叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **HOUSE** **ON** **WHEELS**
汤姆 迅速 和 他的 房子 在 车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
A **Trip** **to** **the** **Mountain** **of** **Mystery**
一个 旅行 到 这 山 的 神秘

神秘山之旅

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By **VICTOR** **APPLETON**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] , "
" **Tom** **Swift** **and** **His** **Motorcycle** **,** **"**
" 汤姆 迅速 和 他的 摩托车 , "

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

" [tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , "
" **Tom** **Swift** **Among** **the** **Diamond** **Makers** **,** **"**
" 汤姆 迅速 之中 这 钻石 创客 , "

《汤姆·斯威夫特与钻石制造者们》

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] , "
" **Tom** **Swift** **and** **His** **Talking** **Pictures** **,** **"**
" 汤姆 迅速 和 他的 说 图片 , "

《汤姆·斯威夫特和他的有声电影》

" [ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz] ,
" **The** **Don** **Sturdy** **Series** **,**
" 这 大学教师 结实的 系列 ,

《唐·斯图迪系列》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Etc** **.**
" ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1929 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1929 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" A RACE !
" 一个 种族 !

“一场比赛！”

[wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] !
WE'LL SEE WHAT YOU CAN DO AGAINST THE HOUSE ON WHEELS !
出色地 看 什么 你 能 做 反对 这 房子 在 车轮 !

我们来看看你们能对付这辆移动房屋吗！

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[aɪ] . [strɔːŋ] [wɜːrdz]
I . Strong Words
我 . 强的 字

一、强烈的言辞

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n]
The New Invention
这 新的 发明

新发明

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['nɛdz] [səs'piʃənz]
Ned's **Suspicions**
内德的 怀疑

内德的怀疑

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[sər'praɪzɪŋ] [nuːz]
Surprising **News**
奇怪 消息

令人惊讶的消息

[viː] . [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri]
V **.** **Work** **and** **Worry**
V . 工作 和 担心

五、工作与忧虑

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['traɪaʊt]
The **Tryout**
这 试用

试训

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [reɪs]
The **Race**
这 种族

比赛

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kʌnɪŋˌhæm] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər]
Cunningham **on** **the** **Wire**
坎宁安 在 这 金属丝

坎宁安在《电线》节目中

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n]
Dismal **Mountain**
惨淡 山

凄凉山

[eks] . ['dʒeləsi]
X **.** **Jealousy**
X . 妒忌

X. 嫉妒

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri]

Trailing	**the**	**Mystery**
尾随	这	神秘

追踪谜团

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

The	**Warning**
这	警告

警告

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]

The	**Deserted**	**House**
这	荒凉的	房子

荒屋

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	**Strange**	**Disappearance**
一个	奇怪的	消失

一次离奇的失踪

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

On	**the**	**Trail**
在	这	踪迹

在路上

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[tuː] [streɪndʒ] [men]

Two	**Strange**	**Men**
二	奇怪的	男人

两个陌生男人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['kæptɪv] [is'keips]
The **Captive** **Escapes**
这 俘虏 逃脱

俘虏逃脱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]
Shots **from** **Ambush**
镜头 从 伏击

伏击射击

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['prizənəz]
Prisoners
囚犯

囚犯

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]
In **the** **Castle**
在 这 城堡

在城堡里

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[plɑːts][ænd; ənd][plænz]
Plots **and** **Plans**
图表 和 计划

地块和平面图

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
The **Escape**
这 逃脱

逃脱

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['setɪŋ] [ðə; ði][træp]
Setting **the** **Trap**
环境 这 陷阱

设下陷阱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]
Just **in** **Time**
只是 在 时间

恰逢其时

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['wedɪŋ] ['belz]
Wedding **Bells**
婚礼 钟声

婚礼钟声

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **HOUSE** **ON** **WHEELS**
汤姆 迅速 和 他的 房子 在 车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[strɔːŋ] [wɜːrdz]
STRONG **WORDS**
强的 字

强烈的言辞

[tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tom **Swift** **,** **with** **a** **negative** **shake** **of** **his** **head** **,**
汤姆 迅速 , 和 一个 消极的 摇 的 他的 头 ,

汤姆·斯威夫特摇了摇头，表示否定。

[ʃʌvd] ['sevrəl] ['pepərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrli] ,
shoved **several** **papers** **across** **the** **table** **that** **separated** **him** **from** **a** **burly** **,**
推搡 一些 文件 穿过 这 桌子 那 分开 他 从 一个 魁梧的 ,

他把几张纸推过桌子，桌子将他和一个魁梧的男人隔开。

[red] - [feɪst] [mæn] [huːz] [aɪz] ['nærəʊli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
red **-** **faced** **man** **whose** **eyes** **narrowly** **observed** **the** **young** **inventor** **.**
红色的 - 面对 男人 谁 眼睛 勉强 观察到 这 年轻的 发明者 .

一个满脸通红的男人眯着眼睛打量着这位年轻的发明家。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] ['kɑːntrækt] ,
" **Then** **you** **refuse** **this** **contract** **,**
" 然后 你 拒绝 这 合同 ,

“那么你拒绝这份合同，

['mɪstər] . [swɪft] — [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [kənˈstrʌktɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] -
Mr **.** **Swift** **—** **a** **contract** **for** **constructing** **over** **one** **hundred** **thousand** **dollars** **'**
先生 . 迅速 — 一个 合同 为了 建造 超过 一 百 千 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] ?
worth **of** **machinery** **on** **which** **you** **can** **make** **a** **handsome** **profit** **?**
值得 的 机械 在 哪个 你 能 制作 一个 英俊的 利润 ?

斯威夫特先生——您有一份价值超过十万美元的机器制造合同，您可以从中获得丰厚的利润吗?

[juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **absolutely** **refuse** **it** **?**
你 绝对地 拒绝 它 ?

你坚决拒绝吗?

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] .
" The red - faced man in his eagerness was leaning forward now .
" 这 红色的 - 面对 男人 在 他的 渴望 曾是 倾斜 向前 现在 .

“那个满脸通红的男人急切地向前倾着身子。”

" [jes] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [krɪsp] ['ænsər] .
" Yes , Mr . Cunningham , I refuse ! " was Tom's crisp answer .
" 是的 , 先生 . 坎宁安 , 我 拒绝 ! " 曾是 汤姆的 脆 回答 .

“是的，坎宁安先生，我拒绝！”汤姆干脆利落地回答道。

" [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" The Swift Construction Company does not care to handle it .
" 这 迅速 建造 公司 做 不是 关心 到 处理 它 .

“Swift建筑公司不愿处理这件事。”

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [swɪft] ,
" Mr . Barton Swift ,
" 先生 . 巴顿 迅速 ,

巴顿·斯威夫特先生，

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
father of the young man who thus calmly turned down what seemed like a good
父亲 的 这 年轻的 男人 WHO 因此 平静地 转向 向下 什么 似乎 喜欢 一个 好的
['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
business proposition ,
商业 主张 ,

这位年轻人的父亲，正是他冷静地拒绝了一项看似不错的商业提议。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sed] .
nodded in affirmation of what his son had said .
点头 在 肯定 的 什么 他的 儿子 有 说 .

他点头表示同意儿子的说法。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] ? " [æskt] ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
" Is that your last word ? " asked Basil Cunningham , who plainly showed his English
" 是 那 你的 最后的 单词 ? " 问 罗勒 坎宁安 , WHO 显然 显示 他的 英语
['ænsestri] ,
ancestry ,
祖先 ,

“这是你的最后一句话吗？”巴兹尔·坎宁安问道，他显然带有英国血统。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] .
not only in his face and figure but in his general bearing and manner .
不是 仅有的 在 他的 脸 和 数字 但 在 他的 一般的 轴承 和 方式 .

不仅从他的容貌和身材上看，而且从他的整体气质和举止上看。

" [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz]['faɪn(ə)l] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" This refusal is final ? " he inquired .
" 这 拒绝 是 最终的 ? " 他 询问 .

“这个拒绝是最终决定吗？”他问道。

" [kwaɪt] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , " ['ænsər] [tɑːm] ,
" Quite final and complete , " answered Tom ,
" 相当 最终的 和 完全的 , " 回答 汤姆 ,

“完全最终定稿了，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [tɔːrd]

as	he	added	another	document	to	the	pile	of	those	he	had	pushed	toward
作为	他	额外	其他	文档	到	这	桩	的	那些	他	有	推动	朝向

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

他一边说着，一边把另一份文件添加到他推向访客的那堆文件里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [prɪnts] , [ˌspesəfə'keʃən] , [ænd; ənd]['kɑːntrækt][fɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went]

They	were	blue	prints	,	specifications	,	and	contract	forms	,	but	they	all	went
他们	是	蓝色的	印刷	,	规格	,	和	合同	表格	,	但	他们	全部	去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

across	the	table	.
穿过	这	桌子	.

它们是蓝图、规格说明和合同表格，但它们都被摆到了桌子上。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] . "

"	The	matter	is	closed	.	"
"	这	事情	是	关闭	.	"

此事到此为止。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] !

"	But	,	look	here	!
"	但	,	看	这里	!

但是，你看这里！

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] !

I	say	,	now	!
我	说	,	现在	!

我说，现在！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæks][ɪk'saɪtɪd] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [rɔːθ] .

"	and	Mr	.	Cunningham	began	to	wax	excited	,	not	to	say	wroth	.
"	和	先生	.	坎宁安	开始	到	蜡	兴奋的	,	不是	到	说	愤怒	.

“坎宁安先生开始激动起来，甚至可以说是愤怒起来。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] — — "

"	I	can't	understand	—	—	"
"	我	不能	理解	—	—	"

我不明白——

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	Do	you	mean	to	say	you	don't	understand	English	?	"	asked	Mr	.	Swift	,
"	做	你	意思是	到	说	你	不	理解	英语	?	"	问	先生	.	迅速	,

“你是说你不懂英语吗？”斯威夫特先生问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [tʊk] [ə'weɪ] [wət'evər] [stɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	smile	on	the	face	of	the	aged	inventor	took	away	whatever	sting	there
和	这	微笑	在	这	脸	的	这	老年人	发明者	采取	离开	任何	蜇	那里

[maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

might	otherwise	have	been	in	the	words	.
可能	否则	有	到过	在	这	字	.

这位年迈发明家脸上的笑容，冲淡了话语中可能存在的任何刺痛感。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [sʌn] [spoʊk] ['veri] ['pleɪnli] .

"	I	thought	my	son	spoke	very	plainly	.
"	我	想法	我的	儿子	辐	非常	显然	.

“我觉得我儿子说话很直白。”

[hiː; hi] [sed] - [noʊ] , - [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] . "

He	said	'	no	,	'	and	that's	what	he	means	.	"
他	说	-	不	,	-	和	那就是	什么	他	方法	.	"

他说“不”，那就是他的意思。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [swɪft] !

"	But	look	here	,	Mr	.	Swift	!
"	但	看	这里	,	先生	.	迅速	!

“但是，斯威夫特先生，请看这里！”

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Do	you	agree	with	him	?	"
做	你	同意	和	他	?	"

你同意他的观点吗?

" [ˌæbsə'luːtli] ! "

"	Absolutely	!	"
"	绝对地	!	"

“绝对地！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['kɑːntrækts] ['fɜːrðər] ? "

"	And	you	won't	consider	the	contracts	further	?	"
"	和	你	惯于	考虑	这	合同	更远	?	"

“你们就不再考虑这些合同了吗？”

" [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	The	matter	is	closed	,	I	told	you	!
"	这	事情	是	关闭	,	我	讲述	你	!

“这件事已经结束了，我告诉过你！”

" [ænd; ənd][tɑːm] ['swɪfts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːrp] [naʊ] .

"	and	Tom	Swift's	voice	was	a	bit	sharp	now	.
"	和	汤姆	斯威夫特的	嗓音	曾是	一个	少量	锋利的	现在	.

“汤姆·斯威夫特的声音现在有点尖锐了。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['dʒestʃər] [ðə; ðɪ] ['bɜːrli] ['ɪŋglɪʃmən] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd]

With	an	imperious	gesture	the	burly	Englishman	gathered	up	his	papers	and
和	一个	专横	手势	这	魁梧的	英国人	聚集	向上	他的	文件	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] [briːf] [keɪs] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] .

began	to	stuff	them	into	a	leather	brief	case	bulging	with	other	documents	.
开始	到	东西	他们	进入	一个	皮革	简短的	案件	凸起	和	其他	文件	.

这位身材魁梧的英国人摆出一副傲慢的姿态，收拾好文件，开始把它们塞进一个塞满了其他文件的皮质公文包里。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] .

If	possible	the	red	of	his	face	deepened	.
如果	可能的	这	红色的	的	他的	脸	加深	.

他脸上的红晕似乎加深了。

" [wel] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] — —

"	Well	,	"	he	began	,	"	of	all	the	—	—
"	出色地	,	"	他	开始	,	"	的	全部	这	—	—

“嗯，”他开口道，“在所有——”

" [tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

"	Tom	Swift	looked	up	sharply	.
"	汤姆	迅速	看起来	向上	尖锐地	.

汤姆·斯威夫特猛地抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] ,

He	was	on	the	verge	of	saying	something	that	,	he	himself	admitted	,
他	曾是	在	这	边缘	的	说	某物	那	,	他	他自己	承认	,

他当时几乎就要说出一些话，他自己也承认，

[hiː; hi] [maɪt] ['leɪtər][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd]

he	might	later	have	been	sorry	for	when	the	door	of	the	private	office	opened
他	可能	之后	有	到过	对不起	为了	什么时候	这	门	的	这	私人的	办公室	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ferli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

and	a	veritable	giant	of	a	man	fairly	squeezed	his	way	through	the	doorway
和	一个	真正的	巨大的	的	一个	男人	相当	挤压	他的	方式	通过	这	门口

.

:

.

后来他或许会后悔，因为当私人办公室的门打开时，一个身材魁梧的男人几乎是挤进了门里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	What	is	it	,	Koku	?	"	asked	Tom	,	not	quite	pleased	with	such	an	interruption
"	什么	是	它	,	国	?	"	问	汤姆	,	不是	相当	高兴	和	这样的	一个	中断

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

“什么事，Koku？”汤姆问道，对此时被打扰感到很不高兴。

" [ɪk'skjuːs] , ['mæstər] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒaɪənt] ,

"	Excuse	,	Master	,	"	murmured	the	foreign	giant	,
"	原谅	,	掌握	,	"	低声说道	这	外国的	巨大的	,

“恕我冒昧，主人，”那位外国巨人低声说道。

[huːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whose	struggle	with	a	strange	tongue	sometimes	got	the	best	of	him	.
谁	斗争	和	一个	奇怪的	舌头	有时	得到	这	最好的	的	他	.

他有时会因为无法掌握一种陌生的语言而吃亏。

" [bʌt; bət] [nuː] ['endʒɪn] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [kʌm] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['dʒæksən] [seɪ] [hɪm; ɪm][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	But	new	engine	him	have	come	an	'	Mr	.	Jackson	say	him	got	to	be
"	但	新的	引擎	他	有	来	一个	-	先生	.	杰克逊	说	他	得到	到	是

[lɪft] [ʌp] — [soʊ][aɪ][lɪft] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

lift	up	—	so	I	lift	if	you	want	.
举起	向上	—	所以	我	举起	如果	你	想	.

“但是新引擎已经到位了，杰克逊先生说他必须被提升——所以如果你愿意，我可以提升他。”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	As	if	to	demonstrate	his	strength	,
"	作为	如果	到	证明	他的	力量	,

仿佛为了展示自己的力量，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [wʌn] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

the	giant	put	one	finger	under	the	edge	of	the	heavy	table	around	which	the	three
这	巨大的	放	一	手指	在下面	这	边缘	的	这	重的	桌子	大约	哪个	这	三

[men] [sæt][ænd; ənd] ,

men	sat	and	,
男人	卫星	和	,

巨人将一根手指伸到三个男人围坐的那张厚重桌子的边缘下面，然后

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	as	much	ease	as	if	he	were	lifting	a	feather	,	tilted	it	.
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他	是	举重	一个	羽毛	,	斜	它	.

他轻而易举地倾斜了它，就像拿起一根羽毛一样轻松。

" [maɪ][wɜːrd] , [mæn] !

"	My	word	,	man	!
"	我的	单词	,	男人	!

我的天哪！

[dəunt][du:] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做!

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,
" cried Mr . Cunningham ,
" 哭 先生 . 坎宁安 ,

“坎宁安先生喊道,”

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi]
for one of his feet was close to the leg of the table and he
为了 一 的 他的 脚 曾是 关闭 到 这 腿 的 这 桌子 和 他
['evɪdəntli] [fɪrd] [ðə; ði] [weɪt] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] [wen] ['kɑ:kʊ][let][goʊ] .
evidently feared the weight would come down on his toes when Koku let go .
显然 害怕 这 重量 会 来 向下 在 他的 脚趾 什么时候 国 让 去 .

因为他的一只脚靠近桌子腿，他显然担心 Koku 松手时桌子的重量会压到他的脚趾上。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't worry , " said Tom , with a smile .
" 不 担心 , " 说 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“别担心,”汤姆笑着说。

" ['kɑ:kʊ][wəʊnt][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .
" Koku won't drop it .
" 国 惯于 降低 它 .

“Koku不会放弃的。”

" ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
" Fascinated by this remarkable exhibition of strength ,
" 着迷 经过 这 卓越 展览 的 力量 ,

“被这种非凡的力量展示所深深吸引,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][wʌn] ['fɪŋgər] ,
by which the giant raised several hundred pounds on one finger ,
经过 哪个 这 巨大的 提高 一些 百 磅 在 一 手指 ,

巨人用一根手指举起了几百磅重的物体。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə]['kɑ:kʊ] .
the Englishman started to move from his proximity to Koku .
这 英国人 开始 到 移动 从 他的 邻近 到 国 .

英国人开始远离Koku。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
But there was no need of alarm ,
但 那里 曾是 不 需要 的 警报 ,

但无需惊慌。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['taɪmli] ['entrəns] [ʌv; əv][tɑ:m] ['swɪfts] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hentʃmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
though the timely entrance of Tom Swift's gigantic henchman had evidently
尽管 这 及时 入口 的 汤姆 斯威夫特的 巨大 喽啰 有 显然
[stɑ:pt] [ə; eɪ]['taɪreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
stopped a tirade that was on the lips of the visitor .
停止 一个 长篇大论 那 曾是 在 这 嘴唇 的 这 游客 .

虽然汤姆·斯威夫特的巨型爪牙及时出现，显然制止了来访者即将爆发的咆哮。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['kɑ:kʊ] , " [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" That will do , Koku , " said Tom , in a low voice .
" 那 将要 做 , 国 , " 说 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“这样就可以了，Koku,”汤姆低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] . "

"	I	will	see	Mr	.	Jackson	shortly	and	look	at	the	new	engine	.	"
"	我	将要	看	先生	.	杰克逊	不久	和	看	在	这	新的	引擎	.	"

“我稍后会去见杰克逊先生，看看那台新引擎。”

" [jes] , ['mæstər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huːz] ['wɪspər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs]

"	Yes	,	Master	,	"	murmured	the	giant	,	whose	whisper	,	however	,	was	a	hoarse
"	是的	,	掌握	,	"	低声说道	这	巨大的	,	谁	耳语	,	然而	,	曾是	一个	嘶哑

['beloʊ] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

bellow	in	contrast	with	others	.
下面	在	对比	和	其他的	.

“是的，主人，”巨人低声说道，然而，与其他人的低语相比，他的声音却像一声沙哑的咆哮。

['kɑːkʊ] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Koku	took	himself	out	and	Cunningham	,
国	采取	他自己	出去	和	坎宁安	,

Koku独自一人离开了，而Cunningham，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

staring	at	the	closed	door	as	though	he	could	not	believe	what	he	had
凝视	在	这	关闭	门	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他盯着紧闭的房门，仿佛不敢相信自己所看到的一切。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd]['kɑːntrækts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .

continued	to	stuff	his	rejected	contracts	into	his	case	.
持续	到	东西	他的	拒绝	合同	进入	他的	案件	.

继续把被拒的合同塞进箱子里。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	I'm	sorry	about	this	,
"	我是	对不起	关于	这	,

对此我深感抱歉。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	said	the	Englishman	in	more	subdued	tones	than	he	had	used	before	the
"	说	这	英国人	在	更多的	低沉的	音调	比	他	有	用过的	前	这

['ædvent][ʌv; əv]['kɑːkʊ] .

advent	of	Koku	.
来临	的	国	.

“这位英国人说道，语气比Koku出现之前要低沉得多。”

" [aɪm][nɑːt]['oʊnli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['ferli]

"	I'm	not	only	sorry	,	but	I'm	disappointed	and	I	think	I	haven't	been	fairly
"	我是	不是	仅有的	对不起	,	但	我是	失望的	和	我	思考	我	还没有	到过	相当

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

“我不仅感到抱歉，而且感到失望，我认为我没有受到公平对待。”

" [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

"	His	anger	was	rising	again	,	that	was	evident	.
"	他的	愤怒	曾是	上升	再次	,	那	曾是	明显	.

“他的怒火再次涌上心头，这一点显而易见。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [nɑːt] ['ferli] ['triːtɪd] ? " [æskt] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .

"	How	do	you	mean	—	not	fairly	treated	?	"	asked	Tom	sharply	.
"	如何	做	你	意思是	—	不是	相当	治疗	?	"	问	汤姆	尖锐地	.

“你的意思是——没有受到公平对待？”汤姆厉声问道。

" [waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" **Why , dash it all ,**
" 为什么 , 短跑 它 全部 ,

“为什么，全都毁了，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [brəʊtʃt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
when I first broached this matter to you I was as much as given to
什么时候 我 第一的 已提出 这 事情 到 你 我 曾是 作为 很多 作为 给定 到
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrm] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
understand that your firm would go ahead and make the apparatus for me . "
理解 那 你的 公司 会 去 前方 和 制作 这 设备 为了 我 . "

当我第一次向您提起此事时，我几乎可以肯定贵公司会为我制造这套设备。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm]['kwaɪətli] .
" You were given to understand nothing of the sort , " replied Tom quietly .
" 你 是 给定 到 理解 没有什么 的 这 种类 , " 回复 汤姆 悄悄 .

“你生来就不理解这种事，”汤姆平静地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] !
" I say I was !
" 我 说 我 曾是 !

我说我就是！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] [ðæt] ['kɑːkʊ][hæd; həd]
" and the Englishman banged his fist hard on the heavy table that Koku had
" 和 这 英国人 砰的一声 他的 拳头 难的 在 这 重的 桌子 那 国 有
[reɪzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .
raised with one finger .
提高 和 一 手指 .

“于是，英国人狠狠地一拳砸在了Koku用一根手指抬起的那张沉重的桌子上。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd]
" I tell you I have been shamefully treated here , and I'm not going to stand
" 我 告诉 你 我 有 到过 可耻地 治疗 这里 , 和 我是 不是 去 到 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我告诉你，我在这里受到了羞辱性的对待，我绝不会容忍这种事。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf]
" Again the door suddenly opened and Basil Cunningham made a move as if
" 再次 这 门 突然 打开 和 罗勒 坎宁安 制成 一个 移动 作为 如果
[tuː; tə][haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['paʊndɪd] .
to hide beneath the table he had so lately pounded .
到 隐藏 下面 这 桌子 他 有 所以 最近 猛击 .

“门又突然开了，巴兹尔·坎宁安做了个动作，好像要躲到他刚才猛击的桌子底下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːkʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt]
But instead of Koku , this time the intruder was an aged and decrepit
但 反而 的 国 , 这 时间 这 入侵者 曾是 一个 老年人 和 衰老
['kʌlərd] [mæn] [huːz] ['waɪtnɪŋ] ,
colored man whose whitening ,
有色 男人 谁 美白 ,

但这次闯入者不是黑崎，而是一位年老体衰的黑人男子，他的皮肤正在变白。

['kɜːrli] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [freɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] , ['wɪznd] [feɪs] .

curly	**hair**	**made**	**a**	**pathetic**	**frame**	**for**	**his**	**black**	**,**	**wizened**	**face**	**.**
卷曲	头发	制成	一个	可怜的	框架	为了	他的	黑色的	,	干瘪	脸	.

他那卷曲的头发衬托得他黝黑干瘪的脸庞更加可怜。

[noʊ]['dʒentlər] ['kriːtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

No	**gentler**	**creature**	**,**	**as**	**a**	**man**	**,**	**could**	**well**	**have**	**been**	**visioned**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
不	更温和	生物	,	作为	一个	男人	,	可以	出色地	有	到过	有远见	,	和	先生	.

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	**,**
坎宁安	,

世上恐怕再也找不到比他更温柔的人了，坎宁安先生

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] .

who	**had**	**evidently**	**been**	**expecting**	**a**	**return**	**of**	**the**	**giant**	**,**	**looked**	**a**	**bit**	**foolish**	**.**
WHO	有	显然	到过	期待	一个	返回	的	这	巨大的	,	看起来	一个	少量	愚蠢	.

显然，那些期待巨人再次出现的人，看起来有点傻。

" [dɪd] [joʊ] - [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [swɪft] ? " [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['dʒentli] .

"	**Did**	**yo**	**'**	**all**	**call**	**me**	**,**	**Massa**	**Swift**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**negro**	**gently**	**.**
"	做过	哟	-	全部	称呼	我	,	马萨	迅速	?	"	问	这	黑人	轻轻地	.

“你们都叫我斯威夫特先生吗？”黑人温和地问道。

" [noʊ] , [ræd] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɔːl] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**No**	**,**	**Rad**	**,**	**we**	**didn't**	**call**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	不	,	辐射	,	我们	没有	称呼	,	"	说	汤姆	,

“不，拉德，我们没打电话，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːrvənt] [huː] ['ɔːf(ə)n] [kleɪmd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

with	**a**	**kind**	**smile**	**at**	**the**	**aged**	**servant**	**who**	**often**	**claimed**	**,**	**regarding**	**the**	**young**
和	一个	种类	微笑	在	这	老年人	仆人	WHO	经常	声称	,	关于	这	年轻的

[ɪn'ventər] :

inventor	**:**
发明者	:

他面带和蔼的微笑，看着那位经常对这位年轻发明家说：

" [aɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ! "

"	**I**	**done**	**nussed**	**him**	**from**	**a**	**baby**	**,**	**dat's**	**whut**	**I**	**done**	**!**	**"**
"	我	完毕	努塞德	他	从	一个	婴儿	,	数据	什么?	我	完毕	!	"

“我从小就养他，这就是我做的！”

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɑːm] , " [went] [ɑːn] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**'**	**Scuse**	**me**	**,**	**Massa**	**Tom**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Eradicate**	**.**
"	-	借口	我	,	马萨	汤姆	,	"	去	在	根除	.

“对不起，汤姆老爷，”Eradicate 继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - — — "

"	**But**	**I**	**thought**	**I**	**done**	**heard**	**a**	**noise**	**in**	**here**	**,**	**an**	**'**	**—**	**—**	**"**
"	但	我	想法	我	完毕	听到	一个	噪音	在	这里	,	一个	-	—	—	"

“但我好像听到这里有什么动静，而且——”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , [ræd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	**We**	**were**	**just**	**talking**	**,**	**Rad**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	我们	是	只是	说	,	辐射	,	那	曾是	全部	.

“我们只是在聊天，拉德，仅此而已。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [feɪst]

We	**have**	**about**	**finished**	**,**	**"**	**and**	**Tom**	**looked**	**significantly**	**at**	**the**	**red**	**-**	**faced**
我们	有	关于	完成的	,	"	和	汤姆	看起来	显著地	在	这	红色的	-	面对

['brɪtn] .

Briton	**.**
英国人	.

“我们差不多完成了，”汤姆意味深长地看了看那个脸涨得通红的英国人。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ræd] . "
" I'll call you if I need you , Rad . "
" 患病的 称呼 你 如果 我 需要 你 , 辐射 . "

“如果我需要你，我会给你打电话的，拉德。”

" [jes] , ['sɑː] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfəld] [aʊt] .
" Yes , sah , " and Eradicate shuffled out .
" 是的 , 萨赫 , " 和 根除 洗牌 出去 .

“是的，先生，”然后“根除”拖着脚步走了出去。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['fɜːrðər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɔːr][maɪ] [oʊn] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,
" There is no use in further wasting your time or my own , Mr . Cunningham ,
" 那里 是 不 使用 在 更远 浪费 你的 时间 或者 我的 自己的 , 先生 . 坎宁安 ,

“坎宁安先生，我们没有必要再浪费彼此的时间了。”

" [prə'siːdid] [tɑːm] [swɪft] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" proceeded Tom Swift , when the three again faced each other .
" 继续 汤姆 迅速 , 什么时候 这 三 再次 面对 每个 其他 .

“汤姆·斯威夫特接着说道，此时三人再次面对面站着。”

" [maɪ][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'griːz] . "
" My mind is fully made up , and you see that my father agrees . "
" 我的 头脑 是 完全 制成 向上 , 和 你 看 那 我的 父亲 同意 . "

“我已经下定决心了，你看，我父亲也同意。”

" [aɪ] [ə'griː] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , " ['ædɪd] [eɪdʒd]['mɪstər] . [swɪft] .
" I agree fully with my son , " added aged Mr . Swift .
" 我 同意 完全 和 我的 儿子 , " 额外 老年人 先生 . 迅速 .

“我完全同意我儿子的看法，”年迈的斯威夫特先生补充道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['kɑːntrækt] ! " [snæpt] ['mɪstər]
" Then I'll have to get somebody else to carry out this contract ! " snapped Mr
. ['kʌnɪŋˌhæm] .
. Cunningham .
. 坎宁安 .

“那我只能找别人来执行这份合同了！”坎宁安先生厉声说道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][fɜːrm] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt] [wen] [its] ['ɔːfərd] . "
" I'll go to some firm that knows how to take a big profit when it's offered . "
" 患病的 去 到 一些 公司 那 知道 如何 到 拿 一个 大的 利润 什么时候 它是 提供 . "

“我会去一家懂得如何从中赚取高额利润的公司。”

" [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's your privilege , " replied Tom , smiling .
" 那就是 你的 特权 , " 回复 汤姆 , 微笑 .

“那是你的特权，”汤姆笑着回答。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" We don't want it .
" 我们 不 想 它 .

“我们不想要它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['faɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] ['betər]
" There was something so final in his words that Mr . Cunningham knew better
[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] .
than to try other arguments .
比 到 尝试 其他 论点 .

“他的话语中充满了决绝之意，坎宁安先生很清楚，再想提出其他论点是没有意义的。”

[ðə; ði] [læst] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	last	paper	was	thrust	into	the	case	,
这	最后的	纸	曾是	推力	进入	这	案件	,

最后一份文件被塞进了案卷里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [snæpt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

and	the	way	in	which	the	Englishman	snapped	the	lock	showed	his	anger	.
和	这	方式	在	哪个	这	英国人	啪啪	这	锁	显示	他的	愤怒	.

英国人猛地掰断锁的方式，充分体现了他的愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] " [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

He	caught	up	his	hat	,	muttered	a	"	good	-	day	,	"	and	hurried	out	.
他	捕捉	向上	他的	帽子	,	低声说道	一个	"	好的	-	天	,	"	和	慌忙	出去	.

他捡起帽子，咕哝了声“再见”，然后匆匆走了出去。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

"	Well	,	that's	that	,	"	said	Tom	Swift	,	with	something	between	a	sigh	of	relief
"	出色地	,	那就是	那	,	"	说	汤姆	迅速	,	和	某物	之间	一个	叹	的	宽慰

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	regret	.
和	后悔	.

“好吧，就这样吧，”汤姆·斯威夫特说道，语气中带着一丝如释重负和遗憾。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Tom	,	you	did	just	right	!	"	exclaimed	his	father	.
"	汤姆	,	你	做过	只是	正确的	!	"	惊呼	他的	父亲	.

“汤姆，你做得太棒了！”他父亲赞叹道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

"	I	didn't	want	to	interfere	,	but	you	gave	him	the	right	answer	.
"	我	没有	想	到	干扰	,	但	你	给予	他	这	正确的	回答	.

“我本来不想干涉，但你给了他正确的答案。”

[wiː; wi] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] ,

We	want	nothing	to	do	with	his	sort	,
我们	想	没有什么	到	做	和	他的	种类	,

我们不想和他们这种人有任何瓜葛。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [plænt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]

even	though	we	may	have	to	close	down	the	plant	on	account	of	lack	of
甚至	尽管	我们	可能	有	到	关闭	向下	这	植物	在	帐户	的	缺少	的

['ɔːrdərz] . "

orders	.	"
订单	.	"

即使我们可能因为订单不足而不得不关闭工厂。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃɔːrt] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

"	We	are	running	a	bit	short	,	"	Tom	admitted	.
"	我们	是	跑步	一个	少量	短的	,	"	汤姆	承认	.

“我们人手有点不够，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪ] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	And	with	all	I	spent	on	the	talking	pictures	,
"	和	和	全部	我	花费	在	这	说	图片	,

“而我花在有声电影上的所有钱，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] ['revənuː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

with	no	prospect	of	any	substantial	revenue	from	them	for	some	time	,
和	不	前景	的	任何	重大的	收入	从	他们	为了	一些	时间	,

由于短期内没有希望从中获得任何实质性收入，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli][ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , [dæd] . "

we	may	be	financially	up	against	it	soon	,	Dad	.	"
我们	可能	是	财务方面	向上	反对	它	很快	,	爸爸	.	"

爸爸，我们可能很快就会面临经济困境。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [tɑːm] .

"	Don't	worry	,	Tom	.
"	不	担心	,	汤姆	.

别担心，汤姆。

[wiːl] [pʊl] [θruː] , [ˈsʌmhaʊ] .

We'll	pull	through	,	somehow	.
出色地	拉	通过	,	不知何故	.

我们总会挺过去的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˈbɪzi] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

You	can	keep	busy	,	can't	you	?	"
你	能	保持	忙碌的	,	不能	你	?	"

你肯定能忙起来，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

"	Oh	,	yes	,	I've	got	to	finish	my	House	on	Wheels	,
"	哦	,	是的	,	我已经	得到	到	结束	我的	房子	在	车轮	,

“哦，是的，我得把我的移动房屋完工。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [ˈferli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

"	and	Tom	fairly	spoke	of	it	in	capital	letters	,
"	和	汤姆	相当	辐	的	它	在	首都	信件	,

汤姆用大写字母清楚地表达了这一点。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [njuɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

so	near	to	his	heart	was	this	newest	invention	.
所以	靠近	到	他的	心	曾是	这	最新	发明	.

他对这项最新发明情有独钟。

" [ɑː] , [jes] , [tɑːm] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Ah	,	yes	,	Tom	,	your	House	on	Wheels	,	"	and	Mr	.	Swift	chuckled	a	little	.
"	啊	,	是的	,	汤姆	,	你的	房子	在	车轮	,	"	和	先生	.	迅速	轻笑	一个	小的	.

“啊，是的，汤姆，你的移动房屋，”斯威夫特先生轻笑了一声。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	I've	been	looking	it	over	now	and	again	.
"	我已经	到过	寻找	它	超过	现在	和	再次	.

“我时不时地会看一下。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər] . "

Seems	as	if	you	had	a	pretty	good	thing	there	.	"
似乎	作为	如果	你	有	一个	漂亮的	好的	事物	那里	.	"

看来你当时过得挺不错的。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	hope	it	will	work	out	,	"	responded	the	young	man	.
"	我	希望	它	将要	工作	出去	,	"	回应	这	年轻的	男人	.

“我希望一切顺利，”年轻人回答道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	Looks	as	if	you	were	fitting	it	up	for	a	trip	around	the	world	,
"	看起来	作为	如果	你	是	配件	它	向上	为了	一个	旅行	大约	这	世界	,

“看起来像是在为环球旅行做准备。”

" [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['smaɪlɪŋ] .

"	went	on	his	father	smiling	.
"	去	在	他的	父亲	微笑	.

他父亲笑着继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [dæd] . "

"	Not	exactly	,	Dad	.	"
"	不是	确切地	,	爸爸	.	"

“不完全是这样，爸爸。”

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] [ges] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

"	I	might	make	another	guess	,	Tom	,	my	boy	,	"	and	still	the	aged	man	was	laughing	.
"	我	可能	制作	其他	猜测	,	汤姆	,	我的	男生	,	"	和	仍然	这	老年人	男人	曾是	笑	.

“我或许可以再猜一次，汤姆，我的孩子，”老人还在笑着。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [dæd] , [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz]

"	Well	,	there's	no	law	that	I	know	of	,	Dad	,	to	stop	you	from	making	guesses	,	,
"	出色地	,	有	不	法律	那	我	知道	的	,	爸爸	,	到	停止	你	从	制作	猜测	,	,

“嗯，据我所知，爸爸，并没有哪条法律禁止你做猜测。”

" [ænd; ənd][tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər] ['sevrəl] ['pepərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	and	Tom	busied	himself	over	several	papers	that	seemed	to	need	close	attention	.
"	和	汤姆	忙碌	他自己	超过	一些	文件	那	似乎	到	需要	关闭	注意力	.

汤姆忙着处理几份似乎需要仔细审阅的文件。

" [wel] , [ðen] , [tɑːm] ,

"	Well	,	then	,	Tom	,
"	出色地	,	然后	,	汤姆	,

“那么，汤姆，

[aɪl] [ges] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .

I'll	guess	that	you're	going	to	use	your	new	House	on	Wheels	for	a	wedding	journey	.
患病的	猜测	那	你是	去	到	使用	你的	新的	房子	在	车轮	为了	一个	婚礼	旅行	.

我猜你是打算用你的新房车去举办婚礼吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

How	about	that	?	"
如何	关于	那	?	"

怎么样?

" [huː] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] ? " [kraɪd] [tɑːm] ,

"	Who	says	anything	about	a	wedding	trip	?	"	cried	Tom	,
"	WHO	说道	任何事物	关于	一个	婚礼	旅行	?	"	哭	汤姆	,

“谁提过蜜月旅行的事？”汤姆喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hæd; həd] [bɪn] .

his	face	almost	as	red	as	the	Englishman's	had	been	.
他的	脸	几乎	作为	红色的	作为	这	英国人的	有	到过	.

他的脸几乎和那个英国人一样红了。

" [oʊ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] ['maɪldli] .

"	Oh	,	no	one	has	said	anything	,	Tom	,	"	his	father	answered	mildly	.
"	哦	,	不	一	有	说	任何事物	,	汤姆	,	"	他的	父亲	回答	轻微地	.

“哦，汤姆，没人说什么。”他父亲温和地回答道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ['nestə] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ]

"	But	from	the	manner	in	which	you	and	Mary	Nestor	have	been	going
"	但	从	这	方式	在	哪个	你	和	玛丽	内斯特	有	到过	去

[ə'baʊt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

about	of	late	,
关于	的	晚的	,

“但是从你和玛丽·内斯特近来的行事方式来看，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrnɪtʃər] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] — — "

looking	into	furniture	store	windows	and	—	—	"
寻找	进入	家具	店铺	视窗	和	—	—	"

看着家具店的橱窗，然后——”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

"	Oh	,	there's	too	much	talk	going	on	in	this	town	!
"	哦	,	有	也	很多	讲话	去	在	在	这	镇	!

“哦，这个镇上到处都是闲言碎语！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['evɪdənt]

"	exclaimed	Tom	,	and	his	father	laughed	heartily	at	his	son's	evident
"	惊呼	汤姆	,	和	他的	父亲	笑了	衷心地	在	他的	儿子的	明显

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

“汤姆惊呼道，”他的父亲看到儿子明显的窘迫，哈哈大笑起来。

" [wel] , ['wedɪŋ] [trɪp][ɔːr][wɜːrld] [tʊr] ,

"	Well	,	wedding	trip	or	world	tour	,
"	出色地	,	婚礼	旅行	或者	世界	旅游	,

“嗯，蜜月旅行还是环球旅行？”

[jʊr; jər] [nuː] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

your	new	House	on	Wheels	appears	to	be	a	clever	bit	of	work	,
你的	新的	房子	在	车轮	出现	到	是	一个	聪明的	少量	的	工作	,

你的新房车看起来是个很巧妙的设计。

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . [swɪft] .

"	went	on	Mr	.	Swift	.
"	去	在	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生继续说道。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? "

"	When	will	it	be	finished	?	"
"	什么时候	将要	它	是	完成的	?	"

“什么时候才能完工？”

" [kɑːnt] [seɪ] , [ɪg'zæktli] .

"	Can't	say	,	exactly	.
"	不能	说	,	确切地	.

“不能确切地说。”

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [æz; əz]['kɑːkʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]

Though	now	that	the	new	engine	has	arrived	,	as	Koku	informed	me	,	I	can
尽管	现在	那	这	新的	引擎	有	到达的	,	作为	国	知情的	我	,	我	能

[rʌʃ] [θɪŋz] .

rush	things	.
匆忙	事物	.

不过既然新引擎已经到货，正如 Koku 告诉我的那样，我可以加快进度了。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

I've	been	waiting	for	the	machinery	.
我已经	到过	等待	为了	这	机械	.

我一直在等机器到货。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm]

That's why I'm glad , in a way , I didn't have to take on the Cunningham

那就是 为什么 我是 高兴的 , 在 一个 方式 , 我 没有 有 到 拿 在 这 坎宁安

['kɑːntrækts] . "

contracts . "

合同 . "

所以从某种程度上来说，我很高兴自己不必接手坎宁安的合同。

" ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [swɪft] .

" Valuable as they were , " remarked Mr . Swift .

" 有价值的 作为 他们 是 , " 评论 先生 . 迅速 .

“它们确实很有价值，”斯威夫特先生评论道。

" ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" Valuable as they were , " agreed his son .

" 有价值的 作为 他们 是 , " 同意 他的 儿子 .

“它们确实很珍贵，”他的儿子同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [dæd] , [aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nuː] ['endʒɪn]

" And now , if you'll excuse me , Dad , I'll go take a look at that new engine

" 和 现在 , 如果 你会 原谅 我 , 爸爸 , 患病的 去 拿 一个 看 在 那 新的 引擎

. "

: "

. "

“爸，现在请恕我失陪，我要去看看那台新引擎了。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪˈself] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [swɪft] , [huː] ,

" I have some matters to attend to myself , " said old Mr . Swift , who ,

" 我 有 一些 事情 到 出席 到 我 , " 说 老的 先生 . 迅速 , WHO ,

“我还有些事情要处理，”老斯威夫特先生说道，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plænt][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

though he had given up active participation in the plant some time before ,

尽管 他 有 给定 向上 积极的 参与 在 这 植物 一些 时间 前 ,

虽然他此前已放弃积极参与工厂的运营，

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] .

still maintained a general supervision over certain matters .

仍然 维持 一个 一般的 监督 超过 肯定 事情 .

仍然对某些事项保持着总体监督权。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ned] ['nuːtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] ,

He left the private office just as Ned Newton , the young financial manager ,

他 左边 这 私人的 办公室 只是 作为 内德 牛顿 , 这 年轻的 金融的 经理 ,

['entərd] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

entered in some haste .

进入 在 一些 匆忙 .

他离开私人办公室时，年轻的财务经理内德·牛顿匆匆走了进来。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz] ['fɑːðər] , [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [æskt] :

Nodding to Tom's father , Ned turned to the young inventor and asked :

点头 到 汤姆的 父亲 , 内德 转向 到 这 年轻的 发明者 和 问 :

内德朝汤姆的父亲点点头，然后转向这位年轻的发明家问道：

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [wɜːrk] ? "

" What's this I hear about you turning down Cunningham's work ? "

" 是什么 这 我 听到 关于 你 转弯 向下 坎宁安的 工作 ? "

“我听说你拒绝了坎宁安的作品？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ned] , [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [nɔːr] [haʊ] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'plaɪ] . "

" I don't know , Ned , what you heard , nor how , so I can't reply . "

" 我 不 知道 , 内德 , 什么 你 听到 , 也不 如何 , 所以 我 不能 回复 . "

“内德，我不知道你听到了什么，也不知道你是怎么听到的，所以我无法回答。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['kʌnɪŋˌhæm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

"	I	was	just	coming	in	through	the	yard	when	I	saw	Cunningham	getting	into	an
"	我	曾是	只是	未来	在	通过	这	院子	什么时候	我	锯	坎宁安	获得	进入	一个

['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['ræts] .

auto	with	a	man	who	had	a	face	like	a	rat's	.
汽车	和	一个	男人	WHO	有	一个	脸	喜欢	一个	老鼠的	.

“我刚穿过院子进来，就看到坎宁安和一个长着老鼠脸的男人上了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	a	stranger	to	me	;	but	I	knew	Cunningham	,	of	course	.
他	曾是	一个	陌生人	到	我	;	但	我	知道	坎宁安	,	的	课程	.

他对我来说是个陌生人；但我当然认识坎宁安。

[seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] !

Say	,	he	was	mad	,	that	Englishman	!
说	,	他	曾是	疯狂的	,	那	英国人	!

哎，那个英国人真是疯了！

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['kɑːntrækts]

I	heard	him	muttering	something	about	your	having	refused	his	contracts
我	听到	他	喃喃自语	某物	关于	你的	拥有	拒绝	他的	合同

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我听到他嘟囔着说你拒绝了他的合同，而且

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

as	nearly	as	I	could	make	out	,
作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	,

据我所能辨认，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌsɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

he	was	cussing	you	up	hill	and	down	dale	and	threatening	not	only	to
他	曾是	咒骂	你	向上爬坡道		和	向下	戴尔	和	威胁	不是	仅有的	到

[teɪk] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækts][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɜːrm][bʌt; bət][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [wel] . "

take	his	contracts	to	another	firm	but	to	get	even	with	you	as	well	.	"
拿	他的	合同	到	其他	公司	但	到	得到	甚至	和	你	作为	出色地	.	"

他从头到尾都在骂你，不仅威胁要把合同转到其他公司，还要报复你。

" [jes] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	Yes	he	was	angry	when	he	left	here	,	"	admitted	Tom	.
"	是的	他	曾是	生气的	什么时候	他	左边	这里	,	"	承认	汤姆	.

“是的，他离开这里的时候很生气，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [bɑːʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

"	But	that's	all	bosh	about	his	going	to	get	even	.
"	但	那就是	全部	博什	关于	他的	去	到	得到	甚至	.

“但他要报复的说法全是胡扯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	a	plain	business	proposition	.
它	曾是	一个	清楚的	商业	主张	.

这是一个简单的商业提案。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Cunningham	is	a	good	business	man	,	whatever	else	he	may	be	,
坎宁安	是	一个	好的	商业	男人	,	任何	别的	他	可能	是	,

不管坎宁安还有什么其他特质，他都是个精明的商人。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [fɜːrm] [wəʊnt] [duː] [ðer; ðər]

and	business	men	don't	look	for	revenge	just	because	one	firm	won't	do	their
和	商业	男人	不	看	为了	复仇	只是	因为	一	公司	惯于	做	他们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

manufacturing	for	them	.	"
制造业	为了	他们	.	"

商人不会仅仅因为一家公司拒绝为他们生产就寻求报复。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['ætməsfɪr] .

It	might	have	been	a	lot	of	superheated	atmosphere	.
它	可能	有	到过	一个	很多	的	过热	气氛	.

那里可能充满了过热的大气。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , [tɑːm] , [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

But	I	can't	understand	,	Tom	,	why	you	didn't	take	his	work	.
但	我	不能	理解	,	汤姆	,	为什么	你	没有	拿	他的	工作	.

但我无法理解，汤姆，你为什么不接受他的作品。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

There	would	have	been	a	good	profit	in	it	,	you	told	me	,	after	the	preliminary
那里	会	有	到过	一个	好的	利润	在	它	,	你	讲述	我	,	后	这	初步的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

investigation	.	"
调查	.	"

初步调查之后，你告诉我这笔交易有利可图。

" [jes] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "

"	Yes	,	the	profit	was	there	.	"
"	是的	,	这	利润	曾是	那里	.	"

“是的，利润是有的。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

what	was	wrong	with	such	a	handsome	contract	for	the	very	kind	of
什么	曾是	错误的	和	这样的	一个	英俊的	合同	为了	这	非常	种类	的

[mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ? "

machinery	that	we	are	so	well	equipped	to	manufacture	?	"
机械	那	我们	是	所以	出色地	配备	到	生产	?	"

我们完全有能力生产这种类型的机器，这么一份待遇优厚的合同有什么问题呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [ned] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	If	you	really	want	to	know	,	Ned	,	I'll	tell	you	.	"
"	如果	你	真的	想	到	知道	,	内德	,	患病的	告诉	你	.	"

“如果你真的想知道，内德，我会告诉你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	Of	course	I	want	to	know	.	"
"	的	课程	我	想	到	知道	.	"

“我当然想知道。”

" [wel] , [ðen] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] , [fɜːrst] -
" Well , then , it's my opinion that Basil Cunningham is a plain , unvarnished , first -
" 出色地 , 然后 , 它是 我的 观点 那 罗勒 坎宁安 是 一个 清楚的 , 未经修饰的 , 第一的 -
['wɔːtər] [krʊk] !
water crook !
水 骗子 !

“那么，依我之见，巴兹尔·坎宁安就是一个平庸无奇、毫无伪装的一流骗子！”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n]
THE NEW INVENTION
这 新的 发明

新发明

[ned] ['nuːtən] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]
Ned Newton stood for several seconds intently gazing at his chum and
内德 牛顿 站立 为了 一些 秒 专注地 凝视 在 他的 密友 和
['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['æftər] [tɑːm] ['swɪfts] [ɪm'fætɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .
business associate after Tom Swift's emphatic rejoinder .
商业 联系 后 汤姆 斯威夫特的 强调 回复 .

在汤姆·斯威夫特做出斩钉截铁的反驳之后，内德·牛顿愣愣地盯着他的朋友兼商业伙伴好几秒钟。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː] ['iːzəli] [gɪv]
feeling that as financial manager of the Swift plant he ought not too easily give
感觉 那 作为 金融的 经理 的 这 迅速 植物 他 应该 不是 也 容易地 给
[ʌp] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
up a chance for making money ,
向上 一个 机会 为了 制作 钱 ,

他觉得自己作为Swift工厂的财务经理，不应该轻易放弃赚钱的机会。

[ned] [ri'mɑːkt] :
Ned remarked :
内德 评论 :

内德评论道：

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ,
" Well , Tom , I suppose you know your own business best ,
" 出色地 , 汤姆 , 我 认为 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 ,

“嗯，汤姆，我想你最了解自己的生意吧。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm]
but you ought to have something to back up your opinion that Cunningham
但 你 应该 到 有 某物 到 后退 向上 你的 观点 那 坎宁安
['iznt] [streɪt] . "
isn't straight . "
不是 直的 . "

但你应该拿出证据来支持你关于坎宁安不是异性恋的观点。

" [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] , [ned] ,
" I've got enough to convince myself , Ned ,
" 我已经 得到 足够的 到 说服 我 , 内德 ,

“我已经掌握了足够的信息来说服自己，内德，

[ðoʊ] ['meɪbi] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] .

though	maybe	not	enough	to	make	you	see	things	the	way	I	do	.
尽管	或许	不是	足够的	到	制作	你	看	事物	这	方式	我	做	.

虽然可能还不足以让你像我一样看待事物。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz]

In	fact	,	I	haven't	any	documentary	evidence	,	but	I	still	maintain	that	Cunningham	is
在	事实	,	我	还没有	任何	记录	证据	,	但	我	仍然	维持	那	坎宁安	是

[ə; eɪ] [krʊk] . "

a	crook	.	"
一个	骗子	.	"

事实上，我没有任何书面证据，但我仍然坚持认为坎宁安是个骗子。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ə'griːd]

"	In	that	case	,	of	course	we	don't	want	anything	to	do	with	him	,	"	agreed
"	在	那	案件	,	的	课程	我们	不	想	任何事物	到	做	和	他	,	"	同意

[ned] .

Ned	.
内德	.

“既然如此，我们当然不想和他有任何瓜葛，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

"	But	what	sort	of	evidence	have	you	,	Tom	?	"
"	但	什么	种类	的	证据	有	你	,	汤姆	?	"

“但是你有什么证据呢，汤姆？”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	I	may	be	mistaken	,	"	replied	Tom	,
"	我	可能	是	错误	,	"	回复	汤姆	,

“我可能弄错了，”汤姆回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ;

who	was	willing	to	give	any	man	the	benefit	of	a	doubt	;
WHO	曾是	愿意的	到	给	任何	男人	这	益处	的	一个	怀疑	;

他愿意对任何人抱有怀疑的态度；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] ['kʌnɪŋˌhæm]

"	but	I	have	a	very	strong	suspicion	that	the	delicate	machinery	Cunningham
"	但	我	有	一个	非常	强的	怀疑	那	这	精美的	机械	坎宁安

['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['pætnts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

wanted	us	to	manufacture	for	him	would	infringe	on	the	patents	of	certain
通缉	我们	到	生产	为了	他	会	侵权	在	这	专利	的	肯定

['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃiːnz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['ɑːptɪk(ə)l] [wɜːrk] . "

English	machines	used	for	scientific	and	optical	work	.	"
英语	机器	用过的	为了	科学	和	光学的	工作	.	"

“但我强烈怀疑，坎宁安想让我们为他制造的精密机械会侵犯某些用于科学和光学工作的英国机器的专利。”

" [ɪn'frɪndʒmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Infringement	!	"	exclaimed	Ned	.
"	侵权	!	"	惊呼	内德	.

“侵权！”内德惊呼道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	what	it	would	be	if	we	undertook	it	,
"	那就是	什么	它	会	是	如果	我们	承担	它	,

“如果我们承担这项工作，结果就会是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , " ['steɪtɪd]
and **if** **it** **were** **found** **out** **we** **would** **be** **liable** **to** **prosecution** **,** **"** **stated**
和 如果 它 是 成立 出去 我们 会 是 容易 到 起诉 , " 声明
[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

“如果被发现，我们将面临起诉，”汤姆说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [faʊnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [wɜːrk] . "
" **Even** **if** **we** **weren't** **found** **out** **,** **of** **course** **I** **wouldn't** **undertake** **such** **work** **.** **"**
" 甚至 如果 我们 不是 成立 出去 , 的 课程 我 不会 承担 这样的 工作 . "

“即使没有被发现，我当然也不会去做这种工作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ned] ['hɑːrtɪli] .
" **Of** **course** **,** **"** **agreed** **Ned** **heartily** **.**
" 的 课程 , " 同意 内德 衷心地 .

“当然，”内德热情地同意道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **But** **are** **you** **sure** **?**
" 但 是 你 当然 ?

但你确定吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ə'sɜːʃnz] [ə'genst] ['kʌnɪŋˌhæm] . "
You **have** **been** **making** **some** **strong** **assertions** **against** **Cunningham** **.** **"**
你 有 到过 制作 一些 强的 断言 反对 坎宁安 . "

你对坎宁安提出了一些强烈的指控。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrt] ,
" **I** **don't** **believe** **I'll** **be** **called** **on** **to** **prove** **them** **in** **court** **,**
" 我 不 相信 患病的 是 称为 在 到 证明 他们 在 法庭 ,

“我不认为我会被要求在法庭上证明这些事。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] .
for **this** **is** **just** **between** **us** **,** **"** **said** **Tom** **.**
为了 这 是 只是 之间 我们 , " 说 汤姆 .

“这只是我们之间的秘密，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən]
" **But** **I** **looked** **over** **the** **preliminary** **sketches** **of** **the** **machinery** **this** **Englishman**
" 但 我 看起来 超过 这 初步的 草图 的 这 机械 这 英国人
['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wanted **us** **to** **make** **for** **him** **.**
通缉 我们 到 制作 为了 他 .

“但我仔细查看了这位英国人想让我们为他制作的机器的初步草图。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
At **first** **I** **was** **inclined** **to** **go** **on** **with** **it** **.**
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 去 在 和 它 .

起初我倾向于继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
But **the** **other** **day** **I** **saw** **a** **notice** **in** **an** **English** **publication** **concerning** **some**
但 这 其他 天 我 锯 一个 注意 在 一个 英语 发布 有关 一些
[nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːnəri] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
new **scientific** **machinery** **just** **completed** **and** **it** **was** **almost** **identical** **with** **the**
新的 科学 机械 只是 完全的 和 它 曾是 几乎 完全相同的 和 这
[bluː] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keɪʃən] ['kʌnɪŋˌhæm] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .
blue **prints** **and** **specifications** **Cunningham** **showed** **me** **.**
蓝色的 印刷 和 规格 坎宁安 显示 我 .

但前几天，我在英国的一份出版物上看到一则关于刚刚完成的一些新型科学仪器的通知，它与坎宁安给我看的蓝图和规格几乎完全一致。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈoʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər]

If	we	turned	out	the	machinery	for	him	he'd	set	up	a	shop	over	here	for
如果	我们	转向	出去	这	机械	为了	他	他会	放	向上	一个	店铺	超过	这里	为了

[ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [dʌtʃ] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] . "

making	those	instruments	and	it	would	get	us	in	Dutch	once	it	came	out	.	"
制作	那些	仪器	和	它	会	得到	我们	在	荷兰语	一次	它	来了	出去	.	"

如果我们能为他生产出所需的机器，他就会在这里开一家作坊来制造这些乐器，一旦这些乐器问世，我们就能用荷兰语做生意了。”

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] .

"	That's	right	,	Tom	.
"	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I	guess	you	acted	wisely	in	turning	him	down	.
我	猜测	你	行动	明智地	在	转弯	他	向下	.

我觉得你拒绝他是明智之举。

[ˈhiːz] [mæd] , [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [hen] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ˈsplʌtər] .

He's	mad	,	mad	as	a	wet	hen	,	but	let	him	splutter	.
他是	疯狂的	,	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	,	但	让	他	溅射	.

他气疯了，气得像只落汤鸡，但就让他发泄吧。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [teɪst] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ]

That's	what	he	was	doing	to	the	Queen's	taste	when	he	got	in	the	auto
那就是	什么	他	曾是	正在做	到	这	女王大学	品尝	什么时候	他	得到	在	这	汽车

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræt] - [feɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . "

with	that	rat	-	faced	individual	.	"
和	那	鼠	-	面对	个人	.	"

他跟那个长着老鼠脸的家伙一起坐进车里，就是在亵渎女王的品味。”

" [jes] , [let] [hɪm; ɪm] [ˈsplʌtər] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	let	him	splutter	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	让	他	溅射	,	"	同意	汤姆	.

“对，就让他胡言乱语吧，”汤姆同意道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɑːrm] [ˌjuː ˈes] .

"	He	can't	harm	us	.
"	他	不能	伤害	我们	.

“他伤害不了我们。”

" [haʊˈevər] , [ˈleɪtər] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

"	However	,	later	on	,	he	was	to	revise	that	opinion	of	the	Englishman	.
"	然而	,	之后	在	,	他	曾是	到	修订	那	观点	的	这	英国人	.

然而，后来他改变了对这位英国人的看法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] [ˈmʌni] , " [mjuːzd] [ned] .

"	Of	course	it's	too	bad	to	lose	all	that	good	money	,	"	mused	Ned	.
"	的	课程	它是	也	坏的	到	失去	全部	那	好的	钱	,	"	沉思	内德	.

“当然，损失这么多钱太可惜了，”内德沉思道。

" [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈkɑːntrækt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːk] [daʊn] [ˈtwenti]

"	On	a	hundred	-	thousand	-	dollar	contract	we	could	probably	knock	down	twenty
"	在	一个	百	-	千	-	美元	合同	我们	可以	大概	敲	向下	二十

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

“一份价值十万美元的合同，我们大概可以砍掉百分之二十。”

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] .
" Yes , " agreed Tom , " it would have been picking up a nice bunch of cash .
" 是的 , " 同意 汤姆 , " 它 会 有 到过 挑选 向上 一个 好的 束 的 现金 .

“是的，”汤姆同意道，“那本来可以赚一大笔钱。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pæt(ə)nt] [ˌɪmi'teiʃənz] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
But I'm not going to make patent imitations under cover for anybody .
但 我是 不是 去 到 制作 专利 仿制品 在下面 覆盖 为了 任何人 .

但我不会暗中为任何人仿制专利。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['frɔːdʒələnt] [stʌf] .
I want nothing to do with fraudulent stuff .
我 想 没有什么 到 做 和 欺诈 东西 .

我不想和任何欺诈行为有任何瓜葛。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['kɑːntrækts] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We can get enough good contracts , I think . "
我们 能 得到 足够的 好的 合同 , 我 思考 . "

我认为我们可以签下足够多的好合同。

" [wel] , " [ri'mɑːkt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Well , " remarked Ned , with a shrug of his shoulders ,
" 出色地 , " 评论 内德 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“嗯，”内德耸了耸肩说道。

" [gʊd] ['kɑːntrækts] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [deɪz] ['bɛgɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
" good contracts aren't going around these days begging some one to take them
" 好的 合同 不是 去 大约 这些 天 乞讨 一些 一 到 拿 他们
['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɑːp] .
into their shop .
进入 他们的 店铺 .

“如今，好的合同不会到处流传，等着别人来拿去。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [θruː] . "
But I dare say we shall pull through . "
但 我 敢 说 我们 将 拉 通过 . "

但我敢说我们一定能渡过难关。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː]
" Maybe I can get a lot of orders for my House on Wheels when I get it
" 或许 我 能 得到 一个 很多 的 订单 为了 我的 房子 在 车轮 什么时候 我 得到 它
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“也许等我的移动房屋完工后，能接到很多订单。”

" ['tʃʌkld] [tɑːm] .
" chuckled Tom .
" 轻笑 汤姆 .

汤姆轻笑了一声。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nothing doing ! " declared Ned , with a laugh .
" 没有什么 正在做 ! " 声明 内德 , 和 一个 笑 .

“什么事也没发生！”内德笑着说道。

" [juːl] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ['roʊlɪŋ]
" You'll make only one House on Wheels and I can see you and Mary rolling
" 你会 制作 仅有的 一 房子 在 车轮 和 我 能 看 你 和 玛丽 滚动
[ɔːf] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] — — "
off in that to the music of — — "
离开 在 那 到 这 音乐 的 — — "

“你只会造一辆移动房屋，我仿佛已经看到你和玛丽开着它，伴着——”

" [heɪ] ! [wer] [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] ? " [ɪk'sploʊdɪd][tɑːm] ,
" Hey ! Where do you get that stuff ? " exploded Tom ,
" 嘿 ! 在哪里 做 你 得到 那 东西 ? " 爆炸了 汤姆 ,

“嘿！你从哪儿弄来那些东西的？”汤姆怒吼道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [riːtʃ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
making an ineffectual reach to punch his chum .
制作 一个 无效 抵达 到 冲床 他的 密友 .

他徒劳地伸手想打他的朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [kræk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" That's the second crack to - day .
" 那就是 这 第二 裂缝 到 - 天 .

这是今天第二次裂缝。

[dæd] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] .
Dad made one and now you .
爸爸 制成 一 和 现在 你 .

爸爸做了一个，现在轮到你了。

[wer] [duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where do you get it ? "
在哪里 做 你 得到 它 ? "

你从哪里弄到的?

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kɑːntrækt] , " [went] [ɑːn] [ned] ['sʌmwʌt]
" Well , since you turned down the Cunningham contract , " went on Ned somewhat
" 出色地 , 自从 你 转向 向下 这 坎宁安 合同 , " 去 在 内德 有些
['heɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

“既然你拒绝了坎宁安的合同，”内德有些急促地继续说道，

[prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bleɪkli]
producing some papers from his pocket , " suppose we go into this Blakely
生产 一些 文件 从 他的 口袋 , " 认为 我们 去 进入 这 布莱克利
['mætər] .
matter .
事情 .

他从口袋里掏出一些文件，“假设我们来探讨一下布莱克利事件。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] . "
It isn't such a big thing , but we want to keep the wheels turning . "
它 不是 这样的 一个 大的 事物 , 但 我们 想 到 保持 这 车轮 转弯 . "

这虽然不是什么大事，但我们希望一切能继续运转下去。

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" Sure , " agreed Tom , and the two were soon deep in calculations .
" 当然 , " 同意 汤姆 , 和 这 二 是 很快 深的 在 计算 .

“当然，”汤姆同意道，两人很快便投入到计算中。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tɑːm] [swɪft] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
To the old readers of these books Tom Swift needs no introduction .
到 这 老的 读者 的 这些 图书 汤姆 迅速 需求 不 介绍 .

对于这些书的老读者来说，汤姆·斯威夫特无需介绍。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['vɑːljəm] [kʌmz] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['ventʃər] ,

But	those	to	whom	this	volume	comes	as	their	first	venture	,
但	那些	到	谁	这	体积	来	作为	他们的	第一的	风险投资	,

但对于那些首次接触此类书籍的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [huː]

it	may	be	necessary	to	say	that	Tom	Swift	was	a	brilliant	young	inventor	who
它	可能	是	必要的	到	说	那	汤姆	迅速	曾是	一个	杰出的	年轻的	发明者	WHO

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn] [leɪk] - .

lived	with	his	father	in	the	town	of	Shopton	on	Lake	Carlopa	.
居住地	和	他的	父亲	在	这	镇	的	-	在	湖	-	.

或许有必要说明一下，汤姆·斯威夫特是一位才华横溢的年轻发明家，他和父亲住在卡洛帕湖畔的肖普顿镇。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

The	initial	volume	,	entitled	"	Tom	Swift	and	His	Motorcycle	,
这	最初的	体积	,	标题	"	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,

第一卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [wen] ['mɪstər] .

"	related	how	Tom	became	possessed	of	a	machine	that	was	damaged	when	Mr	.
"	有关的	如何	汤姆	成为	拥有	的	一个	机器	那	曾是	损坏的	什么时候	先生	.

['weikfiːld] ['deimən] ,

Wakefield	Damon	,
韦克菲尔德	达蒙	,

“讲述了汤姆如何附身于一台机器，这台机器在韦克菲尔德·达蒙先生损坏时，

[ɪts]['raɪdər] , [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

its	rider	,	tried	to	climb	a	tree	.
它是	骑士	,	尝试	到	爬	一个	树	.

骑在马上的骑手试图爬树。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [mə'kænɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]

That	was	the	beginning	of	Tom's	mechanical	activities	,	for	he	bought	the
那	曾是	这	开始	的	汤姆的	机械的	活动	,	为了	他	买	这

['moʊtərsaɪk(ə)l] [tʃiːp] , [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

motorcycle	cheap	,	repaired	it	,
摩托车	便宜的	,	已修复	它	,

这就是汤姆开始从事机械工作的开端，因为他低价买下了这辆摩托车，然后把它修好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	some	wonderful	adventures	on	it	.
和	有	一些	精彩的	冒险	在	它	.

并在船上经历了一些精彩的冒险。

[ðə; ði] [triː] - ['klaɪmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]

The	tree	-	climbing	incident	also	served	to	start	the	friendship	of	Tom	and
这	树	-	攀登	事件	还	服务	到	开始	这	友谊	的	汤姆	和

['mɪstər] . ['deimən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

这次爬树事件也促成了汤姆和达蒙先生的友谊。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['læstɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

a	friendship	that	had	lasted	,	though	the	eccentric	man	,
一个	友谊	那	有	持续	,	尽管	这	偏心	男人	,

尽管这位古怪的男人，这段友谊却一直延续了下来。

[huː] ['blesɪd; blest] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] [pen][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

who	blessed	everything	from	his	fountain	pen	to	his	boots	,	was	much
WHO	蒙福	一切	从	他的	喷泉	笔	到	他的	靴子	,	曾是	很多

['oʊldər][ðæn; ðən][tɑːm] [swɪft] .

older	than	Tom	Swift	.
老	比	汤姆	迅速	.

他为从钢笔到靴子的所有东西都祈福，而且比汤姆·斯威夫特年纪大得多。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['meni]

After	his	experience	with	the	motorcycle	,	the	young	inventor	had	many
后	他的	经验	和	这	摩托车	,	这	年轻的	发明者	有	许多

['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [iks'piərɪənsiz] [ɪn] ['erkræft] ,

startling	and	dangerous	experiences	in	aircraft	,
令人震惊	和	危险的	经历	在	飞机	,

在经历了摩托车事故之后，这位年轻的发明家在飞机上又有了许多惊险刺激的经历。

['sʌbməˌrin] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ,

submarines	,	and	in	turning	out	,
潜艇	,	和	在	转弯	出去	,

潜艇，以及最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ned] ['nuːtən] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər] ,

with	the	help	of	his	father	and	with	Ned	Newton	as	financial	adviser	,
和	这	帮助	的	他的	父亲	和	和	内德	牛顿	作为	金融的	顾问	,

['meni] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

many	strange	machines	.
许多	奇怪的	机器	.

在他的父亲的帮助下，并以内德·牛顿为财务顾问，制造了许多奇特的机器。

['tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

Tom's	latest	invention	is	told	of	in	the	volume	just	before	this	one	you	are	now
汤姆的	最新的	发明	是	讲述	的	在	这	体积	只是	前	这	一	你	是	现在

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

汤姆的最新发明在上一卷中有所介绍，就在你现在阅读的这卷书的前一卷里。

[ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

entitled	"	Tom	Swift	and	His	Talking	Pictures	.
标题	"	汤姆	迅速	和	他的	说	图片	.

标题为“汤姆·斯威夫特和他的有声电影”。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrmərz]

"	He	made	a	machine	which	brought	the	images	and	voices	of	public	performers
"	他	制成	一个	机器	哪个	带来	这	图片	和	声音	的	民众	表演者

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] .

directly	into	the	home	.
直接地	进入	这	家	.

“他制造了一台机器，可以将公共表演者的图像和声音直接带入家庭。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] ,

The	making	of	this	machine	had	taken	considerable	cash	,
这	制作	的	这	机器	有	已采取	大量	现金	,

制造这台机器耗费了相当多的资金。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][soʊld]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

and	though	Tom	had	sold	certain	rights	to	a	syndicate	,
和	尽管	汤姆	有	卖	肯定	权利	到	一个	辛迪加	,

尽管汤姆已经将某些权利卖给了一个财团，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

the	money	would	not	be	coming	in	for	some	time	.
这	钱	会	不是	是	未来	在	为了	一些	时间	.

这笔钱短期内不会到账。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kɑːntrækt][tuː; tə]

"	And	that's	one	reason	I	was	so	anxious	for	this	Cunningham	contract	to
"	和	那就是	一	原因	我	曾是	所以	焦虑的	为了	这	坎宁安	合同	到

[goʊ] [θruː] ,

go	through	,
去	通过	,

“这也是我如此迫切希望坎宁安的合同能够顺利完成的原因之一。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	remarked	Ned	,	who	was	talking	business	matters	over	with	Tom	following	the
"	评论	内德	,	WHO	曾是	说	商业	事情	超过	和	汤姆	下列的	这

[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

departure	of	the	Englishman	.
离开	的	这	英国人	.

“内德说道，当时英国人刚离开，他正和汤姆谈论生意上的事。”

" [wiːl] [get] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We'll	get	other	work	to	do	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	得到	其他	工作	到	做	,	"	声明	汤姆	.

“我们还有其他工作要做，”汤姆说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[aɪm][nɑːt]['oʊvər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['klʌtər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [stʌf] [ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ]

I'm	not	over	anxious	to	clutter	the	shop	up	with	any	other	stuff	until	I	get	my
我是	不是	超过	焦虑的	到	杂物	这	店铺	向上	和	任何	其他	东西	直到	我	得到	我的

[haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

House	on	Wheels	well	out	of	the	way	.	"
房子	在	车轮	出色地	出去	的	这	方式	.	"

在我的房车彻底搬走之前，我并不急于在店里堆放其他东西。

" [seɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	Say	,	just	what	is	this	new	invention	,	anyhow	?	"	asked	Ned	.
"	说	,	只是	什么	是	这	新的	发明	,	无论如何	?	"	问	内德	.

“话说回来，这究竟是什么新发明呢？”内德问道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	been	so	busy	I	haven't	paid	much	attention	to	it	.	"
"	我已经	到过	所以	忙碌的	我	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.	"

“我一直太忙了，没怎么关注这件事。”

" [wel] , [ðə; ði] [neɪm] [telz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	the	name	tells	just	what	it	is	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	这	姓名	讲述	只是	什么	它	是	,	"	说	汤姆	.

“嗯，名字已经说明了一切，”汤姆说。

" ['briːfli] ,

"	Briefly	,
"	简要地	,

“简要地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['ɔːtoʊ] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][bʌt; bət]

it	is	a	glorified	auto	—	a	veritable	house	that	one	can	not	only	live	in	but
它	是	一个	光荣的	汽车	—	一个	真正的	房子	那	一	能	不是	仅有的	居住	在	但

['træv(ə)l][ɪn] . "

travel	in	.	"
旅行	在	.	"

它简直就是一辆豪华汽车——一座名副其实的房子，不仅可以居住，还可以旅行。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

"	You	mean	a	house	with	rooms	and	a	bath	and	—	and	—
"	你	意思是	一个	房子	和	房间	和	一个	洗澡	和	—	和	—

['evriθɪŋ] ? " [æskt] [ned] .

everything	?	"	asked	Ned	.
一切	?	"	问	内德	.

“你是说一栋有房间、有浴室，还有——还有——所有东西的房子吗？”内德问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	That's	it	—	a	bath	and	everything	.
"	那就是	它	—	一个	洗澡	和	一切	.

“就这样——洗个澡什么的都搞定了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɑːnt] [lɑːrdʒ] ,

Of	course	,	the	rooms	aren't	large	,
的	课程	,	这	房间	不是	大的	,

当然，房间不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪn][juːz] .

and	the	beds	are	to	be	folded	back	against	the	wall	when	they	aren't	in	use	.
和	这	床	是	到	是	折叠	后退	反对	这	墙	什么时候	他们	不是	在	使用	.

"

"

"

不用的时候，床要折叠起来靠墙放好。

" [wʌt] [ə'baʊt] [iːts] ? " [æskt] [ned] .

"	What	about	eats	?	"	asked	Ned	.
"	什么	关于	吃	?	"	问	内德	.

“吃的呢？”内德问道。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	There's	to	be	a	kitchen	with	an	electric	stove	,	"	replied	Tom	.
"	有	到	是	一个	厨房	和	一个	电的	火炉	,	"	回复	汤姆	.

“厨房里会装上电炉，”汤姆回答说。

" [rʌn] [ə; eɪ] [stoʊv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Run	a	stove	from	a	storage	battery	?	"	exclaimed	Ned	.
"	跑步	一个	火炉	从	一个	贮存	电池	?	"	惊呼	内德	.

“用蓄电池给炉子供电？”内德惊呼道。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !

"	Say	,	it	can't	be	done	!
"	说	,	它	不能	是	完毕	!

“你说，这不可能做到！”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['bætəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][kɑːrt]

You'd	have	to	have	such	a	big	battery	that	it	would	be	a	job	to	cart
你会	有	到	有	这样的	一个	大的	电池	那	它	会	是	一个	工作	到	大车

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] . "

it	around	.	"
它	大约	.	"

你得用个体积非常大的电池，搬起来会很费劲。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Not	a	storage	battery	,	"	explained	Tom	.
"	不是	一个	贮存	电池	,	"	解释	汤姆	.

“不是蓄电池，”汤姆解释说。

" [maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɜˌeɪtəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [bɪg] ['dʒɪtni] ,

"	My	House	on	Wheels	is	to	be	operated	like	some	of	the	new	,	big	jitneys	,
"	我的	房子	在	车轮	是	到	是	经营的	喜欢	一些	的	这	新的	,	大的	吉普尼	,

“我的移动房屋将像一些新型的大型巴士一样运营，

[baɪ][ə; eɪ][gæs] - [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

by	a	gas	-	electric	motor	.
经过	一个	气体	-	电的	发动机	.

由燃气-电力发动机驱动。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [twelv] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪts] [dʒʌst]

There's	a	gasolene	engine	of	twelve	cylinders	,	and	,	by	the	way	,	it's	just
有	一个	汽油	引擎	的	十二	气缸	,	和	,	经过	这	方式	,	它是	只是

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ,

arrived	from	Detroit	,
到达的	从	底特律	,

那里有一台十二缸汽油发动机，顺便说一句，它刚从底特律运过来。

[soʊ]['kɑːkʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

so	Koku	told	me	.
所以	国	讲述	我	.

这是小库告诉我的。

[wel] , [ðæt] ['moʊtər] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [wɪtʃ] ['fəːniʃɪz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði][ɔːtoʊ]

Well	,	that	motor	operates	a	dynamo	which	furnishes	the	current	that	drives	the	auto
出色地	,	那	发动机	运作	一个	发电机	哪个	提供	这	当前的	那	驱动	这	汽车

,

,

,

那台电机驱动一个发电机，发电机提供驱动汽车所需的电流。

['ɔpəreɪts] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] . "

operates	the	stove	and	other	appliances	.	"
运作	这	火炉	和	其他	电器	.	"

操作炉灶和其他电器。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['paʊər] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	you	don't	take	power	directly	from	the	gasolene	engine	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你	不	拿	力量	直接地	从	这	汽油	引擎	?	"	问	内德	.

“那你们不是直接从汽油发动机取电吗？”内德问道。

" ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][goʊz][ɑːn][ðə; ði][frɪts] .

"	Only	in	case	of	emergency	;	that	is	,	if	the	electric	motor	goes	on	the	fritz	.
"	仅有的	在	案件	的	紧急情况	;	那	是	,	如果	这	电的	发动机	去	在	这	弗里茨	.

“只有在紧急情况下才会使用；也就是说，如果电动机发生故障的话。”

[baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] ['gæsəliːn] ['moʊtər][tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][aɪ] [get][ə; eɪ]

By	using	my	gasolene	motor	to	generate	the	current	to	run	the	car	I	get	a
经过	使用	我的	汽油	发动机	到	产生	这	当前的	到	跑步	这	车	我	得到	一个

[mʌtʃ] ['smuːðər] [floʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

much	smoother	flow	of	power	,
很多	更平滑	流动	的	力量	,

通过使用我的汽油发动机来产生驱动汽车的电流，我可以获得更平稳的动力输出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] . "

and	there	are	other	advantages	.	"
和	那里	是	其他	优势	.	"

还有其他优点。

" [dʌz] [ðə; ði] ['dɪŋəs] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ? " [æskt] [ned] .

"	Does	the	dingus	look	anything	like	a	house	?	"	asked	Ned	.
"	做	这	丁格斯	看	任何事物	喜欢	一个	房子	?	"	问	内德	.

“那玩意儿看起来像房子吗？”内德问道。

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['dɪŋəs] , - " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	object	to	your	calling	it	a	'	dingus	,	'	"	laughed	the	young	inventor	.
"	我	目的	到	你的	呼叫	它	一个	-	丁格斯	,	-	"	笑了	这	年轻的	发明者	.

“我不同意你称它为‘笨蛋’，”这位年轻的发明家笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] . "

"	But	in	outward	appearance	it	is	like	a	small	house	.	"
"	但	在	向外	外貌	它	是	喜欢	一个	小的	房子	.	"

“但从外观上看，它就像一座小房子。”

" [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ? "

"	With	doors	and	windows	?	"
"	和	门	和	视窗	?	"

“有门窗吗？”

" [jes] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] .

"	Yes	,	and	even	window	shutters	.
"	是的	,	和	甚至	窗户	百叶窗	.

“是的，甚至包括百叶窗。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [si:t] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [dɔ:r] ,

Aside	from	an	entrance	back	of	the	driver's	seat	,	there	is	only	one	door	,
旁边	从	一个	入口	后退	的	这	司机	座位	,	那里	是	仅有的	一	门	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

除了驾驶座后方的入口外，只有一扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] . "

and	that	is	at	the	rear	.	"
和	那	是	在	这	后部	.	"

那是在后面。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] ? " [æskt] [ned] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [stʌmp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	How	about	a	pair	of	steps	?	"	asked	Ned	,	thinking	to	stump	his	chum	.
"	如何	关于	一个	一对	的	步骤	?	"	问	内德	,	思维	到	树桩	他的	密友	.

“要不来两级台阶？”内德问道，想难倒他的朋友。

" [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] , [tu:] .

"	I've	provided	for	those	,	too	.
"	我已经	假如	为了	那些	,	也	.

“我也为他们提供了帮助。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [æz; əz][maɪ]['kætəlɔ:gz]

There	are	steps	at	the	rear	for	easy	access	to	the	interior	,	as	my	catalogs
那里	是	步骤	在	这	后部	为了	简单的	使用权	到	这	内部的	,	作为	我的	产品目录

[wɪl] [seɪ] .

will	say	.
将要	说	.

正如我的产品目录上所说，车尾设有台阶，方便进入车内。

['oʊnli] , [tu:; tə] [ki:p] [smɔ:l] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

Only	,	to	keep	small	boys	from	hitch	-	hiking	on	them	,
仅有的	,	到	保持	小的	男孩们	从	拴住	-	远足	在	他们	,

只是为了防止小男孩搭便车。

[ðə; ði] [steps] [foʊld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɪz] ['muːvɪŋ] . "

the	steps	fold	up	out	of	the	way	when	the	House	on	Wheels	is	moving	.	"
这	步骤	折叠	向上	出去	的	这	方式	什么时候	这	房子	在	车轮	是	移动	.	"

当移动房屋行驶时，台阶会折叠起来，不碍事。

" [ðen] [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʊr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	you're	really	going	to	tour	in	it	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你是	真的	去	到	旅游	在	它	?	"	问	内德	.

“那你真的要穿着它去巡演吗？”内德问道。

" [ʃʊr] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Going	to	be	pretty	heavy	,	isn't	it	?	"
"	去	到	是	漂亮的	重的	,	不是	它	?	"

“肯定很重，对吧？”

" [oʊ] , [ə'raʊnd] [tuː] [tʌnz] , [aɪ] [ges] . "

"	Oh	,	around	two	tons	,	I	guess	.	"
"	哦	,	大约	二	吨	,	我	猜测	.	"

“哦，大概两吨吧。”

" [its] [noʊ] ['flɪvər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	It's	no	flivver	,	at	any	rate	.
"	它是	不	货车	,	在	任何	速度	.

“无论如何，它不是一辆破旧车。”

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'næl] [boʊt] ? "

But	won't	it	move	like	a	canal	boat	?	"
但	惯于	它	移动	喜欢	一个	运河	船	?	"

但它行驶起来难道不会像运河船一样吗？

" [kə'næl] [boʊt] !

"	Canal	boat	!
"	运河	船	!

“运河船！”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

Do	you	want	to	insult	me	?	"	cried	Tom	.
做	你	想	到	侮辱	我	?	"	哭	汤姆	.

“你想侮辱我吗？”汤姆喊道。

" [ɑːn] [gʊd] [roʊdz] [ʃiːl] [duː] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	On	good	roads	she'll	do	fifty	or	sixty	miles	an	hour	.	"
"	在	好的	道路	壳	做	五十	或者	六十	英里	一个	小时	.	"

“在路况良好的道路上，她能达到每小时五十到六十英里的速度。”

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	Guess	I'd	better	go	and	take	a	look	at	this	thing	.	"
"	猜测	ID	更好的	去	和	拿	一个	看	在	这	事物	.	"

“看来我最好去看看这东西。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɑːm] .

"	Come	on	,	"	invited	Tom	.
"	来	在	,	"	受邀	汤姆	.

“来吧，”汤姆邀请道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

He	was	preparing	to	lead	the	way	out	of	his	private	office	to	that	part
他	曾是	准备	到	带领	这	方式	出去	的	他的	私人的	办公室	到	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	the	shop	where	he	was	constructing	the	new	invention	,
的	这	店铺	在哪里	他	曾是	建造	这	新的	发明	,

他正准备带头走出他的私人办公室，前往他正在组装新发明的车间区域。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [kɔːzd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli]

when	Mr	.	Jackson	,	the	manager	,	entered	with	an	air	that	caused	Tom	suddenly
什么时候	先生	.	杰克逊	,	这	经理	,	进入	和	一个	空气	那	导致	汤姆	突然

[tuː; tə][æsk] :

to	ask	:
到	问	:

经理杰克逊先生走进来时，他那副神态让汤姆突然问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['nɛdz] [səs'piʃənz]

NED'S	SUSPICIONS
内德的	怀疑

内德的怀疑

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] ['eni] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['ʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

"	Have	you	given	any	orders	about	unpacking	the	new	engine	that	just	arrived
"	有	你	给定	任何	订单	关于	拆包	这	新的	引擎	那	只是	到达的

[frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ?

from	Detroit	?
从	底特律	?

“你有没有下达任何关于拆箱刚刚从底特律运来的新发动机的命令？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] .

"	asked	Mr	.	Jackson	of	Tom	Swift	.
"	问	先生	.	杰克逊	的	汤姆	迅速	.

杰克逊先生问汤姆·斯威夫特。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ?

"	You	mean	the	twelve	-	cylinder	engine	for	my	House	on	Wheels	?
"	你	意思是	这	十二	-	圆柱	引擎	为了	我的	房子	在	车轮	?

“你是说我那辆房车用的十二缸发动机吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [in'kwaiəd] .

"	the	young	inventor	inquired	.
"	这	年轻的	发明者	询问	.

这位年轻的发明家问道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . "

"	That's	the	one	.	"
"	那就是	这	一	.	"

“就是它。”

" [waɪ] , [noʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

['kɑːkʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Koku	**informed**	**me**	**only**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**that**	**it**	**had**	**come**	**.**
国	知情的	我	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	它	有	来	.

Koku不久前才告诉我它已经到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [tʃæp] [wʌz; wəz]

But	**I**	**couldn't**	**come**	**out**	**to**	**look**	**at**	**it**	**because**	**that**	**Cunningham**	**chap**	**was**
但	我	不能	来	出去	到	看	在	它	因为	那	坎宁安	小伙子	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in	**the**	**office**	**.**
在	这	办公室	.

但我没法出去看，因为坎宁安那家伙在办公室。

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] ?

Why	**,**	**is**	**it**	**being**	**unpacked**	**?**
为什么	,	是	它	存在	拆开包装	?

为什么在拆箱?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "

And	**by**	**whom**	**?**	**"**
和	经过	谁	?	"

“由谁来做？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**It**	**is**	**,**
"	它	是	,

“这是，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [huː] [seɪ] [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	**by**	**a**	**couple**	**of**	**strange**	**young**	**men**	**who**	**say**	**you**	**just**	**put**	**them**	**on**	**the**
和	经过	一个	夫妻	的	奇怪的	年轻的	男人	WHO	说	你	只是	放	他们	在	这

[peɪ] [roʊl] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

pay	**roll**	**yesterday**	**to**	**help**	**with**	**your**	**new**	**invention**	**.**
支付	卷	昨天	到	帮助	和	你的	新的	发明	.

还有两个奇怪的年轻人说，你昨天才把他们招进工资单，让他们帮你做你的新发明。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

They	**went**	**at**	**the**	**work**	**as**	**though**	**they**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**about**	**,**
他们	去	在	这	工作	作为	尽管	他们	知道	什么	他们	是	关于	,

他们投入工作的样子，就好像他们知道自己在做什么一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	**I**	**thought**	**I'd**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**"**
但	我	想法	ID	说话	到	你	.	"

但我还是想跟你谈谈。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	我是	高兴的	你	做过	!	"	惊呼	汤姆	.

“我很高兴你这么做了！”汤姆惊呼道。

" [aɪv] [haɪrd] [noʊ] [nuː] [hændz] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**I've**	**hired**	**no**	**new**	**hands**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	我已经	雇用	不	新的	双手	,	年轻的	或者	老的	,	为了	一个	长的	时间	.

“我已经很久没有雇佣过任何新人了，无论是年轻人还是老年人。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	**wouldn't**	**without**	**consulting**	**you**	**.**	**"**
我	不会	没有	咨询	你	.	"

不跟你商量我不会这么做。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,
But these fellows seemed to know what they were about ,
但 这些 伙伴们 似乎 到 知道 什么 他们 是 关于 ,

但这些人似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] . "
and I didn't like to tell them to lay off . "
和 我 没有 喜欢 到 告诉 他们 到 躺 离开 . "

我不太愿意让他们住手。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" There's something crooked here ! " exclaimed Tom .
" 有 某物 歪 这里 ! " 惊呼 汤姆 .

“这里面肯定有猫腻！”汤姆惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
" This must be looked into .
" 这 必须 是 看起来 进入 .

这件事必须调查清楚。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ned] ['nuːtən] .
" he called to Ned Newton .
" 他 称为 到 内德 牛顿 .

他打电话给内德·牛顿。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɑːps] [wer]
As the three walked along a corridor that led to one of the main shops where
作为 这 三 步行 沿着 一个 走廊 那 引领 到 一 的 这 主要的 商店 在哪里
['tɑːmz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
Tom's latest achievement in a mechanical way was in process of construction ,
汤姆的 最新的 成就 在 一个 机械的 方式 曾是 在 过程 的 建造 ,

三人沿着一条走廊走着，这条走廊通往其中一家主要车间，汤姆最新的机械发明正在那里建造中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
the young inventor closely questioned Mr . Jackson .
这 年轻的 发明者 密切 被质问 先生 . 杰克逊 .

这位年轻的发明家仔细地询问了杰克逊先生。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ?
" Had they got the motor out of the packing case when you left them ?
" 有 他们 得到 这 发动机 出去 的 这 包装 案件 什么时候 你 左边 他们 ?

“你离开的时候，他们已经把电机从包装箱里拿出来了？”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
" Tom was anxious to know .
" 汤姆 曾是 焦虑的 到 知道 .

汤姆很想知道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌʌn'pækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "

It's	a	pretty	big	piece	of	machinery	and	won't	be	unpacked	in	a	hurry	.	"
它是	一个	漂亮的	大的	片	的	机械	和	惯于	是	拆开包装	在	一个	匆忙	.	"

这是一台相当大的机器，不能马上拆箱。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] !

"	Then	we	may	be	in	time	!
"	然后	我们	可能	是	在	时间	!

“那我们或许还来得及！”

" [tɑːm] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Tom	ejaculated	.
"	汤姆	射精	.

汤姆射精了。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

"	Time	for	what	?	"	asked	Ned	.
"	时间	为了	什么	?	"	问	内德	.

“什么时间？”内德问道。

" [tuː; tə] [stɑːp] ['eni] ['fʌni] [wɜːrk] . "

"	To	stop	any	funny	work	.	"
"	到	停止	任何	有趣的	工作	.	"

“制止任何不正当行为。”

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] .

"	Whew	!	"	whistled	the	financial	manager	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	金融的	经理	.

“呼！”财务经理吹了声口哨。

" [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

"	As	bad	as	that	?
"	作为	坏的	作为	那	?

有那么糟糕吗?

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

Whom	do	you	suspect	?	"
谁	做	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	You	never	can	tell	,	"	was	Tom's	reply	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“谁也说不准，”汤姆回答道。

" ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [krʊks] [ænd; ənd] [ʃɑːps] .

"	Ever	since	I've	been	in	this	business	I've	had	to	fight	crooks	and	sharps	.
"	曾经	自从	我已经	到过	在	这	商业	我已经	有	到	斗争	骗子	和	尖锐	.

“自从我入行以来，就一直与骗子和奸商作斗争。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['kʌnɪŋˌhæm] ['æktɪd] ['æftər] [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

And	I	didn't	like	the	way	Cunningham	acted	after	I	turned	down	his	proposition	.	"
和	我	没有	喜欢	这	方式	坎宁安	行动	后	我	转向	向下	他的	主张	.	"

我不喜欢坎宁安在我拒绝他的提议后的表现。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [mæd] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	He	sure	was	mad	,	"	declared	Ned	.
"	他	当然	曾是	疯狂的	,	"	声明	内德	.

“他肯定疯了，”内德说道。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

"	But	do	you	think	he	knew	anything	about	your	House	on	Wheels	,
"	但	做	你	思考	他	知道	任何事物	关于	你的	房子	在	车轮	,

“但是你认为他知道你的移动房屋的事吗？”

[ænd; ənd] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][pʊt][sænd][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['beərɪŋz] [ɔːr]['haɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː]

and	might	try	to	put	sand	in	the	motor	bearings	or	hire	some	one	to	do
和	可能	尝试	到	放	沙	在	这	发动机	轴承	或者	聘请	一些	一	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

或许他们会尝试往电机轴承里塞沙子，或者雇人来做这件事?

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] , " [sed][tɑːm][ə'gen] .

"	You	never	can	tell	,	"	said	Tom	again	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	说	汤姆	再次	.

“谁也说不准，”汤姆又说道。

" [ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪk] [wɜːrk] . "

"	Though	if	it	was	Cunningham	,	it	was	pretty	quick	work	.	"
"	尽管	如果	它	曾是	坎宁安	,	它	曾是	漂亮的	快的	工作	.	"

“不过如果真是坎宁安干的，那速度应该很快。”

" [krʊks] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [niːd] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	Crooks	very	often	need	to	act	quickly	,	"	observed	Ned	.
"	骗子	非常	经常	需要	到	行为	迅速地	,	"	观察到	内德	.

“骗子往往需要迅速行动，”内德观察到。

[tɑːm] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Tom	hurried	forward	and	was	the	first	of	the	three	to	enter	the	shop	.
汤姆	慌忙	向前	和	曾是	这	第一的	的	这	三	到	进入	这	店铺	.

汤姆快步上前，是三人中第一个走进商店的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [men] ,

In	one	corner	was	a	heavy	case	and	opening	it	were	two	men	,
在	一	角落	曾是	一个	重的	案件	和	开幕	它	是	二	男人	,

角落里放着一个沉重的箱子，打开箱子的是两个人。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] .

the	only	occupants	of	the	place	just	then	.
这	仅有的	居住者	的	这	地方	只是	然后	.

当时屋里只有他们两个人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['entrəns] [ðeɪ] [tɜːrnd] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	sound	of	Tom's	entrance	they	turned	,	straightened	up	and	looked
在	这	声音	的	汤姆的	入口	他们	转向	,	拉直	向上	和	看起来

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

听到汤姆进来的声音，他们转过身，站直了身子，一脸忐忑不安。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ned] [kraɪd] :

And	well	they	might	,	for	Ned	cried	:
和	出色地	他们	可能	,	为了	内德	哭	:

他们或许真的会这么做，因为内德喊道：

" [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [mæn] , [tɑːm] ! [lʊk] !

"	The	rat	-	faced	man	,	Tom	!	Look	!
"	这	鼠	-	面对	男人	,	汤姆	!	看	!

“那个长着老鼠脸的男人，汤姆！看！”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] !

The	one	who	was	with	Cunningham	!
这	一	WHO	曾是	和	坎宁安	!

就是和坎宁安在一起的那个人！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːz] ['kaʊntənəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
" He pointed to one of the two whose countenance , especially in his appearance
" 他 尖 到 一 的 这 二 谁 面容 , 尤其 在 他的 外貌
[ʌv; əv] [fraɪt] ,
of fright ,
的 惊吓 ,

“他指着其中一人，那人的面容，尤其是他惊恐的神情，

[dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .
did resemble that of a rat .
做过 类似 那 的 一个 鼠 .

确实很像老鼠。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɑːpt] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
An instant later he and his companion dropped the tools they had been
一个 立即的 之后 他 和 他的 伴侣 掉落 这 工具 他们 有 到过
['juːzɪŋ][ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
using and leaped from a near - by open window .
使用 和 跳跃 从 一个 靠近 - 经过 打开 窗户 .

片刻之后，他和同伴扔下手中的工具，从附近一扇敞开的窗户跳了出去。

" [stɑːp][ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [jeld] [tɑːm] .
" yelled Tom .
" 大喊 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] ,
But the rascals were too quick ,
但 这 无赖 是 也 快的 ,

但这些家伙动作太快了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðə; ði] [tuː]
and when the young inventor and his friends reached the casement the two
和 什么时候 这 年轻的 发明者 和 他的 朋友们 达到 这 窗扇 这 二
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
were running across the yard toward the main gate which was ,
是 跑步 穿过 这 院子 朝向 这 主要的 门 哪个 曾是 ,

当这位年轻的发明家和他的朋友们到达窗台时，两人正穿过院子朝大门跑去，

[dʒʌst] [ðen] , ['oʊpən][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .
just then , open to let in a truck .
只是 然后 , 打开 到 让 在 一个 卡车 .

就在这时，车门开了，让一辆卡车驶入。

" [stɑːp] [ðoʊz] [men] !
" Stop those men !
" 停止 那些 男人 !

“拦住那些人！”

" [jeld] [tɑːm] , ['siːɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ]
" yelled Tom , seeing several of his workman , as well as Eradicate and Koku
" 大喊 汤姆 , 看到 一些 的 他的 工人 , 作为 出色地 作为 根除 和 国
, ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
, loitering in the yard .
, 游荡 在 这 院子 .

“汤姆大喊道，他看到几个工人，还有埃拉迪凯特和科库，都在院子里闲逛。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['sevrəl] [hændz] [geɪv] [tʃeɪs] .

Not	stopping	to	ask	questions	,	several	hands	gave	chase	.
不是	停止	到	问	问题	,	一些	双手	给予	追赶	.

他们没有停下来询问，几只手就追了上去。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] :

The	old	colored	man	joined	in	with	a	yell	of	:
这	老的	有色	男人	加入	在	和	一个	叫喊	的	:

那位年长的黑人也跟着喊了起来：

" [aɪl] [get] - [ɪm] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] !

"	I'll	get	'	em	fo	'	yo	'	,	Massa	Tom	!
"	患病的	得到	-	呃	fo	-	哟	-	,	马萨	汤姆	!

“我会替你抓住他们的，汤姆老爷！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːd] ,

"	But	his	will	was	better	than	his	deed	,
"	但	他的	将要	曾是	更好的	比	他的	契据	,

但他的意志胜过他的行为，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [fæst] [ɪˈnʌf] .

for	his	aged	limbs	refused	to	take	him	over	the	ground	fast	enough	.
为了	他的	老年人	四肢	拒绝	到	拿	他	超过	这	地面	快速地	足够的	.

因为他年迈的四肢无法让他快速地在地面上行走。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːkʊ] ,

As	for	Koku	,
作为	为了	国	,

至于Koku，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [get] [wɪˈðɪn] [hænd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

the	giant	would	only	need	to	get	within	hand	grasp	of	the	rascals	to	put	a
这	巨大的	会	仅有的	需要	到	得到	之内	手	抓牢	的	这	无赖	到	放	一个

[stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

stop	to	their	flight	.
停止	到	他们的	航班	.

巨人只需要伸手抓住这些捣蛋鬼，就能阻止他们的飞行。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst][bɪg] [men] , ['kɑːkʊ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,

But	,	like	most	big	men	,	Koku	was	slow	in	getting	started	,
但	,	喜欢	最多	大的	男人	,	国	曾是	慢的	在	获得	开始	,

但和大多数大个子球员一样，Koku的进入状态比较慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz]

and	the	two	plotters	were	beyond	the	gate	before	any	of	their	pursuers
和	这	二	绘图仪	是	超过	这	门	前	任何	的	他们的	追击者

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dɪstəns] .

were	within	catching	distance	.
是	之内	捕捉	距离	.

两名密谋者在追捕者进入追捕范围之前就已经逃出了大门。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

Tom	and	Ned	leaped	out	of	the	window	also	,
汤姆	和	内德	跳跃	出去	的	这	窗户	还	,

汤姆和内德也从窗户跳了出去。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	reached	the	gate	only	in	time	to	see	the	two	plotters	disappearing	down	the
但	达到	这	门	仅有的	在	时间	到	看	这	二	绘图仪	消失	向下	这

[roʊd][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [ðæt] ,

road	in	an	auto	that	,
路	在	一个	汽车	那	,

但他赶到大门口时，只见两名密谋者乘着一辆汽车消失在路边。

['evɪdəntli] , [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
evidently , was in waiting .
显然 , 曾是 在 等待 .

显然，他一直在等待时机。

" [kʌm] , [ɑːn] , [tɑːm] !
" Come , on , Tom !
" 来 , 在 , 汤姆 !

“来吧，汤姆！”

[tʃeɪs] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ned] .
Chase ' em ! " cried Ned .
追赶 - 呃 ! " 哭 内德 .

“追他们！”内德喊道。

" [get] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk] - [ɪm] ! "
" Get out your electric runabout and we'll overtake ' em ! "
" 得到 出去 你的 电的 小型快艇 和 出色地 超过 - 呃 ! "

“开你的电动车，我们超他们！”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Not a chance , " Tom replied .
" 不是 一个 机会 , " 汤姆 回复 .

“绝无可能，”汤姆回答道。

" [maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bætəriz] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fæst][kɑːrz][ɑːr; ər] [ə'weɪ]
" My runabout is having its batteries charged and all the other fast cars are away
" 我的 小型快艇 是 拥有 它是 电池 带电 和 全部 这 其他 快速地 汽车 是 离开
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .
on the other side of the works .
在 这 其他 边 的 这 作品 .

“我的小车正在充电，其他所有的快车都在工厂另一边。”

[noʊ] , [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] [biːt] .
No , they've got us beat .
不 , 他们有 得到 我们 打 .

不，他们比我们强多了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [nuː] ['moʊtər] . "
I only hope they haven't damaged my new motor . "
我 仅有的 希望 他们 还没有 损坏的 我的 新的 发动机 . "

我只希望他们没损坏我的新发动机。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ned] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" I think they didn't have a chance to do that , " said Ned encouragingly .
" 我 思考 他们 没有 有 一个 机会 到 做 那 , " 说 内德 令人鼓舞的是 .

“我觉得他们没有机会那样做，”内德鼓励道。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [tɑːm] ?
" But who were they , Tom ?
" 但 WHO 是 他们 , 汤姆 ?

“但是他们是谁，汤姆？”

" ['niːðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] .
" Neither the young inventor nor any one else around the shop , including Mr .
" 两者都不 这 年轻的 发明者 也不 任何 一 别的 大约 这 店铺 , 包括 先生 .
['dʒæksən] , [nuː] .
Jackson , knew .
杰克逊 , 知道 .

“无论是这位年轻的发明家，还是店里的其他人，包括杰克逊先生，都不知道这件事。”

[ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ræt] ,

The	two	men	,	one	of	whom	looked	like	a	rat	,
这	二	男人	,	一	的	谁	看起来	喜欢	一个	鼠	,

这两个男人，其中一个长得像老鼠，

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ɑːn]

had	appeared	at	the	main	gate	early	that	morning	,	it	was	learned	on
有	出现	在	这	主要的	门	早期的	那	早晨	,	它	曾是	学习	在

[ˈtʃekɪŋ] [ʌp] .

checking	up	.
检查	向上	.

经核实得知，他当天清晨就出现在了大门处。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [saɪnd] , [əˈpærəntli] , [baɪ][tɑːm] [swɪft] , [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	presented	an	order	signed	,	apparently	,	by	Tom	Swift	,	authorizing	them	to
他们	呈现	一个	命令	签名	,	显然	,	经过	汤姆	迅速	,	授权	他们	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

他们出示了一份据称由汤姆·斯威夫特签署的命令，授权他们进入。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['wɜkmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	was	a	rule	that	any	but	the	regular	workmen	must	have	such	an
它	曾是	一个	规则	那	任何	但	这	常规的	工人	必须	有	这样的	一个

['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

order	to	gain	entrance	to	the	plant	.
命令	到	获得	入口	到	这	植物	.

规定除正式工人外，任何人进入工厂都必须持有这样的通行证。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] .

But	this	order	was	forged	.
但	这	命令	曾是	锻造	.

但这份命令是伪造的。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt]

So	the	two	got	in	and	falsely	stating	that	they	had	come	from	the	Detroit
所以	这	二	得到	在	和	错误地	声明	那	他们	有	来	从	这	底特律

[plænt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['tɑːmz] [nuː] ['moʊtər] ,

plant	of	the	concern	which	had	made	Tom's	new	motor	,
植物	的	这	忧虑	哪个	有	制成	汤姆的	新的	发动机	,

于是两人上了车，谎称他们来自为汤姆生产新发动机的那家公司的底特律工厂。

[ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] [frʌm; frəm]

they	gained	access	to	the	shop	where	it	had	been	left	by	a	truck	from
他们	获得	使用权	到	这	店铺	在哪里	它	有	到过	左边	经过	一个	卡车	从

[ðə; ði] [freɪt] ['ɑːfɪs] .

the	freight	office	.
这	货运	办公室	.

他们进入了商店，发现货物被货运公司的卡车停放在那里。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [sɔː] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] ['wʌndɚd]

Had	it	not	been	that	Mr	.	Jackson	saw	the	men	at	work	and	wondered
有	它	不是	到过	那	先生	.	杰克逊	锯	这	男人	在	工作	和	想知道

[ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [tɑːm] ,

enough	about	them	to	tell	Tom	,
足够的	关于	他们	到	告诉	汤姆	,

如果不是杰克逊先生看到这些人工作，并且对他们的情况感到好奇，于是告诉了汤姆，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][plænz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	might	have	carried	out	their	plans	,	whatever	they	were	.
他们	可能	有	携带	出去	他们的	计划	,	任何	他们	是	.

无论他们的计划是什么，他们或许都已经实施了。

[ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɜːrk] [tɑːm] [swɪft] [ɔːr][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]

That	the	plans	were	based	on	an	intent	to	work	Tom	Swift	or	his	possessions
那	这	计划	是	基于	在	一个	意图	到	工作	汤姆	迅速	或者	他的	财产

[sʌm; səm]['ɪndʒəri] ,

some	injury	,
一些	受伤	,

这些计划是基于意图对汤姆·斯威夫特或其财产造成伤害而制定的。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

could	not	be	doubted	.
可以	不是	是	怀疑	.

毋庸置疑。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] ,

A	hasty	survey	,	however	,	showed	that	the	motor	had	not	been	taken	from	its	case	,
一个	仓促	民意调查	,	然而	,	显示	那	这	发动机	有	不是	到过	已采取	从	它是	案件	,

然而，一项仓促的检查显示，电机并未从外壳中取出。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] .

so	it	was	not	damaged	.
所以	它	曾是	不是	损坏的	.

所以它没有损坏。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	was	the	game	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	什么	曾是	这	游戏	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你们玩的是什么游戏？”内德问道。

[wen] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ] [mɔːr] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][plænt][ɑːn] ['eni] ['priːtekst] .

when	orders	had	been	given	to	admit	no	more	strangers	to	the	plant	on	any	pretext	.
什么时候	订单	有	到过	给定	到	承认	不	更多的	陌生人	到	这	植物	在	任何	借口	.

当时已经下令，无论任何借口，都不得再让陌生人进入工厂。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ges] . "

"	Well	,	I'll	say	Cunningham	,	as	a	guess	.	"
"	出色地	,	患病的	说	坎宁安	,	作为	一个	猜测	.	"

“嗯，我猜是坎宁安。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [men] [ʌp] [tuː; tə] ['rekɪŋ] [jʊr; jər]['moʊtər]['æftər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? "

"	You	mean	he	put	these	men	up	to	wrecking	your	motor	after	you	turned	him	down	?	"
"	你	意思是	他	放	这些	男人	向上	到	破坏	你的	发动机	后	你	转向	他	向下	?	"

“你是说，在你拒绝他之后，他竟然指使这些人砸坏了你的车？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ned] .

"	That's	the	way	it	looks	to	me	,	Ned	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	,	内德	.

“在我看来就是这样，内德。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['enəmi] .

Of	course	it	may	have	been	some	of	my	other	enemies	.
的	课程	它	可能	有	到过	一些	的	我的	其他	敌人	.

当然，也可能是我的其他仇人干的。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [tʃæp] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	since	you	recognized	the	rat	-	faced	chap	,	why	,	it	looks	suspicious	to	me	.
但	自从	你	认可	这	鼠	-	面对	小伙子	，为什么		，	它	看起来	可疑的	到	我	.

"

"

"

既然你认出了那个长着老鼠脸的家伙，那我觉得这事儿就有点可疑了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['ɑːbdʒekt] ?

"	But	what	would	be	Cunningham's	object	?
"	但	什么	会	是	坎宁安的	目的	?

“但坎宁安的目的是什么呢？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , [dɪd][hiː; hi] ?

He	didn't	want	you	to	make	him	a	House	on	Wheels	,	did	he	?
他	没有	想	你	到	制作	他	一个	房子	在	车轮	，做过		他	?

他不想让你给他造一辆移动房屋，对吧?

[ɔːr] [sel] [hɪm; ɪm] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

Or	sell	him	any	stock	in	the	enterprise	of	manufacturing	them	?	"
或者	卖	他	任何	库存	在	这	企业	的	制造业	他们	?	"

或者卖给他一些生产这些产品的企业的股份?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] .

"	No	,	he	didn't	mention	the	matter	.
"	不	，	他	没有	提到	这	事情	.

“不，他没有提到这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

I	didn't	even	know	that	he	knew	I	had	such	a	thing	in	mind	,
我	没有	甚至	知道	那	他	知道	我	有	这样的	一个	事物	在	头脑	，

我甚至不知道他已经察觉到我有这样的想法。

[mʌtʃ] [les] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] . "

much	less	almost	completed	.	"
很多	较少的	几乎	完全的	.	"

更别提几乎完成了。

" [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

"	Well	,	he	found	out	in	some	way	.	"
"	出色地	，	他	成立	出去	在	一些	方式	.	"

“嗯，他不知怎么地知道了。”

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]

And	when	I	refused	to	help	him	make	machinery	to	turn	out
和	什么时候	我	拒绝	到	帮助	他	制作	机械	到	转动	出去

[ɪn'frɪndʒmənts] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['pætntɪd] [ˌæpə'rætəs] ,

infringements	on	English	patented	apparatus	,
侵权	在	英语	专利	设备	,

当我拒绝帮助他制造机器来生产侵犯英国专利设备的侵权产品时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['næsti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] . "

he	turned	nasty	and	decided	to	make	me	sorry	.	"
他	转向	可恶的	和	决定	到	制作	我	对不起	.	"

他态度恶劣起来，决定要让我后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [tɑːm] .
" So it looks , Tom .
" 所以 它 看起来 , 汤姆 .

“看来是这样，汤姆。”

['lʌki] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði][plɑːt][ɪn] [taɪm] . "
Lucky you caught the plot in time . "
幸运的 你 捕捉 这 阴谋 在 时间 . "

幸好你及时发现了剧情。

" [ðæts] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz] ['fɔːrsaɪt] .
" That's due to Mr . Jackson's foresight .
" 那就是 到期的 到 先生 . 杰克逊的 远见 .

“这要归功于杰克逊先生的远见卓识。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
It was a narrow escape .
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðæt] ['moʊtər] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] - [hiːp] .
Half an hour later and that motor would be fit only for the scrap - heap .
一半 一个 小时 之后 和 那 发动机 会 是 合身 仅有的 为了 这 废料 - 堆 .

半小时后，那台发动机就只能被扔进废铁堆了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [tɑːm] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baːt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['æsɪd] — [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ]
" Tom held up a small bottle of a very powerful acid — one capable of eating
['ɪntuː][ænd; ənd] [kə'roʊdɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stiːl] .
into and corroding the hardest steel .
进入 和 腐蚀 这 最难 钢 .

汤姆举起一小瓶强力酸——这种酸能够腐蚀最坚硬的钢铁。

" [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .
" I picked that up where one of the scoundrels dropped it , " Tom said .
" 我 挑选 那 向上 在哪里 一 的 这 无赖 掉落 它 , " 汤姆 说 .

“我是在一个恶棍掉落的地方捡到的，”汤姆说。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
" They evidently wanted to get at some of the valves on the cylinders .
" 他们 显然 通缉 到 得到 在 一些 的 这 阀门 在 这 气缸 .

“他们显然想接触到气缸上的一些阀门。”

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skɔːrd]
A few drops of this acid in each one and the walls would have been so scored
一个 很少 滴 的 这 酸 在 每个 一 和 这 墙壁 会 有 到过 所以 得分
[ðæt] ['iːv(ə)n] ['rɪbərɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][fɪt][tuː; tə][juːz] [ə'gen] . "
that even reboring would not have made them fit to use again . "
那 甚至 重新钻孔 会 不是 有 制成 他们 合身 到 使用 再次 . "

在每个孔里滴几滴这种酸，孔壁就会被划得伤痕累累，即使重新钻孔也无法再次使用。

" [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" A dirty trick ! " exclaimed Ned .
" 一个 肮脏的 诡计 ！ " 惊呼 内德 .

“卑鄙的伎俩！”内德惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] . "
" I wish we could have caught them . "
" 我 希望 我们 可以 有 捕捉 他们 . "

“真希望我们能抓住他们。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" So do I , for the sake of what may happen in the future .
" 所以 做 我 , 为了 这 清酒 的 什么 可能 发生 在 这 未来 .

“我也是，为了将来可能发生的事情。”

" ['liːvɪŋ] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['moʊtər] ,
" Leaving Koku and Eradicate on guard over the new motor ,
" 离开 国 和 根除 在 警卫 超过 这 新的 发动机 ,

“让Koku和Eradicate继续监视这款新引擎，

[tɑːm] [tʊk] [ned] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wɜːr; wər]
Tom took Ned to where the chassis and body of the House on Wheels were
汤姆 采取 内德 到 在哪里 这 机壳 和 身体 的 这 房子 在 车轮 是
['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .
being constructed .
存在 建造 .

汤姆带内德去了“移动房屋”的底盘和车身建造地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ned] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
It was the first time Ned had seen the new invention and at a
它 曾是 这 第一的 时间 内德 有 已见 这 新的 发明 和 在 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
glimpse of it ,
一瞥 的 它 ,

这是内德第一次见到这项新发明，他只瞥了一眼就.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l][koʊt][ʌv; əv]
standing in the middle of the shop where it was receiving its final coat of
常设 在 这 中间 的 这 店铺 在哪里 它 曾是 接收 它是 最终的 外套 的
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,

它站在店中央，正在进行最后一道油漆工序。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [ɪk'skleɪmd] :
the young manager exclaimed :
这 年轻的 经理 惊呼 :

年轻的经理惊呼道：

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] ！ "
" Say , that's a peach ! "
" 说 , 那就是 一个 桃 ！ "

“哎呀，那是个桃子！”

" [glæd][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" Glad you like it , " commented Tom .
" 高兴的 你 喜欢 它 , " 评论 汤姆 .

“很高兴你喜欢，”汤姆评论道。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	stood	up	on	a	framework	corresponding	to	the	chassis	on	which	it
这	房子	站立	向上	在	一个	框架	相应的	到	这	机壳	在	哪个	它

[wʊd] ['leɪtər][biː; bi] ['maʊntɪd] .

would	later	be	mounted	.
会	之后	是	安装	.

房子建在一个框架上，这个框架与它之后要安装在的底盘相对应。

[tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] , [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ,

Tom	opened	the	back	door	and	a	pair	of	steps	,	hitherto	concealed	in	a	recess	,
汤姆	打开	这	后退	门	和	一个	一对	的	步骤	,	迄今为止	暗	在	一个	凹陷处	,

汤姆打开后门，露出了之前隐藏在壁龛里的两级台阶。

[ən'foʊldəd] , [let] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

unfolded	,	let	down	,	and	could	be	used	for	entering	the	little	dwelling	.
展开	,	让	向下	,	和	可以	是	用过的	为了	进入	这	小的	住宅	.

展开、放下后，就可以用来进入小屋了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] , [tuː] [kən'teɪnɪŋ] ['foʊldɪŋ] [kɑːts] [ðæt] [meɪd]

There	were	four	rooms	within	,	two	containing	folding	cots	that	made
那里	是	四	房间	之内	,	二	包含	折叠式的	婴儿床	那	制成

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] .

comfortable	beds	.
舒服的	床	.

里面有四个房间，其中两个房间里有折叠床，可以变成舒适的床。

[wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

One	room	of	those	remaining	was	used	as	a	kitchen	.
一	房间	的	那些	其余的	曾是	用过的	作为	一个	厨房	.

剩下的房间中，有一间被用作厨房。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

The	other	was	a	living	room	,
这	其他	曾是	一个	活的	房间	,

另一间是客厅，

[ðoʊ] [ɪf] ['niːdfl] [ðə; ði] [tuː] ['bedtʃeɪmbər] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

though	if	needful	the	two	bedchambers	could	also	be	utilized	for	this	purpose	,
尽管	如果	需要	这	二	卧室	可以	还	是	利用	为了	这	目的	,

不过如有必要，这两个卧室也可以用于此目的。

[wen] [ðə; ði][kɑːts][wɜːr; wər]['foʊldɪd] [ə'weɪ] .

when	the	cots	were	folded	away	.
什么时候	这	婴儿床	是	折叠	离开	.

当婴儿床被折叠收起来的时候。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

"	And	that's	the	electric	stove	,	is	it	?	"	asked	Ned	,	pointing	to	the	apparatus	.
"	和	那就是	这	电的	火炉	,	是	它	?	"	问	内德	,	指向	到	这	设备	.

“那是电炉，对吧？”内德指着那台设备问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði][aɪs][bɑːks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

And	here's	the	pantry	,	the	ice	box	,	and	so	on	,	"	added	Tom	,	indicating
和	这里是	这	食品储藏室	,	这	冰	盒子	,	和	所以	在	,	"	额外	汤姆	,	表明

[ðə; ði] ['veriəs] [kən'viːnjənsis] .

the	various	conveniences	.
这	各种各样的	便利设施	.

“这里还有食品储藏室、冰柜等等，”汤姆补充道，一边指着各种便利设施。

" ['prɪti] [slɪk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [ned] ['nu:tən] .

"	Pretty	slick	!	"	was	the	enthusiastic	comment	of	Ned	Newton	.
"	漂亮的	光滑	!	"	曾是	这	热情的	评论	的	内德	牛顿	.

“真棒！”内德·牛顿热情地评论道。

" [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where	do	you	work	the	thing	from	?	"
"	但	在哪里	做	你	工作	这	事物	从	?	"

“但是你从哪里操作这东西呢？”

" [ðə; ði]['moʊtər][goʊz] [aʊt][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	motor	goes	out	there	,	"	and	,	going	to	the	front	of	the	house	,
"	这	发动机	去	出去	那里	,	"	和	,	去	到	这	正面	的	这	房子	,

“发动机开到那边去，”然后，走到房子前面，

[tɑ:m] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][bɪg] [məʃi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['maʊntɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['ɔ:toʊ]

Tom	showed	where	the	big	machine	was	to	be	mounted	under	a	regulation	auto
汤姆	显示	在哪里	这	大的	机器	曾是	到	是	安装	在下面	一个	规定	汽车

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

汤姆向他展示了这台大型机器在符合标准的汽车引擎盖下的安装位置。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz] , " [hi:; hi] [went]

"	This	little	compartment	will	contain	the	driver's	seat	and	the	controls	,	"	he	went
"	这	小的	隔间	将要	包含	这	司机	座位	和	这	控制	,	"	他	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

“这个小隔间里将放置驾驶员座椅和控制装置，”他继续说道。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

showing	a	space	divided	by	a	partition	from	the	sleeping	quarters	.
显示	一个	空间	分割	经过	一个	分割	从	这	睡眠	四分之一	.

图中显示的是一个被隔断与卧室隔开的空间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ,

The	kitchen	was	in	the	rear	of	the	House	on	Wheels	,
这	厨房	曾是	在	这	后部	的	这	房子	在	车轮	,

厨房位于这辆移动房屋的后部。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði]

and	in	front	of	that	was	the	combined	sitting	and	dining	room	,	the
和	在	正面	的	那	曾是	这	合并	坐着	和	用餐	房间	,	这

['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

sleeping	quarters	being	forward	.
睡眠	四分之一	存在	向前	.

前面是起居室兼餐厅，卧室则在前面。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn'ʃuəz] [ðə; ði]['əudəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

"	Putting	the	kitchen	in	the	rear	insures	the	odors	being	carried	away	as	the
"	推杆	这	厨房	在	这	后部	保险	这	气味	存在	携带	离开	作为	这

[mə'ʃi:n] [mu:vz] [ə'lɔ:ŋ] ,

machine	moves	along	,
机器	移动	沿着	,

“将厨房设在机器后部可以确保气味随着机器的移动而被带走。”

" [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .

"	explained	Tom	.
"	解释	汤姆	.

“汤姆解释道。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	you're	going	to	cook	as	you	travel	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你是	去	到	厨师	作为	你	旅行	?	"	问	内德	.

“那你打算边旅行边做饭吗？”内德问道。

" [ʃʊr] ! " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	Sure	!	"	assented	Tom	.
"	当然	!	"	同意	汤姆	.

“当然！”汤姆同意道。

" [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , " ['tʃʌkld] [ned] .

"	That	is	you	are	—	or	some	one	else	,	"	chuckled	Ned	.
"	那	是	你	是	—	或者	一些	一	别的	,	"	轻笑	内德	.

“那就是你——或者其他人，”内德笑着说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] , " [went] [ɑːn] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	I	mean	that	my	suspicions	are	confirmed	,	"	went	on	Ned	,	with	a	laugh	,
"	我	意思是	那	我的	怀疑	是	确认的	,	"	去	在	内德	,	和	一个	笑	,

“我的意思是，我的怀疑得到了证实，”内德笑着继续说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] ['tɑːmz] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nekst] [rɪ'mɑːrk] .

and	taking	care	to	get	beyond	Tom's	reach	before	making	his	next	remark	.
和	采取	关心	到	得到	超过	汤姆的	抵达	前	制作	他的	下一个	评论	.

在说下一句话之前，他小心翼翼地走到汤姆够不着的地方。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [haʊs] [ɑːn]

He	added	:	"	I	know	where	the	first	stop	will	be	for	this	traveling	House	on
他	额外	:	"	我	知道	在哪里	这	第一的	停止	将要	是	为了	这	旅行	房子	在

[wiːlz] ! "

Wheels	!	"
车轮	!	"

他还补充道：“我知道这辆移动房屋的第一站会在哪里！”

" [wer] ? " [æskt] [tɑːm] , [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

"	Where	?	"	asked	Tom	,	unsuspiciously	.
"	在哪里	?	"	问	汤姆	,	毫不怀疑地	.

“在哪儿？”汤姆毫不怀疑地问道。

" ['hʌnimuːn] [leɪn] ! " [jeld] [ned] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Honeymoon	Lane	!	"	yelled	Ned	,	making	a	leap	to	escape	his	chum	.
"	蜜月	车道	!	"	大喊	内德	,	制作	一个	飞跃	到	逃脱	他的	密友	.

“蜜月巷！”内德大喊一声，纵身一跃，逃离了他的伙伴。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sər'praɪzɪŋ] [nuːz]

SURPRISING	NEWS
奇怪	消息

令人震惊的消息

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ned]

Tom	Swift	had	sense	enough	to	take	good	-	naturedly	the	chaffing	to	which	Ned
汤姆	迅速	有	感觉	足够的	到	拿	好的	-	自然地	这	摩擦	到	哪个	内德

['nuːtən] [səb'dʒɛktɪd] [hɪm; ɪm] .

Newton	subjected	him	.
牛顿	受	他	.

汤姆·斯威夫特足够明智，能够以宽容的态度接受内德·牛顿对他的嘲讽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

The	young	inventor	could	not	but	admit	that	his	latest	invention	,
这	年轻的	发明者	可以	不是	但	承认	那	他的	最新的	发明	,

这位年轻的发明家不得不承认，他的最新发明

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] ['nestə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

coupled	with	the	fact	that	he	and	Mary	Nestor	had	been	more	than
耦合	和	这	事实	那	他	和	玛丽	内斯特	有	到过	更多的	比

[ˌɔːrdn'erəli] ['tʃʌmi] ['riːs(ə)ntli] ,

ordinarily	chummy	recently	,
按说	亲密	最近	,

再加上他和玛丽·内斯特最近异常亲密，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

would	lead	to	the	suspicion	that	there	might	soon	be	a	closer	relationship
会	带领	到	这	怀疑	那	那里	可能	很快	是	一个	更近	关系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

between	them	than	heretofore	.
之间	他们	比	此前	.

这将使人怀疑，他们之间的关系可能很快就会比以前更加密切。

['meri] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mary	and	Tom	had	know	each	other	a	long	time	.
玛丽	和	汤姆	有	知道	每个	其他	一个	长的	时间	.

玛丽和汤姆认识很久了。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tɑːm]

Once	her	family	and	Tom	were	marooned	on	Earthquake	Island	,	and	Tom
一次	她	家庭	和	汤姆	是	被困	在	地震	岛	,	和	汤姆

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

had	managed	,	under	great	difficulties	,
有	管理	,	在下面	伟大的	困难	,

有一次，她和家人以及汤姆被困在地震岛上，汤姆克服了重重困难，设法.....

[tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] .

to	rig	up	machinery	and	send	a	wireless	message	.
到	钻井平台	向上	机械	和	发送	一个	无线的	信息	.

架设机械设备并发送无线信息。

['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [skɪl]

Mr	.	Nestor	had	held	a	great	opinion	of	the	young	man's	ability	and	skill
先生	.	内斯特	有	握住	一个	伟大的	观点	的	这	年轻的	男人的	能力	和	技能

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

从那时起，内斯特先生就一直非常欣赏这位年轻人的能力和技巧。

" [aɪl] ['hʌnimuːn] [leɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	I'll	Honeymoon	Lane	you	if	I	get	hold	of	you	!
" 患病的		蜜月	车道	你	如果	我	得到	抓住	的	你	!

“如果我抓到你，我会让你体验蜜月巷的滋味！”

" ['θretnd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]

"	threatened	Tom	as	he	and	Ned	left	the	shop	where	the	House	on	Wheels
"	威胁	汤姆	作为	他	和	内德	左边	这	店铺	在哪里	这	房子	在	车轮

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

was	nearing	completion	.
曾是	临近	完成	.

“汤姆威胁道，他和内德离开了那家即将完工的移动房屋商店。”

['veriəs] ['mætərz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

Various	matters	occupied	the	attention	of	the	two	young	men	for	the	remainder
各种各样的	事情	占领	这	注意力	的	这	二	年轻的	男人	为了	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在当天剩余的时间里，两个年轻人各自忙于不同的事情。

[ned] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Ned	,	charged	with	keeping	track	of	the	finances	of	the	company
内德	,	带电	和	保持	追踪	的	这	财政	的	这	公司

,

,
,

内德负责管理公司的财务，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kɑːntrækts]

was	busy	with	negotiations	looking	to	the	securing	of	manufacturing	contracts
曾是	忙碌的	和	谈判	寻找	到	这	确保	的	制造业	合同

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][plænt] ['rʌnɪŋ] .

that	would	keep	the	plant	running	.
那	会	保持	这	植物	跑步	.

当时正忙于谈判，力求获得能够维持工厂运转的生产合同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

He	was	a	little	disappointed	that	the	Cunningham	proposition	had	been	turned
他	曾是	一个	小的	失望的	那	这	坎宁安	主张	有	到过	转向

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他对坎宁安的提议被拒绝感到有些失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

but	he	could	but	agree	with	Tom	that	to	take	a	contract	about	which
但	他	可以	但	同意	和	汤姆	那	到	拿	一个	合同	关于	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['pɑːləsi] .

there	was	any	suspicion	of	wrongdoing	would	be	poor	policy	.
那里	曾是	任何	怀疑	的	不当行为	会	是	贫穷的	政策	.

但他不得不同意汤姆的观点，即接受一份有任何不当行为嫌疑的合同是不明智的做法。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] ,

As	for	Tom	Swift	,
作为	为了	汤姆	迅速	,

至于汤姆·斯威夫特，

[wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]

once	he	saw	that	the	chassis	and	upper	structure	of	his	new	House	on	Wheels
一次	他	锯	那	这	机壳	和	上	结构	的	他的	新的	房子	在	车轮

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

was	nearing	completion	,
曾是	临近	完成	,

当他看到他的新房车的底盘和上部结构即将完工时，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtər][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	arranged	with	Mr	.	Jackson	to	get	the	new	motor	on	the	block	for	a
他	安排	和	先生	.	杰克逊	到	得到	这	新的	发动机	在	这	堵塞	为了	一个

[test] .

test	.
测试	.

他与杰克逊先生商定，将新发动机装到发动机缸体上进行测试。

[ðɪs] [tʊk] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [naɪt] ,

This	took	until	nearly	night	,
这	采取	直到	几乎	夜晚	,

这件事一直持续到快夜的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtraɪaʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	Tom	had	things	in	shape	for	a	preliminary	tryout	of	the
和	然后	汤姆	有	事物	在	形状	为了	一个	初步的	试用	的	这

[məˈʃiːnəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

machinery	the	next	day	.
机械	这	下一个	天	.

然后，汤姆把一切都准备就绪，第二天就可以对机器进行初步试用了。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [tɑːm] , " [ˈtʃʌkld] [ned] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

"	No	need	to	ask	where	you're	going	,	Tom	,	"	chuckled	Ned	when	,	after	the	evening
"	不	需要	到	问	在哪里	你是	去	,	汤姆	,	"	轻笑	内德	什么时候	,	后	这	晚上

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“不用问你要去哪儿了，汤姆，”晚饭后，内德笑着说。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɑːn] [ˈmeni] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒənz] , [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈfæməli] ,

which	,	as	on	many	former	occasions	,	he	shared	with	the	Swift	family	,
哪个	,	作为	在	许多	以前的	场合	,	他	共享	和	这	迅速	家庭	,

和以往很多次一样，他把这些话分享给了斯威夫特一家。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] ,

he	observed	the	young	inventor	getting	out	the	electric	runabout	,
他	观察到	这	年轻的	发明者	获得	出去	这	电的	小型快艇	,

他看到那位年轻的发明家从电动车里出来，

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfʊli] [tʃɑːrdʒd] .

the	batteries	of	which	were	now	fully	charged	.
这	电池	的	哪个	是	现在	完全	带电	.

电池现已充满电。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] !

"	It's	none	of	your	business	where	I'm	going	!
"	它是	没有任何	的	你的	商业	在哪里	我是	去	!

“我去哪儿跟你没关系！”

" [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	said	Tom	with	a	smile	which	took	any	possible	sting	from	the	words	.
"	说	汤姆	和	一个	微笑	哪个	采取	任何	可能的	蜇	从	这	字	.

汤姆笑着说，笑容冲淡了话语中可能存在的任何刺痛感。

" [wel] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈerənd] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈmænɪdʒər] .

"	Well	,	I'm	on	the	same	sort	of	errand	,	"	commented	the	financial	manager	.
"	出色地	,	我是	在	这	相同的	种类	的	差事	,	"	评论	这	金融的	经理	.

“嗯，我也是来办类似的事情的，”财务经理评论道。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈroʊdstər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈhelən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] ? "

"	Mind	if	I	take	the	roadster	and	give	Helen	a	little	spin	?	"
"	头脑	如果	我	拿	这	敞篷跑车	和	给	海伦	一个	小的	旋转	?	"

“介意我开敞篷跑车带海伦兜兜风吗？”

" [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][spɪn] [ə'weɪ] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] ,

"	Consider	yourself	a	top	and	spin	away	!	"	chuckled	Tom	,
"	考虑	你自己	一个	顶部	和	旋转	离开	!	"	轻笑	汤姆	,

“你就把自己想象成陀螺，尽情旋转吧！”汤姆笑着说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['meri] ['nestə] [waɪl] [ned] ['pailətid]

and	a	little	later	he	was	on	his	way	to	see	Mary	Nestor	while	Ned	piloted
和	一个	小的	之后	他	曾是	在	他的	方式	到	看	玛丽	内斯特	尽管	内德	试飞

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spiːdi] [kɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [hoʊm] .

the	small	but	speedy	car	in	the	direction	of	his	sweetheart's	home	.
这	小的	但	迅速	车	在	这	方向	的	他的	甜心的	家	.

不久之后，他就开车去见玛丽·内斯特了，而内德则驾驶着那辆小巧但速度很快的汽车，朝着他心上人的家驶去。

" [wel] , [tɑːm] , [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ?

"	Well	,	Tom	,	what's	the	latest	news	?
"	出色地	,	汤姆	,	是什么	这	最新的	消息	?

“汤姆，最新消息是什么？”

" [æskt] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

"	asked	Mary	when	she	had	greeted	him	and	they	were	seated	on	the	porch
"	问	玛丽	什么时候	她	有	问候	他	和	他们	是	坐着	在	这	门廊

.

:
.

“玛丽向他问好，然后他们坐在门廊上。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	nothing	much	.
"	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

" [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] ['mætər] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

"	Tom	decided	not	to	tell	her	about	the	Cunningham	matter	or	the	discovery	of
"	汤姆	决定	不是	到	告诉	她	关于	这	坎宁安	事情	或者	这	发现	的

[ðə; ði] [tuː] [men] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

the	two	men	tampering	with	the	motor	.
这	二	男人	篡改	和	这	发动机	.

“汤姆决定不告诉她坎宁安的事情，也不告诉她发现有两个男人篡改了发动机的事。

" [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] , [ðoʊ] . "

"	The	new	House	on	Wheels	is	coming	on	pretty	well	,	though	.	"
"	这	新的	房子	在	车轮	是	未来	在	漂亮的	出色地	,	尽管	.	"

“不过，新的移动房屋进展相当顺利。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Am	I	to	get	a	ride	in	it	?	"
是	我	到	得到	一个	骑	在	它	?	"

我可以搭它的车吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	Of	course	!	"
"	的	课程	!	"

“当然！ ”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Tell	me	about	it	,	"	she	suggested	,
"	告诉	我	关于	它	,	"	她	建议	,

“跟我说说吧，”她建议道。

[ænd; ənd][tɑːm] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	Tom	launched	into	an	enthusiastic	description	of	the	interior	of	the	new
和	汤姆	发射	进入	一个	热情的	描述	的	这	内部的	的	这	新的

[væn] - [laɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

van	-	like	vehicle	,
货车	-	喜欢	车辆	,

于是，汤姆开始热情洋溢地描述起这辆新型厢式车的内部构造。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] ,

telling	of	the	rooms	,	the	electric	stove	,
讲述	的	这	房间	,	这	电的	火炉	,

介绍房间、电炉等信息

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] [ænd; ənd][aɪs][bɑːks] [ʌn'tɪl] ['meri] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] :

the	little	pantry	and	ice	box	until	Mary	exclaimed	in	delight	:
这	小的	食品储藏室	和	冰	盒子	直到	玛丽	惊呼	在	喜	:

直到玛丽欣喜地惊呼，她才发现那小小的食品储藏室和冰柜：

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['fɪnɪʃt] ! "

"	I	can	hardly	wait	until	it's	finished	!	"
"	我	能	几乎	等待	直到	它是	完成的	!	"

“我简直迫不及待地想看到它完工！”

" [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Which	won't	be	long	,	"	commented	the	young	inventor	.
"	哪个	惯于	是	长的	,	"	评论	这	年轻的	发明者	.

“不会太久，”这位年轻的发明家评论道。

" [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər] [tests] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

"	If	the	motor	tests	out	all	right	,	and	I	think	it	will	,
"	如果	这	发动机	测试	出去	全部	正确的	,	和	我	思考	它	将要	,

“如果电机测试一切正常，我认为应该没问题，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

all	that	remains	to	be	done	is	to	put	it	in	place	and	see	how	the	whole
全部	那	遗迹	到	是	完毕	是	到	放	它	在	地方	和	看	如何	这	所有的

[ə'fer] [wɜːrks] — [aɪ] [miːn] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp]

affair	works	—	I	mean	whether	I	have	designed	it	properly	so	that	it	will	keep
事务	作品	—	我	意思是	无论	我	有	设计	它	适当地	所以	那	它	将要	保持

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] .

to	the	road	at	high	speeds	.
到	这	路	在	高的	速度	.

剩下的工作就是把它安装到位，看看整个装置是如何运作的——我的意思是，看看我的设计是否合理，使其能够在高速行驶时保持在道路上。

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Then	they	talked	of	other	matters	until	some	uneasy	movements	on	the	part	of
"	然后	他们	谈话	的	其他	事情	直到	一些	不安	移动	在	这	部分	的

['mɪsɪz] . ['nestə] ,

Mrs	.	Nestor	,
太太	.	内斯特	,

然后他们开始谈论其他事情，直到内斯特太太出现了一些不安的举动。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

在房子里，

[wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
warned **the** **young** **man** **that** **the** **hour** **was** **getting** **late** **and** **that** **he** **had**
警告 这 年轻的 男人 那 这 小时 曾是 获得 晚的 和 那 他 有
['betər] [liːv] .
better **leave** **.**
更好的 离开 .

我警告那个年轻人时间不早了，他最好离开。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['meri] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I'll** **see** **you** **to** **-** **morrow** **,** **Mary** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 患病的 看 你 到 - 明天 , 玛丽 , " 说 汤姆 ,

“明天见，玛丽，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
as **he** **started** **down** **the** **drive** **to** **where** **he** **had** **left** **the** **runabout** **.**
作为 他 开始 向下 这 驾驶 到 在哪里 他 有 左边 这 小型快艇 .

他开始沿着车道走向他停放小型汽车的地方。

" [jes] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['meri] ,
" **Yes** **—** **I** **guess** **so** **,** **"** **said** **Mary** **,**
" 是的 — 我 猜测 所以 , " 说 玛丽 ,

“是的——我想是的，”玛丽说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [tɑːm]['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
and **it** **was** **not** **until** **afterward** **that** **Tom** **noted** **and** **remembered** **the** **curious**
和 它 曾是 不是 直到 之后 那 汤姆 著名的 和 记得 这 好奇的
['hezɪtənsi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
hesitancy **in** **her** **voice** **.**
犹豫 在 她 嗓音 .

直到后来，汤姆才注意到并记住了她语气中那种奇怪的犹豫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
But **now** **he** **was** **thinking** **of** **other** **matters** **.**
但 现在 他 曾是 思维 的 其他 事情 .

但他现在想的却是其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mɛriːz] [haʊs]
It **was** **when** **he** **was** **half** **way** **along** **the** **road** **that** **lay** **between** **Mary's** **house**
它 曾是 什么时候 他 曾是 一半 方式 沿着 这 路 那 躺 之间 玛丽的 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] ,
and **his** **own** **home** **that** **,**
和 他的 自己的 家 那 ,

当他走到玛丽家和他自己家之间的路中间时，

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] , [tɑːm] [sɔː] ,
passing **along** **a** **lonely** **stretch** **of** **highway** **at** **moderate** **speed** **,** **Tom** **saw** **,**
通过 沿着 一个 孤独 拉紧 的 公路 在 缓和 速度 , 汤姆 锯 ,

汤姆以中等速度行驶在一段偏僻的高速公路上，他看到：

[θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thrown **across** **the** **road** **in** **front** **of** **him** **,**
抛掷 穿过 这 路 在 正面 的 他 ,

被扔到他面前的马路对面，

[ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in **bold** **relief** **by** **the** **brilliant** **rays** **of** **the** **moon** **,** **a** **gesticulating** **shadow** **of** **a**
在 大胆的 宽慰 经过 这 杰出的 射线 的 这 月亮 , 一个 做手势 阴影 的 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

在皎洁的月光下，一个男人挥舞着手臂的影子清晰可见。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['moʊtərɪst]

The	shadow	was	waving	its	arms	as	though	in	signal	to	the	oncoming	motorist
这	阴影	曾是	挥手	它是	武器	作为	尽管	在	信号	到	这	即将到来的	驾车者

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

那道黑影挥舞着手臂，仿佛在示意迎面而来的司机停车。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [senst] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

and	when	Tom	sensed	this	he	began	to	be	uneasy	and	was	about	to
和	什么时候	汤姆	感觉到的	这	他	开始	到	是	不安	和	曾是	关于	到

[pres] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

press	the	lever	that	would	give	him	full	speed	ahead	.
按	这	杠杆	那	会	给	他	满的	速度	前方	.

汤姆察觉到这一点后，开始感到不安，正要按下能让他全速前进的操纵杆。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ]['eni] [trɪk] !

"	I'm	not	going	to	be	fooled	by	any	trick	!
"	我是	不是	去	到	是	被骗了	经过	任何	诡计	!

“我不会上当受骗！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['meni] [hoʊld] - [ʌps] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .

"	There	have	been	too	many	hold	-	ups	of	late	along	this	road	.
"	那里	有	到过	也	许多	抓住	-	UPS	的	晚的	沿着	这	路	.

“最近这条路上出现了太多阻碍。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]

And	if	it	isn't	a	hold	-	up	it	may	be	another	attempt	by	Cunningham	to
和	如果	它	不是	一个	抓住	-	向上	它	可能	是	其他	试图	经过	坎宁安	到

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

annoy	me	.
烦人	我	.

如果这不是故意刁难，那可能是坎宁安又一次想惹恼我。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

Look	out	there	!
看	出去	那里	!

小心！

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	he	yelled	as	the	signaling	figure	and	its	accompanying	shadow	took	the	middle
"	他	大喊	作为	这	信号传导	数字	和	它是	随同	阴影	采取	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

“他大喊一声，因为信号灯及其影子占据了道路中央。”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ! "

"	Out	of	my	way	or	I'll	run	you	down	!	"
"	出去	的	我的	方式	或者	患病的	跑步	你	向下	!	"

“让开，不然我就撞死你！”

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt]['pɑːləsi] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Bless	my	accident	policy	,	don't	do	that	!
"	保佑	我的	事故	政策	,	不	做	那	!

“感谢我的意外险，千万别那样做！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" cried a voice .
" 哭 一个 嗓音 .

“一个声音喊道。”

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
For Tom the reaction was so great that his hand slipped from the electric
为了 汤姆 这 反应 曾是 所以 伟大的 那 他的 手 滑倒了 从 这 电的
[spiːd] [ˈlevər] ,
speed lever ,
速度 杠杆 ,

汤姆的反应太强烈了，以至于他的手从电动变速杆上滑落了。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːp] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sloʊ]
unconsciously pulling it toward the stop notch , and the runabout began to slow
不知不觉 拉 它 朝向 这 停止 缺口 , 和 这 小型快艇 开始 到 慢的
[daʊn] .
down .
向下 .

不自觉地将它拉向止动槽，小艇开始减速。

" [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Mr . Damon ! " cried Tom .
" 先生 . 达蒙 ! " 哭 汤姆 .

“达蒙先生！”汤姆喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Is that you ? "
" 是 那 你 ? "

“那是你吗？ ”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] ,
" That's my name ,
" 那就是 我的 姓名 ,

“那是我的名字，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [bəuθ] [stept] [tuː; tə]
" said the voice of the man and he and his shadow both stepped to
" 说 这 嗓音 的 这 男人 和 他 和 他的 阴影 两个都 步 到
[wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,
one side as the electric car rolled up and came to a stop ,
一 边 作为 这 电的 车 滚动 向上 和 来了 到 一个 停止 ,

“男人的声音响起，他和他的影子都向一侧靠拢，电动汽车缓缓驶来，停了下来。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪks] , [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
with the application of brakes , opposite him .
和 这 应用 的 刹车 , 对面的 他 .

在他对面踩下刹车。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
" Thanks for picking me up .
" 谢谢 为了 挑选 我 向上 .

谢谢你来接我。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði]
I don't know you , and I'm surprised that you could recognize me in the
我 不 知道 你 , 和 我是 惊讶 那 你 可以 认出 我 在 这
[ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət] — — "
darkness , but — — "
黑暗 , 但 — — "

我不认识你，我很惊讶你能在黑暗中认出我，但是——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [tuː] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [kraɪd] :
" **Oh , you know me , too ! " chuckled Tom , and then the man cried :**
" 哦 , 你 知道 我 , 也 ! " 轻笑 汤姆 , 和 然后 这 男人 哭 :

“哦，你也认识我！”汤姆轻笑一声，然后那人哭了起来：

" [bles] [maɪ] ['ɑːprə] ['glæsɪz] !
" **Bless my opera glasses !**
" 保佑 我的 歌剧 眼镜 !

“感谢我的歌剧望远镜！”

[its] [tɑːm] [swɪft] ! "
It's Tom Swift ! "
它是 汤姆 迅速 ! "

是汤姆·斯威夫特！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
" **Of course ! " agreed the owner of that name .**
" 的 课程 ! " 同意 这 所有者 的 那 姓名 .

“当然！”拥有这个名字的人同意道。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ?
" **Well , how in the world did you hear of my accident and come to get me ?**
" 出色地 , 如何 在 这 世界 做过 你 听到 的 我的 事故 和 来 到 得到 我 ?

“那么，你究竟是如何得知我出了事故并赶来接我的呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **asked Mr . Wakefield Damon , for he it was .**
" 问 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 , 为了 他 它 曾是 .

“韦克菲尔德·达蒙先生问道，因为正是他。”

" [bles] [maɪ]['kɑːrbəreɪtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! "
" **Bless my carburetor , but this is remarkable ! "**
" 保佑 我的 化油器 , 但 这 是 卓越 ! "

“感谢我的化油器，但这真是太棒了！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I didn't hear of any accident , " said Tom ,**
" 我 没有 听到 的 任何 事故 , " 说 汤姆 ,

“我没听说发生任何事故，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] .
" **and I'm sorry to learn that you have been in one .**
" 和 我是 对不起 到 学习 那 你 有 到过 在 一 .

“得知你曾身处其中，我感到很遗憾。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .
I just happened to come past this way .
我 只是 发生 到 来 过去的 这 方式 .

我正好路过这里。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .
At first , I thought you were a highwayman .
在 第一的 , 我 想法 你 是 一个 强盗 .

起初，我以为你是强盗。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [bles] [jʊr; jər]['æksɪdənt]['pɑːləsi][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . "
But when I heard you bless your accident policy I knew you . "
但 什么时候 我 听到 你 保佑 你的 事故 政策 我 知道 你 . "

但当我听到你为你的意外险保单祈福时，我就认出你了。

" [its] ['lʌki] [aɪ] [spoʊk] ['prɑːmptli] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" **It's lucky I spoke promptly ! " chuckled the eccentric man .**
" 它是 幸运的 我 辐 及时 ! " 轻笑 这 偏心 男人 .

“幸好我及时开口！”这位古怪的男人笑着说。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [siːt]
" What happened ? " asked Tom , as he made room for his friend on the seat
" 什么 发生 ? " 问 汤姆 , 作为 他 制成 房间 为了 他的 朋友 在 这 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“发生什么事了？”汤姆问道，同时在他旁边的座位上给朋友腾出了空间。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][maɪ]['ɔːtoʊ] [stɔːld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk]
But my auto stalled about two miles back
但 我的 汽车 停滞 关于 二 英里 后退

但我的车在离目的地大约两英里处抛锚了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .
and I couldn't get it going .
和 我 不能 得到 它 去 .

我怎么也启动不了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gə'rɑːʒ] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [haʊs] ,
There wasn't any garage near , and I hated to go to some strange house ,
那里 不是 任何 车库 靠近 , 和 我 憎恨 到 去 到 一些 奇怪的 房子 ,

附近没有修车厂，而且我也不想去陌生人家里。

[raʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['toʊɪŋ] [kɑːr] [kʌm] [aʊt]
rouse them and ask to use the telephone to have a towing car come out
唤醒 他们 和 问 到 使用 这 电话 到 有 一个 拖带 车 来 出去
[tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
to get me .
到 得到 我 .

叫醒他们，让他们用电话叫拖车来接我。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['moʊtərɪst] .
So I started to walk , thinking I might meet some kind - hearted motorist .
所以 我 开始 到 走 , 思维 我 可能 见面 一些 种类 - 心地 驾车者 .

于是我开始步行，心想也许会遇到一位好心的司机。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] . "
I never dreamed you would come by . "
我 绝不 梦见 你 会 来 经过 . "

我做梦也没想到你会来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃæns] , " [sed] [tɑːm] .
" It was just chance , " said Tom .
" 它 曾是 只是 机会 , " 说 汤姆 .

“这纯属巧合，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑːr] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what's the matter with your car , and where is it ?
" 但 是什么 这 事情 和 你的 车 , 和 在哪里 是 它 ?

“但是你的车出了什么问题？它在哪里？”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Maybe	**I**	**can**	**fix**	**it**	**for**	**you**	**.**	**"**
或许	我	能	使固定	它	为了	你	.	"

或许我可以帮你修好。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**worth**	**while**	**.**
"	不	,	它	不是	值得	尽管	.

“不，这不值得。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [niːd] ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	**think**	**the**	**points**	**need**	**filing**	**and**	**that**	**isn't**	**easy**	**to**	**do**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	思考	这	积分	需要	备案	和	那	不是	简单的	到	做	在	这	黑暗的	.

我认为需要打磨尖锐，但在黑暗中打磨并不容易。

[ɪf] [juːl] [rʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [aɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] .

If	**you'll**	**run**	**me**	**to**	**your**	**house**	**I'll**	**stay**	**all**	**night**	**,**	**provided**	**you**	**have**	**room**	**.**
如果	你会	跑步	我	到	你的	房子	患病的	停留	全部	夜晚	,	假如	你	有	房间	.

如果你愿意送我去你家，我可以留宿一晚，前提是你家有空房。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] .

My	**wife**	**is**	**away**	**so**	**she**	**won't**	**miss**	**me**	**.**
我的	妻子	是	离开	所以	她	惯于	错过	我	.

我妻子不在家，所以她不会想念我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

It	**will**	**be**	**time**	**enough**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**send**	**a**	**garage**	**man**	**out**	**to**	**get**	**the**
它	将要	是	时间	足够的	在	这	早晨	到	发送	一个	车库	男人	出去	到	得到	这

[kɑːr] . "

car	**.**	**"**
车	.	"

明天早上时间还来得及，可以派修车师傅去把车取回来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**Tom**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	**to**	**tell**	**,**
真相	到	告诉	,

说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['ɔːtoʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

he	**was**	**tired**	**and**	**did**	**not**	**relish**	**working**	**over**	**a**	**refractory**	**auto**	**at**	**this**	**hour**
他	曾是	疲劳的	和	做过	不是	尽情享用	在职的	超过	一个	耐火	汽车	在	这	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	**the**	**night**	**,**
的	这	夜晚	,

他很累，而且在这个深夜也不愿意修理一台故障汽车。

[ɔːr] ['ræðər] , ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [twelv] .

or	**rather**	**,**	**morning**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**past**	**twelve**	**.**
或者	相当	,	早晨	,	为了	它	曾是	现在	过去的	十二	.

或者更确切地说，是早上，因为现在已经过了十二点。

" [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ʌp] , ['mɪstər] . ['deimən] . "

"	**We'll**	**be**	**glad**	**to**	**put**	**you**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**	**"**
"	出色地	是	高兴的	到	放	你	向上	,	先生	.	达蒙	.	"

“我们很乐意为您提供住宿，达蒙先生。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tɑːm] ,
" And I'm glad it happened , Tom ,
" 和 我是 高兴的 它 发生 , 汤姆 ,

“我很高兴这件事发生了，汤姆。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
for it will give me a chance to see this new House on Wheels of yours .
为了 它 将要 给 我 一个 机会 到 看 这 新的 房子 在 车轮 的 你的 .

因为这将给我一个机会去看看你那辆全新的移动房屋。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
The last time I was over you were just planning it , " said Mr . Damon .
这 最后的 时间 我 曾是 超过 你 是 只是 规划 它 , " 说 先生 . 达蒙 .

“我上次来的时候，你们还在计划这件事呢，”达蒙先生说。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [baɪ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['regjələr] [trɪps] . "
" I expect , by now , it is making regular trips . "
" 我 预计 , 经过 现在 , 它 是 制作 常规的 旅行 . "

“我估计它现在应该已经开始定期飞行了。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [ðæt] .
" Not quite so fast as that .
" 不是 相当 所以 快速地 作为 那 .

没那么快。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪaʊt] . "
But we're about ready for a tryout . "
但 是 关于 准备好 为了 一个 试用 . "

但我们差不多准备好进行试训了。

" [ðen] [aɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bles] [maɪ] [tuːθ] [brʌʃ] ! " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Then I'm just in time , bless my tooth brush ! " chuckled Mr . Damon .
" 然后 我是 只是 在 时间 , 保佑 我的 齿 刷子 ! " 轻笑 先生 . 达蒙 .

“那我来得正是时候，感谢我的牙刷！”达蒙先生笑着说。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] , ['æftər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,
Next morning , Mr . Damon , after a view of the House on Wheels ,
下一个 早晨 , 先生 . 达蒙 , 后 一个 看法 的 这 房子 在 车轮 ,

第二天早上，达蒙先生参观完移动房屋后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] ,
to which he gave enthusiastic praise ,
到 哪个 他 给予 热情的 称赞 ,

他对此给予了热情赞扬。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['wɜːrkər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
arranged with a garage worker to come and get him and take him
安排 和 一个 车库 工人 到 来 和 得到 他 和 拿 他
[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [stɔːld] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left] .
to where his stalled car had been left .
到 在哪里 他的 停滞 车 有 到过 左边 .

他安排了一名修车厂工人来接他，把他送到他抛锚的汽车停放处。

[tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] [blɑːk] [test] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Tom busied himself over the motor block test and , to his delight ,
汤姆 忙碌 他自己 超过 这 发动机 堵塞 测试 和 , 到 他的 喜 ,

汤姆忙着进行发动机缸体测试，令他高兴的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['reɪtɪd] .
found that the new engine was even better than rated .
成立 那 这 新的 引擎 曾是 甚至 更好的 比 评级 .

发现这款新发动机的性能甚至比预期还要好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn] , " [hiː; hi][toʊld] [ned] .

"	Of	course	it	needs	to	be	broken	in	,	"	he	told	Ned	.
"	的	课程	它	需求	到	是	破碎的	在	,	"	他	讲述	内德	.

“当然需要磨合，”他告诉内德。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	But	that	is	only	a	matter	of	time	.
"	但	那	是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

但这只是时间问题。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [θruː] [naʊ] .

I'm	going	to	rush	things	through	now	.
我是	去	到	匆忙	事物	通过	现在	.

我现在要抓紧时间把事情办完。

" ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [haʊs]

"	Orders	were	given	for	an	extra	shift	of	workmen	to	assemble	the	House
"	订单	是	给定	为了	一个	额外的	转移	的	工人	到	集合	这	房子

[ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [pleɪs] .

on	Wheels	and	put	the	motor	in	place	.
在	车轮	和	放	这	发动机	在	地方	.

“已下令增派工人班次组装移动房屋并安装电机。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði][bɪg] , [nuː] [kɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Aside	from	some	refinements	and	equipment	,	the	big	,	new	car	was	almost
旁边	从	一些	改进	和	设备	,	这	大的	,	新的	车	曾是	几乎

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] .

ready	for	the	road	.
准备好	为了	这	路	.

除了进行一些改进和添置设备外，这辆全新的大型汽车几乎已经准备好上路了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end] [dɪd][ðə; ði] [men] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][tɑːm] ,

To	such	good	end	did	the	men	work	that	day	,	urged	on	and	aided	by	Tom	,
到	这样的	好的	结尾	做过	这	男人	工作	那	天	,	敦促	在	和	协助	经过	汤姆	,

在汤姆的鼓励和帮助下，男人们那天的工作取得了非常好的结果。

[ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

that	by	night	the	motor	was	in	place	,
那	经过	夜晚	这	发动机	曾是	在	地方	,

到晚上，发动机已经安装到位了。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

connected	to	the	drive	shaft	and	the	machine	looked	almost	finished	.
连接	到	这	驾驶	轴	和	这	机器	看起来	几乎	完成的	.

机器与驱动轴连接后，看起来几乎组装完成了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ned] .

"	You	could	almost	run	it	out	as	it	is	now	,	"	said	Ned	.
"	你	可以	几乎	跑步	它	出去	作为	它	是	现在	,	"	说	内德	.

“你几乎可以照样把它用完，”内德说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	for	a	couple	of	days	,	"	replied	Tom	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不是	为了	一个	夫妻	的	天	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“还得过几天，”汤姆摇了摇头回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] ,

"	But	at	least	it	looks	the	part	,
"	但	在	至少	它	看起来	这	部分	,

但至少它看起来很像那么回事，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['telɪfoʊn] ['meri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

so	I	think	I'll	telephone	Mary	and	see	if	she	can't	come	over	and	take	a
所以	我	思考	患病的	电话	玛丽	和	看	如果	她	不能	来	超过	和	拿	一个

[lʊk] .

look	.
看	.

所以我想我会给玛丽打个电话，看看她能不能过来看看。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]

"	He	hurried	to	the	telephone	in	his	workroom	and	was	soon	in
"	他	慌忙	到	这	电话	在	他的	工作室	和	曾是	很快	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nestə] [hoʊm] ,

connection	with	the	Nestor	home	,
联系	和	这	内斯特	家	,

他匆匆跑到工作室的电话旁，很快就联系上了内斯特家。

[æz; əz] [ned] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] .

as	Ned	could	tell	by	the	talk	.
作为	内德	可以	告诉	经过	这	讲话	.

正如奈德从谈话中听出来的那样。

['meri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] [hɜːrd] [tɑːm] [seɪ] :

Mary	was	on	the	wire	,	and	the	financial	manager	heard	Tom	say	:
玛丽	曾是	在	这	金属丝	,	和	这	金融的	经理	听到	汤姆	说	:

玛丽当时正在监听，财务经理听到汤姆说：

" [wɒts] [ðæt] , ['meri] ?

"	What's	that	,	Mary	?
"	是什么	那	,	玛丽	?

“那是什么，玛丽？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

You're	going	away	?
你是	去	离开	?

你要离开吗?

[waɪ] — [waɪ] — —

Why	—	why	—	—
为什么	—	为什么	—	—

为什么——为什么——

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Then	came	a	pause	.
"	然后	来了	一个	暂停	.

然后，他停顿了一下。

[ned] [nuː] ['meri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ]

Ned	knew	Mary	was	speaking	,	and	what	she	said	seemed	to	be	surprising
内德	知道	玛丽	曾是	请讲	,	和	什么	她	说	似乎	到	是	奇怪

[nuːz] [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] ,

news	for	Tom	Swift	,
消息	为了	汤姆	迅速	,

内德知道玛丽在说话，而她说的内容似乎让汤姆·斯威夫特感到惊讶。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

judging	by	the	look	on	his	face	.
评判	经过	这	看	在	他的	脸	.

从他脸上的表情来看。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri]
WORK **AND** **WORRY**
工作 和 担心

工作与忧虑

[sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ruː'tiːn] [kɔːld] [ned] ['nuːtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [tɑːm]
Some **matters** **of** **business** **routine** **called** **Ned** **Newton** **from** **the** **room** **while** **Tom**
一些 事情 的 商业 常规 称为 内德 牛顿 从 这 房间 尽管 汤姆
[wʌz; wəz] [stɪl] ['telɪfəʊnɪŋ] ,
was **still** **telephoning** **,**
曾是 仍然 电话 ,

汤姆还在打电话的时候，房间里有人叫住了内德·牛顿，说是一些例行公事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [seɪ] :
and **when** **the** **financial** **manager** **returned** **he** **heard** **his** **chum** **say** **:**
和 什么时候 这 金融的 经理 返回 他 听到 他的 密友 说 :

财务经理回来时，听到他的朋友说：

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [its] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [aɪ]
" **Well** **,** **of** **course** **if** **it's** **all** **arranged** **there** **isn't** **anything** **more** **to** **be** **said** **,** **I**
" 出色地 , 的 课程 如果 它是 全部 安排 那里 不是 任何事物 更多的 到 是 说 , 我
[sə'poʊz] .
suppose **.**
认为 .

“嗯，当然，如果一切都安排妥当了，我想也就没什么好说的了。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** **.**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] .
Then **:** **"** **Of** **course** **I'll** **come** **over** **to** **see** **you** **off** **.**
然后 : " 的 课程 患病的 来 超过 到 看 你 离开 .

然后：“我当然会过来送你。”

[bʌt; bət] — [its] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] .
But **—** **it's** **pretty** **sudden** **.**
但 — 它是 漂亮的 突然 .

但是——这发生得太突然了。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] .
" **Then** **the** **good** **-** **bye** **.**
" 然后 这 好的 - 再见 .

然后是告别。

[tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] ['ledn] ['fɪŋgərz] ,
Tom **hung** **up** **the** **receiver** **with** **leaden** **fingers** **,**
汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 铅灰色 手指 ,

汤姆沉重的手指挂断了电话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪstləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer]

and	there	was	a	listlessness	in	his	walk	as	he	went	back	to	where
和	那里	曾是	一个	倦怠	在	他的	走	作为	他	去	后退	到	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

he	had	been	working	.
他	有	到过	在职的	.

他走回工作地点时，步履无精打采。

[ned] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

Ned	tried	to	assume	an	air	as	if	he	had	heard	nothing	,
内德	尝试	到	认为	一个	空气	作为	如果	他	有	听到	没有什么	,

内德努力装出一副什么都没听到的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

but	it	was	impossible	to	ignore	the	fact	that	Tom	had	received	some
但	它	曾是	不可能的	到	忽略	这	事实	那	汤姆	有	已收到	一些

[ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] .

unpleasant	news	.
令人不快的	消息	.

但汤姆收到了一些不愉快的消息，这是无法忽视的事实。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [raɪt] .

If	he	wanted	to	speak	of	it	—	all	right	.
如果	他	通缉	到	说话	的	它	—	全部	正确的	.

如果他想谈论这件事——好吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] — —

If	he	didn't	—	—
如果	他	没有	—	—

如果他没有——

[bʌt; bət][tɑːm] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	Tom	blurted	it	out	.
但	汤姆	脱口而出	它	出去	.

但汤姆却脱口而出。

" ['mɛriːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "

"	Mary's	going	away	!	"
"	玛丽的	去	离开	!	"

“玛丽要走了！”

" [ə'weɪ] ? "

"	Away	?	"
"	离开	?	"

“离开？”

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [gʊd] , " [ænd; ənd][tɑːm] [læft] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['nɛdz] ['stɑːrtld] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	not	for	good	,	"	and	Tom	laughed	nervously	at	Ned's	startled	implication	.
"	哦	,	不是	为了	好的	,	"	和	汤姆	笑了	紧张地	在	内德的	惊慌	含义	.

“哦，不会永远这样吧。”汤姆听到内德惊讶的暗示，紧张地笑了笑。

" [its] [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

"	It's	just	on	a	visit	to	some	relatives	she	had	been	promising	to	go
"	它是	只是	在	一个	访问	到	一些	亲属	她	有	到过	有前途	到	去

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	see	for	a	long	time	.
和	看	为了	一个	长的	时间	.

“她只是去探望一些亲戚，她答应过要去看望他们很久了。”

['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] . "

Matters	are	now	arranged	and	she	is	going	.	"
事情	是	现在	安排	和	她	是	去	.	"

事情已经安排妥当，她要走了。

" ['ræðər] — [ɜːr; ər] — ['sʌd(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Rather	—	er	—	sudden	,	isn't	it	?	"	asked	Ned	.
"	相当	—	呃	—	突然	,	不是	它	?	"	问	内德	.

“真是——呃——突然，不是吗？”内德问道。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][ɑːn] ['meri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]

For	Tom	had	spoken	of	his	call	on	Mary	the	night	before	and	had	then
为了	汤姆	有	说	的	他的	称呼	在	玛丽	这	夜晚	前	和	有	然后

[meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['vɪzɪt] .

made	no	mention	of	an	impending	visit	.
制成	不	提到	的	一个	即将到来的	访问	.

因为汤姆前一天晚上曾说过他要去拜访玛丽，但当时并没有提到即将进行的拜访。

" [jes] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .

"	Yes	,	very	sudden	.
"	是的	,	非常	突然	.

“是的，非常突然。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	didn't	tell	me	until	just	now	,
她	没有	告诉	我	直到	只是	现在	,

她刚才才告诉我。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]

when	I	asked	her	to	come	over	and	take	a	look	at	the	House	on	Wheels
什么时候	我	问	她	到	来	超过	和	拿	一个	看	在	这	房子	在	车轮

.

:

.

当我邀请她过来看看这辆移动房屋时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['pækɪŋ] .

But	she	says	she	will	be	too	busy	packing	.
但	她	说道	她	将要	是	也	忙碌的	包装	.

但她说她会忙着收拾行李。

['veri] ['sʌd(ə)n] !

Very	sudden	!
非常	突然	!

太突然了！

" [ænd; ənd] ['tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Tom's	voice	had	a	new	quality	in	it	.
"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	新的	质量	在	它	.

“汤姆的声音也带上了一种新的特质。”

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌʃ] ? " [æskt] [ned] ,

"	Any	special	reason	for	her	rush	?	"	asked	Ned	,
"	任何	特别的	原因	为了	她	匆忙	?	"	问	内德	,

“她这么着急有什么特别的原因吗？”内德问道。

[huː] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

who	felt	privileged	now	that	his	chum	had	given	him	the	opening	.
WHO	毛毡	特权	现在	那	他的	密友	有	给定	他	这	开幕	.

他觉得自己很幸运，因为他的朋友给了他这个机会。

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Well	,	yes	,	in	a	way	.
"	出色地	,	是的	,	在	一个	方式	.

“嗯，某种程度上来说，是的。”

[ðə; ði] ['relətɪvz] [tu:; tə] [hu:m] ['meri] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər]

The	relatives	to	whom	Mary	is	going	on	a	visit	are	giving	a	house	party	for
这	亲属	到	谁	玛丽	是	去	在	一个	访问	是	给予	一个	房子	派对	为了

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [ɪz] [su:n] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .

one	member	of	the	family	who	is	soon	to	sail	for	Europe	.
一	成员	的	这	家庭	WHO	是	很快	到	帆	为了	欧洲	.

玛丽要去拜访的亲戚们正在为一位即将乘船前往欧洲的家庭成员举办家庭聚会。

[ən'les] ['meri] ['stɑ:rts][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [si:] [ðɪs] ['fɔ:rti] - ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ɔ:r] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

Unless	Mary	starts	to	-	morrow	she	won't	see	this	forty	-	second	cousin	,	or	whatever	she	is	,
除非	玛丽	开始	到	-	明天	她	惯于	看	这	四十	-	第二	表哥	,	或者	任何	她	是	,

除非玛丽明天开始上班，否则她就见不到这位四十二岁的表亲，或者不管她是什么身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fæməli] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . "

and	it	seems	there	are	family	reasons	why	she	should	.	"
和	它	似乎	那里	是	家庭	原因	为什么	她	应该	.	"

而且似乎有家庭原因让她应该这样做。

" [ðen] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [su:n] ? "

"	Then	she's	going	soon	?	"
"	然后	她是	去	很快	?	"

“那她很快就要走了吗？”

" [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	Takes	the	train	to	-	morrow	morning	.	"
"	需要	这	火车	到	-	明天	早晨	.	"

“乘火车到明天早上。”

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] ? "

"	Going	to	be	gone	long	?	"
"	去	到	是	已消失	长的	?	"

“要离开很久吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

"	She	isn't	sure	how	long	.
"	她	不是	当然	如何	长的	.

她不确定会持续多久。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔ:l][maɪ][plænz] !

This	upsets	all	my	plans	!
这	爆冷	全部	我的	计划	!

这打乱了我所有的计划！

" [ænd; ənd][tɑ:m] ['mu:dɪli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	and	Tom	moodily	paced	the	floor	.
"	和	汤姆	情绪低落地	踱步	这	地面	.

汤姆闷闷不乐地在房间里踱来踱去。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fər'evər] !

"	Oh	,	well	,	it	isn't	forever	!
"	哦	, 出色地	,		它	不是	永远	!

“哦，好吧，这不会永远持续下去！”

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

" [kən'səʊl] [ned] .
" consoled Ned .
" 安慰 内德 .

安慰内德。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" She'll be coming back .
" 壳 是 未来 后退 .

她会回来的。

[maɪ][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] [wʌns] . "
My girl went away once . "
我的 女孩 去 离开 一次 . "

我的女儿曾经离开过一次。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] — —
But these people — they — —
但 这些 人们 — 他们 — —

但是这些人——他们——

" [tɑːm] [pɔːzd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" Tom paused , significantly , it seemed .
" 汤姆 暂停 , 显著地 , 它 似乎 .

汤姆停顿了一下，似乎意味深长。

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Well , what's wrong with them ?
" 出色地 , 是什么 错误的 和 他们 ?

“那么，他们到底怎么了？”

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] . "
" Oh , nothing much , except they're fairly bursting with money . "
" 哦 , 没有什么 很多 , 除了 它们是 相当 爆发 和 钱 . "

“哦，没什么，只是他们相当有钱。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , that's a good thing , isn't it ? "
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 , 不是 它 ? "

“那当然是件好事，不是吗？”

" [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [miːnz] [ænd; ənd] [dʌz] ['naʊədeɪz] .
" Not considering what money means and does nowadays .
" 不是 考虑 什么 钱 方法 和 做 如今 .

“不去考虑如今金钱的意义和作用。

['mɛriːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [depθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] — — "
Mary's going out of her depth , so to speak and — — "
玛丽的 去 出去 的 她 深度 , 所以 到 说话 和 — — "

玛丽有点力不从心了，可以说是超出她的能力范围了——”

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Say , look here ! " exclaimed Ned .
" 说 , 看 这里 ! " 惊呼 内德 .

“喂，看这里！”内德惊呼道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][gɜːrl] .
" You needn't worry about your girl .
" 你 不必 担心 关于 你的 女孩 .

你不用担心你的女朋友。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] . "
She's got a level head . "
她是 得到 一个 等级 头 . "

她头脑很冷静。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'mʌŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['lev(ə)l] . "
But when she gets among millionaires she's likely to lose that level . "
但 什么时候 她 获得 之中 百万富翁 她是 可能 到 失去 那 等级 . "

但当她身处百万富翁之中时，她很可能会失去那种水准。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I don't believe so .
" 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[waɪ] , [jʊə(r)] [noʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [tʃæp] [jɔːr'self] , [tɑːm] ,
Why , you're no poverty - stricken chap yourself , Tom ,
为什么 , 你是 不 贫困 - 受打击的 小伙子 你自己 , 汤姆 ,

汤姆，你又不是穷光蛋啊。

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [ə'kaʊnt] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]
though I admit our bank account isn't as big as it will be when the
尽管 我 承认 我们的 银行 帐户 不是 作为 大的 作为 它 将要 是 什么时候 这
['dividendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . "
dividends from the talking pictures will come in . "
股息 从 这 说 图片 将要 来 在 . "

不过我承认，我们现在的银行账户余额远不如电影收益到账时那么多。

" [aɪm][nɑːt][wʌn] , [tuː] , [sɪks][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['winθrəp] ['fæməli] , "
" I'm not one , two , six in money matters compared to the Winthrop family , "
" 我是 不是 一 , 二 , 六 在 钱 事情 比较的 到 这 温斯罗普 家庭 , "
[kəm'pleɪnd] [tɑːm] ['muːdɪli] .
complained Tom moodily .
抱怨 汤姆 情绪低落地 .

“在金钱方面，我跟温斯罗普家族比起来，连第一、第二、第六都算不上，”汤姆闷闷不乐地抱怨道。

" [ðeə(r)] ['fɪlθi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['meri] ['eni] [gʊd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" They're filthy rich , and it isn't going to do Mary any good mixing up with
" 它们是 污秽 富有的 , 和 它 不是 去 到 做 玛丽 任何 好的 混合 向上 和
[ðæt] [bʌntʃ] . "
that bunch . "
那 束 . "

“他们都富得流油，玛丽跟那帮人混在一起对她没有任何好处。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [dɪs'sætɪsfaɪd˩dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv] -

"	You	mean	she'll	come	back	dissatisfied	with	the	simple	life	of	Shopton	-
"	你	意思是	壳	来	后退	不满	和	这	简单的	生活	的		-

[ænd; ənd][və'sɪnəti] ? "

and	vicinity	?	"
和	附近	?	"

“你的意思是说，她回来后会不满意肖普顿及其周边地区的平静生活吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fɪr] . "

"	That's	what	I	fear	.	"
"	那就是	什么	我	害怕	.	"

“我担心的就是这个。”

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [gluːm] ! " [læft] [ned] .

"	Oh	,	cheer	up	,	disciple	of	gloom	!	"	laughed	Ned	.
"	哦	,	欢呼	向上	,	弟子	的	愁云	!	"	笑了	内德	.

“哦，振作起来，忧郁的信徒！”内德笑着说。

" [juːl] [faɪnd] ['meri] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

"	You'll	find	Mary	just	the	same	when	she	comes	back	as	she	is	now	.
"	你会	寻找	玛丽	只是	这	相同的	什么时候	她	来	后退	作为	她	是	现在	.

“你会发现玛丽回来后和现在一样。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] ? "

Is	she	eager	to	go	?	"
是	她	渴望的	到	去	?	"

她很想去吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kəm'pleɪnd] [tɑːm] .

"	That's	just	it	!	"	complained	Tom	.
"	那就是	只是	它	!	"	抱怨	汤姆	.

“就是这样！”汤姆抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	seems	very	keen	about	it	.	"
"	她	似乎	非常	敏锐的	关于	它	.	"

她似乎对此非常感兴趣。

" [oʊ] , [wel] , [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Oh	,	well	,	a	girl	likes	a	change	.
"	哦	,	出色地	,	一个	女孩	点赞	一个	改变	.

“哦，嗯，女孩子喜欢变化。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] . "

And	it	can't	last	forever	.	"
和	它	不能	最后的	永远	.	"

但这不可能永远持续下去。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[oʊ] , [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [graʊtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] ['meri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Oh	,	well	,	I'm	a	grouch	not	to	wish	Mary	to	have	a	good	time	.
哦	,	出色地	,	我是	一个	牢骚	不是	到	希望	玛丽	到	有	一个	好的	时间	.

哦，好吧，我这个人有点儿爱抱怨，怎么可能不希望玛丽玩得开心呢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

But	I	did	want	her	to	see	this	House	on	Wheels	,
但	我	做过	想	她	到	看	这	房子	在	车轮	,

但我确实想让她看看这座移动房屋。

" [ænd; ənd][tɑːm]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	and	Tom	acted	like	a	small	boy	who	has	been	kept	home	from	a	party	.
"	和	汤姆	行动	喜欢	一个	小的	男生	WHO	有	到过	保留	家	从	一个	派对	.

汤姆表现得像个被困在家里没去参加聚会的小男孩。

" [ʃiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [prɪ'dɪktɪd] [ned] .

"	She'll	see	it	soon	enough	,	"	predicted	Ned	.
"	壳	看	它	很快	足够的	,	"	预测	内德	.

“她很快就会明白的，”内德预言道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [its] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

"	And	it	will	look	all	the	better	when	it's	complete	and	has	had	a
"	和	它	将要	看	全部	这	更好的	什么时候	它是	完全的	和	有	有	一个

['traɪaʊt] . "

tryout	.	"
试用	.	"

“等它完工并经过试用后，效果会更好。”

" ['meɪbi] , " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wɜːrk] .

"	Maybe	,	"	was	all	Tom	would	say	,	and	then	he	plunged	into	work	.
"	或许	,	"	曾是	全部	汤姆	会	说	,	和	然后	他	暴跌	进入	工作	.

“也许吧，”汤姆只说了这么一句，然后就埋头工作了。

[ned] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ə'gen] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nestə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Ned	expected	that	his	friend	would	again	go	over	to	the	Nestor	house	in	the
内德	预期的	那	他的	朋友	会	再次	去	超过	到	这	内斯特	房子	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

内德预料他的朋友晚上还会再去内斯特家。

[bʌt; bət][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][set] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	Tom	,	with	rather	a	set	look	on	his	face	,
但	汤姆	,	和	相当	一个	放	看	在	他的	脸	,

但汤姆脸上却带着相当严肃的表情，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [njuɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

announced	that	he	intended	to	work	until	late	on	his	newest	invention	.
宣布	那	他	故意的	到	工作	直到	晚的	在	他的	最新	发明	.

他宣布他打算工作到很晚，研究他的最新发明。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

he	did	telephone	to	Mary	and	arranged	to	call	for	her	the	next	morning
他	做过	电话	到	玛丽	和	安排	到	称呼	为了	她	这	下一个	早晨

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	take	her	to	the	station	.
到	拿	她	到	这	车站	.

他给玛丽打了电话，安排第二天早上去接她去车站。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [wen] ['meri] [dɪ'pɑːrtɪd] [ned] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	took	place	at	the	train	when	Mary	departed	Ned	did	not	know	.
什么	采取	地方	在	这	火车	什么时候	玛丽	已离开	内德	做过	不是	知道	.

玛丽离开火车时，火车上发生了什么事，内德并不知道。

[bʌt; bət][tɑːm] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wɜːrk]

But	Tom	came	back	looking	more	gloomy	than	before	and	plunged	into	work
但	汤姆	来了	后退	寻找	更多的	阴沉	比	前	和	暴跌	进入	工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tʃʌm] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

with	a	zeal	which	left	his	devoted	chum	far	behind	.
和	一个	热情	哪个	左边	他的	奉献	密友	远的	在后面	.

但汤姆回来后看起来比以前更加阴郁，他全身心投入工作，热情高涨，远远甩开了他忠实的伙伴。

[ðə; ðɪ] [swɪft] [plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

The	Swift	plant	was	a	busy	place	in	the	days	that	followed	.
这	迅速	植物	曾是	一个	忙碌的	地方	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，Swift工厂一直非常繁忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['leɪbər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

There	was	always	more	or	less	of	routine	labor	in	connection	with	several
那里	曾是	总是	更多的	或者	较少的	的	常规	劳动	在	联系	和	一些

[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] ,

machines	which	Tom	and	his	father	had	perfected	,
机器	哪个	汤姆	和	他的	父亲	有	完善	,

汤姆和他父亲完善的几台机器总是需要进行一些例行性的劳动。

['pætntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .

patented	,	and	had	put	on	the	market	for	general	sale	.
专利	,	和	有	放	在	这	市场	为了	一般的	销售	.

已获得专利，并投放市场进行公开销售。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

The	latest	invention	of	the	young	man	,	excepting	the	House	on	Wheels	,
这	最新的	发明	的	这	年轻的	男人	,	除外	这	房子	在	车轮	,

除了“移动房屋”之外，这位年轻人的最新发明是……

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

had	been	a	machine	for	showing	moving	pictures	in	the	home	,
有	到过	一个	机器	为了	显示	移动	图片	在	这	家	,

曾经是一种在家中播放动态影像的机器，

[ɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ]['reɪdioʊ] .

in	simultaneous	connection	with	vocal	and	instrumental	effects	by	radio	.
在	同时	联系	和	声乐	和	乐器演奏	效果	经过	收音机	.

通过无线电波同时连接人声和乐器效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn] [wʌnz] ['pɑːrlər][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [θi'ætrɪk(ə)l]

It	was	possible	to	sit	in	one's	parlor	and	not	only	see	a	distant	theatrical
它	曾是	可能的	到	坐	在	一个人的	客厅	和	不是	仅有的	看	一个	遥远	戏剧

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

人们可以坐在客厅里，不仅可以观看远处的戏剧表演，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

but	actually	hear	all	that	went	on	.
但	实际上	听到	全部	那	去	在	.

但实际上，你听到了所有发生的事情。

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz]

The	vision	of	the	actors	and	actresses	was	reduced	in	size	,	but	the	pictures
这	想象	的	这	演员	和	女演员	曾是	减少	在	尺寸	,	但	这	图片

[wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] .

were	very	clear	.
是	非常	清除	.

演员们的身影虽然缩小了，但画面却非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [taɪp] ,

And	the	radio	,	of	an	improved	type	,
和	这	收音机	,	的	一个	改进	类型	,

还有那台改良型的收音机

['klɪrli] [brɔːt] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['evri] [noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

clearly	brought	every	word	and	every	note	of	music	through	the	air	.
清楚地	带来	每一个	单词	和	每一个	笔记	的	音乐	通过	这	空气	.

每一个字、每一个音符都清晰地传遍了整个空间。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] ,

This	invention	,	or	a	share	in	it	,	had	been	sold	to	a	syndicate	which	,
这	发明	,	或者	一个	分享	在	它	,	有	到过	卖	到	一个	辛迪加	哪个	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

这项发明或其部分所有权曾被出售给一个财团，该财团一度.....

[hæd; həd] [fɔːt] [tɑːm] [swɪft] ['fɪrsli] .

had	fought	Tom	Swift	fiercely	.
有	战斗	汤姆	迅速	激烈地	.

曾与汤姆·斯威夫特激烈交锋。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [tuː; tə]

But	now	matters	were	straightened	out	,	though	there	was	much	detail	to
但	现在	事情	是	拉直	出去	,	尽管	那里	曾是	很多	细节	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

但现在事情已经理顺了，虽然还有很多细节需要完善。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['oʊvɜˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

With	that	,	and	with	overseeing	the	completion	of	his	House	on	Wheels	,
和	那	,	和	和	监督	这	完成	的	他的	房子	在	车轮	,

就这样，他监督完成了他的移动房屋的建造。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

Tom	Swift	had	plenty	of	work	to	keep	him	busy	.
汤姆	迅速	有	很多	的	工作	到	保持	他	忙碌的	.

汤姆·斯威夫特有很多工作要做，他忙得不可开交。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːriŋ] , [æz; əz] [ned] ['iːzəli] [gest] .

He	was	also	worrying	,	as	Ned	easily	guessed	.
他	曾是	还	令人担忧	,	作为	内德	容易地	猜对了	.

正如奈德轻易猜到的那样，他也忧心忡忡。

[ðoʊ] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] ,

Though	Tom	received	and	wrote	letters	,
尽管	汤姆	已收到	和	写道	信件	,

虽然汤姆收信也写信，

[ðə; ði] ['wɜːrid] [er] [dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ned] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	worried	air	did	not	depart	from	him	and	Ned	knew	his	chum	had	a
这	担心	空气	做过	不是	离开	从	他	和	内德	知道	他的	密友	有	一个

[sɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

sore	feeling	in	his	heart	.
疮	感觉	在	他的	心	.

他身上始终笼罩着忧虑的气氛，内德知道他的朋友心里很不好受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	was	disappointed	that	Mary	had	not	seen	the	new	car	before	going	away	.
他	曾是	失望的	那	玛丽	有	不是	已见	这	新的	车	前	去	离开	.

玛丽离开前没能看到那辆新车，他感到很失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['mɛri:z] [preɪz] ,

But	if	the	young	inventor	was	not	privileged	to	listen	to	Mary's	praise	,
但	如果	这	年轻的	发明者	曾是	不是	特权	到	听	到	玛丽的	称赞	,

但如果这位年轻的发明家没有机会听到玛丽的赞扬，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['kɑ:ments] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] [hu:]

he	had	the	chance	to	hear	the	enthusiastic	comments	of	Mr	.	Damon	who
他	有	这	机会	到	听到	这	热情的	评论	的	先生	.	达蒙	WHO

[keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [naɪt] [breɪk] - [daʊn] .

came	over	a	few	days	after	his	night	break	-	down	.
来了	超过	一个	很少	天	后	他的	夜晚	休息	-	向下	.

几天前，达蒙先生在他夜间情绪崩溃后过来探望他，他有机会听到了达蒙先生热情洋溢的评论。

" [bles] [maɪ] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [bɑ:ks] , [tɑ:m] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	Bless	my	safe	deposit	box	,	Tom	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	,
"	保佑	我的	安全的	订金	盒子	,	汤姆	!	"	惊呼	这	偏心	男人	,

“汤姆，保佑我的保险箱！”这位古怪的男人惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [in'venʃənz]

"	but	I	regard	your	House	on	Wheels	as	one	of	the	most	marvelous	inventions
"	但	我	看待	你的	房子	在	车轮	作为	一	的	这	最多	奇妙	发明

[ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] ! "

of	all	time	!	"
的	全部	时间	!	"

但我认为你的“移动房屋”是有史以来最伟大的发明之一！

" ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Strictly	speaking	it	isn't	an	invention	,	"	said	Tom	.
"	严格来说	请讲	它	不是	一个	发明	,	"	说	汤姆	.

“严格来说，它不算是一项发明，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] .

"	It	is	merely	an	adaptation	of	several	existing	ones	.
"	它	是	仅仅	一个	适应	的	一些	现存的	一个	.

它只是对几个现有作品的改编。

[aɪv] ['sɪmpli] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['bɑ:di] . "

I've	simply	taken	a	small	house	and	put	it	on	an	automobile	body	.	"
我已经	简单地	已采取	一个	小的	房子	和	放	它	在	一个	汽车	身体	.	"

我只是把一栋小房子放在了汽车车身上而已。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['klevərli] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	you	have	done	it	very	cleverly	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	你	有	完毕	它	非常	巧妙地	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但你的做法非常巧妙，”达蒙先生说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [tɑ:m] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	is	an	age	of	travel	,	Tom	,	and	everybody	is	doing	it	.
"	这	是	一个	年龄	的	旅行	,	汤姆	,	和	大家	是	正在做	它	.

“汤姆，现在是旅行的时代，每个人都在旅行。”

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

Now	the	one	great	drawback	of	travel	is	to	find	a	place	to	stay	at	night	,
现在	这	一	伟大的	退税	的	旅行	是	到	寻找	一个	地方	到	停留	在	夜晚	,

旅行的一大缺点就是晚上找不到地方住。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['æftər][dɑ:rk] , [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] .

for	no	one	likes	to	journey	after	dark	,	unless	in	a	sleeping	car	.
为了	不	一	点赞	到	旅行	后	黑暗的	,	除非	在	一个	睡眠	车	.

因为除了乘坐卧铺车厢外，没有人喜欢在天黑后旅行。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊ'tel][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːðər]
" So it has come about that there are hotels and you know what a bother
" 所以 它 有 来 关于 那 那里 是 酒店 和 你 知道 什么 一个 打扰
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [steɪ] .
it is to arrange for a night's stay .
它 是 到 安排 为了 一个 夜晚 停留 .

"所以现在有了酒店，你知道安排一晚住宿有多麻烦。"

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]['træv(ə)l][ɔːl] [deɪ]
But now you come along with a house in which a person can travel all day
但 现在 你 来 沿着 和 一个 房子 在 哪个 一个 人 能 旅行 全部 天
,
,
,

但现在你带来了一栋房子，人们可以在里面旅行一整天。

[æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːtəməbiːl] .
as in an ordinary automobile .
作为 在 一个 普通的 汽车 .

就像在普通汽车里一样。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
Then at night , when getting to a town ,
然后 在 夜晚 , 什么时候 获得 到 一个 镇 ,

然后到了晚上，当到达城镇时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
instead of having to hunt up a garage and then a hotel ,
反而 的 拥有 到 打猎 向上 一个 车库 和 然后 一个 酒店 ,

而不用费劲去找修车厂和酒店，

[juː; jʊ][dʒʌst] [pʊl] [jʊr; jər][bed] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] .
you just pull your bed down from the wall and tumble in .
你 只是 拉 你的 床 向下 从 这 墙 和 翻滚 在 .

你只需把床从墙上拉下来，然后钻进去就行了。

[its] [greɪt] ! "
It's great ! "
它是 伟大的 ! "

这很棒！ "

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] .
" Well , I thought of that , " Tom said .
" 出色地 , 我 想法 的 那 , " 汤姆 说 .

"嗯，我也想到了这一点，"汤姆说。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "
" I'm hoping it will be the success I think it may be . "
" 我是 希望 它 将要 是 这 成功 我 思考 它 可能 是 . "

"我希望它能像我预想的那样取得成功。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Of course it will be ! " declared Mr . Damon .
" 的 课程 它 将要 是 ! " 声明 先生 . 达蒙 .

"当然会！"达蒙先生断言道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bʊk] [maɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn] [naʊ] , [tɑːm] . "
" You can book my order for one now , Tom . "
" 你 能 书 我的 命令 为了 一 现在 , 汤姆 . "

"汤姆，你现在可以帮我预订一个了。"

" [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bʊkt] !
" **Consider** **it** **booked** **!**
" 考虑 它 已预订 !

“已经预订好了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [smaɪld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] ['meri] [hæd; həd]
" **and** **the** **young** **inventor** **smiled** **for** **one** **of** **the** **few** **times** **since** **Mary** **had**
" 和 这 年轻的 发明者 微笑 为了 一 的 这 很少 时代 自从 玛丽 有
[gɔːn] [ə'weɪ] .
gone **away** **.**
已消失 离开 .

“自从玛丽离开后，这位年轻的发明家难得露出了笑容。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnəbˈzəːvənt] ,
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **House** **on** **Wheels** **was** **,** **to** **the** **unobservant** **,**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 房子 在 车轮 曾是 , 到 这 眯 ,

尽管对于不细心的人来说，移动房屋是……

[wel] [naɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [deɪ] ['meri] ['nestə] [went] [ə'weɪ] , [tɑːm] [sed] [kən'sɪdərəb(ə)l] [jet] [rɪ'meɪnd]
well **nigh** **complete** **the** **day** **Mary** **Nestor** **went** **away** **,** **Tom** **said** **considerable** **yet** **remained**
出色地 夜 完全的 这 天 玛丽 内斯特 去 离开 , 汤姆 说 大量 然而 剩余
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to **be** **done** **,**
到 是 完毕 ,

玛丽·内斯特离开那天，汤姆说，事情几乎已经全部完成了，但仍有一些事情要做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['leɪbərd] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
and **for** **another** **week** **he** **and** **his** **men** **labored** **hard** **over** **the** **structure** **.**
和 为了 其他 星期 他 和 他的 男人 辛勤劳作 难的 超过 这 结构 .

他和他的手下又辛勤劳作了一周，才建成这座建筑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][draɪ] .
But **finally** **the** **last** **coat** **of** **varnish** **was** **applied** **and** **given** **time** **to** **dry** **.**
但 最后 这 最后的 外套 的 漆 曾是 应用 和 给定 时间 到 干燥 .

最后，涂上了最后一层清漆，并让它晾干。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .
Not **all** **the** **fittings** **were** **in** **place** **,** **but** **that** **was** **a** **small** **matter** **.**
不是 全部 这 配件 是 在 地方 , 但 那 曾是 一个 小的 事情 .

虽然有些配件还没完全安装到位，但这只是小问题。

[ðə; ði][bɪg] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [test] [hæd; həd] [bɪn]
The **big** **twelve** **-** **cylinder** **motor** **was** **connected** **and** **the** **brake** **test** **had** **been**
这 大的 十二 - 圆柱 发动机 曾是 连接 和 这 制动 测试 有 到过
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory **.**
令人满意的 .

那台大型十二缸发动机已经连接好，制动测试结果令人满意。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ned] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Then **one** **evening** **,** **as** **Ned** **was** **about** **to** **leave** **to** **go** **to** **his** **home** **,**
然后 一 晚上 , 作为 内德 曾是 关于 到 离开 到 去 到 他的 家 ,

一天晚上，当内德正要离开回家时，

[tɑːm] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Tom **remarked** **to** **him** **:**
汤姆 评论 到 他 :

汤姆对他说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ned] ? "
" **Can** **you** **spare** **the** **time** **to** **make** **a** **trip** **with** **me** **,** **Ned** **?** **"**
" 能 你 空闲的 这 时间 到 制作 一个 旅行 和 我 , 内德 ? "

“内德，你能抽出时间和我一起去旅行吗？”

" [ə; eɪ][trɪp] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ? "
" A trip where and how ? "
" 一个 旅行 在哪里 和 如何 ? "

“去哪儿旅行？怎么去？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] . "
" I don't know just where , but as to how — in the House on Wheels . "
" 我 不 知道 只是 在哪里 , 但 作为 到 如何 — 在 这 房子 在 车轮 . "

“我不知道具体在哪里，但至于怎么做——就在移动的房子里。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] ['redi] ? "
" Is she all ready ? "
" 是 她 全部 准备好 ? "

她准备好了吗?

" [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪaʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We'll give her a tryout to - morrow .
" 出色地 给 她 一个 试用 到 - 明天 .

“我们明天会给她一次试训机会。”

['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [plænd] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [noʊ] .
Maybe the thing won't work as well as I planned , but we'll soon know .
或许 这 事物 惯于 工作 作为 出色地 作为 我 计划 , 但 出色地 很快 知道 .

或许事情不会像我计划的那样顺利，但我们很快就会知道了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] [aɪv] [set] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
If it comes anywhere near the mark I've set , will you go with me ? "
如果 它 来 任何地方 靠近 这 标记 我已经 放 , 将要 你 去 和 我 ? "

如果它能达到我设定的标准，你愿意跟我一起去吗?

" [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ?
" On a trip ?
" 在 一个 旅行 ?

“出差吗？”

[ʃʊr] ! "
Sure ! "
当然 ! "

当然！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" All right , " said Tom , pacing the floor of his office .
" 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 踱步 这 地面 的 他的 办公室 .

“好吧，”汤姆一边说着，一边在办公室里踱来踱去。

" [wel] [hæv; həv][ðə; ði]['traɪaʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well have the tryout to - morrow .
" 出色地 有 这 试用 到 - 明天 .

“我们明天进行试训。”

['æftər] [ðæt] — [wel] , [wiːl] [siː] !
After that — well , we'll see !
后 那 — 出色地 , 出色地 看 !

之后的事——嗯，我们拭目以待!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['traɪaʊt]
THE TRYOUT
这 试用

试训

[tɑːm] [swɪft] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

Tom	Swift	took	his	place	in	the	driver's	seat	of	the	House	on	Wheels	.
汤姆	迅速	采取	他的	地方	在	这	司机	座位	的	这	房子	在	车轮	.

汤姆·斯威夫特坐进了“移动房屋”的驾驶座。

[ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] , [væn] - [laɪk] [trʌk] ,

This	compartment	was	not	unlike	the	front	seat	in	any	large	,	van	-	like	truck	,
这	隔间	曾是	不是	与此不同	这	正面	座位	在	任何	大的	,	货车	-	喜欢	卡车	,

这个隔间与任何大型厢式卡车的前排座椅并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

except	that	it	was	more	comfortable	and	was	equipped	with	a
除了	那	它	曾是	更多的	舒服的	和	曾是	配备	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəlz] , ['ɪndɪkeɪtərz] [ænd; ənd][kən'troʊlz] .

number	of	dials	,	indicators	and	controls	.
数字	的	拨号盘	,	指标	和	控制	.

只不过它更舒适，并且配备了许多旋钮、指示器和控制装置。

" [wel] , [ned] , ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Well	,	Ned	,	coming	?	"	asked	the	young	inventor	,	looking	down	at	his	chum
"	出色地	,	内德	,	未来	?	"	问	这	年轻的	发明者	,	寻找	向下	在	他的	密友

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

“内德，你来吗？”年轻的发明家问道，低头看着他的朋友，笑着说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bloʊ] [ʌp] . "

"	I	guess	so	,	if	you're	quite	sure	she	won't	blow	up	.	"
"	我	猜测	所以	,	如果	你是	相当	当然	她	惯于	吹	向上	.	"

“我想是的，如果你很确定她不会爆发的话。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] ! " [dʒoʊkt][tɑːm] .

"	If	she	does	,	we'll	go	together	!	"	joked	Tom	.
"	如果	她	做	,	出色地	去	一起	!	"	开玩笑	汤姆	.

“如果她真的去了，我们就一起去！”汤姆开玩笑说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪaʊt] ,

It	was	the	day	of	the	tryout	,
它	曾是	这	天	的	这	试用	,

那天是试训日。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [wɜːrk] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

and	while	some	work	yet	remained	to	be	done	on	the	new	machine	,
和	尽管	一些	工作	然而	剩余	到	是	完毕	在	这	新的	机器	,

尽管这台新机器还有一些工作要做，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [test] .

it	was	in	shape	for	a	road	test	.
它	曾是	在	形状	为了	一个	路	测试	.

它状态良好，可以进行路试。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt][ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][ɪn]

It	had	been	run	around	the	big	yard	of	the	Swift	plant	and	had	acted	in
它	有	到过	跑步	大约	这	大的	院子	的	这	迅速	植物	和	有	行动	在

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

a	satisfactory	manner	.
一个	令人满意的	方式	.

它曾在斯威夫特工厂的大院子里运行过，表现令人满意。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː] ['ʌndər] [roʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,

What	it	would	actually	do	under	road	conditions	and	off	the	level	,
什么	它	会	实际上	做	在下面	路	状况	和	离开	这	等级	,

在实际道路状况和偏离水平路面的情况下，它的表现会如何？

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] .

was	something	yet	to	be	demonstrated	.
曾是	某物	然而	到	是	已证明	.

这是尚未得到证实的事情。

[ðə; ði][bɪg] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər][hæd; həd][met][ðə; ði] [blɑ:k] [test][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

The	big	twelve	-	cylinder	motor	had	met	the	block	test	and	had	been	able
这	大的	十二	-	圆柱	发动机	有	遇见	这	堵塞	测试	和	有	到过	有能力的

[tu:; tə][prə'pel][ðə; ði] ['hevi] [kɑ:r][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

to	propel	the	heavy	car	around	the	shops	.
到	推进	这	重的	车	大约	这	商店	.

这台大型十二缸发动机通过了缸体测试，能够驱动这辆重型汽车在商店周围行驶。

[tɑ:m][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊər] ,

Tom	felt	sure	there	was	plenty	of	reserve	power	,
汤姆	毛毡	当然	那里	曾是	很多	的	预订	力量	,

汤姆确信还有充足的备用动力。

[ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] [ʌp] .

or	would	be	when	it	had	been	tuned	up	.
或者	会	是	什么时候	它	有	到过	调谐	向上	.

或者说，当它经过调试之后就会是这样。

[ned] [naʊ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Ned	now	climbed	to	the	seat	beside	his	chum	.
内德	现在	攀登	到	这	座位	旁	他的	密友	.

内德爬到他朋友旁边的座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

There	was	room	for	three	in	this	compartment	,
那里	曾是	房间	为了	三	在	这	隔间	,

这个隔间可以坐三个人，

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rʌn] ,

but	though	Mr	.	Damon	had	been	invited	to	come	over	for	the	initial	run	,
但	尽管	先生	.	达蒙	有	到过	受邀	到	来	超过	为了	这	最初的	跑步	,

尽管达蒙先生受邀前来观看首场演出，

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .

the	eccentric	man	had	not	appeared	.
这	偏心	男人	有	不是	出现	.

那个古怪的男人没有出现。

[wɪð; wɪθ] [ned] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	Ned	on	the	seat	beside	him	,
和	内德	在	这	座位	旁	他	,

内德坐在他旁边的座位上，

[tɑ:m] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑ:rtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r]

Tom	touched	his	foot	to	the	button	of	the	self	-	starter	and	with	a	roar
汤姆	感动	他的	脚	到	这	按钮	的	这	自己	-	起动机	和	和	一个	吼

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf] .

the	powerful	motor	sprang	into	life	.
这	强大的	发动机	弹簧	进入	生活	.

汤姆用脚踩了一下自动启动按钮，随着一声轰鸣，强劲的发动机瞬间启动了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔ:rsɪz] ,

Though	it	was	big	and	had	the	strength	of	many	horses	,
尽管	它	曾是	大的	和	有	这	力量	的	许多	马匹	,

虽然它体型庞大，力气堪比许多匹马，

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

so	well	was	it	balanced	that	there	was	hardly	any	vibration	,
所以	出色地	曾是	它	均衡	那	那里	曾是	几乎	任何	振动	,

它的平衡性非常好，几乎没有任何震动。

[wɪtʃ] ['spɛlz] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ʌv; əv] ['meni] [mə'ʃiːnz] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] .

which	spells	the	death	knell	of	many	machines	otherwise	perfect	.
哪个	咒语	这	死亡	丧钟	的	许多	机器	否则	完美的	.

这预示着许多原本完美的机器将走向灭亡。

['letɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][wɔːrm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [tɑːm] ['kerfəli] ['testɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [gɪr] [ænd; ənd]

Letting	the	motor	warm	up	a	bit	,	Tom	carefully	tested	the	various	gear	and
出租	这	发动机	温暖的	向上	一个	少量	,	汤姆	小心	测试	这	各种各样的	齿轮	和

[kən'troʊl] ['levərz] .

control	levers	.
控制	杠杆	.

让发动机稍微预热一下后，汤姆仔细地测试了各种档位和控制杆。

[ðen] , ['dʒentli] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Then	,	gently	letting	in	the	clutch	,
然后	,	轻轻地	出租	在	这	离合器	,

然后，轻轻地松开离合器。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [roʊld] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	House	on	Wheels	rolled	slowly	out	of	the	shed	where	it	had	been
这	房子	在	车轮	滚动	缓慢地	出去	的	这	棚	在哪里	它	有	到过

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

这辆移动房屋缓缓地从它搭建的棚子里驶了出来。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

"	There	she	goes	!
"	那里	她	去	!

她走了！

" [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses]

"	cried	Mr	.	Swift	,	who	was	almost	as	eager	as	his	son	over	the	success
"	哭	先生	.	迅速	,	WHO	曾是	几乎	作为	渴望的	作为	他的	儿子	超过	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .

of	the	venture	.
的	这	风险投资	.

“斯威夫特先生喊道，他对这项事业的成功几乎和他的儿子一样兴奋。”

" ['roʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

"	Rolling	like	an	egg	!	"	exclaimed	Mr	.	Jackson	,
"	滚动	喜欢	一个	蛋	!	"	惊呼	先生	.	杰克逊	,

“像鸡蛋一样滚动！”杰克逊先生惊呼道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [plænd]

who	had	had	no	small	share	in	building	the	machine	after	Tom	had	planned
WHO	有	有	不	小的	分享	在	建筑	这	机器	后	汤姆	有	计划

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在汤姆设计建造这台机器之后，其他人也为机器的建造做出了重要贡献。

" [baɪ] ['gɑːli] !

"	By	golly	!
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɛglɚ] [ɑːrk] !
She **suah** **am** **a** **reg'lar** **ark** **!**
她 - 是 一个 reg'lar 方舟 !

她让我感觉像个普通的方舟!

" [wʌz; wəz] - ['kɑːment] .
" **was** **Eradicate's** **comment** **.**
" 曾是 - 评论 .

这是 Eradicate 的评论。

" ['mɪstɑː] ['noʊə] ['hiːd] - [biː; bi]['lɪvɪn] - ['prɪti] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd][wʌn][ɑːrk][laɪk][dæt] [wen] [diː] [flʌd]
" **Mistah** **Noah** **he'd** **suah** **be** **livin** **'** **pretty** **if** **he'd** **had** **one** **ark** **like** **dat** **when** **de** **flood**
" 先生 诺亚 他会 - 是 生活 - 漂亮的 如果 他会 有 一 方舟 喜欢 数据 什么时候 德 洪水
[kʌm] !
come **!**
来 !

“诺亚先生如果洪水来临时有这样一艘方舟，他现在的生活该有多好啊！”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['wɜkmən] [æz; əz][tɑːm] [swɪft]
" **There** **was** **a** **subdued** **cheer** **from** **the** **assembled** **workmen** **as** **Tom** **Swift**
" 那里 曾是 一个 低沉的 欢呼 从 这 组装 工人 作为 汤姆 迅速
[pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʊd] [rʌn] ['smuːðli] ,
proved **that** **at** **least** **his** **machine** **would** **run** **smoothly** **,**
已证实 那 在 至少 他的 机器 会 跑步 顺利 ,

“当汤姆·斯威夫特证明他的机器至少能平稳运转时，聚集的工人们发出了一声低沉的欢呼声。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ] ['laʊdli] ['wɔːrnɪŋ] ['aɪdləz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
and **with** **Koku** **loudly** **warning** **idlers** **away** **from** **the** **gate** **,**
和 和 国 高声 警告 惰轮 离开 从 这 门 ,

Koku大声警告闲散人员远离大门，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
the **House** **on** **Wheels** **approached** **the** **open** **highway** **for** **the** **first** **time** **.**
这 房子 在 车轮 接近 这 打开 公路 为了 这 第一的 时间 .

这辆移动房屋第一次驶上了开阔的公路。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As **might** **have** **been** **expected** **,**
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

['eni] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪft] [plænt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
any **activity** **at** **the** **Swift** **plant** **was** **sure** **to** **attract** **attention** **from** **the**
任何 活动 在 这 迅速 植物 曾是 当然 到 吸引 注意力 从 这
['rezɪdənts] [ʌv; əv] - .
residents **of** **Shopton** **.**
居民 的 - .

Swift工厂的任何活动都必然会引起肖普顿居民的关注。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [məˈʃiːnz] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Though they were accustomed to seeing many strange machines issue from the
尽管 他们 是 习惯 到 看到 许多 奇怪的 机器 问题 从 这
[bɪg] [geɪts] ,
big gates ,
大的 大门 ,

虽然他们早已习惯看到许多奇形怪状的机器从大门里出来，

[ɔːr] [pərˈhæps] [flaɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [fens] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈnevər] [lɔːst] [ɪts] [ˈɪntrəst] .
or perhaps fly over the high fence , the matter never lost its interest .
或者 也许 飞 超过 这 高的 栅栏 , 这 事情 绝不 丢失的它是 兴趣 .

或许可以飞越高高的围墙，但这件事始终没有失去它的意义。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsaɪtˌsiːəz] .
So , on this morning , there was a crowd of sightseers .
所以 , 在 这 早晨 , 那里 曾是 一个 人群 的 观光客 .

所以，那天早上，来了一大群观光游客。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [nuː] [ˈwʌndər] .
Nor were they disappointed with the first view of Tom's new wonder .
也不 是 他们 失望的 和 这 第一的 看法 的 汤姆的 新的 想知道 .

他们对汤姆的新奇玩意儿的第一眼印象也十分深刻。

[braɪt] [ɪn] [ɪts] [geɪ] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd] [ˈvɑːrnɪʃ] ,
Bright in its gay colors and varnish ,
明亮的 在 它是同性恋 颜色 和 漆 ,

它色彩鲜艳，漆面光亮，

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [faɪn] [kɑːrz] [ænd; ənd]
the House on Wheels was a sight for those who appreciate fine cars and
这 房子 在 车轮 曾是 一个 视线 为了 那些 WHO 欣赏 美好的 汽车 和
[məˈʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

对于欣赏精美汽车和机械的人来说，“移动房屋”是一道亮丽的风景线。

[məˈdʒestɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈrʌbər] - [ˈtaɪərd] [wiːlz] [ænd; ənd] ,
Majestically it rolled out on the big rubber - tired wheels and ,
雄伟地 它 滚动 出去 在 这 大的 橡皮 - 疲劳的 车轮 和 ,

它雄伟地从巨大的橡胶轮胎轮子上滑了出来，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [wiːl] ,
driving slowly until he was sure of the feel of the control wheel ,
驾驶 缓慢地 直到 他 曾是 当然 的 这 感觉 的 这 控制 车轮 ,

他慢慢地开，直到完全掌握了方向盘的操控感。

[tɑːm] [iːzd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd]
Tom eased his machine through the gates and straightened it out on the broad
汤姆 缓解 他的 机器 通过 这 大门 和 拉直 它 出去 在 这 广阔
[roʊd] .
road .
路 .

汤姆驾驶着他的机器缓缓驶过大门，并在宽阔的道路上摆正了车身。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Hurray ! " yelled a boy in the crowd .
" 欢呼 ! " 大喊 一个 男生 在 这 人群 .

“好耶！”人群中一个男孩喊道。

" [its] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɜːrkəs] [ˈwægən] ! "
" It's a regular circus wagon ! "
" 它是 一个 常规的 马戏团 车皮 ! "

“那只是一辆普通的马戏团篷车！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	I	wish	I	had	one	like	it	!	"	echoed	a	companion	.
"	我	希望	我	有	一	喜欢	它	！	"	回声	一个	伴侣	.

“我也想要一个！”同伴附和道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [soʊ] ['sloʊli] [dɪd][tɑːm] [nɜːrs] [ðə; ði]['moʊtər] [ə'lɔːŋ] ,

For	a	little	way	,	so	slowly	did	Tom	nurse	the	motor	along	,
为了	一个	小的	方式	,	所以	缓慢地	做过	汤姆	护士	这	发动机	沿着	,

汤姆小心翼翼地驾驶着马达，缓慢地前行了一小段路程。

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	crowd	could	keep	pace	with	the	machine	.
这	人群	可以	保持	步伐	和	这	机器	.

人群能够跟上机器的节奏。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['smuːðli] ,

Then	,	when	he	had	the	feel	that	everything	was	going	smoothly	,
然后	,	什么时候	他	有	这	感觉	那	一切	曾是	去	顺利	,

然后，当他感觉一切进展顺利时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	young	inventor	pressed	the	accelerator	down	a	little	.
这	年轻的	发明者	按下	这	加速器	向下	一个	小的	.

这位年轻的发明家轻轻踩下了油门。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	result	was	at	once	apparent	.
这	结果	曾是	在	一次	明显	.

结果立竿见影。

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɪnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]

As	smoothly	as	a	big	locomotive	,	and	with	the	same	hint	of	power	in
作为	顺利	作为	一个	大的	机车	,	和	和	这	相同的	暗示	的	力量	在

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

像大型火车头一样平稳，并且同样蕴含着强大的动力储备。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [went] [ə'hed] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz]

the	big	House	on	Wheels	went	ahead	so	rapidly	that	the	running	crowd	of	boys
这	大的	房子	在	车轮	去	前方	所以	快速	那	这	跑步	人群	的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] [men] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ðə; ði]

and	girls	and	men	was	soon	left	behind	and	Tom	and	Ned	had	the
和	女孩们	和	男人	曾是	很快	左边	在后面	和	汤姆	和	内德	有	这

[roʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊtərɪst] .

road	to	themselves	save	for	an	occasional	motorist	.
路	到	他们自己	节省	为了	一个	偶然	驾车者	.

那辆巨大的移动房屋飞驰而去，很快就把奔跑的男孩女孩和男人们甩在了后面，汤姆和内德独享了这条路，除了偶尔驶过的车辆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [mʌtʃ] ['trævld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɑːðərd]

But	as	this	section	was	not	ordinarily	much	traveled	,	they	were	not	bothered
但	作为	这	部分	曾是	不是	按说	很多	旅行	,	他们	是	不是	烦恼

[baɪ] ['meni] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] .

by	many	other	machines	.
经过	许多	其他	机器	.

但由于这一区域平时人流量不大，所以它们并没有受到其他机器的干扰。

['draɪvər] [ʌv; əv][kɑːrz] [huː] [pæst] [ɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
Drivers **of** **cars** **who** **passed** **or** **approached** **the** **House** **on** **Wheels** **stared** **curiously** **at**
司机 的 汽车 WHO 通过了 或者 接近 这 房子 在 车轮 凝视 奇怪的是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

路过或靠近这辆移动房屋的司机们都好奇地盯着它看。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] :
and **more** **than** **one** **was** **heard** **to** **remark** **to** **a** **companion** **:**
和 更多的 比 一 曾是 听到 到 评论 到 一个 伴侣 :

而且不止一个人对同伴说道:

" [sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stʌnt] , [aɪ] [ges] . "
" **Some** **advertising** **stunt** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 一些 广告 特技 , 我 猜测 . "

“我猜这是某种广告噱头吧。”

" [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][bæd] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **That** **might** **not** **be** **bad** **,** **"** **commented** **Ned** **,** **after** **one** **or** **two** **repetitions** **of** **this** **.**
" 那 可能 不是 是 坏的 , " 评论 内德 , 后 一 或者 二 重复 的 这 .

“那或许还不错,”内德在重复了一两次之后评论道。

" [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" **What** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 什么 ? " 问 汤姆 ,

“什么?”汤姆问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːls]
who **was** **intent** **on** **listening** **to** **the** **hum** **of** **the** **motor** **to** **detect** **a** **false**
WHO 曾是 意图 在 聆听 到 这 哼 的 这 发动机 到 探测 一个 错误的
[noʊt] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] ['sɪstəm] .
note **or** **failure** **of** **the** **oiling** **system** **.**
笔记 或者 失败 的 这 注油 系统 .

他一心想听听发动机的嗡嗡声，看看能否发现异常的声音或润滑系统故障。

" ['juːzɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] , " [sed] [ned] .
" **Using** **this** **for** **advertising** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 使用 这 为了 广告 , " 说 内德 .

“用来做广告,”内德说。

" ['meni] [ə; eɪ][fɜːrm] [wʊd] [peɪ] [bɪg] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
" **Many** **a** **firm** **would** **pay** **big** **money** **to** **have** **a** **sign** **painted** **on** **the** **sides** **of**
" 许多 一个 公司 会 支付 大的 钱 到 有 一个 符号 绘 在 这 侧面 的
[ðɪs] [kɑːr] ,
this **car** **,**
这 车 ,

“很多公司都愿意花大价钱在这辆车的侧面喷绘标志，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [blæŋks] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ɔːr] ['hænks] ['brekfəst] [fuːd] . "
calling **attention** **to** **the** **merits** **of** **Blank's** **chewing** **gum** **or** **Hank's** **breakfast** **food** **.** **"**
呼叫 注意力 到 这 优点 的 空白的 咀嚼 胶 或者 汉克的 早餐 食物 . "

强调布兰克的口香糖或汉克的早餐食品的优点。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] ! " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .
" **There** **are** **no** **advertisements** **going** **on** **this** **!** **"** **decided** **Tom** **.**
" 那里 是 不 广告 去 在 这 ! " 决定 汤姆 .

“这里没有任何广告！”汤姆断言道。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . "
" **I'll** **make** **my** **money** **some** **other** **way** **.** **"**
" 患病的 制作 我的 钱 一些 其他 方式 . "

“我会用其他方式赚钱。”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ? " [ti:zd] [ned] .

"	Even	if	you	have	to	take	on	Cunningham's	proposition	?	"	teased	Ned	.
"	甚至	如果	你	有	到	拿	在	坎宁安的	主张	?	"	戏弄	内德	.

“即使你不得不接受坎宁安的提议？”内德揶揄道。

" [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [krʊk] !

"	I'll	never	have	anything	to	do	with	that	crook	!
"	患病的	绝不	有	任何事物	到	做	和	那	骗子	!

“我绝不会和那个骗子有任何瓜葛！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [sləud] [daʊn] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

"	said	the	young	man	as	he	slowed	down	to	turn	a	corner	which	would	take
"	说	这	年轻的	男人	作为	他	减速	向下	到	转动	一个	角落	哪个	会	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [steɪt] ['haɪweɪ] .

them	out	on	the	big	state	highway	.
他们	出去	在	这	大的	状态	公路	.

“年轻人一边说着，一边放慢车速，转弯驶入州际公路。

" [aɪl] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði][plænt] [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn'frɪndʒ] [ɑ:n] ['ʌðər] [ɪn'ventəz] .

"	I'll	close	down	the	plant	before	I'll	help	him	infringe	on	other	inventors	.
"	患病的	关闭	向下	这	植物	前	患病的	帮助	他	侵权	在	其他	发明家	.

“我宁愿关闭这家工厂，也不会帮助他侵犯其他发明家的知识产权。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] ['meni] [taɪmz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

I've	had	that	done	to	me	too	many	times	not	to	know	what	it	means	.
我已经	有	那	完毕	到	我	也	许多	时代	不是	到	知道	什么	它	方法	.

我经历过太多次这种情况，所以很清楚这意味着什么。

[noʊ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn] [maɪn] !

No	Cunningham	in	mine	!
不	坎宁安	在	矿	!

我的那份里没有坎宁安！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

"	They	were	now	in	comparatively	open	country	,
"	他们	是	现在	在	比较	打开	国家	,

他们现在身处相对开阔的地区，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]

and	though	there	was	more	traffic	on	the	state	road	than	on	the
和	尽管	那里	曾是	更多的	交通	在	这	状态	路	比	在	这

['θɜ:roʊfer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [plænt] ,

thoroughfare	they	had	left	in	coming	from	the	Swift	plant	,
通道	他们	有	左边	在	未来	从	这	迅速	植物	,

尽管州际公路上的车流量比他们从斯威夫特工厂出来时走的那条主干道上的车流量要大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv]['tɑ:mz] [ɪk'spɪriəns] .

there	was	not	enough	to	worry	a	driver	of	Tom's	experience	.
那里	曾是	不是	足够的	到	担心	一个	司机	的	汤姆的	经验	.

对于汤姆这样经验丰富的司机来说，这不足以引起担忧。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [stɪf] [test] , " [ri'mɑ:kt] [ned] .

"	You	need	a	hill	for	a	real	stiff	test	,	"	remarked	Ned	.
"	你	需要	一个	爬坡道	为了	一个	真实的	僵硬的	测试	,	"	评论	内德	.

“你需要一座小山才能进行真正的严峻考验，”内德说道。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [su:n] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n]['goʊɪŋ] . "

"	That's	the	idea	,	and	we'll	come	to	one	soon	if	we	keep	on	going	.	"
"	那就是	这	主意	,	和	出色地	来	到	一	很快	如果	我们	保持	在	去	.	"

“这就是我们的想法，如果我们继续努力，很快就会实现的。”

" [wel] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
" **Well** , **there** **doesn't** **seem** **to** **be** **anything** **to** **stop** **you** , " **was** **his** **chum's**
" 出色地 , 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到 停止 你 , " 曾是 他的 朋友的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“嗯，似乎没有什么能阻止你，”他的朋友这样评价道。

" [hɑ:p] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" **Hop** **right** **to** **it** **!**
" 跳 正确的 到 它 !

“赶紧行动吧！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:st] [spi:d] [wen] [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['oʊvər]
" **They** **were** **bowling** **along** **at** **an** **increased** **speed** **when** **Tom** **suddenly** **leaned** **over**
" 他们 是 保龄球 沿着 在 一个 增加 速度 什么时候 汤姆 突然 倾斜 超过
[ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] ,
and **bent** **forward** **as** **if** **listening** **,**
和 弯曲 向前 作为 如果 聆听 ,

“他们正以更快的速度飞驰，这时汤姆突然俯身向前，好像在倾听什么。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
which **is** **exactly** **what** **he** **was** **doing** **.**
哪个 是 确切地 什么 他 曾是 正在做 .

而这正是他当时正在做的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **his** **companion** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 他的 伴侣 .

“出什么事了？”他的同伴问道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑ:k] .
" **Sounds** **like** **a** **knock** **.**
" 声音 喜欢 一个 敲 .

“听起来像是敲门声。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,
" **They** **both** **listened** **intently** **,**
" 他们 两个都 听着 专注地 ,

他们俩都认真地听着。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ned] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['tɑ:mz] [skɪl] [ɪn] [ɪn'ventɪvnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər]
for **though** **Ned** **did** **not** **have** **Tom's** **skill** **in** **inventiveness** **he** **was** **a** **good** **driver**
为了 尽管 内德 做过 不是 有 汤姆的 技能 在 创造力 他 曾是 一个 好的 司机
.
:
.

虽然内德没有汤姆那样的创造力，但他开车技术很好。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] ,
" **There's** **something** **wrong** **,** " **decided** **Tom** **,**
" 有 某物 错误的 , " 决定 汤姆 ,

“肯定出问题了，”汤姆断定道。

['pʊlɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
pulling **over** **to** **the** **side** **of** **the** **road** **to** **be** **out** **of** **the** **way** **of** **passing**
拉 超过 到 这 边 的 这 路 到 是 出去 的 这 方式 的 通过
['træfɪk] .
traffic **.**
交通 .

靠边停车，以免妨碍过往车辆。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['fiːdz] [ɪz] [klɔgd] .

"	I'm	thinking	one	of	the	oil	feeds	is	clogged	.
"	我是	思维	一	的	这	油	饲料	是	堵塞	.

“我怀疑其中一个输油管道堵塞了。”

[jes] , [ʃiːz] ['hiːtɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Yes	,	she's	heating	up	,	"	he	added	,
是的	,	她是	加热	向上	,	"	他	额外	,

“是的，她越来越热情了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['ɪndɪkeɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

as	he	pointed	to	the	motor	temperature	indicator	which	was	one	of
作为	他	尖	到	这	发动机	温度	指标	哪个	曾是	一	的

['meni] ['daiəlz][ænd; ənd]['geɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

many	dials	and	gages	on	the	instrument	board	.
许多	拨号盘	和	量规	在	这	乐器	木板	.

他指着仪表盘上的众多刻度盘和仪表之一——电机温度指示器。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [ðen] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] [reɪzd]

The	House	on	Wheels	was	brought	to	a	halt	and	then	Ned	and	Tom	raised
这	房子	在	车轮	曾是	带来	到	一个	停止	和	然后	内德	和	汤姆	提高

[ðə; ði] [hʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .

the	hood	for	a	look	at	the	motor	.
这	兜帽	为了	一个	看	在	这	发动机	.

“移动房屋”停了下来，然后内德和汤姆打开引擎盖查看发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [reɪzd] ,

There	was	an	unusual	wave	of	heat	as	soon	as	the	sides	were	raised	,
那里	曾是	一个	异常	海浪	的	热	作为	很快	作为	这	侧面	是	提高	,

两侧墙体抬起后，立刻涌来一股异常的热浪。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [kwɪk] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	Tom's	quick	eye	at	once	found	the	seat	of	trouble	.
和	汤姆的	快的	眼睛	在	一次	成立	这	座位	的	麻烦	.

汤姆眼疾手快，立刻找到了麻烦的源头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [vælv] [ðæt] [sə'plaɪd] [ɔɪl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][wʌz; wəz]['pɑːrtli]

A	small	valve	that	supplied	oil	to	one	of	the	many	working	parts	was	partly
一个	小的	阀门	那	供应	油	到	一	的	这	许多	在职的	部分	曾是	部分

[kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] ['fluːɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæft] .

closed	so	that	not	enough	of	the	lubricating	fluid	reached	the	shaft	.
关闭	所以	那	不是	足够的	的	这	润滑	体液	达到	这	轴	.

为众多运转部件之一供油的小阀门部分关闭，导致润滑液无法充分到达轴上。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tɑːm] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	resumed	the	journey	,	and	Tom	ventured	to	open	the	throttle	a	little	,
他们	恢复	这	旅行	,	和	汤姆	冒险	到	打开	这	风门	一个	小的	,

他们继续上路，汤姆冒险稍微加大了油门。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm] [spiːd] ,

though	he	had	no	intention	of	getting	up	to	maximum	speed	,
尽管	他	有	不	意图	的	获得	向上	到	最大限度	速度	,

虽然他并没有打算达到最高速度，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] ['moʊtər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['limbə]

which	should	not	be	done	with	any	new	motor	until	after	it	has	been	limbered
哪个	应该	不是	是	完毕	和	任何	新的	发动机	直到	后	它	有	到过	灵活的

[ʌp][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

up	for	at	least	five	hundred	miles	.
向上	为了	在	至少	五	百	英里	.

对于任何新发动机，在行驶至少 500 英里进行磨合之前，都不应该进行此类操作。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [riˈspɔndid] [wel] [ænd; ənd] [stept] [əˈlɔːŋ] [ˈræðər] [fæst] .

The	House	on	Wheels	responded	well	and	stepped	along	rather	fast	.
这	房子	在	车轮	回应	出色地	和	步	沿着	相当	快速地	.

“移动房屋”项目进展顺利，进展迅速。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ！ " [kraɪd] [ned] [ˈgeɪli] .

"	This	is	the	life	!	"	cried	Ned	gaily	.
"	这	是	这	生活	！	"	哭	内德	兴高采烈地	.

“这才是生活！”内德兴高采烈地喊道。

" [wen] [duː][wiː; wi] [iːt] , [tɑːm] ？ "

"	When	do	we	eat	,	Tom	?	"
"	什么时候	做	我们	吃	,	汤姆	？	"

“汤姆，我们什么时候吃饭？”

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

"	Not	on	this	trip	.
"	不是	在	这	旅行	.

“这次旅行不会有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pæk] [ɪn] [ˈeni] [grʌb] .

I	didn't	pack	in	any	grub	.
我	没有	盒	在	任何	幼虫	.

我没带任何食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , [ˈiːðər] .

And	you	can't	turn	in	and	go	to	bed	,	either	.
和	你	不能	转动	在	和	去	到	床	,	任何一个	.

你也不能就此入睡。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [rʌn] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] . "

This	is	just	a	preliminary	run	so	I	can	decide	what	changes	are	needed	.	"
这	是	只是	一个	初步的	跑步	所以	我	能	决定	什么	变化	是	需要	.	"

这只是初步运行，以便我决定需要做哪些更改。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ned] .

"	It	seems	to	me	that	everything	is	fine	,	"	said	Ned	.
"	它	似乎	到	我	那	一切	是	美好的	,	"	说	内德	.

“我觉得一切都很好，”内德说。

" [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] . "

"	She's	running	now	like	a	sewing	machine	.	"
"	她是	跑步	现在	喜欢	一个	缝纫	机器	.	"

“她现在跑得像缝纫机一样快。”

" [gɑːt][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [jet] , " [wʌz; wəz] [ˈtɑːmz] [ˈænsər] .

"	Got	to	try	her	on	a	hill	yet	,	"	was	Tom's	answer	.
"	得到	到	尝试	她	在	一个	爬坡道	然而	,	"	曾是	汤姆的	回答	.

“还没让她在山坡上跑一跑呢。”汤姆回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] [ðɪs] [juːl] [hæv; həv] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [ned] ,

If	you	go	honeymooning	in	this	you'll	have	hills	to	climb	,	"	observed	Ned	,
如果	你	去	蜜月	在	这	你会	有	丘陵	到	爬	,	"	观察到	内德	,

“如果你们来这里度蜜月，可得爬不少山呢，”内德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'zent] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

and	he	noticed	that	Tom	did	not	now	resent	a	reference	to	a	possible
和	他	注意到	那	汤姆	做过	不是	现在	怨恨	一个	参考	到	一个	可能的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

approaching	marriage	.
接近	婚姻	.

他注意到，汤姆现在并不反感提及可能即将到来的婚姻。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	We'll	soon	know	what	she	can	do	on	the	up	grade	,	"	said	the	young	inventor	,
"	出色地	很快	知道	什么	她	能	做	在	这	向上	年级	,	"	说	这	年轻的	发明者	,

“我们很快就会知道她升级后能做到什么程度，”这位年轻的发明家说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] .

with	a	look	ahead	.
和	一个	看	前方	.

展望未来。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['stɪfɚ] [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [klaɪm] .

"	We're	coming	to	a	hill	now	and	it	grows	stiffer	the	higher	you	climb	.
"	是	未来	到	一个	爬坡道	现在	和	它	生长	更硬	这	更高	你	爬	.

“我们现在来到了一座小山上，而且爬得越高，山就越陡峭。”

[jes] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] .

Yes	,	this	will	be	a	good	test	.
是的	,	这	将要	是	一个	好的	测试	.

是的，这将是一次很好的考验。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [faɪn] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['tɑːmz]

"	The	first	part	of	the	hill	was	taken	in	fine	fashion	,	somewhat	to	Tom's
"	这	第一的	部分	的	这	爬坡道	曾是	已采取	在	美好的	时尚	,	有些	到	汤姆的

[dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] .

delighted	surprise	.
高兴极了	惊喜	.

“山丘的第一部分很快就被攻克了，这让汤姆颇感惊喜。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] ['leɪbər] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [nuː] [ænd; ənd] [stɪf] .

He	had	imagined	the	machine	might	labor	,	especially	while	new	and	stiff	.
他	有	想象	这	机器	可能	劳动	,	尤其	尽管	新的	和	僵硬的	.

他曾设想这台机器可能会很吃力，尤其是在刚买来的时候，机器会比较僵硬。

[bʌt; bət][ʌp] [went] [ðə; ði] [haʊs] , ['nevər] ['fɔːltərɪŋ] .

But	up	went	the	House	,	never	faltering	.
但	向上	去	这	房子	,	绝不	摇摇欲坠	.

但众议院继续前进，从未动摇。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] , [ðə; ði] [hɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [klaɪm]

Then	,	after	a	little	comparatively	level	stretch	,	the	hill	took	a	sudden	upward	climb
然后	,	后	一个	小的	比较	等级	拉紧	,	这	爬坡道	采取	一个	突然	向上	爬

.

:

.

然后，经过一段相对平坦的路程后，山坡突然向上延伸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪd] [wel] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌʌn'duː] [streɪn] .

For	the	first	part	of	this	the	machine	did	well	,	there	being	no	undue	strain	.
为了	这	第一的	部分	的	这	这	机器	做过	出色地	,	那里	存在	不	过度	拉紧	.

机器在前半段运行良好，没有出现任何过大的压力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:r] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

But	suddenly	,	when	about	half	way	up	,	there	was	a	little	jar	,	a	sort	of
但	突然	,	什么时候	关于	一半	方式	向上	,	那里	曾是	一个	小的	罐	,	一个	种类	的

['nɜ:rvəs] ['ʃɪvər] ,

nervous	shiver	,
紧张的	颤抖	,

但突然，爬到一半的时候，他感到一阵轻微的震动，像是紧张地颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [stɑ:pt] [ded] .

and	the	motor	stopped	dead	.
和	这	发动机	停止	死的	.

发动机突然停止了运转。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd]

So	quickly	did	it	happen	that	Tom	had	no	time	to	apply	the	brakes	and
所以	迅速地	做过	它	发生	那	汤姆	有	不	时间	到	申请	这	刹车	和

[ned] [kraɪd] :

Ned	cried	:
内德	哭	:

事情发生得太快了，汤姆根本来不及踩刹车，内德哭了起来：

" [wɜ:r; wər] ['bækɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , [tɑ:m] ! "

"	Were	backing	downhill	,	Tom	!	"
"	是	后盾	下坡	,	汤姆	!	"

“汤姆，我们这是在下坡路啊！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tens] [feɪs] .

"	I	know	it	!	"	responded	the	young	inventor	,	a	grim	look	on	his	tense	face	.
"	我	知道	它	!	"	回应	这	年轻的	发明者	,	一个	严峻	看	在	他的	紧张	脸	.

“我知道！”年轻的发明家回答道，他紧张的脸上露出严肃的表情。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [stɑ:pt]

The	House	on	Wheels	was	half	way	up	a	steep	slope	when	the	motor	stopped
这	房子	在	车轮	曾是	一半	方式	向上	一个	陡	坡	什么时候	这	发动机	停止

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ,

and	the	heavy	,
和	这	重的	,

“移动房屋”行驶到陡坡半山腰时，马达突然停止了运转，沉重的车身也随之滑落。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [kɑ:r] — ['klʌmzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [bʌlk] — [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ]

and	somewhat	clumsy	car	—	clumsy	because	of	its	bulk	—	began	to	go
和	有些	笨拙	车	—	笨拙	因为	的	它是	大部分	—	开始	到	去

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

一辆有些笨重的汽车——笨重是因为车身庞大——开始向后倒退。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [breɪks] .

Of	course	there	were	brakes	.
的	课程	那里	是	刹车	.

当然有刹车。

[tɑːm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] .

Tom	had	provided	a	double	set	,	and	they	would	hold	.
汤姆	有	假如	一个	双倍的	放	,	和	他们	会	抓住	.

汤姆提供了一套双份的装备，它们能撑得住。

[hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [streɪnz] .

He	had	tested	them	under	severe	strains	.
他	有	测试	他们	在下面	严重	菌株	.

他曾对他们进行过严苛的测试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]

But	it	took	a	moment	for	both	the	young	men	to	realize	what	had
但	它	采取	一个	片刻	为了	两个都	这	年轻的	男人	到	意识到	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

happened	and	to	decide	what	to	do	.
发生	和	到	决定	什么	到	做	.

但这两个年轻人过了一会儿才意识到发生了什么事，并决定该怎么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['æftər][tɑːm][hæd; həd] ['kwɪkli]

Of	course	there	was	only	one	course	of	action	after	Tom	had	quickly
的	课程	那里	曾是	仅有的	一	课程	的	行动	后	汤姆	有	迅速地

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['moʊmənteri] ,

discovered	that	the	stoppage	of	the	motor	was	not	momentary	,
发现	那	这	停止	的	这	发动机	曾是	不是	瞬间	,

当然，汤姆很快发现发动机停止运转并非瞬间发生后，他只有一种应对措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] .

and	that	it	could	not	be	galvanized	into	action	by	the	self	-	starter	.
和	那	它	可以	不是	是	镀锌	进入	行动	经过	这	自己	-	起动机	.

而且，自发性的人无法将其激发起来采取行动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒæm][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,

The	thing	to	do	was	to	jam	on	the	brakes	,
这	事物	到	做	曾是	到	果酱	在	这	刹车	,

当时应该做的就是猛踩刹车。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bækwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

which	the	young	inventor	did	before	the	backward	motion	of	the	House	had
哪个	这	年轻的	发明者	做过	前	这	落后	运动	的	这	房子	有

[geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [moʊ'mentəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃekt] .

gained	it	such	momentum	that	it	could	not	be	checked	.
获得	它	这样的	势头	那	它	可以	不是	是	已检查	.

这位年轻的发明家在房屋后退的势头达到无法遏制的程度之前就完成了这项工作。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

"	Whew	!	"	whistled	Ned	,	as	he	felt	the	machine	come	to	what	seemed	like	a
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	,	作为	他	毛毡	这	机器	来	到	什么	似乎	喜欢	一个

[rɪ'lʌktənt] [stɑːp] .

reluctant	stop	.
不情愿的	停止	.

“呼！”内德吹了声口哨，他感觉机器似乎很不情愿地停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] ！ "

"	That	was	a	close	call	!	"
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	！	"

“真是千钧一发！”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Tom	,	half	smiling	.
"	哦	,	不	,	"	说	汤姆	,	一半	微笑	.

“哦，不，”汤姆半笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][hɜːr; hər][get] [ʌp]['iːv(ə)n] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['roʊlɪŋ]

"	I	could	have	let	her	get	up	even	more	speed	than	she	had	,	rolling
"	我	可以	有	让	她	得到	向上	甚至	更多的	速度	比	她	有	,	滚动

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

“我本可以让她以更快的速度向后滚动，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [set] [ʌv; əv] [breɪks] . "

and	yet	have	brought	her	to	a	stop	with	the	one	set	of	brakes	.	"
和	然而	有	带来	她	到	一个	停止	和	这	一	放	的	刹车	.	"

然而，他们却仅凭一套刹车系统就让她停了下来。

" [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ? " [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'kredʒələs] .

"	On	this	hill	?	"	Ned	was	a	bit	incredulous	.
"	在	这	爬坡道	?	"	内德	曾是	一个	少量	难以置信	.

“就在这座山上？”内德有些难以置信。

" [jes] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːpə] [wʌn] .

"	Yes	,	or	on	a	steeper	one	.
"	是的	,	或者	在	一个	更陡峭	一	.

“是的，或者在更陡峭的坡上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] . "

I	want	to	try	her	on	some	mountain	.	"
我	想	到	尝试	她	在	一些	山	.	"

我想让她去爬爬山试试。

" ['meɪbi] [juːl] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , " [ned] [ri'mɑːkt] .

"	Maybe	you'll	get	the	chance	,	"	Ned	remarked	.
"	或许	你会	得到	这	机会	,	"	内德	评论	.

“也许你会得到这个机会，”内德说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	,

“你什么意思？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .

for	there	seemed	to	be	something	his	chum	was	holding	back	.
为了	那里	似乎	到	是	某物	他的	密友	曾是	保持	后退	.

因为他的朋友似乎有什么事瞒着他。

[bʌt; bət][æz; əz] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['moʊtər] [hʊd]

But	as	,	just	then	,	a	peculiar	buzzing	sounded	from	beneath	the	motor	hood
但	作为	,	只是	然后	,	一个	奇特	嗡嗡声	听起来	从	下面	这	发动机	兜帽

,

,

,

但就在这时，发动机舱盖下传来一阵奇怪的嗡嗡声，

[tɑ:m][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

Tom	decided	to	investigate	that	before	asking	any	questions	.
汤姆	决定	到	调查	那	前	问	任何	问题	.

汤姆决定先调查清楚再提问。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ræðər] [sti:p] [hɪl] ,

The	brakes	were	holding	the	House	on	Wheels	midway	up	the	rather	steep	hill	,
这	刹车	是	保持	这	房子	在	车轮	中途	向上	这	相当	陡	爬坡道	,

刹车让这辆移动房屋停在了相当陡峭的山坡半山腰。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] ,

but	on	getting	out	of	the	driver's	seat	,
但	在	获得	出去	的	这	司机	座位	,

但当他离开驾驶座时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [dɪd] ['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

which	the	two	young	men	did	very	soon	after	the	accident	,
哪个	这	二	年轻的	男人	做过	非常	很快	后	这	事故	,

事故发生后不久，这两位年轻人就这么做了。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	first	care	was	to	block	the	rear	wheels	with	a	log	of	wood	which	they
他们的	第一的	关心	曾是	到	堵塞	这	后部	车轮	和	一个	日志	的	木头	哪个	他们

['drægd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

dragged	from	a	near	-	by	thicket	.
拖拽	从	一个	靠近	-	经过	灌木丛	.

他们首先采取的措施是用一根从附近灌木丛中拖来的木头堵住后轮。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ˌdaʊn'hɪl] ,

After	seeing	that	this	would	keep	the	car	from	rolling	back	downhill	,
后	看到	那	这	会	保持	这	车	从	滚动	后退	下坡	,

看到这样做可以防止汽车向后滑下山坡后，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪks] [ʃʊd; ʃəd] [let][goʊ] ,

even	if	the	brakes	should	let	go	,
甚至	如果	这	刹车	应该	让	去	,

即使刹车失灵，

[tɑ:m] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Tom	fastened	a	rope	to	the	log	and	the	other	end	of	the	cable	to	the
汤姆	系紧	一个	绳索	到	这	日志	和	这	其他	结尾	的	这	电缆	到	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] .

rear	of	the	House	on	Wheels	.
后部	的	这	房子	在	车轮	.

汤姆将一根绳子的一端系在原木上，将绳子的另一端系在房车的后部。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	idea	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	主意	?	"	问	内德	.

“你的想法是什么？”内德问道。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dræg]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "

"	Going	to	use	that	as	a	drag	going	downhill	on	the	other	side	?	"
"	去	到	使用	那	作为	一个	拖	去	下坡	在	这	其他	边	?	"

“打算利用这一点在另一边下坡时拖拽吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer] ['moʊtərɪsts][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
But haven't you often noticed that where motorists have to stop on a hill ,
但 还没有 你 经常 注意到 那 在哪里 驾车者 有 到 停止 在 一个 爬坡道 ,

但是，你难道没有经常注意到，当司机们不得不在坡道上停车时，

[ænd; ənd][juːz] ['rɑːks] [ɔːr][lɔːgz][tuː; tə] [blɑːk] [ðem; ðəm] ,
and use rocks or logs to block them ,
和 使用 岩石 或者 日志 到 堵塞 他们 ,

并用石头或木头堵住它们。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ? "
they go away after getting a new start and leave the obstructions in the road ? "
他们 去 离开 后 获得 一个 新的 开始 和 离开 这 障碍物 在 这 路 ? "

他们重新开始后就离开了，却把路上的障碍物留下来?

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ə'griːd] [ned] ,
" I've seen that many a time , " agreed Ned ,
" 我已经 已见 那 许多 一个 时间 , " 同意 内德 ,

“我见过很多次了，”内德同意道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːld] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" and I've bawled ' em out for it more than once .
" 和 我已经 嚎啕大哭 - 呃 出去 为了 它 更多的 比 一次 .

“我为此不止一次狠狠地训斥过他们。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [ɪm] . "
The trouble is that they aren't there to hear what I think about ' em . "
这 麻烦 是 那 他们 不是 那里 到 听到 什么 我 思考 关于 - 呃 . "

问题是他们不在场，听不到我对他们的看法。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[wel] , [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [breɪks] ['sʌd(ə)nli] ,
Well , I may want to start up without having to release my brakes suddenly ,
出色地 , 我 可能 想 到 开始 向上 没有 拥有 到 发布 我的 刹车 突然 ,

嗯，我可能希望在不突然松开刹车的情况下启动车辆。

[hens] [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
hence the log of wood .
因此 这 日志 的 木头 .

因此，原木就是原木。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][tuː; tə][roʊl][ðə; ði][lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
And as I don't want to leave you behind to roll the log out of the way ,
和 作为 我 不 想 到 离开 你 在后面 到 卷 这 日志 出去 的 这 方式 ,

因为我不想把你一个人留在后面去挪开那根木头，

[aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðɪs] [roʊp] .
I fastened on this rope .
我 系紧 在 这 绳索 .

我把绳子系在了身上。

[wiːl] [pʊl] [ðə; ði][lɔːg][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] ,
We'll pull the log behind us up to the top of the hill , where it is level ,
出色地 拉 这 日志 在后面 我们 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在哪里 它 是 等级 ,

我们会把身后的原木拖到山顶，那里地势平坦。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] . "

and	then	we	can	stop	and	take	it	off	.	"
和	然后	我们	能	停止	和	拿	它	离开	.	"

然后我们就可以停下来把它脱下来了。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] ! " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	Good	idea	!	"	commented	Ned	.
"	好的	主意	!	"	评论	内德	.

“好主意！”内德评论道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] .

"	Now	let's	see	what's	wrong	.
"	现在	我们来吧	看	是什么	错误的	.

现在让我们看看出了什么问题。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] . "

I	do	hope	it	isn't	anything	serious	.	"
我	做	希望	它	不是	任何事物	严肃的	.	"

我希望不是什么大问题。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [dɪˈsaɪdɪd] [tɑːm] .

"	No	,	it	can't	be	,	"	decided	Tom	.
"	不	,	它	不能	是	,	"	决定	汤姆	.

“不，不可能，”汤姆断然说道。

" [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪrli] ['testɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	The	motor	was	too	severely	tested	for	that	.
"	这	发动机	曾是	也	严重	测试	为了	那	.

“这台发动机经受了太严苛的考验，不可能出现这种情况。”

[its] [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪŋəs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['broʊkən][ɔɪl] [paɪp][ɔːr][ə; eɪ]

It's	just	some	little	dingus	that's	out	of	order	—	maybe	a	broken	oil	pipe	or	a
它是	只是	一些	小的	丁格斯	那就是	出去	的	命令	—	或许	一个	破碎的	油	管道	或者	一个

[luːs] ['waɪər] .

loose	wire	.
松动的	金属丝	.

只是某个小部件出了故障——可能是油管破裂或电线松动。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə; eɪ]

"	It	was	the	latter	that	proved	to	be	the	seat	of	the	trouble	when	a
"	它	曾是	这	后者	那	已证实	到	是	这	座位	的	这	麻烦	什么时候	一个

['kerf(ə)l] [tʃek] - [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

careful	check	-	up	had	been	made	.
小心	查看	-	向上	有	到过	制成	.

“经过仔细检查，发现问题就出在后者身上。”

[ɪn] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsembld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

In	the	haste	with	which	the	House	on	Wheels	had	been	assembled	,	this	little
在	这	匆忙	和	哪个	这	房子	在	车轮	有	到过	组装	,	这	小的

['aɪtəm][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

item	was	overlooked	.
物品	曾是	被忽视的	.

由于房车组装得非常仓促，这个小物件被忽略了。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪgˈnɪʃn] ['keɪb(ə)l] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]

It	required	but	a	short	time	to	put	the	ignition	cable	back	in	place	,	and
它	必需的	但	一个	短的	时间	到	放	这	点火	电缆	后退	在	地方	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

将点火线重新安装到位只用了很短的时间，然后，

['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

having	run	the	motor	for	some	time	,	listening	to	the	smooth	purr	of	it	,
拥有	跑步	这	发动机	为了	一些	时间	,	聆听	到	这	光滑的	呼噜声	的	它	,

发动机运转了一段时间后，听着它平稳的低吟声，

[tɑːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

Tom	announced	that	he	was	satisfied	there	would	be	no	further	trouble	.
汤姆	宣布	那	他	曾是	使满意	那里	会	是	不	更远	麻烦	.

汤姆宣布他相信不会再有麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] [ðæt] ['tɑːmz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['blɑːkɪŋ]

It	was	when	they	were	ready	to	start	on	again	that	Tom's	wisdom	in	blocking
它	曾是	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	在	再次	那	汤姆的	智慧	在	阻塞

[ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] .

the	wheels	was	demonstrated	.
这	车轮	曾是	已证明	.

当他们准备再次出发时，汤姆用东西挡住车轮的明智之举就体现出来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['letɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

For	there	was	no	need	of	a	sudden	letting	in	of	the	clutch	,
为了	那里	曾是	不	需要	的	一个	突然	出租	在	的	这	离合器	,

因为完全没有必要突然松开离合器。

['æftər] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [gɪr] [tuː; tə][get] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

after	racing	the	engine	in	gear	to	get	momentum	and	speed	enough	to	make
后	赛车	这	引擎	在	齿轮	到	得到	势头	和	速度	足够的	到	制作

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] [ˌʌp'hɪl] .

a	flying	start	uphill	.
一个	飞行	开始	上坡	.

在挂挡加速后，发动机获得了足够的动能和速度，以便在上坡时实现飞驰起步。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [rɪ'liːst] .

The	brakes	were	already	released	.
这	刹车	是	已经	发布	.

刹车已经松开了。

[ðə; ði][lɔːg] [pri'ventid] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] ,

The	log	prevented	the	House	on	Wheels	from	rolling	backward	,
这	日志	阻止	这	房子	在	车轮	从	滚动	落后	,

原木阻止了移动房屋向后滑动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['levə)l] .

and	the	machine	started	slowly	up	the	grade	as	if	taking	off	from	a	level	.
和	这	机器	开始	缓慢地	向上	这	年级	作为	如果	采取	离开	从	一个	等级	.

机器开始缓缓爬坡，就像从高处起飞一样。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

The	log	was	pulled	along	by	means	of	the	rope	,
这	日志	曾是	拉	沿着	经过	方法	的	这	绳索	,

原木被绳子拉着向前移动。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

and	did	not	remain	in	the	road	a	menace	to	following	travelers	.
和	做过	不是	保持	在	这	路	一个	威胁	到	下列的	旅行者	.

并且没有留在路上，对后面的旅行者构成威胁。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [staɪl] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] ,

"	She's	coming	up	in	good	style	,	"	commented	Ned	,
"	她是	未来	向上	在	好的	风格	,	"	评论	内德	,

“她发展势头不错，”内德评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪd]

as	he	observed	the	increasing	speed	of	the	machine	even	though	the	grade
作为	他	观察到	这	增加	速度	的	这	机器	甚至	尽管	这	年级

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gruː] [ˈgreɪtər] .

of	the	hill	grew	greater	.
的	这	爬坡道	生长	更大的	.

他观察到，尽管山坡坡度越来越大，机器的速度却越来越快。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

"	Couldn't	be	better	,	"	agreed	Tom	,	with	a	satisfied	smile	.
"	不能	是	更好的	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	使满意	微笑	.

“不能更好了，”汤姆满意地笑着同意道。

" [ɔːl][ðə; ði]['paʊər] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

"	All	the	power	I	need	and	then	some	!
"	全部	这	力量	我	需要	和	然后	一些	!

“我拥有了所需的一切力量，甚至更多！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['broʊkən][ɪn][aɪ][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

When	she	gets	broken	in	I	expect	great	things	of	her	.	"
什么时候	她	获得	破碎的	在	我	预计	伟大的	事物	的	她	.	"

她适应环境后，我对她寄予厚望。

" [lʊks] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] [ned] .

"	Looks	so	,	"	murmured	Ned	.
"	看起来	所以	,	"	低声说道	内德	.

“看起来是这样，”内德低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

In	a	short	time	they	were	at	the	top	of	the	hill	and	a	long	,
在	一个	短的	时间	他们	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	和	一个	长的	,

很快，他们就到了山顶，然后开始了漫长的……

['lev(ə)l][roʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

level	road	lay	before	them	.
等级	路	躺	前	他们	.

眼前是一条平坦的道路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [stɑːp][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [lɔːg][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

They	made	a	momentary	stop	to	cast	off	the	blocking	log	and	then	went	on	.
他们	制成	一个	瞬间	停止	到	投掷	离开	这	阻塞	日志	和	然后	去	在	.

他们稍作停留，解开了挡路的圆木，然后继续前行。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɹɪn'saɪd] , " [sed] [ned] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	going	back	and	take	a	look	inside	,	"	said	Ned	after	a	while	.
"	我是	去	后退	和	拿	一个	看	里面	,	"	说	内德	后	一个	尽管	.

“我回去看看里面，”过了一会儿，内德说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] .

"	I	want	to	see	how	she	rides	.
"	我	想	到	看	如何	她	骑行	.

我想看看她骑马的样子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

"	There	was	a	passage	leading	from	the	driver's	seat	to	the	interior	of
"	那里	曾是	一个	通道	领导	从	这	司机	座位	到	这	内部的	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

“从驾驶座到车厢内部有一条通道，

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] " [ruːmz; rʊmz] " [æz; əz] [ðeɪ]
and **Ned** **was** **soon** **making** **his** **way** **through** **the** **various** **"** **rooms** **"** **as** **they**
和 内德 曾是 很快 制作 他的 方式 通过 这 各种各样的 " 房间 " 作为 他们

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
might **be** **called** **,**
可能 是 称为 ,

于是，奈德很快就穿梭在各个可以称之为“房间”的地方。

[ðoʊ] [kəm'paːtmənts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [tɜːrm] .
though **compartments** **would** **probably** **be** **the** **better** **term** **.**
尽管 隔间 会 大概 是 这 更好的 学期 .

不过，用“隔间”这个词可能更合适。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃerz] ,
He **sat** **in** **the** **small** **chairs** **,**
他 卫星 在 这 小的 椅子 ,

他坐在小椅子上，

[let] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
let **down** **one** **of** **the** **cots** **and** **stretched** **out** **on** **it** **and** **sat** **at** **the** **table** **,**
让 向下 一 的 这 婴儿床 和 拉伸 出去 在 它 和 卫星 在 这 桌子 ,

放下其中一张折叠床，躺了上去，然后坐在桌旁。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːd] [ə'bɔːrd] .
pretending **to** **eat** **,** **though** **,** **as** **yet** **,** **there** **was** **no** **food** **aboard** **.**
假装 到 吃 , 尽管 , 作为 然而 , 那里 曾是 不 食物 船上 .

虽然船上还没有食物，但他还是假装在吃东西。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ]
" **How** **is** **it** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **as** **his** **chum** **reappeared** **in** **the** **communicating** **passage**
" 如何 是 它 ? " 问 汤姆 , 作为 他的 密友 再次出现 在 这 沟通 通道

.
:
.

“怎么样？”汤姆问道，这时他的朋友又出现在了通道里。

" [slɪk] [æz; əz] [ɔɪl] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kɑːment] .
" **Slick** **as** **oil** **!** **"** **was** **the** **enthusiastic** **comment** **.**
" 斯利克 作为 油 ! " 曾是 这 热情的 评论 .

“滑得像油一样！”有人热情地评价道。

" [raɪdz] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['laɪnər] . "
" **Rides** **like** **an** **ocean** **liner** **.** **"**
" 骑行 喜欢 一个 海洋 衬垫 . "

“乘坐体验如同远洋客轮。”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's** **good** **.**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Then **there's** **nothing** **wrong** **in** **the** **construction** **.**
然后 有 没有什么 错误的 在 这 建造 .

那么，建筑本身就没有问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sweɪ] [tuː] [mʌtʃ] . "
I **was** **afraid** **she** **might** **sway** **too** **much** **.** **"**
我 曾是 害怕的 她 可能 摇摆 也 很多 . "

我担心她摇晃得太厉害。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sweɪɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	There	is	a	little	swaying	,	"	admitted	Ned	.
"	那里	是	一个	小的	摇晃	,	"	承认	内德	.

“确实有点摇晃，”内德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [smuːðd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][loʊd][ɪn] . "

"	But	I	think	that	will	be	smoothed	out	when	you	get	a	load	in	.	"
"	但	我	思考	那	将要	是	平滑	出去	什么时候	你	得到	一个	加载	在	.	"

“但我认为等装货之后这种情况就会好转。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Tom	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	汤姆	.

“我想也是，”汤姆同意道。

" [wel] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	come	out	here	and	try	your	hand	at	it	.	"
"	出色地	,	来	出去	这里	和	尝试	你的	手	在	它	.	"

“好，你就出来试试吧。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	want	you	to	drive	for	a	while	.
"	我	想	你	到	驾驶	为了	一个	尽管	.

“我想让你开一会儿车。”

[juːv] ['drɪvn] [lɑːts][ʌv; əv][kɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .

You've	driven	lots	of	cars	,	and	I	want	you	to	get	the	feel	of	this	.
你已经	驱动	很多	的	汽车	,	和	我	想	你	到	得到	这	感觉	的	这	.

你开过很多车，我想让你体验一下这辆车的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	seems	a	trifle	stiff	to	me	,
它	似乎	一个	琐事	僵硬的	到	我	,

我觉得有点僵硬。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	I	want	to	see	if	you	get	the	same	impression	.
和	我	想	到	看	如果	你	得到	这	相同的	印象	.

我想看看你是否也有同样的感受。

[aɪ][kæn; kən]['luːs(ə)n][ðə; ði] [gɪr] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	can	loosen	the	gear	up	a	bit	if	it	is	.	"
我	能	松开	这	齿轮	向上	一个	少量	如果	它	是	.	"

如果需要的话，我可以稍微松开齿轮。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ? " [æskt] [ned] .

"	You	mean	you	want	me	to	drive	your	House	on	Wheels	?	"	asked	Ned	.
"	你	意思是	你	想	我	到	驾驶	你的	房子	在	车轮	?	"	问	内德	.

“你是说你想让我开你的移动房屋？”内德问道。

" [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Sure	!	Why	not	?	"
"	当然	!	为什么	不是	?	"

“当然可以！为什么不呢？”

" [aɪ] [meɪ] [rek] [hɜːr; hər] . "
" I may wreck her . "
" 我 可能 破坏 她 . "

“我可能会毁了她。”

" [soʊ] [maɪt] [aɪ] . ['æksədənts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
" So might I . Accidents are always likely to happen .
" 所以 可能 我 . 事故 是 总是 可能 到 发生 .

“我也有可能。意外总是可能发生的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
But I've got to get some other impression than my own as to how she
但 我已经 得到 到 得到 一些 其他 印象 比 我的 自己的 作为 到 如何 她
[hoʊldz][ðə; ði][roʊd] ,
holds the road ,
持有 这 路 ,

但我需要从自身感受之外的其他角度来判断她是如何掌控道路的。

[teɪks] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
takes corners , and the like ,
需要 角落 , 和 这 喜欢 ,

转弯等等，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [wʌn][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] .
and you're the best one I know to give me the information I need .
和 你是 这 最好的 一 我 知道 到 给 我 这 信息 我 需要 .

你是我认识的人当中最能给我提供所需信息的人。

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][trɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
Besides , you'll be coming on trips with me , and I can't always be at the
除了 , 你会 是 未来 在 旅行 和 我 , 和 我 不能 总是 是 在 这
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

此外，你还要跟我一起旅行，我不可能一直开车。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ? " ['tʃʌkld] [ned] .
" Me come on a trip with you in this ? " chuckled Ned .
" 我 来 在 一个 旅行 和 你 在 这 ? " 轻笑 内德 .

“我开着这辆车跟你一起旅行？”内德笑着说。

" [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ! "
" Well , I like that ! "
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! "

“嗯，我喜欢！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why wouldn't you come ? "
为什么 不会 你 来 ? "

你为什么不来?

" [ɑːn] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['hʌnimuːn] [trɪp] ?
" On yours and Mary's honeymoon trip ?
" 在 你的 和 玛丽的 蜜月 旅行 ?

“在你和玛丽的蜜月旅行中？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! "
Excuse me ! "
原谅 我 ! "

打扰一下！ ”

" [seɪ] , [kʌt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] !
" Say , cut that stuff out !
" 说 , 切 那 东西 出去 !

“我说，别再搞那些东西了！”

" [ænd; ənd][tɑːm] [siːmd] ['sɪriəs] .
" and Tom seemed serious .
" 和 汤姆 似乎 严肃的 .

汤姆看起来很严肃。

" [huːz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ? "
" Who's said anything about a honeymoon ? "
" 谁是 说 任何事物 关于 一个 蜜月 ? "

谁提过蜜月的事了?

" ['noʊbɑːdi] — ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Nobody — nobody's said a word .
" 无人 — 没有人 说 一个 单词 .

“没有人——没有人说过一句话。”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ['hævnt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .
At least , you and Mary haven't , " admitted the financial manager .
在 至少 , 你 和 玛丽 还没有 , " 承认 这 金融的 经理 .

“至少你和玛丽还没有，”财务经理承认道。

" [bʌt; bət] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
" But actions speak louder than words .
" 但 行动 说话 更大声 比 字 .

但行动胜于雄辩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðɪs] [kə'næl] [boʊt] [ɪn] [ʃeɪp] . "
And I thought that's why you were getting this canal boat in shape . "
和 我 想法 那就是 为什么 你 是 获得 这 运河 船 在 形状 . "

我当时就想，这就是你修缮这艘运河船的原因吧。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .
" Nothing of the sort ! " exclaimed Tom sharply .
" 没有什么 的 这 种类 ! " 惊呼 汤姆 尖锐地 .

“根本不是那样！”汤姆厉声说道。

" [aɪ] [miːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [oʊ] , [hek] !
" I mean — of course — that is , I — Oh , heck !
" 我 意思是 — 的 课程 — 那 是 , 我 — 哦 , 见鬼 !

“我的意思是——当然——也就是说，我——哦，该死!

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ! "
Come on out here and take the wheel ! "
来 在 出去 这里 和 拿 这 车轮 ! "

出来吧，来掌舵!

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ned] .
" All right ! " agreed Ned .
" 全部 正确的 ! " 同意 内德 .

“好的！”内德同意道。

" [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] . "
" But don't blame me for what happens . "
" 但 不 责备 我 为了 什么 发生 . "

“但不要把发生的事情归咎于我。”

" [aɪ][wəʊnt] ,
" I won't ,
" 我 惯于 ,

我不会，

" [ænd; ənd][tɑːm] [stiəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" and Tom steered the machine over to the side of the road to bring it
" 和 汤姆 转向 这 机器 超过 到 这 边 的 这 路 到 带来 它
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][aʊt][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['træfɪk] [waɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
to a stop out of possible traffic while he changed places with his chum .
到 一个 停止 出去 的 可能的 交通 尽管 他 已更改 地方 和 他的 密友 .

“汤姆把机器开到路边停了下来，以免妨碍交通，然后和他的伙伴交换了位置。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,
After proceeding at a moderate rate for a mile or two ,
后 进行中 在 一个 缓和 速度 为了 一个 英里 或者 二 ,

以中等速度行驶一两英里后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][kən'troʊlz] ,
in order to familiarize himself with the brakes and controls ,
在 命令 到 熟悉 他自己 和 这 刹车 和 控制 ,

为了熟悉刹车和控制装置，

[ned] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ʃɑːt] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð]
Ned let out a little more gas and the House on Wheels shot ahead on the smooth
内德 让 出去 一个 小的 更多的 气体 和 这 房子 在 车轮 射击 前方 在 这 光滑的
,
,
,

内德又松了点油门，那辆“移动房屋”在平坦的道路上疾驰而去。

['lev(ə)l] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
level concrete highway which the two had practically to themselves .
等级 具体的 公路 哪个 这 二 有 几乎 到 他们自己 .

平坦的混凝土公路，几乎只有他们两个人。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] .
" How does she feel , Ned ? " asked Tom , as they sped along .
" 如何 做 她 感觉 , 内德 ? " 问 汤姆 , 作为 他们 加速 沿着 .

“她感觉怎么样，内德？”汤姆一边飞驰一边问道。

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

“美好的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l] ? "
" And how does she handle ? "
" 和 如何 做 她 处理 ? "

她表现如何?

" [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] !
" Light as a cork !
" 光 作为 一个 软木 !

轻如鸿毛!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɪrɪŋ] [streɪn] [æt; ət][ɔːl] . "
There's no steering strain at all . "
有 不 转向 拉紧 在 全部 . "

完全没有转向阻力。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I wanted to make sure of it . "
我 通缉 到 制作 当然 的 它 . "

我想确认一下。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , " ['ɝːdʒd] [ned] ,
" But take her yourself , " urged Ned ,
" 但 拿 她 你自己 , " 敦促 内德 ,

“但你一定要亲自带她去，”内德催促道。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['moʊtərɪsts][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
guiding the House to the side of the road in case any motorists were following .
指导 这 房子 到 这 边 的 这 路 在 案件 任何 驾车者 是 下列的 .

引导房屋靠边停放，以防有车辆尾随。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let] [aʊt] .
" You haven't had the wheel when you had a chance to let out .
" 你 还没有 有 这 车轮 什么时候 你 有 一个 机会 到 让 出去 .

“你没有抓住机会放手一搏。”

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] [swɪft] .
" All right , " agreed Tom Swift .
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 迅速 .

“好吧，”汤姆·斯威夫特同意道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,
He had not long been in the driver's seat , and was working up speed ,
他 有 不是 长的 到过 在 这 司机 座位 , 和 曾是 在职的 向上 速度 ,

他坐上驾驶座没多久，正在加速。

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
when from behind came a long , shrill whistle .
什么时候 从 在后面 来了 一个 长的 , 尖锐 哨 .

这时，身后传来一声悠长而尖锐的哨声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['signəlz]
For a moment the young men thought it might be one of those signals
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 想法 它 可能 是 一 的 那些 信号
[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spiːdɪŋ] ['moʊtərɪst] .
connected to the exhaust pipe of some speeding motorist .
连接 到 这 排气 管道 的 一些 超速 驾车者 .

一时间，这些年轻人以为那可能是某个超速行驶的汽车排气管上的警示灯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][fæst] [freɪt] [treɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
But a look into the rear vision mirror showed a fast freight train approaching .
但 一个 看 进入 这 后部 想象 镜子 显示 一个 快速地 货运 火车 接近 .

但从后视镜中可以看到一列快速驶来的货运列车。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd]

Tom	**and**	**Ned**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**running**	**parallel**	**to**	**railroad**	**tracks**	**and**
汤姆	和	内德	注意到	那	他们	是	跑步	平行线	到	铁路	轨道	和

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

close	**to**	**them**	**.**
关闭	到	他们	.

汤姆和内德注意到他们正沿着铁轨平行奔跑，而且离铁轨很近。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][fæst] [freɪt] ,

On	**came**	**the**	**fast**	**freight**	**,**
在	来了	这	快速地	货运	,

快速货运列车驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [siːmd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**the**	**engineer**	**seemed**	**either**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**
和	这	工程师	似乎	任何一个	到	是	尝试	到	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kɑːr][ɔːr] [els] [sə'luːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	**occupants**	**of**	**the**	**peculiar**	**car**	**or**	**else**	**saluting**	**them**	**.**
这	居住者	的	这	奇特	车	或者	别的	敬礼	他们	.

这位工程师似乎要么是想引起这辆奇特汽车里乘客的注意，要么是在向他们敬礼。

[ðen] [tɑːm][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] :

Then	**Tom**	**cried**	**suddenly**	**:**
然后	汤姆	哭	突然	:

然后汤姆突然哭了起来：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ! "

"	**I**	**know**	**what**	**he**	**wants**	**!**	**"**
"	我	知道	什么	他	想要	!	"

我知道他想要什么！

" [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	?	"	问	内德	.

“什么？”内德问道。

" [ə; eɪ] [reɪs] !

"	**A**	**race**	**!**
"	一个	种族	!

“一场比赛！”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

And	**he's**	**going**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	他是	去	到	得到	它	.

他肯定会得到它。

[kʌm] [ɑːn] , [stiːm] ['beɪbi] !

Come	**on**	**,**	**steam**	**baby**	**!**
来	在	,	蒸汽	婴儿	!

来吧，蒸汽宝贝！

" [jeld] [tɑːm] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

"	**yelled**	**Tom**	**,**	**noting**	**that**	**he**	**was**	**now**	**even**	**with**	**the**	**locomotive**	**.**
"	大喊	汤姆	,	注意到	那	他	曾是	现在	甚至	和	这	机车	.

“汤姆大喊道，他现在和火车头一样快了。”

" [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] !

"	**We'll**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**against**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**!**
"	出色地	看	什么	你	能	做	反对	这	房子	在	车轮	!

“我们倒要看看你们能对付‘移动房屋’怎么样！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['kʌnɪŋˌhæm] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər]

CUNNINGHAM	ON	THE	WIRE
坎宁安	在	这	金属丝

坎宁安在电讯报

[θriː] [ʃɑːrp] ['hwɪslz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Three	sharp	whistles	from	the	locomotive	seemed	to	indicate	,	on	the	part	of
三	锋利的	哨声	从	这	机车	似乎	到	表明	,	在	这	部分	的

[ɪts]['draɪvər] ,

its	driver	,
它是	司机	,

火车司机鸣响了三声尖锐的汽笛，似乎表明：

[æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

an	acceptance	of	the	challenge	.
一个	验收	的	这	挑战	.

接受挑战。

[ɪn] ['ænsər] [tɑːm] [geɪv] [θriː] [tuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .

In	answer	Tom	gave	three	toots	of	his	own	horn	and	the	race	was	on	.
在	回答	汤姆	给予	三	嘟嘟	的	他的	自己的	喇叭	和	这	种族	曾是	在	.

作为回应，汤姆鸣响了三声喇叭，比赛开始了。

[noʊ] ['betər] ['spiːdweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

No	better	speedway	could	have	been	devised	for	a	test	of	the	comparative
不	更好的	赛道	可以	有	到过	设计	为了	一个	测试	的	这	比较

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [freɪt] [ænd; ənd][tɑːm] ['swɪfts] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnkriːt]

powers	of	the	fast	freight	and	Tom	Swift's	House	on	Wheels	than	the	concrete
权力	的	这	快速地	货运	和	汤姆	斯威夫特的	房子	在	车轮	比	这	具体的

['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [træk] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [naʊ]

highway	and	the	steel	track	along	which	the	respective	machines	were	now
公路	和	这	钢	追踪	沿着	哪个	这	各自	机器	是	现在

['rʌʃɪŋ] .

rushing	.
匆忙	.

要测试快速货运车和汤姆·斯威夫特的移动房屋的相对性能，没有比混凝土公路和钢轨更好的赛道了，这两辆车现在正沿着它们飞驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ,

There	was	not	another	automobile	in	sight	along	a	stretch	of	several	miles	,
那里	曾是	不是	其他	汽车	在	视线	沿着	一个	拉紧	的	一些	英里	,

在绵延数英里的路段上，没有看到其他任何车辆。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	no	other	train	on	the	railroad	.
和	不	其他	火车	在	这	铁路	.

铁轨上没有其他火车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

It	seemed	to	have	been	made	to	order	.
它	似乎	到	有	到过	制成	到	命令	.

它看起来像是专门定制的。

" [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [tɑːm] ? " [jeld] [ned] .

"	Think	you've	got	a	chance	,	Tom	?	"	yelled	Ned	.
"	思考	你已经	得到	一个	机会	,	汤姆	?	"	大喊	内德	.

“你觉得你还有机会吗，汤姆？”内德喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [jel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] ,

It	was	necessary	to	yell	,	for	the	puffing	,
它	曾是	必要的	到	叫喊	,	为了	这	抽气	,

由于喘气声，必须大声喊叫。

[ˈpæntɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ɪts] [ɪgˈzɔːst] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [wʌnz] [vɔɪs] .

panting	locomotive	was	so	close	that	its	exhaust	almost	drowned	one's	voice	.
喘息	机车	曾是	所以	关闭	那	它是	排气	几乎	溺水	一个人的	嗓音	.

气喘吁吁的火车头离我们如此之近，它的尾气几乎盖过了人的声音。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkwaɪət] ,

Nor	was	the	House	on	Wheels	altogether	quiet	,
也不	曾是	这	房子	在	车轮	共	安静的	,

移动房屋也并非完全安静，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [æt; ət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [haɪ] [spiːd] [wɪtʃ]

for	there	was	a	subdued	rumble	and	roar	at	its	present	high	speed	which
为了	那里	曾是	一个	低沉的	隆隆	和	吼	在	它是	展示	高的	速度	哪个

[meɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːzi] .

made	talking	anything	but	easy	.
制成	说	任何事物	但	简单的	.

因为在目前的高速行驶中，它发出低沉的隆隆声和轰鸣声，使得交谈变得非常困难。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ! " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	I've	got	a	good	chance	!	"	answered	Tom	,
"	我已经	得到	一个	好的	机会	!	"	回答	汤姆	,

“我很有机会！”汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [grɑːspt] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði]

with	a	grim	tightening	of	his	lips	as	his	hands	grasped	more	firmly	the
和	一个	严峻	收紧	的	他的	嘴唇	作为	他的	双手	抓住	更多的	牢牢	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

他紧抿着嘴唇，双手更紧地握住方向盘，神情凝重。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['beɪbi] . "

"	I'm	going	to	beat	this	baby	.	"
"	我是	去	到	打	这	婴儿	.	"

“我要打败这个婴儿。”

" [ɪts] [ə; eɪ][fæst] [freɪt] , [tɑːm] , [ðə; ði][fruːt] [ɪkˈspres] .

"	It's	a	fast	freight	,	Tom	,	the	fruit	express	.
"	它是	一个	快速地	货运	,	汤姆	,	这	水果	表达	.

“汤姆，这是一趟快速货运，水果快车。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] .

It	has	the	right	of	way	over	everything	except	passenger	trains	.
它	有	这	正确的	的	方式	超过	一切	除了	乘客	火车	.

除了客运列车外，它对所有其他道路拥有优先通行权。

[ɪts] [ðə; ði] [kræk] [freɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm]

It's	the	crack	freight	of	this	road	and	makes	almost	as	good	time	as	some
它是	这	裂缝	货运	的	这	路	和	制作	几乎	作为	好的	时间	作为	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] . "

of	the	through	passenger	trains	.	"
的	这	通过	乘客	火车	.	"

这是这条线路上最快的货运列车，速度几乎和一些直达客运列车一样快。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	Can't	help	that	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	不能	帮助	那	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“没办法，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [smoʊk] !

"	I'm	not	going	to	sit	back	and	take	his	smoke	!
"	我是	不是	去	到	坐	后退	和	拿	他的	抽烟	!

“我不会坐视不管，任由他抽烟！”

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Indeed	,	there	seemed	to	be	little	danger	of	this	.
"	的确	,	那里	似乎	到	是	小的	危险	的	这	.

“的确，似乎没有什么危险发生。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

For	though	the	freight	had	crept	up	on	the	House	on	Wheels	when	she	was
为了	尽管	这	货运	有	悄悄地爬向上		在	这	房子	在	车轮	什么时候	她	曾是

['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] ,

gaining	headway	,
获得	进展	,

尽管当“移动房屋”加速前进时，货物已经悄悄地追上了它，

[ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmz] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl]

the	two	machines	were	not	long	on	even	terms	before	Tom's	House	began	to	pull
这	二	机器	是	不是	长的	在	甚至	条款	前	汤姆的	房子	开始	到	拉

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

两台机器势均力敌没多久，汤姆之家就开始拉开差距。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	he	thought	to	gain	an	easy	victory	,	he	was	mistaken	.
但	如果	他	想法	到	获得	一个	简单的	胜利	,	他	曾是	错误	.

但如果他认为能轻松取胜，那就大错特错了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər]

A	quick	glance	showed	that	the	fireman	was	busy	shoveling	coal	under	the	boiler
一个	快的	瞥一眼	显示	那	这	消防队员	曾是	忙碌的	铲雪	煤炭	在下面	这	锅炉

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['endʒɪn] .

of	the	freight	engine	.
的	这	货运	引擎	.

一眼望去，只见司炉工正忙着往货运机车的锅炉底铲煤。

[aʊt] [beltʃt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst]

Out	belched	volumes	of	black	smoke	and	the	increased	staccato	of	the	exhaust
出去	打嗝	卷	的	黑色的	抽烟	和	这	增加	断奏	的	这	排气

[ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['biːɪŋ] ['oʊpənd]['waɪdər][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋk]

showed	that	not	only	was	the	throttle	being	opened	wider	but	that	the	link
显示	那	不是	仅有的	曾是	这	风门	存在	打开	更广泛	但	那	这	关联

['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,

motion	was	being	taken	up	,
运动	曾是	存在	已采取	向上	,

滚滚黑烟喷涌而出，排气声也变得更加断断续续，这表明不仅节气门开得更大了，而且连杆机构也开始运动了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kwɪkər] [kʌt] [ɔːf] [ʌv; əv] [stiːm] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

making	a	corresponding	quicker	cut	off	of	steam	at	one	end	of	the	cylinders
制作	一个	相应的	更快	切	离开	的	蒸汽	在	一	结尾	的	这	气缸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [fæst] [ɪk'spʌlʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	a	duplicate	fast	expulsion	on	the	other	end	.
和	一个	复制	快速地	驱逐	在	这	其他	结尾	.

在汽缸的一端实现相应更快的蒸汽切断，并在另一端实现同样的快速排气。

" [ʃiːz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][juː 'es] , [tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" She's creeping up on us , Tom , " observed Ned , looking back when , after a little
" 她是 爬行 向上 在 我们 , 汤姆 , " 观察到 内德 , 寻找 后退 什么时候 , 后 一个 小的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

“她正悄悄靠近我们，汤姆，”内德边说边回头，这时他跑了一小段路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðə; ði] [freɪt] .
they had distanced the freight .
他们 有 保持距离 这 货运 .

他们已经拉开了货物的距离。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .
" We've got to expect that .
" 我们已经 得到 到 预计 那 .

我们必须预料到这种情况。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [jet] .
But I've got something in reserve yet .
但 我已经 得到 某物 在 预订 然而 .

但我还有一些后备方案。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɛrənt] [let][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] ,
Though I daren't let the House out for all she's worth ,
尽管 我 不敢 让 这 房子 出去 为了 全部 她是 值得 ,

虽然我不敢让房子发挥出全部价值，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [get][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
I can still get the accelerator down a few notches without damage .
我 能 仍然 得到 这 加速器 向下 一个 很少 缺口 没有 损害 .

我还能把油门调低几格而不会造成损坏。

[ðə; ði] [reɪs] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .
The race isn't over yet .
这 种族 不是 超过 然而 .

比赛还没结束。

" [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['meni] [spiːd] ['kɑːntests; kən'tests] ,
" Tom had taken part in many speed contests ,
" 汤姆 有 已采取 部分 在 许多 速度 比赛 ,

汤姆曾参加过许多速度比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['dʒɑːki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he knew how to jockey with the best of them .
和 他 知道 如何 到 骑师 和 这 最好的 的 他们 .

他知道如何与他们中最优秀的人竞争。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [let][ðə; ði] [freɪt] ['sloʊli] [krɔːl] [ʌp][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He purposely let the freight slowly crawl up on even terms with him .
他 故意 让 这 货运 缓慢地 爬行 向上 在 甚至 条款 和 他 .

他故意让货物缓慢地爬上来，与他保持平衡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
This was due not only to the increased speed of the freight but also to
这 曾是 到期的 不是 仅有的 到 这 增加 速度 的 这 货运 但 还 到
['tɑːmz] [slaɪt] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪs] .
Tom's slight slackening of his pace .
汤姆的 轻微 松弛 的 他的 步伐 .

这不仅是因为货运速度加快，也是因为汤姆稍微放慢了脚步。

" [aɪl] [fuːl] [ðɪs] [bɜːrd] !
" I'll fool this bird !
" 患病的 傻子 这 鸟 !

“我要骗过这只鸟！”

" [hiː; hi][toʊld] [ned] .
" he told Ned .
" 他 讲述 内德 .

他告诉了内德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
And when the engine was again up in front ,
和 什么时候 这 引擎 曾是 再次 向上 在 正面 ,

当引擎再次回到前方时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,
so that the pilot was in line with the bumper of the House on Wheels ,
所以 那 这 飞行员 曾是 在 线 和 这 保险杠 的 这 房子 在 车轮 ,

这样，飞行员就与“移动房屋”的保险杠对齐了。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] [gæs] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kʌt] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɑːt] [ə'hed] .
Tom turned on more gas , after a momentary cut - off , and again shot ahead .
汤姆 转向 在 更多的 气体 , 后 一个 瞬间 切 - 离开 , 和 再次 射击 前方 .

汤姆在短暂的熄火后加大了油门，再次加速前进。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] , [ɪn] ['fænsi] ,
He and Ned could almost see , in fancy ,
他 和 内德 可以 几乎 看 , 在 想要 ,

他和内德几乎能想象出，

[ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]
the chagrin on the faces of the engineer and fireman as they were thus
这 懊恼 在 这 面孔 的 这 工程师 和 消防队员 作为 他们 是 因此
['dʒentli] [mɑːkt] .
gently mocked .
轻轻地 嘲笑 .

工程师和消防员脸上露出了懊恼的神色，因为他们就这样被轻轻地嘲笑了一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [wɜːr; wər] [gʊd] [spɔːrts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
But the railroad men were good sports and were not going to give up
但 这 铁路 男人 是 好的 运动的 和 是 不是 去 到 给 向上
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

但铁路工人都很有风度，不会轻易放弃。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl] ,
Again there was a frantic shoveling of coal ,
再次 那里 曾是 一个 疯狂的 铲雪 的 煤炭 ,

又是一阵疯狂的铲煤声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ,
and there must have been a more advantageous adjustment of the draft ,
和 那里 必须 有 到过 一个 更多的 有利 调整 的 这 草稿 ,

肯定还有更有利的草案调整方案。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːrst] [wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [pɑːpt] ,
or perhaps a forced one was turned on , for suddenly the safety valve popped ,
或者 也许 一个 强制 一 曾是 转向 在 , 为了 突然 这 安全 阀门 爆裂 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

或许是被强制开启了，因为安全阀突然弹开了。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] , [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['preʃər]

at	the	speed	the	engine	had	already	attained	,	showed	an	increased	pressure
在	这	速度	这	引擎	有	已经	已达到	,	显示	一个	增加	压力

[ʌv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

发动机以当时已达到的速度运转，蒸汽压力明显增加。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['æftər][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ə'lɔːŋ] .

"	He's	coming	right	after	us	!	"	cried	Ned	,	as	they	swayed	along	.
"	他是	未来	正确的	后	我们	!	"	哭	内德	,	作为	他们	摇摆	沿着	.

“他正朝我们追过来！”内德喊道，他们摇摇晃晃地走着。

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [roʊd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn]

On	no	other	road	but	this	concrete	highway	would	it	have	been	safe	to	run
在	不	其他	路	但	这	具体的	公路	会	它	有	到过	安全的	到	跑步

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

the	House	on	Wheels	at	the	speed	she	was	going	.
这	房子	在	车轮	在	这	速度	她	曾是	去	.

除了这条水泥公路，在其他任何道路上，以她当时的速度驾驶这辆“移动房屋”都是不安全的。

[ænd; ənd] [fjuː] ['draɪvər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːm] [swɪft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

And	few	drivers	other	than	Tom	Swift	would	have	been	capable	of	handling
和	很少	司机	其他	比	汤姆	迅速	会	有	到过	有能力的	的	处理

[ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

the	heavy	machine	with	such	skill	and	judgment	.
这	重的	机器	和	这样的	技能	和	判断	.

除了汤姆·斯威夫特之外，很少有驾驶员能够如此娴熟、如此精准地操控这台重型机器。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	race	was	now	on	in	earnest	.
这	种族	曾是	现在	在	在	认真	.

真正的比赛现在开始了。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [mʌtʃ] ['fæstər] .

Tom	knew	that	it	would	not	be	safe	to	push	his	motor	much	faster	.
汤姆	知道	那	它	会	不是	是	安全的	到	推	他的	发动机	很多	快点	.

汤姆知道，如果再把马达转速提高太多，就不安全了。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] ,

Not	that	it	was	not	capable	of	a	higher	rate	,
不是	那	它	曾是	不是	有能力的	的	一个	更高	速度	,

并非说它没有能力达到更高的速率，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	need	to	be	broken	in	somewhat	before	he	dared	risk	it	.
但	它	会	需要	到	是	破碎的	在	有些	前	他	敢于	风险	它	.

但需要先磨合一段时间，他才敢冒险使用。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] .

On	the	other	hand	,	the	locomotive	was	not	thus	limited	.
在	这	其他	手	,	这	机车	曾是	不是	因此	有限的	.

另一方面，机车并没有受到这样的限制。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm] ,

So	if	it	was	not	yet	at	its	maximum	,
所以	如果	它	曾是	不是	然而	在	它是	最大限度	,

所以，如果它还没有达到最大值，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

there	would	be	no	danger	in	pushing	the	mechanism	to	that	point	.
那里	会	是	不	危险	在	推动	这	机制	到	那	观点	.

将该机制推到那个程度并不会有任何危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæksɪməm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['tɑːmz] ['tempəreri] [wʌn] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
And **if** **the** **maximum** **was** **greater** **than** **Tom's** **temporary** **one** **,** **then** **he** **would**
和 如果 这 最大限度 曾是 更大的 比 汤姆的 暂时的 一 , 然后 他 会
[luːz] .
lose **.**
失去 .

如果最大值大于汤姆的临时最大值，那么他就会输。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [fɔːrst] [dræft][wʌz; wəz] [juːst] , [ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
However **,** **though** **forced** **draft** **was** **used** **,** **the** **big** **freighter** **appeared** **to** **have**
然而 , 尽管 强制 草稿 曾是 用过的 , 这 大的 货轮 出现 到 有
[riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
reached **the** **limit** **.**
达到 这 限制 .

然而，尽管使用了强制排水，这艘大型货轮似乎还是达到了极限。

[fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][oʊn][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
For **perhaps** **half** **a** **mile** **she** **held** **her** **own** **on** **even** **terms** **with** **the** **House** **on**
为了 也许 一半 一个 英里 她 握住 她 自己的 在 甚至 条款 和 这 房子 在
[wiːlz] .
Wheels **.**
车轮 .

或许有半英里的时间，她与“移动房屋”势均力敌，毫不逊色。

[ðen] [ned] [æskt] :
Then **Ned** **asked** **:**
然后 内德 问 :

然后内德问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ə; eɪ][bɪt] ['betər] , [tɑːm] ? "
" **Can** **you** **do** **a** **bit** **better** **,** **Tom** **?** **"**
" 能 你 做 一个 少量 更好的 , 汤姆 ? "

“汤姆，你能做得更好一点吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
" **I'm** **going** **to** **risk** **it** **,** **"** **was** **the** **quick** **answer** **.**
" 我是 去 到 风险 它 , " 曾是 这 快的 回答 .

“我要冒险一试，”他迅速回答道。

[ðə; ði] [haʊs] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri'plaiŋ] [rɪ'spɑːns] [ɑːn]
The **House** **slowly** **began** **to** **draw** **ahead** **and** **there** **was** **no** **replying** **response** **on**
这 房子 缓慢地 开始 到 画 前方 和 那里 曾是 不 回复 回复 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
the **part** **of** **the** **locomotive** **.**
这 部分 的 这 机车 .

房子缓缓向前开去，而火车头没有任何回应。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [druː] [ə'weɪ] .
Foot **by** **foot** **Tom** **and** **Ned** **drew** **away** **.**
脚 经过 脚 汤姆 和 内德 画 离开 .

汤姆和内德一步一步地走开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] ['despərətli] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
They **had** **a** **glimpse** **of** **the** **fireman** **desperately** **shoveling** **coal** **,** **but** **to** **no**
他们 有 一个 一瞥 的 这 消防队员 绝望地 铲雪 煤炭 , 但 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

他们瞥见消防员拼命地铲煤，但徒劳无功。

['grædʒuəli] [ðə; ði][gæp] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['waidnd] ,

Gradually	**the**	**gap**	**that**	**separated**	**the**	**two**	**widened**	**,**
逐步地	这	差距	那	分开	这	二	扩大	,

两人之间的差距逐渐扩大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['breikmən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [jeld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðer; ðər]

and	**though**	**brakemen**	**on**	**top**	**of**	**the**	**cars**	**yelled**	**and**	**seemed**	**to**	**urge**	**their**
和	尽管	制动员	在	顶部	的	这	汽车	大喊	和	似乎	到	敦促	他们的

[meɪts] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] ,

mates	**to**	**greater**	**efforts**	**,**
伙伴们	到	更大的	努力	,

尽管车顶上的制动员大声喊叫，似乎在敦促他们的同伴们更加努力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

it	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
它	曾是	不是	到	是	.

事与愿违。

[tɑːm] [swɪft] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒɪn] .

Tom	**Swift**	**pulled**	**away**	**and**	**won**	**the**	**race**	**by**	**a**	**good**	**margin**	**.**
汤姆	迅速	拉	离开	和	韩元	这	种族	经过	一个	好的	利润	.

汤姆·斯威夫特一路领先，最终以较大优势赢得了比赛。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , ['iːðər] ,

Not	**much**	**too**	**soon**	**,**	**either**	**,**
不是	很多	也	很快	,	任何一个	,

也不算太早。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [leŋθs] [ə'hed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bræntʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	**when**	**he**	**was**	**several**	**lengths**	**ahead**	**the**	**railroad**	**branched**	**away**	**from**	**the**
为了	什么时候	他	曾是	一些	长度	前方	这	铁路	分支	离开	从	这

['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pærəˌlɛliŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

highway	**it**	**had**	**been**	**paralleling**	**for**	**several**	**miles**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**
公路	它	有	到过	平行	为了	一些	英里	和	消失	进入	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

当他领先好几个身位时，铁路从与之平行行驶了几英里的公路分岔而出，消失在树林中。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [θriː]

In	**recognition**	**of**	**the**	**beating**	**by**	**a**	**better**	**rival**	**,**	**the**	**engineer**	**saluted**	**with**	**three**
在	认出	的	这	殴打	经过	一个	更好的	竞争对手	,	这	工程师	敬礼	和	三

[lɔːŋ] [blæsts] ,

long	**blasts**	**,**
长的	爆炸	,

为了表示被更强大的对手击败，工程师鸣放了三声长炮以示敬礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['signəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

to	**which**	**Tom**	**responded**	**with**	**like**	**signals**	**from**	**his**	**horn**	**.**
到	哪个	汤姆	回应	和	喜欢	信号	从	他的	喇叭	.

汤姆也用号角发出同样的信号作为回应。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] ! " [ri'mɑːkt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**Well**	**,**	**that's**	**that**	**!**	**"**	**remarked**	**Ned**	**,**	**as**	**they**	**slowed**	**down**	**,**	**for**	**they**	**were**
"	出色地	,	那就是	那	!	"	评论	内德	,	作为	他们	减速	向下	,	为了	他们	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [stiːp] [hɪl] .

approaching	**another**	**steep**	**hill**	**.**
接近	其他	陡	爬坡道	.

“好了，就这样吧！”内德说道，他们放慢了速度，因为他们正接近另一个陡坡。

" [jes] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] .
" It's all over and I'm satisfied .
" 它是 全部 超过 和 我是 使满意 .

“一切都结束了，我很满意。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
The House on Wheels couldn't have done better .
这 房子 在 车轮 不能 有 完毕 更好的 .

《移动房屋》已经做得非常好了。

[nɑːt][ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Not a strain and not a bearing overheated , " he added ,
不是 一个 拉紧 和 不是 一个 轴承 过热 , " 他 额外 ,

“不是轴承过载，也不是轴承过热，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl][stɑːp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti]
as he brought the machine to a gradual stop and made a hasty
作为 他 带来 这 机器 到 一个 逐渐地 停止 和 制成 一个 仓促
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他慢慢地把机器停了下来，然后迅速地进行了检查。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] ? " [æskt] [ned] .
" Going to take the hill ? " asked Ned .
" 去 到 拿 这 爬坡道 ? " 问 内德 .

“要拿下那座山吗？”内德问道。

" [noʊ] , [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [drɪft] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , we'll give her a rest and drift back , " was the answer .
" 不 , 出色地 给 她 一个 休息 和 漂移 后退 , " 曾是 这 回答 .

“不，我们让她休息一下，然后慢慢回去。”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] . "
" She has done her duty and there's no use putting on too much strain . "
" 她 有 完毕 她 责任 和 有 不 使用 推杆 在 也 很多 拉紧 . "

“她已经尽到了自己的职责，没必要给她施加太多压力。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
He had alighted from the driver's seat with Tom to stretch his legs ,
他 有 下车 从 这 司机 座位 和 汤姆 到 拉紧 他的 腿 ,

他和汤姆一起从驾驶座上下来，伸展一下腿脚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɔːrti]
and as the two were climbing back into the compartment they saw a sporty
和 作为 这 二 是 攀登 后退 进入 这 隔间 他们 锯 一个 运动型
['rʌnəbaʊt] [flæʃ] [pæst][ðem; ðəm] .
runabout flash past them .
小型快艇 闪光 过去的 他们 .

当两人爬回车厢时，他们看到一辆运动型快车从他们身边飞驰而过。

[tuː] [men] , [wʌn] [jʌŋ] ,
Two men , one young ,
二 男人 , 一 年轻的 ,

两名男子，其中一名年轻，

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði]
were in it and they seemed much interested in the House on Wheels at the
是 在 它 和 他们 似乎 很多 感兴趣的 在 这 房子 在 车轮 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
side of the road .
边 的 这 路 .

他们身在其中，似乎对路边的移动房屋很感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
One of them leaned out and looked back .
一 的 他们 倾斜 出去 和 看起来 后退 .

其中一人探出身子回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ned] [ɪkˈskleɪmd] :
At the sight of his face Ned exclaimed :
在 这 视线 的 他的 脸 内德 惊呼 :

看到他的脸，内德惊呼道：

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "
" Did you notice him , Tom ? "
" 做过 你 注意 他 , 汤姆 ? "

“汤姆，你注意到他了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [ðæt] [ræt] - [feɪst] [tʃæp] [huː] [gɑːt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['moʊtər] [aʊt]
" That rat - faced chap who got into your shop and tried to put this motor out
" 那 鼠 - 面对 小伙子 WHO 得到 进入 你的 店铺 和 尝试 到 放 这 发动机 出去
[ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
of business . "
的 商业 . "

“那个长着老鼠脸的家伙闯进你的店里，想让这家汽车修理厂倒闭。”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" I'm sure of it !
" 我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑!

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [tʃeɪs] ['æftər] - [ɪm] ! " [prəˈpoʊzd] [ned] ['iːgərli] .
Come on , let's chase after ' em ! " proposed Ned eagerly .
来 在 , 我们来吧 追赶 后 - 呃 ! " 建议的 内德 急切地 .

“走吧，我们去追他们！”内德急切地提议道。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Tom Swift shook his head .
但 汤姆 迅速 摇晃 他的 头 .

但汤姆·斯威夫特摇了摇头。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" We haven't a chance , " said the young inventor .
" 我们 还没有 一个 机会 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“我们没有机会，”这位年轻的发明家说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
" They've got a much faster machine than mine and a good start .
" 他们有 得到 一个 很多 快点 机器 比 矿 和 一个 好的 开始 .

“他们的机器比我的快得多，而且起步很好。”

[ðə; ði] [haʊs] ['wɔznt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪs] ['rʌnəˌbaʊts] ,
The House wasn't designed to race runabouts ,
这 房子 不是 设计 到 种族 小型汽车 ,

该房屋并非设计用于竞速小型赛车，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [freɪt] [reɪs] .
though it can hold its own in a fast freight race .
尽管 它 能 抓住 它是自己的 在 一个 快速地 货运 种族 .

虽然它在快速货运竞赛中也能占有一席之地。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
Let him go , whoever he is .
让 他 去 , 谁 他 是 .

放他走，不管他是谁。

" [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [plænt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
" The trip back to the Swift plant was without incident ,
" 这 旅行 后退 到 这 迅速 植物 曾是 没有 事件 ,

“返回Swift工厂的途中一切顺利。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [left] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
except that when Tom and Ned left the concrete highway and got into the
除了 那 什么时候 汤姆 和 内德 左边 这 具体的 公路 和 得到 进入 这
['hevɪərðən'er] ['træfɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɪr]
heavier traffic they were somewhat delayed by the crowding around and near
较重 交通 他们 是 有些 延迟 经过 这 拥挤 大约 和 靠近
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['moʊtərɪsts] [huː] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
approach of other motorists who showed much curiosity regarding the strange ,
方法 的 其他 驾车者 WHO 显示 很多 好奇心 关于 这 奇怪的 ,

不过，当汤姆和内德离开水泥公路，驶入车流较多的路段时，由于其他司机对他们这奇特的景象表现出极大的好奇心，并围拢过来，他们被耽搁了一会儿。

[bɪg] [mə'ʃiːn] .
big machine .
大的 机器 .

大型机器。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" How was it , Tom ? " asked his father ,
" 如何 曾是 它 , 汤姆 ? " 问 他的 父亲 ,

“汤姆，感觉怎么样？”他父亲问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
as they turned in through the big gates of the plant .
作为 他们 转向 在 通过 这 大的 大门 的 这 植物 .

他们拐进了工厂的大门。

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [dæd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Couldn't have been better , Dad , " and he gave a short account of the
" 不能 有 到过 更好的 , 爸爸 , " 和 他 给予 一个 短的 帐户 的 这
['traɪaʊt] [trɪp] ,
tryout trip ,
试用 旅行 ,

“再好不过了，爸爸，”他简要地讲述了试训之旅的情况。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
including the race .
包括 这 种族 .

包括比赛。

" [dæts] [faɪn] !
" Dat's fine !
" 数据 美好的 !

“没问题！”

" ['kɑːmɛntəd] [ɪ'rædɪkeɪt] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli]['sɜːrvənt] , [hæd; həd]
" commented Eradicate who , with the freedom of an old family servant , had
" 评论 根除 WHO , 和 这 自由 的 一个 老的 家庭 仆人 , 有
[bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
been listening .
到过 聆听 .

“根除者”评论道，他像一个老仆人一样，自由自在地听着。

" ['betər] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , [æn; ən] - [let][hɜːr; hər][hæb][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]
" Better put her to bed now , Massa Tom , an ' let her hab a good night's
" 更好的 放 她 到 床 现在 , 马萨 汤姆 , 一个 - 让 她 哈布 一个 好的 夜晚
[rest] .
rest .
休息 .

“汤姆老爷，最好现在就让她上床睡觉，让她好好休息一晚。”

[dæts] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][wɪf][diː] [reɪs] [hɑsɪz] [daʊn] [ɪn][oʊl]['vɜːrdʒɪniː] . "
Dat's what I used to do wif de race hosses down in ole Virginny . "
数据 什么 我 用过的 到 做 妻子 德 种族 软管 向下 在 奥莱 维吉尼 . "

我以前在弗吉尼亚州就是这么对待赛马的。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" ' Tisn't a bad idea , " returned Tom , with a smile .
" - 不是 一个 坏的 主意 , " 返回 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“这主意不错，”汤姆笑着回答。

" [gɪv] [ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [test] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [streɪnz] ,
" Give the motor a thorough examination and test for any possible strains ,
" 给 这 发动机 一个 彻底 考试 和 测试 为了 任何 可能的 菌株 ,

“对电机进行彻底检查，并测试是否存在任何应力。”

" [tɑːm][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
" Tom told one of his men ,
" 汤姆 讲述 一 的 他的 男人 ,

汤姆对他的一个手下说：

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ðæt] [hæd; həd]
who came out to help put the House on Wheels into the special garage that had
WHO 来了 出去 到 帮助 放 这 房子 在 车轮 进入 这 特别的 车库 那 有
[bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
been built for it .
到过 建造 为了 它 .

他们前来帮忙将移动房屋搬进专门为其建造的车库。

" [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['moʊtər] ['prɪti] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

"	I	pushed	the	motor	pretty	hard	,	for	a	new	one	,
"	我	推动	这	发动机	漂亮的	难的	,	为了	一个	新的	一	,

“我把发动机开得很猛，毕竟是新的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [its] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

and	I	want	to	be	sure	it's	in	good	shape	.	"
和	我	想	到	是	当然	它是	在	好的	形状	.	"

我想确保它状态良好。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	look	after	it	thoroughly	,	Mr	.	Swift	,	"	promised	the	man	.
"	患病的	看	后	它	彻底	,	先生	.	迅速	,	"	承诺	这	男人	.

“我会好好照看的，斯威夫特先生，”那人承诺道。

['skersli] [hæd; həd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [wer] [sʌm; səm] ['mætərz]

Scarcely	had	Tom	and	Ned	reached	the	private	office	,	where	some	matters
几乎	有	汤姆	和	内德	达到	这	私人的	办公室	,	在哪里	一些	事情

[ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

awaited	their	attention	,
等待中	他们的	注意力	,

汤姆和内德刚到私人办公室，就发现有些事情等着他们处理。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

than	the	telephone	bell	rang	.
比	这	电话	钟	响铃	.

比电话铃响的时间还早。

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Answering	it	,
回答	它	,

回答这个问题，

[tɑːm] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət]

Tom	showed	some	amazement	when	he	learned	the	identity	of	the	man	at
汤姆	显示	一些	惊愕	什么时候	他	学习	这	身份	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

the	other	end	of	the	wire	.
这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

当汤姆得知电话另一端的人是谁时，他显得有些惊讶。

" [ðɪs] [ɪz]['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] , ['sʌmwʌt] ['ræspɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	This	is	Basil	Cunningham	,	Mr	.	Swift	,	"	came	the	loud	,	somewhat	rasping	tones	of
"	这	是	罗勒	坎宁安	,	先生	.	迅速	,	"	来了	这	大声	,	有些	粗糙	音调	的

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	burly	Englishman	.
这	魁梧的	英国人	.

“这位是巴兹尔·坎宁安，斯威夫特先生，”一位身材魁梧的英国人用洪亮而略带沙哑的声音说道。

" [wiːl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We'll	let	bygones	be	bygones	,	if	it's	all	the	same	to	you	.
"	出色地	让	往事	是	往事	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	.

“如果你们不介意的话，我们就让过去的事过去吧。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ten] [pər] [sent] .

I	want	you	to	take	my	contract	and	I'll	add	a	special	ten	per	cent	.
我	想	你	到	拿	我的	合同	和	患病的	添加	一个	特别的	十	每	中心	.

我希望你接受我的合同，我会额外给你百分之十的佣金。

['boʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

bonus	if	you	will	rush	it	through	for	me	.
奖金	如果	你	将要	匆忙	它	通过	为了	我	.

如果你能帮我加快速度，那就更好了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	Tom	Swift	was	too	surprised	to	reply	.
"	为了	一个	片刻	汤姆	迅速	曾是	也	惊讶	到	回复	.

汤姆·斯威夫特一时语塞，惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] :

But	he	gathered	his	wits	together	in	a	few	seconds	and	called	back	:
但	他	聚集	他的	智慧	一起	在	一个	很少	秒	和	称为	后退	:

但他几秒钟后就回过神来，再次拨通了电话：

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

"	I	wouldn't	take	your	contract	,	Mr	.	Cunningham	,	for	even	an	additional
"	我	不会	拿	你的	合同	,	先生	.	坎宁安	,	为了	甚至	一个	额外的

['boʊnəs][ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] ！ "

bonus	of	twenty	per	cent	!	"
奖金	的	二十	每	中心	！	"

“坎宁安先生，就算额外奖金高达百分之二十，我也不会接受你的合同！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] ？ "

"	You	won't	?	"
"	你	惯于	？	"

“你不会吗？”

" [noʊ] ！ "

"	No	!	"
"	不	！	"

“不！”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ？ "

"	Is	that	your	final	answer	?	"
"	是	那	你的	最终的	回答	？	"

“这就是你的最终答案吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['waɪnɪŋ]

"	But	look	here	,	Mr	.	Swift	,	"	and	Cunningham's	voice	was	almost	whining
"	但	看	这里	,	先生	.	迅速	,	"	和	坎宁安的	嗓音	曾是	几乎	抱怨

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“但是，斯威夫特先生，你听我说，”坎宁安的声音几乎带着抱怨的意味。

" [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ？ "

"	what	objection	have	you	to	making	these	machines	for	me	?	"
"	什么	异议	有	你	到	制作	这些	机器	为了	我	？	"

“你有什么反对意见，愿意为我制造这些机器吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ？ " ['kaʊntɜd, 'kaʊnɜd][tɑːm] .

"	Will	you	tell	me	what	you	intend	to	use	them	for	?	"	countered	Tom	.
"	将要	你	告诉	我	什么	你	打算	到	使用	他们	为了	？	"	反驳	汤姆	.

“你能告诉我你打算用它们做什么吗？”汤姆反问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [snæpt] [bæk] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	will	not	!	"	was	the	answer	snapped	back	quickly	.
"	不	,	我	将要	不是	！	"	曾是	这	回答	啪啪	后退	迅速地	.

“不，我不会！”对方迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] !
" It isn't any of your affair !
" 它 不是 任何 的 你的 事务 !

“这不关你的事！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['bæŋd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,
" From the manner in which Cunningham banged the receiver on the hook ,
" 从 这 方式 在 哪个 坎宁安 砰的一声 这 接收者 在 这 钩 ,

从坎宁安猛击接球手的方式来看，

[tɑːm] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
Tom felt that the Englishman was in a towering rage .
汤姆 毛毡 那 这 英国人 曾是 在 一个 参天 愤怒 .

汤姆觉得那个英国人怒不可遏。

[ned] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Ned could only guess at half of the conversation ,
内德 可以 仅有的 猜测 在 一半 的 这 对话 ,

内德只能猜到对话内容的一半。

[bʌt; bət][tɑːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
but Tom gave it to him in detail a little later .
但 汤姆 给予 它 到 他 在 细节 一个 小的 之后 .

但汤姆稍后详细地告诉了他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
" Why do you think he is so secretive about what the machines are to be used
" 为什么 做 你 思考 他 是 所以 神秘的 关于 什么 这 机器 是 到 是 用过的
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

你认为他为什么对这些机器的用途如此讳莫如深?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the young financial manager wanted to know .
" 这 年轻的 金融的 经理 通缉 到 知道 .

这位年轻的财务经理想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ! "
" Because there's a nigger in the woodpile — that's my opinion ! "
" 因为 有 一个 黑鬼 在 这 木柴堆 — 那就是 我的 观点 ! "

“因为柴堆里有个黑鬼——这是我的看法！”

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] ? "
" You still think Cunningham intends to infringe ? "
" 你 仍然 思考 坎宁安 意图 到 侵权 ? "

你仍然认为坎宁安有意侵权吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][maɪ][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
The fact that he comes back to me after my first refusal shows that he has
这 事实 那 他 来 后退 到 我 后 我的 第一的 拒绝 演出 那 他 有
[traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [feɪld] . "
tried to get other concerns to take up his work and has failed . "
尝试 到 得到 其他 担忧 到 拿 向上 他的 工作 和 有 失败的 . "

他第一次被我拒绝后又来找我，这说明他已经尝试过让其他公司接手他的工作，但失败了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .
" It would seem so , " agreed Ned .
" 它 会 似乎 所以 , " 同意 内德 .

“看来确实如此，”内德同意道。

" [wel] , [ðɪs] [ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .
" Well , this all goes to show that my first impression is right , " went on Tom .
" 出色地 , 这 全部 去 到 展示 那 我的 第一的 印象 是 正确的 , " 去 在 汤姆 .

“嗯，这一切都表明我的第一印象是正确的，”汤姆继续说道。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Cunningham is a crook , I'm sure . "
" 坎宁安 是 一个 骗子 , 我是 当然 . "

“我确信坎宁安是个骗子。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" Then we're better off leaving him alone , " commented Ned .
" 然后 是 更好的 离开 离开 他 独自的 , " 评论 内德 .

“那我们最好还是别管他了，”内德评论道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['pepərz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
They were about to go over some business papers again when the telephone
他们 是 关于 到 去 超过 一些 商业 文件 再次 什么时候 这 电话
[ræŋ] [wʌns] [mɔːr] .
rang once more .
响铃 一次 更多的 .

他们正准备再次查看一些业务文件时，电话铃声再次响起。

" [juː; jʊ] ['ænsər] , [ned] , " [də'rektɪd] [tɑːm] .
" You answer , Ned , " directed Tom .
" 你 回答 , 内德 , " 指导 汤姆 .

“你回答，内德，”汤姆命令道。

" [ɪf] [its] ['kʌnɪŋˌhæm] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" If it's Cunningham say I will have no further communication with him !
" 如果 它是 坎宁安 说 我 将要 有 不 更远 沟通 和 他 !

“如果是坎宁安，我表示不会再与他联系！”

" [ned] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
" Ned picked up the instrument , listened a moment , and then cried :
" 内德 挑选 向上 这 乐器 , 听着 一个 片刻 , 和 然后 哭 :

内德拿起乐器，听了一会儿，然后哭了：

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
Don't be a coward !
不 是 一个 懦夫 !

别当懦夫!

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ！ "
Give me your name ! "
给 我 你的 姓名 ！ "

告诉我你的名字！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] [wen] [ned] , [baɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hʊk]
" What's the matter ? " asked Tom when Ned , by impatiently jiggling the receiver hook
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 什么时候 内德 , 经过 不耐烦地 抖动 这 接收者 钩
,
,
,

“怎么了？”汤姆问道，这时内德不耐烦地晃动着电话听筒挂钩。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] .
indicated that the person at the other end of the wire had hung up .
表明的 那 这 人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 有 悬挂 向上 .

这表明电话另一端的人已经挂断了电话。

" [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['kʌnɪŋˌhæm] ? "
" Who was talking , Cunningham ? "
" WHO 曾是 说 , 坎宁安 ? "

“是谁在说话，坎宁安？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
But it must have been one of his men .
但 它 必须 有 到过 一 的 他的 男人 .

但那一定是他的手下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : - [tɑːm] [swɪft] [wɪl] [rɪ'gret] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntrækt] !
For he said : ' Tom Swift will regret not taking this contract !
为了 他 说 : - 汤姆 迅速 将要 后悔 不是 采取 这 合同 !

他说：“汤姆·斯威夫特会后悔没有接受这份合同的！”

['hiːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] ! -
He'd better watch out ! '
他会 更好的 手表 出去 ! -

他最好小心点！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] . "
I tried to make him tell who he was , but he wouldn't . "
我 尝试 到 制作 他 告诉 WHO 他 曾是 , 但 他 不会 . "

我试图让他说出他的身份，但他不肯。

" [soʊ] , " [sed] [tɑːm] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" So , " said Tom musingly , and with a little smile , " they are beginning to
" 所以 , " 说 汤姆 若有所思地 , 和 和 一个 小的 微笑 , " 他们 是 开始 到
['θret(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
threaten , are they ?
威胁 , 是 他们 ?

“所以，”汤姆若有所思地说，脸上带着一丝微笑，“他们开始构成威胁了，是吗？”

[wel] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
Well , I'm ready for them !
出色地 , 我是 准备好 为了 他们 !

我已经准备好了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n]
DISMAL MOUNTAIN
惨淡 山

凄凉的山

" [wel] , [ned] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] ! "
" **Well , Ned , I guess that's about all ! "**
" 出色地， 内德 ， 我 猜测 那就是 关于 全部！ "

“好了，内德，我想大概就这些了！”

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
" **Unless you want to put in another piece of bacon ,**
" 除非 你 想 到 放 在 其他 片 的 熏肉 ，

除非你想再放一片培根，

" [wʌz; wəz][ned] ['nu:tənz] [rɪ'dʒɔɪndər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] .
" **was Ned Newton's rejoinder to his chum's implied question .**
" 曾是 内德 牛顿 回复 到 他的 朋友的 暗示 问题 .

这是内德·牛顿对他朋友话里话外之意的回答。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ,
The two were sitting in the House on Wheels ,
这 二 是 坐着 在 这 房子 在 车轮 ，

两人当时正坐在移动房屋里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] .
about a week after the sensational race with the freight train .
关于 一个 星期 后 这 轰动一时 种族 和 这 货运 火车 .

在与货运列车展开轰动性追逐大约一周后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [mʌtʃ] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] .
In the intervening time much work had been done on the new invention .
在 这 介入 时间 很多 工作 有 到过 完毕 在 这 新的 发明 .

在此期间，人们对这项新发明进行了大量研究工作。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [gɔ:n] ['oʊvər] , [tjʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd]['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [meɪd] .
The motor was thoroughly gone over , tuned up , and minor adjustments made .
这 发动机 曾是 彻底 已消失 超过 ， 调谐 向上 ， 和 次要的 调整 制成 .

发动机经过了彻底检查、调校和细微调整。

[ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn]
The furnishing of the interior of the House was completed , from kitchen
['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bed] ['lɪnɪn] ,
articles to bed linen ,
这 家具 的 这 内部的 的 这 房子 曾是 完全的 ， 从 厨房
文章 到 床 亚麻布 ，

房屋内部的陈设已经全部完成，从厨房用品到床上用品一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz][ðə; ði]
and the vehicle was now equipped for a long or short journey , as the
['oʊnər] [dɪ'zaɪrd] .
owner desired .
所有者 想要的 .

现在，这辆车已根据车主的意愿，配备了长途或短途旅行所需的装备。

['nɛdz] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

Ned's	**particular**	**province**	**was**	**the**	**pantry**	**,**	**and**	**he**	**had**	**furnished**	**it**	**,**	**as**
内德的	特别的	省	曾是	这	食品储藏室	,	和	他	有	提供	它	,	作为

[tɑːm] [sed] ,

Tom	**said**	**,**
汤姆	说	,

正如汤姆所说，内德负责的是食品储藏室，而且是他负责布置的。

" [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [grʌb] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	**with**	**enough**	**grub**	**to**	**last**	**a**	**month**	**.**
"	和	足够的	幼虫	到	最后的	一个	月	.

“足够吃一个月的食物。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['traɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər][ðə; ði] [freɪt] [treɪn]

"	**Following**	**another**	**and**	**more**	**severe**	**tryout**	**of**	**the**	**machine**	**after**	**the**	**freight**	**train**
"	下列的	其他	和	更多的	严重	试用	的	这	机器	后	这	货运	火车

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

在货运列车比赛之后，对这台机器进行了另一次更为严苛的测试，

[tɑːm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] [k'rɒskʌntrɪ] [tʊr]

Tom	**had**	**suggested**	**to**	**his**	**chum**	**that**	**they**	**go**	**on**	**a**	**week's**	**crosscountry**	**tour**
汤姆	有	建议	到	他的	密友	那	他们	去	在	一个	本周	越野	旅游

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [test] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['ʌndər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	**further**	**test**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**under**	**varying**	**conditions**	**.**
到	更远	测试	这	房子	在	车轮	在下面	变化	状况	.

汤姆向他的朋友建议，他们进行为期一周的横跨全国的旅行，以便在各种条件下进一步测试“移动房屋”。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ? " [æskt] [ned] .

"	**Have**	**you**	**any**	**particular**	**object**	**in**	**view**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	有	你	任何	特别的	目的	在	看法	?	"	问	内德	.

“你有没有特别想看的东西？”内德问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [sər'praɪz] ['meri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Well**	**,**	**I**	**thought**	**maybe**	**I'd**	**surprise**	**Mary**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	出色地	,	我	想法	或许	ID	惊喜	玛丽	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，我想也许能给玛丽一个惊喜，”他回答道。

" [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

"	**Surprise**	**her**	**?**	**"**	**questioned**	**Ned**	**.**
"	惊喜	她	?	"	被质问	内德	.

“给她一个惊喜？”内德问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['winθrəp] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] . "

"	**We**	**could**	**call**	**on**	**the**	**Winthrops**	**where**	**she**	**is**	**staying**	**.**	**"**
"	我们	可以	称呼	在	这	温斯罗普	在哪里	她	是	入住	.	"

“我们可以去她住的温斯罗普家拜访。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	**Good**	**idea**	**.**
"	好的	主意	.

好主意。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	**where**	**is**	**it**	**?**	**"**
但	在哪里	是	它	?	"

但它在哪里呢?

" [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] - . "
" Just outside Chesterport . "
" 只是 外部 - . "

“就在切斯特波特郊外。”

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Chesterport ! " exclaimed Ned , with every indication of excitement .
" - ! " 惊呼 内德 , 和 每一个 指示 的 激动 .

“切斯特波特！”内德兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] - [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? "
" You mean Chesterport in this state ? "
" 你 意思是 - 在 这 状态 ? "

“你是说这个州的切斯特波特吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What's wrong with it ? "
是什么 错误的 和 它 ? "

它有什么问题?

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˈoʊnli] — [wel] , [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈæftər][juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˈmeri] [ɪn] -
Only — Well , say , what are you going to do after you surprise Mary in Chesterport
仅有的 — 出色地 , 说 , 什么 是 你 去 到 做 后 你 惊喜 玛丽 在 -
? "
? "
? "

只是——嗯，这么说吧，你在切斯特波特给玛丽一个惊喜之后，打算做什么呢?

" [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [ˈtuərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" After that we can keep on touring , if you like .
" 后 那 我们 能 保持 在 巡演 , 如果 你 喜欢 .

“之后我们还可以继续巡演，如果你愿意的话。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][æz; əz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
We can go as far beyond Chesterport as you like . "
我们 能 去 作为 远的 超过 - 作为 你 喜欢 . "

我们可以去任何你想去的地方，远至切斯特波特以外的地方。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , " [ˈmɜːmɜd] [ned] ,
" We won't have to go far , " murmured Ned ,
" 我们 惯于 有 到 去 远的 , " 低声说道 内德 ,

“我们不用走太远，”内德低声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a strange look in his eyes .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着一丝异样的神色。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - ? "
" Why didn't you tell me before that Mary had gone to Chesterport ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 那 玛丽 有 已消失 到 - ? "

“为什么你之前没告诉我玛丽去了切斯特波特？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" I didn't attach any importance to it , for one thing , " answered Tom .
" 我 没有 附 任何 重要性 到 它 , 为了 一 事物 , " 回答 汤姆 .

“首先，我根本没把它当回事，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
" And , for all I know , I may have mentioned it to you a dozen times
" 和 , 为了 全部 我 知道 , 我 可能 有 提及 它 到 你 一个 打 时代
. "
: "
. "

“而且，就我所知，我可能已经跟你提过不下十几次了。”

" [noʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No you didn't , or I'd have remembered it . "
" 不 你 没有 , 或者 ID 有 记得 它 . "

“不，你没有，否则我会记得的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] - ? "
" What did you mean by saying we won't have to go far beyond Chesterport ? "
" 什么 做过 你 意思是 经过 说 我们 惯于 有 到 去 远的 超过 - ? "
[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

“你说我们不用走太远就能到切斯特波特，这是什么意思？”汤姆问道。

" [wɒts] [ðer; ðər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? "
" What's there of such importance ? "
" 是什么 那里 的 这样的 重要性 ? "

“有什么事如此重要？”

" [its] [kwɪr] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] [ned] ,
" It's queer you never heard of it , " murmured Ned ,
" 它是 酷儿 你 绝不 听到 的 它 , " 低声说道 内德 ,

“真奇怪你竟然从来没听说过，”内德低声说道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
looking over some papers he hastily took from his pocket .
寻找 超过 一些 文件 他 草草 采取 从 他的 口袋 .

他匆匆从口袋里掏出几张文件，翻看着它们。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] ! [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [kraɪd] [tɑːm] ,
" For the love of Pete ! Heard of what ? " cried Tom ,
" 为了 这 爱 的 皮特 ! 听到 的 什么 ? " 哭 汤姆 ,

“看在彼得的份上！你听说了什么？”汤姆喊道。

[ə; eɪ][bɪt][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kjʊriəs] ['mænər] .
a bit exasperated by his chum's curious manner .
一个 少量 恼怒 经过 他的 朋友的 好奇的 方式 .

他被朋友古怪的行为举止弄得有点恼火。

" ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] !
**" Dismal Mountain ! **
" 惨淡 山 !

“凄凉的山！”

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

The	peak	of	mystery	!	"	exclaimed	Ned	.
这	顶峰	的	神秘	！	"	惊呼	内德	.

“真是神秘莫测！”内德惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [plænz]['æftər][juː; jʊ] [peɪ] ['meri] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	If	you	haven't	made	any	other	plans	after	you	pay	Mary	a	visit	,
"	如果	你	还没有	制成	任何	其他	计划	后	你	支付	玛丽	一个	访问	,

“如果你在拜访玛丽之后还没有其他安排的话，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ? "

what's	the	matter	with	keeping	on	to	Dismal	Mountain	?	"
是什么	这	事情	和	保持	在	到	惨淡	山	?	"

继续前往凄凉山有什么问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	Nothing	the	matter	,	as	far	as	I	can	see	,	"	admitted	Tom	.
"	没有什么	这	事情	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	承认	汤姆	.

“据我所见，没什么问题，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst]

"	But	it	is	the	first	time	I've	ever	heard	of	the	beast
"	但	它	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	听到	的	这	兽

但这是我第一次听说这种野兽。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	I'd	like	a	little	information	.
和	ID	喜欢	一个	小的	信息	.

我想了解一些信息。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	is	the	mountain	dismal	and	what's	the	mystery	about	it	?	"
为什么	是	这	山	惨淡	和	是什么	这	神秘	关于	它	?	"

这座山为何如此阴森凄凉？它又隐藏着怎样的秘密?

" [its] ['dɪzməl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It's	dismal	because	of	the	mystery	,	"	was	the	reply	.
"	它是	惨淡	因为	的	这	神秘	,	"	曾是	这	回复	.

“因为神秘，所以很阴郁，”对方回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,

"	And	as	for	what	that	is	,
"	和	作为	为了	什么	那	是	,

至于那是什么，

[smɑːrtər] [lædz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] ['ænsər] . "

smarter	lads	than	you	have	asked	the	question	and	haven't	been	answered	.	"
更聪明	小伙子们	比	你	有	问	这	问题	和	还没有	到过	回答	.	"

比你聪明得多的人都问过这个问题，但还没有人回答。

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Oh	,	cut	it	out	!
"	哦	,	切	它	出去	!

“哦，别这样！”

[biː; bi] [jɔːr'self] !

Be	yourself	!
是	你自己	!

做你自己!

" [əd'vaɪzd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	advised	Tom	,	with	a	laugh	.
"	建议	汤姆	,	和	一个	笑	.

“汤姆笑着建议道。”

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst][hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	Get	down	to	brass	tacks	and	let's	have	a	little	first	hand	information	.	"
"	得到	向下	到	黄铜	图钉	和	我们来吧	有	一个	小的	第一的	手	信息	.	"

“咱们直奔主题，先了解一些第一手信息吧。”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] ,

"	That	I	can't	give	you	,	much	as	I'd	like	to	,	"	said	Ned	,	with	a	serious	air	,
"	那	我	不能	给	你	,	很多	作为	ID	喜欢	到	,	"	说	内德	,	和	一个	严肃的	空气	,

“我虽然很想给你，但我做不到，”内德神情严肃地说。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] ['bæntərɪŋ] [wɜːrdz] .

not	at	all	in	keeping	with	Tom's	bantering	words	.
不是	在	全部	在	保持	和	汤姆的	玩笑	字	.

这与汤姆的玩笑话完全不符。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['plenti] .

"	All	I	know	about	Dismal	Mountain	is	what	I've	heard	or	read	,	but	that's	plenty	.
"	全部	我	知道	关于	惨淡	山	是	什么	我已经	听到	或者	读	,	但	那就是	很多	.

“我对凄凉山的了解仅限于我听说或读到的内容，但这已经足够了。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [hɪr] , [ænd; ənd] — — "

I've	made	a	few	notes	here	,	and	—	—	"
我已经	制成	一个	很少	笔记	这里	,	和	—	—	"

我在这里做了一些笔记，而且——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] !

"	I	should	say	you	had	!
"	我	应该	说	你	有	!

我应该说你已经做到了！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjuments][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	exclaimed	Tom	,	looking	at	the	documents	his	chum	pulled	from	his	pocket	.
"	惊呼	汤姆	,	寻找	在	这	文件	他的	密友	拉	从	他的	口袋	.

“汤姆惊呼道，看着他的朋友从口袋里掏出的文件。”

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bælət] . "

"	Looks	like	an	election	ballot	.	"
"	看起来	喜欢	一个	选举	选票	.	"

“看起来像是一张选举选票。”

" [wel] , [ðeə(r)] ['moʊstli] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm]['pepərz] , " [went] [ɑːn] [ned] ;

"	Well	,	they're	mostly	clippings	from	papers	,	"	went	on	Ned	;
"	出色地	,	它们是	大多	剪报	从	文件	,	"	去	在	内德	;

“嗯，它们大多是从报纸上剪下来的，”内德继续说道；

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [maɪ'self][ʌv; əv] [wʌt] [foʊks][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	though	I	have	made	some	notes	myself	of	what	folks	have	told	me	.
"	尽管	我	有	制成	一些	笔记	我	的	什么	各位	有	讲述	我	.

“虽然我自己也记下了一些人们告诉我的事情。

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

Those	are	some	newspaper	clippings	.
那些	是	一些	报纸	剪报	.

这些是一些报纸剪报。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	spread	a	sheaf	of	them	out	on	the	table	in	the	living	room	of	the
"	他	传播	一个	捆	的	他们	出去	在	这	桌子	在	这	活的	房间	的	这

[haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wer] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

House	on	Wheels	where	this	talk	was	taking	place	.
房子	在	车轮	在哪里	这	讲话	曾是	采取	地方	.

“他把其中一捆纸摊在了这辆移动房屋的客厅桌子上，谈话就是在这里进行的。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	House	was	in	the	garage	,	but	was	all	ready	to	run	out	at	a
这	房子	曾是	在	这	车库	,	但	曾是	全部	准备好	到	跑步	出去	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

房子停在车库里，但随时可以冲出去。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [bɔːr] ['veriəs] ['hedz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ['smoʊks]

Tom	saw	that	the	clippings	bore	various	heads	,	such	as	:	"	Dismal	Mountain	Smokes
汤姆	锯	那	这	剪报	钻孔	各种各样的	头部	,	这样的	作为	:	"	惨淡	山	烟雾

[ə'gen] , "

Again	,	"
再次	,	"

汤姆看到剪报上的标题五花八门，例如：“阴沉山再次冒烟”，

" ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [kleɪmz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] ,

"	Dismal	Mountain	Claims	Another	Victim	,
"	惨淡	山	索赔	其他	受害者	,

“阴森山又夺走一条生命”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

"	and	this	appeared	to	be	an	account	of	a	man	who	had	disappeared
"	和	这	出现	到	是	一个	帐户	的	一个	男人	WHO	有	消失

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

somewhere	in	the	fastness	of	the	forest	around	the	place	.
某处	在	这	快速	的	这	森林	大约	这	地方	.

“这似乎是一个男人在附近森林深处失踪的记载。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

"	You	don't	need	to	read	them	all	,	"	advised	Ned	.
"	你	不	需要	到	读	他们	全部	,	"	建议	内德	.

“你不需要全部都读一遍，”内德建议道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	can	shorten	it	by	summarizing	it	for	you	.
"	我	能	缩短	它	经过	总结	它	为了	你	.

我可以把它总结一下，这样就简短多了。

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv] - — [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Dismal	Mountain	is	some	distance	south	of	Chesterport	—	just	how	far	I	don't	know	.
惨淡	山	是	一些	距离	南	的	-	—	只是	如何	远的	我	不	知道	.

迪斯马尔山位于切斯特波特以南一段距离——具体有多远，我也不清楚。

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] ,

It's	in	a	lonely	section	of	the	country	,	away	from	any	town	or	city	,
它是	在	一个	孤独	部分	的	这	国家	,	离开	从	任何	镇	或者	城市	,

它位于一个偏僻的地区，远离任何城镇或城市。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

though	there	are	people	living	not	far	from	the	foot	of	the	mountain	.
尽管	那里	是	人们	活的	不是	远的	从	这	脚	的	这	山	.

虽然在离山脚不远的地方也有人居住。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] [seɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
" Some of these folks say the mountain is haunted .
" 一些 的 这些 各位 说 这 山 是 闹鬼的 .

“有些人说这座山闹鬼。”

['ʌðər] [hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['mʊnʃaɪnər] [ænd; ənd] ['buːt,legə] .
Others hold that it is the resort of present - day moonshiners and bootleggers .
其他的 抓住 那 它 是 这 采取 的 展示 - 天 私酒贩 和 私酒贩子 .

另一些人则认为这里是当今私酿酒者和走私者的聚集地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] ['eni] .
I think that comes as near the mark as any .
我 思考 那 来 作为 靠近 这 标记 作为 任何 .

我认为这已经是最接近真相的说法了。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]
Another version is that the strange sights and sounds that are seen and heard
其他 版本 是 那 这 奇怪的 景点 和 声音 那 是 已见 和 听到
[ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ɔːr] ['buːt,legə] [tuː; tə] [sker] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtəz]
are made by the moonshiners or bootleggers to scare would - be investigators
是 制成 经过 这 私酒贩 或者 私酒贩子 到 吓 会 - 是 调查人员
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

另一种说法是，人们看到的和听到的那些奇怪的景象和声音是私酒贩子或走私酒贩子为了吓走潜在的调查人员而制造的。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tɑːm] .
" I can well believe that , " murmured Tom .
" 我 能 出色地 相信 那 , " 低声说道 汤姆 .

“我完全相信，”汤姆低声说道。

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['bændits][ɔːr] [roʊd] ['eɪdʒənts] [meɪk] [ðə; ði] [glen] [ʌv; əv]
there's another theory that a squad of bandits or road agents make the glens of
有 其他 理论 那 一个 队 的 强盗 或者 路 代理人 制作 这 格伦斯 的
['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
Dismal Mountain their hiding places ,
惨淡 山 他们的 隐藏 地方 ,

还有一种说法是，一伙强盗或公路劫匪把凄凉山的峡谷当作藏身之处。

" [went] [ɑːn] [ned] .
" went on Ned .
" 去 在 内德 .

内德继续说道。

" [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [trʌks] ['kæriɪŋ] [bɪg] ['loʊdz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]
" They lie in wait there and hold up trucks carrying big loads of valuable
" 他们 说谎 在 等待 那里 和 抓住 向上 卡车 携带 大的 负载 的 有价值的
['mɜːrtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

“他们埋伏在那里，劫持运送大量贵重货物的卡车。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [beɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

such	as	bales	of	silk	.
这样的	作为	捆包	的	丝绸	.

例如成捆的丝绸。

[ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['haɪdʒækəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]

There	may	also	be	hijackers	on	the	mountain	—	men	who	make	a	practice	of
那里	可能	还	是	劫机者	在	这	山	—	男人	WHO	制作	一个	实践	的

[reɪd] [ðə; ði] [trʌks] [sent] [aʊt] [baɪ] ['buːt,legə] .

raiding	the	trucks	sent	out	by	bootleggers	.
突袭	这	卡车	发送	出去	经过	私酒贩子	.

山上可能还有劫匪——他们经常抢劫私酒贩子派出的卡车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ðəm'selvz] ,

Of	course	the	latter	being	engaged	in	breaking	the	law	themselves	,
的	课程	这	后者	存在	已订婚的	在	打破	这	法律	他们自己	,

当然，后者本身也参与了违法行为。

[kɑːnt] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

can't	call	on	the	law	to	protect	them	.
不能	称呼	在	这	法律	到	保护	他们	.

他们无法诉诸法律来保护自己。

[soʊ] [ðə; ði] ['haɪdʒækəz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "

So	the	hijackers	have	it	easy	.	"
所以	这	劫机者	有	它	简单的	.	"

所以劫机者们日子过得很轻松。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Sounds	like	a	right	bad	sort	of	a	place	,	"	commented	Tom	.
"	声音	喜欢	一个	正确的	坏的	种类	的	一个	地方	,	"	评论	汤姆	.

“听起来像是个很糟糕的地方，”汤姆评论道。

" [its] ['fʊli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	It's	fully	as	bad	as	it	sounds	,	"	declared	Ned	.
"	它是	完全	作为	坏的	作为	它	声音	,	"	声明	内德	.

“情况确实像听起来那么糟糕，”内德说道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['klɪpɪŋ] ,

"	Not	long	ago	,	as	you	can	see	by	this	clipping	,
"	不是	长的	前	,	作为	你	能	看	经过	这	剪裁	,

“不久前，正如你从这则剪报中看到的那样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [hoʊld] - [ʌp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

there	was	a	train	hold	-	up	not	far	from	Dismal	Mountain	.
那里	曾是	一个	火车	抓住	-	向上	不是	远的	从	惨淡	山	.

离凄凉山不远的地方发生了一起火车劫案。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændits] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪ]

Some	of	the	bandits	are	believed	to	have	fled	to	that	place	and	may
一些	的	这	强盗	是	相信	到	有	逃亡	到	那	地方	和	可能

[stɪl] [biː; bi] [ɪn] ['haɪdɪŋ] . "

still	be	in	hiding	.	"
仍然	是	在	隐藏	.	"

据信部分匪徒逃到了那里，可能至今仍藏匿在那里。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [swɪft] .

"	This	is	getting	worse	and	more	interesting	!	"	exclaimed	Tom	Swift	.
"	这	是	获得	更糟	和	更多的	有趣的	!	"	惊呼	汤姆	迅速	.

“这越来越糟了，也越来越有意思了！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I only hope you aren't stringing me , " he added , with a sharp look at his
" 我 仅有的 希望 你 不是 串 我 , " 他 额外 , 和 一个 锋利的 看 在 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“我只希望你不是在耍我，”他补充道，同时锐利地瞥了一眼他的朋友。

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] !
" Indeed I'm not kidding you !
" 的确 我是 不是 开玩笑 你 !

“我可没开玩笑！”

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ned] .
" expostulated Ned .
" 所宣称的 内德 .

内德说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" You can read it there for yourself .
" 你 能 读 它 那里 为了 你自己 .

你可以自己去那里阅读。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [fuːld] ,
Of course I don't guarantee the truth of any of this , but if I'm fooled ,
的 课程 我 不 保证 这 真相 的 任何 的 这 , 但 如果 我是 被骗了 ,

当然，我不能保证这些话都是真的，但如果我被骗了，

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] . "
so are the papers . "
所以 是 这 文件 . "

报纸也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔː'θentɪk] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [θruː] ['sevrəl]
" It looks authentic , " admitted Tom , when he had glanced through several
" 它 看起来 真正的 , " 承认 汤姆 , 什么时候 他 有 瞥了一眼 通过 一些
['klɪpɪŋz] .
clippings .
剪报 .

“看起来很真，”汤姆翻阅了几份剪报后承认道。

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
" At least there have been a number of crimes committed in the vicinity of
" 在 至少 那里 有 到过 一个 数字 的 犯罪 坚定的 在 这 附近 的
[ðɪs] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ,
this Dismal Mountain ,
这 惨淡 山 ,

“至少在这座阴森山附近发生过一些犯罪事件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['krɪmənəlz] . "
and it may hold the criminals . "
和 它 可能 抓住 这 罪犯 . "

它或许能关押罪犯。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ned] .
" That's what I think , " said Ned .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 内德 .

“我也是这么想的，”内德说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	when	I	heard	just	now	for	the	first	time	that	you	are	going	to
"	和	什么时候	我	听到	只是	现在	为了	这	第一的	时间	那	你	是	去	到
	-	,													

Chesterport	,
-	,

“我刚才第一次听说你要去切斯特波特，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

which	is	the	nearest	town	of	any	size	to	the	mountain	,
哪个	是	这	最近的	镇	的	任何	尺寸	到	这	山	,

离这座山最近的稍大一些的城镇是哪一座?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] . "

I	thought	it	would	be	a	good	chance	to	visit	the	mysterious	place	.	"
我	想法	它	会	是	一个	好的	机会	到	访问	这	神秘	地方	.	"

我认为这是一个探访这个神秘地方的好机会。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	You're	right	!	"	exclaimed	Tom	.
"	你是	正确的	!	"	惊呼	汤姆	.

“你说得对！”汤姆惊呼道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .

"	I'm	glad	you	mentioned	this	.
"	我是	高兴的	你	提及	这	.

很高兴你提到了这一点。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	have	missed	it	for	the	world	.
我	不会	有	错过	它	为了	这	世界	.

我绝不会错过它。

[its] [kwɪr] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] ,

It's	queer	I	never	heard	about	the	mountain	of	mystery	before	,
它是	酷儿	我	绝不	听到	关于	这	山	的	神秘	前	,

真奇怪，我之前竟然从未听说过这座神秘的山。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

and	yet	it	isn't	a	hundred	miles	away	.	"
和	然而	它	不是	一个	百	英里	离开	.	"

然而，它距离这里还不到一百英里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] , " ['steɪtɪd] [ned] .

"	It	is	only	recently	that	all	these	stories	became	public	,	"	stated	Ned	.
"	它	是	仅有的	最近	那	全部	这些	故事	成为	民众	,	"	声明	内德	.

“这些故事都是最近才公之于众的，”内德说道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs]

you	were	so	busy	working	on	your	talking	pictures	and	since	then	on	this	House
你	是	所以	忙碌的	在职的	在	你的	说	图片	和	自从	然后	在	这	房子

[ɑːn] [wiːlz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] . "

on	Wheels	that	I	don't	blame	you	for	not	having	heard	of	this	Dismal	Mountain	.	"
在	车轮	那	我	不	责备	你	为了	不是	拥有	听到	的	这	惨淡	山	.	"

你当时忙着拍有声电影，后来又忙着拍这辆移动房屋，所以我不怪你没听说过这座阴森山。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" It's going to be just the thing !
" 它是 去 到 是 只是 这 事物 !

“这正是我们需要的！”

" [kraɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" cried Tom , his face lighting with pleasure .
" 哭 汤姆 , 他的 脸 灯光 和 乐趣 .

“汤姆喊道，脸上露出了喜悦的笑容。”

" [wɪð; wɪθ] ['meri] [ə'weɪ] , [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]
" With Mary away , I needed something to stimulate me and keep me
" 和 玛丽 离开 , 我 需要 某物 到 刺激 我 和 保持 我
[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [steɪl] .
from going stale .
从 去 陈旧 .

“玛丽不在的时候，我需要一些东西来刺激我，让我不至于变得枯燥乏味。”

[ðɪs] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] !
This will do the trick !
这 将要 做 这 诡计 !

这样肯定行得通!

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['mɪstəri] ! "
Let's see if we can't run down this mystery ! "
我们来吧 看 如果 我们 不能 跑步 向下 这 神秘 ! "

让我们看看能不能解开这个谜团!

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['ekəud] [ned] .
" I'm with you ! " echoed Ned .
" 我是 和 你 ! " 回声 内德 .

“我同意！”内德附和道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]
He was putting away his clippings and other information and Tom was
他 曾是 推杆 离开 他的 剪报 和 其他 信息 和 汤姆 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði][roʊdz][tuː; tə]['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
going to ask about the roads to Dismal Mountain and the possibility of
去 到 问 关于 这 道路 到 惨淡 山 和 这 可能性 的
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking the House on Wheels when they heard a noise at the outer door of the
采取 这 房子 在 车轮 什么时候 他们 听到 一个 噪音 在 这 外 门 的 这
[gə'rɑːʒ] [wer] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [stʊd] .
garage where the new machine stood .
车库 在哪里 这 新的 机器 站立 .

他正在整理剪报和其他资料，汤姆正要询问前往凄凉山的道路以及驾驶“移动房屋”的可能性，这时他们听到新机器所在的车库外门传来一阵响动。

[ðen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [traɪd] .
Then the handle was cautiously tried .
然后 这 处理 曾是 谨慎地 尝试 .

然后小心翼翼地试了试把手。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [ned] ,
" Look ! " whispered Ned ,
" 看 ! " 低声说道 内德 ,

“看！”内德低声说道。

['tʌtʃɪŋ] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ]
touching **Tom** **on** **the** **arm** **and** **pointing** **to** **the** **latch** **that** **was** **slowly** **being**
接触 汤姆 在 这 手臂 和 指向 到 这 闩锁 那 曾是 缓慢地 存在
[reɪzd] .
raised **.**
提高 .

他碰了碰汤姆的胳膊，指着正在缓缓升起的门闩。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[tə'geðər] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['biːɪŋ]
Together **Tom** **Swift** **and** **Ned** **Newton** **watched** **the** **door** **of** **the** **garage** **being**
一起 汤姆 迅速 和 内德 牛顿 观看 这 门 的 这 车库 存在
['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] .
cautiously **opened** **.**
谨慎地 打开 .

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿一起看着车库门被小心翼翼地打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn] [ðɪs] .
There **was** **something** **peculiar** **in** **this** **.**
那里 曾是 某物 奇特 在 这 .

这其中有些蹊跷之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['kɔːʃəs]
no **one** **who** **had** **a** **right** **to** **swing** **the** **door** **would** **have** **been** **thus** **cautious**
不 一 WHO 有 一个 正确的 到 摇摆 这 门 会 有 到过 因此 谨慎
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

任何有权打开这扇门的人都不会如此谨慎。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In **the** **second** **place** **,**
在 这 第二 地方 ,

其次，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sept]
no **one** **was** **supposed** **to** **be** **in** **that** **part** **of** **the** **shop** **just** **now** **except**
不 一 曾是 据称 到 是 在 那 部分 的 这 店铺 只是 现在 除了
[tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
Tom **and** **Ned** **.**
汤姆 和 内德 .

刚才除了汤姆和内德之外，不应该有其他人出现在商店的那个区域。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd]

The	young	inventor	had	given	orders	that	he	was	to	be	left	undisturbed
这	年轻的	发明者	有	给定	订单	那	他	曾是	到	是	左边	未受干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [mə'ʃi:n] .

with	his	financial	manager	to	make	a	final	inspection	of	his	new	machine	.
和	他的	金融的	经理	到	制作	一个	最终的	检查	的	他的	新的	机器	.

这位年轻的发明家曾下令，在他和他的财务经理一起对他的新机器进行最终检查时，不得打扰他。

['raɪtlɪ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wʊd] [traɪ][tu:; tə]['entər]

Rightly	arguing	that	no	one	who	had	a	right	to	be	there	would	try	to	enter
没错	争论	那	不	一	WHO	有	一个	正确的	到	是	那里	会	尝试	到	进入

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

in	this	manner	,
在	这	方式	,

他的论点是正确的，即任何有权待在那里的人都不会试图以这种方式进入。

[tɑ:m] [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Tom	Swift	decided	to	find	out	who	was	opening	the	door	,
汤姆	迅速	决定	到	寻找	出去	WHO	曾是	开幕	这	门	,

汤姆·斯威夫特决定查明是谁在开门。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	in	such	a	manner	as	to	capture	the	intruder	if	possible	.
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	捕获	这	入侵者	如果	可能的	.

并以尽可能抓住入侵者的方式进行。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ned] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

he	made	a	sign	to	Ned	to	keep	quiet	and	then	began	creeping	toward	the
他	制成	一个	符号	到	内德	到	保持	安静的	和	然后	开始	爬行	朝向	这

[dɔ:r] [ɪn][æz; əz] ['stelθi] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,

door	in	as	stealthy	a	manner	as	it	was	being	opened	,
门	在	作为	隐秘的	一个	方式	作为	它	曾是	存在	打开	,

他向奈德示意保持安静，然后蹑手蹑脚地朝门口走去，门也随之悄无声息地打开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

which	was	a	fraction	of	an	inch	at	a	time	.
哪个	曾是	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个	时间	.

每次只移动不到一英寸。

[ned] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə]

Ned	,	seeing	his	chum's	intention	,	followed	him	,	and	the	two	were	close	to
内德	,	看到	他的	朋友的	意图	,	随后	他	,	和	这	二	是	关闭	到

[ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ,

the	door	when	,
这	门	什么时候	,

内德看出了朋友的意图，便跟了上去。两人走到门口时，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [tɑ:m] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [left] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] .

unfortunately	,	Tom	stumbled	over	a	piece	of	wood	left	by	one	of	the	workman	.
很遗憾	,	汤姆	踉跄	超过	一个	片	的	木头	左边	经过	一	的	这	工人	.

不幸的是，汤姆被一名工人留下的木头绊倒了。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðoʊ] [slaɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	noise	,	though	slight	,	was	enough	to	alarm	the	person	on	the	other	side
这	噪音	,	尽管	轻微	,	曾是	足够的	到	警报	这	人	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

of	the	door	.
的	这	门	.

虽然声音很轻微，但足以引起门另一边的人的警觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['futsteps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] ['heɪsti] [rɪ'tri:t]

It	was	at	once	pulled	shut	and	footsteps	could	be	heard	in	hasty	retreat
它	曾是	在	一次	拉	关闭	和	脚步声	可以	是	听到	在	仓促	撤退

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

门立刻被猛地关上，外面传来匆匆撤退的脚步声。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [tɑ:m] , ['kɔ:ʃ(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] ,

"	After	him	!	"	yelled	Tom	,	caution	now	being	useless	,
"	后	他	!	"	大喊	汤姆	,	警告	现在	存在	无用	,

“追他！”汤姆喊道，谨慎现在已经毫无用处了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	he	and	Ned	made	a	dart	for	the	opening	.
和	他	和	内德	制成	一个	镖	为了	这	开幕	.

他和内德一起为开球做了个飞镖。

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	swung	back	the	door	,	but	it	had	stuck	a	little	,
他们	摇摆	后退	这	门	,	但	它	有	卡住	一个	小的	,

他们把门推开，但门有点卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər]

and	the	two	youths	were	just	in	time	to	see	a	crouching	,	running	figure
和	这	二	青年	是	只是	在	时间	到	看	一个	蹲伏	,	跑步	数字

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

两个年轻人正好看到远处有一个蹲着奔跑的人影。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Catch	him	!
"	抓住	他	!

抓住他！

" [kraɪd] [ned] .

"	cried	Ned	.
"	哭	内德	.

“内德喊道。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

It	was	easier	said	than	done	.
它	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

When	Tom	and	Ned	reached	the	place	where	they	had	caught	a	glimpse	of
什么时候	汤姆	和	内德	达到	这	地方	在哪里	他们	有	捕捉	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

the	running	figure	there	was	no	sign	of	the	fugitive	.
这	跑步	数字	那里	曾是	不	符号	的	这	逃犯	.

当汤姆和内德到达他们刚才看到奔跑身影的地方时，却不见了逃犯的踪影。

[ðoʊ] [æn; ən][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [meɪd] ,

Though	an	alarm	was	at	once	raised	and	a	search	made	,
尽管	一个	警报	曾是	在	一次	提高	和	一个	搜索	制成	,

虽然立即拉响了警报并展开了搜寻，

[noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .

no	stranger	was	discovered	on	the	place	.
不	陌生人	曾是	发现	在	这	地方	.

现场没有发现陌生人。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] ,

"	Well	,	what	do	you	make	of	it	?	"	asked	Tom	,
"	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?	"	问	汤姆	,

“那你怎么看？”汤姆问道。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [stʊd] .

when	the	two	had	returned	to	where	the	House	on	Wheels	stood	.
什么时候	这	二	有	返回	到	在哪里	这	房子	在	车轮	站立	.

当两人回到移动房屋所在的地方时。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .

"	Hanged	if	I	know	what	to	make	of	it	,	"	Ned	replied	.
"	绞刑	如果	我	知道	什么	到	制作	的	它	,	"	内德	回复	.

“如果我没理解错的话，那就是绞刑，”内德回答道。

" [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ,

"	Whoever	it	was	thought	no	one	was	in	here	,
"	谁	它	曾是	想法	不	一	曾是	在	这里	,

“不管是谁，都以为这里没人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [sti:l] [jʊr; jər] [haʊs] [ɔ:r] [els] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	they	thought	they	could	either	steal	your	House	or	else	damage	it	.	"
和	他们	想法	他们	可以	任何一个	偷	你的	房子	或者	别的	损害	它	.	"

他们以为他们要么能偷走你的房子，要么能破坏它。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	It	would	be	hard	to	steal	it	,	"	replied	Tom	.
"	它	会	是	难的	到	偷	它	,	"	回复	汤姆	.

“想偷走它可不容易，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rek] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	it	wouldn't	take	much	to	wreck	it	.
"	但	它	不会	拿	很多	到	破坏	它	.

“但要摧毁它并不需要太多东西。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋz] [wɜ:r; wər]['æftər][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [els] [sʌm; səm] [nu:] [wʌn] .

Looks	as	if	some	of	the	old	gangs	were	after	me	,	or	else	some	new	one	.
看起来	作为	如果	一些	的	这	老的	帮派	是	后	我	,	或者	别的	一些	新的	一	.

"

"
"

看来是以前的一些团伙在追杀我，或者是一些新的团伙。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['θi:əri] , " [sed] [ned] .

"	I'm	inclined	to	the	latter	theory	,	"	said	Ned	.
"	我是	倾斜	到	这	后者	理论	,	"	说	内德	.

“我倾向于后一种说法，”内德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɑ:dʒɪkli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	And	the	newest	one	who	would	logically	have	it	in	for	you	is	Cunningham	.
"	和	这	最新	一	WHO	会	逻辑上	有	它	在	为了	你	是	坎宁安	.

“而最新一个可能对你怀恨在心的人就是坎宁安。”

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Isn't	**that**	**the**	**case**	**?**	**"**
不是	那	这	案件	?	"

难道不是这样吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	我	认为	所以	.

我想也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

第4/9页

[jet] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt]
Yet I can't understand a man of his business ability — and I must admit
然而 我 不能 理解 一个 男人 的 他的 商业 能力 — 和 我 必须 承认
[hi:; hi][ɪz] [ʃru:d] — ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪsk][æn; ən] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt]
he is shrewd — being foolish enough to risk an attack such as this might
他 是 精明 — 存在 愚蠢 足够的 到 风险 一个 攻击 这样的 作为 这 可能
[hæv; həv] [bɪn] . "
have been . "
有 到过 . "

然而，我无法理解像他这样精明能干的人——我必须承认他确实很精明——怎么会愚蠢到冒这样的风险去发动攻击。

" [ən'les] [hi:; hi][ɪz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi]['hæznt] ['eni] ['kɑ:mən] [sens] [left] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Unless he is so angry that he hasn't any common sense left , " suggested Ned .
" 除非 他 是 所以 生气的 那 他 还没有 任何 常见的 感觉 左边 , " 建议 内德 .

“除非他气得丧失了理智，”内德建议道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [jes] .
" That may be it , yes .
" 那 可能 是 它 , 是的 .

“也许是这样吧。”

[wel] , [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [get] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
Well , the sooner we get started away from here the better it will be for
出色地 , 这 很快 我们 得到 开始 离开 从 这里 这 更好的 它 将要 是 为了
[ˌju: 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们越早离开这里，对我们就越有利。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['enəmi] , [tɑ:m] ,
" Do you think you'll escape your enemies , Tom ,
" 做 你 思考 你会 逃脱 你的 敌人 , 汤姆 ,

“汤姆，你认为你能逃脱敌人的魔爪吗？”

[baɪ] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ? " [æskt] [ned] .
by starting on a trip in the House on Wheels ? " asked Ned .
经过 开始 在 一个 旅行 在 这 房子 在 车轮 ? " 问 内德 .

“从乘坐移动房屋开始旅行？”内德问道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] !
" Not exactly !
" 不是 确切地 !

“不完全是！”

[wi:v] [hæd; həd] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [treɪld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ˌem 'i:][ɔ:r]
We've had experiences before in being trailed by those who wanted to injure me or
我们已经 有 经历 前 在 存在 拖着 经过 那些 WHO 通缉 到 损伤 我 或者
[maɪ] ['fɑ:ðər] .
my father .
我的 父亲 .

我们以前有过被跟踪的经历，那些人想伤害我和我的父亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

But	it	isn't	as	easy	for	them	to	get	at	me	when	I'm	on	the	move	.
但	它	不是	作为	简单的	为了	他们	到	得到	在	我	什么时候	我是	在	这	移动	.

但当我在路上时，他们就没那么容易找到我了。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] . "

I	can	keep	them	guessing	.	"
我	能	保持	他们	猜测	.	"

我可以让他们猜不透。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	There's	something	in	that	,	"	admitted	Ned	.
"	有	某物	在	那	,	"	承认	内德	.

“这话有几分道理，”内德承认道。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['iːðər] .

"	Well	,	I	won't	be	sorry	to	be	on	the	move	,	either	.
"	出色地	,	我	惯于	是	对不起	到	是	在	这	移动	,	任何一个	.

“嗯，我也不后悔搬家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

"	It	was	two	days	after	this	,
"	它	曾是	二	天	后	这	,

两天后，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['fʊli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

following	a	tryout	of	the	House	on	Wheels	fully	loaded	and	equipped	,
下列的	一个	试用	的	这	房子	在	车轮	完全	已加载	和	配备	,

在对满载货物和设备的移动房屋进行试用之后，

[ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

that	Tom	and	Ned	started	on	what	they	thought	was	to	be	a	pleasant	little
那	汤姆	和	内德	开始	在	什么	他们	想法	曾是	到	是	一个	令人愉快的	小的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

汤姆和内德开始了他们认为会是一次愉快的短途旅行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

but	which	turned	out	to	be	the	beginning	of	a	series	of	strange	events	.
但	哪个	转向	出去	到	是	这	开始	的	一个	系列	的	奇怪的	活动	.

但这却成了一系列怪事的开端。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] - , [dæd] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I'll	let	you	know	when	I	get	to	Chesterport	,	Dad	,	"	said	Tom	,
"	患病的	让	你	知道	什么时候	我	得到	到	-	,	爸爸	,	"	说	汤姆	,

“爸爸，我到了切斯特波特就告诉你，”汤姆说。

[wen] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gʊd] - [baɪ] .

when	bidding	his	father	good	-	bye	.
什么时候	投标	他的	父亲	好的	-	再见	.

在向父亲道别时。

" [jes] , [duː] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	do	,	"	urged	the	aged	inventor	.
"	是的	,	做	,	"	敦促	这	老年人	发明者	.

“是的，去做吧，”这位年迈的发明家敦促道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ,

"	This	is	a	different	machine	from	any	you	have	traveled	in	,
"	这	是	一个	不同的	机器	从	任何	你	有	旅行	在	,

“这和你以前乘坐过的任何机器都不一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈheivz] .

and	I	should	like	to	know	how	it	behaves	.
和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	它	行为	.

我想知道它的表现如何。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . "

We	might	make	some	money	out	of	putting	them	on	the	market	.	"
我们	可能	制作	一些	钱	出去	的	推杆	他们	在	这	市场	.	"

我们或许可以把它们放到市场上卖掉，赚点钱。

" [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	I'll	think	about	that	.
" 患病的	思考	关于	那	.	

我会考虑一下。

" [ned] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˈwelz] [tuː; tə] [ˈhelən] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Ned	made	his	farewells	to	Helen	Morton	and	then	,
"	内德	制成	他的	告别	到	海伦	莫顿	和	然后	,

“内德向海伦·莫顿告别后，

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp]

amid	a	chorus	of	good	wishes	on	the	part	of	Mr	.	Damon	and	the	shop
之中	一个	合唱	的	好的	愿望	在	这	部分	的	先生	.	达蒙	和	这	店铺

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

在达蒙先生和店员们的一片祝福声中，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔːl]

the	two	young	men	started	off	in	the	strange	machine	which	attracted	much	attention	all
这	二	年轻的	男人	开始	离开	在	这	奇怪的	机器	哪个	吸引	很多	注意力	全部

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

两个年轻人驾驶着这辆奇特的机器出发了，这辆车沿途引起了许多人的注意。

" [ɔːf] [tuː; tə] - ! " ['geɪli] [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði]

"	Off	to	Chesterport	!	"	gaily	exclaimed	Ned	,	as	he	sat	beside	Tom	in	the
"	离开	到	-	!	"	兴高采烈地	惊呼	内德	,	作为	他	卫星	旁	汤姆	在	这

['draɪvɜ-z] [siːt] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

“出发去切斯特波特！”内德兴高采烈地喊道，他坐在汤姆旁边的驾驶座上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	And	the	mountain	of	mystery	!	"	added	the	young	inventor	.
"	和	这	山	的	神秘	!	"	额外	这	年轻的	发明者	.

“还有那座神秘的山！”这位年轻的发明家补充道。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

They	reached	Chesterport	about	the	middle	of	the	afternoon	,
他们	达到	-	关于	这	中间	的	这	下午	,

他们大约在下午中旬到达切斯特波特。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	instead	of	proceeding	up	the	main	street	to	the	residence	of	the
但	反而	的	进行中	向上	这	主要的	街道	到	这	住宅	的	这

['winθrəp] , [huː] ,

Winthrops	,	who	,
温斯罗普	,	WHO	,

但他们并没有沿着主街前往温斯罗普家的住所，而是.....

[tɑːm][hæd; həd][toʊld] [ned] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Tom	**had**	**told**	**Ned**	**,**	**occupied**	**a**	**mansion**	**in**	**an**	**exclusive**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
汤姆	有	讲述	内德	,	占领	一个	大厦	在	一个	独家的	部分	的	这	镇	,

汤姆曾告诉内德，他住在镇上一个高档地段的豪宅里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] ,

the	**House**	**on**	**Wheels**	**,**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**its**	**inventor**	**,**
这	房子	在	车轮	,	在下面	这	指导	的	它是	发明者	,

在发明者的指导下，这辆“移动房屋”

[wʌz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [nɪr] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [gə'rɑːʒ] .

was	**headed**	**into**	**a**	**vacant**	**lot**	**near**	**an**	**automobile**	**garage**	**.**
曾是	标题	进入	一个	空缺	很多	靠近	一个	汽车	车库	.

正走向汽车修理厂附近的一块空地。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [in'kwaiəd] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**	**"**	**inquired**	**Ned**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	是什么	这	主意	?	"	询问	内德	,	在	惊喜	.

“这是什么主意？”内德惊讶地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ? "

"	**Something**	**gone**	**wrong**	**?**	**"**
"	某物	已消失	错误的	?	"

“出什么问题了吗？”

" [noʊ] . [waɪ] ? "

"	**No**	**.**	**Why**	**?**	**"**
"	不	.	为什么	?	"

“不。为什么？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnθrəps] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] ['meri] [ɪn]

"	**Why**	**don't**	**you**	**run**	**her**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Winthrop's**	**and**	**call**	**on**	**Mary**	**in**
"	为什么	不	你	跑步	她	向上	在	正面	的	这	温斯罗普的	和	称呼	在	玛丽	在

[staɪl] ? "

style	**?**	**"**
风格	?	"

“你为什么不让她到温斯罗普家门口，体面地拜访玛丽呢？”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**Ned**	**.**
"	那就是	只是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['winθrəp] ['fæməli] ['wʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl] .

I'm	**afraid**	**the**	**Winthrop**	**family**	**wouldn't**	**like**	**this**	**kind**	**of**	**style**	**.**
我是	害怕的	这	温斯罗普	家庭	不会	喜欢	这	种类	的	风格	.

恐怕温斯罗普家族不会喜欢这种风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'bærəs] ['meri] .

And	**it**	**might**	**embarrass**	**Mary**	**.**
和	它	可能	尴尬	玛丽	.

这可能会让玛丽感到尴尬。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['winθrəp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , [kən'sɜːrvətɪv] ['piːp(ə)l] , ['deɪtɪŋ] [bæk]

You	**see**	**,**	**the**	**Winthrop**	**people**	**are**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**conservative**	**people**	**,**	**dating**	**back**
你	看	,	这	温斯罗普	人们	是	老的	-	造型	,	保守的	人们	,	约会	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] ,

to	**the**	**Massachusetts**	**Bay**	**Colony**	**,**
到	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	,

你看，温斯罗普人是思想老派、保守的民族，他们的传统可以追溯到马萨诸塞湾殖民地时期。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['oʊldər]['mɪsɪz] . ['winθrəp] [wʊd] ['nevər] [raɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]
Up to a few years ago the older Mrs . Winthrop would never ride in anything
向上 到 一个 很少 年 前 这 老 太太 . 温斯罗普 会 绝不 骑 在 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] .
but the family carriage .
但 这 家庭 运输 .

几年前，年长的温斯罗普夫人只乘坐家里的马车。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['grʌdʒɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ɪn] [taɪm] .
She did grudgingly consent to an auto , in time .
她 做过 勉强 同意 到 一个 汽车 , 在 时间 .

她最终还是勉强同意买辆车。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ,
Her daughter - in - law isn't much more liberal ,
她 女儿 - 在 - 法律 不是 很多 更多的 自由主义 ,

她的儿媳妇也好不到哪里去，思想也好不到哪里去。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
and I'm afraid if we dashed up and stopped in front of their place with
和 我是 害怕的 如果 我们 虚线 向上 和 停止 在 正面 的 他们的 地方 和
[ðɪs] ['ræðər] ['gɔːdi] [ə'fer] ,
this rather gaudy affair ,
这 相当 艳丽的 事务 ,

我担心如果我们穿着这身略显俗气的衣服，匆匆赶到他们家门口停下，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]
the ladies might have a fit and conclude that I wasn't the sort of person
这 女士们 可能 有 一个 合身 和 结束 那 我 不是 这 种类 的 人
['meri] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "
Mary ought to marry . "
玛丽 应该 到 结婚 . "

女士们可能会大发雷霆，并得出结论：我不是玛丽应该嫁的那种人。

" [aɪ] [siː] ! " [læft] [ned] .
" I see ! " laughed Ned .
" 我 看 ! " 笑了 内德 .

“我明白了！”内德笑着说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['meɪbi] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs][væn][tuː; tə][pɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
maybe the House is a bit too much like a circus van to park in front of a
或许 这 房子 是 一个 少量 也 很多 喜欢 一个 马戏团 货车 到 公园 在 正面 的 一个
[praʊd] [oʊld]['leɪdiːz] [haʊs] .
proud old lady's house .
自豪的 老的 女士的 房子 .

也许这栋房子太像马戏团的货车了，不适合停在一位骄傲的老太太家门前。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
I see your point .
我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

But	what	are	you	going	to	do	?	"
但	什么	是	你	去	到	做	?	"

但你打算怎么办?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gə'rɑːʒ] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

we'll	leave	the	House	here	under	the	eye	of	this	garage	man	and	then	you
出色地	离开	这	房子	这里	在下面	这	眼睛	的	这	车库	男人	和	然后	你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] ['meri] [ɪn] [staɪl] . "

and	I	will	hire	a	taxi	and	call	on	Mary	in	style	.	"
和	我	将要	聘请	一个	出租车	和	称呼	在	玛丽	在	风格	.	"

我们将在修车工的监视下离开这栋房子，然后你我一起雇辆出租车，体面地去拜访玛丽。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Count	me	out	.
"	数数	我	出去	.

别指望我。

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] . "

I'll	stay	with	the	House	.	"
患病的	停留	和	这	房子	.	"

我将继续留在众议院。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	Nothing	doing	!
"	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

You	go	with	me	!
你	去	和	我	!

你跟我一起走!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [oʊld]['gɑːrmənts] ,

"	The	young	men	had	been	wearing	old	garments	,
"	这	年轻的	男人	有	到过	穿着	老的	服装	,

“这些年轻人穿着破旧的衣服，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

for	they	had	anticipated	having	to	do	some	work	on	the	car	.
为了	他们	有	预期	拥有	到	做	一些	工作	在	这	车	.

因为他们预料到需要对汽车进行一些维修。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bæθruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd]['æftər]

But	there	was	a	miniature	bathroom	in	the	House	on	Wheels	and	after
但	那里	曾是	一个	微型	浴室	在	这	房子	在	车轮	和	后

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [freʃ] ['gɑːrmənts] ,

washing	and	changing	to	fresh	garments	,
洗涤	和	变化	到	新鲜的	服装	,

但移动房屋里有一个迷你浴室，洗漱完毕，换上干净的衣服后，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [haɪrd] [ə; eɪ]['tæksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

the	two	young	men	hired	a	taxi	from	the	garage	,
这	二	年轻的	男人	雇用	一个	出租车	从	这	车库	,

两个年轻人从修车厂租了一辆出租车。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [went] ['kɔːlɪŋ] .

near	which	they	had	left	the	House	on	Wheels	and	went	calling	.
靠近	哪个	他们	有	左边	这	房子	在	车轮	和	去	呼叫	.

他们离开移动房屋后，就去了附近拜访。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，见到你真高兴！”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] .

"	Mary	exclaimed	impulsively	at	the	sight	of	Tom	and	Ned	.
"	玛丽	惊呼	冲动地	在	这	视线	的	汤姆	和	内德	.

看到汤姆和内德，玛丽情不自禁地惊呼起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Why	didn't	you	send	me	word	you	were	coming	?	"
"	为什么	没有	你	发送	我	单词	你	是	未来	?	"

“你为什么不提前通知我你要来？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

"	We	didn't	decide	to	come	until	so	short	a	time	ago	,	"	Tom	answered	,
"	我们	没有	决定	到	来	直到	所以	短的	一个	时间	前	,	"	汤姆	回答	,

“我们也是不久前才决定来的，”汤姆回答说。

" [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [hæv; həv] [taɪm] . "

"	that	we	didn't	really	have	time	.	"
"	那	我们	没有	真的	有	时间	.	"

“我们其实没有时间。”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haʊs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , " ['tʃʌkld] [ned] .

"	He	wasn't	sure	his	old	House	could	make	the	grade	,	"	chuckled	Ned	.
"	他	不是	当然	他的	老的	房子	可以	制作	这	年级	,	"	轻笑	内德	.

“他不确定他以前的房子能否达到标准，”内德笑着说。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['meri] .

"	Oh	,	then	you	have	the	wonderful	House	with	you	!	"	cried	Mary	.
"	哦	,	然后	你	有	这	精彩的	房子	和	你	!	"	哭	玛丽	.

“哦，那你还有那栋漂亮的房子呢！”玛丽喊道。

" [jes] , [ɜːr; ər] — [aɪ] — [naʊ] — [wʌt] ['pɑːkɪt] [dɪd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] [ɪn] [mɑːk] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Yes	,	er	—	I	—	now	—	what	pocket	did	I	put	it	in	,	Ned	?	"	asked	Tom	in	mock	anxiety	,
"	是的	,	呃	—	我	—	现在	—	什么	口袋	做过	我	放	它	在	,	内德	?	"	问	汤姆	在	嘲笑	焦虑	,

“是啊，呃——我——现在——我把它放在哪个口袋里了，内德？”汤姆装出一副焦虑的样子问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .

as	he	searched	through	his	garments	.
作为	他	搜索	通过	他的	服装	.

他翻遍了自己的衣物。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] — — "

"	I	know	I	had	it	when	we	came	in	,	but	—	—	"
"	我	知道	我	有	它	什么时候	我们	来了	在	,	但	—	—	"

“我知道我们进来的时候我就带着它，但是——”

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [mɑːkt] ['meri] .

"	Think	you're	smart	,	don't	you	?	"	mocked	Mary	.
"	思考	你是	聪明的	,	不	你	?	"	嘲笑	玛丽	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”玛丽嘲讽道。

[greɪs] ['wɪnθrəp] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ned] [perd]
Grace **Winthrop** **came** **in** **just** **then** **to** **be** **introduced** **,** **and** **she** **and** **Ned** **paired**
优雅 温斯罗普 来了 在 只是 然后 到 是 介绍 , 和 她 和 内德 成对的
[ɔːf] [kwaɪt] [wel] ,
off **quite** **well** **,**
离开 相当 出色地 ,

格蕾丝·温斯罗普这时进来和大家见面，她和内德相处得相当融洽。

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , " [æz; əz][tɑːm] [sed] ['æftərwərd] .
" **considering** **everything** **,** **"** **as** **Tom** **said** **afterward** **.**
" 考虑 一切 , " 作为 汤姆 说 之后 .

正如汤姆事后所说，“考虑到所有因素”。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **story** **of** **the** **trip** **was** **told** **and** **both** **girls** **asked** **to** **be** **taken** **for** **a**
这 故事 的 这 旅行 曾是 讲述 和 两个都 女孩们 问 到 是 已采取 为了 一个
[raɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,
ride **in** **the** **House** **on** **Wheels** **,**
骑 在 这 房子 在 车轮 ,

旅行的故事被讲述出来后，两个女孩都要求坐上“移动房屋”兜风。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['græntɪd] .
a **petition** **that** **was** **quickly** **granted** **.**
一个 请愿 那 曾是 迅速地 的确 .

一份很快获得批准的申请。

[greɪs] ['wɪnθrəp] [ʃerd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændˌmoʊðɝz] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ə'genst] ['mɑːdərnɪzəm] !
Grace **Winthrop** **shared** **none** **of** **her** **grandmother's** **inhibitions** **against** **modernism** **!**
优雅 温斯罗普 共享 没有任何 的 她 祖母的 抑制 反对 现代主义 !

格蕾丝·温斯罗普丝毫没有像她的祖母那样对现代主义感到抵触！

" [oʊ] , [bɔɪz] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
" **Oh** **,** **boys** **,** **you're** **just** **in** **time** **!**
" 哦 , 男孩们 , 你是 只是 在 时间 !

“哦，孩子们，你们来得正是时候！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ɑːzə] .
" **exclaimed** **Mary** **,** **as** **they** **were** **having** **some** **lemonade** **out** **on** **the** **shady** **piazza** **.**
" 惊呼 玛丽 , 作为 他们 是 拥有 一些 柠檬水 出去 在 这 阴凉 广场 .

“玛丽惊呼道，当时她们正在树荫下的广场上喝柠檬水。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] , [greɪs] ? "
" **Aren't** **they** **,** **Grace** **?** **"**
" 不是 他们 , 优雅 ? "

“难道不是吗，格蕾丝？”

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **In** **time** **for** **what** **?** **"** **Tom** **wanted** **to** **know** **.**
" 在 时间 为了 什么 ? " 汤姆 通缉 到 知道 .

“赶上什么时间？”汤姆想知道。

" [ðə; ði] [dæns] ! " ['ænsər] ['meri] .
" **The** **dance** **!** **"** **answered** **Mary** **.**
" 这 舞蹈 ! " 回答 玛丽 .

“跳舞！”玛丽回答道。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
" **We're** **having** **one** **to** **-** **night** **.**
" 是 拥有 一 到 - 夜晚 .

我们今晚要举办一场。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

You	can	stay	,	can't	you	,	Tom	?
你	能	停留	,	不能	你	,	汤姆	?

你可以留下来，对吧，汤姆?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ned] ?

And	you	,	Ned	?
和	你	,	内德	?

还有你，内德?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][tɑːm] .

"	She	looked	appealingly	at	Tom	.
"	她	看起来	吸引人的	在	汤姆	.

她用充满爱意的眼神看着汤姆。

" [əˈfreɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Afraid	not	,	"	he	answered	.
"	害怕的	不是	,	"	他	回答	.

“恐怕不会，”他回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] — — "

"	We	have	a	number	of	engagements	,	and	our	schedule	—	—	"
"	我们	有	一个	数字	的	订婚	,	和	我们的	日程	—	—	"

“我们有很多活动安排，日程表——”

" [oʊ] , [tɑːm] [swɪft] !

"	Oh	,	Tom	Swift	!
"	哦	,	汤姆	迅速	!

“哦，汤姆·斯威夫特！”

" ['mɛriːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf]

"	Mary's	disappointment	was	so	genuine	that	Tom	,	who	had	been	a	little	stiff
"	玛丽的	失望	曾是	所以	真的	那	汤姆	,	WHO	有	到过	一个	小的	僵硬的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

with	her	at	first	,
和	她	在	第一的	,

玛丽的失望是如此真切，以至于起初对她有些冷淡的汤姆，

[rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [sed] :

relented	and	said	:
让步	和	说	:

他最终让步，说道:

" [wiː; wi] ['hævnt] [dres] ['suːts][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	We	haven't	dress	suits	with	us	.	"
"	我们	还没有	裙子	西装	和	我们	.	"

“我们没有带正装。”

" [its] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [dæns] , " [greɪs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It's	an	informal	dance	,	"	Grace	made	haste	to	say	,
"	它是	一个	非正式	舞蹈	,	"	优雅	制成	匆忙	到	说	,

“这是一种非正式的舞蹈，”格蕾丝赶紧说道。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	being	urged	a	bit	more	the	two	visitors	consented	to	come	to	the
和	后	存在	敦促	一个	少量	更多的	这	二	访客	同意	到	来	到	这

[əˈfer] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

affair	that	evening	.
事务	那	晚上	.

在大家的再三劝说下，这两位访客同意当晚前来参加活动。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ,

They	refused	an	invitation	to	dinner	,
他们	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	,

他们拒绝了晚餐邀请。

[æz; əz][bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn]

as	both	Tom	and	Ned	wanted	to	see	how	it	would	be	to	get	their	own
作为	两个都	汤姆	和	内德	通缉	到	看	如何	它	会	是	到	得到	他们的	自己的

[miːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

meal	on	the	electric	stove	in	the	House	on	Wheels	.
一顿饭	在	这	电的	火炉	在	这	房子	在	车轮	.

汤姆和内德都想看看在房车里的电炉上自己做饭是什么感觉。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	dance	was	a	great	success	.
这	舞蹈	曾是	一个	伟大的	成功	.

舞会非常成功。

[ned] [faʊnd] [greɪs] ['wɪnθrəp] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs]

Ned	found	Grace	Winthrop	a	gracious	hostess	,	and	he	did	not	seem	to	miss
内德	成立	优雅	温斯罗普	一个	亲切	女主人	,	和	他	做过	不是	似乎	到	错过

['helən] [mʌtʃ] .

Helen	much	.
海伦	很多	.

内德觉得格蕾丝·温斯罗普是一位热情好客的女主人，他似乎并不太想念海伦。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

he	was	having	such	a	good	time	that	it	was	not	until	late	in	the	evening
他	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	那	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	晚上

[ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

that	he	noticed	Tom	sitting	by	himself	out	on	the	porch	and	looking	in	one	of
那	他	注意到	汤姆	坐着	经过	他自己	出去	在	这	门廊	和	寻找	在	一	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔːr] .

the	long	windows	at	the	dancing	floor	.
这	长的	视窗	在	这	跳舞	地面	.

他玩得非常开心，直到傍晚时分才注意到汤姆独自一人坐在门廊上，透过一扇长窗看着舞池。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [fɑːkstrɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [flɔɪd]

Among	the	couples	foxtrotting	about	were	Mary	and	a	young	fellow	named	Floyd
之中	这	情侣	狐步舞	关于	是	玛丽	和	一个	年轻的	同伴	命名	弗洛伊德

['bɑːrtn] [tuː; tə] [huːm] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

Barton	to	whom	Ned	had	been	introduced	.
巴顿	到	谁	内德	有	到过	介绍	.

在翩翩起舞的情侣中，有一对名叫玛丽的年轻人和一位名叫弗洛伊德·巴顿的年轻人，内德曾介绍他们认识。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	who	had	come	out	for	a	breath	of
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	内德	,	WHO	有	来	出去	为了	一个	气息	的

[er] .

air	.
空气	.

“汤姆，你怎么了？”奈德走出来透透气，问道。

" [hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] ? "

"	Hurt	your	foot	?	"
"	伤害	你的	脚	?	"

“脚受伤了吗？”

" [hɜːrt] [maɪ] [fʊt] !
" Hurt my foot !
" 伤害 我的 脚 !

“我的脚受伤了！”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ? "
What makes you ask that ? "
什么 制作 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dænsɪŋ] . "
" You aren't dancing . "
" 你 不是 跳舞 . "

“你没在跳舞。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['^rʌmpiʃ] ['ænsər] ,
" I haven't had much chance ! " was the somewhat grumpish answer ,
" 我 还没有 有 很多 机会 ! " 曾是 这 有些 脾气暴躁 回答 ,

“我没什么机会！”对方有些不高兴地回答道。

[ænd; ənd] [ned] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [geɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] .
and Ned saw his chum's gaze following Mary and her partner .
和 内德 锯 他的 朋友的 目光 下列的 玛丽 和 她 伙伴 .

内德看到他的朋友的目光追随着玛丽和她的同伴。

[tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] .
To do him justice , Barton was a fine dancer .
到 做 他 正义 , 巴顿 曾是 一个 美好的 舞蹈家 .

公平地说，巴顿是一位优秀的舞者。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [mjuːzd] [ned] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Oh , ho ! " mused Ned to himself , as he took in the situation .
" 哦 , 何 ! " 沉思 内德 到 他自己 , 作为 他 采取 在 这 情况 .

“哦，嚯！”内德环顾四周，自言自语道。

" [pʊr] [oʊld] [tɑːm] [ɪz] ['dʒeləs] !
" Poor old Tom is jealous !
" 贫穷的 老的 汤姆 是 嫉妒的 !

可怜的老汤姆嫉妒了!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri]
TRAILING THE MYSTERY
尾随 这 神秘

追踪谜团

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [leɪt] , ['leɪzi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,
The next day , after a late , lazy sleep in the bunks of the House on Wheels ,
这 下一个 天 , 后 一个 晚的 , 懒惰的 睡觉 在 这 上下铺 的 这 房子 在 车轮 ,

第二天，在房车的上下铺里睡了个懒觉之后，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Tom Swift and Ned Newton , in fulfillment of a promise made the night before ,
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 , 在 履行 的 一个 承诺 制成 这 夜晚 前 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿，为了履行前一天晚上许下的承诺，

[kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['meri] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

called	to	take	Mary	and	Grace	for	a	ride	in	Tom's	latest	invention	.
称为	到	拿	玛丽	和	优雅	为了	一个	骑	在	汤姆的	最新的	发明	.

汤姆打电话叫玛丽和格蕾丝来体验他最新发明的兜风。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

Tom	and	his	chum	called	in	a	taxi	to	take	the	girls	out	to	the	House	on	Wheels	,
汤姆	和	他的	密友	称为	在	一个	出租车	到	拿	这	女孩们	出去	到	这	房子	在	车轮	,

汤姆和他的朋友叫了辆出租车，把女孩们送到“移动之家”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['winθrəp] [wʊd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

for	the	young	inventor	rightly	guessed	that	Mrs	.	Winthrop	would	not	appreciate	the	sensation	that	would	be	caused	should	the	big	auto	stop	in	front	of	her	house	.
为了	这	年轻的	发明者	没错	猜对了	那	太太	.	温斯罗普	会	不是	欣赏	这	感觉	那	会	是	导致	应该	这	大的	汽车	停止	在	正面	的	她	房子	.

这位年轻的发明家正确地猜到，如果那辆大汽车停在温斯罗普太太家门前，她肯定不会喜欢这种感觉。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" ['meri] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	Mary	called	to	Tom	and	Ned	as	she	came	downstairs	with	Grace	to	meet	them	.
"	玛丽	称为	到	汤姆	和	内德	作为	她	来了	楼下	和	优雅	到	见面	他们	.

玛丽和格蕾丝一起下楼去见汤姆和内德时，玛丽喊了一声他们。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [læst] [naɪt] ? "

"	Did	you	have	a	good	time	last	night	?	"
"	做过	你	有	一个	好的	时间	最后的	夜晚	?	"

你昨晚玩得开心吗?

" [faɪn] ! " ['ænsər] [ned] , [huː] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

"	Fine	!	"	answered	Ned	,	who	had	thoroughly	enjoyed	himself	.
"	美好的	!	"	回答	内德	,	WHO	有	彻底	享受	他自己	.

“太好了！”内德回答道，他玩得非常开心。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	Tom	,
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	汤姆	,

“你们都准备好了吗？”汤姆问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	smile	but	not	making	a	great	success	of	it	.
尝试	到	微笑	但	不是	制作	一个	伟大的	成功	的	它	.

努力想笑，但效果并不理想。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	seemed	anxious	to	avoid	answering	the	question	.
他	似乎	焦虑的	到	避免	回答	这	问题	.

他似乎急于回避回答这个问题。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .

But	Mary	was	not	to	be	put	off	.
但	玛丽	曾是	不是	到	是	放	离开	.

但玛丽并没有因此气馁。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [læst] [naɪt] , [tɑːm] [swɪft] ,

"	I	asked	if	you	had	a	good	time	last	night	,	Tom	Swift	,
"	我	问	如果	你	有	一个	好的	时间	最后的	夜晚	,	汤姆	迅速	,

“我问你昨晚玩得开心吗，汤姆·斯威夫特？”

" [ænd; ənd] ['mɛriːz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Mary's	voice	had	a	new	quality	in	it	.
"	和	玛丽的	嗓音	有	一个	新的	质量	在	它	.

玛丽的声音也变得不一样了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? "

"	Aren't	you	going	to	answer	me	?	"
"	不是	你	去	到	回答	我	?	"

你难道不打算回答我吗?

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'fer] .

It	was	a	lovely	affair	.
它	曾是	一个	迷人的	事务	.

这是一场美好的盛会。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [dɑːnst] ['veri] [wel] , ['meri] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrtn] .

And	I	must	say	you	danced	very	well	,	Mary	—	you	and	Mr	.	Barton	.
和	我	必须	说	你	跳舞	非常	出色地	,	玛丽	—	你	和	先生	.	巴顿	.

我必须说，玛丽，你和巴顿先生跳得非常好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['tɑːmz] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['meri] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	There	was	something	in	Tom's	tone	that	made	Mary	look	sharply	at	him	,
"	那里	曾是	某物	在	汤姆的	语气	那	制成	玛丽	看	尖锐地	在	他	,

汤姆的语气中有些东西让玛丽不由自主地猛地看了他一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðen] .

but	she	said	nothing	more	then	.
但	她	说	没有什么	更多的	然后	.

但她当时什么也没再说。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [ned] ,

"	Well	,	are	you	all	ready	for	the	thrill	of	your	lives	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	,	是	你	全部	准备好	为了	这	刺激	的	你的	生活	?	"	问	内德	,

“好了，你们都准备好迎接人生中最刺激的时刻了吗？”内德问道。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn]

to	cover	the	little	moment	of	embarrassment	that	followed	the	interchange	between
到	覆盖	这	小的	片刻	的	尴尬	那	随后	这	交汇处	之间

['meri] [ænd; ənd][tɑːm] .

Mary	and	Tom	.
玛丽	和	汤姆	.

为了掩盖玛丽和汤姆交流后出现的那一点点尴尬。

" [dʌz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊ] ['veri] [fæst] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Does	the	machine	go	very	fast	?	"	asked	Grace	.
"	做	这	机器	去	非常	快速地	?	"	问	优雅	.

“这台机器运转速度很快吗？”格蕾丝问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [tɑːm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Not	at	all	,	"	Tom	made	haste	to	say	.
"	不是	在	全部	,	"	汤姆	制成	匆忙	到	说	.

“完全不是，”汤姆赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['reɪsər] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	It	isn't	a	racer	,	by	any	means	.
"	它	不是	一个	赛车手	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，它都不是一辆赛车。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	just	a	comfortable	way	of	traveling	,	that's	all	.
它是	只是	一个	舒服的	方式	的	旅行	,	那就是	全部	.

这只是一种舒适的旅行方式而已。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [pər'tɪkjələr] [θrɪl] . "

There	won't	be	any	particular	thrill	.	"
那里	惯于	是	任何	特别的	刺激	.	"

不会有什么特别刺激的事情发生。

" [aɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , " [sed] ['meri] ,

"	I'm	eager	to	see	it	since	its	completion	,	"	said	Mary	,
"	我是	渴望的	到	看	它	自从	它是	完成	,	"	说	玛丽	,

“自从它完工以来，我就一直很期待看到它，”玛丽说。

[ænd; ənd] [ned] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [tɑːm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

and	Ned	noticed	that	her	manner	toward	Tom	had	changed	a	bit	.
和	内德	注意到	那	她	方式	朝向	汤姆	有	已更改	一个	少量	.

内德注意到她对待汤姆的态度有些变化。

[haʊ'evər] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

However	,	once	they	were	started	,
然而	,	一次	他们	是	开始	,

然而，一旦它们开始运行，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi]

the	party	was	gay	enough	and	Ned	thought	perhaps	his	chum's	natural	jealousy
这	派对	曾是	同性恋	足够的	和	内德	想法	也许	他的	朋友的	自然的	妒忌

[wʊd] [wer] [ɔːf] .

would	wear	off	.
会	穿	离开	.

派对气氛相当欢乐，内德心想，或许他朋友的嫉妒心会逐渐消退。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [greɪs] ['winθrəp] ,

He	learned	,	by	judicious	questions	put	to	Grace	Winthrop	,
他	学习	,	经过	明智的	问题	放	到	优雅	温斯罗普	,

他通过向格蕾丝·温斯罗普提出明智的问题了解到：

[ðæt] [flɔɪd] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

that	Floyd	Barton	was	a	rich	young	man	of	the	neighborhood	who	had	been
那	弗洛伊德	巴顿	曾是	一个	富有的	年轻的	男人	的	这	邻里	WHO	有	到过

['peɪɪŋ] ['meri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - .

paying	Mary	much	attention	since	her	arrival	in	Chesterport	.
付费	玛丽	很多	注意力	自从	她	到达	在	-	.

弗洛伊德·巴顿是附近一位富有的年轻人，自从玛丽来到切斯特波特后，他就一直很关注她。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [θɪŋks] ['meri] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , " [sed] [greɪs] [tuː; tə] [ned] .

"	Mr	.	Barton	thinks	Mary	is	a	lovely	girl	,	"	said	Grace	to	Ned	.
"	先生	.	巴顿	思考	玛丽	是	一个	迷人的	女孩	,	"	说	优雅	到	内德	.

“巴顿先生认为玛丽是个可爱的女孩，”格蕾丝对内德说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Well	,	he	is	certainly	right	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	他	是	当然	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，他说的当然没错，”对方回答道。

" [soʊ] [dʌz] [tɑːm] [swɪft] . "

"	So	does	Tom	Swift	.	"
"	所以	做	汤姆	迅速	.	"

“汤姆·斯威夫特也这么认为。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	Oh	,	well	,	that's	different	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	不同的	.

“哦，那情况就不同了。”

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

Mr	.	Barton	is	just	a	very	good	friend	.
先生	.	巴顿	是	只是	一个	非常	好的	朋友	.

巴顿先生只是个非常好的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

Of	course	I	know	that	Tom	and	Mary	are	engaged	.
的	课程	我	知道	那	汤姆	和	玛丽	是	已订婚的	.

我当然知道汤姆和玛丽订婚了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

But	a	girl	must	be	nice	to	those	who	are	nice	to	her	.	"
但	一个	女孩	必须	是	好的	到	那些	WHO	是	好的	到	她	.	"

但是，女孩子也应该善待那些善待她的人。

" [ðen] [juːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ! " ['tʃælɪndʒd] [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læft] .

"	Then	you'd	better	start	right	in	on	me	!	"	challenged	Ned	,	and	the	two	laughed	.
"	然后	你会	更好的	开始	正确的	在	在	我	!	"	挑战	内德	,	和	这	二	笑了	.

“那你最好马上开始攻击我！”内德挑衅道，两人都笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meri] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

This	was	more	than	Mary	and	Tom	were	doing	just	then	.
这	曾是	更多的	比	玛丽	和	汤姆	是	正在做	只是	然后	.

这比玛丽和汤姆当时所做的事情要多得多。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] ,

They	seemed	to	be	talking	seriously	on	the	rear	seat	of	the	taxi	,
他们	似乎	到	是	说	严重地	在	这	后部	座位	的	这	出租车	,

他们似乎在出租车后座上认真地交谈着。

[ned] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['foʊldɪŋ] [siːts] [ə'hed] .

Ned	and	Grace	occupying	the	auxiliary	folding	seats	ahead	.
内德	和	优雅	占领	这	辅助的	折叠式的	座位	前方	.

内德和格蕾丝坐在前面的辅助折叠座椅上。

[haʊ'evər] , [wʌns][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [er] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] .

However	,	once	the	House	on	Wheels	was	reached	,	the	air	cleared	a	bit	.
然而	,	一次	这	房子	在	车轮	曾是	达到	,	这	空气	已清除	一个	少量	.

然而，当抵达移动房屋后，空气似乎清新了一些。

[bəuθ]['gɜːlz] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['meri] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Both	girls	went	into	raptures	over	the	House	,	though	Mary	had	seen	it	before	,
两个都	女孩们	去	进入	狂喜	超过	这	房子	,	尽管	玛丽	有	已见	它	前	,

两个女孩都对这座房子欣喜若狂，尽管玛丽之前已经见过它了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .

when	it	was	almost	completed	.
什么时候	它	曾是	几乎	完全的	.

当时它几乎已经完工了。

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] " [dʒʌst] ['dɑ:rlɪŋ] ,

They	reveled	in	the	appointments	and	said	the	kitchen	was	"	just	darling	,
他们	揭示	在	这	预约	和	说	这	厨房	曾是	"	只是	亲爱的	,

他们对这些布置赞不绝口，并说厨房“简直太可爱了”。

" ['ju:zɪŋ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ædʒɪktɪvz] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned]

"	using	so	many	other	adjectives	to	praise	the	other	sections	that	Tom	and	Ned
"	使用	所以	许多	其他	形容词	到	称赞	这	其他	部分	那	汤姆	和	内德

[felt] [kwaɪt] [set] [ʌp] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

felt	quite	set	up	over	having	had	a	hand	in	turning	out	the	machine	.
毛毡	相当	放	向上	超过	拥有	有	一个	手	在	转弯	出去	这	机器	.

“用了那么多形容词来赞扬其他部分，汤姆和内德觉得自己参与了机器的制造，感到非常荣幸。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz]

The	House	on	Wheels	was	taken	for	a	spin	into	the	country	with	the	girls
这	房子	在	车轮	曾是	已采取	为了	一个	旋转	进入	这	国家	和	这	女孩们

[æz; əz] [gests] ,

as	guests	,
作为	客人	,

这辆移动房屋载着女孩们到乡间兜风，她们是房车里的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , ['i:tɪŋ] " [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pər]

and	the	party	remained	out	all	day	,	eating	"	on	board	,	"	if	that	be	the	proper
和	这	派对	剩余	出去	全部	天	,	吃	"	在	木板	,	"	如果	那	是	这	恰当的

[tɜ:rm] .

term	.
学期	.

于是，一行人整天都在外面，在船上吃饭，如果“船上吃饭”这个词用得恰当的话。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	the	evening	,	when	the	return	to	Chesterport	was	made	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	返回	到	-	曾是	制成	,

晚上，当他们返回切斯特波特时，

[tɑ:m][ænd; ənd] ['meri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pætʃt] [ʌp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

Tom	and	Mary	seemed	to	have	patched	up	their	little	differences	.
汤姆	和	玛丽	似乎	到	有	已修补	向上	他们的	小的	差异	.

汤姆和玛丽似乎已经冰释前嫌。

[ned] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Ned	had	an	inkling	as	to	what	was	at	the	bottom	of	the	trouble
内德	有	一个	暗示	作为	到	什么	曾是	在	这	底部	的	这	麻烦

[wen] [hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [tɑ:m] [seɪ] :

when	he	overheard	Tom	say	:
什么时候	他	无意中听到	汤姆	说	:

内德无意中听到汤姆说：

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [dæns] ['evri] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

"	Well	,	but	you	didn't	need	to	dance	every	number	with	him	,	did	you	?	"
"	出色地	,	但	你	没有	需要	到	舞蹈	每一个	数字	和	他	,	做过	你	?	"

“不过，你没必要跟他跳每一支舞吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有！

[aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] !

I	danced	with	you	three	times	!
我	跳舞	和	你	三	时代	!

我和你跳过三次舞！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	I	had	known	you	were	coming	I'd	have	saved	more	for	you	.	"
如果	我	有	已知	你	是	未来	ID	有	已保存	更多的	为了	你	.	"

如果我知道你要来，我就会多攒点钱给你了。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [juː; jʊ][wɜːrd] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	I'm	sorry	I	didn't	send	you	word	,	"	murmured	Tom	.
"	我是	对不起	我	没有	发送	你	单词	,	"	低声说道	汤姆	.

“对不起，我没能及时通知你。”汤姆低声说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	So	am	I	,	"	replied	Mary	,	and	then	they	talked	of	other	things	.
"	所以	是	我	,	"	回复	玛丽	,	和	然后	他们	谈话	的	其他	事物	.

“我也是，”玛丽回答说，然后她们就聊起了其他事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [stɪl] [felt] ['dʒeləs] [pæŋz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	that	Tom	still	felt	jealous	pangs	was	evident	the	next	day	,
但	那	汤姆	仍然	毛毡	嫉妒的	疼痛	曾是	明显	这	下一个	天	,

但第二天，汤姆仍然感到嫉妒的情绪就显露无疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] [greɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɑːnər]

for	the	boys	remained	over	for	a	lawn	party	Grace	had	arranged	in	honor
为了	这	男孩们	剩余	超过	为了	一个	草地	派对	优雅	有	安排	在	荣誉

[ʌv; əv] ['meri] .

of	Mary	.
的	玛丽	.

男孩们留下来参加格蕾丝为纪念玛丽而安排的草坪派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dænsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

There	was	no	dancing	this	time	,	for	the	affair	was	held	out	of	doors	.
那里	曾是	不	跳舞	这	时间	,	为了	这	事务	曾是	握住	出去	的	门	.

这次没有跳舞，因为活动是在户外举行的。

[bʌt; bət] [flɔɪd] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ned] ,

But	Floyd	Barton	was	there	,	with	other	young	men	,	and	even	Ned	,
但	弗洛伊德	巴顿	曾是	那里	,	和	其他	年轻的	男人	,	和	甚至	内德	,

但弗洛伊德·巴顿当时也在场，还有其他一些年轻人，甚至还有内德。

[ɪn] [wʌt] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪs] ['winθrəp] ,

in	what	few	moments	he	spent	away	from	Grace	Winthrop	,
在	什么	很少	时刻	他	花费	离开	从	优雅	温斯罗普	,

在他短暂离开格蕾丝·温斯罗普的这段时间里，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

could	not	help	noticing	that	Mary	was	very	often	in	the	company	of	the	young
可以	不是	帮助	注意到	那	玛丽	曾是	非常	经常	在	这	公司	的	这	年轻的

- [mæn] .

Chesterport	man	.
-	男人	.

我不禁注意到，玛丽经常和那位来自切斯特波特的年轻男子在一起。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tɑːm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	gave	Tom	some	attention	and	called	him	to	her	side	when	she	had
她	给予	汤姆	一些	注意力	和	称为	他	到	她	边	什么时候	她	有

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

to	preside	at	a	little	game	.
到	主持	在	一个	小的	游戏	.

她给了汤姆一些关注，当她要主持一个小游戏时，就把他叫到身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
She seemed very sweet and gracious ,
她 似乎 非常 甜的 和 亲切 ,

她看起来非常和蔼可亲，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [ɑːn]['tɑːmz] [feɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃ] , [ned] ['noʊtɪst] .
but there was a lowering look on Tom's face that did not altogether vanish , Ned noticed .
但 那里 曾是 一个 降低 看 在 汤姆的 脸 那 做过 不是 共 消失 , 内德 注意到 .

但内德注意到，汤姆脸上始终带着一丝沮丧的神情，这种神情并没有完全消失。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] ['meri] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .
At the close of the lawn party Mary accompanied Mr . Barton to the gate to bid him farewell .
在 这 关闭 的 这 草地 派对 玛丽 伴随 先生 . 巴顿 到 这 门 到 出价 他 告别 .

草坪派对结束后，玛丽陪同巴顿先生到大门口向他告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tɑːm] ['fɜːrðər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kæŋkər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When she came back Tom further showed the canker that was eating him .
什么时候 她 来了 后退 汤姆 更远 显示 这 溃疡 那 曾是 吃 他 .

她回来后，汤姆进一步向她展示了正在侵蚀他的溃疡。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] ?
" Can't you stay over one more day ?
" 不能 你 停留 超过 一 更多的 天 ?

“你不能再待一天吗？”

" [greɪs] ['winθrəp] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ned] ,
" Grace Winthrop was asking Ned ,
" 优雅 温斯罗普 曾是 问 内德 ,

格蕾丝·温斯罗普问内德：

[huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][plænz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɔːf][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
who had announced that their plans called for starting off the next morning .
WHO 有 宣布 那 他们的 计划 称为 为了 开始 离开 这 下一个 早晨 .

他们宣布计划于第二天早上开始。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .
" I'd like to , " Ned replied .
" ID 喜欢 到 , " 内德 回复 .

“我愿意，”内德回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — — "
" But of course — — "
" 但 的 课程 — — "

“当然——”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [broʊk] [ɪn][tɑːm] ,
" We're going to pull out first thing to - morrow ! " broke in Tom ,
" 是 去 到 拉 出去 第一的 事物 到 - 明天 ! " 打破 在 汤姆 ,

“我们明天一早就撤！”汤姆插嘴道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['brʌsknəs] [ðæn; ðən] [siːmd] ['nesəseri] .
with more bruskness than seemed necessary .
和 更多的 粗鲁 比 似乎 必要的 .

语气比必要的要生硬得多。

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['meri] ,
" Oh , in that case then you won't be here , " said Mary ,
" 哦 , 在 那 案件 然后 你 惯于 是 这里 , " 说 玛丽 ,

“哦，那样的话你就不会在这里了，”玛丽说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [kuːl] .
and her voice was tantalizingly cool .
和 她 嗓音 曾是 令人垂涎地 凉爽的 .

她的声音带着一种令人心动的冷艳。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" I thought you were having a good time . "
" 我 想法 你 是 拥有 一个 好的 时间 . "

“我还以为你玩得很开心呢。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" We are ! " exclaimed Ned .
" 我们 是 ! " 惊呼 内德 .

“我们就是！”内德惊呼道。

" [tuː] [gʊd] , " [sed] [tɑːm] .
" Too good , " said Tom .
" 也 好的 , " 说 汤姆 .

“太好了，”汤姆说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['meri] ?
" I guess you're having a good time too , aren't you , Mary ?
" 我 猜测 你是 拥有 一个 好的 时间 也 , 不是 你 , 玛丽 ?

“我想你也玩得很开心吧，玛丽？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['rædər] ['pɔɪntɪd] .
" His question was rather pointed .
" 他的 问题 曾是 相当 尖 .

他的问题相当尖锐。

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[greɪs] [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] ['lævɪʃli] , [ænd; ənd] — — "
Grace has entertained me lavishly , and — — "
优雅 有 娱乐 我 慷慨地 , 和 — — "

格蕾丝热情款待了我，而且——”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
" I guess she hasn't been doing all the entertaining ,
" 我 猜测 她 还没有 到过 正在做 全部 这 娱乐 ,

“我猜她并没有参与所有的娱乐活动。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæŋneɪl] .
" and Tom pretended to be much interested in a troublesome hangnail .
" 和 汤姆 假装 到 是 很多 感兴趣的 在 一个 麻烦的 倒刺 .

汤姆假装对一个恼人的倒刺很感兴趣。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] ,
" Oh , of course her friends have been awfully sweet to me , " said Mary ,
" 哦 , 的 课程 她 朋友们 有 到过 非常 甜的 到 我 , " 说 玛丽 ,
['pɜːrpəsli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
purposely misunderstanding .
故意 误解 .

“哦，当然，她的朋友们对我非常好，”玛丽故意装作误解的样子说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wəʊnt] [steɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !
" Well , if you boys won't stay , you won't !
" 出色地 , 如果 你 男孩们 惯于 停留 , 你 惯于 !

“好吧，如果你们这些小子不留下，那就不留下！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ? "
Where are you going , Tom ? "
在哪里 是 你 去 , 汤姆 ? "

汤姆，你要去哪儿?

" [oʊ] , [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ,
" Oh , off on a little exploring trip ,
" 哦 , 离开 在 一个 小的 探索 旅行 ,

“哦，我要去进行一次小小的探索之旅了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ned] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['dɪzməl]
" and he glanced toward Ned to make sure he would not mention Dismal
" 和 他 瞥了一眼 朝向 内德 到 制作 当然 他 会 不是 提到 惨淡
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

他瞥了一眼奈德，确保他不会提起凄凉山。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][plænz]['siːkrət] .
since they had agreed it would be better to keep their plans secret .
自从 他们 有 同意 它 会 是 更好的 到 保持 他们的 计划 秘密 .

因为他们一致认为最好对他们的计划保密。

" [gɑːt][tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" Got to try out the House under all sorts of conditions . "
" 得到 到 尝试 出去 这 房子 在下面 全部 排序 的 状况 . "

“有机会在各种条件下体验一下这栋房子。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [greɪs] .
" I suppose so , " agreed Grace .
" 我 认为 所以 , " 同意 优雅 .

“我想也是，”格蕾丝同意道。

" [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ? "
" Well , can't you stop off again on your way back ? "
" 出色地 , 不能 你 停止 离开 再次 在 你的 方式 后退 ? "

“那你回程路上不能再停留一下吗？”

" [wiːl] [traɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [wʊd] ['prɑːmɪs] , [ðoʊ] [ned] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wen] [hiː; hi]
" We'll try , " was all Tom would promise , though Ned was enthusiastic when he
" 出色地 尝试 , " 曾是 全部 汤姆 会 承诺 , 尽管 内德 曾是 热情的 什么时候 他
[sed] :
said :
说 :

“我们会尽力的，”汤姆只答应了这么一句，不过内德热情地说：

" [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ! "
" I sure would like to ! "
" 我 当然 会 喜欢 到 ! "

“我当然愿意！”

" [duː][traɪ] , [ðen] , " ['ɜːdʒd] ['meri] .
" Do try , then , " urged Mary .
" 做 尝试 , 然后 , " 敦促 玛丽 .

“那就试试吧，”玛丽催促道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə][hæv; həv]
" I'm having such a lovely time on this visit that I want every one else to have
" 我是 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 在 这 访问 那 我 想 每一个 一 别的 到 有
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

“我这次来玩得非常开心，希望其他人也能玩得开心。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
And you have been working hard , haven't you , Tom ? "
和 你 有 到过 在职的 难的 , 还没有 你 , 汤姆 ? "

汤姆，你一直都很努力，对吧?

" [ə; eɪ][bɪt] , [jes] . "
" A bit , yes . "
" 一个 少量 , 是的 . "

“有点儿，是的。”

" [wel] , [naʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
" Well , now you'd better take a rest on this trip .
" 出色地 , 现在 你会 更好的 拿 一个 休息 在 这 旅行 .

“好了，你最好在这次旅行中好好休息一下。”

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] .
Don't think about business and don't run into any danger .
不 思考 关于 商业 和 不 跑步 进入 任何 危险 .

不要考虑生意上的事，也不要让自己陷入任何危险之中。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [greɪs] [went] [ˌaʊt'saɪd]
" She crossed the room and stood near him , while Ned and Grace went outside
" 她 交叉 这 房间 和 站立 靠近 他 , 尽管 内德 和 优雅 去 外部
.
:
.

她穿过房间，站在他旁边，而内德和格蕾丝则走到了外面。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
" Will you , Tom ? "
" 将要 你 , 汤姆 ? "

“你愿意吗，汤姆？”

" [wɪl] [aɪ] [wʌt] ? "
" Will I what ? "
" 将要 我 什么 ? "

“我会做什么？”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

"	Be	careful	to	keep	out	of	danger	.	"
"	是	小心	到	保持	出去	的	危险	.	"

“小心避开危险。”

" [oʊ] , [aɪ] — ['huːd] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd][get]['ɪntuː]['deɪndʒər] ?

"	Oh	,	I	—	Who'd	care	if	I	did	get	into	danger	?
"	哦	,	我	—	谁会	关心	如果	我	做过	得到	进入	危险	?

“哦，我——谁会在乎我是否身处险境呢？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

"	His	voice	was	hard	.
"	他的	嗓音	曾是	难的	.

他的声音很生硬。

" ['huːd] [ker] ?

"	Who'd	care	?
"	谁会	关心	?

谁会在乎呢?

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] !

Well	,	I	like	that	,	Tom	Swift	!
出色地	,	我	喜欢	那	,	汤姆	迅速	!

嗯，我喜欢这个，汤姆·斯威夫特!

['wʊdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ker] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Wouldn't	your	father	care	,	and	my	father	and	mother	,
不会	你的	父亲	关心	,	和	我的	父亲	和	母亲	,

你父亲难道不会在意吗？我的父母呢?

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] — [lɑːts][ʌv; əv][foʊks] ? "

and	Ned	and	Koku	and	Eradicate	and	—	lots	of	folks	?	"
和	内德	和	国	和	根除	和	—	很多	的	各位	?	"

还有Ned、Koku、Eradicate，还有——很多人?

" ['enibɑːdi] [els] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	Anybody	else	?	"	asked	Tom	,	with	a	half	smile	.
"	任何人	别的	?	"	问	汤姆	,	和	一个	一半	微笑	.

“还有其他人吗？”汤姆带着一丝微笑问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] !

"	Of	course	,	you	silly	boy	!
"	的	课程	,	你	愚蠢的	男生	!

“当然啦，你这个傻小子！”

[aɪ] [wʊd] !

I	would	!
我	会	!

我愿意!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

Is	that	what	you	wanted	me	to	say	?
是	那	什么	你	通缉	我	到	说	?

这就是你想让我说的话吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [pliːzd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	would	seem	from	Tom's	pleased	answer	that	it	was	.
"	它	会	似乎	从	汤姆的	高兴	回答	那	它	曾是	.

从汤姆满意的回答来看，似乎确实如此。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] .

So	the	little	rift	in	the	heavens	appeared	to	have	passed	.
所以	这	小的	裂痕	在	这	天	出现	到	有	通过了	.

于是，天上的小裂缝似乎已经消失了。

" [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] !
" All hands on deck !
" 全部 双手 在 甲板 !

“全体人员集合！”

" [ned] ['nuːtən] [hɜːrd] [ðɪs] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['slʌmbər] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" Ned Newton heard this hail from the depths of drowsy slumber as he turned
" 内德 牛顿 听到 这 冰雹 从 这 深度 的 昏昏欲睡 睡眠 作为 他 转向
['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
over in his cot the next morning .
超过 在 他的 婴儿床 这 下一个 早晨 .

第二天早上，内德·牛顿在睡梦中翻身时，听到了这声呼喊。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sliːpɪli] .
" What's the row ? " he asked sleepily .
" 是什么 这 排 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“你们吵什么架了？”他睡眼惺忪地问道。

" [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" All hands on deck ! " repeated Tom .
" 全部 双手 在 甲板 ! " 重复 汤姆 .

“全体人员集合！”汤姆重复道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] . "
" Come on , if we're going to get started . "
" 来 在 , 如果 是 去 到 得到 开始 . "

“快点，如果我们打算开始的话。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [jɔːnd] [ned] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] .
" What's the matter ? " yawned Ned , parting the curtains and peering out .
" 是什么 这 事情 ? " 打哈欠 内德 , 离别 这 窗帘 和 窥视 出去 .

“怎么了？”内德打了个哈欠，拉开窗帘向外张望。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɜːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Are you the little early bird after the earlier worm this morning ? "
" 是 你 这 小的 早期的 鸟 后 这 早些时候 蠕虫 这 早晨 ? "

“你是今天早上第一个吃到蚯蚓的小鸟吗？”

" ['sʌmwʌt] .
" Somewhat .
" 有些 .

“有些。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['loʊfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
But we've been loafing long enough .
但 我们已经 到过 游手好闲 长的 足够的 .

但我们已经偷懒太久了。

[lets] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
Let's get on the move if we're going to .
我们来吧 得到 在 这 移动 如果 是 去 到 .

既然要走，那就赶紧出发吧。

" [ðeɪ] [wɑːʃt] , [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They washed , dressed and had breakfast , and then ,
" 他们 洗过 , 穿着 和 有 早餐 , 和 然后 ,

他们洗漱、穿衣、吃过早餐，然后，

['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər] [gə'rɑːʒ] [bɪl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
having paid their garage bill and taken on a supply of gas and oil ,
拥有 有薪酬的 他们的 车库 账单 和 已采取 在 一个 供应 的 气体 和 油 ,

他们付清了修车费，并购买了汽油和机油。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] - ,
they set out down the main road of Chesterport ,
他们 放 出去 向下 这 主要的 路 的 - ,

他们沿着切斯特波特的主干道出发了，

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
having said good - bye to the girls the night before .
拥有 说 好的 - 再见 到 这 女孩们 这 夜晚 前 .

前一天晚上已经和女孩们道别了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['brænt͡ʃˌvɪl] ,
They were on the road to Branchville ,
他们 是 在 这 路 到 布兰奇维尔 ,

他们当时正前往布兰奇维尔。

[bɪ'jɑːnd] [wɪt͡ʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðə; ði]
beyond which was the beginning of the hills that rose to their limit in the
超过 哪个 曾是 这 开始 的 这 丘陵 那 玫瑰 到 他们的 限制 在 这
[piːk] [noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .
peak known locally as Dismal Mountain .
顶峰 已知 本地 作为 惨淡 山 .

再往前走就是连绵起伏的山丘，一直延伸到山顶，当地人称之为“凄凉山”。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bæt͡ʃ] [ʌv; əv] ['mʊnˌʃaɪnər] , [sʌm; səm] [treɪn] ['bændits] ,
" I hope we run across a batch of moonshiners , some train bandits ,
" 我 希望 我们 跑步 穿过 一个 批 的 私酒贩 , 一些 火车 强盗 ,

“我希望我们能碰上一群私酿酒贩子，一些火车劫匪，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [roʊd] ['eɪdʒənts] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
and half a dozen road agents ! " declared Tom , as he grasped the steering
和 一半 一个 打 路 代理人 ! " 声明 汤姆 , 作为 他 抓住 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“还有六七个道路执法人员！”汤姆说着，握紧了方向盘。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [mjuːzd] [ned] .
" Ah , ha ! " mused Ned .
" 啊 , 哈 ! " 沉思 内德 .

“啊哈！”内德沉思道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌg] [ɪz] [stɪl] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" The little green bug is still biting him !
" 这 小的 绿色的 漏洞 是 仍然 咬 他 !

“那只绿色的小虫子还在咬他！”

" ['t͡ʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Though not a very great distance separated the vicinity of the mountain of
尽管 不是 一个 非常 伟大的 距离 分开 这 附近 的 这 山 的
['mɪstəri] [frʌm; frəm] - ,
mystery from Chesterport ,
神秘 从 - ,

虽然神秘山脉附近与切斯特波特之间的距离并不算很远，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] .

Tom	**and**	**Ned**	**decided**	**they**	**would**	**occupy**	**two**	**days**	**on**	**the**	**trip**	**.**
汤姆	和	内德	决定	他们	会	占据	二	天	在	这	旅行	.

汤姆和内德决定利用旅途中的两天时间消磨时间。

[baɪ][hɑːrd] ['draɪvɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

By	**hard**	**driving**	**they**	**might**	**have**	**covered**	**the**	**trail**	**in**	**a**	**day**	**and**	**a**	**night**	**,**
经过	难的	驾驶	他们	可能	有	涵盖	这	踪迹	在	一个	天	和	一个	夜晚	,

如果他们一路狂奔，或许一天一夜就能走完这段路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

but	**there**	**was**	**no**	**special**	**need**	**of**	**haste**	**.**
但	那里	曾是	不	特别的	需要	的	匆忙	.

但并没有什么特别需要着急的。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf]

Tom	**Swift**	**did**	**not**	**want**	**to**	**push**	**the**	**motor**	**of**	**his**	**House**	**on**	**Wheels**	**to**	**the**	**safe**
汤姆	迅速	做过	不是	想	到	推	这	发动机	的	他的	房子	在	车轮	到	这	安全的

['lɪmɪt]['iːv(ə)n] ,

limit	**even**	**,**
限制	甚至	,

汤姆·斯威夫特甚至都不想把他的“移动房屋”的发动机推到安全极限。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['broʊkən][ɪn][ænd; ənd] ['limbə] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] ['eni]

for	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**it**	**well**	**broken**	**in**	**and**	**limbered**	**up**	**before**	**trying**	**any**
为了	他	通缉	到	得到	它	出色地	破碎的	在	和	灵活的	向上	前	尝试	任何

[stʌnts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

stunts	**with**	**it**	**.**
特技	和	它	.

因为他想先把球杆磨合好，活动活动筋骨，然后再尝试做特技动作。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! " [sæŋ] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['haɪweɪ] .

"	**This**	**is**	**the**	**life**	**!**	**"**	**sang**	**Ned**	**,**	**as**	**they**	**rolled**	**along**	**the**	**level**	**highway**	**.**
"	这	是	这	生活	!	"	唱	内德	,	作为	他们	滚动	沿着	这	等级	公路	.

“这就是生活！”内德唱着歌，他们沿着平坦的公路行驶。

" [eɪ] , [tɑːm] ? "

"	**Eh**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	嗯	,	汤姆	?	"

“嗯，汤姆？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] !

"	**It**	**sure**	**is**	**!**
"	它	当然	是	!

确实如此！

[meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ! "

Makes	**a**	**fellow**	**glad**	**to**	**be**	**alive**	**!**	**"**
制作	一个	同伴	高兴的	到	是	活	!	"

让人庆幸自己还活着！

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɑːp] ,

"	**This**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**things**	**you**	**ever**	**turned**	**out**	**of**	**your**	**shop**	**,**
"	这	是	一	的	这	最好的	事物	你	曾经	转向	出去	的	你的	店铺	,

“这是你店里出品过的最棒的产品之一。”

" [went] [ɑːn] [ned] ,
" went on Ned ,
" 去 在 内德 ,

内德继续说道：“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
indicating by a comprehensive motion of his hand the vehicle in which they
表明 经过 一个 综合的 运动 的 他的 手 这 车辆 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .
were riding .
是 骑术 .

他用手势比划着他们乘坐的车辆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['moʊtərd] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][bɪg][kɑːr] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
As they motored along , their big car attracted much attention ,
作为 他们 机动车 沿着 , 他们的 大的 车 吸引 很多 注意力 ,

他们驾车行驶时，这辆大车吸引了许多人的目光。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd]
not only from passing machines but on the part of persons in towns and
不是 仅有的 从 通过 机器 但 在 这 部分 的 人 在 城镇 和
['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
villages through which they passed .
村庄 通过 哪个 他们 通过了 .

不仅来自过往的机器，也来自它们经过的城镇和乡村的人们。

[nuːn] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Noon came almost before the two travelers realized it , and ,
中午 来了 几乎 前 这 二 旅行者 已实现 它 , 和 ,

两位旅行者几乎还没意识到，正午就到了。

['biːɪŋ] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]
being then on a country road with no settlement in sight , they pulled off the
存在 然后 在 一个 国家 路 和 不 沉降 在 视线 , 他们 拉 离开 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

当时他们行驶在一条乡村道路上，周围没有任何人烟，于是他们驶离了高速公路。

[stɑːpt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv]
stopped under some trees and near a little stream , and prepared to have
停止 在下面 一些 树木 和 靠近 一个 小的 溪流 , 和 准备 到 有
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

在几棵树下和一条小溪边停了下来，准备吃午饭。

[ðə; ði] ['pæntri] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['stɑːkt] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
The pantry had been well stocked , and Ned and Tom , being used to
这 食品储藏室 有 到过 出色地 库存充足 , 和 内德 和 汤姆 , 存在 用过的 到
['kæmpɪŋ] ,
camping ,
野营 ,

食品储藏室储备充足，而且内德和汤姆都习惯了露营，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ,
had no difficulty in preparing a light meal ,
有 不 困难 在 准备 一个 光 一顿饭 ,

准备一顿简餐毫无困难。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] .

part	of	which	was	set	to	cooking	on	the	electric	stove	.
部分	的	哪个	曾是	放	到	烹饪	在	这	电的	火炉	.

其中一部分被设置为在电炉上烹饪。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['iːðər] [ðɪs] ,

In	a	little	while	there	was	a	most	appetizing	odor	in	the	air	and	either	this	,
在	一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	最多	令人垂涎的	气味	在	这	空气	和	任何一个	这	,

过了一会儿，空气中弥漫着一股非常诱人的香味，要么是这个，要么是这个，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [ɪt'self] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mæn][tuː; tə][stɑːp] .

or	perhaps	a	sight	of	the	big	machine	itself	,	caused	a	passing	man	to	stop	.
或者	也许	一个	视线	的	这	大的	机器	本身	,	导致	一个	通过	男人	到	停止	.

或许是看到这台庞大的机器本身，让路过的行人停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['hoʊboʊ] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɜːrti] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['spesɪmən]

He	was	obviously	a	hobo	,	a	rather	dirty	,	unshaven	and	ragged	specimen
他	曾是	明显地	一个	流浪汉	,	一个	相当	肮脏的	,	未刮胡子	和	破烂不堪	标本

[ʌv; əv][træmp] .

of	tramp	.
的	流浪汉	.

他显然是个流浪汉，一个衣衫褴褛、胡子拉碴、肮脏不堪的流浪汉。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ,

Yet	his	face	had	an	impudent	,
然而	他的	脸	有	一个	厚颜无耻	,

然而，他脸上却带着一丝傲慢的神情。

['roʊgɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

roguish	smile	and	his	manner	was	ingratiating	as	he	shuffled	up	in	the	dust
调皮	微笑	和	他的	方式	曾是	讨好	作为	他	洗牌	向上	在	这	灰尘

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,

until	he	was	opposite	the	House	,
直到	他	曾是	对面的	这	房子	,

他脸上带着一丝狡黠的微笑，举止讨好，在尘土中拖着脚步走到房子对面。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [sæt][ɑːn] ['stuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

outside	of	which	Tom	and	Ned	sat	on	stools	in	the	shade	.
外部	的	哪个	汤姆	和	内德	卫星	在	凳子	在	这	阴影	.

汤姆和内德坐在外面树荫下的凳子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

They	were	waiting	for	the	potatoes	to	boil	.
他们	是	等待	为了	这	土豆	到	熬	.

他们在等土豆煮熟。

" ['haʊz] ['bɪznəs] , [bɔːs] — ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [bɔsiz] ? " [æskt] [ðə; ði][træmp][ɪn][ə; eɪ]

"	How's	business	,	Boss	—	maybe	I	ought	to	say	Bosses	?	"	asked	the	tramp	in	a
"	怎么样	商业	,	老板	—	或许	我	应该	到	说	老板	?	"	问	这	流浪汉	在	一个

[hɔːrs] [vɔɪs] .

hoarse	voice	.
嘶哑	嗓音	.

“生意怎么样，老板——或许我应该说各位老板？”流浪汉用沙哑的声音问道。

[hiː; hi] [lɪəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	leered	and	smiled	.
他	斜视	和	微笑	.

他色眯眯地笑着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['bɪznəs] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	mean	—	business	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	意思是	—	商业	?	"	问	汤姆	.

“你的意思是——生意上的事吗？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['wægən] ['bɪznəs] .
" The lunch - wagon business .
" 这 午餐 - 车皮 商业 .

“餐车生意。”

" [ðə; ði][træmp] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The tramp seemed surprised at the question .
" 这 流浪汉 似乎 惊讶 在 这 问题 .

流浪汉似乎对这个问题感到惊讶。

['veri] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊdsaɪd] [rɪ'freʃmənt]
Very evidently he took the House on Wheels for one of those roadside refreshment
非常 显然 他 采取 这 房子 在 车轮 为了 一 的 那些 路边 清爽
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

很明显，他把这辆“移动房屋”开到了路边的某个小吃店。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['oʊpənd] [ʌp] [jet] , " [sed] [ned] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .
" We haven't opened up yet , " said Ned , carrying on the delusion .
" 我们 还没有 打开 向上 然而 , " 说 内德 , 携带 在 这 错觉 .

“我们还没开业呢，”内德继续自欺欺人地说。

" [smelz] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][træmp] , ['hʌŋgrəli] ['snɪfɪŋ] .
" Smells like you had , " commented the tramp , hungrily sniffing .
" 气味 喜欢 你 有 , " 评论 这 流浪汉 , 饥饿地 嗅闻 .

“闻起来像你吃过东西似的，”流浪汉一边贪婪地嗅着，一边评论道。

" [ɪf] [ðæt] [eint] [hæʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['kʊkɪŋ] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] [miːl] !
" If that ain't hash and onions cooking may I never eat another meal !
" 如果 那 不是 哈希 和 洋葱 烹饪 可能 我 绝不 吃 其他 一顿饭 !

“如果那不是土豆泥和洋葱，那我宁愿永远不再吃饭！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['viːəmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was vehement about it .
" 他 曾是 慷慨 关于 它 .

他对此非常强烈。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [miːl] ['riːs(ə)ntli] .
From his looks he did not appear to have eaten a meal recently .
从 他的 看起来 他 做过 不是 出现 到 有 吃 一个 一顿饭 最近 .

从他的样子来看，他似乎很久没吃饭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hæʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is it hash and onions ? " he asked .
" 是 它 哈希 和 洋葱 ? " 他 问 .

“是土豆泥和洋葱吗？”他问道。

" [gest] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ʃɑːt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" Guessed it first shot , " commented Tom .
" 猜对了 它 第一的 射击 , " 评论 汤姆 .

“第一眼就猜对了，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪr] ,
" But I can't see how you can expect to do much business here ,
" 但 我 不能 看 如何 你 能 预计 到 做 很多 商业 这里 ,

但我看不出你在这里能做成多少生意。

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊboʊ] .
" went on the hobo .
" 去 在 这 流浪汉 .

“他成了流浪汉。”

" [ðɪs] [roʊd] [eint] [mʌtʃ] ['trævld] . "
" This road ain't much traveled . "
" 这 路 不是 很多 旅行 . "

这条路人迹罕至。

" [wɪə(r)] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [best] ['kʌstəmərz] , " ['tʃʌkld] [ned] ,
" We're our own best customers , " chuckled Ned ,
" 是 我们的 自己的 最好的 顾客 , " 轻笑 内德 ,

“我们自己就是我们最好的客户，”内德笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and at the man's look of surprise he added enough information to show
和 在 这 男人的 看 的 惊喜 他 额外 足够的 信息 到 展示
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .
the nature of the House on Wheels .
这 自然 的 这 房子 在 车轮 .

看到那人惊讶的表情，他又补充了一些信息，以说明“移动房屋”的性质。

" [wel] , [ðen] [its] [ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði][træmp]
" Well , then it's a washout as far as it goes with me , " sighed the tramp
" 出色地 , 然后 它是 一个 冲刷 作为 远的 作为 它 去 和 我 , " 叹了口气 这 流浪汉
.
:
.

“那对我来说，这事儿就彻底泡汤了。”流浪汉叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [duː][juː; jʊ][foʊks][sʌm; səm] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs]
" I was goin ' to ask if I couldn't do you folks some work for the price
" 我 曾是 去 - 到 问 如果 我 不能 做 你 各位 一些 工作 为了 这 价格
[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] ,
of a hand - out ,
的 一个 手 - 出去 ,

“我本来想问问，我能不能帮你们做点事，哪怕只收点零花钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːrn] — — "
but if yours is a private concern — — "
但 如果 你的 是 一个 私人的 忧虑 — — "

但如果这是你的私事——”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] [gʊd] -
" Oh , I guess we can manage to get you something , " said Tom good -
" 哦 , 我 猜测 我们 能 管理 到 得到 你 某物 , " 说 汤姆 好的 -
['neɪtʃɚdli] .
naturedly .
自然地 .

“哦，我想我们总能想办法给你弄点东西，”汤姆和蔼地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
A little later when he and Ned were eating in the combined kitchen and
一个 小的 之后 什么时候 他 和 内德 是 吃 在 这 合并 厨房 和
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

过了一会儿，他和内德在厨房兼餐厅里吃饭时，

[ðeɪ] ['hændɪd] [ðə; ði][træmp][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pleɪtfʊl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['grætɪtuːd] .
they handed the tramp a generous plateful , for which he expressed gratitude .
他们 递交 这 流浪汉 一个 慷慨的 满满一盘 , 为了 哪个 他 表达 感激 .

他们给了流浪汉一大盘食物，流浪汉对此表示感谢。

" ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz][ðə; ði]['hoʊboʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l]
" Travel much in these parts ? " asked Ned , as the hobo was about to shuffle
" 旅行 很多 在 这些 部分 ? " 问 内德 , 作为 这 流浪汉 曾是 关于 到 洗牌
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“你经常在这附近旅行吗？”内德问道，此时流浪汉正要拖着脚步离开。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɔːs] . "
" More or less , Boss . "
" 更多的 或者较少的 , 老板 . "

“差不多吧，老板。”

" ['evər] [bɪn] [tuː; tə]['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ? "
" Ever been to Dismal Mountain ? "
" 曾经 到过 到 惨淡 山 ? "

你去过凄凉山吗?

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
" No , I can't say I have .
" 不 , 我 不能 说 我 有 .

“不，我不能说我有。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] !
And , what's more , I don't intend to !
和 , 是什么 更多的 , 我 不 打算 到 !

而且，我根本不打算这么做!

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][foʊks][ɪz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dʒest]
So if you folks is aimin ' to have me go there to work for what you jest
所以 如果 你 各位 是 艾明 - 到 有 我 去 那里 到 工作 为了 什么 你 笑话
[gɪv] [ˌem 'iː] ,
give me ,
给 我 ,

所以如果你们的目的是让我去那里工作，就为了你们刚才给我的那些东西，

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
count it out !
数数 它 出去 !

数一数!

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — — "
I'm sorry , but — — "
我是 对不起 , 但 — — "

对不起，但是——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
" Nothing like that , " interrupted Tom .
" 没有什么 喜欢 那 , " 中断 汤姆 .

“根本不是那样，”汤姆打断道。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][get][ðer; ðər] . "
" I just wanted to know if we were on the right road to get there . "
" 我 只是 通缉 到 知道 如果 我们 是 在 这 正确的 路 到 得到 那里 . "

我只是想知道我们是否走在通往目的地的正确道路上。

" [jes] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , " [ðə; ði][træmp] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Yes , you're on the right road , " the tramp admitted , with a shake of his
" 是的 , 你是 在 这 正确的 路 , " 这 流浪汉 承认 , 和 一个 摇 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“是的，你走对了路，”流浪汉摇了摇头，承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , [gets][ˌem 'iː] ! "

"	But	what	for	you	fellers	want	to	go	to	Dismal	Mountain	,	gets	me	!	"
"	但	什么	为了	你	伙计们	想	到	去	到	惨淡	山	,	获得	我	!	"

“但我搞不懂你们这些家伙为什么要去凄凉山！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['enihaʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	matter	with	the	place	anyhow	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	事情	和	这	地方	无论如何	?	"	问	内德	.

“这地方到底出了什么问题？”内德问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Oh	,	I	don't	know's	there's	much	the	matter	with	the	place	,
"	哦	,	我	不	知道的	有	很多	这	事情	和	这	地方	,

“哦，我不知道这个地方有什么问题。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	and	the	man	emphasized	the	word	.
"	和	这	男人	强调	这	单词	.

“而且那人还特意强调了这个词。”

" [its] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] . "

"	It's	the	birds	that	hang	out	around	there	.	"
"	它是	这	鸟类	那	悬挂	出去	大约	那里	.	"

“是那些在附近出没的鸟儿。”

" ['goʊsts] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ghosts	?	"	asked	Tom	,	with	a	smile	.
"	鬼魂	?	"	问	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“鬼魂？”汤姆笑着问道。

" ['goʊsts] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][træmp] .

"	Ghosts	!	"	exploded	the	tramp	.
"	鬼魂	!	"	爆炸了	这	流浪汉	.

“鬼！”流浪汉惊叫道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] ['goʊsts] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [wʌt] [hæŋz] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	I'd	rather	meet	ghosts	than	some	of	the	guys	what	hangs	out	there	.
"	ID	相当	见面	鬼魂	比	一些	的	这	伙计们	什么	悬挂	出去	那里	.

“我宁愿去见鬼，也不愿去见那些在那儿闲逛的家伙。”

[tʌf] ['beɪbiːz] — [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [miːn] ['meɪbi] ! "

Tough	babies	—	an	'	I	don't	mean	maybe	!	"
艰难的	婴儿	—	一个	-	我	不	意思是	或许	!	"

这孩子真够坚强的——我可不是说“也许”！

" [ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] , [eɪ] ? " [æskt] [ned] .

"	A	rough	crowd	,	eh	?	"	asked	Ned	.
"	一个	粗糙的	人群	,	嗯	?	"	问	内德	.

“这群人真够粗野的，是吧？”内德问道。

" - [wʌt] [aɪ] [laɪk] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][træmp] .

"	Tougher'n	what	I	like	,	"	admitted	the	tramp	.
"	-	什么	我	喜欢	,	"	承认	这	流浪汉	.

“比我喜欢的要难，”流浪汉承认道。

" [aɪ][dəunt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ][seɪnt] ,

"	I	don't	claim	to	be	no	saint	,
"	我	不	宣称	到	是	不	圣	,

我并不自诩为圣人，

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['diːsnt] [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ðæt] [haɪd]

but	I'm	pretty	decent	compared	to	some	of	the	hard	-	boiled	eggs	that	hide
但	我是	漂亮的	体面的	比较的	到	一些	的	这	难的	-	煮沸	鸡蛋	那	隐藏

[ə'raʊnd] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] . "

around	Dismal	Mountain	.	"
大约	惨淡	山	.	"

但跟那些藏在凄凉山周围的煮鸡蛋比起来，我算是相当不错了。

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

"	Then	you	wouldn't	advise	us	to	go	there	?
"	然后	你	不会	建议	我们	到	去	那里	?

“那您就不建议我们去那里吗？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It's	none	of	my	business	,	Boss	,	"	was	the	answer	.
"	它是	没有任何	的	我的	商业	,	老板	,	"	曾是	这	回答	.

“这不关我的事，老板。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] [ɪz] ['bɛtərən] [wʌt] [aɪ][duː] .

"	You	know	what	your	own	game	is	better'n	what	I	do	.
"	你	知道	什么	你的	自己的	游戏	是	比	什么	我	做	.

“你比我更了解你自己的游戏。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['væljuəblz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

But	I	wouldn't	advise	you	to	take	any	valuables	with	you	when	you	go	to
但	我	不会	建议	你	到	拿	任何	贵重物品	和	你	什么时候	你	去	到

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] . "

Dismal	Mountain	.	"
惨淡	山	.	"

但我建议你去凄凉山的时候不要带任何贵重物品。

" [θæŋks] , " ['mɝːmɝd] [ned] .

"	Thanks	,	"	murmured	Ned	.
"	谢谢	,	"	低声说道	内德	.

“谢谢，”内德低声说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['werɪŋ] ['eni] ['daiəmənds] . "

"	We	aren't	wearing	any	diamonds	.	"
"	我们	不是	穿着	任何	钻石	.	"

“我们没戴钻石。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ['ðɛrəl] [stiːl] [ðə; ði]['leɪsiz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	Some	of	the	guys	there'll	steal	the	laces	out	of	your	shoes	,	"	went	on	the
"	一些	的	这	伙计们	将会	偷	这	鞋带	出去	的	你的	鞋	,	"	去	在	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

“那里有些人会偷走你鞋带，”流浪汉说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	Just	what	kind	of	criminals	hang	out	there	?	"	inquired	Tom	.
"	只是	什么	种类	的	罪犯	悬挂	出去	那里	?	"	询问	汤姆	.

“那里究竟是些什么样的罪犯出没呢？”汤姆问道。

" [ə; eɪ][kaɪnd][aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	A	kind	I	never	travel	with	,	"	was	the	quick	rejoinder	.
"	一个	种类	我	绝不	旅行	和	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“我从来不和这种人一起旅行，”对方迅速回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

"	I'm	a	bum	—	I	don't	deny	it	—	and	I'm	not	lookin	'	for	work	.
"	我是	一个	屁股	—	我	不	否定	它	—	和	我是	不是	在看	-	为了	工作	.

“我是个游手好闲的人——我不否认——而且我也不想找工作。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [pʊl] [ɔːf] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðoʊz] ['beɪbiːz][duː] .

But	I'd	sooner	work	than	pull	off	some	o	'	the	things	that	those	babies	do	.
但	ID	很快	工作	比	拉	离开	一些	o	-	这	事物	那	那些	婴儿	做	.

但我宁愿工作也不愿去做那些小屁孩做的那些事。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] . "

Keep	your	eyes	open	if	you	go	there	.	"
保持	你的	眼睛	打开	如果	你	去	那里	.	"

如果你去那里，一定要睁大眼睛。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ned] .

"	We	will	,	"	promised	Ned	.
"	我们	将要	,	"	承诺	内德	.

“我们会的，”内德承诺道。

[ðə; ði][træmp] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] ,

The	tramp	shuffled	away	,
这	流浪汉	洗牌	离开	,

流浪汉蹒跚地走开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] [ned] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [æskt] :

and	when	the	two	chums	were	again	alone	Ned	looked	at	Tom	and	asked	:
和	什么时候	这	二	朋友们	是	再次	独自的	内德	看起来	在	汤姆	和	问	:

当这两个好友再次独处时，内德看着汤姆问道：

" [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [θruː] ? "

"	Think	we'd	better	follow	through	?	"
"	思考	我们会	更好的	跟随	通过	?	"

“你觉得我们最好还是把事情办成吗？”

" [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Sure	!	Why	not	?	"
"	当然	!	为什么	不是	?	"

“当然可以！为什么不呢？”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tʌf] [gæŋz] [ʌp]

"	Well	,	there	are	only	two	of	us	and	if	there	are	some	tough	gangs	up
"	出色地	,	那里	是	仅有的	二	的	我们	和	如果	那里	是	一些	艰难的	帮派	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“嗯，我们只有两个人，如果上面有一些难缠的团伙，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] , [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

or	even	a	small	band	,	we	might	run	into	trouble	.	"
或者	甚至	一个	小的	乐队	,	我们	可能	跑步	进入	麻烦	.	"

即使是小型乐队，我们也可能会遇到麻烦。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	not	going	to	run	away	from	trouble	,	"	declared	the	young	inventor	.
"	我是	不是	去	到	跑步	离开	从	麻烦	,	"	声明	这	年轻的	发明者	.

“我不会逃避麻烦，”这位年轻的发明家宣称。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['kɑːkʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	Maybe	it	would	have	been	wise	to	have	had	at	least	Koku	along	.
"	或许	它	会	有	到过	明智的	到	有	有	在	至少	国	沿着	.

“或许当时至少带上Koku会更明智一些。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

But	I'm	not	going	back	after	him	.
但	我是	不是	去	后退	后	他	.

但我不会回去追他。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .

We'll	go	on	to	Dismal	Mountain	and	see	what's	there	.
出色地	去	在	到	惨淡	山	和	看	是什么	那里	.

我们将前往凄凉山，看看那里有什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Are	you	with	me	?	"
是	你	和	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [tɑːm] !

"	I	sure	am	,	Tom	!
"	我	当然	是	,	汤姆	!

“当然是了，汤姆！”

" [ðeɪ] ['restɪd] ['æftər][ðə; ðɪ] [nuːn] [miːl] , [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] ,

"	They	rested	after	the	noon	meal	,	washed	the	dishes	in	the	near	-	by	brook	,
"	他们	休息	后	这	中午	一顿饭	,	洗过	这	菜肴	在	这	靠近	-	经过	溪	,

“他们午饭后休息了一会儿，然后在附近的小溪里洗了碗碟。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][tæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][ɪn]

to	save	the	supply	of	water	in	the	auto	tanks	,	and	then	journeyed	on	in
到	节省	这	供应	的	水	在	这	汽车	坦克	,	和	然后	旅程	在	在

['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

leisurely	fashion	.
悠闲	时尚	.

为了节省汽车水箱里的水，然后悠闲地继续旅程。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

They	expected	to	reach	the	mountain	of	mystery	the	following	night	.
他们	预期的	到	抵达	这	山	的	神秘	这	下列的	夜晚	.

他们预计第二天晚上就能到达那座神秘的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

It	was	dusk	when	they	stopped	the	House	on	the	outskirts	of	a	little	village
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	停止	这	房子	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	prepared	the	evening	meal	.
和	准备	这	晚上	一顿饭	.

黄昏时分，他们把车停在一个小村庄郊外的房子里，准备晚餐。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Then	,	having	disposed	of	that	,
然后	,	拥有	处置	的	那	,

然后，处理完那些东西之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf]

they	decided	to	go	into	town	for	the	sake	of	the	exercise	and	to	see	if
他们	决定	到	去	进入	镇	为了	这	清酒	的	这	锻炼	和	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

they	could	buy	a	paper	.
他们	可以	买	一个	纸	.

为了锻炼身体，也为了看看能不能买到报纸，他们决定进城去。

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pa:kt]

They	hired	a	couple	of	boys	from	a	house	near	where	they	had	parked
他们	雇用	一个	夫妻	的	男孩们	从	一个	房子	靠近	在哪里	他们	有	停放

[ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ,

their	machine	to	stand	guard	over	it	while	they	were	in	town	,
他们的	机器	到	站立	警卫	超过	它	尽管	他们	是	在	镇	,

他们从停车地点附近的一户人家雇了几个男孩，在他们进城期间看守机器。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]

and	one	can	well	imagine	with	what	pride	the	youngsters	accepted	the
和	一	能	出色地	想象	和	什么	自豪	这	年轻人	公认	这

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

人们完全可以想象，这些年轻人接受这项任务时是多么自豪。

" [wi:; wi][wəʊnt] [let] ['noʊbɑ:di] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !

"	We	won't	let	nobody	come	near	it	until	you	come	back	!
"	我们	惯于	让	无人	来	靠近	它	直到	你	来	后退	!

“在你回来之前，我们不会允许任何人靠近它！”

" ['prɑ:mɪst] [ðə; ðɪ]['oʊldər] [bɔɪ] .

"	promised	the	older	boy	.
"	承诺	这	老	男生	.

“大男孩承诺道。”

" [aɪ][gɑ:t][maɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	got	my	baseball	bat	if	they	do	!	"	chimed	in	his	brother	.
"	我	得到	我的	棒球	蝙蝠	如果	他们	做	!	"	齐声说道	在	他的	兄弟	.

“如果他们真那么做，我就用我的棒球棍！”他哥哥插嘴道。

['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊnli] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [dɪ'spenst]

Stopping	for	an	ice	-	cream	soda	in	the	only	store	of	the	town	that	dispensed
停止	为了	一个	冰	-	奶油	苏打	在	这	仅有的	店铺	的	这	镇	那	分发

[ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

this	refreshment	and	having	bought	a	paper	,
这	清爽	和	拥有	买	一个	纸	,

在镇上唯一一家出售冰淇淋苏打水的商店停下来买了一杯，还买了一份报纸，

[ned] [ænd; ənd][tɑ:m] ['liŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [laʊd]

Ned	and	Tom	lingered	a	while	to	listen	to	the	somewhat	excited	and	loud
内德	和	汤姆	徘徊不去	一个	尽管	到	听	到	这	有些	兴奋的	和	大声

[tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

talk	that	was	going	on	amid	a	crowd	of	men	in	the	place	,
讲话	那	曾是	去	在	之中	一个	人群	的	男人	在	这	地方	,

内德和汤姆逗留了一会儿，听着一群男人在屋里兴奋而喧闹的谈话声。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] .

evidently	the	headquarters	of	the	village	gossips	.
显然	这	总部	的	这	村庄	八卦	.

显然，这里是村里八卦者的聚集地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [kli:n] [ə'weɪ] !

"	And	they	got	clean	away	!
"	和	他们	得到	干净的	离开	!

他们逃走了！

" [wʌn][mæn] [dɪ'klerd] .

"	one	man	declared	.
"	一	男人	声明	.

“一名男子宣称。”

" [tʊk] ['evri] [dɑːrn] [sent] , [tuː] ! "
" Took every darn cent , too ! "
" 拿 每一个 该死 中心 , 也 ! "

“连一分钱都没剩下！”

" [dɪd] [ðeɪ] [hɜːrt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .
" Did they hurt the guards ? " asked another .
" 做过 他们 伤害 这 守卫 ? " 问 其他 .

“他们有没有伤害守卫？”另一个人问道。

" [ʃɑːt] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] .
" Shot at ' em , but missed .
" 射击 在 - 呃 , 但 错过 .

“朝他们开枪，但没打中。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [kwɪk] . "
It was all over quick . "
它 曾是 全部 超过 快的 . "

一切都结束得太快了。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [went] ?
" Didn't they see which way the robbers went ?
" 没有 他们 看 哪个 方式 这 强盗 去 ?

“他们难道没看到劫匪往哪个方向逃吗？”

" [sʌm; səm] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" some one wanted to know .
" 一些 一 通缉 到 知道 .

有人想知道。

" [ɔːf] [tɔːrd] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , " [ə'nʌðər] ['ænsər] .
" Off toward Dismal Mountain , " another answered .
" 离开 朝向 惨淡 山 , " 其他 回答 .

“朝着凄凉山的方向去，”另一个人回答道。

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Might have known it !
" 可能 有 已知 它 !

“我早就知道了！”

" ['kɑːmɛntəd] ['sevrəl] .
" commented several .
" 评论 一些 .

几位评论者说道。

" [ðæt] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
" That place ought to be wiped out . "
" 那 地方 应该 到 是 擦拭 出去 . "

“那个地方应该被夷为平地。”

" [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] [tuː; tə] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" This sounds interesting , " remarked Tom to Ned in a low voice .
" 这 声音 有趣的 , " 评论 汤姆 到 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“这听起来很有意思，”汤姆低声对内德说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
" I'm going to butt in .
" 我是 去 到 屁股 在 .

我要插一句。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk]
" **Accordingly , he addressed the principal speaker and asked what all the talk**
" 因此 , 他 已解决 这 主要的 扬声器 和 问 什么 全部 这 讲话
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

于是，他向主讲人问道，大家到底在讲些什么。

" ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , [ðæts] [wʌt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['ænsər] .
" **Highway robbery , that's what ! " came the vehement answer .**
" 公路 抢劫 , 那就是 什么 ! " 来了 这 愤慨 回答 .

“那就是拦路抢劫！”对方义愤填膺地回答道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ['fækt(ə)ri] [hɪr] [wɜːr; wər] [held] [ʌp]
" **A couple of men guarding the pay roll of the shoe factory here were held up**
" 一个 夫妻 的 男人 守护 这 支付 卷 的 这 鞋 工厂 这里 是 握住 向上
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
this afternoon and robbed of about four thousand dollars . "
这 下午 和 被抢劫 的 关于 四 千 美元 . "

“今天下午，两名负责看守这家鞋厂工资单的工人遭到抢劫，被抢走了大约四千美元。”

" [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" **I just now heard you mention Dismal Mountain , " went on Tom .**
" 我 只是 现在 听到 你 提到 惨淡 山 , " 去 在 汤姆 .

“我刚才听到你提到了凄凉山，”汤姆继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['haiweimən] ? "
" **Is that a hang - out for highwaymen ? "**
" 是 那 一个 悬挂 - 出去 为了 强盗 ? "

“那是强盗的聚集地吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **That and worse , " was the reply .**
" 那 和 更糟 , " 曾是 这 回复 .

“不仅如此，情况还更糟。”对方回答道。

" ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [foʊks][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] . "
" **Dismal Mountain is a good place for honest folks to stay away from . "**
" 惨淡 山 是 一个 好的 地方 为了 诚实的 各位 到 停留 离开 从 . "

“老实人最好远离阴沉山。”

" [wel] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , " [sed] [tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ned] .
" **Well , my friend and I claim to be honest , " said Tom , indicating Ned .**
" 出色地 , 我的 朋友 和 我 宣称 到 是 诚实的 , " 说 汤姆 , 表明 内德 .

“嗯，我和我的朋友都自认为很诚实，”汤姆指着内德说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] — — "
" **But we are on our way to Dismal Mountain and — — "**
" 但 我们 是 在 我们的 方式 到 惨淡 山 和 — — "

“但是我们正前往凄凉山，而且——”

" [dəunt][goʊ] !
" **Don't go !**
" 不 去 !

“别走！”

" [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
" **exclaimed an old man in the store .**
" 惊呼 一个 老的 男人 在 这 店铺 .

“店里一位老人惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks] ,
" I know more about that place than most folks ,
" 我 知道 更多的 关于 那 地方 比 最多 各位 ,

“我对那个地方的了解比大多数人都多。”

[ænd; ənd][maɪ][ədˈvaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
and my advice to you is not to go there .
和 我的 建议 到 你 是 不是 到 去 那里 .

我的建议是不要去那里。

[ənˈles] [jʊə(r)] [ˈɑːfəsərz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ðæt] [haɪd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
Unless you're officers aiming to arrest the scoundrels that hide there , " he added
除非 你是 警官 瞄准 到 逮捕 这 无赖 那 隐藏 那里 , " 他 额外
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“除非你们是奉命逮捕藏匿在那里的恶棍的警官，”他满怀希望地补充道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɑːfəsərz] , " [ˈsteɪtɪd] [ned] .
" No , we aren't officers , " stated Ned .
" 不 , 我们 不是 警官 , " 声明 内德 .

“不，我们不是警察，”内德说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts][bæd] [neɪm] ,
" We were just going there to find out what gives the place its bad name ,
" 我们 是 只是 去 那里 到 寻找 出去 什么 给予 这 地方 它是 坏的 姓名 ,

“我们去那里只是想弄清楚那个地方为什么名声不好。”

" ['ædɪd] [tɑːm] .
" added Tom .
" 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [laɪk][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "
" We would rather like to solve the mystery . "
" 我们 会 相当 喜欢 到 解决 这 神秘 . "

“我们更希望解开这个谜团。”

" [wel] , [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Well , be warned by me and keep away , " went on the old man .
" 出色地 , 是 警告 经过 我 和 保持 离开 , " 去 在 这 老的 男人 .

“好了，听我的劝告，离我远点儿。”老人继续说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I used to live not far from the place , " he added ,
" 我 用过的 到 居住 不是 远的 从 这 地方 , " 他 额外 ,

“我以前就住在离那里不远的地方，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn][æz; əz][aɪ] ['witnist] . "
" and I don't want to see any more such goings on as I witnessed . "
" 和 我 不 想 到 看 任何 更多的 这样的 行进 在 作为 我 目击者 . "

“我不想再看到我亲眼目睹的那种事情再次发生。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ned] .
" What were they ? " asked Ned .
" 什么 是 他们 ? " 问 内德 .

“它们是什么？”内德问道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I couldn't tell you , " was the answer , with a dubious shake of the head .
" 我 不能 告诉 你 , " 曾是 这 回答 , 和 一个 可疑 摇 的 这 头 .

“我不知道，”他摇了摇头，带着一丝怀疑回答道。

" [aɪv] [siːn] [men] [goʊ] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] .
" I've seen men go up that mountain and never come down .
" 我已经 已见 男人 去 向上 那 山 和 绝不 来 向下 .

“我见过有人爬上那座山，然后就再也没下来过。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [laɪts] .
There were queer noises and queer lights .
那里 是 酷儿 噪音 和 酷儿 灯 .

那里有奇怪的声音和奇怪的灯光。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] [nɪr] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ['evər] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld]
Nobody that had a valuable horse near Dismal Mountain ever left him in a field
无人 那 有 一个 有价值的 马 靠近 惨淡 山 曾经 左边 他 在 一个 场地
['oʊvər] [naɪt] .
over night .
超过 夜晚 .

在凄凉山附近，没有人会把名贵的马留在田野里过夜。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
If they did he wasn't there in the morning . "
如果 他们 做过 他 不是 那里 在 这 早晨 . "

如果他们真的去了，那他早上肯定不在。

" [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" This sounds interesting , " said Tom .
" 这 声音 有趣的 , " 说 汤姆 .

“听起来很有意思，”汤姆说。

" ['ɪntrəstɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" Interesting , young man ! " exclaimed the speaker .
" 有趣的 , 年轻的 男人 ! " 惊呼 这 扬声器 .

“年轻人，你真有意思！”演讲者赞叹道。

" [its] ['deɪndʒərəs] !
" It's dangerous !
" 它是 危险的 !

“这很危险！”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样！

['deɪndʒərəs] !
Dangerous !
危险的 !

危险的！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [hoʊld] - [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tɑːm]
" There was so much interest in the recent hold - up that the departure of Tom
" 那里 曾是 所以 很多 兴趣 在 这 最近的 抓住 - 向上 那 这 离开 的 汤姆
[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] .
and Ned was little noticed .
和 内德 曾是 小的 注意到 .

“最近发生的抢劫案引起了太多人的关注，以至于汤姆和内德的离开几乎没有引起注意。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]
They went back to the House on Wheels where they found the two boys had been
他们 去 后退 到 这 房子 在 车轮 在哪里 他们 成立 这 二 男孩们 有 到过
['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trʌst] ,
faithful to their trust ,
忠实 到 他们的 相信 ,

他们回到“移动之家”，发现那两个男孩信守了他们的信任。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [tɜːrnd] [ɪn]

and	,	having	paid	and	dismissed	them	,	the	two	travelers	turned	in
和	,	拥有	有薪酬的	和	解雇	他们	,	这	二	旅行者	转向	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

付完钱打发他们走后，两位旅客便回房休息了。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	about	it	?
"	出色地	,	什么	关于	它	?

“那又怎样呢？”

" [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	asked	Tom	of	his	chum	when	they	arose	the	next	morning	and	found	it
"	问	汤姆	的	他的	密友	什么时候	他们	出现	这	下一个	早晨	和	成立	它

['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

raining	and	blowing	.
下雨	和	吹	.

第二天早上，汤姆和他的朋友起床后发现外面下着雨，刮着风，于是汤姆问他的朋友：“这是怎么回事？”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] ['oʊvər] ? "

"	Shall	we	lay	over	?	"
"	将	我们	躺	超过	?	"

我们今晚要不要过夜?

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	Not	on	my	account	,	"	declared	Ned	.
"	不是	在	我的	帐户	,	"	声明	内德	.

“这可不是我的错，”内德说道。

" [ðɪs] [stɔːrm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

"	This	storm	doesn't	seem	to	be	going	to	amount	to	much	.	"
"	这	风暴	不	似乎	到	是	去	到	数量	到	很多	.	"

“这场风暴似乎不会造成太大影响。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . "

"	Oh	,	it	wasn't	of	the	storm	I	was	speaking	.	"
"	哦	,	它	不是	的	这	风暴	我	曾是	请讲	.	"

“哦，我说的不是那场暴风雨。”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] [ə'genst] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

"	The	warnings	we	had	last	night	against	proceeding	to	Dismal	Mountain	.
"	这	警告	我们	有	最后的	夜晚	反对	进行中	到	惨淡	山	.

“昨晚我们收到了不要前往凄凉山的警告。

[ɪf] [juː; jʊ] — — "

If	you	—	—	"
如果	你	—	—	"

如果你——”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	Nothing	doing	!
"	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" interrupted Ned .
" 中断 内德 .

“打断了内德的话。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ! "
" I'll go with you to the end of the trail ! "
" 患病的 去 和 你 到 这 结尾 的 这 踪迹 ! "

“我会陪你走到步道的尽头！”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That settles it .
" 那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] !
We keep on !
我们 保持 在 !

我们继续前进!

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
After a hearty breakfast , they took their places on the front seat and started off
后 一个 爽朗 早餐 , 他们 采取 他们的 地方 在 这 正面 座位 和 开始 离开
.
:
.

享用了一顿丰盛的早餐后，他们坐在前排座位上，出发了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnkriːt] [roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bræntʃt] [ɔːf] ,
For a time they followed a good concrete road , but it soon branched off ,
为了 一个 时间 他们 随后 一个 好的 具体的 路 , 但 它 很快 分支 离开 ,

他们沿着一条路况良好的水泥路走了一段，但很快就分岔了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [gʊd] [bʌt; bət] [wɪtʃ]
and their way lay along a highway that had once been good but which
和 他们的 方式 躺 沿着 一个 公路 那 有 一次 到过 好的 但 哪个
[wʌz; wəz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
was so no longer .
曾是 所以 不 更长 .

他们的路线沿着一条曾经路况良好但现在已经破败不堪的公路。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði] [stɔːrm]
As the day advanced , taking the travelers farther on their way , the storm
作为 这 天 先进的 , 采取 这 旅行者 更远 在 他们的 方式 , 这 风暴
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

随着时间推移，旅客们继续前行，暴风雨也愈演愈烈。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
By afternoon and after lunch , which they ate while moving along ,
经过 下午 和 后 午餐 , 哪个 他们 吃 尽管 移动 沿着 ,

到了下午，午饭后（他们边走边吃），

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [æt; ət]
they **were** **in** **the** **midst** **of** **a** **terrific** **downpour** **with** **a** **wind** **which** **reached** **at**
他们 是 在 这 中间 的 一个 了不起 倾盆大雨 和 一个 风 哪个 达到 在
[taɪmz] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .
times **the** **velocity** **of** **a** **gale** **.**
时代 这 速度 的 一个 大风 .

当时正值暴雨倾盆，狂风呼啸，有时风速堪比烈风。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , " [ri'mɑːkt] [ned] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər]
" She seems to weather it all right , though , " remarked Ned , indicating their
" 她 似乎 到 天气 它 全部 正确的 , 尽管 , " 评论 内德 , 表明 他们的
['trævlɪŋ] [haʊs] .
traveling House .
旅行 房子 .

“不过，她似乎挺过来了，”奈德指着他们移动的家说道。

" ['stændɪŋ] [ʌp] [faɪn] ! " [ə'griːd] [tɑːm] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːntʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
" Standing up fine ! " agreed Tom , much pleased with the staunchness of his latest
" 常设 向上美好的 ! " 同意 汤姆 , 很多 高兴 和 这 坚定 的 他的 最新的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

“挺稳的！”汤姆赞同道，他对自己的最新发明的坚固性非常满意。

" [wiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər][baɪ] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][roʊd] .
" We'll be almost there by night in spite of the storm and the bad road .
" 出色地 是 几乎 那里 经过 夜晚 在 尽管如此 的 这 风暴 和 这 坏的 路 .

“尽管有暴风雨和糟糕的路况，我们今晚应该就能到达目的地了。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsər] [bɜːrst][ʌv; əv] [wɪnd] ,
" Hardly had he spoken than there was a fiercer burst of wind ,
" 几乎 有 他 说 比 那里 曾是 一个 更凶猛 爆裂 的 风 ,

他话音未落，就刮起了一阵更猛烈的风。

[wɪtʃ] [dæʃt] [ðə; ði] [reɪn] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [glæs] [ɪn] [frʌnt] .
which dashed the rain like hail against the protecting glass in front .
哪个 虚线 这 雨 喜欢 冰雹 反对 这 保护 玻璃 在 正面 .

雨水像冰雹一样猛烈地拍打在前面的防护玻璃上。

[dʒʌst] [ðen] [ned] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Just then Ned pointed ahead as a loud crash sounded and cried :
只是 然后 内德 尖 前方 作为 一个 大声 碰撞 听起来 和 哭 :

就在这时，一声巨响传来，内德指着前方喊道：

" [lʊk] [aʊt] , [tɑːm] ! [stɑːp] !
" Look out , Tom ! Stop !
" 看 出去 , 汤姆 ! 停止 !

“小心，汤姆！停下！”

['deɪndʒər] !
Danger !
危险 !

危险!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]
THE DESERTED HOUSE
这 荒凉的 房子

荒凉的房子

[tɑːm] [swɪft] , ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [wen] ['draɪvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

Tom	**Swift**	**,**	**ever**	**on**	**the**	**alert**	**when**	**driving**	**any**	**of**	**his**	**machines**	**,**
汤姆	迅速	,	曾经	在	这	警报	什么时候	驾驶	任何	的	他的	机器	,

汤姆·斯威夫特驾驶他的任何机器时都时刻保持警惕。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpɜ'ætəsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

from	**the**	**humble**	**motorcycle**	**to**	**the**	**more**	**complicated**	**apparatuses**	**of**	**the**	**air**
从	这	谦逊的	摩托车	到	这	更多的	复杂的	设备	的	这	空气

[ɔːr] ['ʌndərsiː] ,

or	**undersea**	**,**
或者	海底	,

从简陋的摩托车到更复杂的航空或水下设备，

[lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['skɪlf(ə)l]

lived	**up**	**to**	**his**	**name**	**in**	**bringing**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**to**	**a**	**quick**	**but**	**skillful**
居住地	向上	到	他的	姓名	在	带来	这	房子	在	车轮	到	一个	快的	但	熟练

[stɑːp] [æz; əz] [ned] ['nuːtən] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

stop	**as**	**Ned**	**Newton**	**uttered**	**the**	**exclamation**	**of**	**warning**	**.**
停止	作为	内德	牛顿	说出	这	感叹	的	警告	.

内德·牛顿发出警告的惊呼，他便不负众望，迅速而巧妙地将“移动房屋”停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

It	**was**	**just**	**in**	**time**	**,**
它	曾是	只是	在	时间	,

真是及时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːt(ə)n] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd]

for	**the**	**front**	**wheels**	**were**	**almost**	**against**	**a**	**big**	**rotten**	**tree**	**that**	**the**	**gale**	**had**
为了	这	正面	车轮	是	几乎	反对	一个	大的	烂	树	那	这	大风	有

[bloʊn] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

blown	**down**	**across**	**the**	**highway**	**leading**	**toward**	**Dismal**	**Mountain**	**.**
吹	向下	穿过	这	公路	领导	朝向	惨淡	山	.

前轮几乎抵在一棵被狂风吹倒在通往凄凉山的公路上的腐朽大树上。

['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˌmoʊmən'terəli] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːrd] ['geɪdʒɪz] ,

Tom's	**attention**	**had**	**been**	**taken**	**momentarily**	**by**	**some**	**of**	**his**	**dashboard**	**gages**	**,**
汤姆的	注意力	有	到过	已采取	片刻	经过	一些	的	他的	仪表板	量规	,

汤姆的注意力一时被仪表盘上的几个仪表吸引了过去。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

so	**he**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**sway**	**of**	**the**	**tree**	**before**	**it**	**fell**	**.**
所以	他	有	不是	已见	这	摇摆	的	这	树	前	它	跌倒	.

所以他没有看到树倒下前的摇晃。

[bʌt; bət] ['nɛdz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['æmp(ə)l]

But	**Ned's**	**quick**	**eyes**	**had**	**sensed**	**the**	**danger**	**and**	**had**	**given**	**ample**
但	内德的	快的	眼睛	有	感觉到的	这	危险	和	有	给定	充足

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

但奈德眼疾手快，察觉到了危险，并及时发出了警告。

" [kloʊz] [kɔːl] , [ðæt] ! " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Close**	**call**	**,**	**that**	**!**	**"**	**commented**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**leaned**	**back**	**after**	**pulling**	**hard**	**on**	**the**
"	关闭	称呼	,	那	!	"	评论	汤姆	,	作为	他	倾斜	后退	后	拉	难的	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] .

emergency	**brake**	**.**
紧急情况	制动	.

“好险啊！”汤姆一边说着，一边用力拉下紧急制动杆，向后靠去。

" [dəunt][wɑːnt] - [ɪm] ['eni]['kloʊzər] , " [ə'griːd] [ned] ,
" Don't want ' em any closer , " agreed Ned ,
" 不 想 - 呃 任何 更近 , " 同意 内德 ,

“不想让他们离我们更近,”内德同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .
as he looked through the driving rain at the fallen tree .
作为 他 看起来 通过 这 驾驶 雨 在 这 倒下 树 .

他透过瓢泼大雨望着倒下的树。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [skrætʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" If we had gone full tilt into that it might have scratched some of the
" 如果 我们 有 已消失 满的 倾斜 进入 那 它 可能 有 刮痕 一些 的 这
[peɪnt] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] . "
paint off the House . "
画 离开 这 房子 . "

“如果我们当时全力以赴，可能会把房子上的油漆刮掉一些。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" Worse than that , " assented Tom .
" 更糟 比 那 , " 同意 汤姆 .

“比那更糟,”汤姆赞同道。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . "
" It's lucky you yelled at me when you did . "
" 它是 幸运的 你 大喊 在 我 什么时候 你 做过 . "

“幸好你当时冲我吼了。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ? " [æskt] [ned] .
" Well , what's the next move ? " asked Ned .
" 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 ? " 问 内德 .

“那么，下一步该怎么做？”内德问道。

" [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌm'brelə] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðæt] [triː] [ə'weɪ] , "
" Put on our umbrella clothes and see if we can cut that tree away , "
" 放 在 我们的 伞 衣服 和 看 如果 我们 能 切 那 树 离开 , "
[sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
suggested Tom .
建议 汤姆 .

“穿上我们的雨伞服，看看能不能把那棵树砍掉，”汤姆建议道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
" I don't believe we can very well turn around and I don't want to navigate
" 我 不 相信 我们 能 非常 出色地 转动 大约 和 我 不 想 到 导航
['bækwərd] . "
backward . "
落后 . "

“我不认为我们能够轻易改变方向，我也不想走回头路。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [ə'griːd] [ned] .
" No , it won't be easy , " agreed Ned .
" 不 , 它 惯于 是 简单的 , " 同意 内德 .

“不，这并不容易,”内德同意道。

" [wel] , [lets] [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's hop to it .
" 出色地 , 我们来吧 跳 到 它 .

“好，我们赶紧开始吧。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,
I don't believe there's much traffic on this road ,
我 不 相信 有 很多 交通 在 这 路 ,

我认为这条路上的车流量不大。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ʌp] . "

but	what	there	is	we	don't	want	to	hold	up	.	"
但	什么	那里	是	我们	不	想	到	抓住	向上	.	"

但我们不想阻碍现状。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊld] - [ʌps] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] ,

"	Speaking	of	hold	-	ups	,	"	said	Tom	grimly	,
"	请讲	的	抓住	-	UPS	,	"	说	汤姆	阴沉地	,

“说到抢劫案，”汤姆阴沉地说，

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n]

"	maybe	we	could	get	some	of	the	hold	-	up	residents	of	Dismal	Mountain
"	或许	我们	可以	得到	一些	的	这	抓住	-	向上	居民	的	惨淡	山

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help] . "

to	come	to	our	help	.	"
到	来	到	我们的	帮助	.	"

“或许我们可以让一些住在凄凉山上的居民来帮我们。”

" [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbərz] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,

"	They	don't	show	up	in	any	great	numbers	,	"	remarked	Ned	,
"	他们	不	展示	向上	在	任何	伟大的	数字	,	"	评论	内德	,

“他们来的人并不多，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt]

as	he	made	his	way	back	into	the	interior	of	the	car	to	get	his	raincoat
作为	他	制成	他的	方式	后退	进入	这	内部的	的	这	车	到	得到	他的	雨衣

[ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] ,

and	rubber	boots	,
和	橡皮	靴子	,

他回到车内去拿雨衣和雨靴时，

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ʌmˈbrelə] [kloʊðz] .

which	Tom	had	designated	as	"	umbrella	clothes	.
哪个	汤姆	有	指定的	作为	"	伞	衣服	.

汤姆称之为“雨伞服”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	They	were	in	a	lonely	part	of	the	country	,
"	他们	是	在	一个	孤独	部分	的	这	国家	,

他们当时身处一个偏僻的地区，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['seldəm] -

in	the	midst	of	an	extensive	piece	of	woods	,	it	appeared	,	on	a	seldom	-
在	这	中间	的	一个	广泛的	片	的	树林	,	它	出现	,	在	一个	很少	-

['trævld] [roʊd] ,

traveled	road	,
旅行	路	,

在一片广袤的树林深处，一条人迹罕至的小路上，它出现了。

[əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [piːk] [noʊn] [æz; əz] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

about	at	the	beginning	of	the	big	peak	known	as	Dismal	Mountain	.
关于	在	这	开始	的	这	大的	顶峰	已知	作为	惨淡	山	.

大约在被称为“凄凉山”的大山峰的起点处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [met] ['eni] ['ʌðər]

They	had	seen	no	habitation	for	some	time	,	nor	had	they	met	any	other
他们	有	已见	不	居住地	为了	一些	时间	,	也不	有	他们	遇见	任何	其他

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

他们已经很久没有看到有人居住的地方，也没有遇到其他旅行者。

[wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

which	last	was	not	remarkable	,	considering	the	state	of	the	weather	.
哪个	最后的	曾是	不是	卓越	,	考虑	这	状态	的	这	天气	.

考虑到当时的天气状况，最后一点并不值得一提。

[tɑːm] ['kærid] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Tom	carried	a	set	of	emergency	tools	in	his	House	on	Wheels	and	among	these
汤姆	携带	一个	放	的	紧急情况	工具	在	他的	房子	在	车轮	和	之中	这些

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æksɪz] .

were	a	couple	of	axes	.
是	一个	夫妻	的	轴	.

汤姆的房车里备有一套应急工具，其中包括几把斧头。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] , ['fɔːtifaid] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

In	a	short	time	he	and	Ned	,	fortified	against	the	elements	,
在	一个	短的	时间	他	和	内德	,	强化	反对	这	元素	,

不久之后，他和奈德做好了抵御恶劣天气的准备。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrst] [dʒʌst] [naʊ] ,

which	appeared	to	be	doing	their	worst	just	now	,
哪个	出现	到	是	正在做	他们的	最差	只是	现在	,

刚才它们似乎表现得最糟糕。

[wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tuːlz] .

were	attacking	the	fallen	tree	with	their	sharp	tools	.
是	攻击	这	倒下	树	和	他们的	锋利的	工具	.

他们用锋利的工具攻击倒下的树木。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [rɔtid] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

Fortunately	the	tree	was	pretty	well	rotted	,	and	though	it	was	large	in	diameter	,
幸运的是	这	树	曾是	漂亮的	出色地	腐烂的	,	和	尽管	它	曾是	大的	在	直径	,

幸运的是，这棵树已经腐烂得很厉害了，虽然它的直径很大，

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pʌŋk] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪz] ['iːzəli] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	trunk	was	punk	-	like	in	its	character	and	the	axes	easily	bit	into	it	.
这	树干	曾是	朋克	-	喜欢	在	它是	特点	和	这	轴	容易地	少量	进入	它	.

树干很有朋克风格，斧头很容易就能砍断它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)
第5/9页

['tʃɑ:pɪŋ] [aʊt] [smɔ:l] ['sekʃnz] ,
Chopping **out** **small** **sections** **,**
切碎 出去 小的 部分 ,

切掉小块部分，

[ðə; ði] [tu:] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['drægd] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
the **two** **travelers** **dragged** **them** **to** **one** **side** **of** **the** **road** **until** **at** **last** **,**
这 二 旅行者 拖拽 他们 到 一 边 的 这 路 直到 在 最后的 ,

两名旅行者将他们拖到路边，最后，

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜ:rk] ,
after **an** **hour's** **work** **,**
后 一个 小时 工作 ,

工作一小时后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɔ:toʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['vi:ək(ə)lz] [ðæt]
they **had** **cleared** **a** **passage** **for** **their** **auto** **and** **for** **any** **other** **vehicles** **that**
他们 有 已清除 一个 通道 为了 他们的 汽车 和 为了 任何 其他 车辆 那
[maɪt] ['fɑ:loʊ] .
might **follow** **.**
可能 跟随 .

他们为自己的汽车以及可能随后通过的其他车辆清理出了一条通道。

" [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm]
" **Though** **if** **there** **are** **any** **other** **people** **foolish** **enough** **to** **drive** **up** **here** **in** **a** **storm**
" 尽管 如果 那里 是 任何 其他 人们 愚蠢 足够的 到 驾驶 向上 这里 在 一个 风暴
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

“不过，如果还有其他人蠢到在这种暴风雨中开车来这里的话，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ðer; ðər] [oʊn] [tri:z] , " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m] ,
they **ought** **to** **be** **made** **to** **chop** **their** **own** **trees** **,** **"** **commented** **Tom** **,**
他们 应该 到 是 制成 到 劈 他们的 自己的 树木 , " 评论 汤姆 ,

“应该让他们自己砍树，”汤姆评论道。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
as **he** **got** **back** **on** **the** **seat** **.**
作为 他 得到 后退 在 这 座位 .

他重新坐回座位上。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [hɪr] , " [ned] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **It** **wasn't** **so** **bad** **when** **we** **started** **up** **here** **,** **"** **Ned** **reminded** **his** **chum** **.**
" 它 不是 所以 坏的 什么时候 我们 开始 向上 这里 , " 内德 提醒 他的 密友 .

“我们刚来这里的时候，情况还不算太糟，”内德提醒他的朋友。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['kɪkɪŋ] !
" **Oh** **,** **I'm** **not** **kicking** **!**
" 哦 , 我是 不是 踢 !

“哦，我没有踢！”

" [tɑ:m] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Tom** **made** **haste** **to** **say** **.**
" 汤姆 制成 匆忙 到 说 .

汤姆赶紧说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .
" I'm just talking to hear my own voice .
" 我是 只是 说 到 听到 我的 自己的 嗓音 .

我只是想自言自语，听听自己的声音。

[hwjuː] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['næsti] [naɪt] ! "
Whew , it's going to be a nasty night ! "
呼! , 它是 去 到 是 一个 可恶的 夜晚 ! "

哎呀，今晚肯定不好过！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] [wʌn] ! " [dɪ'klerd] [ned] ,
" It already is one ! " declared Ned ,
" 它 已经 是 一 ! " 声明 内德 ,

“它已经是了！”内德宣称。

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd]
for darkness was rapidly falling and they had no idea of what lay beyond
为了 黑暗 曾是 快速 坠落 和 他们 有 不 主意 的 什么 躺 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为夜幕迅速降临，他们对前方的景象一无所知。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Want to stay here ? " asked Tom ,
" 想 到 停留 这里 ? " 问 汤姆 ,

“你想留在这里吗？”汤姆问道。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
always willing to give in on the matter of stopping for the night .
总是 愿意的 到 给 在 在 这 事情 的 停止 为了 这 夜晚 .

在过夜这件事上，他们总是愿意妥协。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['roʊdz] [tuː] ['næroʊ] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [els] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]
" No , the road's too narrow in case anything else comes along , though I don't believe
" 不 , 这 道路的 也 狭窄的 在 案件 任何事物 别的 来 沿着 , 尽管 我 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
it will .
它 将要 .

“不，这条路太窄了，万一有其他东西经过呢，虽然我不认为会发生这种情况。”

[lets] [pʊʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['diːsnt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən]
Let's push on , and maybe we'll get to some decent place where we can
我们来吧 推 在 , 和 或许 出色地 得到 到 一些 体面的 地方 在哪里 我们 能
[pʊl] [ʌp] .
pull up .
拉 向上 .

我们继续前进，也许能到达一个可以停下来的好地方。

" [ðə; ði] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːpt]
" The motor , which had been stopped while the fallen tree was being chopped
" 这 发动机 , 哪个 有 到过 停止 尽管 这 倒下 树 曾是 存在 切碎
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“在砍伐倒下的树木时，发动机已经停止运转了。”

[wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['grædʒuəl]

was	again	put	in	motion	and	once	more	the	House	on	Wheels	began	the	gradual
曾是	再次	放	在	运动	和	一次	更多的	这	房子	在	车轮	开始	这	逐渐地

[bʌt; bət] ['stedi] [ə'sent] [ðæt] [led] [ʌp] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ,

but	steady	ascent	that	led	up	Dismal	Mountain	,
但	稳定的	上升	那	引领	向上	惨淡	山	,

它再次启动，移动房屋又一次开始了缓慢而稳定的攀登，最终到达了阴郁山。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [maɪndz] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

by	this	time	in	the	young	men's	minds	,	a	veritable	mountain	of	mystery	.
经过	这	时间	在	这	年轻的	男士	思想	,	一个	真正的	山	的	神秘	.

此时，在这些年轻人的心中，这简直就是一座难以逾越的谜团。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɜ:rm] .

For	about	a	mile	the	road	was	fairly	good	and	firm	.
为了	关于	一个	英里	这	路	曾是	相当	好的	和	公司	.

大约一英里的路段路况良好，路面坚实。

['æftər] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kept] [ɪn] [rɪ'per] [ɔ:r] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wʌz; wəz]

After	that	either	the	highway	had	not	been	kept	in	repair	or	the	heavy	rain	was
后	那	任何一个	这	公路	有	不是	到过	保留	在	维修	或者	这	重的	雨	曾是

['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,

washing	it	away	rapidly	,
洗涤	它	离开	快速	,

此后，要么是公路年久失修，要么是暴雨迅速将其冲毁。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [kə'ri:nd] [frʌm; frəm] [wʌn] [rʌt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

for	the	House	on	Wheels	careened	from	one	rut	into	another	until	it	was
为了	这	房子	在	车轮	倾斜	从	一	发情	进入	其他	直到	它	曾是

['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

swaying	like	a	circus	camel	in	the	parade	.
摇晃	喜欢	一个	马戏团	骆驼	在	这	游行	.

“移动房屋”从一个车辙摇摇晃晃地驶入另一个车辙，直到它像马戏团游行中的骆驼一样摇摆不定。

" [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] !

"	Not	so	good	!
"	不是	所以	好的	!

不太好！

" ['kɑ:mɛntəd] [ned] , [æz; əz] [hi:; hi] ['bæŋd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] ['æftər] [ə; eɪ]

"	commented	Ned	,	as	he	banged	up	against	the	side	of	the	seat	after	a
"	评论	内德	,	作为	他	砰的一声	向上	反对	这	边	的	这	座位	后	一个

[pər'tɪkjələrli] ['hevi] [lɜ:rtʃ] .

particularly	heavy	lurch	.
特别	重的	困境	.

“内德评论道，因为一次特别剧烈的颠簸，他撞到了座椅侧面。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] ,

"	It	is	getting	a	bit	thick	and	heavy	,	"	agreed	Tom	,
"	它	是	获得	一个	少量	厚的	和	重的	,	"	同意	汤姆	,

“它确实有点厚重了，”汤姆同意道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [ə'hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ['hedlaɪts]

trying	to	peer	ahead	into	the	gloom	which	was	pierced	by	two	powerful	headlights
尝试	到	同伴	前方	进入	这	愁云	哪个	曾是	穿孔	经过	二	强大的	前大灯

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] .

of	the	auto	.
的	这	汽车	.

他努力向前望去，黑暗中被汽车两盏强劲的前灯刺破。

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But **powerful** **as** **they** **were** **,**
但 强大的 作为 他们 是 ,

但即便他们如此强大，

[ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [triːz] [ɑːn]
the **gleams** **of** **the** **lamps** **appeared** **to** **be** **swallowed** **up** **in** **the** **dark** **trees** **on**
这 闪光 的 这 灯 出现 到 是 吞咽 向上 在 这 黑暗的 树木 在
['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪt'self] .
either **side** **of** **the** **road** **and** **by** **the** **surface** **of** **the** **highway** **itself** **.**
任何一个 边 的 这 路 和 经过 这 表面 的 这 公路 本身 .

路灯的光芒似乎被道路两旁的黑暗树木和公路路面所吞没。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːtoʊ] [læmps]
A **comparatively** **light** **surface** **is** **needed** **to** **reflect** **the** **gleams** **of** **any** **auto** **lamps**
一个 比较 光 表面 是 需要 到 反映 这 闪光 的 任何 汽车 灯
['prɑːpərli] ,
properly **,**
适当地 ,

为了使汽车灯光线反射得更明亮，需要相对较轻的表面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [wen] ['draɪvɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['æsfɔːlt] .
as **you** **have** **noticed** **when** **driving** **first** **on** **concrete** **and** **then** **on** **asphalt** **.**
作为 你 有 注意到 什么时候 驾驶 第一的 在 具体的 和 然后 在 沥青 .

正如你第一次在水泥地上行驶，然后在沥青地上行驶时所注意到的那样。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] .
You **can** **see** **twice** **as** **well** **on** **the** **former** **as** **on** **the** **latter** **.**
你 能 看 两次 作为 出色地 在 这 以前的 作为 在 这 后者 .

前者的视力比后者好两倍。

[ænd; ənd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɜːrt] [roʊd] ,
And **in** **driving** **through** **woods** **on** **a** **dirt** **road** **,**
和 在 驾驶 通过 树林 在 一个 污垢 路 ,

驾车穿过树林，沿着土路行驶，

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
nearly **all** **the** **illumination** **is** **absorbed** **so** **that** **you** **get** **the** **benefit** **of** **very** **little** **of**
几乎 全部 这 照明 是 吸收 所以 那 你 得到 这 益处 的 非常 小的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

几乎所有的光能都被吸收了，所以你只能从中获得极少的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ,
It **was** **so** **in** **the** **case** **of** **Tom** **and** **Ned** **,**
它 曾是 所以 在 这 案件 的 汤姆 和 内德 ,

汤姆和奈德的情况就是如此。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðeɪ]
and **though** **for** **a** **little** **way** **in** **front** **of** **the** **wheels** **they** **could** **see** **where** **they**
和 尽管 为了 一个 小的 方式 在 正面 的 这 车轮 他们 可以 看 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
were **going** **,**
是 去 ,

虽然在车轮前方的一小段距离内，他们可以看到他们要去的地方，

[bɪ'jɑːnd] [ten] [fiːt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
beyond **ten** **feet** **all** **was** **gloom** **and** **darkness** **.**
超过 十 脚 全部 曾是 愁云 和 黑暗 .

十英尺之外，尽是阴暗和黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

It	was	still	raining	hard	and	the	wind	was	blowing	.
它	曾是	仍然	下雨	难的	和	这	风	曾是	吹	.

雨还在下，风也刮得很大。

[tɑːm][hæd; həd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['waɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði][drɑːps]

Tom	had	set	in	motion	the	wiper	of	the	glass	in	front	of	him	so	the	drops
汤姆	有	放	在	运动	这	雨刮器	的	这	玻璃	在	正面	的	他	所以	这	滴

[dɪd][nɑːt] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd][dɪ'stɔːrt][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

did	not	accumulate	and	distort	his	vision	.
做过	不是	积累	和	歪曲	他的	想象	.

汤姆启动了面前玻璃的雨刮器，以免水滴积聚起来影响他的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs]

But	he	needed	all	the	artificial	aids	he	could	command	on	a	night	like	this
但	他	需要	全部	这	人造的	艾滋病	他	可以	命令	在	一个	夜晚	喜欢	这

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	under	the	circumstances	.
和	在下面	这	情况	.

但像今晚这样的夜晚，在这种情况下，他需要所有他能调动的辅助手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ned] [ðæt]

For	the	first	time	it	began	to	be	apparent	to	him	and	Ned	that
为了	这	第一的	时间	它	开始	到	是	明显	到	他	和	内德	那

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

perhaps	they	had	done	rather	a	foolish	thing	to	come	to	Dismal	Mountain	in
也许	他们	有	完毕	相当	一个	愚蠢	事物	到	来	到	惨淡	山	在

[ðɪs] [lɑːrdʒ][væn] - [laɪk] [kɑːr] .

this	large	van	-	like	car	.
这	大的	货车	-	喜欢	车	.

他和奈德这才第一次意识到，他们开着这辆大型厢式车来到凄凉山，或许是件相当愚蠢的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]['prɑːspekt] [wɜːrk] ,

It	was	not	exactly	the	kind	of	a	machine	for	prospect	work	,
它	曾是	不是	确切地	这	种类	的	一个	机器	为了	前景	工作	,

它并不是那种适合勘探工作的机器。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ɔːr]['fleksəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kwɪk] [mə'nuːvərɪŋ] .

not	being	small	or	flexible	enough	for	quick	maneuvering	.
不是	存在	小的	或者	灵活的	足够的	为了	快的	机动	.

体积不够小巧，灵活性不够强，无法快速操控。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stɑːp]

it	was	a	portable	base	of	supplies	and	the	occupants	of	it	could	stop
它	曾是	一个	便携的	根据	的	补给品	和	这	居住者	的	它	可以	停止

[wer'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

wherever	they	found	themselves	and	be	comfortable	,
无论	他们	成立	他们自己	和	是	舒服的	,

这是一个可移动的物资基地，里面的人员可以随时随地停下来，过得很舒适。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] .

which	was	more	than	could	be	said	for	a	small	car	.
哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	为了	一个	小的	车	.

对于一辆小型汽车来说，这已经算是很不错的了。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['plʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

So	they	kept	plugging	along	.
所以	他们	保留	插头	沿着	.

所以他们继续坚持下去。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['paʊərfəli] .

The	motor	was	pulling	powerfully	.
这	发动机	曾是	拉	强大的	.

发动机动力强劲。

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Tom	was	glad	of	this	for	he	knew	he	would	need	all	the	power	he	could
汤姆	曾是	高兴的	的	这	为了	他	知道	他	会	需要	全部	这	力量	他	可以

[kə'mænd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [wer] [ðə; ði] [greɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['stɪfɚ] .

command	when	they	got	into	the	upper	slopes	where	the	grades	would	be	stiffer	.
命令	什么时候	他们	得到	进入	这	上	连续下坡	在哪里	这	成绩	会	是	更硬	.

汤姆对此感到高兴，因为他知道当他们进入坡度更陡的上坡时，他需要调动所有能调动的力量。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

On	and	on	,	up	and	up	,
在	和	在	,	向上	和	向上	,

不停地向上，不停地向上

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌn'tɪl] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

the	House	on	Wheels	was	driven	until	Ned	began	to	wonder	where	his	chum
这	房子	在	车轮	曾是	驱动	直到	内德	开始	到	想知道	在哪里	他的	密友

[wʊd] [stɑːp] .

would	stop	.
会	停止	.

“移动房屋”一路行驶，直到内德开始担心他的朋友会在哪里停下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

He	did	not	like	to	suggest	a	halt	,
他	做过	不是	喜欢	到	建议	一个	停止	,

他不愿意提议停止行动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

for	there	seemed	to	be	no	good	place	to	pull	up	.
为了	那里	似乎	到	是	不	好的	地方	到	拉	向上	.

因为似乎没有合适的地方可以停车。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['næroʊ] .

The	road	was	still	narrow	.
这	路	曾是	仍然	狭窄的	.

道路依然狭窄。

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [wer] [triːz] [gruː] [soʊ]

The	House	took	up	considerable	room	and	there	were	places	where	trees	grew	so
这	房子	采取	向上	大量	房间	和	那里	是	地方	在哪里	树木	生长	所以

[kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][bɪg]

close	to	each	side	of	the	road	that	it	seemed	impossible	to	squeeze	the	big
关闭	到	每个	边	的	这	路	那	它	似乎	不可能的	到	挤	这	大的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [θruː] .

vehicle	through	.
车辆	通过	.

房子占地很大，有些地方树木长得离道路两旁很近，以至于大型车辆似乎无法挤过去。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [tɑːm] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	somehow	,	Tom	managed	it	,
但	,	不知何故	,	汤姆	管理	它	,

但不知怎么的，汤姆还是做到了。

[ðoʊ] [wʌns] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['laɪtli] [brʌʃt] [greɪt] [trʌŋks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]

though	once	both	sides	of	the	car	lightly	brushed	great	trunks	that	would	have	taken
尽管	一次	两个都	侧面	的	这	车	轻轻	刷过	伟大的	树干	那	会	有	已采取

['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪld] ['lʌmbərmən] [tuː; tə] [fel] .

hours	on	the	part	of	a	skilled	lumberman	to	fell	.
小时	在	这	部分	的	一个	熟练	伐木工	到	跌倒	.

虽然汽车两侧曾轻轻擦过粗壮的树干，但即使是熟练的伐木工也需要几个小时才能砍倒这些树干。

[haʊ'evər] , [lʌk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['ventʃərsəm] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

However	,	luck	was	with	the	two	venturesome	travelers	.
然而	,	运气	曾是	和	这	二	冒险	旅行者	.

然而，幸运女神眷顾了这两位勇于冒险的旅行者。

['æftər] [ə; eɪ] [stɪf] [ə'sent] ,

After	a	stiff	ascent	,
后	一个	僵硬的	上升	,

经过一段艰难的攀登后，

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə] ['sekənd] [gɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz]

in	which	Tom	had	to	drop	back	to	second	gear	for	one	of	the	few	times
在	哪个	汤姆	有	到	降低	后退	到	第二	齿轮	为了	一	的	这	很少	时代

[sɪns] [ðə; ði] [trɪp] ['stɑːrtɪd] ,

since	the	trip	started	,
自从	这	旅行	开始	,

汤姆不得不降到二挡，这是自旅程开始以来为数不多的几次之一。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lev(ə)l] [stretʃ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['iziə] [pʊl]

they	came	to	a	somewhat	level	stretch	,	as	was	evidenced	by	the	easier	pull
他们	来了	到	一个	有些	等级	拉紧	,	作为	曾是	有证据	经过	这	更轻松	拉

[ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] .

on	the	motor	.
在	这	发动机	.

它们的延伸程度有所趋于平稳，从拉动马达更容易就能看出这一点。

[ned] , ['ɔːlweɪz] [ɪn,θuːzi'æstɪk] , [ɪk'skleɪmd] :

Ned	,	always	enthusiastic	,	exclaimed	:
内德	,	总是	热情的	,	惊呼	:

一向热情洋溢的内德高声说道：

" [huː'reɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[wɪə(r)] [ʌp] ! "

We're	up	!	"
是	向上	!	"

我们起床啦！

" [nɑːt] [hæf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Not	half	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不是	一半	!	"	惊呼	汤姆	.

“不到一半！”汤姆惊呼道。

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] . "

"	Don't	fool	yourself	.	"
"	不	傻子	你自己	.	"

别自欺欺人了。

" [oʊ] , [dʒiː] ! " [said] [ned] .

"	Oh	,	gee	!	"	sighed	Ned	.
"	哦	,	哎呀	!	"	叹了口气	内德	.

“哦，天哪！”内德叹了口气。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

"	But	we	may	reach	a	place	where	it	will	be	wise	to	stop	for	the	rest
"	但	我们	可能	抵达	一个	地方	在哪里	它	将要	是	明智的	到	停止	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

但我们或许会到达某个地方，在那里过夜才是明智之举。

" [went] [ɑːn][tɑːm] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

"	went	on	Tom	,	trying	in	vain	to	pierce	the	dark	forest	ahead	and	on	either	side	.
"	去	在	汤姆	,	尝试	在	徒劳	到	刺穿	这	黑暗的	森林	前方	和	在	任何一个	边	.

汤姆继续说道，徒劳地试图穿透前方和两侧的黑暗森林。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['waɪdər] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

"	The	road	is	wider	here	and	we	can	pull	off	it	with	a	chance	for
"	这	路	是	更广泛	这里	和	我们	能	拉	离开	它	和	一个	机会	为了

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pæs] . "

something	else	to	pass	.	"
某物	别的	到	经过	.	"

“这里的路更宽，我们可以停下来，还有机会让其他东西通过。”

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] [ɑːr; ər]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Nobody	but	us	two	are	crazy	enough	to	be	out	here	on	a	night	like	this	,
"	无人	但	我们	二	是	疯狂的	足够的	到	是	出去	这里	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

“除了我们俩，没人会傻到在这种夜晚出来玩。”

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .

"	commented	the	financial	manager	.
"	评论	这	金融的	经理	.

财务经理评论道。

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	Guess	that's	about	right	,	"	assented	Tom	.
"	猜测	那就是	关于	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“我想差不多就是这样，”汤姆同意道。

" [stɪl] , [its] [best] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	Still	,	it's	best	not	to	take	any	chances	.
"	仍然	,	它是	最好的	不是	到	拿	任何	机会	.

“不过，最好还是不要冒险。”

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

I'll	go	along	a	bit	farther	and	then	we'll	pull	up	and	call	it	a	day's	work	.
患病的	去	沿着	一个	少量	更远	和	然后	出色地	拉	向上	和	称呼	它	一个	天	工作	.

我再往前走一段，然后我们就停下来，结束今天的工作。

" [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['betər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	The	going	was	better	until	there	was	a	sudden	lurch	to	one	side	.
"	这	去	曾是	更好的	直到	那里	曾是	一个	突然	困境	到	一	边	.

“一切进展顺利，直到突然向一侧猛地一晃。”

" [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	In	a	hole	!	"	cried	Tom	,
"	在	一个	洞	!	"	哭	汤姆	,

“掉进洞里了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [went] ['ɪntuː]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][fɜːrst] [gɪr] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

and	he	quickly	went	into	second	and	then	into	first	gear	in	an	effort	to
和	他	迅速地	去	进入	第二	和	然后	进入	第一的	齿轮	在	一个	努力	到

[pʊl] [aʊt] .

pull	out	.
拉	出去	.

他迅速换到二挡，然后又换到一挡，试图脱困。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

However	**,**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
然而	,	它	曾是	不是	到	是	.

然而，事与愿违。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['sloʊli] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

The	**House**	**on**	**Wheels**	**slowly**	**settled**	**down**	**and**	**not**	**all**	**the**	**power**	**of**	**the**	**motor**
这	房子	在	车轮	缓慢地	定居	向下	和	不是	全部	这	力量	的	这	发动机

[kʊd; kəd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

could	**stir**	**it**	**.**
可以	搅拌	它	.

移动房屋慢慢停了下来，即使马达再强劲的动力也无法撼动它。

['faɪnəli] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd]

Finally	**Tom**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**only**	**sinking**	**the**	**rear**	**wheels**	**deeper**	**into**	**the**	**mud**
最后	汤姆	已实现	那	他	曾是	仅有的	下沉	这	后部	车轮	更深	进入	这	泥

[baɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

by	**churning**	**them**	**around**	**.**
经过	搅拌	他们	大约	.

最后，汤姆意识到，他只是不停地打转后轮，反而让后轮陷得更深了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg] [aʊt] !

"	**We've**	**got**	**to**	**dig**	**out**	**!**
"	我们已经	得到	到	挖	出去	!

我们必须挖出去!

" [hiː; hi][toʊld] [ned] .

"	**he**	**told**	**Ned**	**.**
"	他	讲述	内德	.

他告诉了内德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [dɔnd] [buːts] [ænd; ənd] ['reinkəuts] [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

Once	**more**	**they**	**donned**	**boots**	**and**	**raincoats**	**and**	**,**	**hanging**	**a**	**portable**	**electric**
一次	更多的	他们	穿戴	靴子	和	雨衣	和	,	绞刑	一个	便携的	电的

[laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɑːgd] [saɪd] ,

light	**over**	**the**	**bogged**	**side**	**,**
光	超过	这	陷入泥潭	边	,

他们再次穿上靴子和雨衣，并在陷进泥潭的一侧挂上一盏便携式电灯。

[ðeɪ] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

they	**saw**	**where**	**the**	**right**	**front**	**wheel**	**had**	**sunk**	**into**	**a**	**deep**	**hole**	**.**
他们	锯	在哪里	这	正确的	正面	车轮	有	沉没	进入	一个	深的	洞	.

他们看到右前轮陷进了一个深坑里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɪl]

It	**took**	**the**	**two**	**the**	**best**	**part**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**dig**	**a**	**slope**	**in**	**front**	**and**	**fill**
它	采取	这	二	这	最好的	部分	的	一个	小时	到	挖	一个	坡	在	正面	和	充满

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stoʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrm] ['sɜːrfɪs] [soʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] .

it	**with**	**small**	**stones**	**to**	**make**	**a**	**firm**	**surface**	**so**	**the**	**machine**	**could**	**climb**	**out**	**.**
它	和	小的	石头	到	制作	一个	公司	表面	所以	这	机器	可以	爬	出去	.

两人花了将近一个小时才在前面挖出一个斜坡，并用小石头填满，形成一个坚实的表面，以便机器可以爬出来。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][dɪd]['æftər] ['sevrəl] [fɔːls] ['stɑːrts] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

This	the	auto	did	after	several	false	starts	,	and	once	more	they	were	on	their
这	这	汽车	做过	后	一些	错误的	开始	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

汽车经过几次启动失败后终于再次启动，他们又一次踏上了旅程。

[ðə; ði] [roʊd] ['ʃɔːrtli] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ]

The	road	shortly	broadened	and	the	trees	were	cut	back	from	the	highway
这	路	不久	扩大	和	这	树木	是	切	后退	从	这	公路

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

into	a	small	clearing	.
进入	一个	小的	清理	.

道路很快拓宽，公路旁的树木被砍伐，形成了一小片空地。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [siː] ['betər] ,

This	opening	enabled	the	two	to	see	better	,
这	开幕	已启用	这	二	到	看	更好的	,

这个开口让两人看得更清楚了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [læmps] [ned] ['noʊtɪst] , [dʒʌst] [ə'hed] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	in	the	gleam	of	the	powerful	lamps	Ned	noticed	,	just	ahead	,	on	the	right	,
和	在	这	闪耀	的	这	强大的	灯	内德	注意到	,	只是	前方	,	在	这	正确的	,

在强光的照射下，内德注意到，就在前方右侧，

[ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [laɪts] [ʃoʊd] .

a	big	house	,	from	which	,	however	,	no	lights	showed	.
一个	大的	房子	,	从	哪个	,	然而	,	不	灯	显示	.

一栋大房子，然而里面却没有一丝灯光。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

As	the	car	approached	,	it	could	be	seen	that	the	place	was	an	old	,
作为	这	车	接近	,	它	可以	是	已见	那	这	地方	曾是	一个	老的	,

随着汽车驶近，可以看出那地方很旧了，

[dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːrs(ə)n] ,

deserted	mansion	that	had	once	been	the	stately	home	of	some	wealthy	person	,
荒凉的	大厦	那	有	一次	到过	这	庄严	家	的	一些	富裕	人	,

曾经是某个富人的豪宅，如今已废弃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] [greʊndz] .

for	there	were	extensive	grounds	.
为了	那里	是	广泛的	理由	.

因为那里有广阔的场地。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Look	!	"	exclaimed	Ned	.
"	看	!	"	惊呼	内德	.

“看！”内德惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	I	see	it	,	"	answered	Tom	.
"	我	看	它	,	"	回答	汤姆	.

“我看到了，”汤姆回答道。

" ['noʊbɑːdi] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nobody	home	from	the	looks	of	it	,
"	无人	家	从	这	看起来	的	它	,

“看起来家里没人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	we	can	pull	up	there	and	stop	for	the	night	.
但	我们	能	拉	向上	那里	和	停止	为了	这	夜晚	.

但我们可以把车停在那里过夜。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" ['suːts] [ˌem 'iː] !

"	Suits	me	!
"	西装	我	!

“正合我意！”

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

“因此，

[tɑːm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][bɪg][kɑːr]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][hiː; hi]

Tom	guided	the	big	car	into	what	seemed	to	have	once	been	a	drive	and	he
汤姆	引导	这	大的	车	进入	什么	似乎	到	有	一次	到过	一个	驾驶	和	他

[ænd; ənd] [ned] [bəuθ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Ned	both	experienced	a	feeling	of	relief	.
和	内德	两个都	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

汤姆驾驶着这辆大车驶入了一条似乎曾经是车道的路，他和内德都感到如释重负。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	if	they	had	known	to	what	adventures	the	deserted	house	was	a
但	如果	他们	有	已知	到	什么	冒险	这	荒凉的	房子	曾是	一个

['prefəs] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

preface	they	might	well	have	hesitated	.
前言	他们	可能	出色地	有	犹豫了一下	.

但如果他们知道这座废弃的房子预示着怎样的冒险即将开始，他们很可能会犹豫。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? " [dʒoʊkt] [ned] ,

"	What	do	you	make	it	out	to	be	?	"	joked	Ned	,
"	什么	做	你	制作	它	出去	到	是	?	"	开玩笑	内德	,

“你觉得它应该是什么样的呢？”内德开玩笑说。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

as	the	House	on	Wheels	was	brought	to	a	stop	at	one	side	of	the	old
作为	这	房子	在	车轮	曾是	带来	到	一个	停止	在	一	边	的	这	老的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

当移动房屋停在老宅的一侧时。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['buːt,legə] [ɔːr] [roʊd] ['eɪdʒənts] ? "

"	Is	it	a	hang	-	out	of	bootleggers	or	road	agents	?	"
"	是	它	一个	悬挂	-	出去	的	私酒贩子	或者	路	代理人	?	"

“这里是私酒贩子还是汽车走私贩子的聚集地？”

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [tɑːm] ['ænsər] , [ɪn] ['iːkwəli] [laɪt] [veɪn] .

"	Take	your	choice	,	"	Tom	answered	,	in	equally	light	vein	.
"	拿	你的	选择	,	"	汤姆	回答	,	在	同样地	光	静脉	.

“你自己选吧，”汤姆同样轻松地回答道。

" ['lʌkɪli] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	Luckily	,	we	don't	have	to	depend	on	them	for	supper	.
"	幸运的是	,	我们	不	有	到	依赖	在	他们	为了	晚餐	.

“幸运的是，我们不必依靠他们来解决晚餐。”

[wiː; wi][roʊl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
We roll our own . "
我们 卷 我们的 自己的 . "

我们自己卷制。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][maɪn] [raɪt] [suːn] ! " ['ædɪd] [ned] .
" And I'm going to roll mine right soon ! " added Ned .
" 和 我是 去 到 卷 矿 正确的 很快 ! " 额外 内德 .

“我也打算很快开工！”内德补充道。

" [bɔɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [pər'hæps] ! "
" Boy , I'm hungry and I don't mean perhaps ! "
" 男生 , 我是 饥饿的 和 我 不 意思是 也许 ! "

“哎呀，我饿死了，可不是那种‘也许’的饥饿感！”

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [tɑːm] [sed] ,
" Be with you in just a minute , " Tom said ,
" 是 和 你 在 只是 一个 分钟 , " 汤姆 说 ,

“马上就到，”汤姆说。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] .
shutting off the motor and putting on the emergency brake .
关闭 离开 这 发动机 和 推杆 在 这 紧急情况 制动 .

关闭发动机并拉起手刹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [fɜːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] .
He was glad to note that the ground seemed firm beneath the wheels .
他 曾是 高兴的 到 笔记 那 这 地面 似乎 公司 下面 这 车轮 .

他很高兴地注意到车轮下的地面似乎很稳固。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ə'laɪtɪŋ] ,
As he and Ned were alighting ,
作为 他 和 内德 是 下车 ,

他和奈德下车时，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [bɪ'fɔːr]
thinking to have a look around the outside of the deserted house before
思维 到 有 一个 看 大约 这 外部 的 这 荒凉的 房子 前
['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
getting something to eat ,
获得 某物 到 吃 ,

想着在吃东西之前先四处看看这栋废弃房屋的外面。

[ned] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [tɑːm] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðæt]
Ned uttered a low exclamation which Tom heard above the noise of the rain that
内德 说出 一个 低的 感叹 哪个 汤姆 听到 多于 这 噪音 的 这 雨 那
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [mɔːr] ['dʒentli] [naʊ] .
was coming down more gently now .
曾是 未来 向下 更多的 轻轻地 现在 .

内德低声惊呼了一声，汤姆在逐渐减弱的雨声中听到了这声惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" What is it ? " whispered the young inventor .
" 什么 是 它 ? " 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家低声问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] [ɪn] ['kɔːʃəs] [toʊnz] .
" Did you hear a noise in there ? " asked Ned in cautious tones .
" 做过 你 听到 一个 噪音 在 那里 ? " 问 内德 在 谨慎 音调 .

“你有没有听到里面有动静？”内德小心翼翼地问道。

['tʃæptə] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]
A STRANGE DISAPPEARANCE
一个 奇怪的 消失

一场离奇的失踪

[laɪk] [geɪm] [dɔːgz] ,
Like game dogs ,
喜欢 游戏 狗 ,

就像猎犬一样，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [froʊz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [nɪr] [ðə; ði]
Tom Swift and Ned Newton froze in their tracks and stood in the rain near the
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 冻住了 在 他们的 轨道 和 站立 在 这 雨 靠近 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,
deserted house ,
荒凉的 房子 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿愣在了原地，站在废弃房屋附近的雨中。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
waiting for they knew not what .
等待 为了 他们 知道 不是 什么 .

他们等待着，却不知道在等待什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['drɪri] [pleɪs] , [dens] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
It was a lonesome , dreary place , dense woods being all around them , and
它 曾是 一个 寂寞 , 凄凉 地方 , 稠密 树林 存在 全部 大约 他们 , 和
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

这是一个荒凉、阴沉的地方，四周都是茂密的树林，前方也是如此。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
though some miles distant , the sinister summit of Dismal Mountain with its
尽管 一些 英里 遥远 , 这 险恶 首脑 的 惨淡 山 和 它是
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
suggestion of mystery .
建议 的 神秘 .

虽然远在数英里之外，但阴森的迪斯马尔山山顶却给人一种神秘莫测的感觉。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] ,
Only the fact that the warm ,
仅有的 这 事实 那 这 温暖的 ,

只是温暖这一事实，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['koʊzɪli] ['laɪtɪd] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ['hɑːtnd] [ðə; ði]
comfortable and cozily lighted House on Wheels was near by heartened the
舒服的 和 舒适地 照明 房子 在 车轮 曾是 靠近 经过 令人鼓舞 这
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

附近有一间舒适温馨、灯光柔和的“移动房屋”，这让年轻人感到很受鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [trɪp] , [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
They were rather tired from their trip , with fighting the elements ,
他们 是 相当 疲劳的 从 他们的 旅行 , 和 斗争 这 元素 ,

他们旅途劳顿，加上与恶劣天气的斗争，显得十分疲惫。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔ:toʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑ:g] [hoʊlz] .

and	digging	the	heavy	auto	out	of	bog	holes	.
和	挖掘	这	重的	汽车	出去	的	沼泽	孔	.

还要把那辆沉重的汽车从泥坑里挖出来。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

For	several	seconds	they	stood	there	,
为了	一些	秒	他们	站立	那里	,

他们站在那里几秒钟。

[tɑ:m] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [wʌt] [ned] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] — [ə; eɪ]

Tom	seeking	to	tune	his	ears	to	what	Ned	had	said	he	had	heard	—	a
汤姆	寻求	到	调	他的	耳朵	到	什么	内德	有	说	他	有	听到	—	一个

[nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .

noise	in	the	deserted	house	.
噪音	在	这	荒凉的	房子	.

汤姆侧耳倾听内德所说的他听到的声音——空荡荡的房子里传来一阵声响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [saʊndz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	as	no	sounds	came	to	him	,
但	作为	不	声音	来了	到	他	,

但他什么声音也没听到，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

the	young	inventor	began	to	believe	that	his	chum	was	mistaken	.
这	年轻的	发明者	开始	到	相信	那	他的	密友	曾是	错误	.

这位年轻的发明家开始相信他的朋友弄错了。

" [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

"	Guess	it	was	only	the	storm	,	"	he	said	,	still	pitching	his	voice	low	.
"	猜测	它	曾是	仅有的	这	风暴	,	"	他	说	,	仍然	投球	他的	嗓音	低的	.

“看来只是暴风雨造成的，”他低声说道。

" ['meɪbi] , " [ə'gri:d] [ned] .

"	Maybe	,	"	agreed	Ned	.
"	或许	,	"	同意	内德	.

“也许吧，”内德同意道。

" [jet] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	Yet	at	first	I	was	sure	the	sound	came	from	the	house	.	"
"	然而	在	第一的	我	曾是	当然	这	声音	来了	从	这	房子	.	"

“但起初我确信声音是从房子里传出来的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑ:di] [ni:d] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [tɑ:m] [sə'dʒestɪd] .

"	It	might	at	that	,	and	still	nobody	need	be	in	it	,	"	Tom	suggested	.
"	它	可能	在	那	,	和	仍然	无人	需要	是	在	它	,	"	汤姆	建议	.

“也许会那样，但那样的话就没人需要参与其中了，”汤姆建议道。

" [ɪn] [æn; ən] [oʊld] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dɔ:z] [tu:; tə] [swɪŋ] , ['wɪndoʊz]

"	In	an	old	,	deserted	place	like	this	there	are	always	doors	to	swing	,	windows
"	在	一个	老的	,	荒凉的	地方	喜欢	这	那里	是	总是	门	到	摇摆	,	视窗

[tu:; tə] ['ræt(ə)l] ,

to	rattle	,
到	嘎嘎作响	,

“在这样一个古老荒凉的地方，总会有门可以摇晃，窗户会嘎嘎作响，

[ænd; ənd] ['ʃʌtər] [tu:; tə] [slæm] . "

and	shutters	to	slam	.	"
和	百叶窗	到	猛击	.	"

百叶窗砰地一声关上了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .
" I suppose so , " agreed Ned .
" 我 认为 所以 , " 同意 内德 .

“我想也是，”内德同意道。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "
" Well , shall we go in and have a look around ? "
" 出色地 , 将 我们 去 在 和 有 一个 看 大约 ? "

“那我们进去四处看看吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ju: 'es] ['eni] [gʊd] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [baɪ]
" I don't know that it will do us any good or that we can learn anything by
" 我 不 知道 那 它 将要 做 我们 任何 好的 或者 那 我们 能 学习 任何事物 经过
['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [oʊld]['mænʃ(ə)n] ,
going in this old mansion ,
去 在 这 老的 大厦 ,

“我不知道去这座老宅子对我们有没有好处，或者我们能不能学到什么东西。”

" [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kɑːment] .
" was Tom's comment .
" 曾是 汤姆的 评论 .

这是汤姆的评论。

" [jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] .
" Yet as long as we're here we might as well go in .
" 然而 作为 长的 作为 是 这里 我们 可能 作为 出色地 去 在 .

“既然来了，不如进去看看。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] — — "
If we're going to stay here all night — — "
如果 是 去 到 停留 这里 全部 夜晚 — — "

如果我们今晚要在这里待一整晚——”

" [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] !
" Stay here all night !
" 停留 这里 全部 夜晚 !

“今晚就待在这里吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" interrupted Ned , in surprise .
" 中断 内德 , 在 惊喜 .

“内德惊讶地打断了他。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt]['mænʃ(ə)n] ,
" I don't mean in there , " and Tom pointed to the dark and silent mansion ,
" 我 不 意思是 在 那里 , " 和 汤姆 尖 到 这 黑暗的 和 沉默的 大厦 ,

“我不是指里面，”汤姆指着那座黑暗寂静的宅邸说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] .
" but in our own House .
" 但 在 我们的 自己的 房子 .

但在我们自己的房子里。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [hɪr] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
If we're going to camp out here it's just as well to know the character of
如果 是 去 到 营 出去 这里 它是 只是 作为 出色地 到 知道 这 特点 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] . "
our neighbor . "
我们的 邻居 . "

如果我们打算在这里露营，最好还是了解一下邻居的为人。

" [ʃʊr] , " [ə'sentid] [ned] .
" Sure , " assented Ned .
" 当然 , " 同意 内德 .

“当然，”内德同意道。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" Well , come on in and let's get it over with .
" 出色地 , 来 在 在 和 我们来吧 得到 它 超过 和 .

“好吧，进来吧，咱们赶紧结束这件事。”

[ðen] [wiːl] [iːt] .
Then we'll eat .
然后 出色地 吃 .

然后我们就吃饭。

[aɪm] ['hʌŋgri] ! "
I'm hungry ! "
我是 饥饿的 ! "

我饿了！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [gɑːt][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] ? " [ænd; ənd][tɑːm] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hændi]['lɪt(ə)l]
" So am I . Got your flashlight ? " and Tom produced one of these handy little
" 所以 是 我 . 得到 你的 手电筒 ? " 和 汤姆 生产 一 的 这些 便利 小的
['pɔːrtəb(ə)l] [tɔːtʃiz] .
portable torches .
便携的 火炬 .

“我也是。你有手电筒吗？”汤姆拿出了一个方便携带的小型手电筒。

" ['nevər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [ned] .
" Never go without it when I'm traveling with you , " chuckled Ned .
" 绝不 去 没有 它 什么时候 我是 旅行 和 你 , " 轻笑 内德 .

“跟你一起旅行的时候，我绝对不会让它离开我的视线，”内德笑着说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] .
" You always end up in some queer situation or other .
" 你 总是 结尾 向上 在 一些 酷儿 情况 或者 其他 .

你总是会陷入这样那样奇怪的境地。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][tɑːm] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːment]
" This was true , as Tom knew from past experience , so he did not comment
" 这 曾是 真的 , 作为 汤姆 知道 从 过去的 经验 , 所以 他 做过 不是 评论
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

“这是事实，汤姆从过去的经验中也知道这一点，所以他没有对此发表评论。”

[ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ]
A look behind the young men showed them that the auto was where they
一个 看 在后面 这 年轻的 男人 显示 他们 那 这 汽车 曾是 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
had left it ,
有 左边 它 ,

年轻人回头一看，发现汽车还在他们停车的地方。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ðɪ] ['hedlaɪts] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn]
the power shut off , the headlights glowing , and also some lights turned on
这 力量 关闭 离开 , 这 前大灯 发光 , 和 还 一些 灯 转向 在
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['koʊzi] [ɪn'tɪriər] .
showing the cozy interior .
显示 这 舒适 内部的 .

电源断了，前大灯亮了起来，车内一些灯也亮了起来，露出了温馨的内饰。

" [aɪl] [ʃʊr] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	I'll	sure	be	glad	to	get	back	in	it	,	"	murmured	Tom	.
"	患病的	当然	是	高兴的	到	得到	后退	在	它	,	"	低声说道	汤姆	.

“我真希望能再次参与其中，”汤姆低声说道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	So	will	I	,	"	echoed	his	chum	.
"	所以	将要	我	,	"	回声	他的	密友	.

“我也会这么做，”他的朋友附和道。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hæf] [wei] [ʌp] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]

The	deserted	mansion	the	two	had	discovered	half	way	up	Dismal	Mountain	was
这	荒凉的	大厦	这	二	有	发现	一半	方式	向上	惨淡	山	曾是

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['tenəntlɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['loʊnsəm] ['kʌntri] ['distrikts] ,

like	many	other	tenantless	houses	in	lonesome	country	districts	,
喜欢	许多	其他	无租户	房屋	在	寂寞	国家	地区	,

两人在凄凉山半山腰发现的那座废弃宅邸，和偏僻乡村地区许多其他无人居住的房屋一样。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] .

only	this	was	rather	larger	and	better	.
仅有的	这	曾是	相当	更大的	和	更好的	.

只是这个更大更好一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

With	the	departing	of	the	owner	the	place	had	been	left	to	the	mercy	of
和	这	离开	的	这	所有者	这	地方	有	到过	左边	到	这	怜悯	的

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vændlz]

the	elements	and	the	whims	of	those	who	were	more	or	less	vandals
这	元素	和	这	心血来潮	的	那些	WHO	是	更多的	或者	较少的	破坏者

[huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['niːdləsli] ['breɪkɪŋ] [dɔːz] ,

who	took	delight	in	needlessly	breaking	doors	,
WHO	采取	喜	在	不必要的	打破	门	,

随着主人的离开，这处房产便任由风吹雨打，也任由那些或多或少带有破坏性质的人随意糟蹋，他们以无故砸门为乐。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] .

windows	and	shutters	.
视窗	和	百叶窗	.

窗户和百叶窗。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

Consequently	there	was	no	difficulty	in	getting	into	the	place	.
最后	那里	曾是	不	困难	在	获得	进入	这	地方	.

因此，进入这个地方没有任何困难。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [geɪpt] [waɪd] [ænd; ənd] , ['æftər] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

The	front	door	gaped	wide	and	,	after	flashing	their	lights	into	and	around	a
这	正面	门	张开的	宽的	和	,	后	闪烁	他们的	灯	进入	和	大约	一个

['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔːl] ,

spacious	entrance	hall	,
宽敞	入口	大厅	,

前门大开着，他们用手电筒扫视了宽敞的门厅内外后，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Tom	and	Ned	stepped	inside	.
汤姆	和	内德	步	里面	.

汤姆和内德走了进去。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər] [træmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	I	guess	this	a	hang	-	out	for	tramps	now	and	then	,	"	remarked	Tom	,
"	我	猜测	这	一个	悬挂	-	出去	为了	流浪汉	现在	和	然后	,	"	评论	汤姆	,

“我猜这里偶尔会成为流浪汉的聚集地，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

as	the	two	advanced	down	the	hallway	.
作为	这	二	先进的	向下	这	门厅	.

两人沿着走廊继续向前走去。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	agreed	Ned	.
"	不应该	想知道	,	"	同意	内德	.

“这不足为奇，”内德赞同道。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , ['enihaʊ] ,

"	They've	got	plenty	of	rooms	at	their	disposal	,	anyhow	,
"	他们有	得到	很多	的	房间	在	他们的	处理	,	无论如何	,

“反正他们有很多房间可以用。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃoʊd] ['meni] [ə'pɑːrtmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər]

"	he	added	as	his	light	showed	many	apartments	as	they	continued	on	their
"	他	额外	作为	他的	光	显示	许多	公寓	作为	他们	持续	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

“他一边说着，一边用手电筒照亮了他们继续前行的许多公寓。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm]['broʊkən][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]

Aside	from	broken	boxes	and	barrels	,	with	here	and	there	a	litter	of
旁边	从	破碎的	盒子	和	桶	,	和	这里	和	那里	一个	垃圾	的

[strɔː] [ɔːr] [liːvz] ,

straw	or	leaves	,
稻草	或者	树叶	,

除了破损的纸箱和木桶，以及零星散落的稻草或树叶之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

there	was	no	furniture	in	the	rooms	.
那里	曾是	不	家具	在	这	房间	.

房间里没有任何家具。

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

Dismal	and	eerie	to	the	extreme	was	the	deserted	house	.
惨淡	和	怪异	到	这	极端	曾是	这	荒凉的	房子	.

那栋废弃的房子阴森恐怖至极。

['peɪpər] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] [laɪk] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] .

Paper	peeling	from	the	damp	walls	hung	in	strips	like	festoons	of	Spanish	moss	.
纸	剥落	从	这	潮湿	墙壁	悬挂	在	条状物	喜欢	花环	的	西班牙语	苔藓	.

从潮湿的墙壁上剥落的纸张，像西班牙苔藓花环一样挂成条状。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['plæstər][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

In	places	the	plaster	had	fallen	,
在	地方	这	石膏	有	倒下	,

有些地方石膏脱落了，

['liːvɪŋ] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['saɪtləs] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

leaving	gaping	holes	that	were	like	sightless	eyes	staring	at	the	intruders	.
离开	张开的	孔	那	是	喜欢	失明	眼睛	凝视	在	这	入侵者	.

留下一个个巨大的洞，就像没有眼睛的空洞，盯着入侵者。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] ['ɪntuː] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz]

They	went	through	the	first	floor	,	flashing	their	lights	into	nooks	and	corners
他们	去	通过	这	第一的	地面	,	闪烁	他们的	灯	进入	角落	和	角落

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	discovering	nothing	.
但	发现	没有什么	.

他们搜遍了整栋楼，用手电筒照遍了各个角落，但一无所获。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs]['hævɪŋ]['riːs(ə)ntli]['hɑːbəd][sʌtʃ]['tenənts][æz; əz]

There	were	some	signs	of	the	place	having	recently	harbored	such	tenants	as
那里	是	一些	标志	的	这	地方	拥有	最近	藏匿	这样的	租户	作为

[træmps] .

tramps	.
流浪汉	.

有一些迹象表明，这个地方最近曾收容过流浪汉之类的房客。

[ɪn][wʌn][ruːm][ə; eɪ]['faɪər][ə'pɪrd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn]['bɜːrnɪŋ][nɑːt][lɔːŋ][sɪns][ɑːn][æn; ən]['oʊpən]

In	one	room	a	fire	appeared	to	have	been	burning	not	long	since	on	an	open
在	一	房间	一个	火	出现	到	有	到过	燃烧	不是	长的	自从	在	一个	打开

[hɑːrθ][ænd; ənd][sʌm; səm]['empti][tɪn][kænz]['skætərd][ə'baʊt][siːmd][tuː; tə][gɪv]['evɪdəns][ðæt]

hearth	and	some	empty	tin	cans	scattered	about	seemed	to	give	evidence	that
炉	和	一些	空的	锡	罐头	疏散	关于	似乎	到	给	证据	那

['hoʊboʊz][hæd; həd][kʊkt][ə; eɪ][miːl][hɪr][sʌm; səm][taɪm] .

hoboes	had	cooked	a	meal	here	some	time	.
流浪汉	有	煮熟	一个	一顿饭	这里	一些	时间	.

在一个房间里，壁炉里似乎不久前还燃着火，散落各处的空罐头盒似乎表明，流浪汉曾在这里做过饭。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ʌp'sterz] ? " [æskt][ned] , [wen][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][flɔːr]

"	Shall	we	go	upstairs	?	"	asked	Ned	,	when	their	inspection	of	the	first	floor
"	将	我们	去	楼上	?	"	问	内德	,	什么时候	他们的	检查	的	这	第一的	地面

[wʌz; wəz]['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

“我们上楼去吧？”当他们检查完一楼后，内德问道。

" [maɪt][æz; əz][wel] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	Might	as	well	,	"	decided	Tom	.
"	可能	作为	出色地	,	"	决定	汤姆	.

“不妨一试，”汤姆心想。

" [ðen][wiːl][noʊ][ðer; ðər]['iznt]['eniθɪŋ][hɪr][tuː; tə][ə'nɔɪ][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][get][bæk][tuː; tə]

"	Then	we'll	know	there	isn't	anything	here	to	annoy	us	after	we	get	back	to
"	然后	出色地	知道	那里	不是	任何事物	这里	到	烦人	我们	后	我们	得到	后退	到

[ðə; ði][haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

“这样我们回到议会大厦后就知道这里没有什么会让我们烦恼的事情了。”

" [ðə; ði][frʌnt]['sterweɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][wʌn] ,

"	The	front	stairway	was	a	large	and	imposing	one	,
"	这	正面	楼梯	曾是	一个	大的	和	气势磅礴	一	,

前门台阶高大而气派，

['swiːpɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][wer][ðer; ðər][wʌz; wəz][speɪs][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ferli][lɑːrdʒ]

sweeping	up	to	a	balcony	where	there	was	space	enough	for	a	fairly	large
扫荡	向上	到	一个	阳台	在哪里	那里	曾是	空间	足够的	为了	一个	相当	大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

一路扫到阳台，那里空间足够大，可以容纳一个相当大的房间。

[frʌm; frəm][hɪr][wʌn][kʊd; kəd][lʊk][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər][frʌnt][hɔːl] .

From	here	one	could	look	down	into	the	lower	front	hall	.
从	这里	一	可以	看	向下	进入	这	降低	正面	大厅	.

从这里可以向下看到下面的前厅。

[æz; əz] [ned] ['fɑːloʊd] [tɑːm][tuː; tə] [ðɪs] ['bælkəni] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [geɪz]

As	Ned	followed	Tom	to	this	balcony	he	saw	the	young	inventor	turn	and	gaze
作为	内德	随后	汤姆	到	这	阳台	他	锯	这	年轻的	发明者	转动	和	目光

[ɪn'tentli] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

intently	at	what	appeared	to	be	a	panel	in	the	back	wall	of	the	landing	.
专注地	在	什么	出现	到	是	一个	控制板	在	这	后退	墙	的	这	降落	.

内德跟着汤姆来到这个阳台上，看到这位年轻的发明家转过身，目不转睛地盯着楼梯平台后墙上的一块面板。

['tɑːmz] [stɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ned] [æskt] :

Tom's	start	was	so	obvious	that	Ned	asked	:
汤姆的	开始	曾是	所以	明显的	那	内德	问	:

汤姆的开局如此明显，以至于内德问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊk] ['pænlz] [slaɪd]

"	I	thought	—	I	wasn't	sure	—	but	I	thought	I	saw	one	of	those	oak	panels	slide
"	我	想法	—	我	不是	当然	—	但	我	想法	我	锯	一	的	那些	橡木	面板	滑动

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

as	I	came	up	the	stairs	,
作为	我	来了	向上	这	楼梯	,

“我当时想——我不确定——但我好像看到我上楼的时候，其中一块橡木板滑开了。”

" ['ænsər] [tɑːm] .

"	answered	Tom	.
"	回答	汤姆	.

汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slaɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	You	thought	you	saw	a	panel	slide	!	"	exclaimed	Ned	.
"	你	想法	你	锯	一个	控制板	滑动	!	"	惊呼	内德	.

“你以为你看到的是幻灯片！”内德惊呼道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['mɪstəri] . "

"	Say	,	this	is	like	a	moving	picture	mystery	.	"
"	说	,	这	是	喜欢	一个	移动	图片	神秘	.	"

“这就像一部会动的悬疑电影。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Maybe	it	was	only	the	shadow	of	your	flashlight	,	"	went	on	Tom	.
"	或许	它	曾是	仅有的	这	阴影	的	你的	手电筒	,	"	去	在	汤姆	.

“也许那只是你手电筒的影子，”汤姆继续说道。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	advanced	to	the	rear	wall	and	tapped	on	it	.
他	先进的	到	这	后部	墙	和	轻敲	在	它	.

他走到后墙边，敲了敲墙。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ,

The	lower	part	was	made	up	of	what	had	once	been	beautifully	carved	,
这	降低	部分	曾是	制成	向上	的	什么	有	一次	到过	非常漂亮	雕刻	,

['kwɔːrtərd] [oʊk] ['pænlz] .

quartered	oak	panels	.
四分	橡木	面板	.

下半部分由曾经精美雕刻的四分之一橡木板组成。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

But	as	far	as	the	two	adventurers	could	discover	,
但	作为	远的	作为	这	二	冒险者	可以	发现	,

但就这两位冒险者所能发现的而言，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] ['muːvəbl] .
all **of** **them** **were** **in** **place** **and** **none** **seemed** **movable** **.**
全部 的 他们 是 在 地方 和 没有任何 似乎 活动 .

它们都摆放在原位，而且似乎没有一个可以移动。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , " [sed] [ned] .
" **It** **must** **have** **been** **a** **shadow** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 它 必须 有 到过 一个 阴影 , " 说 内德 .

“那一定是影子，”内德说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **I** **guess** **so** **,** **"** **agreed** **his** **chum** **.**
" 我 猜测 所以 , " 同意 他的 密友 .

“我想也是，”他的朋友同意道。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] , [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
The **rooms** **upstairs** **,** **like** **those** **below** **,** **were** **bare** **and** **deserted** **,** **devoid** **of**
这 房间 楼上 , 喜欢 那些 以下 , 是 裸 和 荒凉的 , 缺乏 的
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture **,**
家具 ,

楼上的房间和楼下的房间一样，空空荡荡，没有任何家具。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [wɔːl] ['peɪpər] .
but **with** **the** **same** **festoons** **of** **drooping** **wall** **paper** **.**
但 和 这 相同的 花环 的 下垂 墙 纸 .

但墙纸依然像往常一样耷拉着，杂乱无章。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv][oʊld][bægz][ænd; ənd] [liːvz] [ɪn]
In **some** **of** **the** **chambers** **there** **were** **piles** **of** **old** **bags** **and** **leaves** **in**
在 一些 的 这 房间 那里 是 堆 的 老的 包 和 树叶 在
[sʌm; səm]['kɔːrnərz] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [træmps] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
some **corners** **showing** **plainly** **that** **tramps** **had** **been** **sleeping** **there** **.**
一些 角落 显示 显然 那 流浪汉 有 到过 睡眠 那里 .

有些房间里堆放着旧袋子，角落里散落着树叶，显然流浪汉曾在这里过夜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðiːz] ['hoʊboʊz] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] ,
" **It** **was** **probably** **these** **hoboes** **,** **who** **made** **this** **place** **a** **hang** **-** **out** **,**
" 它 曾是 大概 这些 流浪汉 , WHO 制成 这 地方 一个 悬挂 - 出去 ,

“很可能是这些流浪汉把这里变成了他们的聚集地。”

[ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['buːtˌlegə] [ɑːn] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , "
that **gave** **rise** **to** **the** **stories** **about** **ghosts** **and** **bootleggers** **on** **Dismal** **Mountain** **,** **"**
那 给予 上升 到 这 故事 关于 鬼魂 和 私酒贩子 在 惨淡 山 , "
['kɑːmɛntəd] [ned] ,
commented **Ned** **,**
评论 内德 ,

“这就衍生出了关于凄凉山上的鬼魂和私酒贩子的故事，”内德评论道。

[ænd; ənd][tɑːm] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
and **Tom** **agreed** **that** **this** **might** **be** **so** **.**
和 汤姆 同意 那 这 可能 是 所以 .

汤姆也同意这有可能。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

The	number	and	arrangement	of	the	upper	rooms	confirmed	the	ideas	of
这	数字	和	安排	的	这	上	房间	确认的	这	想法	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [lɪvd] [ɪn]

the	young	men	that	this	mansion	had	once	been	the	home	of	persons	who	lived	in
这	年轻的	男人	那	这	大厦	有	一次	到过	这	家	的	人	WHO	居住地	在

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] .

luxury	and	moved	in	high	society	.
奢华	和	已搬	在	高的	社会	.

楼上房间的数量和布局证实了这些年轻人的想法，即这座豪宅曾经是生活奢华、活跃于上流社会人士的住所。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bedtʃeɪmbər] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ] .

There	were	a	number	of	bedchambers	,	each	with	a	private	bath	.
那里	是	一个	数字	的	卧室	,	每个	和	一个	私人的	洗澡	.

屋内有多个卧室，每个卧室都配有私人浴室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn] [wɜ:rs] ['ru:ɪn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But	the	latter	rooms	were	in	worse	ruin	than	any	other	part	of	the	house
但	这	后者	房间	是	在	更糟	废墟	比	任何	其他	部分	的	这	房子

,

,

,

但后面的房间比房子的其他任何地方都破败得更厉害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] ,

for	the	fixtures	had	been	torn	out	,
为了	这	固定装置	有	到过	撕裂	出去	,

因为固定装置已被拆除。

['prɑ:bəbli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [bræs] ['paɪpɪŋ] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə]['dʒʌŋkˌmɛn] .

probably	by	those	who	wanted	the	lead	and	brass	piping	to	sell	to	junkmen	.
大概	经过	那些	WHO	通缉	这	带领	和	黄铜	管道	到	卖	到	拾荒者	.

可能是那些想把铅管和黄铜管卖给废品收购商的人拆下来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [bæθ] [tʌb] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntənli] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən] .

Some	of	the	porcelain	bath	tubs	had	been	wantonly	cracked	and	broken	.
一些	的	这	瓷	洗澡	浴缸	有	到过	肆意妄为	裂纹	和	破碎的	.

一些瓷质浴缸被人故意弄裂或弄碎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [tɑ:m] , [prɪ'si:dɪŋ] [ned] ,

It	was	when	Tom	,	preceding	Ned	,
它	曾是	什么时候	汤姆	,	前	内德	,

当时，汤姆在内德之前，

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

walked	out	of	one	of	the	bedrooms	into	the	main	hall	that	the	young
步行	出去	的	一	的	这	卧室	进入	这	主要的	大厅	那	这	年轻的

[ɪn'ventər] [geɪv] [ə'nʌðər] [pər'septəb(ə)l][stɑ:rt][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

inventor	gave	another	perceptible	start	and	uttered	a	low	exclamation	.
发明者	给予	其他	可感知的	开始	和	说出	一个	低的	感叹	.

年轻的发明家从其中一间卧室走到大厅，他吓了一跳，低声惊呼了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [læf] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Ned	,	with	half	a	laugh	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	内德	,	和	一半	一个	笑	.

“现在又出什么事了？”内德半开玩笑地问道。

" [si:] [ə'nʌðər] ['mu:vɪŋ] ['pæn(ə)l] ? "

"	See	another	moving	panel	?	"
"	看	其他	移动	控制板	?	"

“看到另一个会动的面板了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ned] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn] !

"	No	,	but	,	somehow	,	Ned	,	I	feel	as	if	we	were	being	spied	upon	!
"	不	,	但	,	不知何故	,	内德	,	我	感觉	作为	如果	我们	是	存在	间谍	之上	!

“不，但是，内德，不知为何，我感觉我们好像被人监视了！”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [spaɪd] [ə'pɑːn] !

"	Spied	upon	!
"	间谍	之上	!

被窥视了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	when	I	came	out	of	that	room	,	"	and	Tom	pointed	back	to	it	,
"	出色地	,	什么时候	我	来了	出去	的	那	房间	,	"	和	汤姆	尖	后退	到	它	,

“嗯，当我走出那个房间的时候，”汤姆指着那个房间说，

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	had	a	distinct	feeling	that	eyes	were	following	me	.
"	我	有	一个	清楚的	感觉	那	眼睛	是	下列的	我	.

我强烈地感觉到有人在注视着我。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ? "

Didn't	you	ever	have	such	a	feeling	?	"
没有	你	曾经	有	这样的	一个	感觉	?	"

你难道从未有过这种感觉吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	Yes	;	but	not	now	.
"	是的	;	但	不是	现在	.

“是的，但不是现在。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst]['oʊvər] - [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

I	think	you're	just	over	-	worked	and	nervous	.
我	思考	你是	只是	超过	-	工作	和	紧张的	.

我觉得你只是工作过度，而且很紧张。

[juː; jʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

You	did	most	of	the	driving	,	and	with	that	and	the	storm	and	getting
你	做过	最多	的	这	驾驶	,	和	和	那	和	这	风暴	和	获得

[bɑːgd] ,

bogged	,
陷入泥潭	,

大部分路程都是你开的，再加上暴风雨和车辆陷车，

[its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . "

it's	no	wonder	you're	seeing	things	.	"
它是	不	想知道	你是	看到	事物	.	"

难怪你会看到幻觉。

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,

"	Well	,	maybe	that's	it	,	"	agreed	Tom	,
"	出色地	,	或许	那就是	它	,	"	同意	汤姆	,

“嗯，也许是这样吧，”汤姆同意道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	his	heart	did	not	appear	to	be	in	what	he	was	saying	.
但	他的	心	做过	不是	出现	到	是	在	什么	他	曾是	说	.

但他似乎并没有真心实意地在说这些话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

"	I	am	tired	.
"	我	是	疲劳的	.

我累了。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][kæn; kən][tɜːrn][ɪn]

I'll	be	glad	when	we	have	had	something	to	eat	and	can	turn	in
患病的	是	高兴的	什么时候	我们	有	有	某物	到	吃	和	能	转动	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] . "

for	a	good	night's	sleep	.	"
为了	一个	好的	夜晚	睡觉	.	"

等我们吃饱喝足，可以好好睡一觉的时候，我就高兴了。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][let] [luːs] [æn; ən] ['ɪrfʊl] [ðæt] [taɪm] ! " ['tʃʌkld] [ned] .

"	Boy	,	you	let	loose	an	earful	that	time	!	"	chuckled	Ned	.
"	男生	,	你	让	松动的	一个	耳朵	那	时间	!	"	轻笑	内德	.

“小子，你上次可真没少骂人！”内德笑着说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

He	saw	that	Tom	was	flashing	his	light	back	into	the	room	they	had	just
他	锯	那	汤姆	曾是	闪烁	他的	光	后退	进入	这	房间	他们	有	只是

['kwɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

quitted	and	he	followed	his	chum's	example	.
辞职	和	他	随后	他的	朋友的	例子	.

他看到汤姆正用手电筒照向他们刚刚离开的房间，于是他也效仿了他的朋友。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl]['ruːɪn] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri]

But	nothing	was	seen	save	the	same	dismal	ruin	that	confronted	them	on	every
但	没有什么	曾是	已见	节省	这	相同的	惨淡	废墟	那	面对	他们	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

但映入眼帘的只有四周同样的凄凉废墟。

['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'haɪnd][tɑːm] ,

Going	downstairs	behind	Tom	,
去	楼下	在后面	汤姆	,

跟在汤姆身后下楼，

[wen] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

when	Ned	reached	the	landing	where	the	young	inventor	had	said	he	thought	he
什么时候	内德	达到	这	降落	在哪里	这	年轻的	发明者	有	说	他	想法	他

[sɔː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [muːv] ,

saw	a	panel	move	,
锯	一个	控制板	移动	,

当内德到达那位年轻发明家所说的他似乎看到一块面板移动的楼梯平台时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] —

he	was	suddenly	conscious	of	the	same	feeling	that	Tom	had	mentioned	—
他	曾是	突然	有意识的	的	这	相同的	感觉	那	汤姆	有	提及	—

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	of	unseen	eyes	staring	at	him	.
那	的	看不见	眼睛	凝视	在	他	.

他突然意识到汤姆提到的那种感觉——仿佛有看不见的眼睛在盯着他。

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [bʌŋk] ! " [sed] [ned] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	But	it's	all	bunk	!	"	said	Ned	to	himself	.
"	但	它是	全部	假寐	!	"	说	内德	到	他自己	.

“但这全是胡说八道！”内德自言自语道。

" [its] [dʒʌst] [nə:vs] .

"	It's	just	nerves	.
"	它是	只是	神经	.

“只是紧张而已。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	going	to	speak	of	it	.
我是	不是	去	到	说话	的	它	.

我不会谈论这件事。

[tɑ:m][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [naʊ] .

Tom	has	enough	to	worry	about	now	.
汤姆	有	足够的	到	担心	关于	现在	.

汤姆现在已经够烦心的了。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

he	cast	a	quick	look	over	his	shoulder	and	even	flashed	his	torch	on	the
他	投掷	一个	快的	看	超过	他的	肩膀	和	甚至	闪光灯	他的	火炬	在	这

[oʊk] ['pænlɪŋ] ,

oak	paneling	,
橡木	镶板	,

他迅速回头看了一眼，甚至还用手电筒照了照橡木镶板。

[ə; eɪ] [mu:v] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [tɑ:m][tu:; tə][æsk] :

a	move	which	caused	Tom	to	ask	:
一个	移动	哪个	导致	汤姆	到	问	:

这一举动让汤姆不禁问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ned] , [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Oh	,	nothing	,	"	answered	Ned	,	prevaricating	just	a	little	.
"	哦	,	没有什么	,	"	回答	内德	,	含糊其辞	只是	一个	小的	.

“哦，没什么，”内德回答道，略带含糊其辞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] , [sɪns] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:zənd] ,

But	he	felt	he	had	a	right	to	,	since	,	as	he	reasoned	,
但	他	毛毡	他	有	一个	正确的	到	,	自从	,	作为	他	有理智的	,

但他觉得自己有权这样做，因为，正如他所解释的，

[tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz]

Tom	Swift	had	been	under	a	strain	for	several	days	getting	the	House	on	Wheels
汤姆	迅速	有	到过	在下面	一个	拉紧	为了	一些	天	获得	这	房子	在	车轮

[ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [test] [trɪp] .

in	shape	for	this	test	trip	.
在	形状	为了	这	测试	旅行	.

为了让“移动房屋”做好这次试驾的准备，汤姆·斯威夫特已经连续几天承受着巨大的压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ,

There	was	no	sense	in	adding	to	his	worries	,
那里	曾是	不	感觉	在	添加	到	他的	担忧	,

没有必要再给他增加负担。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [felt] .

especially	as	it	was	such	an	intangible	something	that	Ned	had	felt	.
尤其	作为	它	曾是	这样的	一个	无形	某物	那	内德	有	毛毡	.

尤其是因为那是奈德所感受到的那种难以捉摸的东西。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ,

Yet	he	could	not	get	over	the	sensation	that	he	,	too	,	as	Tom	had	been	,
然而	他	可以	不是	得到	超过	这	感觉	那	他	,	也	,	作为	汤姆	有	到过	,

但他始终无法摆脱这种感觉：他也像汤姆一样，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ]['sɪnɪstər] [aɪz] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

was	being	watched	by	sinister	eyes	somewhere	within	that	deserted	mansion	.
曾是	存在	观看	经过	险恶	眼睛	某处	之内	那	荒凉的	大厦	.

在那座废弃的宅邸里，某处似乎正被一双阴森的眼睛注视着。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] , [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊpt] ['iːv(ə)l] .

Eyes	that	were	evil	,	that	looked	evil	,	and	that	hoped	evil	.
眼睛	那	是	邪恶的	,	那	看起来	邪恶的	,	和	那	希望	邪恶的	.

邪恶的眼睛，看起来邪恶的眼睛，怀着邪恶的愿望的眼睛。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bæts] , " [θɔːt] [ned] .

"	Might	have	been	bats	,	"	thought	Ned	.
"	可能	有	到过	蝙蝠	,	"	想法	内德	.

“可能是蝙蝠，”内德心想。

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bæts][ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] .

"	Always	have	been	bats	in	an	old	house	.
"	总是	有	到过	蝙蝠	在	一个	老的	房子	.

“老房子里一直都有蝙蝠。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bæts] .

That's	what	it	was	—	bats	.
那就是	什么	它	曾是	—	蝙蝠	.

原来是蝙蝠。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['belfri] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] ,

I'll	be	getting	them	in	my	belfry	if	I	don't	get	something	to	eat	soon	,
患病的	是	获得	他们	在	我的	钟楼	如果	我	不	得到	某物	到	吃	很快	,

如果再不吃点东西，我就要把它们关进我的钟楼里了。

" [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	thought	,	with	a	noiseless	chuckle	.
"	他	想法	,	和	一个	无声	轻笑	.

他心想，然后无声地轻笑了一声。

[ðer; ðər] ['futsteps] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪri] ['mænʃ(ə)n] ,

Their	footsteps	echoed	and	re	-	echoed	through	the	dark	and	eerie	mansion	,
他们的	脚步声	回声	和	关于	-	回声	通过	这	黑暗的	和	怪异	大厦	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

but	nothing	happened	,
但	没有什么	发生	,

他们的脚步声在阴森黑暗的宅邸中回荡，却什么也没发生。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['hæmərɪŋ] [ɔːr] ['klætɝɪŋ] [saʊnd] [ðæt]

save	now	and	then	a	distant	and	ghostly	hammering	or	clattering	sound	that
节省	现在	和	然后	一个	遥远	和	幽灵般的	锤击	或者	咔嗒咔嗒	声音	那

['pleɪnli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rætlɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

plainly	came	from	rattling	windows	,
显然	来了	从	嘎嘎作响	视窗	,

偶尔会听到远处传来幽灵般的敲击声或咔嗒声，显然是从嘎嘎作响的窗户那里传来的。

['bæŋɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ʃʌtər] .

banging	doors	,	and	swinging	shutters	.
砰砰作响	门	,	和	摇摆	百叶窗	.

砰砰作响的门，摇摆的百叶窗。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“好吧，”汤姆松了口气说道。

" [wiːv] [pruːvd] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː 'es] .

"	we've	proved	that	there's	nobody	around	here	to	annoy	us	.
"	我们已经	已证实	那	有	无人	大约	这里	到	烦人	我们	.

“我们已经证明，这里没有人能惹我们生气。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

Now	for	a	good	night's	rest	.
现在	为了	一个	好的	夜晚	休息	.

现在可以好好休息一晚了。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] .

"	He	stepped	out	of	the	front	door	,	closely	followed	by	Ned	.
"	他	步	出去	的	这	正面	门	,	密切	随后	经过	内德	.

他走出前门，内德紧随其后。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	rain	was	coming	down	hard	and	the	wind	had	once	more	risen	to	the
这	雨	曾是	未来	向下	难的	和	这	风	有	一次	更多的	升起	到	这

[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] .

proportions	of	half	a	gale	.
比例	的	一半	一个	大风	.

雨越下越大，风力也再次增强到半场烈风的程度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

For	a	moment	Tom	and	Ned	stood	on	the	big	front	porch	.
为了	一个	片刻	汤姆	和	内德	站立	在	这	大的	正面	门廊	.

汤姆和内德在宽大的前廊上站了一会儿。

[ðen] [ned] [riˈmɑːkt] :

Then	Ned	remarked	:
然后	内德	评论	:

然后内德说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . "

"	We	must	have	got	turned	around	and	come	out	the	back	way	.	"
"	我们	必须	有	得到	转向	大约	和	来	出去	这	后退	方式	.	"

“我们一定是迷路了，从后门出来了。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	so	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	所以	?	"	问	汤姆	.

“为什么呢？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
" Because we left the House right where we could see it from the front
" 因为 我们 左边 这 房子 正确的 在哪里 我们 可以 看 它 从 这 正面
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“因为我们离开时房子就停在从前门台阶就能看到的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [saɪt] [naʊ] .
and it isn't in sight now .
和 它 不是 在 视线 现在 .

现在它已经不见踪影了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
We must have got turned around and come out at the back instead of
我们 必须 有 得到 转向 大约 和 来 出去 在 这 后退 反而 的
[ðə; ði] [frʌnt] . "
the front . "
这 正面 . "

我们一定是迷路了，从后面而不是前面出来了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" This is the front all right , " said Tom in a queer voice .
" 这 是 这 正面 全部 正确的 , " 说 汤姆 在 一个 酷儿 嗓音 .

“这确实是前线，”汤姆用一种怪异的声音说道。

" [its] [wer] [wiː; wi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɪz] [gɔːn] ! "
" It's where we went in , but the House on Wheels is gone ! "
" 它是 在哪里 我们 去 在 , 但 这 房子 在 车轮 是 已消失 ! "

“我们就是从那里进去的，但是那辆移动房屋已经不见了！”

" [gɔːn] ! " [kraɪd] [ned] .
" Gone ! " cried Ned .
" 已消失 ! " 哭 内德 .

“走了！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "
" It can't be ! "
" 它 不能 是 ! "

“不可能！”

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Look for yourself , " asserted his chum .
" 看 为了 你自己 , " 断言 他的 密友 .

“你自己去看吧，”他的朋友断言道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" You know where it was .
" 你 知道 在哪里 它 曾是 .

你知道它在哪里。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['goʊɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
In plain sight with lights going , as we saw just before we went inside .
在 清楚的 视线 和 灯 去 , 作为 我们 锯 只是 前 我们 去 里面 .

就在我们进去之前看到的，灯都亮着，非常显眼。

[naʊ] [its] [gɔːn] !
Now it's gone !
现在 它是 已消失 !

现在它不见了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There	was	no	doubt	of	it	.
"	那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] !

The	House	on	Wheels	had	vanished	!
这	房子	在	车轮	有	消失了	!

那辆移动房屋消失了！

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] ,

Their	hearts	oppressed	with	a	sense	of	foreboding	which	they	could	not	fathom	,
他们的	心	受压迫者	和	一个	感觉	的	不祥的预感	哪个	他们	可以	不是	捉摸	,

他们心中涌起一种难以言喻的不祥预感，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] [ˈnuːtən] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n]

Tom	Swift	and	Ned	Newton	hurried	down	the	broad	front	steps	of	the	old	mansion
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	慌忙	向下	这	广阔	正面	步骤	的	这	老的	大厦

,

,

,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿匆匆走下老宅宽阔的台阶。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

out	into	the	wind	and	rain	,	and	hurried	toward	the	clearing	where	they	had
出去	进入	这	风	和	雨	,	和	慌忙	朝向	这	清理	在哪里	他们	有

[left] [ðə; ði][wɔːrm] ,

left	the	warm	,
左边	这	温暖的	,

他们冲进风雨中，匆匆走向他们离开温暖房间的那片空地。

[ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈkoʊzi] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

lighted	,	and	cozy	House	on	Wheels	.
照明	,	和	舒适	房子	在	车轮	.

灯光明亮、温馨舒适的移动房屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]

For	a	moment	they	hoped	that	perhaps	the	lighting	system	had	failed	and
为了	一个	片刻	他们	希望	那	也许	这	灯光	系统	有	失败的	和

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][bɪg][ˈɔːtoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

that	they	could	not	see	the	big	auto	because	it	was	shrouded	in	darkness	.
那	他们	可以	不是	看	这	大的	汽车	因为	它	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	.

他们一度希望也许是照明系统出了故障，他们看不到那辆大车是因为它被黑暗笼罩了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] [ˈflæʃlaɪts] [ænd; ənd]

But	as	they	lighted	their	way	by	means	of	their	pocket	flashlights	and
但	作为	他们	照明	他们的	方式	经过	方法	的	他们的	口袋	手电筒	和

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

reached	the	spot	,
达到	这	点	,

但当他们用口袋里的手电筒照亮道路并到达目的地时，

[nɪr] [tuː] [lɑːrdʒ] , [dɪ'stɪŋktɪv] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtoʊ] ,

near	two	large	,	distinctive	trees	where	they	had	halted	the	big	auto	,
靠近	二	大的	,	独特的	树木	在哪里	他们	有	停止	这	大的	汽车	,

他们把大汽车停在了两棵高大醒目的树附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	question	about	it	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

Their	car	had	been	taken	away	!
他们的	车	有	到过	已采取	离开	!

他们的车被拖走了!

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [roʊld] [ˌdaʊn'hɪl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɑːt] ,

It	could	not	have	rolled	downhill	,	for	it	had	been	stopped	on	a	level	spot	,
它	可以	不是	有	滚动	下坡	,	为了	它	有	到过	停止	在	一个	等级	点	,

它不可能滚下山坡，因为它停在了平坦的地方。

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [breɪks] .

and	Tom	had	taken	pains	to	set	the	brakes	.
和	汤姆	有	已采取	疼痛	到	放	这	刹车	.

汤姆费了好大劲才把刹车调好。

" [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Some	one	came	and	got	it	!
"	一些	一	来了	和	得到	它	!

有人把它拿走了!

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

"	exclaimed	Tom	,	when	it	was	certain	that	the	machine	had	vanished	.
"	惊呼	汤姆	,	什么时候	它	曾是	肯定	那	这	机器	有	消失了	.

“汤姆惊呼道，当时他确信机器已经消失了。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .

"	Who	was	it	?	"	came	from	Ned	.
"	WHO	曾是	它	?	"	来了	从	内德	.

“是谁？”内德问道。

" [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Hard	to	say	.
"	难的	到	说	.

很难说。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [rɔːŋ] , [ned] ,

But	I	guess	we	weren't	wrong	,	Ned	,
但	我	猜测	我们	不是	错误的	,	内德	,

但我想我们没说错，内德。

[ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] . "

in	suspecting	that	we	were	being	spied	upon	by	unseen	eyes	in	that	old	house	.	"
在	怀疑	那	我们	是	存在	间谍	之上	经过	看不见	眼睛	在	那	老的	房子	.	"

我们怀疑在那栋老房子里，有人在暗中监视我们。

" [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	I'm	forced	to	believe	that	.	"
"	我是	强制	到	相信	那	.	"

“我不得不相信这一点。”

" [waɪl] [sʌm; səm] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

"	While	some	watched	us	inside	,	to	make	sure	we	wouldn't	come	out	and
"	尽管	一些	观看	我们	里面	,	到	制作	当然	我们	不会	来	出去	和

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θeft] ,

interrupt	the	theft	,
打断	这	盗窃	,

“有些人在里面监视我们，以确保我们不会出来打断他们的盗窃行为，

['ʌðər] [stoʊl] [ðə; ði] [haʊs] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

others	stole	the	House	,	"	declared	Tom	.
其他的	偷窃	这	房子	,	"	声明	汤姆	.

“其他人偷走了众议院，”汤姆宣称。

" [lʊks] [soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	Looks	so	,	"	commented	Ned	.
"	看起来	所以	,	"	评论	内德	.

“看起来是这样，”内德评论道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] !

"	Gee	,	but	this	is	tough	luck	!
"	吉	,	但	这	是	艰难的	运气	!

“哎呀，真是倒霉！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

What	are	we	going	to	do	now	?	"
什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	We've	got	to	hit	the	trail	,	of	course	,	and	see	if	we	can't	get	it	back	,
"	我们已经	得到	到	打	这	踪迹	,	的	课程	,	和	看	如果	我们	不能	得到	它	后退	,

“我们当然得去实地考察，看看能不能把它找回来。”

" [wʌz; wəz][tɑːm] ['swɪfts] [prɑːmpt] ['ænsər] .

"	was	Tom	Swift's	prompt	answer	.
"	曾是	汤姆	斯威夫特的	迅速的	回答	.

“这是汤姆·斯威夫特的直接回答。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Though	they	were	hungry	and	tired	,	the	two	young	men	did	not	hesitate	.
尽管	他们	是	饥饿的	和	疲劳的	,	这	二	年轻的	男人	做过	不是	犹豫	.

尽管又饿又累，这两个年轻人却毫不犹豫。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

In	fact	,	they	could	not	.
在	事实	,	他们	可以	不是	.

事实上，他们做不到。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv]

Much	depended	on	prompt	action	,	for	the	House	on	Wheels	could	not	long	have
很多	取决于	在	迅速的	行动	,	为了	这	房子	在	车轮	可以	不是	长的	有

[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

been	taken	away	.
到过	已采取	离开	.

能否迅速采取行动至关重要，因为移动房屋不可能被收回太久。

['lʌkɪli] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ɑːn] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [reɪn] [koʊts] ,

Luckily	Tom	and	Ned	had	on	rubber	boots	and	rain	coats	,
幸运的是	汤姆	和	内德	有	在	橡皮	靴子	和	雨	外套	,

幸好汤姆和内德都穿着雨靴和雨衣。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪts] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪl] .

and	their	little	electric	flashlights	enabled	them	to	see	the	trail	.
和	他们的	小的	电的	手电筒	已启用	他们	到	看	这	踪迹	.

他们的小型手电筒让他们能够看清小路。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Without	them	they	would	have	been	at	a	great	disadvantage	.
没有	他们	他们	会	有	到过	在	一个	伟大的	劣势	.

如果没有他们，他们会处于非常不利的地位。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gliːmz] , ['flæʃɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði]

But	with	these	gleams	,	flashing	occasionally	so	as	not	to	wear	out	the
但	和	这些	闪光	,	闪烁	偶尔	所以	作为	不是	到	穿	出去	这

['bætəriz] [tuː] [fæst] ,

batteries	too	fast	,
电池	也	快速地	,

但这些指示灯会偶尔闪烁，以免电池过快耗尽。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][treɪl]

the	two	first	made	sure	where	the	big	auto	had	stood	and	then	began	to	trail
这	二	第一的	制成	当然	在哪里	这	大的	汽车	有	站立	和	然后	开始	到	踪迹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两人先确定了那辆大型汽车的停放位置，然后开始跟踪它。

" [ðeɪ] [fɜːrst] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	They	first	swung	around	in	a	half	circle	and	then	went	off	this	way	,	"	said	Tom	,
"	他们	第一的	摇摆	大约	在	一个	一半	圆圈	和	然后	去	离开	这	方式	,	"	说	汤姆	,

“他们先是绕了半圈，然后朝这边走了，”汤姆说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][maːrks][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [left] [baɪ][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

pointing	to	the	peculiar	marks	in	the	mud	left	by	the	tires	of	the	House	on
指向	到	这	奇特	标记	在	这	泥	左边	经过	这	轮胎	的	这	房子	在

[wiːlz] .

Wheels	.
车轮	.

指着泥地上“移动房屋”的轮胎留下的奇特痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərz] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['duːti][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz]

They	were	tires	especially	made	for	heavy	duty	and	marked	with	ridges
他们	是	轮胎	尤其	制成	为了	重的	责任	和	标记	和	山脊

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɪdɪŋ] ,

designed	to	prevent	skidding	,
设计	到	防止	集材	,

这些轮胎是专为重型用途而设计的，上面有防滑纹路。

[soʊ][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]

so	the	trail	was	easily	followed	,	particularly	as	the	wet	ground	took	a	deep
所以	这	踪迹	曾是	容易地	随后	,	特别	作为	这	湿的	地面	采取	一个	深的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

因此，这条小路很容易辨认，尤其是在潮湿的地面上留下了深深的印痕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	It	ought	to	be	a	cinch	to	trace	her	,	"	remarked	Ned	,
"	它	应该	到	是	一个	肚带	到	痕迹	她	,	"	评论	内德	,

“找到她应该很容易，”内德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

as	the	two	young	men	hurried	on	,
作为	这	二	年轻的	男人	慌忙	在	,

两个年轻人匆匆向前走去，

[ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

their	weariness	and	hunger	forgotten	in	the	excitement	of	the	chase	.
他们的	疲劳	和	饥饿	被遗忘的	在	这	激动	的	这	追赶	.

在追逐的兴奋中，他们忘记了疲惫和饥饿。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] , ['enihaʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	for	a	way	,	anyhow	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	为了	一个	方式	,	无论如何	,	"	同意	汤姆	.

“是的，至少在某种程度上是这样，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sɔːft][dɜːrt] [roʊdz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][maːrks] .

"	But	we	may	not	always	have	soft	dirt	roads	like	this	to	retain	the	marks	.
"	但	我们	可能	不是	总是	有	柔软的	污垢	道路	喜欢	这	到	保持	这	标记	.

“但是我们可能不会一直有像这样柔软的土路来保留路标。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['kɑːnkriːt] ['stretʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Though	I	don't	believe	there	are	any	concrete	stretches	in	this	neighborhood	,
尽管	我	不	相信	那里	是	任何	具体的	伸展	在	这	邻里	,

虽然我不认为这个街区有任何混凝土路面，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] ,

"	and	he	motioned	toward	Dismal	Mountain	,
"	和	他	示意	朝向	惨淡	山	,

他朝凄凉山的方向做了个手势，

[ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ['klɪrli] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .

up	the	trail	of	which	the	House	on	Wheels	clearly	had	been	driven	.
向上	这	踪迹	的	哪个	这	房子	在	车轮	清楚地	有	到过	驱动	.

沿着这条路，很明显，“移动房屋”曾被开过来过。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][sɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [reɪn] ,

"	The	ground	will	be	soft	for	a	couple	of	days	after	this	rain	,
"	这	地面	将要	是	柔软的	为了	一个	夫妻	的	天	后	这	雨	,

“这场雨过后，地面会比较松软，这种情况会持续几天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

and	we	can	keep	on	following	,	"	suggested	Ned	.
和	我们	能	保持	在	下列的	,	"	建议	内德	.

“我们可以继续关注，”内德建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [get] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] , " [sed] [tɑːm] ,

"	They	may	get	too	far	ahead	of	us	to	leave	us	a	Chinaman's	chance	,	"	said	Tom	,
"	他们	可能	得到	也	远的	前方	的	我们	到	离开	我们	一个	中国人的	机会	,	"	说	汤姆	,

“他们可能会领先我们太多，让我们连一丝机会都没有，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli] [krɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][ten]

"	Remember	,	we're	walking	,	and	if	the	House	only	crawled	it	could	do	ten
"	记住	,	是	步行	,	和	如果	这	房子	仅有的	爬行	它	可以	做	十

[maɪlz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wʌn] .

miles	to	our	one	.
英里	到	我们的	一	.

“记住，我们是在步行，如果众议院只是爬行，它能爬十英里，而我们只能爬一英里。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɔ:f] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['ɑ:ntə][ə; eɪ][hɑ:rd][roʊd] ,

Besides	,	they	may	run	her	down	off	this	mountain	and	onto	a	hard	road	,
除了	,	他们	可能	跑步	她	向下	离开	这	山	和	到	一个	难的	路	,

此外，他们可能会把她从山上撞下来，摔到坚硬的道路上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪər][maːrks][wəʊnt][bi:; bi][wʌn] , [tu:] , [sɪks] !

and	then	the	tire	marks	won't	be	one	,	two	,	six	!
和	然后	这	胎	标记	惯于	是	一	,	二	,	六	!

那样的话，轮胎印就不会是1、2、6了！

" [ɑ:n] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .

"	On	they	splashed	in	the	rain	and	darkness	.
"	在	他们	溅起	在	这	雨	和	黑暗	.

他们继续在雨水和黑暗中奔跑。

[ðə; ði][roʊd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]['taɪər][maːrks] ,

The	road	taken	by	the	House	on	Wheels	,	as	evidenced	by	the	tire	marks	,
这	路	已采取	经过	这	房子	在	车轮	,	作为	有证据	经过	这	胎	标记	,

从轮胎痕迹可以看出，这辆“移动房屋”走过的路是这样的：

[led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [glu:m] , [ɪts] ['si:krɪts] [ænd; ənd]

led	up	the	mountain	and	the	deserted	house	,	with	its	gloom	,	its	secrets	and
引领	向上	这	山	和	这	荒凉的	房子	,	和	它是	愁云	,	它是	秘密	和

[ɪts] ['spaɪɪŋ] [aɪz] ,

its	spying	eyes	,
它是	间谍活动	眼睛	,

领着他上山，来到那座废弃的房子前，房子阴森森的，充满了秘密，还有窥视的眼睛。

[wʌz; wəz] [su:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [prest] [ɑ:n] ,

was	soon	left	in	the	rear	of	the	young	men	who	pressed	on	,
曾是	很快	左边	在	这	后部	的	这	年轻的	男人	WHO	按下	在	,

很快，他就被甩在了继续前进的年轻人的后面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

now	and	then	flashing	their	torches	to	make	sure	they	were	still	on	the	right
现在	和	然后	闪烁	他们的	火炬	到	制作	当然	他们	是	仍然	在	这	正确的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他们时不时地用手电筒照一照，以确保自己仍在正确的道路上。

" [hɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['sevrəl]

"	Hark	!	"	exclaimed	Tom	suddenly	,	when	they	had	been	thus	going	for	several
"	听着	!	"	惊呼	汤姆	突然	,	什么时候	他们	有	到过	因此	去	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“听！”当他们这样走了几分钟后，汤姆突然喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ned] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	,	coming	to	a	halt	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	,	未来	到	一个	停止	.

“什么事？”内德停下脚步问道。

" [lets] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['moʊtər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Let's listen and try to hear the motor , " suggested the young inventor .
" 我们来吧 听 和 尝试 到 听到 这 发动机 , " 建议 这 年轻的 发明者 .

“我们来听听看能不能听出马达的声音，”这位年轻的发明家建议道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wəʊnt] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː]
" I have an idea those fellows , whoever they are , won't push the machine too
" 我 有 一个 主意 那些 伙伴们 , 谁 他们 是 , 惯于 推 这 机器 也
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

“我感觉那些家伙，不管他们是谁，都不会让机器运转得太猛。”

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
They may run her only a little way and then lay over for the night .
他们 可能 跑步 她 仅有的 一个 小的 方式 和 然后 躺 超过 为了 这 夜晚 .

他们可能只会带她跑一小段路，然后就停下来过夜。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['lɪsnɪŋ] .
" Accordingly , the two stood there with the rain dripping on them , listening .
" 因此 , 这 二 站立 那里 和 这 雨 滴落 在 他们 , 聆听 .

于是，两人站在那里，任由雨水滴落在身上，静静地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — [ðə; ði]
But the only sounds that came to their ears were those of the storm — the
但 这 仅有的 声音 那 来了 到 他们的 耳朵 是 那些 的 这 风暴 — 这
[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
wind and rain ,
风 和 雨 ,

但他们耳边唯一听到的声音是暴风雨的声音——风和雨的声音。

[ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [triː] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [wet] [liːvz] .
the clattering of tree branches , and the swish of wet leaves .
这 咔嗒咔嗒 的 树 分支 , 和 这 嗖嗖 的 湿的 树叶 .

树枝的咔哒声和湿树叶的沙沙声。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['steɪtɪd] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" No use trying to hear anything , " stated Ned , after a pause .
" 不 使用 尝试 到 听到 任何事物 , " 声明 内德 , 后 一个 暂停 .

“试图听清什么也没用，”内德停顿了一下后说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] .
" No , I guess there isn't .
" 不 , 我 猜测 那里 不是 .

“不，我想应该没有。”

[wiːl] [kiːp] [ɑːn] .
We'll keep on .
出色地 保持 在 .

我们会继续努力。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .
" Again the two plunged forward along the muddy road .
" 再次 这 二 暴跌 向前 沿着 这 浑 路 .

两人再次沿着泥泞的道路向前冲去。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [pʊt]
They blessed their lucky stars that had given them the forethought to put
他们 蒙福 他们的 幸运的 明星 那 有 给定 他们 这 深思熟虑 到 放
[ɑːn] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [koʊts] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
on rubber boots and coats before venturing around and into the old house .
在 橡皮 靴子 和 外套 前 冒险 大约 和 进入 这 老的 房子 .

他们庆幸自己有先见之明，在冒险进入老房子之前穿上了橡胶靴和外套。

[tɑːm] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hevi] [ænd; ənd]

Tom	**,**	**also**	**,**	**was**	**glad**	**he**	**had**	**equipped**	**his**	**car**	**with**	**those**	**heavy**	**and**
汤姆	,	还	,	曾是	高兴的	他	有	配备	他的	车	和	那些	重的	和

[pɪ'kjuːliərli] [mɑːrkt] ['taɪərz] ,

peculiarly	**marked**	**tires**	**,**
奇特地	标记	轮胎	,

汤姆也很庆幸自己给车子装上了那些又重又有特殊标记的轮胎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

for	**they**	**were**	**very**	**easy**	**to**	**follow**	**,**	**even**	**under**	**the**	**adverse**	**circumstances**	**of**
为了	他们	是	非常	简单的	到	跟随	,	甚至	在下面	这	不利	情况	的

[reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

rain	**and**	**darkness**	**.**
雨	和	黑暗	.

因为即使在下雨和黑暗的不利条件下，它们也很容易辨认。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðer; ðər]

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**storm**	**would**	**seem**	**to**	**preclude**	**their**
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	噪音	的	这	风暴	会	似乎	到	排除	他们的

['hɪrɪŋ] ['eni] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hearing	**any**	**sound**	**made**	**by**	**the**	**car**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
听力	任何	声音	制成	经过	这	车	前方	的	他们	,

尽管暴风雨的噪音似乎会让他们听不到前面汽车发出的任何声音，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [stɑːpt] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv]

Tom	**and**	**Ned**	**stopped**	**several**	**more**	**times**	**and**	**listened**	**for**	**any**	**faint**	**echo**	**of**
汤姆	和	内德	停止	一些	更多的	时代	和	听着	为了	任何	头晕的	回声	的

[ə; eɪ]['moʊtər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	**motor**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
一个	发动机	前方	的	他们	.

汤姆和内德又停了好几次车，仔细聆听前方是否有微弱的马达声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

But	**they**	**heard**	**nothing**	**.**
但	他们	听到	没有什么	.

但他们什么也没听到。

" ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , [ned] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**Maybe**	**I'm**	**wrong**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
"	或许	我是	错误的	,	内德	,	"	说	汤姆	,	后	一个	尽管	,

“也许我错了，内德，”过了一会儿，汤姆说道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sændi] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðə; ði] [wiːl] [maːrks][wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] ,

pausing	**at**	**a**	**sandy**	**stretch**	**in**	**the**	**road**	**,**	**where**	**the**	**wheel**	**marks**	**were**	**very**	**plain**	**,**
暂停	在	一个	沙	拉紧	在	这	路	,	在哪里	这	车轮	标记	是	非常	清楚的	,

车子在路边一段沙地上停了下来，那里车轮留下的痕迹非常清晰。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['taɪər] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**but**	**doesn't**	**it**	**strike**	**you**	**that**	**these**	**tire**	**impressions**	**are**	**fresher**	**than**	**they**
"	但	不	它	罢工	你	那	这些	胎	印象	是	更清新	比	他们

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] ? "

have	**been**	**for**	**some**	**time**	**back**	**?**	**"**
有	到过	为了	一些	时间	后退	?	"

“但是，你不觉得这些轮胎印迹比之前一段时间要新鲜吗？”

" ['freʃər] ?

"	**Fresher**	**?**
"	更清新	?

“更新鲜？”

['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['treɪlɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔ:r][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] . "

Anybody	**would**	**think**	**we**	**were**	**trailing**	**an**	**elephant**	**or**	**some**	**wild**	**animal**	**.**	**"**
任何人	会	思考	我们	是	尾随	一个	大象	或者	一些	荒野	动物	.	"

任何人都会以为我们是在跟踪大象或者某种野生动物。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	**Well**	**,**	**we**	**are**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
"	出色地	,	我们	是	,	在	一个	方式	.

“嗯，从某种意义上说，我们是。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][maːrks]['æftər][ə; eɪ]

But	**you**	**see**	**the**	**rain**	**has**	**the**	**effect**	**of**	**washing**	**out**	**the**	**marks**	**after**	**a**
但	你	看	这	雨	有	这	影响	的	洗涤	出去	这	标记	后	一个

['sɜ:rt(ə)n][taɪm] .

certain	**time**	**.**
肯定	时间	.

但你会发现，雨水会在一段时间后冲刷掉这些痕迹。

[naʊ] [ði:z] [maːrks] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [freʃ] . "

Now	**these**	**marks**	**here**	**are**	**sharp**	**and**	**fresh**	**.**	**"**
现在	这些	标记	这里	是	锋利的	和	新鲜的	.	"

现在这些痕迹清晰而鲜明。

" [jes] , [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ned] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**admit**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	是的	,	我	承认	它	,	"	说	内德	.

“是的，我承认，”内德说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**But**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	但	什么	的	它	?	"

“那又怎样呢？”

" [wel] , " [ænd; ənd]['tɑ:mz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**and**	**Tom's**	**voice**	**had**	**a**	**note**	**of**	**triumph**	**in**	**it**	**,**
"	出色地	,	"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	笔记	的	胜利	在	它	,

“嗯，”汤姆的声音里带着一丝得意。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [pæst] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] —

"	**to**	**me**	**this**	**means**	**that**	**my**	**House**	**has**	**passed**	**here**	**within**	**a**	**short**	**time**	**—**
"	到	我	这	方法	那	我的	房子	有	通过了	这里	之内	一个	短的	时间	—

['mɪnɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][hɑ:rd][reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

minutes	**I**	**should**	**say**	**—**	**otherwise**	**the**	**hard**	**rain**	**would**	**have**	**washed**	**down**	**some**	**of**
分钟	我	应该	说	—	否则	这	难的	雨	会	有	洗过	向下	一些	的

[ðə; ði]['taɪər] ['rɪdʒɪz] . "

the	**tire**	**ridges**	**.**	**"**
这	胎	山脊	.	"

“对我来说，这意味着我的房子在很短的时间内——应该说是几分钟内——就经过了这里，否则暴雨就会冲刷掉一些轮胎印迹。”

" [tɑ:m] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	**Tom**	**,**	**you're**	**right**	**!**
"	汤姆	,	你是	正确的	!

“汤姆，你说得对！”

" [kraɪd] [ned] .

"	**cried**	**Ned**	**.**
"	哭	内德	.

“内德喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [naʊ] . "
" She ought to be close now . "
" 她 应该 到 是 关闭 现在 . "

“她现在应该快到了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" That's what I think .
" 那就是 什么 我 思考 .

“我也是这么想的。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
" Once more the two plunged forward .
" 一次 更多的 这 二 暴跌 向前 .

两人再次向前猛冲。

[ðə; ði]['taɪər][maːrks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evər] ['freʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːkəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs]
The tire marks continued to become ever fresher until the seekers reached a place
这 胎 标记 持续 到 变得 曾经 更清新 直到 这 寻求者 达到 一个 地方
[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊd] [brænʧt] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .
where a small road branched off the main highway .
在哪里 一个 小的 路 分支 离开 这 主要的 公路 .

轮胎印迹越来越清晰，直到搜寻者们到达一条从主干道岔出的小路所在的地方。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [brænʧ] [roʊd] .
" They went up here ! " cried Tom , indicating the trail that led up the branch road .
" 他们 去 向上 这里 ! " 哭 汤姆 , 表明 这 踪迹 那 引领 向上 这 分支 路 .

“他们从这里上去了！”汤姆喊道，指着通往岔路的小路。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ə'sentid] [ned] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][maːrks] .
" Sure enough ! " assented Ned , flashing his light on the marks .
" 当然 足够的 ! " 同意 内德 , 闪烁 他的 光 在 这 标记 .

“果然如此！”内德一边说着，一边用手电筒照着那些痕迹。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [tuː] ['ferli] [ræn] [ʌn'tɪl] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,
Up the road the two fairly ran until , so quickly that it was startling ,
向上 这 路 这 二 相当 跑 直到 , 所以 迅速地 那 它 曾是 令人震惊 ,

两人沿着路一路狂奔，速度之快令人猝不及防。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
they came upon the big auto at a standstill in the middle of the highway .
他们 来了 之上 这 大的 汽车 在 一个 停顿 在 这 中间 的 这 公路 .

他们发现那辆大型汽车停在高速公路中间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The House on Wheels was in darkness , but there it was .
这 房子 在 车轮 曾是 在 黑暗 , 但 那里 它 曾是 .

那间移动房屋里一片漆黑，但它就在那里。

" [wiːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! " [ɪg'zʌltid] [tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" We've found her ! " exulted Tom , but he had the caution to speak in low tones .
" 我们已经 成立 她 ! " 欣喜若狂 汤姆 , 但 他 有 这 警告 到 说话 在 低的 音调 .

“我们找到她了！”汤姆兴奋地说，但他很谨慎地压低了声音。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] [ned] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər]

"	Sure	enough	,	"	agreed	Ned	and	his	voice	was	hardly	more	than	a	whisper
"	当然	足够的	,	"	同意	内德	和	他的	嗓音	曾是	几乎	更多的	比	一个	耳语

.

:

.

“果然如此，”内德同意道，他的声音几乎低不可闻。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	But	what's	the	game	,	I	wonder	?
"	但	是什么	这	游戏	,	我	想知道	?

“但我想知道，这游戏到底是什么？”

" [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

"	That	remained	to	be	seen	.
"	那	剩余	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[tu:] [streɪndʒ] [men]

TWO	STRANGE	MEN
二	奇怪的	男士

两个陌生男人

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['θɪərɪz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]

There	were	two	theories	to	account	for	the	taking	away	of	the	House	on
那里	是	二	理论	到	帐户	为了	这	采取	离开	的	这	房子	在

[wi:lz] .

Wheels	.
车轮	.

关于“移动房屋”被没收的原因，有两种说法。

[ði:z] [æt; ət] [wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nu:tən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

These	at	once	occurred	to	Tom	Swift	and	Ned	Newton	as	they	stood	in	the
这些	在	一次	发生	到	汤姆	迅速	和	内德	牛顿	作为	他们	站立	在	这

[reɪn] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [nɪr] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] ,

rain	and	darkness	near	the	auto	,
雨	和	黑暗	靠近	这	汽车	,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿站在汽车旁，在雨中和黑暗中，突然想到了这些事情。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

hardly	able	to	believe	their	good	luck	which	had	brought	them	to	the
几乎	有能力的	到	相信	他们的	好的	运气	哪个	有	带来	他们	到	这

[mə'ʃi:n] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

machine	within	half	an	hour	of	the	theft	.
机器	之内	一半	一个	小时	的	这	盗窃	.

他们简直不敢相信自己的好运，在盗窃案发生后不到半小时就找到了这台机器。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [steɪt] [pə'li:s] [ɔ:r]

One	explanation	was	that	the	legal	authorities	of	the	place	—	state	police	or
一	解释	曾是	那	这	合法的	当局	的	这	地方	—	状态	警察	或者

['loʊk(ə)l] ['træfɪk] ['ɑ:fəsərz] — [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pa:kt] [haʊs] [waɪl] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned]

local	traffic	officers	—	had	come	upon	the	parked	House	while	Tom	and	Ned
当地的	交通	警官	—	有	来	之上	这	停放	房子	尽管	汤姆	和	内德

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

were	in	the	deserted	mansion	.
是	在	这	荒凉的	大厦	.

一种解释是，当汤姆和内德在废弃的豪宅里时，当地的执法人员——州警察或当地交通警察——发现了停放的这辆车。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

Seeing	no	one	in	the	big	auto	,	but	observing	that	the	lights	were	on	,
看到	不	一	在	这	大的	汽车	,	但	观察	那	这	灯	是	在	,

虽然没看到大车里有人，但注意到车灯亮着。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɔːr] [ðæt]

the	authorities	might	have	concluded	that	there	had	been	an	accident	or	that
这	当局	可能	有	结束	那	那里	有	到过	一个	事故	或者	那

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs]

the	car	was	abandoned	and	so	had	decided	to	drive	it	some	place
这	车	曾是	弃	和	所以	有	决定	到	驾驶	它	一些	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [held] ['pendɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

where	it	could	be	held	pending	an	investigation	.
在哪里	它	可以	是	握住	待办的	一个	调查	.

当局可能已经认定发生了交通事故或车辆被遗弃，因此决定将车辆运送到某个地方扣留，等待调查。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [θiːvz] , ['hæpənɪŋ] [ə'pɑːn]

Another	and	more	plausible	theory	,	was	that	ordinary	thieves	,	happening	upon
其他	和	更多的	合情合理	理论	,	曾是	那	普通的	窃贼	,	发生	之上

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

另一种更合理的理论是，普通窃贼偶然发现了这辆车，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

had	decided	to	appropriate	it	for	themselves	.
有	决定	到	合适的	它	为了	他们自己	.

他们决定将其据为己有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] .

For	it	was	a	car	that	any	one	might	desire	to	possess	.
为了	它	曾是	一个	车	那	任何	一	可能	欲望	到	具有	.

因为这是一辆任何人都梦寐以求的汽车。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːtoʊ] , ['pɔndəriŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] ,

As	Tom	and	Ned	stood	behind	the	discovered	auto	,	pondering	over	these	matters	,
作为	汤姆	和	内德	站立	在后面	这	发现	汽车	,	沉思	超过	这些	事情	,

汤姆和内德站在那辆被发现的汽车后面，沉思着这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

it	was	more	and	more	evident	to	them	that	the	car	had	been	stolen
它	曾是	更多的	和	更多的	明显	到	他们	那	这	车	有	到过	被盗

[ænd; ənd] [ə'bændənd] .

and	abandoned	.
和	弃	.

他们越来越清楚地意识到，这辆车是被偷走后遗弃的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] [dʒʌst] [ˌtempə'rerəli]

But	had	it	been	abandoned	for	good	,	or	were	the	thieves	just	temporarily
但	有	它	到过	弃	为了	好的	,	或者	是	这	窃贼	只是	暂时地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

away	from	it	?
离开	从	它	?

但这座建筑是彻底被废弃了，还是盗贼只是暂时离开了？

[ðæt] [læst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [pɔːz] .

That	last	consideration	must	give	them	serious	pause	.
那	最后的	考虑	必须	给	他们	严肃的	暂停	.

最后这一点必须让他们认真考虑。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts]

For	perhaps	a	full	minute	the	two	stood	there	,	the	rain	dripping	off	their	hats
为了	也许	一个	满的	分钟	这	二	站立	那里	,	这	雨	滴落	离开	他们的	帽子

[ænd; ənd] [koʊts] ,

and	coats	,
和	外套	,

两人站在那里，大概足足有一分钟，雨水顺着他们的帽子和外套滴落下来。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] .

while	they	considered	.
尽管	他们	经过考虑的	.

他们考虑的时候。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

Meanwhile	they	were	using	their	ears	and	eyes	to	the	best	possible	advantage
同时	他们	是	使用	他们的	耳朵	和	眼睛	到	这	最好的	可能的	优势

; [ðer; ðər] [ɪrz] [pər'tɪkjələrli] .

;	their	ears	particularly	.
;	他们的	耳朵	特别	.

与此同时，他们充分利用自己的耳朵和眼睛，尤其是耳朵。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]

For	soon	after	discovering	the	auto	they	had	switched	off	their	torches	and
为了	很快	后	发现	这	汽车	他们	有	切换	离开	他们的	火炬	和

[naʊ] [stʊd] [ɪn] [gluːm] .

now	stood	in	gloom	.
现在	站立	在	愁云	.

发现汽车后不久，他们就关掉了手电筒，站在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['hedlæmps] ,

There	was	no	light	either	in	the	House	on	Wheels	or	at	the	headlamps	,
那里	曾是	不	光	任何一个	在	这	房子	在	车轮	或者	在	这	前大灯	,

房车里和车头灯都没有亮。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['fɔːrwərd] .

as	Tom	and	Ned	ascertained	by	a	quick	glance	forward	.
作为	汤姆	和	内德	已确定	经过	一个	快的	瞥一眼	向前	.

汤姆和奈德向前瞥了一眼，便发现了这一点。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] ['ɔːtoʊ] .

No	sound	came	from	the	stranded	auto	.
不	声音	来了	从	这	搁浅	汽车	.

抛锚的汽车没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

There	was	no	noise	of	movement	on	the	part	of	those	who	had	taken	the
那里	曾是	不	噪音	的	移动	在	这	部分	的	那些	WHO	有	已采取	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

vehicle	away	and	who	might	now	be	in	ambush	near	it	.
车辆	离开	和	WHO	可能	现在	是	在	伏击	靠近	它	.

那些开走车辆的人，可能正在附近埋伏，但他们那边没有任何动静。

" [wel] , " ['kwestʃənd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "

"	Well	,	"	questioned	Ned	in	a	whisper	,	"	what'll	we	do	?	"
"	出色地	,	"	被质问	内德	在	一个	耳语	,	"	什么会	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”内德低声问道。

" [lets] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt] ['enibɑːdi] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz]
" Let's circle the House and see if we can spot anybody , " was Tom's
" 我们来吧 圆圈 这 房子 和 看 如果 我们 能 点 任何人 , " 曾是 汤姆的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“咱们绕着房子转一圈，看看能不能发现什么人，”汤姆回答道。

[dʒʌst] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .
just breathed into his chum's ear .
只是 呼吸 进入 他的 朋友的 耳朵 .

他对着朋友的耳朵吹了口气。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The storm was making so much noise that ordinary sounds on the part of the
这 风暴 曾是 制作 所以 很多 噪音 那 普通的 声音 在 这 部分 的 这
[tuː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] ,
two would be covered ,
二 会 是 涵盖 ,

暴风雨声势浩大，两人平常发出的声音都会被掩盖。

[ðeɪ] [θɔːt] .
they thought .
他们 想法 .

他们心想。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n]
Still , they were not going to take any chances and they used the utmost caution
仍然 , 他们 是 不是 去 到 拿 任何 机会 和 他们 用过的 这 极致 警告
[ɪn] [prə'siːdɪŋ] .
in proceeding .
在 进行中 .

尽管如此，他们还是不敢冒险，行事极其谨慎。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['wɪspəd] [tɑːm] .
" whispered Tom .
" 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ned] .
" I'm with you ! " answered Ned .
" 我是 和 你 ! " 回答 内德 .

“我同意！”内德回答道。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Side by side they started around the left of the House ,
边 经过 边 他们 开始 大约 这 左边 的 这 房子 ,

他们并肩绕着房子左侧开始走，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
intending to make their way to the front and gain control of the machine .
意图 到 制作 他们的 方式 到 这 正面 和 获得 控制 的 这 机器 .

他们打算冲到前面，控制这台机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][əbˈdʒektɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌp] [əˈhed]
They **were** **not** **half** **way** **to** **their** **objective** **when** **there** **was** **a** **noise** **up** **ahead**
他们 是 不是 一半 方式 到 他们的 客观的 什么时候 那里 曾是 一个 噪音 向上 前方
— [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **a** **crackling** **and** **trampling** **of** **the** **bushes** **and** **voices** **coming** **out** **of** **the**
— 一个 噼啪作响 和 践踏 的 这 灌木丛 和 声音 未来 出去 的 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

他们还没走到目的地的一半，前方就传来一阵声响——灌木丛噼啪作响，脚步声越来越大，黑暗中还传来人声。

[tɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ned] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Tom **reached** **out** **and** **caught** **the** **coat** **of** **Ned** **who** **was** **moving** **away** **from**
汤姆 达到 出去 和 捕捉 这 外套 的 内德 WHO 曾是 移动 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

汤姆伸手抓住了正要离开他的内德的外套。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Hold** **on** **!** **"** **whispered** **the** **young** **inventor** **,** **pulling** **his** **chum** **toward** **him** **.**
" 抓住 在 ! " 低声说道 这 年轻的 发明者 , 拉 他的 密友 朝向 他 .

“等等！”年轻的发明家低声说道，把他的朋友拉向自己。

" [lets] [siː] [huː] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bʌmp] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
" **Let's** **see** **who** **these** **birds** **are** **before** **we** **bump** **into** **them** **.**
" 我们来吧 看 WHO 这些 鸟类 是 前 我们 撞 进入 他们 .

“让我们在遇到这些鸟之前先看看它们是什么品种。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
" **It** **was** **good** **advice** **,**
" 它 曾是 好的 建议 ,

这是个好建议，

[æz; əz] [ned] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɑːm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [əˈbaʊt]
as **Ned** **admitted** **by** **following** **Tom** **into** **a** **little** **recess** **of** **the** **underbrush** **about**
作为 内德 承认 经过 下列的 汤姆 进入 一个 小的 凹陷处 的 这 草丛 关于
[ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] .
midway **of** **the** **auto** **.**
中途 的 这 汽车 .

正如内德承认的那样，他跟着汤姆走进了汽车中部灌木丛的一个小凹处。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈweɪtɪd] .
Pushing **themselves** **back** **into** **the** **screen** **of** **shrubs** **,** **the** **two** **waited** **.**
推动 他们自己 后退 进入 这 屏幕 的 灌木 , 这 二 等待 .

两人躲进灌木丛中，静静等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɔːr] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
They **were** **not** **long** **left** **in** **doubt** **as** **to** **the** **character** **or** **intentions** **of** **the** **men**
他们 是 不是 长的 左边 在 怀疑 作为 到 这 特点 或者 意图 的 这 男人
[huːz] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whose **voices** **came** **to** **them** **.**
谁 声音 来了 到 他们 .

他们很快就对那些向他们发出声音的人的品行和意图产生了怀疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [æz; əz] [ˈɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [toʊnz] .
There **were** **two** **men** **,** **as** **evidenced** **by** **the** **different** **tones** **.**
那里 是 二 男人 , 作为 有证据 经过 这 不同的 音调 .

从不同的语气可以判断出有两个男人。

[wʌn] [sed] :
One said :
一 说 :

其中一人说：

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] ! "
" Well , we got her all right ! "
" 出色地 , 我们 得到 她 全部 正确的 ! "

“好了，我们把她抓回来了！”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [dʒʌdʒd] [wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi][bɪg]
" From the tones of the voices Tom and Ned judged one man to be big
" 从 这 音调 的 这 声音 汤姆 和 内德 评判 一 男人 到 是 大的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] ,
and the other small ,
和 这 其他 小的 ,

“从说话的语气，汤姆和内德判断出一个人身材高大，另一个人身材矮小。”

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [tuː]
and , without sight of them , the hidden ones so distinguished the two
和 , 没有 视线 的 他们 , 这 隐 一个 所以 杰出的 这 二
['spiːkɝz] ['mentəli] .
speakers mentally .
演讲者 精神上 .

即使看不见他们，隐藏的两人也能在脑海中将两位说话者区分开来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , " [went] [ɑːn][bɪg] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
" It was easy , " went on Big , to give him a temporary designation .
" 它 曾是 简单的 , " 去 在 大的 , 到 给 他 一个 暂时的 指定 .

“这很容易，”大个子接着说，“给他一个临时头衔。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [səˈdʒestɪd] [smɔːl] .
" Maybe it was too easy , " suggested Small .
" 或许 它 曾是 也 简单的 , " 建议 小的 .

“或许这太容易了，”斯莫尔建议道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [tuː] [lædz] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [məˈʃiːn] [soʊ] ['iːzəli] .
" Well , I mean those two lads won't give up their machine so easily .
" 出色地 , 我 意思是 那些 二 小伙子们 惯于 给 向上 他们的 机器 所以 容易地 .

“嗯，我的意思是，那两个小伙子不会轻易放弃他们的机器。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "
They may come to get it back . "
他们 可能 来 到 得到 它 后退 . "

他们可能会来把它要回来。

" [let] - [ɪm] ! " ['tʃʌkld] [bɪg] .
" Let ' em ! " chuckled Big .
" 让 - 呃 ! " 轻笑 大的 .

“让他们去吧！”大个子笑着说。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
" We'll be ready for ' em . "
" 出色地 是 准备好 为了 - 呃 . "

“我们会做好准备迎接他们。”

" [aɪd] [fiːl] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] , " [sed] [smɔːl] .
" I'd feel better satisfied if we had kept on , " said Small .
" ID 感觉 更好的 使满意 如果 我们 有 保留 在 , " 说 小的 .

“如果我们坚持下去，我会更满意，”斯莫尔说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] . "
" I don't see the sense in stopping here . "
" 我 不 看 这 感觉 在 停止 这里 . "

“我觉得没必要在这里停下来。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" That's what the boss told us to do if we were lucky enough to get the
" 那就是 什么 这 老板 讲述 我们 到 做 如果 我们 是 幸运的 足够的 到 得到 这
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“老板告诉我们，如果我们幸运地拿到机器，就应该这么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] . "
" And we did . "
" 和 我们 做过 . "

“我们做到了。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] , [aɪ] ['rekən] , " [əd'mɪtɪd]
" Well , if the boss told us to stay here , we've got to , I reckon , " admitted
" 出色地 , 如果 这 老板 讲述 我们 到 停留 这里 , 我们已经 得到 到 , 我 估计 , " 承认
[smɔːl] .
Small .
小的 .

“嗯，如果老板让我们留在这里，我想我们就得留在这里了，”斯莫尔承认道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] .
" But there's no use staying out in the wet .
" 但 有 不 使用 入住 出去 在 这 湿的 .

但是待在雨里是没用的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [kwɪk] [tɜːrnd] [aʊt] ,
That's a pretty nifty little outfit this fellow Quick turned out ,
那就是 一个 漂亮的 真棒 小的 全套服装 这 同伴 快的 转向 出去 ,

Quick这小子弄出来的这身行头真挺别致的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] .
and I don't see why we can't take it easy in it and have some grub .
和 我 不 看 为什么 我们 不能 拿 它 简单的 在 它 和 有 一些 幼虫 .
"
"
"

我不明白为什么我们不能放松一下，吃点东西。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [ə'griːd] [bɪg] .
" There's no harm in that , " agreed Big .
" 有 不 伤害 在 那 , " 同意 大的 .

“这没什么坏处，”大个子同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['dɪŋəs] [ɪz] [neɪmd] [swɪft] , [nɑːt] [kwɪk] . "

"	But	the	chap	who	got	up	this	dingus	is	named	Swift	,	not	Quick	.	"
"	但	这	小伙子	WHO	得到	向上	这	丁格斯	是	命名	迅速	,	不是	快的	.	"

“但是，把这玩意儿弄上来的那个家伙名叫斯威夫特，不是奎克。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It's	all	the	same	,	"	chuckled	the	other	.
"	它是	全部	这	相同的	,	"	轻笑	这	其他	.

“都一样，”另一个人笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['eni] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	And	I	can't	get	in	out	of	the	wet	any	too	quick	and	have	something	to
"	和	我	不能	得到	在	出去	的	这	湿的	任何	也	快的	和	有	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“我没办法很快从湿漉漉的地方出来吃点东西。”

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	I'll	be	with	you	in	a	little	while	.	"
"	患病的	是	和	你	在	一个	小的	尽管	.	"

“我一会儿就到。”

" [waɪ] , [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [smɔːl] ,

"	Why	,	where	you	going	?	"	asked	Small	,
"	为什么	,	在哪里	你	去	?	"	问	小的	,

“你怎么要去哪儿？”斯莫尔问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	seemed	to	be	a	note	of	suspicion	in	his	voice	.
和	那里	似乎	到	是	一个	笔记	的	怀疑	在	他的	嗓音	.

他的语气中似乎带有一丝怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd]

There	was	a	moment	before	the	reply	came	and	in	that	moment	Tom	and
那里	曾是	一个	片刻	前	这	回复	来了	和	在	那	片刻	汤姆	和

[ned] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [kən'klʊʒənz] .

Ned	made	several	rapid	conclusions	.
内德	制成	一些	迅速的	结论	.

在收到回复之前，有那么一会儿，汤姆和内德迅速得出了一些结论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

There	was	no	doubt	now	but	what	their	car	had	been	stolen	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	什么	他们的	车	有	到过	被盗	.

现在毫无疑问，他们的车被偷了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [steɪt] [pə'liːs] [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['træfɪk] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪ]

These	were	no	state	police	or	local	traffic	officers	who	had	run	the	car	away
这些	是	不	状态	警察	或者	当地的	交通	警官	WHO	有	跑步	这	车	离开

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['seɪfti] .

for	its	own	safety	.
为了	它是	自己的	安全	.

这些并非州警或地方交警，他们并非为了车辆安全而驱车离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['moʊtɪv] .

They	were	thieves	and	had	evidently	acted	from	a	well	-	planned	motive	.
他们	是	窃贼	和	有	显然	行动	从	一个	出色地	-	计划	动机	.

他们是窃贼，而且显然是经过精心策划才实施的。

" [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	They	know	you	,	Tom	,	or	one	of	them	does	,	"	whispered	Ned	.
"	他们	知道	你	,	汤姆	,	或者	一	的	他们	做	,	"	低声说道	内德	.

“他们认识你，汤姆，或者他们当中有一个人认识你，”内德低声说道。

" [siːmz] [soʊ] !

"	Seems	so	!
"	似乎	所以	!

看来确实如此！

[baɪ] ['gɑːli] !

By	golly	!
经过	发誓	!

我的天哪！

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

I'd	give	a	good	deal	to	know	just	who	is	back	of	all	this	!
ID	给	一个	好的	交易	到	知道	只是	WHO	是	后退	的	全部	这	!

我非常想知道这一切的幕后黑手究竟是谁！

" ['tɑːmz] [vɔɪs] [ðoʊ] [loʊ] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

"	Tom's	voice	though	low	was	tense	and	angry	.
"	汤姆的	嗓音	尽管	低的	曾是	紧张	和	生气的	.

汤姆的声音虽然低沉，却充满紧张和愤怒。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	Maybe	we	can	find	out	,	"	whispered	Ned	.
"	或许	我们	能	寻找	出去	,	"	低声说道	内德	.

“或许我们可以查清楚，”内德低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [tɑːm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [smɔːl] [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

"	Hush	!	"	cautioned	Tom	,	and	at	that	moment	Small	spoke	again	,	saying	:
"	嘘	!	"	警告	汤姆	,	和	在	那	片刻	小的	辐	再次	,	说	:

“嘘！”汤姆警告道，就在这时，斯莫尔再次开口说道：

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

What's	the	game	?
是什么	这	游戏	?

游戏内容是什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'lektrɪk]

Why	don't	you	come	in	with	me	and	help	rustle	some	grub	on	that	electric
为什么	不	你	来	在	和	我	和	帮助	沙沙	一些	幼虫	在	那	电的

[stoʊv] [aɪ] [sɔː] . "

stove	I	saw	.	"
火炉	我	锯	.	"

你为什么不跟我一起进去，帮我用我看到的那台电炉做点吃的呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	can't	come	just	now	,	"	was	the	answer	.
"	我	不能	来	只是	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“我现在来不了，”对方回答道。

" ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['sʌlənli] .

"	Getting	cold	feet	?	"	demanded	the	other	man	sullenly	.
"	获得	寒冷的	脚	?	"	要求	这	其他	男人	闷闷不乐地	.

“临阵退缩了吗？”另一个人闷闷不乐地问道。

" [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ˌem 'iː] — — "
" Say , if you're trying to double cross me — — "
" 说 , 如果 你是 尝试 到 双倍的 叉 我 — — "

“我说，如果你想背叛我——”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! " [snæpt] [bɪg] ['vɪʃəsli] .
" Don't be a fool ! " snapped Big viciously .
" 不 是 一个 傻子 ! " 啪啪 大的 恶毒地 .

“别犯傻！”大个子恶狠狠地吼道。

" [its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] . "
" It's all part of the game we're playing for the boss . "
" 它是 全部 部分 的 这 游戏 是 玩耍 为了 这 老板 . "

“这都是我们为老板玩的游戏的一部分。”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , maybe it is .
" 出色地 , 或许 它 是 .

“嗯，也许是吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [wei] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]
But I don't like you sneaking off this way leaving me all alone in case anything
但 我 不 喜欢 你 鬼鬼祟祟 离开 这 方式 离开 我 全部 独自的 在 案件 任何事物
['hæpənz] . "
happens . "
发生 . "

但我不喜欢你这样偷偷溜走，把我一个人留下，万一发生什么事怎么办。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" I've got to go .
" 我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] . "
I've got to go tell the boss . "
我已经 得到 到 去 告诉 这 老板 . "

我得去告诉老板。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] .
" A little way ahead , waiting .
" 一个 小的 方式 前方 , 等待 .

“前面还有一段距离，正在等待。”

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][kɑːr] ,
His orders were , if we got the car ,
他的 订单 是 , 如果 我们 得到 这 车 ,

他的命令是，如果我们拿到车，

[tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][əˈloʊn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] . "

to	**stop**	**here**	**and**	**for**	**me**	**to**	**come**	**on**	**alone**	**and**	**let**	**him**	**know**	**.**	**"**
到	停止	这里	和	为了	我	到	来	在	独自的	和	让	他	知道	.	"

就在这里停下来，我一个人过来告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**I**	**reckon**	**you**	**got**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	我	估计	你	得到	到	做	它	.

“好吧，那我觉得你必须这么做。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] ? "

But	**where**	**is**	**the**	**boss**	**?**	**"**
但	在哪里	是	这	老板	?	"

老板在哪儿?

" [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] . "

"	**Near**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**castle**	**.**	**"**
"	靠近	这	入口	到	这	城堡	.	"

“靠近城堡入口。”

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

[wel] , [ɔːl] [raɪt] .

Well	**,**	**all**	**right**	**.**
出色地	,	全部	正确的	.

好吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

[goʊ] [əˈhed] , [bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [ˈeni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] . "

Go	ahead	,	but	don't	leave	me	alone	any	longer	than	you	can	help	.	"
去	前方	,	但	不	离开	我	独自的	任何	更长	比	你	能	帮助	.	"

请便，但不要让我一个人待太久，除非你能帮上忙。

" [hoʊ] ! [huːz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] [fiːt] [naʊ] ? " [dʒɪəd] [bɪg] .

"	Ho	!	Who's	getting	cold	feet	now	?	"	jeered	Big	.
"	何	!	谁是	获得	寒冷的	脚	现在	?	"	嘲笑	大的	.

“嚯！现在是谁临阵退缩了？”大个子嘲笑道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ˈhæpən] , " [ˈgrʌmbld] [smɔːl] .

"	Well	,	you	never	know	what	can	happen	,	"	grumbled	Small	.
"	出色地	,	你	绝不	知道	什么	能	发生	,	"	咕哝	小的	.

“唉，谁知道会发生什么呢，”斯莫尔咕哝道。

" [its] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [naɪt] .

"	It's	a	nasty	night	.
"	它是	一个	可恶的	夜晚	.

“今晚真糟糕。”

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [meɪ] [get] [help] [ænd; ənd] [treɪs] [ˌjuː ˈes] [hɪr] .

Those	fellows	may	get	help	and	trace	us	here	.
那些	伙伴们	可能	得到	帮助	和	痕迹	我们	这里	.

那些人可能会得到帮助，然后找到我们。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [pəˈliːs] — — "

I'm	not	afraid	of	the	two	,	but	if	they	get	a	gang	of	police	—	—	"
我是	不是	害怕的	的	这	二	,	但	如果	他们	得到	一个	帮派	的	警察	—	—	"

我不怕他们俩，但如果他们弄来一帮警察——”

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

[ðeɪl] [ˈnevər] [faɪnd][ˌjuː ˈes] .

They'll	never	find	us	.
他们会	绝不	寻找	我们	.

他们永远也找不到我们。

[bɪˈsaɪdz] , [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˈeni] [pəˈliːs] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪzməl]

Besides	,	where	could	they	get	any	police	on	a	night	like	this	to	come	to	Dismal
除了	,	在哪里	可以	他们	得到	任何	警察	在	一个	夜晚	喜欢	这	到	来	到	惨淡

['maʊnt(ə)n] ? "

Mountain	?	"
山	?	"

此外，像这种夜晚，他们从哪里能找到警察来阴森山呢?

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['kudnt] .

"	Well	,	maybe	they	couldn't	.
"	出色地	,	或许	他们	不能	.

“或许他们做不到。”

['enihaʊ] , [dəunt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [kæn; kən] [help] . "

Anyhow	**,**	**don't**	**be**	**any**	**longer**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**	**"**
无论如何	,	不	是	任何	更长	比	你	能	帮助	.	"

总之，别耽搁太久，尽量不要耽搁。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [bɪg] .

"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**promised**	**Big**	**.**
"	我	惯于	,	"	承诺	大的	.

“我不会的，”大个子保证道。

" [suːn] [æz; əz][aɪ][let][ðə; ði] [bɔːs] [noʊ] [wiːv] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [trɪk] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

"	**Soon**	**as**	**I**	**let**	**the**	**boss**	**know**	**we've**	**pulled**	**off**	**the**	**trick**	**I'll**	**come**	**back**	**.**
"	很快	作为	我	让	这	老板	知道	我们已经	拉	离开	这	诡计	患病的	来	后退	.

“我一告诉老板我们成功了，我就会回来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [grʌb] .

You	**can**	**wait**	**inside**	**and**	**be**	**cooking**	**your**	**own**	**grub**	**.**
你	能	等待	里面	和	是	烹饪	你的	自己的	幼虫	.

你可以待在屋里，自己做饭吃。

[aɪl] [iːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "

I'll	**eat**	**when**	**I**	**come**	**in**	**.**	**"**
患病的	吃	什么时候	我	来	在	.	"

我进来后再吃。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Hop	**to**	**it**	**.**
跳	到	它	.

赶紧行动。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	**The**	**sound**	**of**	**one**	**man**	**striding**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**through**	**the**	**brush**	**could**	**be**
"	这	声音	的	一	男人	大步走	离开	在	这	黑暗	通过	这	刷子	可以	是

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

“可以听到一个人大步穿过黑暗中的灌木丛离去的声音。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] ['æftər] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

The	**two**	**had**	**evidently**	**gone**	**on**	**ahead**	**after**	**temporarily**	**abandoning**	**the**	**House**
这	二	有	显然	已消失	在	前方	后	暂时地	放弃	这	房子

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːltɪd] [mə'ʃiːn] .

and	**had**	**come**	**back**	**to**	**hold**	**their**	**talk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**halted**	**machine**	**.**
和	有	来	后退	到	抓住	他们的	讲话	在	正面	的	这	停止	机器	.

两人显然暂时离开了众议院，然后又回来在停转的机器前进行谈话。

[nəʊ] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

Now	**one**	**was**	**going**	**away**	**and**	**the**	**other**	**remaining**	**.**
现在	一	曾是	去	离开	和	这	其他	其余的	.

现在一个要走了，另一个留了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	问	内德	.

“我们现在该怎么办？”内德问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Let me think a minute , " suggested his chum .
" 让 我 思考 一个 分钟 , " 建议 他的 密友 .

“让我考虑一下,”他的朋友建议道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "
" Did you hear that remark about the castle ? "
" 做过 你 听到 那 评论 关于 这 城堡 ? "

你听到关于城堡的那番话了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
" Have you any idea what it means ? "
" 有 你 任何 主意 什么 它 方法 ? "

你知道这意味着什么吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dɪzməl]
I heard something about it when I was looking up the history of Dismal
我 听到 某物 关于 它 什么时候 我 曾是 寻找 向上 这 历史 的 惨淡
['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wiːd] ['evər] [kʌm] [hɪr] .
Mountain before I had any idea we'd ever come here .
山 前 我 有 任何 主意 我们会 曾经 来 这里 .

我在查阅迪斯马尔山的历史时，偶然听说了这件事，当时我根本没想到我们会来这里。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [bɪlt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] [neɪm] .
The castle is an old stone building , built to represent its name .
这 城堡 是 一个 老的 石头 建筑 , 建造 到 代表 它是 姓名 .

这座城堡是一座古老的石头建筑，其建造目的就是为了体现它的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
It was started by a rich man who had an idea he'd like to live
它 曾是 开始 经过 一个 富有的 男人 WHO 有 一个 主意 他会 喜欢 到 居住
['sʌmwʌt] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
somewhat after the English style .
有些 后 这 英语 风格 .

它是由一位富有的男士创立的，他想过一种类似英式的生活。

[bʌt; bət] ['iːðər] [hiː; hi] [daɪd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt]
But either he died or his money gave out , for the castle was never quite
但 任何一个 他 死亡 或者 他的 钱 给予 出去 , 为了 这 城堡 曾是 绝不 相当
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但要么他去世了，要么他的钱用完了，因为城堡始终没有完全建成。

[its] [æn; ən] [oʊld] , ['ræmblɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
It's an old , rambling pile of stone near the top of this mountain of mystery .
它是 一个 老的 , 漫无边际 桩 的 石头 靠近 这 顶部 的 这 山 的 神秘 .
"
"
"

这是一堆古老而杂乱的石头，位于这座神秘山峰的顶端附近。

" ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Anybody**	**live**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	任何人	居住	在	它	?	"

“有人住在里面吗？”

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**That**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	那	我	不	知道	.

我不知道。

['prɑːbəbli] [its] [dɪ'zɜːrtɪd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Probably	**it's**	**deserted**	**like**	**the**	**old**	**house**	**,**
大概	它是	荒凉的	喜欢	这	老的	房子	,

可能像那栋老房子一样，已经荒废了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði]

but	**it**	**may**	**be**	**the**	**hang**	**-**	**out**	**of**	**some**	**of**	**the**	**gangs**	**infesting**	**the**
但	它	可能	是	这	悬挂	-	出去	的	一些	的	这	帮派	虫害	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

但那里可能是盘踞在山上的某些帮派的据点。

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	**it's**	**very**	**evident**	**that**	**our**	**car**	**has**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**of**
和	它是	非常	明显	那	我们的	车	有	倒下	进入	这	双手	的	一	的

[ðiːz] [seɪm] [gæŋz] . "

these	**same**	**gangs**	**.**	**"**
这些	相同的	帮派	.	"

很明显，我们的车落入了其中一个团伙手中。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [mə'ʃiːn] [lɔːŋ] ! "

"	**But**	**they**	**won't**	**have**	**my**	**machine**	**long**	**!**	**"**
"	但	他们	惯于	有	我的	机器	长的	!	"

“但他们不会拿走我的机器太久！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ned] .

"	**Get**	**it**	**back**	**,**	**Ned**	**.**
"	得到	它	后退	,	内德	.

“把它拿回来，内德。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['iːzəli]

There's	**only**	**one**	**man**	**there**	**now**	**and**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**easily**
有	仅有的	一	男人	那里	现在	和	我们	应该	到	是	有能力的	到	容易地

['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] . "

handle	**him**	**.**	**"**
处理	他	.	"

现在那里只有一个人，我们应该能轻松对付他。

" ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .

"	**He's**	**likely**	**to**	**be**	**armed**	**.**
"	他是	可能	到	是	武装	.

他很可能携带武器。

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [bɪg] [meɪ] [kʌm]
They both are I should say , and there is no telling when Mr . Big may come
他们 两个都 是 我 应该 说 , 和 那里 是 不 讲述 什么时候 先生 . 大的 可能 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

应该说他们俩都是，而且谁也说不准大先生什么时候会回来。

" [aɪ][eɪm][tuː; tə][duː][ʌp]['mɪstər] . [smɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [bɪg] [ʃoʊz] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['grɪmli] .
" I aim to do up Mr . Small before Mr . Big shows up , " replied Tom grimly .
" 我 目的 到 做 向上 先生 . 小的 前 先生 . 大的 演出 向上 , " 回复 汤姆 阴沉地 .

“我打算在‘大人物’出现之前把‘小人物’收拾好，”汤姆冷冷地回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɔːtə'mætiks] . "
" As for being armed , we've got our own automatics . "
" 作为 为了 存在 武装 , 我们已经 得到 我们的 自己的 自动 . "

“至于武器方面，我们有自己的自动武器。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ned] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" That's so ! " agreed Ned , who , for the moment ,
" 那就是 所以 ! " 同意 内德 , WHO , 为了 这 片刻 ,

“正是如此！”内德赞同道，此刻，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
had forgotten that before getting out of the House on Wheels to go to the
有 被遗忘的 那 前 获得 出去 的 这 房子 在 车轮 到 去 到 这
[oʊld] [haʊs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
old house he and his chum had put the weapons in their pockets .
老的 房子 他 和 他的 密友 有 放 这 武器 在 他们的 口袋 .

他忘了在离开房车前往老房子之前，他和朋友已经把武器放进口袋里了。

" [wel] , [liːd] [ɑːn] , [tɑːm] . "
" Well , lead on , Tom . "
" 出色地 , 带领 在 , 汤姆 . "

“好，汤姆，你继续吧。”

" [wiːl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm]
" We'll wait just a moment to see that Big doesn't change his mind and come
" 出色地 等待 只是 一个 片刻 到 看 那 大的 不 改变 他的 头脑 和 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们再等一会儿，看看Big会不会改变主意回来。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" suggested the young inventor .
" 建议 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家建议道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] ['feɪntər] [ænd; ənd]
But the echoes of the retreating footsteps of the other echoed fainter and
但 这 回声 的 这 撤退 脚步声 的 这 其他 回声 较暗 和
['feɪntər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
fainter above the sound of the storm and it was evident that he was
较暗 多于 这 声音 的 这 风暴 和 它 曾是 明显 那 他 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] " [bɔːs] ,
going on to seek the " boss ,
去 在 到 寻找 这 " 老板 ,

但是，另一个人离去的脚步声在暴风雨的轰鸣声中越来越微弱，很明显，他要继续去找“老板”了。

" [huːˈevər] [ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .
" whoever that personage might be .
" 谁 那 人士 可能 是 .

无论那个人是谁。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
Waiting another few seconds ,
等待 其他 很少 秒 ,

再等几秒钟，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hɜːrd] [smɔːl] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Tom and Ned heard Small enter the House and a moment later there was
汤姆 和 内德 听到 小的 进入 这 房子 和 一个 片刻 之后 那里 曾是
[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
a gleam of light within the auto .
一个 闪耀 的 光 之内 这 汽车 .

汤姆和内德听到斯莫尔进了屋，片刻之后，车内闪过一道光。

[tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Tom drew a deep breath .
汤姆 画 一个 深的 气息 .

汤姆深吸了一口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hændz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He could not bear to have any hands but those of himself and his
他 可以 不是 熊 到 有 任何 双手 但 那些 的 他自己 和 他的
[frendz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [pet] [məˈʃiːn] .
friends touch his latest pet machine .
朋友们 触碰 他的 最新的 宠物 机器 .

他无法忍受除了自己和朋友的手之外的任何人的手去碰他最新购置的宠物机器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] , ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] .
But it was now , temporarily at least , captured by an unknown enemy .
但 它 曾是 现在 , 暂时地 在 至少 , 捕获 经过 一个 未知 敌人 .

但现在，至少暂时，它被一个不明敌人占领了。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Come on now ! " whispered Tom fiercely to his chum ,
" 来 在 现在 ! " 低声说道 汤姆 激烈地 到 他的 密友 ,

“快点！”汤姆厉声对他的朋友低声说道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
drawing his automatic and stepping out of their hiding place .
绘画 他的 自动的 和 步进 出去 的 他们的 隐藏 地方 .

他拔出自动武器，从藏身之处走了出来。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ned] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ɪn] ['redinəs] .
" I'm with you ! " answered Ned , who had his own weapon in readiness .
" 我是 和 你 ! " 回答 内德 , WHO 有 他的 自己的 武器 在 准备就绪 .

“我和你们在一起！”奈德回答道，他已经准备好了自己的武器。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪs'keips]
THE CAPTIVE ESCAPES
这 俘虏 逃脱

俘虏逃脱

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ,

Instead	**of**	**proceeding**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**,**
反而	的	进行中	到	这	正面	的	这	房子	在	车轮	,

没有走到移动房屋的前面，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['entərd] , [tɑ:m] [swɪft] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**opening**	**by**	**which**	**the**	**remaining**	**man**	**had**	**entered**	**,**	**Tom**	**Swift**	**turned**	**to**	**the**
这	开幕	经过	哪个	这	其余的	男人	有	进入	,	汤姆	迅速	转向	到	这

[rɪr] ,

rear	**,**
后部	,

汤姆·斯威夫特转身看向身后，从最后一个人进入的洞口望去。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

somewhat	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**his**	**chum**	**.**
有些	到	这	惊喜	的	他的	密友	.

令他的朋友有些惊讶的是，这番话听起来有些不可思议。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	**You**	**can't**	**get**	**in**	**that**	**way**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	你	不能	得到	在	那	方式	,	"	建议	内德	.

“你不能从那里进去，”内德建议道。

" [ðə; ði] [bæk] [steps] [ɑ:r; ər] [ʌp] . "

"	**The**	**back**	**steps**	**are**	**up**	**.**	**"**
"	这	后退	步骤	是	向上	.	"

“后门台阶已经打开了。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['wɪspəd] [tɑ:m] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**whispered**	**Tom**	**.**
"	我	知道	,	"	低声说道	汤姆	.

“我知道，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] .

"	**But**	**they**	**can**	**be**	**let**	**down**	**from**	**the**	**outside**	**if**	**you**	**know**	**the**	**trick**	**.**
"	但	他们	能	是	让	向下	从	这	外部	如果	你	知道	这	诡计	.

“但如果你知道诀窍，就可以从外部让他们失望。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [kən'troʊl] ,

I	**arranged**	**a**	**duplicate**	**control**	**,**
我	安排	一个	复制	控制	,

我设置了一个重复的对照组，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [maɪ] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]

for	**I**	**didn't**	**know**	**when**	**I**	**might**	**run**	**my**	**machine**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**have**	**to**
为了	我	没有	知道	什么时候	我	可能	跑步	我的	机器	进入	一个	树	和	有	到

[get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

get	**in**	**and**	**out**	**the**	**back**	**door**	**.**
得到	在	和	出去	这	后退	门	.

因为我不知道什么时候我的机器会撞到树上，到时候我不得不从后门进出。

" [ned] [nu:] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə] ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Ned**	**knew**	**that**	**Tom**	**was**	**only**	**joking**	**with**	**his**	**reference**	**to**	**ramming**	**his**
"	内德	知道	那	汤姆	曾是	仅有的	开玩笑	和	他的	参考	到	撞击	他的

[bɪ'lʌvɪd] [nu:] [kɑ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] .

beloved	**new**	**car**	**into**	**a**	**tree**	**.**
心爱	新的	车	进入	一个	树	.

内德知道汤姆说要把他心爱的新车撞到树上只是开玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [sprɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði]

But	it	was	true	that	there	was	an	inconspicuous	spring	outside	,	on	the
但	它	曾是	真的	那	那里	曾是	一个	不显眼	春天	外部	,	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

rear	of	the	machine	.
后部	的	这	机器	.

但机器后部外面确实有一个不起眼的弹簧。

[ðɪs] , [wen] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

This	,	when	operated	,
这	,	什么时候	经营的	,

这样做时，

[let][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [steps] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ['riːses] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə]['entər]

let	the	folding	steps	down	out	of	their	safety	recess	and	enabled	one	to	enter
让	这	折叠式的	步骤	向下	出去	的	他们的	安全	凹陷处	和	已启用	一	到	进入

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

the	rear	of	the	House	without	reference	to	what	was	going	on	in	front	.
这	后部	的	这	房子	没有	参考	到	什么	曾是	去	在	在	正面	.

让折叠台阶从安全凹槽中放下来，就可以进入房屋后部，而无需考虑前面发生的事情。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	We'll	give	him	a	great	surprise	,	"	whispered	Tom	.
"	出色地	给	他	一个	伟大的	惊喜	,	"	低声说道	汤姆	.

“我们会给他一个大大的惊喜，”汤姆低声说道。

[ned] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz]

Ned	now	understood	what	the	proceeding	was	to	be	and	he	was	close
内德	现在	理解	什么	这	进行中	曾是	到	是	和	他	曾是	关闭

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

behind	his	chum	as	the	latter	approached	the	rear	of	the	big	car	.
在后面	他的	密友	作为	这	后者	接近	这	后部	的	这	大的	车	.

内德现在明白了接下来会发生什么，当他的朋友走向那辆大车的后部时，他紧随其后。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][kʊd; kəd][biː; bi]

Inside	the	lights	were	gleaming	and	the	shadow	of	the	intruder	could	be
里面	这	灯	是	闪闪发光	和	这	阴影	的	这	入侵者	可以	是

[siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

seen	passing	to	and	fro	at	the	windows	.
已见	通过	到	和	弗	在	这	视窗	.

屋内灯光闪烁，可以看到入侵者的身影在窗户间来回移动。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz]

Evidently	he	had	no	suspicion	that	the	owner	of	the	stolen	machine	was
显然	他	有	不	怀疑	那	这	所有者	的	这	被盗	机器	曾是

[suːn] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] .

soon	to	take	vengeance	.
很快	到	拿	复仇	.

显然，他丝毫没有想到被盗机器的主人很快就会进行报复。

['presɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

Pressing	the	switch	of	his	flashlight	for	a	brief	instant	,
紧迫	这	转变	的	他的	手电筒	为了	一个	简短的	立即的	,

他按下手电筒开关，只用了很短的时间。

[tɑːm]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][kənˈtroʊl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steps] ['sloʊli] [slɪd]

Tom	located	the	control	spring	and	as	he	pressed	it	the	steps	slowly	slid
汤姆	位于	这	控制	春天	和	作为	他	按下	它	这	步骤	缓慢地	滑行

[daʊn] [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðem; ðəm] .

down	so	he	and	Ned	could	mount	them	.
向下	所以	他	和	内德	可以	山	他们	.

汤姆找到了控制弹簧，当他按下它时，台阶缓缓滑落，这样他和内德就可以爬上去。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɔːlsoʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

The	lowering	of	the	steps	also	automatically	unlocked	the	rear	door	.
这	降低	的	这	步骤	还	自动地	已解锁	这	后部	门	.

放下台阶的同时，后门也自动解锁了。

[ðə; ði] [stɔːrm] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [seɪ'seɪʃn] , [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	storm	,	after	a	brief	cessation	,	was	raging	again	,	and	the	noise	of	this
这	风暴	,	后	一个	简短的	停止	,	曾是	愤怒	再次	,	和	这	噪音	的	这

— [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

—	rain	on	the	leaves	,
—	雨	在	这	树叶	,

暴风雨短暂停歇后再次肆虐，雨水打在树叶上发出噼啪作响的声音。

['drʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

drumming	on	the	roof	of	the	House	on	Wheels	,
打鼓	在	这	屋顶	的	这	房子	在	车轮	,

在移动房屋的屋顶上敲鼓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] — [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [tɑːm]

and	the	howling	of	the	wind	—	was	enough	to	cover	any	slight	noises	Tom
和	这	嚎叫	的	这	风	—	曾是	足够的	到	覆盖	任何	轻微	噪音	汤姆

[ænd; ənd] [ned] [maɪt] [meɪk] .

and	Ned	might	make	.
和	内德	可能	制作	.

呼啸的风声足以掩盖汤姆和内德可能发出的任何轻微声响。

[wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] .

With	Tom	in	the	lead	,	the	two	young	men	entered	the	car	.
和	汤姆	在	这	带领	,	这	二	年轻的	男人	进入	这	车	.

汤姆走在前面，两个年轻人上了车。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

The	intruder	could	be	heard	rummaging	about	up	in	front	,
这	入侵者	可以	是	听到	翻找	关于	向上	在	正面	,

可以听到入侵者在前面翻找东西的声音。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti]

evidently	with	the	intention	of	appropriating	to	himself	such	portable	property
显然	和	这	意图	的	挪用	到	他自己	这样的	便携的	财产

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

as	he	could	before	the	return	of	his	companion	,
作为	他	可以	前	这	返回	的	他的	伴侣	,

显然，他的目的是在同伴返回之前尽可能多地将可携带的财物据为己有。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [bɔːs] .

with	or	without	the	"	boss	.
和	或者	没有	这	"	老板	.

无论有没有“老板”。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪt]

"	For	the	first	time	the	young	inventor	and	his	chum	now	had	a	sight
"	为了	这	第一的	时间	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	现在	有	一个	视线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] " [smɔːl] ,

of	the	man	whom	they	had	designated	"	Small	,
的	这	男人	谁	他们	有	指定的	"	小的	,

“年轻的发明家和他的伙伴第一次见到了他们称之为‘小个子’的那个人，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	because	of	his	voice	.
"	因为	的	他的	嗓音	.

因为他的声音。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

His	stature	was	in	keeping	with	his	tones	.
他的	身材	曾是	在	保持	和	他的	音调	.

他的身材与他的嗓音相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['paʊərf(ə)l] ,

He	was	a	short	,	squat	individual	,	but	looked	powerful	,
他	曾是	一个	短的	,	蹲	个人	,	但	看起来	强大的	,

他身材矮壮，但看起来很强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	his	face	had	an	ugly	look	as	he	was	observed	moving	about	in
和	他的	脸	有	一个	丑陋的	看	作为	他	曾是	观察到	移动	关于	在

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	compartment	near	the	front	seat	.
这	隔间	靠近	这	正面	座位	.

人们看到他在前排座位附近的隔间里走来走去，脸色十分难看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ned] ?

"	Is	that	the	rat	-	faced	man	you	have	been	talking	about	,	Ned	?
"	是	那	这	鼠	-	面对	男人	你	有	到过	说	关于	,	内德	?

“内德，你一直说的那个长着老鼠脸的男人就是他吗？”

" [tɑːm] [in'kwaiəd] .

"	Tom	inquired	.
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

" [noʊ] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	,	this	fellow	is	a	stranger	to	me	.	"
"	不	,	这	同伴	是	一个	陌生人	到	我	.	"

“不，这个人我并不认识。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['iːðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	never	saw	him	until	now	,	either	,	as	far	as	I	remember	,	"	said	Tom	.
"	我	绝不	锯	他	直到	现在	,	任何一个	,	作为	远的	作为	我	记住	,	"	说	汤姆	.

“就我记忆所及，我之前也从未见过他，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['grɪmli] ['ædɪd] .

"	But	we're	going	to	get	better	acquainted	right	away	,	"	he	grimly	added	.
"	但	是	去	到	得到	更好的	熟人	正确的	离开	,	"	他	阴沉地	额外	.

“但我们很快就会更加熟悉起来，”他神情严肃地补充道。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ]

Looking	to	make	sure	his	automatic	was	in	readiness	,	an	example	followed	by
寻找	到	制作	当然	他的	自动的	曾是	在	准备就绪	,	一个	例子	随后	经过

[ned] ,

Ned	,
内德	,

为了确保他的自动武器处于就绪状态，内德做了一个例子：

[tɑːm] ['stelθɪli] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bæk] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Tom	stealthily	advanced	through	the	two	back	rooms	of	the	house	to	the	front
汤姆	悄悄地	先进的	通过	这	二	后退	房间	的	这	房子	到	这	正面

[wʌn] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] .

one	where	the	man	was	rummaging	about	.
一	在哪里	这	男人	曾是	翻找	关于	.

汤姆悄悄地穿过房子后面的两间房间，来到前面的房间，那个人正在那里翻找东西。

[ned] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['tɑːmz][plæn][ʌv; əv] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ,

Ned	did	not	know	just	what	Tom's	plan	of	capture	was	,
内德	做过	不是	知道	只是	什么	汤姆的	计划	的	捕获	曾是	,

奈德并不知道汤姆的抓捕计划究竟是什么。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] .

and	perhaps	the	young	inventor	did	not	himself	.
和	也许	这	年轻的	发明者	做过	不是	他自己	.

或许这位年轻的发明家自己也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][tɑ:m] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['pɑ:kɪt] [sʌm; səm] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

But	suddenly	,	as	Tom	observed	the	intruder	pocket	some	toilet	articles	of
但	突然	,	作为	汤姆	观察到	这	入侵者	口袋	一些	洗手间	文章	的

['sɪlvər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] ,

silver	,	which	,	it	developed	later	,
银	,	哪个	,	它	发达	之后	,

但突然，汤姆发现入侵者把一些银质盥洗用品放进了口袋，后来他才知道，

[tɑ:m][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dresər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv] ['meri] ['nestə] ,

Tom	had	placed	in	a	dresser	for	the	exclusive	use	of	Mary	Nestor	,
汤姆	有	放置	在	一个	梳妆台	为了	这	独家的	使用	的	玛丽	内斯特	,

汤姆把它放在梳妆台里，专供玛丽·内斯特使用。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [self] [kən'troʊl] ['vænɪʃt] .

the	young	man's	self	control	vanished	.
这	年轻的	男人的	自己	控制	消失了	.

这个年轻人的自制力消失了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [tɑ:m] [swɪft] ['ferli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑ:rtmənt] [wer]

With	an	angry	exclamation	Tom	Swift	fairly	leaped	into	the	front	compartment	where
和	一个	生气的	感叹	汤姆	迅速	相当	跳跃	进入	这	正面	隔间	在哪里

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] ,

the	man	stood	and	,
这	男人	站立	和	,

汤姆·斯威夫特愤怒地叫了一声，猛地跳进了那人站着的前车厢里。

['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] :

leveling	his	automatic	at	the	intruder	,	the	command	came	:
水平	他的	自动的	在	这	入侵者	,	这	命令	来了	:

他举起自动武器对准入侵者，命令传来：

" [stɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] !

"	Stick	'	em	up	and	do	it	quick	!
"	戳	-	呃	向上	和	做	它	快的	!

“赶紧贴起来！”

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	If	the	fellow	had	any	intention	of	reaching	for	his	gun	,
"	如果	这	同伴	有	任何	意图	的	到达	为了	他的	枪	,

“如果那家伙有任何想要拔枪的意图，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]

and	a	momentary	deflection	of	one	hand	toward	the	side	pocket	of	his	coat
和	一个	瞬间	偏转	的	一	手	朝向	这	边	口袋	的	他的	外套

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,

would	seem	to	indicate	that	,
会	似乎	到	表明	那	,

他的一只手短暂地向外套侧袋偏转了一下，这似乎表明：

[hi:; hi] [su:n] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz][tɑ:m] [went] [ɑ:n] :

he	soon	gave	over	the	idea	as	Tom	went	on	:
他	很快	给予	超过	这	主意	作为	汤姆	去	在	:

随着汤姆继续说下去，他很快就放弃了这个想法：

" [noʊ] [trɪks] [naʊ] !

"	No	tricks	now	!
"	不	技巧	现在	!

“现在不耍花招了！”

[pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Put	'	em	up	,	and	quick	,	or	I'll	let	you	have	it	!
放	-	呃	向上	,	和	快的	,	或者	患病的	让	你	有	它	!

快点把它们举起来，不然我就揍你！

" [ˌɔːrdnˈerəli] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .

"	Ordinarily	Tom	Swift	was	the	soul	of	politeness	.
"	按说	汤姆	迅速	曾是	这	灵魂	的	礼貌	.

“通常情况下，汤姆·斯威夫特是一位彬彬有礼的典范。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvændl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tuː]

But	the	sight	of	the	vandal	taking	the	things	designed	for	Mary	was	too
但	这	视线	的	这	破坏者	采取	这	事物	设计	为了	玛丽	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [self] [kənˈtroʊl] .

much	for	his	self	control	.
很多	为了	他的	自己	控制	.

但是，看到破坏者拿走为玛丽准备的东西，他实在无法控制自己。

[hiː; hi] " [sɔː] [red] , " [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [toʊld] [ned] .

He	"	saw	red	,	"	he	afterward	told	Ned	.
他	"	锯	红色的	,	"	他	之后	讲述	内德	.

事后他告诉内德，他当时“怒火中烧”。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfəbl]

The	look	of	amazement	and	fear	on	the	man's	face	would	have	been	laughable
这	看	的	惊愕	和	害怕	在	这	男人的	脸	会	有	到过	可笑

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] .

had	not	the	situation	been	so	serious	.
有	不是	这	情况	到过	所以	严肃的	.

如果不是情况如此严重，那名男子脸上惊恐和惊讶的表情简直令人发笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [hændz] .

There	was	but	a	moment	of	hesitation	and	then	up	went	the	hands	.
那里	曾是	但	一个	片刻	的	犹豫	和	然后	向上	去	这	双手	.

只犹豫了片刻，双手便举了起来。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈweɪ] , [ned] , " [ˈɔːrdərd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .

"	Take	his	gun	away	,	Ned	,	"	ordered	Tom	,	and	this	was	soon	done	.
"	拿	他的	枪	离开	,	内德	,	"	订购	汤姆	,	和	这	曾是	很快	完毕	.

“把他的枪拿走，内德，”汤姆命令道，这很快就被执行了。

[ðæt] [ˈmoʊmənteri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz]

That	momentary	motion	of	one	hand	toward	the	coat	pocket	had	indicated	as
那	瞬间	运动	的	一	手	朝向	这	外套	口袋	有	表明的	作为

[ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

plainly	as	words	could	have	done	where	the	weapon	was	hidden	.
显然	作为	字	可以	有	完毕	在哪里	这	武器	曾是	隐	.

那只手朝外套口袋的短暂动作，比任何言语都能更清楚地表明武器藏在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [meɪk] ,

It	was	an	automatic	of	expensive	make	,
它	曾是	一个	自动的	的	昂贵的	制作	,

这是一台高档自动变速箱。

[ænd; ənd] [tɑːm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	Tom	put	it	in	his	own	pocket	with	a	grin	of	satisfaction	.
和	汤姆	放	它	在	他的	自己的	口袋	和	一个	咧嘴笑	的	满意	.

汤姆满意地咧嘴一笑，把它放进了自己的口袋里。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] , [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ! " [ˈɔːrdərd] [tɑːm] ,

"	Now	we've	got	you	,	let's	hear	your	story	!	"	ordered	Tom	,
"	现在	我们已经	得到	你	,	我们来吧	听到	你的	故事	!	"	订购	汤姆	,

“既然你来了，那就把你的故事讲出来吧！”汤姆命令道。

[stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

still	covering	the	man	with	his	pistol	.
仍然	覆盖	这	男人	和	他的	手枪	.

他仍然用手枪指着那个人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [noʊ] - [noʊ] - ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['feloʊ] [hæf] ['stæməd] .

"	No	-	no	-	nothing	,	"	the	fellow	half	stammered	.
"	不	-	不	-	没有什么	,	"	这	同伴	一半	结结巴巴	.

“不，没什么，”那人结结巴巴地说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

"	I	just	came	here	to	get	out	of	the	rain	.
"	我	只是	来了	这里	到	得到	出去	的	这	雨	.

“我只是来这里躲雨。”

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [krɔːld] [ɪn] .

I	saw	this	machine	on	the	road	,	with	nobody	in	it	,	so	I	crawled	in	.
我	锯	这	机器	在	这	路	,	和	无人	在	它	,	所以	我	爬行	在	.

我在路边看到这台机器，里面没有人，所以我爬了进去。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] — — "

I	didn't	take	anything	—	—	"
我	没有	拿	任何事物	—	—	"

我什么都没拿——”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðiːz] ?

"	What	about	these	?
"	什么	关于	这些	?

这些呢?

" [ænd; ənd][tɑːm] [riːtʃt] [wʌn][hænd]['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər]['ɑːrtɪk(ə)lz]

"	and	Tom	reached	one	hand	into	another	pocket	and	took	out	the	silver	articles
"	和	汤姆	达到	一	手	进入	其他	口袋	和	采取	出去	这	银	文章

.

:

.

“汤姆把一只手伸进另一个口袋，掏出了银器。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [gruː] [hɪr] ? "

"	I	suppose	these	grew	here	?	"
"	我	认为	这些	生长	这里	?	"

“我想这些是这里长出来的吧？”

" [oʊ] , [ðoʊz] !

"	Oh	,	those	!
"	哦	,	那些	!

“哦，那些！”

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — — "

Well	,	I	didn't	think	—	—	"
出色地	,	我	没有	思考	—	—	"

嗯，我没想到——”

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] ,

"	And	I	suppose	you	and	the	other	man	,	who's	gone	to	tell	the	boss	,
"	和	我	认为	你	和	这	其他	男人	,	谁是	已消失	到	告诉	这	老板	,

“我想你和另一个去告诉老板的人，

[dʒʌst] [θɔːt] [maɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] .

just	**thought**	**my**	**car**	**was**	**parked**	**back**	**there**	**for**	**you**	**to**	**run**	**off**	**with**	**.**
只是	想法	我的	车	曾是	停放	后退	那里	为了	你	到	跑步	离开	和	.

我只是以为我的车停在那儿是让你开走的。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] .

Is	**that**	**it**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**.**
是	那	它	?	"	去	在	汤姆	.

“就这些吗？”汤姆继续问道。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] — — "

"	**Oh**	**,**	**so**	**you**	**—**	**—**	**"**
"	哦	,	所以	你	—	—	"

“哦，原来是你——”

" [jes] , [aɪm][ðə; ðiː] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**the**	**owner**	**and**	**I**	**know**	**all**	**about**	**you**
"	是的	,	我是	这	所有者	和	我	知道	全部	关于	你

“是的，我是老板，我对你的一切都了如指掌。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] ! " [snæpt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

and	**I've**	**got**	**you**	**dead**	**to**	**rights**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
和	我已经	得到	你	死的	到	权利	!	"	啪啪	这	年轻的	发明者	.

“我把你彻底抓住了！”这位年轻的发明家厉声说道。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Part	**of**	**his**	**statement**	**was**	**true**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
部分	的	他的	陈述	曾是	真的	,	在	全部	活动	.

至少他的说法有一部分是真的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][mæn] .

Though	**he**	**was**	**far**	**from**	**knowing**	**all**	**about**	**the**	**man**	**.**
尽管	他	曾是	远的	从	会心	全部	关于	这	男人	.

虽然他对这个人了解得还远远不够。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [blʌf] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Yet	**he**	**decided**	**to**	**bluff**	**some**	**more**	**.**
然而	他	决定	到	虚张声势	一些	更多的	.

但他决定再虚张声势一番。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! " [prə'siːdid] [tɑːm] .

"	**I**	**know**	**you**	**!**	**"**	**proceeded**	**Tom**	**.**
"	我	知道	你	!	"	继续	汤姆	.

“我认识你！”汤姆说道。

" ['hænsənz] [jʊr; jər] [neɪm] — — "

"	**Hanson's**	**your**	**name**	**—**	**—**	**"**
"	汉森的	你的	姓名	—	—	"

“你的名字是汉森——”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [smaɪl] .

"	**You**	**got**	**me**	**wrong**	**there**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**with**	**an**	**uneasy**	**smile**	**.**
"	你	得到	我	错误的	那里	,	首席	,	"	说	这	男人	,	和	一个	不安	微笑	.

“你误会我了，老大，”那人尴尬地笑着说。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] . "

"	**Gorro**	**is**	**my**	**name**	**.**	**"**
"	-	是	我的	姓名	.	"

“我的名字叫戈罗。”

" - , [ðen] .

"	**Gorro**	**,**	**then**	**.**
"	-	,	然后	.

“那么，戈罗。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ！ " [snæpt] [tɑːm] , ['kæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌf] .

I	was	coming	to	that	!	"	snapped	Tom	,	carrying	out	his	bluff	.
我	曾是	未来	到	那	！	"	啪啪	汤姆	,	携带	出去	他的	虚张声势	.

“我正要这么做呢！”汤姆厉声说道，兑现了他的虚张声势。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['hænsən] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — — "

"	But	even	if	you	aren't	Hanson	you're	in	with	him	and	—	—	"
"	但	甚至	如果	你	不是	汉森	你是	在	和	他	和	—	—	"

“但即便你不是汉森家族的人，你也和他关系密切，而且——”

" [noʊ] , [tʃiːf] , ['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hænsən] . "

"	No	,	chief	,	honest	,	I	don't	know	Hanson	.	"
"	不	,	首席	,	诚实的	,	我	不	知道	汉森	.	"

“不，老兄，说真的，我不认识汉森。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [went] ['æftər][ðə; ði] [bɔːs] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Who	was	the	fellow	who	went	after	the	boss	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	曾是	这	同伴	WHO	去	后	这	老板	?	"	问	汤姆	.

“是谁去追杀老板的？”汤姆问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [θruː] [kliːn] , [fɔːr; fər] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['enihaʊ] .

"	You	might	as	well	come	through	clean	,	for	I'll	find	out	anyhow	.
"	你	可能	作为	出色地	来	通过	干净的	,	为了	患病的	寻找	出去	无论如何	.

“你最好坦白交代，反正我迟早都会知道的。”

" ['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [sɔː] [θruː] ['tɑːmz] [blʌf] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]

"	Whether	the	fellow	saw	through	Tom's	bluff	or	whether	he	was	just	naturally
"	无论	这	同伴	锯	通过	汤姆的	虚张声势或者		无论	他	曾是	只是	自然

['stʌbərn] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləp] .

stubborn	did	not	at	once	develop	.
固执的	做过	不是	在	一次	发展	.

“这个人是识破了汤姆的虚张声势，还是他天生固执，这一点并没有立即得到解答。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	a	cunning	and	ugly	light	came	into	the	prisoner's	eyes	and
在	任何	速度	,	一个	狡猾	和	丑陋的	光	来了	进入	这	囚犯的	眼睛	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

总之，囚犯眼中闪过一丝狡黠丑陋的光芒，说道：

" [goʊ] [ə'hed] [ðen] .

"	Go	ahead	then	.
"	去	前方	然后	.

“那就请便吧。”

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Find	out	the	best	way	you	can	.
寻找	出去	这	最好的	方式	你	能	.

找出最佳方法。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] — —

I'll	tell	you	nothing	and	,	what's	more	—	—
患病的	告诉	你	没有什么	和	,	是什么	更多的	—	—

我什么都不会告诉你，而且——

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt]

"	The	fellow	who	had	admitted	his	name	was	Gorro	seemed	about	to	shout
"	这	同伴	WHO	有	承认	他的	姓名	曾是	-	似乎	关于	到	喊

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

and	give	an	alarm	,
和	给	一个	警报	,

“那个自称名叫戈罗的人似乎正要大喊大叫，发出警报。”

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [tɑːm]

which	might	have	been	followed	by	a	reckless	attack	on	his	part	against	Tom
哪个	可能	有	到过	随后	经过	一个	鲁莽	攻击	在	他的	部分	反对	汤姆

[ænd; ənd] [ned] .

and	Ned	.
和	内德	.

这可能导致他对汤姆和内德发动鲁莽的袭击。

[bʌt; bət][tɑːm] [gest] [ðə; ði]['mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Tom	guessed	the	man's	intention	and	,	stepping	closer	to	him	,
但	汤姆	猜对了	这	男人的	意图	和	,	步进	更近	到	他	,

但汤姆猜到了那人的意图，于是走近了他。

[prest] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ferli] [grauld] [aʊt] :

pressed	the	automatic	against	his	stomach	and	fairly	growled	out	:
按下	这	自动的	反对	他的	胃	和	相当	咆哮	出去	:

他把自动手枪抵在腹部，低声咆哮道：

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	I	hear	so	much	as	a	peep	from	you	I'll	let	you	have	it	!
"	如果	我	听到	所以	很多	作为	一个	窥视	从	你	患病的	让	你	有	它	!

“你要是敢出声，我就让你好看！”

" [ə'gen] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

"	Again	Tom	Swift	was	forcing	himself	to	play	a	part	.
"	再次	汤姆	迅速	曾是	强制	他自己	到	玩	一个	部分	.

“汤姆·斯威夫特又一次强迫自己去扮演一个角色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] ,

It	is	very	doubtful	,	except	to	save	the	lives	of	himself	and	Ned	,
它	是	非常	疑	,	除了	到	节省	这	生活	的	他自己	和	内德	,

除了为了保全自己和奈德的性命之外，这非常值得怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

that	he	would	have	pulled	the	trigger	.
那	他	会	有	拉	这	扳机	.

他本会扣动扳机。

[jet] - [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] ['hæpən] ,

Yet	Gorro	undoubtedly	thought	that	such	might	happen	,
然而	-	无疑	想法	那	这样的	可能	发生	,

然而，戈罗无疑认为这种情况可能会发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] :

for	he	shrank	away	and	turned	pale	as	he	muttered	:
为了	他	缩小	离开	和	转向	苍白	作为	他	低声说道	:

他畏缩着，脸色苍白，喃喃自语道：

" [dəunt] [ʃuːt] , [tʃiːf] !

"	Don't	shoot	,	chief	!
"	不	射击	,	首席	!

“别开枪，队长！”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ɔːr][maɪ][pælz] [ə'weɪ] . "

But	I'm	not	going	to	give	myself	or	my	pals	away	.	"
但	我是	不是	去	到	给	我	或者	我的	朋友们	离开	.	"

但我不会出卖自己或我的朋友们。

" [wel] , [dəunt][traɪ] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ðen] !

"	Well	,	don't	try	any	monkey	business	then	!
"	出色地	,	不	尝试	任何	猴	商业	然后	!

“那就别耍什么花招了！”

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Don't	**you**	**make**	**a**	**sound**	**.**
不	你	制作	一个	声音	.

不要出声。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] .

Now	**,**	**Ned**	**,**	**you**	**go**	**through**	**all**	**his**	**pockets**	**while**	**I**	**keep**	**him**	**covered**	**.**
现在	,	内德	,	你	去	通过	全部	他的	口袋	尽管	我	保持	他	涵盖	.

现在，内德，你去搜遍他所有的口袋，我负责掩护他。

[wiːl] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

We'll	**see**	**who**	**he**	**is**	**.**
出色地	看	WHO	他	是	.

我们走着瞧，看看他是谁。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wʊd] [dɪs'kloʊz]

"	**The**	**man**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**fear**	**that**	**anything**	**found**	**in**	**his**	**pockets**	**would**	**disclose**
"	这	男人	做过	不是	出现	到	害怕	那	任何事物	成立	在	他的	口袋	会	透露

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

“这名男子似乎并不担心从他口袋里发现的任何东西会泄露什么秘密。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [ned] [went] [θruː]

for	**he**	**held**	**his**	**hands**	**high**	**and**	**made**	**no**	**objections**	**as**	**Ned**	**went**	**through**
为了	他	握住	他的	双手	高的	和	制成	不	反对意见	作为	内德	去	通过

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	**pockets**	**.**
他的	口袋	.

因为他高举双手，没有反对内德搜遍他的口袋。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm]

After	**taking**	**out**	**the**	**silver**	**toilet**	**articles**	**there**	**was**	**nothing**	**save**	**a**	**knife**	**,**	**some**
后	采取	出去	这	银	洗手间	文章	那里	曾是	没有什么	节省	一个	刀	,	一些

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

odds	**and**	**ends**	**,**
赔率	和	结束	,

取出银质盥洗用品后，里面只剩下一把刀和一些零碎物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	**a**	**small**	**sum**	**of**	**money**	**.**
和	一个	小的	和	的	钱	.

还有一小笔钱。

[ðɪs] [læst][tɑːm][toʊld] [ned] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] .

This	**last**	**Tom**	**told**	**Ned**	**to**	**put**	**back**	**.**
这	最后的	汤姆	讲述	内德	到	放	后退	.

最后，汤姆让内德把东西放回去。

" ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**Otherwise**	**he**	**might**	**accuse**	**us**	**of**	**having**	**robbed**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**
"	否则	他	可能	控	我们	的	拥有	被抢劫	他	,	"	说	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	**.**
发明者	.

“否则他可能会指控我们抢劫了他，”这位年轻的发明家说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pepərz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ'dentəti][ɔːr] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [huː]

There	were	no	papers	to	disclose	the	fellow's	identity	or	throw	any	light	on	who
那里	是	不	文件	到	透露	这	同伴们	身份	或者	扔	任何	光	在	WHO

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔːr][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [bɔːs] " [wʌz; wəz] .

his	companion	or	the	mysterious	"	boss	"	was	.
他的	伴侣	或者	这	神秘	"	老板	"	曾是	.

没有任何文件可以透露此人的身份，也无法揭示他的同伴或神秘的“老板”是谁。

[ænd; ənd] - [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪvz] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

And	Gorro	might	as	well	be	the	captive's	name	as	any	other	.
和	-	可能	作为	出色地	是	这	俘虏的	姓名	作为	任何	其他	.

戈罗完全可以成为俘虏的名字，就像其他任何名字一样。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下!

" [sed] [tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [siːt] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] .

"	said	Tom	,	giving	the	fellow	a	sudden	push	to	a	folding	seat	on	one	wall	.
"	说	汤姆	,	给予	这	同伴	一个	突然	推	到	一个	折叠式的	座位	在	一	墙	.

“汤姆说着，突然把那家伙推到墙边的一张折叠椅上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ] [sər'praɪz] ,

"	The	action	took	the	man	by	surprise	,
"	这	行动	采取	这	男人	经过	惊喜	,

这一举动令该男子始料未及。

[ænd; ənd][tɑːm] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ]

and	Tom	counted	on	this	and	also	on	the	fact	that	a	person	standing
和	汤姆	计数	在	这	和	还	在	这	事实	那	一个	人	常设

['nætʃ(ə)rəli] ['dɔmineits] [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

naturally	dominates	the	one	sitting	down	.
自然	占据主导地位	这	一	坐着	向下	.

汤姆正是利用了这一点，以及站立的人自然比坐着的人更有优势这一事实。

[pə'liːs] [tʃiːfs] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['krɪmənəlz] .

Police	chiefs	have	found	this	out	in	questioning	criminals	.
警察	酋长们	有	成立	这	出去	在	提问	罪犯	.

警方负责人通过审问罪犯发现了这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɑːm] [swɪft] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	Tom	Swift	thought	to	intimidate	this	man	he	was	mistaken	.
但	如果	汤姆	迅速	想法	到	威吓	这	男人	他	曾是	错误	.

但如果汤姆·斯威夫特以为能吓倒这个人，那就大错特错了。

[ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tʊk] [tɜːrnz] ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

Though	Tom	and	Ned	took	turns	firing	questions	at	him	,	under	the	threat	of
尽管	汤姆	和	内德	采取	转弯	射击	问题	在	他	,	在下面	这	威胁	的

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

the	revolver	,
这	左轮手枪	,

尽管汤姆和内德轮番向他抛出问题，但在左轮手枪的威胁下，

[ɔːl] - [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd]

all	Gorro	would	say	was	that	he	had	seen	the	stalled	car	there	and	had
全部	-	会	说	曾是	那	他	有	已见	这	停滞	车	那里	和	有

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] .

entered	it	to	get	shelter	from	the	storm	.
进入	它	到	得到	庇护所	从	这	风暴	.

戈罗只说他看到那里有一辆抛锚的汽车，就钻进车里躲避暴风雨。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɑːm] ['stɜːrnli] .

"	You're	not	telling	the	truth	and	you	know	it	!	"	said	Tom	sternly	.
"	你是	不是	讲述	这	真相	和	你	知道	它	!	"	说	汤姆	严厉地	.

“你没说实话，你自己也知道！”汤姆严厉地说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wen]

"	You	and	that	other	man	picked	up	this	car	near	the	old	deserted	house	when
"	你	和	那	其他	男人	挑选	向上	这	车	靠近	这	老的	荒凉的	房子	什么时候

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] .

we	two	were	inside	.
我们	二	是	里面	.

“你和另一个男人在我们俩待在老房子里的时候，在老房子附近开走了这辆车。”

[juː; jʊ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

You	drove	it	here	,	branching	off	from	the	main	road	,
你	驾驶	它	这里	,	分枝	离开	从	这	主要的	路	,

你开车从主路拐到这里来的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pæl] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd]

and	then	you	and	your	pal	got	out	to	find	out	where	you	were	and
和	然后	你	和	你的	朋友	得到	出去	到	寻找	出去	在哪里	你	是	和

[haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔːs] [sed] ['hiːd] [miːt] [juː; jʊ] .

how	near	to	the	place	the	boss	said	he'd	meet	you	.
如何	靠近	到	这	地方	这	老板	说	他会	见面	你	.

然后你和你的朋友下车去弄清楚你们身在何处，以及离老板说的见面地点有多近。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [bæk] ,

Then	you	two	came	back	,
然后	你	二	来了	后退	,

然后你们两个回来了，

[jʊr; jər] [pæl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

your	pal	went	off	to	find	the	boss	to	arrange	about	going	on	to	the	castle
你的	朋友	去	离开	到	寻找	这	老板	到	安排	关于	去	在	到	这	城堡

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .

and	you	came	in	here	.
和	你	来了	在	这里	.

你的朋友去找老板安排去城堡的事宜，你就进来了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	see	I	know	all	about	you	.
你	看	我	知道	全部	关于	你	.

你看，我对你的一切都了如指掌。

" [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɑːn] ['tɑːmz] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	The	man's	eyes	opened	wide	at	this	evidence	on	Tom's	part	that	he	had
"	这	男人的	眼睛	打开	宽的	在	这	证据	在	汤姆的	部分	那	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] .

overheard	some	of	the	talk	.
无意中听到	一些	的	这	讲话	.

“看到汤姆提供的证据表明他偷听到了一些谈话，那人的眼睛睁得大大的。”

[stɪl] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːrðər] [aɪˈdentəti][ɔːr]

Still	**he**	**refused**	**to**	**answer**	**any**	**questions**	**as**	**to**	**his**	**own**	**further**	**identity**	**or**
仍然	他	拒绝	到	回答	任何	问题	作为	到	他的	自己的	更远	身份	或者

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɔːs] . "

that	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**"**	**boss**	**.**	**"**
那	的	这	男人	WHO	有	已消失	到	说话	到	这	"	老板	.	"

但他仍然拒绝回答任何有关他本人身份或去和"老板"谈话的那个人身份的问题。

" [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] , " [snaːrld] - ,

"	**No**	**use**	**asking**	**me**	**,**	**I**	**won't**	**talk**	**,**	**"**	**snarled**	**Gorro**	**,**
"	不	使用	问	我	,	我	惯于	讲话	,	"	纠缠	-	,

"问我也没用，我不会说的。"戈罗咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr]

and	**he**	**relapsed**	**into**	**sullen**	**silence**	**out**	**of**	**which**	**nothing**	**seemed**	**to**	**stir**
和	他	复发	进入	忧郁	沉默	出去	的	哪个	没有什么	似乎	到	搅拌

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他又陷入了阴郁的沉默中，似乎没有什么能让他动容。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

Tom	**and**	**Ned**	**were**	**a**	**bit**	**disappointed**	**,**
汤姆	和	内德	是	一个	少量	失望的	,

汤姆和内德有点失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

but	**they**	**were**	**rejoiced**	**to**	**recover**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**and**	**to**	**have**	**one**
但	他们	是	欣喜若狂	到	恢复	这	房子	在	车轮	和	到	有	一

['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

captive	**as**	**a**	**result**	**of**	**their**	**work**	**.**
俘虏	作为	一个	结果	的	他们的	工作	.

但他们很高兴找回了移动房屋，并且因为他们的努力而俘虏了一名俘虏。

" [ðoʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,

"	**Though**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**is**	**more**	**than**	**I**	**know**	**,**
"	尽管	什么	是	去	到	做	和	他	是	更多的	比	我	知道	,

"至于我们将如何处置他，我并不清楚。"

" [kənˈfest] [tɑːm][tuː; tə] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	**confessed**	**Tom**	**to**	**Ned**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
"	坦白	汤姆	到	内德	在	一个	耳语	,

"汤姆低声向内德坦白道，"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['hæŋdɔːg]

as	**they**	**withdrew**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**compartment**	**and**	**eyed**	**the**	**hangdog**
作为	他们	退出	到	这	远的	结尾	的	这	隔间	和	眼睛	这	垂头丧气的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

他们退到车厢的另一端，打量着那个垂头丧气的囚犯。

" [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [səˈdʒestɪd] [ned] .

"	**Tie**	**him**	**up**	**and**	**leave**	**him**	**at**	**the**	**nearest**	**police**	**station**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	领带	他	向上	和	离开	他	在	这	最近的	警察	车站	,	"	建议	内德	.

"把他绑起来，送到最近的警察局去，"内德建议道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːn]['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , "
" The trouble is there aren't any police stations around here on Dismal Mountain , "
" 这 麻烦 是 那里 不是 任何 警察 车站 大约 这里 在 惨淡 山 , "
['ænsər] [tɑːm] .
answered Tom .
回答 汤姆 .

“问题是，在阴沉山这附近根本没有警察局，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [roʊpt] . "
" And I don't like to have him in here with us , even if he is roped . "
" 和 我 不 喜欢 到 有 他 在 这里 和 我们 , 甚至 如果 他 是 绳索 . "

“即使把他绑起来，我也不喜欢让他待在这里。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [get] [luːs] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd][duː][noʊ][end][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] , "
" No , he might get loose while we're asleep and do no end of damage , "
" 不 , 他 可能 得到 松动的 尽管 是 睡着了 和 做 不 结尾 的 损害 , "
[ə'griːd] [ned] .
agreed Ned .
同意 内德 .

“不，他可能会在我们睡觉的时候挣脱束缚，造成巨大的破坏，”内德同意道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪət][ækt][ænd; ənd][let]
I suppose the only thing we can do is to read him the riot act and let
我 认为 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 读 他 这 暴动 行为 和 让
[hɪm; ɪm][goʊ] . "
him go . "
他 去 . "

我想我们唯一能做的就是狠狠训斥他一顿，然后放他走。

" [jet] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [kən'fest] [tɑːm] .
" Yet I hate to do that , " confessed Tom .
" 然而 我 恨 到 做 那 , " 坦白 汤姆 .

“但我讨厌那样做，”汤姆坦白道。

" ['hiːl] ['oʊnli] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . "
" He'll only make more trouble for us as long as we're in this neighborhood . "
" 地狱 仅有的 制作 更多的 麻烦 为了 我们 作为 长的 作为 是 在 这 邻里 . "

“只要我们还在这个街区，他只会给我们制造更多麻烦。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wʌns][juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ? " [æskt] [ned] .
" Then you aren't going to clear out once you get started again ? " asked Ned .
" 然后 你 不是 去 到 清除 出去 一次 你 得到 开始 再次 ? " 问 内德 .

“那你重新开始工作后就不会把东西都搬走了吗？”内德问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] !
I'm going to solve the mystery of this mountain or know the reason why !
我是 去 到 解决 这 神秘 的 这 山 或者 知道 这 原因 为什么 !

我要解开这座山的谜团，或者至少要弄清楚它存在的原因！

" [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] [swɪft] .
" asserted Tom Swift .
" 断言 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特断言道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðoʊ] [nɑːt][held][ɪn][bɑːndz] ,

During	**this**	**talk**	**the**	**prisoner**	**,**	**for**	**such**	**he**	**was**	**though**	**not**	**held**	**in**	**bonds**	**,**
期间	这	讲话	这	囚犯	,	为了	这样的	他	曾是	尽管	不是	握住	在	债券	,

在这次谈话中，这名囚犯（尽管他没有被束缚）

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

seemed	**to**	**be**	**cocking**	**his**	**ears**	**and**	**listening**	**to**	**something**	**that**	**was**	**going**
似乎	到	是	上膛	他的	耳朵	和	聆听	到	某物	那	曾是	去

[ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

on	**outside**	**.**
在	外部	.

他似乎侧耳倾听外面发生的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ned] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] ,

For	**a**	**time**	**Ned**	**and**	**Tom**	**did**	**not**	**notice**	**this**	**,**
为了	一个	时间	内德	和	汤姆	做过	不是	注意	这	,

有一段时间，内德和汤姆并没有注意到这一点。

['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

being	**too**	**intent**	**on**	**their**	**consultation**	**as**	**to**	**what**	**was**	**best**	**to**	**do**	**.**
存在	也	意图	在	他们的	咨询	作为	到	什么	曾是	最好的	到	做	.

他们过于执着于咨询对方的意见，以决定什么才是最好的做法。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][tɑːm] [swɪft] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] - , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	**all**	**at**	**once**	**Tom**	**Swift**	**became**	**aware**	**that**	**Gorro**	**,**	**if**	**that**	**was**	**his**	**name**	**,**
但	全部	在	一次	汤姆	迅速	成为	意识到的	那	-	,	如果	那	曾是	他的	姓名	,

但汤姆·斯威夫特突然意识到，戈罗，如果那真是他的名字的话，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðən] ['mɪrlɪ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

was	**listening**	**to**	**something**	**more**	**going**	**on**	**outside**	**than**	**merely**	**the**	**fall**	**of**	**the**
曾是	聆听	到	某物	更多的	去	在	外部	比	仅仅	这	落下	的	这

[reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

rain	**and**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wind**	**.**
雨	和	这	嚎叫	的	这	风	.

我听到的不仅仅是雨声和风声，外面似乎还发生了其他事情。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ned] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**Look**	**at**	**him**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**indicating**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
"	看	在	他	,	内德	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,	表明	,	和	他的	眼睛	,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	**prisoner**	**.**
这	囚犯	.

“看看他，内德，”汤姆低声说道，同时用眼神示意囚犯。

" [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	**What's**	**he**	**up**	**to**	**?**
"	是什么	他	向上	到	?

“他到底在搞什么鬼？”

" [ned] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [ges] .

"	**Ned**	**looked**	**,**	**but**	**could**	**form**	**no**	**guess**	**.**
"	内德	看起来	,	但	可以	形式	不	猜测	.

内德看了看，但猜不出个所以然来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlənli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] .

Gorro	**was**	**still**	**sullenly**	**sitting**	**in**	**the**	**seat**	**to**	**which**	**Tom**	**had**	**pushed**	**him**	**.**
-	曾是	仍然	闷闷不乐地	坐着	在	这	座位	到	哪个	汤姆	有	推动	他	.

戈罗仍然闷闷不乐地坐在汤姆把他推到的座位上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] .

But	there	was	a	look	in	his	eyes	that	boded	no	good	.
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	那	预兆	不	好的	.

但他眼神中流露出的不祥之兆。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ! " [sed] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I'll	give	you	one	more	chance	!	"	said	Tom	suddenly	,
"	患病的	给	你	一	更多的	机会	!	"	说	汤姆	突然	,

“我再给你一次机会！”汤姆突然说道。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

more	for	the	sake	of	breaking	the	tenseness	than	of	any	hope	that	it
更多的	为了	这	清酒	的	打破	这	紧张	比	的	任何	希望	那	它

[wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪ'zɪstəns] .

would	break	down	the	fellow's	resistance	.
会	休息	向下	这	同伴们	反抗	.

与其说是希望以此瓦解对方的抵抗，不如说是为了打破紧张气氛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? "

"	Will	you	tell	?	"
"	将要	你	告诉	?	"

你会说吗?

" [noʊ] ! " [jeld] - .

"	No	!	"	yelled	Gorro	.
"	不	!	"	大喊	-	.

“不！”戈罗喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['iːðər] !

"	And	you	won't	be	here	much	longer	,	either	!
"	和	你	惯于	是	这里	很多	更长	,	任何一个	!

“而且你也不会在这里待太久了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	With	that	he	dived	off	the	seat	to	the	floor	,
"	和	那	他	潜水	离开	这	座位	到	这	地面	,

“说完，他便从座位上跳到地板上。”

[wer] [hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['klʌmzi] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [tɑːm]

where	he	wriggled	along	like	some	clumsy	snake	and	a	moment	later	before	Tom
在哪里	他	扭动	沿着	喜欢	一些	笨拙	蛇	和	一个	片刻	之后	前	汤姆

[ɔːr] [ned] [kʊd; kəd][steɪp][hɪm; ɪm][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd]['faɪər] ,

or	Ned	could	stop	him	or	before	Tom	could	fire	,
或者	内德	可以	停止	他	或者	前	汤姆	可以	火	,

他像一条笨拙的蛇一样扭动着身子，片刻之后，在汤姆或奈德来得及阻止他，或者汤姆来得及开枪之前，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,

if	he	wanted	to	go	to	that	length	,
如果	他	通缉	到	去	到	那	长度	,

如果他想做到那种程度，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	fellow	was	out	of	the	front	door	and	rushing	away	in	the	darkness	.
这	同伴	曾是	出去	的	这	正面	门	和	匆忙	离开	在	这	黑暗	.

那家伙已经冲出前门，在黑暗中匆匆离去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]

At	the	same	moment	there	was	another	noise	outside	and	a	shout	as
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	其他	噪音	外部	和	一个	喊	作为

[ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] .

though	some	one	had	seen	Gorro	and	had	hailed	him	.
尽管	一些	一	有	已见	-	和	有	赞誉	他	.

与此同时，外面又传来一阵喧闹声和喊叫声，好像有人看到了戈罗并向他打招呼。

[ned] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ned	and	Tom	did	not	doubt	that	the	other	man	had	come	back	and	was
内德	和	汤姆	做过	不是	怀疑	那	这	其他	男人	有	来	后退	和	曾是

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pæl] [ðʌs] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ðeɪ]

taken	by	surprise	to	see	his	pal	thus	leap	from	the	House	on	Wheels	they
已采取	经过	惊喜	到	看	他的	朋友	因此	飞跃	从	这	房子	在	车轮	他们

[hæd; həd][soʊ] ['derɪŋli] ['kæptʃərd] .

had	so	daringly	captured	.
有	所以	大胆地	捕获	.

内德和汤姆毫不怀疑另一个人已经回来了，看到他的朋友就这样从他们大胆夺取的移动房屋中跳了下来，都感到非常惊讶。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

" [jeld] [ned] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [siː] ['veri]

"	yelled	Ned	,	which	was	really	a	useless	exclamation	,	as	Tom	could	see	very
"	大喊	内德	,	哪个	曾是	真的	一个	无用	感叹	,	作为	汤姆	可以	看	非常

['pleɪnli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

plainly	what	had	happened	.
显然	什么	有	发生	.

“内德大喊了一声，但这其实是一句毫无意义的惊呼，因为汤姆很清楚发生了什么事。”

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! "

"	After	him	!	"
"	后	他	!	"

“他之后！”

" [noʊ] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [ned] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]

"	No	!	"	shouted	the	young	inventor	,	catching	hold	of	Ned	,	who	would	have
"	不	!	"	喊叫	这	年轻的	发明者	,	捕捉	抓住	的	内德	,	WHO	会	有

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

followed	the	escaped	prisoner	.
随后	这	逃脱	囚犯	.

“不！”年轻的发明家喊道，一把抓住内德，内德原本打算追赶逃跑的囚犯。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !

"	Let	him	go	!
"	让	他	去	!

放了他！

['hiːz] [met] [hɪz; ɪz][pæl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] .

He's	met	his	pal	outside	and	the	other	man	has	a	gun	.
他是	遇见	他的	朋友	外部	和	这	其他	男人	有	一个	枪	.

他在外面遇到了他的朋友，而对方有一把枪。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[bɪ'saɪdz] , [wiːd] ['nevər] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔːr] .

Besides	,	we'd	never	locate	him	in	this	downpour	.
除了	,	我们会	绝不	定位	他	在	这	倾盆大雨	.

此外，在这种暴雨中，我们根本不可能找到他。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [let] [daʊn]
" As he spoke it seemed as if the heavens had opened and let down
" 作为 他 辐 它 似乎 作为 如果 这 天 有 打开 和 让 向下
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a flood of water ,
一个 洪水 的 水 ,

“他说话的时候，仿佛天裂开了，倾盆大雨倾盆而下。”

[soʊ] ['hevɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [naʊ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
so heavily was the rain now beating on the roof and sides of the House on
所以 重度 曾是 这 雨 现在 殴打 在 这 屋顶 和 侧面 的 这 房子 在
[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

雨势如此猛烈，猛烈地拍打着“移动房屋”的屋顶和墙壁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]
SHOTS FROM AMBUSH
镜头 从 伏击

伏击射击

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] [wer] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , - [hæd; həd][sæt] ['præktɪkli]
Standing near the seat where , but a moment before , Gorro had sat practically
常设 靠近 这 座位 在哪里 , 但 一个 片刻 前 , - 有 卫星 几乎
[æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ,
at their mercy ,
在 他们的 怜悯 ,

他们就站在戈罗刚才几乎任由他们摆布的座位附近。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Tom Swift and Ned Newton looked at each other ,
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 看起来 在 每个 其他 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿互相看了一眼，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .
a little dazed by the suddenness with which it had all happened .
一个 小的 茫然 经过 这 突然 和 哪个 它 有 全部 发生 .

这一切发生得太突然了，让我有点懵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,
They had been so confident of their prisoner ,
他们 有 到过 所以 自信的 的 他们的 囚犯 ,

他们对他们的囚犯非常有信心，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and now he was gone and his secret with him .
和 现在 他 曾是 已消失 和 他的 秘密 和 他 .

现在他走了，他的秘密也随他而去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
But the situation was not as easy as it appeared on the surface .
但 这 情况 曾是 不是 作为 简单的 作为 它 出现 在 这 表面 .

但实际情况并不像表面看起来那么简单。

" [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] !
" Make everything snug !
" 制作 一切 舒适 !

“把一切都弄得紧实！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Tom	,	pulling	himself	together	and	getting	ready	for	action	.
"	惊呼	汤姆	,	拉	他自己	一起	和	获得	准备好	为了	行动	.

“汤姆喊道，他定了定神，准备行动。”

" [lʊk] [ʃɑːrp] ! "

"	Look	sharp	!	"
"	看	锋利的	!	"

“注意仪容！”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['æftər] [ðɪs] ['feloʊ] ? "

"	Are	you	going	after	this	fellow	?	"
"	是	你	去	后	这	同伴	?	"

你要去追捕这个人吗?

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] !

"	Indeed	I'm	not	!
"	的确	我是	不是	!

“我当然不是！”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

But	we're	going	to	pull	out	of	here	as	soon	as	we	can	.
但	是	去	到	拉	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	.

但我们会尽快撤离这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [pleɪs] .

I	think	it	isn't	a	very	healthy	place	.
我	思考	它	不是	一个	非常	健康	地方	.

我觉得那地方不太健康。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hæznt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ,

First	,	though	,	we've	got	to	make	sure	everything	is	all	right	,	that	the	engine	hasn't	been	damaged	,
第一的	,	尽管	,	我们已经	得到	到	制作	当然	一切	是	全部	正确的	,	那	这	引擎	还没有	到过	损坏的	,

不过首先，我们得确保一切正常，发动机没有损坏。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [s'təʊəweɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	look	to	make	certain	we	haven't	any	more	stowaways	on	board	.
和	看	到	制作	肯定	我们	还没有	任何	更多的	偷渡者	在	木板	.

并仔细检查，确保船上没有其他偷渡者。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [hɪr] .

Some	one	may	be	hiding	here	.
一些	一	可能	是	隐藏	这里	.

这里可能藏着人。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

"	It	did	not	take	long	to	ascertain	that	Gorro	had	been	alone	in	his	short
"	它	做过	不是	拿	长的	到	探明	那	-	有	到过	独自的	在	他的	短的

['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

occupancy	of	the	House	on	Wheels	.
占用	的	这	房子	在	车轮	.

很快就确定，戈罗在“移动房屋”的短暂居住期间一直独自一人。

[nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

None	other	of	the	gang	was	in	the	place	.
没有任何	其他	的	这	帮派	曾是	在	这	地方	.

团伙中的其他成员都不在现场。

[ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ðen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]

A	test	which	Tom	and	Ned	then	applied	to	the	motor	showed	that	it	was	in
一个	测试	哪个	汤姆	和	内德	然后	应用	到	这	发动机	显示	那	它	曾是	在

[gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

good	working	order	.
好的	在职的	命令	.

汤姆和内德随后对电机进行了测试，结果表明电机运转良好。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ,

The	men	had	run	the	House	a	short	distance	,	but	,
这	男人	有	跑步	这	房子	一个	短的	距离	,	但	,

这些人跑了一小段距离就离开了房子，但是，

[ənˈles] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkloʊz] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

unless	morning	should	disclose	some	damage	to	the	outside	of	the	vehicle	,
除非	早晨	应该	透露	一些	损害	到	这	外部	的	这	车辆	,

除非早上发现车辆外部有损坏，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

it	seemed	to	be	as	it	was	when	the	two	young	men	left	it	to
它	似乎	到	是	作为	它	曾是	什么时候	这	二	年轻的	男人	左边	它	到

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

examine	the	deserted	mansion	.
检查	这	荒凉的	大厦	.

看起来和两个年轻人离开去查看那座废弃的宅邸时一样。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]

As	they	hurried	to	and	fro	,	making	ready	for	a	continuation	of	the	trip
作为	他们	慌忙	到	和	弗	,	制作	准备好	为了	一个	续篇	的	这	旅行

,

,

,

他们匆匆忙忙地来回走动，为继续旅程做准备。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

Tom	and	Ned	talked	over	what	had	occurred	and	speculated	on	what	it	all
汤姆	和	内德	谈话	超过	什么	有	发生	和	推测	在	什么	它	全部

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

汤姆和内德讨论了刚才发生的事情，并猜测这一切可能意味着什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [mɪˈstɪriəs] , " [dɪˈklerd] [ned] .

"	It	sure	is	mysterious	,	"	declared	Ned	.
"	它	当然	是	神秘	,	"	声明	内德	.

“这真是太神秘了，”内德说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] . "
" **They seem to have been waiting there for you , Tom . "**
" 他们 似乎 到 有 到过 等待 那里 为了 你 , 汤姆 . "

“他们好像一直在那儿等你，汤姆。”

" [jet] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː]
" **Yet that couldn't be , for until I decided to come to Chesterport to see**
" 然而 那 不能 是 , 为了 直到 我 决定 到 来 到 - 到 看
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“然而，这不可能，因为直到我决定来切斯特波特看望玛丽之前，

[nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] .
not even you knew I contemplated such a trip .
不是 甚至 你 知道 我 思考 这样的 一个 旅行 .

连你都不知道我曾考虑过这样的旅行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] . "
As a matter of fact , I did not contemplate it until then . "
作为 一个 事情 的 事实 , 我 做过 不是 沉思 它 直到 然后 . "

事实上，在那之前我从未考虑过这个问题。

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right . "**
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **And we didn't mention Dismal Mountain to anybody that I know of . "**
" 和 我们 没有 提到 惨淡 山 到 任何人 那 我 知道 的 . "

“据我所知，我们没有跟任何人提起过凄凉山。”

" [wiː; wi][toʊld] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
" **We told Mary we were coming here . "**
" 我们 讲述 玛丽 我们 是 未来 这里 . "

“我们告诉玛丽我们要来这里。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [sʌtʃ] [nuːz] .
But she isn't the kind of girl to broadcast such news .
但 她 不是 这 种类 的 女孩 到 播送 这样的 消息 .

但她不是那种会到处宣扬这种消息的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv][maɪ][plænz] . "
She never talks of my plans . "
她 绝不 会谈 的 我的 计划 . "

她从不谈论我的计划。

" [hɜːr; hər] [frend] , [greɪs] ['winθrəp] , [maɪt] [hæv; həv] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Her friend , Grace Winthrop , might have , " suggested Ned .**
" 她 朋友 , 优雅 温斯罗普 , 可能 有 , " 建议 内德 .

“她的朋友格蕾丝·温斯罗普或许有，”内德建议道。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[æz; əz] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝ:lz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	if	either	of	those	girls	would	be	in	communication	with	Gorro	and	his
作为	如果	任何一个	的	那些	女孩们	会	是	在	沟通	和	-	和	他的

[gæŋ] !

gang	!
帮派	!

这两个女孩怎么可能和戈罗及其团伙有联系呢!

" [skɔft] [tɑ:m] .

"	scoffed	Tom	.
"	嘲笑	汤姆	.

汤姆嗤之以鼻。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] !

"	Oh	,	I	didn't	mean	it	that	way	!
"	哦	,	我	没有	意思是	它	那	方式	!

“哦，我不是那个意思！”

" [ned] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Ned	made	haste	to	say	.
"	内德	制成	匆忙	到	说	.

内德赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp] ['oʊvər] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [waɪl]

"	But	they	might	have	been	talking	our	trip	over	between	themselves	while
"	但	他们	可能	有	到过	说	我们的	旅行	超过	之间	他们自己	尽管

[ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] - ,

downtown	in	Chesterport	,
市中心	在	-	,

“但他们可能在切斯特波特市中心的时候就已经在私下讨论我们的行程了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	some	of	this	gang	might	have	overheard	them	and	decided	it
和	一些	的	这	帮派	可能	有	无意中听到	他们	和	决定	它

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [kɑ:r] ['i:zəli] . "

would	be	a	good	chance	to	get	a	fine	new	car	easily	.	"
会	是	一个	好的	机会	到	得到	一个	美好的	新的	车	容易地	.	"

这伙人中有些人可能无意中听到了他们的谈话，并认为这是个轻松搞到一辆好新车的绝佳机会。

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	It's	possible	,	but	not	very	probable	,	"	answered	Tom	.
"	它是	可能的	,	但	不是	非常	可能	,	"	回答	汤姆	.

“有可能，但可能性不大，”汤姆回答说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Then	there's	that	fellow	,	"	suggested	Ned	.
"	然后	有	那	同伴	,	"	建议	内德	.

“还有那个家伙，”内德说道。

" [wʌt] ['feloʊ] ? "

"	What	fellow	?	"
"	什么	同伴	?	"

“哪个家伙？”

" [flɔɪd] ['bɑ:rtn] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['meri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Floyd	Barton	—	the	one	who	was	showing	Mary	so	much	attention	.
"	弗洛伊德	巴顿	—	这	一	WHO	曾是	显示	玛丽	所以	很多	注意力	.

“弗洛伊德·巴顿——那个对玛丽非常关注的人。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [hiː; hi]

She	might	have	let	the	object	of	our	trip	slip	out	to	Barton	and	he
她	可能	有	让	这	目的	的	我们的	旅行	滑	出去	到	巴顿	和	他

[meɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] .

may	have	talked	.
可能	有	谈话	.

她可能无意中向巴顿透露了我们此行的目的，而巴顿可能已经说了。

" [bʌt; bət] [tɑːm] [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Tom	Swift	shook	his	head	.
"	但	汤姆	迅速	摇晃	他的	头	.

但汤姆·斯威夫特摇了摇头。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [tʃæps] [huː] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

"	He's	one	of	those	rich	chaps	who	don't	care	about	anything	but	hanging	around
"	他是	一	的	那些	富有的小伙子们		WHO	不	关心	关于	任何事物	但	绞刑	大约

['gɜːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

girls	and	having	a	good	time	,
女孩们	和	拥有	一个	好的	时间	,

“他就是那种富家子弟，除了和女孩子厮混、寻欢作乐之外，什么都不在乎。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	said	the	young	inventor	,
"	说	这	年轻的	发明者	,

“这位年轻的发明家说道，”

[ænd; ənd] [ned] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [tɑːm] [ænd; ənd] [flɔɪd]

and	Ned	surmised	that	there	was	little	love	lost	between	Tom	and	Floyd
和	内德	推测	那	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	汤姆	和	弗洛伊德

['bɑːrtn] .

Barton	.
巴顿	.

内德推测汤姆和弗洛伊德·巴顿之间没什么情谊可言。

" [wel] , ['meɪbi] [wiːl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [went] [ɑːn] [ned] .

"	Well	,	maybe	we'll	get	at	the	bottom	of	this	some	day	,	"	went	on	Ned	.
"	出色地	,	或许	出色地	得到	在	这	底部	的	这	一些	天	,	"	去	在	内德	.

“嗯，也许有一天我们会弄清这件事的真相，”内德继续说道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	But	those	fellows	,	whoever	they	were	,
"	但	那些	伙伴们	,	谁	他们	是	,

“但是那些家伙，不管他们是谁，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

must	have	known	we	were	coming	and	been	on	the	lookout	for	us	.
必须	有	已知	我们	是	未来	和	到过	在	这	瞭望台	为了	我们	.

"

"

"

他们肯定知道我们会来，一直在留意着我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	It	seems	so	,	"	admitted	Tom	.
"	它	似乎	所以	,	"	承认	汤姆	.

“看来确实如此，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] !

"	And	I	wonder	who	the	boss	is	!
"	和	我	想知道	WHO	这	老板	是	!

“我想知道老板是谁！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði]

If	we	could	put	our	hands	on	him	we'd	have	the	key	to	unlock	the
如果	我们	可以	放	我们的	双手	在	他	我们会	有	这	钥匙	到	开锁	这

[hoʊl] ['mɪstəri] .

whole	mystery	.
所有的	神秘	.

如果我们能抓住他，就能解开整个谜团。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] . "

But	,	meanwhile	,	let's	get	going	.	"
但	,	同时	,	我们来吧	得到	去	.	"

但是，与此同时，我们还是出发吧。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] [ned] .

"	Which	way	?	"	asked	Ned	.
"	哪个	方式	?	"	问	内德	.

“哪条路？”内德问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ? "

"	Do	you	mean	to	say	you're	going	to	keep	on	in	this	storm	?	"
"	做	你	意思是	到	说	你是	去	到	保持	在	在	这	风暴	?	"

你是说你打算继续在这场风暴中前行吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	certainly	am	!	"	declared	his	chum	.
"	我	当然	是	!	"	声明	他的	密友	.

“我当然是！”他的朋友说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] .

"	The	House	was	built	for	rough	work	,	and	this	will	be	a	good	test	.
"	这	房子	曾是	建造	为了	粗糙的	工作	,	和	这	将要	是	一个	好的	测试	.

“这栋房子是为粗重活儿建造的，这将是一次很好的考验。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['steɪɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]

Besides	,	I	have	an	idea	that	staying	round	here	isn't	going	to	be	exactly
除了	,	我	有	一个	主意	那	入住	圆形的	这里	不是	去	到	是	确切地

['helθi] .

healthy	.
健康	.

此外，我觉得继续待在这里对身体不太好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] - [juː; jʊ] [noʊ] ,

There	was	another	fellow	with	Gorro	you	know	,
那里	曾是	其他	同伴	和	-	你	知道	,

你知道，戈罗身边还有另一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['prɪz(ə)nər][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː]

and	now	that	our	late	prisoner	has	gotten	away	and	met	him	,	the	two
和	现在	那	我们的	晚的	囚犯	有	获得	离开	和	遇见	他	,	这	二

,

,

,

现在，我们那位已故的囚犯逃脱并与他相遇了，两人.....

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɔːs] , [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə]

in	conjunction	with	the	unknown	boss	,	may	decide	to	make	another	attempt	to
在	连词	和	这	未知	老板	,	可能	决定	到	制作	其他	试图	到

['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

capture	our	House	.	"
捕获	我们的	房子	.	"

或许他会与那位身份不明的幕后黑手联手，再次尝试攻占我们的房子。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's so , " agreed Ned .
" 那就是 所以 , " 同意 内德 .

“确实如此，”内德同意道。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ɔːf] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['betər] . "
" The quicker we get down off Dismal Mountain the better . "
" 这 更快 我们 得到 向下 离开 惨淡 山 这 更好的 . "

“我们越快离开凄凉山越好。”

" [daʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .
" Down ! " exclaimed Tom in a surprised voice .
" 向下 ! " 惊呼 汤姆 在 一个 惊讶 嗓音 .

“趴下！”汤姆惊讶地喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] ! "
" I'm going on up ! "
" 我是 去 在 向上 ! "

“我要上去！”

" [ʌp] ! "
" Up ! "
" 向上 ! "

“向上！”

" [ʌp] , [jes] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . "
" Up , yes , to the top . "
" 向上 , 是的 , 到 这 顶部 . "

“是的，一路攀升到顶峰。”

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] .
" Whew ! " whistled Ned .
" 呼! ! " 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

" [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Why , what's wrong with that ?
" 为什么 , 是什么 错误的 和 那 ?

“为什么？这有什么问题吗？”

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][duː] — [krɔːs] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
" Isn't that what we planned to do — cross Dismal Mountain and find out the
" 不是 那 什么 我们 计划 到 做 — 叉 惨淡 山 和 寻找 出去 这
[truːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪrd] ['stɔːriz] ? "
truth of some of these weird stories ? "
真相 的 一些 的 这些 诡异的 故事 ? "

“我们不是正计划翻越凄凉山，去探寻这些怪异故事的真相吗？”

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] ? "
" Yes — But the danger ? "
" 是的 — 但 这 危险 ? "

“是的——但是危险呢？”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['deɪndʒər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [sloʊp]
" There's more danger trying to turn around and go back down that steep slope
" 有 更多的 危险 尝试 到 转动 大约 和 去 后退 向下 那 陡 坡
[ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt]
on a dark night and in a pouring rain when the roads may be washed out
在 一个 黑暗的 夜晚 和 在 一个 浇注 雨 什么时候 这 道路 可能 是 洗过 出去
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ,
than there is in going ahead ,
比 那里 是 在 去 前方 ,

“在漆黑的夜晚，暴雨倾盆，道路可能被冲毁，试图掉头返回陡坡下山比继续前进更危险。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ned] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I can't quite see that , " and Ned shrugged his shoulders .
" 我 不能 相当 看 那 , " 和 内德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“我不太明白，”内德耸了耸肩。

" [ðə; ði] [roʊdz] [ʌp] [ə'hed] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,
" The roads up ahead may be even worse than those we came up ,
" 这 道路 向上 前方 可能 是 甚至 更糟 比 那些 我们 来了 向上 ,

“前面的路可能比我们来时的路还要糟糕。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɔʃauts] [goʊ] . "
as far as washouts go . "
作为 远的 作为 冲刷 去 . "

就因天气原因导致的比赛而言。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwərd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well , it will be awkward turning around , anyhow , " Tom decided .
" 出色地 , 它 将要 是 尴尬的 转弯 大约 , 无论如何 , " 汤姆 决定 .

“反正转身也会很尴尬，”汤姆心想。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [mə'nuːvər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [goʊ]
" There isn't any too much room to maneuver , and it will be safer to go
" 那里 不是 任何 也 很多 房间 到 演习 , 和 它 将要 是 更安全 到 去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“没有太多回旋余地，继续前进会更安全。”

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [ðen] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [ned] .
" Then I'm with you ! " declared Ned .
" 然后 我是 和 你 ! " 声明 内德 .

“那我就是你们的！”内德说道。

['swɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['hedlaɪts] ,
Switching on the most powerful headlights ,
交换 在 这 最多 强大的 前大灯 ,

打开最强的前大灯，

[tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [əˈhed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][reɪn] - [swept]

Tom	Swift	looked	ahead	as	well	as	he	could	up	the	dark	and	rain	-	swept
汤姆	迅速	看起来	前方	作为	出色地	作为	他	可以	向上	这	黑暗的	和	雨	-	扫荡

[roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

road	along	which	he	was	soon	guiding	his	vehicle	.
路	沿着	哪个	他	曾是	很快	指导	他的	车辆	.

汤姆·斯威夫特尽可能地向前望去，沿着黑暗且被雨水冲刷的道路，他很快就驾驶着他的车沿着这条路行驶了。

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ned] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ˈslaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ðə; ði]

Back	of	him	Ned	was	beating	up	the	eggs	and	slicing	and	chopping	the
后退	的	他	内德	曾是	殴打	向上	这	鸡蛋	和	切片	和	切碎	这

[hæm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmlət] .

ham	to	make	an	omelet	.
火腿	到	制作	一个	煎蛋卷	.

在他身后，内德正在打鸡蛋，切火腿，准备做煎蛋卷。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Already	the	delicious	aroma	of	boiling	coffee	permeated	the	House	.
已经	这	可口的	香气	的	沸腾	咖啡	渗透	这	房子	.

屋子里已经弥漫着浓郁的咖啡香气。

" - [biː; bi] [ˈredi] [suːn] [naʊ] ! " [kɔːld] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Grub'll	be	ready	soon	now	!	"	called	Ned	,	as	he	slipped	the	omelet	into	the
"	-	是	准备好	很快	现在	!	"	称为	内德	,	作为	他	滑倒了	这	煎蛋卷	进入	这

[ˈfraɪɪŋ] [pæn] .

frying	pan	.
煎炸	平底锅	.

“饭菜马上就好了！”内德一边喊着，一边把煎蛋卷放进煎锅里。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [bæk] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [siːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Good	for	you	!	"	called	back	Tom	from	the	driver's	seat	where	he	was
"	好的	为了	你	!	"	称为	后退	汤姆	从	这	司机	座位	在哪里	他	曾是

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

watching	the	road	.
观看	这	路	.

“真为你高兴！”坐在驾驶座上看着路况的汤姆喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [sloʊp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd]

It	went	on	up	the	mountain	in	an	easy	slope	and	was	a	fairly	good
它	去	在	向上	这	山	在	一个	简单的	坡	和	曾是	一个	相当	好的

[ˈhaɪweɪ] .

highway	.
公路	.

它沿着山坡缓坡向上延伸，路况相当不错。

" [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	Going	to	eat	with	one	hand	and	drive	with	the	other	,
"	去	到	吃	和	一	手	和	驾驶	和	这	其他	,

“打算一手吃饭，一手开车。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? " [æskt] [ned] ,

or	are	you	coming	back	and	sit	at	the	table	?	"	asked	Ned	,
或者	是	你	未来	后退	和	坐	在	这	桌子	?	"	问	内德	,

“还是你打算回来坐在桌旁？”内德问道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] .

when	the	meal	was	almost	ready	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	几乎	准备好	.

饭菜快做好的时候。

" [oʊ] , [aɪl] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['prɑːpərli] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I'll	slow	down	and	eat	properly	,	"	Tom	replied	.
"	哦	,	患病的	慢的	向下	和	吃	适当地	,	"	汤姆	回复	.

“哦，我会放慢速度，好好吃饭的。”汤姆回答道。

" [maɪ] ['kɔːfi] [wʊd] [slɑːp] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

"	My	coffee	would	slop	all	over	me	if	I	tried	to	drink	it	while	going	along	here	.
"	我的	咖啡	会	邋遢	全部	超过	我	如果	我	尝试	到	喝	它	尽管	去	沿着	这里	.

“如果我边走边喝咖啡，咖啡肯定会洒得我一身。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪdər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	A	little	later	Tom	came	to	a	wider	place	in	the	road	.
"	一个	小的	之后	汤姆	来了	到	一个	更广泛	地方	在	这	路	.

过了一会儿，汤姆来到了路边比较宽阔的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

Here	he	pulled	to	the	right	and	,	putting	on	the	brakes	,	but	leaving	the	engine	running	,
这里	他	拉	到	这	正确的	和	,	推杆	在	这	刹车	,	但	离开	这	引擎	跑步	,

他向右拐，踩下刹车，但没有熄火。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

in	case	they	had	to	get	out	in	a	hurry	,
在	案件	他们	有	到	得到	出去	在	一个	匆忙	,

以防他们需要紧急撤离。

[tɑːm] [klaɪmd] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Tom	climbed	back	and	joined	his	chum	at	the	table	.
汤姆	攀登	后退	和	加入	他的	密友	在	这	桌子	.

汤姆爬回桌边，和他的朋友坐在一起。

" [nɑːt] [hæf] [bæd] , [ðɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['ɑːmlət] .

"	Not	half	bad	,	this	,	is	it	?	"	chuckled	the	young	inventor	,	having	tasted	the	omelet	.
"	不是	一半	坏的	,	这	,	是	它	?	"	轻笑	这	年轻的	发明者	,	拥有	尝过	这	煎蛋卷	.

:

“还不错吧？”年轻的发明家尝了一口煎蛋卷后笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɑːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɔːrm] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	It	would	be	jolly	if	it	didn't	storm	so	,	"	replied	Ned	,	with	a	little	shiver	.
"	它	会	是	快乐的	如果	它	没有	风暴	所以	,	"	回复	内德	,	和	一个	小的	颤抖	.

“如果不是下这么大的暴风雨，那就太好了，”内德回答道，同时微微打了个寒颤。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [reɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] !

"	Listen	to	that	rain	,	would	you	!
"	听	到	那	雨	,	会	你	!

听听这雨声！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [saɪdz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

"	It	was	dashing	hard	on	the	roof	,	sides	,	and	windows	of	the	House	on	Wheels	.
"	它	曾是	帅气	难的	在	这	屋顶	,	侧面	,	和	视窗	的	这	房子	在	车轮	.

“它猛烈地撞击着房车的屋顶、侧面和窗户。”

" [kɑːnt] [get] [ɪn] , [ðæts] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [sed] .

"	Can't	get	in	,	that's	one	consolation	,	"	Tom	said	.
"	不能	得到	在	,	那就是	一	安慰	,	"	汤姆	说	.

“进不去，也算是一种安慰吧。”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sliːp] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [hɪr] [reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "

"	And	I	never	sleep	better	than	when	I	hear	rain	on	the	roof	.	"
"	和	我	绝不	睡觉	更好的	比	什么时候	我	听到	雨	在	这	屋顶	.	"

“我最喜欢听雨打屋顶的声音，那时候我睡得特别香。”

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eni] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	intend	to	do	any	sleeping	to	-	night	?
"	做	你	打算	到	做	任何	睡眠	到	-	夜晚	?

你今晚打算睡觉吗?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] ['tɑːmz] ['kɔːfi] [kʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Ned	wanted	to	know	,	as	he	filled	Tom's	coffee	cup	a	second	time	.
"	内德	通缉	到	知道	,	作为	他	已填	汤姆的	咖啡	杯子	一个	第二	时间	.

“内德一边第二次给汤姆倒咖啡，一边想知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] . "

"	If	you	do	,	I'd	advise	you	to	reduce	your	quantity	of	coffee	.	"
"	如果	你	做	,	ID	建议	你	到	减少	你的	数量	的	咖啡	.	"

“如果你这样做，我建议你减少咖啡的摄入量。”

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [wiːl] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	don't	reckon	we'll	get	much	sleep	to	-	night	,	"	said	Tom	,
"	我	不	估计	出色地	得到	很多	睡觉	到	-	夜晚	,	"	说	汤姆	,

“我估计我们今晚都睡不好觉了，”汤姆说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .

and	his	air	was	a	bit	anxious	.
和	他的	空气	曾是	一个	少量	焦虑的	.

他神情有些焦虑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	I	want	to	get	well	away	from	this	place	,
"	我	想	到	得到	出色地	离开	从	这	地方	,

“我想彻底离开这个地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	we	do	that	and	keep	a	lookout	the	rest	of	the	night	,
和	如果	我们	做	那	和	保持	一个	瞭望台	这	休息	的	这	夜晚	,

如果我们这样做，并在剩下的夜晚保持警惕，

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rest] . "

we	won't	have	much	time	for	enjoying	our	rest	.	"
我们	惯于	有	很多	时间	为了	享受	我们的	休息	.	"

我们没有太多时间享受休息了。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	agreed	Ned	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	同意	内德	.

“不，我想不是，”内德同意道。

" [ðen] ['kɔːfi] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] .

"	Then	coffee	is	the	best	thing	you	can	take	.
"	然后	咖啡	是	这	最好的	事物	你	能	拿	.

“那么，咖啡就是你能得到的最佳饮品。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

It	will	keep	you	awake	,	"	and	he	gave	himself	a	second	helping	.
它	将要	保持	你	醒	,	"	和	他	给予	他自己	一个	第二	帮助	.

“它能让你保持清醒，”说着，他又给自己盛了一份。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	**other**	**circumstances**	**Tom**	**and**	**Ned**	**would**	**have**	**made**	**the**	**occasion**	**of**	**the**
在下面	其他	情况	汤姆	和	内德	会	有	制成	这	场合	的	这

[naɪt] [miːl] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] ['ɔːtoʊ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ə'fer] .

night	**meal**	**in**	**their**	**traveling**	**auto**	**a**	**jolly**	**affair**	**.**
夜晚	一顿饭	在	他们的	旅行	汽车	一个	快乐的	事务	.

在其他情况下，汤姆和内德会把他们在旅行车里的夜宵变成一件快乐的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	**now**	**there**	**was**	**too**	**much**	**to**	**think**	**of**	**.**
但	现在	那里	曾是	也	很多	到	思考	的	.

但现在要考虑的事情太多了。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

So	**,**	**when**	**they**	**had**	**satisfied**	**their**	**appetites**	**,**
所以	,	什么时候	他们	有	使满意	他们的	食欲	,

所以，当他们吃饱喝足之后，

[tɑːm] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɚz] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,

Tom	**climbed**	**back**	**to**	**the**	**driver's**	**compartment**	**and**	**started**	**the**	**car**	**again**	**,**
汤姆	攀登	后退	到	这	司机	隔间	和	开始	这	车	再次	,

汤姆爬回驾驶室，重新启动了汽车。

[waɪl] [ned] [kliːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while	**Ned**	**cleaned**	**up**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
尽管	内德	已清洗	向上	在	这	厨房	.

内德则在厨房里收拾东西。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**?**
"	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

"	**Tom**	**called**	**to**	**his**	**companion**	**after**	**a**	**period**	**of**	**silence**	**,**
"	汤姆	称为	到	他的	伴侣	后	一个	时期	的	沉默	,

沉默了一会儿后，汤姆叫住了他的同伴。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

broken	**only**	**by**	**the**	**racket**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**.**
破碎的	仅有的	经过	这	球拍	的	这	风	和	雨	.

只有风雨的喧嚣打破了这片宁静。

" [jes] , " ['ænsər] [ned] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**.**
"	是的	,	"	回答	内德	.

“是的，”内德回答道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	**Sounded**	**like**	**a**	**shot**	**.**
"	听起来	喜欢	一个	射击	.

听起来像枪声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**was**	**it**	**?**	**"**
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" ['θʌndər] .

"	**Thunder**	**.**
"	雷	.

“雷。

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ə'gen] ,
It's beginning to lighten again ,
它是 开始 到 减轻 再次 ,

天又开始亮了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrs] [stɔːrm] [ðæn; ðən] ['eni] [wiːv] [hæd; həd] [jet] . "
and I think we're in for a worse storm than any we've had yet . "
和 我 思考 是 在 为了 一个 更糟 风暴 比 任何 我们已经 有 然而 . "

我认为我们将面临比以往任何一次风暴都更严重的灾难。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] ['ʃaʊər] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Maybe it will be a clearing - up shower , " suggested Ned .
" 或许 它 将要 是 一个 清理 - 向上 淋浴 , " 建议 内德 .

“也许会是一场雨，把雨水冲走，”内德建议道。

" [hoʊp] [soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" Hope so , " commented Tom .
" 希望 所以 , " 评论 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆评论道。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [naʊ] .
He drove on , the lightning flashes coming more vividly and oftener now .
他 驾驶 在 , 这 闪电 闪光灯 未来 更多的 生动地 和 更频繁 现在 .

他继续开车，闪电越来越频繁，也越来越清晰。

[ned] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ned came forward to sit beside his chum , and once , during the period of a
内德 来了 向前 到 坐 旁 他的 密友 , 和 一次 , 期间 这 时期 的 一个
['vɪvɪd] [flæʃ] ,
vivid flash ,
生动 闪光 ,

内德走上前去，坐在他朋友旁边。有一次，在一道耀眼的闪光过后，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][kraɪ] :
both of them saw something that caused them to start and Ned to cry :
两个都 的 他们 锯 某物 那 导致 他们 到 开始 和 内德 到 哭 :

他们俩都看到了某些东西，这让他们都吓了一跳，内德更是哭了起来：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Did you see that man with a gun ? "
" 做过 你 看 那 男人 和 一个 枪 ? "

你看到那个拿枪的男人了吗?

" [aɪ][dɪd] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" I did ! " answered Tom .
" 我 做过 ! " 回答 汤姆 .

“我做到了！”汤姆回答道。

" [dʒʌst] [ə'hed] !
" Just ahead !
" 只是 前方 !

就在前面!

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
" The lightning had revealed a sinister face peering out from behind a bush .
" 这 闪电 有 揭晓 一个 险恶 脸 窥视 出去 从 在后面 一个 衬套 .

“闪电照亮了灌木丛后一张阴森的脸。”

" ['betər] [sloʊ] [ʌp] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] ,
" Better slow up , hadn't you ? " asked Ned ,
" 更好的 慢的 向上 , 之前没有 你 ? " 问 内德 ,

“你最好慢点开，不是吗？”内德问道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ædɪd] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [flæʃ] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər]

straining	his	eyes	through	the	added	darkness	that	followed	the	flash	to	get	another
紧张	他的	眼睛	通过	这	额外	黑暗	那	随后	这	闪光	到	得到	其他

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [mæn] .

glimpse	of	the	armed	man	.
一瞥	的	这	武装	男人	.

他眯着眼睛，透过闪光过后更加昏暗的光线，再次看清那个持枪男子。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] ['heɪs(ə)n][ɑ:n] , " [wʌz; wəz]['tɑ:mz] [ə'pɪnjən] .

"	No	,	I	think	we'd	better	hasten	on	,	"	was	Tom's	opinion	.
"	不	,	我	思考	我们会	更好的	趋	在	,	"	曾是	汤姆的	观点	.

“不，我觉得我们最好加快速度，”汤姆说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌntər] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] . "

"	He	may	have	been	only	a	hunter	who	has	lost	his	way	.	"
"	他	可能	有	到过	仅有的	一个	猎人	WHO	有	丢失的	他的	方式	.	"

“他可能只是一个迷路的猎人。”

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['iznt] ['hʌntɪŋ] [ˌju: 'es] , " [sed] [ned] ['grɪmli] .

"	I	hope	he	isn't	hunting	us	,	"	said	Ned	grimly	.
"	我	希望	他	不是	打猎	我们	,	"	说	内德	阴沉地	.

“我希望他不是在追捕我们，”内德神情凝重地说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] ,

There	came	another	flash	,
那里	来了	其他	闪光	,

又一道闪光出现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]

but	they	had	gone	on	past	the	place	where	the	man's	face	had	been	observed
但	他们	有	已消失	在	过去的	这	地方	在哪里	这	男人的	脸	有	到过	观察到

,

,

,

但他们已经走过了看到那人脸的地方。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [foʊz][wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	no	other	foes	were	now	revealed	by	the	glare	from	the	sky	.
和	不	其他	敌人	是	现在	揭晓	经过	这	强光	从	这	天空	.

天空的强光下，没有发现其他敌人。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ned] ,

"	There's	one	thing	we	ought	to	do	,	"	said	Ned	,
"	有	一	事物	我们	应该	到	做	,	"	说	内德	,

“有一件事我们应该做，”内德说。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [hæd; həd] ['rʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ðə; ði] [greɪd] ['bi:ɪŋ]

after	the	House	on	Wheels	had	rumbled	on	a	little	farther	,	the	grade	being
后	这	房子	在	车轮	有	隆隆声	在	一个	小的	更远	,	这	年级	存在

['sti:pə] [naʊ] .

steeper	now	.
更陡峭	现在	.

“移动房屋”又隆隆地向前行驶了一段距离，现在坡度更陡了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [laɪts] [bæk] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	Put	out	those	lights	back	of	us	.
"	放	出去	那些	灯	后退	的	我们	.

“把我们身后的灯关掉。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] . "

They	only	show	us	up	to	those	who	may	be	watching	.	"
他们	仅有的	展示	我们	向上	到	那些	WHO	可能	是	观看	.	"

他们只会让那些可能在关注我们的人看到我们的丑态。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

" [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [daʊs] - [ɪm] !

"	Go	in	and	douse	'	em	!
"	去	在	和	浇水	-	呃	!

进去把他们浇灭！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði]

"	At	the	same	time	he	reached	forward	and	cut	the	switch	that	controlled	the
"	在	这	相同的	时间	他	达到	向前	和	切	这	转变	那	受控	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːrd] .

illumination	of	his	dashboard	.
照明	的	他的	仪表板	.

“与此同时，他伸手剪断了控制仪表盘照明的开关。”

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] ['hedlæmps] ['gloʊɪŋ] ,

This	left	the	auto	with	but	the	bright	headlamps	glowing	,
这	左边	这	汽车	和	但	这	明亮的	前大灯	发光	,

这导致汽车只剩下明亮的前大灯还在发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

and	they	kept	any	one	who	might	be	in	front	of	the	auto	from	seeing
和	他们	保留	任何	一	WHO	可能	是	在	正面	的	这	汽车	从	看到

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

anything	of	the	occupants	of	the	driver's	seat	.
任何事物	的	这	居住者	的	这	司机	座位	.

他们阻止了任何可能站在汽车前面的人看到驾驶座上的乘客的任何情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ned] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

In	the	darkness	Ned	sat	beside	his	chum	.
在	这	黑暗	内德	卫星	旁	他的	密友	.

在黑暗中，内德坐在他朋友旁边。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn] .

The	House	on	Wheels	was	being	driven	on	.
这	房子	在	车轮	曾是	存在	驱动	在	.

移动房屋正在被车辆碾压。

[ned] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

Ned	was	about	to	ask	Tom	if	he	did	not	want	to	be	relieved	for	a	while
内德	曾是	关于	到	问	汤姆	如果	他	做过	不是	想	到	是	松了口气	为了	一个	尽管

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [kræk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	there	came	a	sudden	sharp	crack	from	the	bushes	on	the	left	of	the
什么时候	那里	来了	一个	突然	锋利的	裂缝	从	这	灌木丛	在	这	左边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

内德正要问汤姆是否想休息一会儿，这时路左侧的灌木丛中突然传来一声尖锐的断裂声。

[æt; ət] [fɜːrst] [ned] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

At	first	Ned	thought	it	was	a	preliminary	to	a	burst	of	thunder	.
在	第一的	内德	想法	它	曾是	一个	初步的	到	一个	爆裂	的	雷	.

起初，奈德以为这是雷声的前兆。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

A	moment	later	he	knew	it	had	been	a	rifle	shot	.
一个	片刻	之后	他	知道	它	有	到过	一个	步枪	射击	.

片刻之后，他意识到那是一声步枪枪响。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][wʌn] ['bʊlɪt] , ['faɪərd][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

Then	came	several	more	reports	,	and	one	bullet	,	fired	from	ambush	,
然后	来了	一些	更多的	报告	,	和	一	子弹	,	被解雇	从	伏击	,

随后又传来几份报告，以及一颗从伏击中射出的子弹。

['ʃætərd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

shattered	a	window	back	of	the	two	who	had	dared	to	try	to	solve	the
破碎	一个	窗户	后退	的	这	二	WHO	有	敢于	到	尝试	到	解决	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

mystery	of	Dismal	Mountain	.
神秘	的	惨淡	山	.

打破了两个胆敢尝试解开凄凉山之谜的人背后的窗户。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['prizənəz]

PRISONERS
囚犯

囚犯

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ned] ['nuːtən] .

"	They're	firing	at	us	!	"	cried	Ned	Newton	.
"	它们是	射击	在	我们	!	"	哭	内德	牛顿	.

“他们向我们开火了！”内德·牛顿喊道。

" [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [wʌz; wəz][tɑːm] ['swɪfts] [grɪm] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Guess	there	isn't	much	doubt	of	that	!	"	was	Tom	Swift's	grim	rejoinder	.
"	猜测	那里	不是	很多	怀疑	的	那	!	"	曾是	汤姆	斯威夫特的	严峻	回复	.

“看来这一点毋庸置疑！”汤姆·斯威夫特冷冷地回应道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ? "

"	Are	you	hit	?	"
"	是	你	打	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	No	.	Are	you	?	"
"	不	.	是	你	?	"

“不，你是吗？”

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] .

"	Not	yet	,	but	we	both	may	be	if	this	thing	keeps	up	.
"	不是	然而	,	但	我们	两个都	可能	是	如果	这	事物	保持	向上	.

“目前还没有，但如果这种情况持续下去，我们俩都可能会变成那样。”

" [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

"	That	the	bombardment	was	going	to	keep	up	was	evident	a	moment	later
"	那	这	轰击	曾是	去	到	保持	向上	曾是	明显	一个	片刻	之后

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]

when	above	the	noise	of	the	storm	there	were	other	shots	and	a	second
什么时候	多于	这	噪音	的	这	风暴	那里	是	其他	镜头	和	一个	第二

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

window	was	shattered	.
窗户	曾是	破碎	.

“轰炸还将继续，这一点在暴风雨的轰鸣声中再次响起，第二扇窗户被震碎，这便显而易见。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
" cried Tom , and with a quick motion he shut off all lights on the House on
" 哭 汤姆 , 和 和 一个 快的 运动 他 关闭 离开 全部 灯 在 这 房子 在
[wiːlz] ,
Wheels ,
车轮 ,

“汤姆喊了一声，然后迅速关掉了房车上的所有灯。”

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gluːm] .
leaving it in gloom .
离开 它 在 愁云 .

留下一片阴郁。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ned] .
" What are you going to do ? " asked Ned .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内德 .

“你打算怎么办？”内德问道。

" [get] [ɔːf] [ðɪs] [siːt] .
" Get off this seat .
" 得到 离开 这 座位 .

请从这个座位上下来。

[wɪə(r)] [ɪn] [tuː] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .
We're in too exposed a position here .
是 在 也 裸露 一个 位置 这里 .

我们现在的处境太危险了。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ! "
They're trying to pick us off ! "
它们是 尝试 到 挑选 我们 离开 ! "

他们想逐个干掉我们！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [siːmz] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .
" It sure seems so ! " agreed Ned .
" 它 当然 似乎 所以 ! " 同意 内德 .

“看来确实如此！”内德赞同道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ɔːr] [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] , " [kɔːld] [tɑːm] ['ɪntuː]
" Follow me before the next lightning flash , or they'll see us , " called Tom into
" 跟随 我 前 这 下一个 闪电 闪光 , 或者 他们会 看 我们 , " 称为 汤姆 进入
['nɛdz] [ɪr] .
Ned's ear .
内德的 耳朵 .

“在下一道闪电划过之前跟我走，否则他们会看见我们的，”汤姆对着内德的耳朵喊道。

[ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [stɑːpt] .
The motor was shut off and the auto stopped .
这 发动机 曾是 关闭 离开 和 这 汽车 停止 .

发动机熄火，汽车停止了行驶。

[ðə; ði] [tuː] [slɪd] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ,
The two slid down off the driver's seat and plunged into the thick ,
这 二 滑行 向下 离开 这 司机 座位 和 暴跌 进入 这 厚的 ,

两人从驾驶座上滑下来，一头扎进了茂密的树丛中。

[reɪn] - [drentʃt] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
rain - drenched bushes on the right of the road .
雨 - 湿透了 灌木丛 在 这 正确的 的 这 路 .

路右侧被雨水浸透的灌木丛。

" [gɑːt][jʊr; jər] [ɔːtə'mætɪk] ? " [pæntid] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
" Got your automatic ? " panted Tom , as he lunged forward .
" 得到 你的 自动的 ? " 喘息 汤姆 , 作为 他 猛扑 向前 .

“你的自动武器带了吗？”汤姆气喘吁吁地问道，同时猛地向前扑去。

" [ʃʊr] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！ ”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "
" Have it ready . "
" 有 它 准备好 . "

“准备好。”

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? "
" What's the game ? "
" 是什么 这 游戏 ? "

“这是什么游戏？ ”

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][spɑːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" We'll try to spot those fellows who were taking pot shots at us .
" 出色地 尝试 到 点 那些 伙伴们 WHO 是 采取 锅 镜头 在 我们 .

“我们会努力找出那些向我们开枪的人。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
Maybe we can do a little potting on our own account . "
或许 我们 能 做 一个 小的 盆栽 在 我们的 自己的 帐户 . "

或许我们可以自己做一些盆栽之类的活儿。

" [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , " [grauld] [ned] .
" That would suit me , " growled Ned .
" 那 会 套装 我 , " 咆哮 内德 .

“那正合我意，”内德咆哮道。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Their position was most uncomfortable .
他们的 位置 曾是 最多 不舒服 .

他们的处境非常难受。

['niːðər] [hæd; həd][ɑːn] ['eni] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [naʊ] ,
Neither had on any protection from the rain now ,
两者都不 有 在 任何 保护 从 这 雨 现在 ,

他们俩现在都没穿任何防雨衣物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
for they had taken off their rubber boots and coats on getting back into the
为了 他们 有 已采取 离开 他们的 橡皮 靴子 和 外套 在 获得 后退 进入 这
[haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .
House on Wheels .
房子 在 车轮 .

因为他们回到房车里时，已经脱掉了橡胶靴和外套。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kæps] .
They had even dived off the seat without their caps .
他们 有 甚至 潜水 离开 这 座位 没有 他们的 帽子 .

他们甚至没戴帽子就从座位上跳了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [ˈɪntuː]

It	was	like	emerging	from	the	protection	of	a	comfortable	room	into
它	曾是	喜欢	新兴	从	这	保护	的	一个	舒服的	房间	进入

[ðə; ði][reɪn] - [swept] [ˈoʊpən] .

the	rain	-	swept	open	.
这	雨	-	扫荡	打开	.

感觉就像从舒适的房间走出来，来到了被雨水冲刷的露天场所。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [eɪt] [wen] [wiː; wi][dɪd] , [ɔːr] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['eniθɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	Good	thing	we	ate	when	we	did	,	or	we'd	never	have	gotten	anything	,	"	remarked	Tom	,
"	好的	事物	我们	吃	什么时候	我们	做过	,	或者	我们会	绝不	有	获得	任何事物	,	"	评论	汤姆	,

“幸好我们及时吃了饭，否则我们就什么也得不到，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	tramped	along	beside	his	chum	.
作为	他	践踏	沿着	旁	他的	密友	.

他跟在朋友身边，一步一步地走着。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['enihaʊ] ?

But	where	are	we	,	anyhow	?
但	在哪里	是	我们	,	无论如何	?

但我们究竟身在何处?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

"	There	was	no	means	of	knowing	.
"	那里	曾是	不	方法	的	会心	.

“没有办法知道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

They	were	somewhere	on	the	slope	of	Dismal	Mountain	,	out	in	the	storm	and	darkness	,
他们	是	某处	在	这	坡	的	惨淡	山	,	出去	在	这	风暴	和	黑暗	,

他们当时在阴沉山的山坡上，身处暴风雨和黑暗之中。

['siːkɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] ['enəmi] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .

seeking	unknown	enemies	and	being	sought	by	them	.
寻求	未知	敌人	和	存在	寻求	经过	他们	.

寻找未知敌人，也被未知敌人寻找。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

For	a	little	while	after	leaping	from	the	car	the	two	young	men	remained	in	the	vicinity	of	it	.
为了	一个	小的	尽管	后	跳跃	从	这	车	这	二	年轻的	男人	剩余	在	这	附近	的	它	.

两名年轻人跳下车后，在车附近停留了一段时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [bʌlk] ['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

They	could	see	its	bulk	looming	over	the	tops	of	the	bushes	by	the	glare	of
他们	可以	看	它是	大部分	迫在眉睫	超过	这	最高额	的	这	灌木丛	经过	这	强光	的

['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

lightning	flashes	.
闪电	闪光灯	.

闪电划破夜空，他们可以看到它庞大的身躯耸立在灌木丛上方。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] ,

Taking	advantage	of	this	intermittent	light	,	they	now	began	to	circle	about	,
采取	优势	的	这	间歇性的	光	,	他们	现在	开始	到	圆圈	关于	,

它们趁着这断断续续的光线，开始盘旋起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][mæn][ɔːr][men] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

trying	to	locate	the	man	or	men	who	had	fired	at	them	.
尝试	到	定位	这	男人	或者	男人	WHO	有	被解雇	在	他们	.

试图找到向他们开枪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [seɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

But	the	ambuscaders	were	playing	safe	,	and	did	not	show	themselves	.
但	这	伏击者	是	玩耍	安全的	,	和	做过	不是	展示	他们自己	.

但伏击者采取了谨慎的策略，没有现身。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['skɜːrtɪd] [ə'raʊnd] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

Tom	and	Ned	skirted	around	,	soon	becoming	soaked	to	the	skin	.
汤姆	和	内德	裙摆	大约	,	很快	成为	浸泡过	到	这	皮肤	.

汤姆和内德绕着圈子走，很快就全身湿透了。

['faɪnəli] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [sɔː] [baɪ][wʌn] [lɔːŋ] ,

Finally	Tom	,	who	was	in	the	lead	,	saw	by	one	long	,
最后	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	锯	经过	一	长的	,

最后，领先的汤姆以一杆之差看到了胜利。

[braɪt] [flæʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][bɪg] [oʊks] [gruː] [ə'mɪd][sʌm; səm] ['rɑːks] .

bright	flash	a	sort	of	shelter	where	a	group	of	big	oaks	grew	amid	some	rocks	.
明亮的	闪光	一个	种类	的	庇护所	在哪里	一个	团体	的	大的	橡树	生长	之中	一些	岩石	.

一道明亮的闪光照亮了一处隐蔽处，那里长着一群大橡树，掩映在一些岩石之间。

" [lets] [pʊt] [ɪn]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ned] .

"	Let's	put	in	over	there	,	"	he	proposed	to	Ned	.
"	我们来吧	放	在	超过	那里	,	"	他	建议的	到	内德	.

“咱们在那边安顿下来吧，”他向内德提议道。

" [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['draɪər][ðæn; ðən][aʊt] [hɪr] . "

"	We'll	be	a	little	drier	than	out	here	.	"
"	出色地	是	一个	小的	烘干机	比	出去	这里	.	"

“我们这里会比外面干燥一些。”

" [draɪ] ! " ['tʃʌkld] [ned] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Dry	!	"	chuckled	Ned	good	-	naturedly	.
"	干燥	!	"	轻笑	内德	好的	-	自然地	.

“真够干的！”内德笑着说。

" [aɪl] [biː; bi] [wet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['soʊkɪŋ] .

"	I'll	be	wet	for	a	week	after	this	soaking	.
"	患病的	是	湿的	为了	一个	星期	后	这	浸泡	.

“这次淋湿之后，我得浑身湿透一个星期。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [stʊd] [ðer; ðər]

"	It	was	somewhat	better	in	the	shelter	,	and	the	two	adventurers	stood	there
"	它	曾是	有些	更好的	在	这	庇护所	,	和	这	二	冒险者	站立	那里

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

“避难所里的情况稍微好一些，两位冒险者在那里站了几分钟。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

listening	to	the	storm	.
聆听	到	这	风暴	.

聆听暴风雨的声音。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Their	situation	was	anything	but	safe	or	comfortable	.
他们的	情况	曾是	任何事物	但	安全的	或者	舒服的	.

他们的处境一点也不安全舒适。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [wʌt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi]

For	it	could	not	be	said	what	moment	they	might	be	seen	by	their	enemies
为了	它	可以	不是	是	说	什么	片刻	他们	可能	是	已见	经过	他们的	敌人

[ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn] [ə'gen] .

and	fired	on	again	.
和	被解雇	在	再次	.

因为无法预知他们何时会被敌人发现并再次遭到攻击。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Presently	,	above	the	racket	of	the	storm	,	they	heard	voices	in	conversation	.
目前	,	多于	这	球拍	的	这	风暴	,	他们	听到	声音	在	对话	.

此刻，在暴风雨的喧嚣之上，他们听到了人们的谈话声。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Then	,	during	a	lull	in	the	outburst	of	the	elements	,
然后	,	期间	一个	麻痹	在	这	爆发	的	这	元素	,

然后，在自然灾害爆发的间隙，

['sevrəl] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ]

several	persons	could	be	heard	tramping	through	the	underbrush	and	approaching
一些	人	可以	是	听到	徒步旅行	通过	这	草丛	和	接近

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

可以听到几个人踩着脚步穿过灌木丛，向岩石走来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ned] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	They're	coming	!	"	whispered	Ned	,	grasping	his	automatic	.
"	它们是	未来	!	"	低声说道	内德	,	抓握	他的	自动的	.

“他们来了！”内德低声说道，紧紧握住他的自动手枪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	I	think	they	haven't	seen	us	,	"	murmured	Tom	.
"	我	思考	他们	还没有	已见	我们	,	"	低声说道	汤姆	.

“我想他们还没看到我们，”汤姆低声说道。

" [kiːp] [stɪl] .

"	Keep	still	.
"	保持	仍然	.

保持静止。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

Stoop	down	and	maybe	we	can	hear	what	they	are	saying	.
哈腰	向下	和	或许	我们	能	听到	什么	他们	是	说	.

蹲下来，或许我们能听到他们在说什么。

" [ðə; ði] [men] — [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [θriː] — [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər]
" The men — there appeared to be at least three — approached the outer
" 这 男人 — 那里 出现 到 是 在 至少 三 — 接近 这 外
['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .
circle of rocks in the center of which the two young men were hidden .
圆圈 的 岩石 在 这 中心 的 哪个 这 二 年轻的 男人 是 隐 .

“这些人——看起来至少有三个——走向外围的岩石圈，两个年轻人就藏在岩石圈的中心。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz]
Then , as the lull of the storm continued , Tom and Ned , to their surprise
然后 , 作为 这 麻痹 的 这 风暴 持续 , 汤姆 和 内德 , 到 他们的 惊喜
,
,
,

随后，随着暴风雨逐渐平息，汤姆和内德惊讶地发现，

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['kʌnɪŋˌhæm] ['menʃ(ə)nd] .
heard the name Cunningham mentioned .
听到 这 姓名 坎宁安 提及 .

听到有人提到坎宁安这个名字。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ned] .
" Did you get that ? " whispered Ned .
" 做过 你 得到 那 ? " 低声说道 内德 .

“你听到了吗？”内德低声问道。

" [jes] , " [tɑːm] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " Tom cautiously replied .
" 是的 , " 汤姆 谨慎地 回复 .

“是的，”汤姆谨慎地回答道。

" ['wʌndər] [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] [huː] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" Wonder if it's the same bird who wanted you to work for him . "
" 想知道 如果 它是 这 相同的 鸟 WHO 通缉 你 到 工作 为了 他 . "

“不知道是不是同一只鸟想让你为他工作。”

" [maɪt] [biː; bi] .
" Might be .
" 可能 是 .

有可能。

[kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Keep quiet and listen .
保持 安静的 和 听 .

保持安静，仔细聆听。

" [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] ['kʌnɪŋˌhæmz] [neɪm] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" What connection Cunningham's name had with the present activities was not
" 什么 联系 坎宁安的 姓名 有 和 这 展示 活动 曾是 不是
[meɪd] [klɪr] ,
made clear ,
制成 清除 ,

“坎宁安的名字与目前的活动有何关联，这一点尚不清楚。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] [ə'gen] .
nor was it spoken again .
也不 曾是 它 说 再次 .

之后再也没有人提起过这件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ['evɪdəntli] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] :
But one of the men , evidently more cautious than his companion , said :
但 一 的 这 男人 , 显然 更多的 谨慎 比 他的 伴侣 , 说 :

但其中一人显然比他的同伴更为谨慎，说道：

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] . "

"	**Don't**	**be**	**so**	**free**	**with**	**names**	**.**	**"**
"	不	是	所以	自由的	和	姓名	.	"

“不要随意说出名字。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**came**	**the**	**question**	**.**
"	为什么	不是	?	"	来了	这	问题	.

“为什么不行呢？”有人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
" You never know who may be listening .
" 你 绝不 知道 WHO 可能 是 聆听 .

你永远不知道谁在听。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "
Those fellows are somewhere in these woods . "
那些 伙伴们 是 某处 在 这些 树林 . "

那些家伙就在这片树林里的某个地方。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] [ʌv; əv] [ðerz]
and they'll be here for some time if they depend on that shebang of theirs
和 他们会 是 这里 为了 一些 时间 如果 他们 依赖 在 那 谢邦 的 他们的
[tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ,
to take ' em out ,
到 拿 - 呃 出去 ,

如果他们指望靠那套家伙把他们干掉，那他们还得在这里待上一段时间。

" [went] [ɑːn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" went on another voice .
" 去 在 其他 嗓音 .

另一个声音继续说道。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['stɪfnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Tom and Ned stiffened on hearing this .
汤姆 和 内德 僵硬 在 听力 这 .

听到这话，汤姆和内德都僵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr'tend] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
It seemed to portend something desperate .
它 似乎 到 预兆 某物 绝望的 .

这似乎预示着某种绝望的事情即将发生。

" [waɪ] , [dɪd] ['dʒɜːrkɪn] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'weɪ] ?
" Why , did Jerkin drive the car away ?
" 为什么 , 做过 短上衣 驾驶 这 车 离开 ?

“为什么杰金把车开走了？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" one of the party wanted to know .
" 一 的 这 派对 通缉 到 知道 .

“其中一人想知道。”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
" That's what he did .
" 那就是 什么 他 做过 .

“他就是这么做的。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪvd] [ɔːf] [ðæt]
Those fellows shut off the engine and put out the lights before they dived off that
那些 伙伴们 关闭 离开 这 引擎 和 放 出去 这 灯 前 他们 潜水 离开 那
[siːt] .
seat .
座位 .

那些家伙在跳下座位之前，先把引擎熄火，把灯关了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʒɜːrkɪn] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
But they didn't put the machinery out of business and Jerkin soon had it
但 他们 没有 放 这 机械 出去 的 商业 和 短上衣 很快 有 它
['goʊɪŋ] [ə'gen] . "
going again . "
去 再次 . "

但他们并没有让机器停产，杰金很快就让它重新运转起来了。

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [daɪvd] [ɔːf] ! " ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I'll say they dived off ! " chuckled a voice .
" 患病的 说 他们 潜水 离开 ! " 轻笑 一个 嗓音 .

“我倒要看看，他们是不是跳下去了！”一个声音笑着说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
" I guess we would ' a ' done the same with bullets singing around our ears .
" 我 猜测 我们 会 - 一个 - 完毕 这 相同的 和 子弹 歌唱 大约 我们的 耳朵 .
"
"
"

“我想，如果子弹在我们耳边呼啸而过，我们也会做出同样的选择。”

" ['dʒɜːrkɪn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" Jerkin oughtn't to be so free with his gun ,
" 短上衣 不应该 到 是 所以 自由的 和 他的 枪 ,

“杰金不应该这么随意地使用他的枪，

" [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən] .
" growled a voice that had not hitherto spoken .
" 咆哮 一个 嗓音 那 有 不是 迄今为止 说 .

“一个此前从未开口说话的声音咆哮道。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bʌmpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]
" He might have bumped one of them off , and there wasn't any need of
" 他 可能 有 撞 一 的 他们 离开 , 和 那里 不是 任何 需要 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“他可能已经除掉了其中一个，但完全没有必要这么做。”

" [ðə; ði] [bɔːs] [sed] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mə'ʃiːn] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] , " ['kɑːmɛntəd] [ə'nʌðər] .
" The boss said to get that machine by hook or by crook , " commented another .
" 这 老板 说 到 得到 那 机器 经过 钩 或者 经过 骗子 , " 评论 其他 .

“老板说无论如何都要弄到那台机器，”另一位评论道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] ['dʒɜːrkɪn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" And I suppose that's what Jerkin was thinking of .
" 和 我 认为 那就是 什么 短上衣 曾是 思维 的 .

我想，杰金当时也是这么想的。

[bʌt; bət] [kʌn] — — "
But Cun — — "
但 库恩 — — "

但是 Cun——”

" [goʊ] ['iːzi] [ɑːn] [neɪmz] ! " [snaːrld] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Go	easy	on	names	!	"	snarled	some	one	.
"	去	简单的	在	姓名	!	"	纠缠	一些	一	.

“别随便取名字！”有人咆哮道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ! "

"	I	told	you	before	!	"
"	我	讲述	你	前	!	"

我之前就跟你说过！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋˌhæm] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	It	was	going	to	be	Cunningham	,	"	whispered	Ned	.
"	它	曾是	去	到	是	坎宁安	,	"	低声说道	内德	.

“本来应该是坎宁安，”内德低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	是的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，”这位年轻的发明家同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ? "

"	But	what	would	that	Englishman	be	doing	with	this	bunch	of	criminals	?	"
"	但	什么	会	那	英国人	是	正在做	和	这	束	的	罪犯	?	"

“但是，那个英国人要拿这群罪犯做什么呢？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	There's	no	telling	.
"	有	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪrfʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][reɪn] , [ɔːl] [raɪt] . "

We're	getting	an	earful	of	more	than	rain	,	all	right	.	"
是	获得	一个	耳朵	的	更多的	比	雨	,	全部	正确的	.	"

我们听到的可不只是下雨的声音，没错。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [sʌm; səm]

"	Well	,	there's	no	use	hunting	around	for	those	fellows	any	longer	,	"	said	some
"	出色地	,	有	不	使用	打猎	大约	为了	那些	伙伴们	任何	更长	,	"	说	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

“唉，再去找那些家伙也没用了，”有人说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [wiːl] ['nevər][faɪnd] - [ɪm] .

"	What	with	this	storm	and	the	dark	,	we'll	never	find	'	em	.
"	什么	和	这	风暴	和	这	黑暗的	,	出色地	绝不	寻找	-	呃	.

“暴风雨加上天黑，我们肯定找不到他们了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	want	to	get	under	shelter	and	have	something	to	eat	.
我	想	到	得到	在下面	庇护所	和	有	某物	到	吃	.

我想找个地方躲起来，吃点东西。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['ɔːtoʊ][ʌv; əv] [ðerz] . "

It	smells	as	though	they	had	cooked	something	in	that	queer	auto	of	theirs	.	"
它	气味	作为	尽管	他们	有	煮熟	某物	在	那	酷儿	汽车	的	他们的	.	"

闻起来好像他们在他们那辆古怪的车里煮过什么东西。

" [ðeɪ] [dɪd] . "

"	They	did	.	"
"	他们	做过	.	"

“他们确实这么做了。”

" [wel] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	Well	,	then	I'm	going	to	head	for	that	and	get	some	for	myself	.
"	出色地	,	然后	我是	去	到	头	为了	那	和	得到	一些	为了	我	.

“那我就去那里给自己买一些。”

[wer] [ɪz]['dʒɜːrkɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	Jerkin	going	to	park	it	?	"
在哪里	是	短上衣	去	到	公园	它	?	"

杰金打算把车停在哪儿?

" [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	At	the	castle	.
"	在	这	城堡	.

在城堡里。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə] [nʌdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	The	mention	of	this	name	caused	Tom	to	nudge	his	chum	.
"	这	提到	的	这	姓名	导致	汤姆	到	轻推	他的	密友	.

提到这个名字，汤姆便用胳膊肘碰了碰他的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

It	was	the	second	time	this	place	had	been	spoken	of	.
它	曾是	这	第二	时间	这	地方	有	到过	说	的	.

这是这个地方第二次被提及。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] .

Evidently	it	was	a	rendezvous	for	the	gang	.
显然	它	曾是	一个	会合	为了	这	帮派	.

显然，这是该团伙的秘密会面地点。

" [wel] , [ðen] [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bændɪt] .

"	Well	,	then	it's	me	for	the	castle	,	"	went	on	the	hungry	bandit	.
"	出色地	,	然后	它是	我	为了	这	城堡	,	"	去	在	这	饥饿的	土匪	.

“好吧，那城堡就归我了，”饥饿的强盗继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɑːrtn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

"	Do	you	think	Barton	will	be	there	?	"
"	做	你	思考	巴顿	将要	是	那里	?	"

你觉得巴顿会去吗?

" [huː] , [flɔɪd] ?

"	Who	,	Floyd	?
"	WHO	,	弗洛伊德	?

“谁，弗洛伊德？”

[waɪ] [hiː; hi] — — "

Why	he	—	—	"
为什么	他	—	—	"

他为什么——”

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kwɪt] ['neɪmɪŋ] [neɪmz] ? " [snaːrld] [aʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ,

"	Say	,	will	you	fellows	quit	naming	names	?	"	snarled	out	the	man	who	was	,
"	说	,	将要	你	伙伴们	辞职	命名	姓名	?	"	纠缠	出去	这	男人	WHO	曾是	,

['evɪdəntli] ,

evidently	,
显然	,

“喂，你们这些家伙能不能别再指名道姓了？”那个显然是……的男人咆哮道。

[ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

the	most	cautious	of	the	party	.
这	最多	谨慎	的	这	派对	.

党内最谨慎的人。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] ,
" Oh , there's nobody around to hear ,
" 哦 , 有 无人 大约 到 听到 ,

“哦，周围没人能听到。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
" said one of the two who had spoken the name of the young Chesterport
" 说 一 的 这 二 WHO 有 说 这 姓名 的 这 年轻的 -
[mæn] .
man .
男人 .

“说出切斯特波特年轻男子名字的两人中的一人说道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [lets] [goʊ] .
" Come on , boys , let's go .
" 来 在 , 男孩们 , 我们来吧 去 .

“来吧，伙计们，我们走吧。”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In the darkness , Tom and Ned sought to look one into the face of the
" 在 这 黑暗 , 汤姆 和 内德 寻求 到 看 一 进入 这 脸 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

在黑暗中，汤姆和内德试图看清对方的脸。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] — [ðɪs] ['menʃənɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] [bʌt; bət]
What did this mean — this mentioning not only of the name of Cunningham but
什么 做过 这 意思是 — 这 提及 不是 仅有的 的 这 姓名 的 坎宁安 但
[ðæt] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['bɑːrtn] ,
that of Floyd Barton ,
那 的 弗洛伊德 巴顿 ,

这意味着什么？不仅提到了坎宁安的名字，还提到了弗洛伊德·巴顿的名字？

[ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] ?
the rich youth who was so attentive to Mary Nestor ?
这 富有的 青年 WHO 曾是 所以 细心 到 玛丽 内斯特 ?

那位对玛丽·内斯特如此殷勤的富家子弟?

['ʃʊrli] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] !
Surely this mystery was deepening !
一定 这 神秘 曾是 加深 !

这个谜团肯定越来越深了！

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɜːmɜd] [ned] [ɪn] ['tɑːmz] [ɪr] ,
" Worse and more of it ! " murmured Ned in Tom's ear ,
" 更糟 和 更多的 的 它 ! " 低声说道 内德 在 汤姆的 耳朵 ,

“更糟，而且更多！”内德在汤姆耳边低语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['tɔːkəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
as they heard the unseen talkers preparing to move away .
作为 他们 听到 这 看不见 谈话者 准备 到 移动 离开 .

他们听到那些看不见的说话者准备离开。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" That's right , " agreed the young inventor .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ,
They waited a little while , the sound of the retreating footsteps growing fainter ,
他们 等待 一个 小的 尽管 , 这 声音 的 这 撤退 脚步声 生长 较暗 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们等了一会儿，离去的脚步声越来越远，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [held] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ]
as the lull in the storm still held , Tom and Ned started out of their hiding
作为 这 麻痹 在 这 风暴 仍然 握住 , 汤姆 和 内德 开始 出去 的 他们的 隐藏
[pleɪs] .
place .
地方 .

暴风雨稍稍停歇之际，汤姆和内德从藏身之处走了出来。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [get] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] , " ['steɪtɪd] [tɑ:m]
" We've got to head for the castle and get back our machine , " stated Tom
" 我们已经 得到 到 头 为了 这 城堡 和 得到 后退 我们的 机器 , " 声明 汤姆
.
:
.

“我们得去城堡把我们的机器取回来，”汤姆说道。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [ə'gri:d] [ned] .
" Surest thing you know ! " agreed Ned .
" 最可靠的 事物 你 知道 ! " 同意 内德 .

“这绝对是真的！”内德同意道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wen] [ə; eɪ]
They were out from under the clump of trees and in the open when a
他们 是 出去 从 在下面 这 丛 的 树木 和 在 这 打开 什么时候 一个
['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] .
brilliant flash of light came .
杰出的 闪光 的 光 来了 .

他们刚从树丛下出来，来到开阔地带，就看到一道耀眼的闪光。

[ɪn][ðə; ði] [gler] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
In the glare , the two young men stood revealed as plain as by day .
在 这 强光 , 这 二 年轻的 男人 站立 揭晓 作为 清楚的 作为 经过 天 .

在耀眼的阳光下，两个年轻人清晰可见。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gler] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊd] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [θri:] [men] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
The lightning glare likewise showed to Tom and Ned three men not far away .
这 闪电 强光 同样地 显示 到 汤姆 和 内德 三 男人 不是 远的 离开 .

闪电的光芒也让汤姆和内德看到了不远处有三个人。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .
" one of the trio yelled , pointing to the two .
" 一 的 这 三人组 大喊 , 指向 到 这 二 .

“三人中的一人指着那两人喊道。

" [get] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" Get ' em ! " shouted another .
" 得到 - 呃 ! " 喊叫 其他 .

“抓住他们！”另一个人喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" cried Tom , and he leaped away , followed by his chum .
" 哭 汤姆 , 和 他 跳跃 离开 , 随后 经过 他的 密友 .

“汤姆叫了一声，然后跳开了，他的伙伴也跟着跳了起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] [ænd; ənd] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] ,
But they were in unknown territory and , blinded by the flash ,
但 他们 是 在 未知 领土 和 , 失明 经过 这 闪光 ,

但他们身处未知领域，被闪光灯晃得睁不开眼，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
could not see where they were going .
可以 不是 看 在哪里 他们 是 去 .

他们看不到要去哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]
They reached the edge of a little gully and , before they could recover their
他们 达到 这 边缘 的 一个 小的 沟壑 和 , 前 他们 可以 恢复 他们的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

他们走到一条小沟的边缘，还没来得及站稳，

[ðeɪ] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
they went plunging down it , falling and rolling over and over .
他们 去 骤降 向下 它 , 坠落 和 滚动 超过 和 超过 .

他们纵身跃下，翻滚着，跌跌撞撞。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [jeld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
" yelled one of the three men , closely following the fugitives .
" 大喊 一 的 这 三 男人 , 密切 下列的 这 逃犯 .

“其中一个紧跟在逃犯身后的男子喊道。”

" [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
" We've got ' em !
" 我们已经 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" A moment later they did have them .
" 一个 片刻 之后 他们 做过 有 他们 .

片刻之后，他们就得到了。

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [paʊnst] [ə'paːn][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] , [stʌnd] , [tuː; tə][ðə; ði]

Taken	at	a	disadvantage	,	pounced	upon	as	they	rolled	,	stunned	,	to	the
已采取	在	一个	劣势	,	猛扑	之上	作为	他们	滚动	,	目瞪口呆	,	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

bottom	of	the	gully	,
底部	的	这	沟壑	,

他们处于劣势，在翻滚、晕眩地跌落到沟底时遭到猛烈攻击。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd]

unable	to	use	their	weapons	,	Tom	Swift	and	Ned	Newton	were	quickly	made
无法	到	使用	他们的	武器	,	汤姆	迅速	和	内德	牛顿	是	迅速地	制成

['prizənəz] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .

prisoners	by	their	enemies	.
囚犯	经过	他们的	敌人	.

由于无法使用武器，汤姆·斯威夫特和内德·牛顿很快就被敌人俘虏了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

IN	THE	CASTLE
在	这	城堡

在城堡里

[stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd]['mænˌhændəld][baɪ]

Stunned	and	bruised	by	their	unexpected	fall	into	the	gully	and	manhandled	by
目瞪口呆	和	瘀伤	经过	他们的	意外	落下	进入	这	沟壑	和	粗暴对待	经过

[ðer; ðər]['kæptərz] ,

their	captors	,
他们的	俘虏者	,

他们意外跌入沟壑，惊魂未定，遍体鳞伤，还遭到俘虏者的粗暴对待。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli]

Tom	Swift	and	Ned	Newton	were	in	a	bit	of	a	daze	as	they	were	roughly
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	是	在	一个	少量	的	一个	发呆	作为	他们	是	大致

[poʊld] [ə'lɔːŋ] .

pulled	along	.
拉	沿着	.

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿被粗暴地拖着走，显得有些茫然。

[ðə; ði] [men] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

The	men	—	there	were	at	least	four	of	them	now	,
这	男人	—	那里	是	在	至少	四	的	他们	现在	,

这些人——现在至少有四个人了，

[æz; əz] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] — [wɔːkt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [daʊn] [ðə; ði]

as	two	were	on	each	side	of	the	prisoners	—	walked	their	captives	down	the
作为	二	是	在	每个	边	的	这	囚犯	—	步行	他们的	俘虏	向下	这

[gʌltʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

gulch	in	the	middle	of	which	ran	a	stream	of	water	,
峡谷	在	这	中间	的	哪个	跑	一个	溪流	的	水	,

两名士兵分别站在囚犯的两侧——押着俘虏沿着沟壑走下去，沟壑中间有一条小溪流过。

['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

swollen	by	the	heavy	rain	.
肿	经过	这	重的	雨	.

被暴雨淋湿，水位上涨。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['bændits] — [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['mentəli] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [hæd; həd]

One	of	the	four	bandits	—	Tom	and	Ned	mentally	called	them	this	—	had
一	的	这	四	强盗	—	汤姆	和	内德	精神上	称为	他们	这	—	有

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [wen] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

a	flashlight	which	he	used	to	pick	out	the	path	when	the	gleams	of	lightning
一个	手电筒	哪个	他	用过的	到	挑选	出去	这	小路	什么时候	这	闪光	的	闪电

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

这四个强盗——汤姆和内德在心里这样称呼他们——其中一个有一支手电筒，当闪电不再照亮道路时，他就用手电筒照亮道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

as	they	did	every	so	often	.
作为	他们	做过	每一个	所以	经常	.

他们时不时就会这样做。

" [wel] , [wiː; wi] [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ] ! " ['tʃʌkld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Well	,	we	got	'	em	both	!	"	chuckled	one	of	the	men	.
"	出色地	,	我们	得到	-	呃	两个都	!	"	轻笑	一	的	这	男人	.

“好，我们两个都抓到了！”其中一个男人笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	And	without	firing	a	shot	!	"	added	another	.
"	和	没有	射击	一个	射击	!	"	额外	其他	.

“而且一枪未发！”另一人补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] ! "

"	It	was	easy	!	"
"	它	曾是	简单的	!	"

“太容易了！”

" [ə; eɪ] [slɪk] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [grʌf] [vɔɪs] .

"	A	slick	bit	of	work	,	"	put	in	a	third	gruff	voice	.
"	一个	光滑	少量	的	工作	,	"	放	在	一个	第三	粗暴	嗓音	.

“干得漂亮，”第三个粗声粗气的声音插嘴道。

" [ɪf] — — "

"	If	—	—	"
"	如果	—	—	"

“如果 - ”

" [noʊ] [neɪmz] [naʊ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['bændɪt] .

"	No	names	now	!	"	warned	the	fourth	bandit	.
"	不	姓名	现在	!	"	警告	这	第四	土匪	.

“现在不许说出名字！”第四个强盗警告道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðer; ðər] [spent] [breθ] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [reɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ['hævɪŋ]

their	spent	breath	having	come	back	and	the	cool	rain	on	their	heads	having
他们的	花费	气息	拥有	来	后退	和	这	凉爽的	雨	在	他们的	头部	拥有

[riˈvaivd] [ðem; ðəm] ,

revived	them	,
复活	他们	,

他们恢复了呼吸，凉爽的雨水打在头上，让他们精神焕发。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['despərət] [plaɪt] ,

Tom	**and**	**Ned**	**were**	**able**	**to**	**realize**	**their**	**desperate**	**plight**	**,**
汤姆	和	内德	是	有能力的	到	意识到	他们的	绝望的	困境	,

汤姆和内德意识到了他们所处的绝境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .

and	**that**	**it**	**was**	**desperate**	**they**	**had**	**little**	**reason**	**to**	**doubt**	**.**
和	那	它	曾是	绝望的	他们	有	小的	原因	到	怀疑	.

他们几乎没有理由怀疑当时的情况非常危急。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][græsp][ʌv; əv] [tuː] ['iːv(ə)l][men] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Each	**of**	**them**	**was**	**in**	**the**	**firm**	**grasp**	**of**	**two**	**evil**	**men**	**who**	**,**	**it**	**was**
每个	的	他们	曾是	在	这	公司	抓牢	的	二	邪恶的	男人	WHO	,	它	曾是

['evɪdənt] ,

evident	**,**
明显	,

他们每个人都被两个邪恶的男人牢牢控制着，这一点显而易见。

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

would	**not**	**hesitate**	**to**	**shoot**	**if**	**need**	**be**	**.**
会	不是	犹豫	到	射击	如果	需要	是	.

必要时会毫不犹豫地开枪。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌmɪs'triːtmənt] ['saɪləntli] .

But	**Tom**	**Swift**	**was**	**not**	**one**	**to**	**endure**	**mistreatment**	**silently**	**.**
但	汤姆	迅速	曾是	不是	一	到	忍受	虐待	默默	.

但汤姆·斯威夫特并不是那种会默默忍受虐待的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

As	**he**	**walked**	**along**	**he**	**turned**	**to**	**one**	**of**	**his**	**captors**	**and**	**demanded**	**:**
作为	他	步行	沿着	他	转向	到	一	的	他的	俘虏者	和	要求	:

他边走边转身对其中一个俘虏他的人质问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? "

Who	**are**	**you**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**by**	**what**	**right**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**away**	**?**	**"**
WHO	是	你	,	无论如何	,	和	经过	什么	正确的	是	你	采取	我们	离开	?	"

你究竟是谁？你凭什么权利把我们带走?

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , ['bʌdi] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn][ɪn] [wʌt] , ['daʊtləs] ,

"	**Keep**	**your**	**shirt**	**on**	**,**	**buddy**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**man**	**in**	**what**	**,**	**doubtless**	**,**
"	保持	你的	衬衫	在	,	伙伴	,	"	回应	这	男人	在	什么	,	毫无疑问	,

“哥们儿，别脱衣服，”那人回答道，语气无疑是.....

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .

he	**meant**	**to**	**be**	**a**	**friendly**	**and**	**conciliatory**	**tone**	**.**
他	意思是	到	是	一个	友好的	和	和解	语气	.

他本意是想表达友好和和解的语气。

" [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . "

"	**You'll**	**soon**	**find**	**out**	**where**	**you're**	**going**	**.**	**"**
"	你会	很快	寻找	出去	在哪里	你是	去	.	"

你很快就会知道自己要去哪里了。

" [ænd; ənd] [waɪ] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**And**	**why**	**!**	**"**	**added**	**another**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	和	为什么	!	"	额外	其他	,	和	一个	轻笑	.

“为什么呢！”另一个人笑着补充道。

" [lʊk] [hɪr] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ned] .
" Look here ! " burst out Ned .
" 看 这里 ! " 爆裂 出去 内德 .

“看这里！”内德突然喊道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
" Maybe you don't know who we are ! "
" 或许 你 不 知道 WHO 我们 是 ! "

“或许你们根本不知道我们是谁！”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə][tɑːm] .
" Oh , we know all right , buddy , " said the man who had first spoken to Tom .
" 哦 , 我们 知道 全部 正确的 , 伙伴 , " 说 这 男人 WHO 有 第一的 说 到 汤姆 .

“哦，我们当然知道，伙计，”第一个和汤姆说话的人说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] . "
" It's because you are who you are that we got you . "
" 它是 因为 你 是 WHO 你 是 那 我们 得到 你 . "

“正因为你是你，我们才拥有了你。”

" ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
" Orders from headquarters , " said one who had not yet spoken .
" 订单 从 总部 , " 说 一 WHO 有 不是 然而 说 .

“这是总部的命令，”一个尚未开口说话的人说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [sʌm; səm][wʌn] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" some one snarled at him .
" 一些 一 纠缠 在 他 .

有人冲他咆哮道。

[ðə; ði] [stɔːrm] , ['æftər] [ðæt] ['aʊtbɜːrst] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [naʊ]
The storm , after that outburst in which so many things had happened , now
这 风暴 , 后 那 爆发 在 哪个 所以 许多 事物 有 发生 , 现在
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'saɪdɪŋ] .
appeared to be subsiding .
出现 到 是 消退 .

这场风暴在经历了那场爆发、发生了很多事情之后，现在似乎正在平息。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laʊd] [nɔːr][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [soʊ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] .
The thunder was not so loud nor the lightning so glaring and frequent .
这 雷 曾是 不是 所以 大声 也不 这 闪电 所以 刺眼 和 频繁 .

雷声不再那么响亮，闪电也不再那么刺眼频繁。

[ðə; ði] [reɪn] , [tuː] , [hæd; həd] ['slækənd] .
The rain , too , had slackened .
这 雨 , 也 , 有 松弛 .

雨势也减弱了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊː 'es] ! " ['fɪrsli] [ɪk'skleɪmd]
" We have a right to know where you are taking us ! " fiercely exclaimed
" 我们 有 一个 正确的 到 知道 在哪里 你 是 采取 我们 ! " 激烈地 惊呼
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“我们有权知道你们要把我们带到哪里去！”汤姆愤怒地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
" If you don't tell us you'll have a fight right here and now !
" 如果 你 不 告诉 我们 你会 有 一个 斗争 正确的 这里 和 现在 !

“如果你不告诉我们，我们现在就要跟你打一架！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]
" He was prepared to try a sudden pull away from the men that held him
" 他 曾是 准备 到 尝试 一个 突然 拉 离开 从 这 男人 那 握住 他
,
,
,

他当时准备突然挣脱抓住他的人。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing it would be but a desperate chance , though willing to take it .
会心 它 会 是 但 一个 绝望的 机会 , 尽管 愿意的 到 拿 它 .

明知这只是孤注一掷的机会，但还是愿意尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] :
But the man on his right warned him :
但 这 男人 在 他的 正确的 警告 他 :

但他右边的人警告他:

" [dəunt][traɪ]['eni] [rʌf] [stʌf] , ['bʌdi] .
" Don't try any rough stuff , buddy .
" 不 尝试 任何 粗糙的 东西 , 伙伴 .

“别耍花招，伙计。”

[wiːl] [triːt] [juː; jʊ] ['diːsnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We'll treat you decent as far as we can ,
出色地 对待 你 体面的 作为 远的 作为 我们 能 ,

我们会尽我们所能善待你。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but we got orders to bring you in and we're going to do it .
但 我们 得到 订单 到 带来 你 在 和 是 去 到 做 它 .

但我们接到命令要把你带回来，我们会执行命令的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['piːsəbl] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] . "
If you come along peaceable you won't be hurt . "
如果 你 来 沿着 和平的 你 惯于 是 伤害 . "

只要你以和平的方式行事，就不会受到伤害。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ! " [di'mɑːndid] [tɑːm] .
" Then tell me where we are being taken ! " demanded Tom .
" 然后 告诉 我 在哪里 我们 是 存在 已采取 ! " 要求 汤姆 .

“那就告诉我，我们要被带到哪里去！”汤姆厉声问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" To the castle , if that means anything to you ,
" 到 这 城堡 , 如果 那 方法 任何事物 到 你 ,

“去城堡吧，如果那对你来说还有意义的话。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ə'genst] ['vaɪələns] .
" replied the man who had warned against violence .
" 回复 这 男人 WHO 有 警告 反对 暴力 .

“那个曾警告人们不要使用暴力的人回答道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,
They were soon led out of the gully and found themselves on a road ,
他们 是 很快 引领 出去 的 这 沟壑 和 成立 他们自己 在 一个 路 ,

他们很快被带出了沟壑，发现自己置身于一条道路上。

[ˈbɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

bordered	on	each	side	with	trees	and	bushes	.
带边框	在	每个	边	和	树木	和	灌木丛	.

四周环绕着树木和灌木。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ðɪ][meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [ˈdɪzməl] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊd]

It	was	evidently	the	main	highway	leading	up	Dismal	Mountain	—	the	same	road
它	曾是	显然	这	主要的	公路	领导	向上	惨淡	山	—	这	相同的	路

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

on	which	they	had	been	traveling	in	the	House	on	Wheels	.
在	哪个	他们	有	到过	旅行	在	这	房子	在	车轮	.

显然，这是通往阴森山的主要公路——也是他们乘坐“移动房屋”行驶的那条路。

[bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	what	part	of	it	they	were	on	,	they	did	not	know	.
但	什么	部分	的	它	他们	是	在	,	他们	做过	不是	知道	.

但他们并不知道他们身处其中的哪一部分。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

"	It	ought	to	be	somewhere	around	here	,	"	muttered	one	of	the	men	,
"	它	应该	到	是	某处	大约	这里	,	"	低声说道	一	的	这	男人	,

“应该就在这附近，”其中一个男人低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

looking	up	and	down	the	road	.
寻找	向上	和	向下	这	路	.

抬头看看路。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][bend] , " [sed] [əˈnʌðər] .

"	There	it	is	—	down	by	the	bend	,	"	said	another	.
"	那里	它	是	—	向下	经过	这	弯曲	,	"	说	其他	.

“就在那儿——拐弯处，”另一个人说道。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [ˈluːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv]

Tom	and	Ned	had	a	glimpse	of	a	dark	shape	looming	over	the	tops	of
汤姆	和	内德	有	一个	一瞥	的	一个	黑暗的	形状	迫在眉睫	超过	这	最高额	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ,

bushes	and	,
灌木丛	和	,

汤姆和内德瞥见灌木丛上方有一个黑影，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

for	a	moment	,	hoped	it	was	their	own	car	they	had	been	forced	to
为了	一个	片刻	,	希望	它	曾是	他们的	自己的	车	他们	有	到过	强制	到

[fliː] [frʌm; frəm] .

flee	from	.
逃跑	从	.

那一瞬间，他们还希望自己被迫逃离的那辆车是自己的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ɔːtoʊ] .

But	when	they	got	up	to	it	they	saw	it	was	an	ordinary	auto	.
但	什么时候	他们	得到	向上	到	它	他们	锯	它	曾是	一个	普通的	汽车	.

但当他们走近时，却发现这只是一辆普通的汽车。

" [get] [ɪn] ! " ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Get	in	!	"	ordered	one	of	the	men	,	and	Tom	and	his	chum	,
"	得到	在	!	"	订购	一	的	这	男人	,	和	汤姆	和	他的	密友	,

“上车！”其中一个人命令道，汤姆和他的朋友……

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

feeling	this	was	no	time	to	fight	,	did	as	they	were	told	.
感觉	这	曾是	不	时间	到	斗争	,	做过	作为	他们	是	讲述	.

他们觉得现在不是反抗的时候，于是照做了。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [held][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]

The	auto	,	a	big	touring	car	,	held	the	two	prisoners	and	two	guards	in	the
这	汽车	,	一个	大的	巡演	车	,	握住	这	二	囚犯	和	二	守卫	在	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

这辆大型旅行车的后车厢里坐着两名囚犯和两名警卫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gɑːrdz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['trævlɪŋ]

The	other	two	guards	mounted	to	the	front	seat	and	they	were	soon	traveling
这	其他	二	守卫	安装	到	这	正面	座位	和	他们	是	很快	旅行

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

on	in	the	darkness	.
在	在	这	黑暗	.

另外两名卫兵坐到前排座位上，他们很快便在夜色中继续前行。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [stɪl] [d'rɪpt]

The	storm	was	now	almost	over	,	though	the	trees	and	bushes	still	dripped
这	风暴	曾是	现在	几乎	超过	,	尽管	这	树木	和	灌木丛	仍然	滴落

['wɔːtər] .

water	.
水	.

暴风雨已经接近尾声，但树木和灌木丛仍在滴水。

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] ,

What	the	hour	was	the	two	prisoners	could	only	guess	,
什么	这	小时	曾是	这	二	囚犯	可以	仅有的	猜测	,

两名囚犯只能猜测现在几点钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

but	it	must	have	been	long	past	midnight	.
但	它	必须	有	到过	长的	过去的	午夜	.

但当时肯定已经过了午夜很久了。

[ɑːn] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌdi] [roʊd] [ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] .

On	up	the	dark	and	muddy	road	the	big	touring	car	was	guided	.
在	向上	这	黑暗的	和	浑	路	这	大的	巡演	车	曾是	引导	.

沿着黑暗泥泞的道路，大型旅行车在向导的引导下继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ðæt] ,

It	was	so	gloomy	that	,
它	曾是	所以	阴沉	那	,

天气阴沉沉的，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

aside	from	the	fact	that	there	were	trees	and	bushes	on	each	side	of	the
旁边	从	这	事实	那	那里	是	树木	和	灌木丛	在	每个	边	的	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

除了公路两旁都有树木和灌木之外，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Tom	and	Ned	could	see	nothing	.
汤姆	和	内德	可以	看	没有什么	.

汤姆和内德什么也看不见。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , ['iːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

"	How	you	feeling	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	easing	himself	in	the	seat	.
"	如何	你	感觉	,	汤姆	?	"	问	内德	,	缓解	他自己	在	这	座位	.

“汤姆，你感觉怎么样？”内德问道，一边在座位上放松地坐了下来。

" ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] ! "
" Pretty rotten ! "
" 漂亮的 烂 ! "

“太糟糕了！”

" [soʊ][duː][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [hæm] ['ɑːmlət] . "
But I'm glad we had that ham omelet . "
但 我是 高兴的 我们 有 那 火腿 煎蛋卷 . "

但我很高兴我们吃了那份火腿煎蛋卷。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" So am I ! " laughed the young inventor .
" 所以 是 我 ! " 笑了 这 年轻的 发明者 .

“我也是！”这位年轻的发明家笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I'd like some dry clothes , " he added .
" 但 ID 喜欢 一些 干燥 衣服 , " 他 额外 .

“但我想要一些干衣服，”他补充道。

" [seɪm] [hɪr] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

" [ðer; ðər]['kæptərz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] ,
" Their captors did not seem to object to their talk ,
" 他们的 俘虏者 做过 不是 似乎 到 目的 到 他们的 讲话 ,

“他们的俘虏似乎并不反对他们交谈，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
for there was no command to be silent .
为了 那里 曾是 不 命令 到 是 沉默的 .

因为并没有命令要求保持沉默。

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [dɪd] [ðeɪ] [fɪr] ['eni] [ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːr] [pər'suːt] [ˌʌndər'teɪkən] ,
Nor , it was evident , did they fear any alarm being given or pursuit undertaken ,
也不 , 它 曾是 明显 , 做过 他们 害怕 任何 警报 存在 给定 或者 追逐 已 ,

显然，他们也不担心会有人发出警报或进行追捕。

[sɪns] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
since no precautions were taken .
自从 不 防范措施 是 已采取 .

因为没有采取任何预防措施。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [seɪf] [frʌm; frəm]
Tom and Ned guessed that the rascals knew they were pretty safe from
汤姆 和 内德 猜对了 那 这 无赖 知道 他们 是 漂亮的 安全的 从
[dɪ'stɜːrbəns] [waɪl] [ɑːn] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .
disturbance while on Dismal Mountain .
干扰 尽管 在 惨淡 山 .

汤姆和内德猜测，这些小家伙知道在凄凉山上他们很安全，不会受到打扰。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How far they were driven , the two prisoners did not know .
如何 远的 他们 是 驱动 , 这 二 囚犯 做过 不是 知道 .

两名囚犯不知道他们被驱赶了多远。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['ɔːtoʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	**about**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**they**	**had**	**gotten**	**into**	**the**	**auto**	**it**	**began**	**to**
但	关于	一半	一个	小时	后	他们	有	获得	进入	这	汽车	它	开始	到

[sloʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

slow	**up**	**and**	**the**	**reason**	**was**	**evident**	**.**
慢的	向上	和	这	原因	曾是	明显	.

但大约半小时后，他们上了车，车速开始减慢，原因显而易见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['praɪvət] [draɪv] [led] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [meɪn] ['haɪweɪ] .

They	**had**	**come**	**to**	**where**	**a**	**private**	**drive**	**led**	**off**	**from**	**the**	**main**	**highway**	**.**
他们	有	来	到	在哪里	一个	私人的	驾驶	引领	离开	从	这	主要的	公路	.

他们来到了一条从主干道岔出的私人车道旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [stoʊn] [poʊsts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**drive**	**leading**	**between**	**two**	**great**	**stone**	**posts**	**which**	**,**	**in**	**their**	**day**	**,**
它	曾是	一个	驾驶	领导	之间	二	伟大的	石头	帖子	哪个	,	在	他们的	天	,

这是一条位于两根巨大石柱之间的车道，在当时，

[mʌst; məst][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪ'mens] ['aɪərn] [geɪts] .

must	**have**	**supported**	**immense**	**iron**	**gates**	**.**
必须	有	有	巨大	铁	大门	.

它一定支撑着巨大的铁门。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [geɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [ɔːr] [bɪn] ['kærɪd] [ə'weɪ] .

But	**the**	**gates**	**had**	**long**	**since**	**rusted**	**away**	**or**	**been**	**carried**	**away**	**.**
但	这	大门	有	长的	自从	生锈的	离开	或者	到过	携带	离开	.

但是，那些大门早已锈蚀殆尽或被搬走了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**castle**	**?**
"	是	这	这	入口	到	这	城堡	?

这是城堡的入口吗?

" [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['bʌdiː] " ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	**asked**	**Tom**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**called**	**him**	**"**	**buddy**	**"**	**several**	**times**	**,**
"	问	汤姆	的	这	男人	WHO	有	称为	他	"	伙伴	"	一些	时代	,

汤姆问那个多次称呼他“哥们儿”的男人：“

[ðoʊ] [pər'hæps] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] .

though	**perhaps**	**more**	**out**	**of**	**habit**	**than**	**affection**	**.**
尽管	也许	更多的	出去	的	习惯	比	感情	.

或许更多是出于习惯而非感情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [ʃæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

"	**This**	**is**	**the**	**shack**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	这	是	这	窝棚	,	"	曾是	这	回答	.

“这就是那间小屋，”对方回答道。

" [juːl] [get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**You'll**	**get**	**out**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	你会	得到	出去	在	一个	很少	分钟	.

“你几分钟后就能出去。”

" [ðə; ðiː] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; biː] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kæs(ə)l] ,

"	**The**	**drive**	**of**	**the**	**old**	**mansion**	**,**	**which**	**had**	**come**	**to**	**be**	**called**	**a**	**"**	**castle**	**,**
"	这	驾驶	的	这	老的	大厦	,	哪个	有	来	到	是	称为	一个	"	城堡	,

“那座老宅的车道，后来被称为‘城堡’，

" [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

"	**was**	**long**	**and**	**winding**	**.**
"	曾是	长的	和	绕线	.

漫长而曲折。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]

But	at	length	it	came	to	an	end	in	a	big	arc	and	at	the	upper
但	在	长度	它	来了	到	一个	结尾	在	一个	大的	弧	和	在	这	上

[kɜːrv] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][paɪl][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

curve	stood	the	old	pile	of	masonry	which	had	started	out	to	be	a
曲线	站立	这	老的	桩	的	石工	哪个	有	开始	出去	到	是	一个

['wʌndərf(ə)l] [hoʊm] ,

wonderful	home	,
精彩的	家	,

但最终它以一个巨大的弧线结束，在弧线的顶端矗立着那堆古老的砖石建筑，它最初曾是一座美好的家园。

['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

only	it	fell	by	the	wayside	.
仅有的	它	跌倒	经过	这	路边	.

只是它最终被淘汰了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn]

No	sooner	had	the	car	come	to	a	stop	on	the	drive	,	which	was	overgrown
不	很快	有	这	车	来	到	一个	停止	在	这	驾驶	,	哪个	曾是	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

with	weeds	,
和	杂草	,

汽车刚在杂草丛生的车道上停下，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] , ['oʊpənd] .

than	a	door	,	in	what	was	evidently	an	entrance	hall	,	opened	.
比	一个	门	,	在	什么	曾是	显然	一个	入口	大厅	,	打开	.

一扇门，显然是在门厅里，打开了。

[ə; eɪ][mæn] , [huːm] ['niːðər] [ned] [nɔːr][tɑːm] ['rekəgnaɪzd] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

A	man	,	whom	neither	Ned	nor	Tom	recognized	,	stood	framed	in	the	light	.
一个	男人	,	谁	两者都不	内德	也不	汤姆	认可	,	站立	框	在	这	光	.

一个男人站在灯光下，奈德和汤姆都不认识他。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? " [æskt] [ðɪs] [mæn] .

"	Did	you	get	'	em	?	"	asked	this	man	.
"	做过	你	得到	-	呃	?	"	问	这	男人	.

“你抓到他们了吗？”这个人问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " ['ænsər] " ['bʌdi] , " [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['frendli]

"	Sure	thing	!	"	answered	"	Buddy	,	"	as	Tom	and	Ned	designated	the	more	friendly
"	当然	事物	!	"	回答	"	伙伴	,	"	作为	汤姆	和	内德	指定的	这	更多的	友好的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

of	their	guards	.
的	他们的	守卫	.

“当然可以！”汤姆和内德称呼他们比较友好的守卫“巴迪”时，巴迪回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [hɪr] ? "

"	Is	their	machine	here	?	"
"	是	他们的	机器	这里	?	"

他们的机器在这里吗?

" [roʊld] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊld] [ʌp] .

"	Rolled	in	just	before	you	pulled	up	.
"	滚动	在	只是	前	你	拉	向上	.

“就在你停车之前就到了。”

[ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Guess	it	isn't	so	easy	to	drive	,	"	remarked	the	man	in	the	doorway	.
猜测	它	不是	所以	简单的	到	驾驶	,	"	评论	这	男人	在	这	门口	.

“看来开车没那么容易啊，”门口的男人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [haʊs] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm]

"	I	hope	they	haven't	damaged	my	House	,	"	murmured	Tom	,	and	Ned	joined	him
"	我	希望	他们	还没有	损坏的	我的	房子	,	"	低声说道	汤姆	,	和	内德	加入	他

[ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] .

in	this	wish	.
在	这	希望	.

“我希望他们没有损坏我的房子，”汤姆低声说道，内德也和他一起许下了同样的愿望。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

However	,	just	then	there	was	no	way	of	knowing	what	had	happened	to
然而	,	只是	然后	那里	曾是	不	方式	的	会心	什么	有	发生	到

[ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] .

the	big	car	.
这	大的	车	.

然而，当时却无从得知那辆大车发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .

It	was	not	in	sight	.
它	曾是	不是	在	视线	.

它不在视线范围内。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hæf] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [laɪts] [ʃoʊd] .

In	one	or	two	lower	windows	of	the	old	half	ruined	castle	lights	showed	.
在	一	或者	二	降低	视窗	的	这	老的	一半	毁坏	城堡	灯	显示	.

在这座半毁旧城堡的一两扇较低的窗户里，透出了灯光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

All	the	upper	windows	were	in	darkness	.
全部	这	上	视窗	是	在	黑暗	.

楼上所有的窗户都漆黑一片。

" [get] [daʊn] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	Get	down	,	you	two	!
"	得到	向下	,	你	二	!

“你们两个都给我趴下！”

" ['grʌfli] ['ɔːrdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	gruffly	ordered	one	of	the	guards	.
"	粗声粗气地	订购	一	的	这	守卫	.

“一个卫兵粗声粗气地命令道。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wetɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ænd; ənd] [sɔːr]

Tom	and	Ned	,	stiff	from	the	wetting	they	had	undergone	and	sore
汤姆	和	内德	,	僵硬的	从	这	润湿	他们	有	经历	和	疮

[ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɔːl] ,

and	bruised	from	their	fall	,
和	瘀伤	从	他们的	落下	,

汤姆和内德浑身湿透，身体僵硬，摔倒后又浑身酸痛淤青。

[ə'laɪt] .

alighted	.
下车	.

下车。

" [goʊ] [ɑːn] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Go	on	in	,	"	was	the	next	command	,	and	they	thought	it	best	to	obey	.
"	去	在	在	,	"	曾是	这	下一个	命令	,	和	他们	想法	它	最好的	到	服从	.

“进去吧，”这是下一个命令，他们认为最好服从。

[ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] ,

A	night's	rest	,	some	more	food	,
一个	夜晚	休息	,	一些	更多的	食物	,

休息一晚，再吃点东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	a	chance	to	consider	their	situation	was	needed	before	they	could
和	一个	机会	到	考虑	他们的	情况	曾是	需要	前	他们	可以

[meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

make	a	break	for	liberty	.
制作	一个	休息	为了	自由	.

他们需要一个机会来思考自己的处境，然后再去争取自由。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

The	two	captives	found	themselves	in	what	had	once	been	a	stately	reception	hall	,
这	二	俘虏	成立	他们自己	在	什么	有	一次	到过	一个	庄严	接待	大厅	,

两名俘虏发现自己身处一个曾经富丽堂皇的接待大厅里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [æz; əz][wʌz; wəz]

but	which	was	now	in	almost	the	same	state	of	ruin	and	decay	as	was
但	哪个	曾是	现在	在	几乎	这	相同的	状态	的	废墟	和	衰变	作为	曾是

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][fɜːrst][lɔːst] [ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

the	old	mansion	where	the	young	men	had	first	lost	their	House	on	Wheels	.
这	老的	大厦	在哪里	这	年轻的	男人	有	第一的	丢失的	他们的	房子	在	车轮	.

但现在它几乎和那群年轻人第一次失去他们的"移动房屋"的那座老宅一样，处于同样的破败和衰败状态。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [rʌʃt]

However	,	they	had	little	chance	for	observation	,	as	they	were	fairly	rushed
然而	,	他们	有	小的	机会	为了	观察	,	作为	他们	是	相当	匆忙

[aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ,

out	through	a	rear	door	,
出去	通过	一个	后部	门	,

然而，他们几乎没有机会观察，因为他们很快就被匆匆从后门赶了出去。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

along	a	dimly	lighted	passage	,	and	thrust	into	a	dark	room	.
沿着	一个	依稀	照明	通道	,	和	推力	进入	一个	黑暗的	房间	.

沿着一条光线昏暗的通道，被推进一个黑暗的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	door	was	pulled	shut	and	locked	after	them	.
这	门	曾是	拉	关闭	和	已锁定	后	他们	.

他们离开后，门被猛地关上并锁上了。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd][tɑːm]['æŋgrəli] .

"	Look	here	!	"	cried	Tom	angrily	.
"	看	这里	!	"	哭	汤姆	愤怒地	.

"看这里！"汤姆愤怒地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] ,

"	This	is	a	rotten	way	to	treat	even	a	dog	,
"	这	是	一个	烂	方式	到	对待	甚至	一个	狗	,

"这种对待狗的方式太恶劣了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

and	we	haven't	done	anything	to	you	fellows	!
和	我们	还没有	完毕	任何事物	到	你	伙伴们	!

我们并没有对你们做任何事!

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . "

We	want	something	hot	to	drink	and	some	dry	clothes	.	"
我们	想	某物	热的	到	喝	和	一些	干燥	衣服	.	"

我们想要些热饮和干衣服。

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , ['bʌdi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Keep	your	shirt	on	,	buddy	,	"	advised	the	man	on	the	other	side	of	the	door	.
"	保持	你的	衬衫	在	,	伙伴	,	"	建议	这	男人	在	这	其他	边	的	这	门	.

"哥们儿，别脱衣服，"门外的人叮嘱道。

" [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['diːsnt] — ['enihaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You'll	be	treated	decent	—	anyhow	for	a	while	.
"	你会	是	治疗	体面的	—	无论如何	为了	一个	尽管	.

“至少在一段时间内，你会受到不错的待遇。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I'll	see	you	get	some	dry	things	in	a	short	time	.
患病的	看	你	得到	一些	干燥	事物	在	一个	短的	时间	.

我会尽快给你弄些干货。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	He	was	as	good	as	his	word	,
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信，

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd]

coming	back	in	about	fifteen	minutes	with	a	pile	of	old	but	dry	and
未来	后退	在	关于	十五	分钟	和	一个	桩	的	老的	但	干燥	和

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['gɑːrmənts] .

serviceable	garments	.
可用	服装	.

大约十五分钟后带着一堆旧的但干燥且还能穿的衣服回来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

At	the	same	time	he	brought	a	tray	of	sandwiches	and	a	pot	of
在	这	相同的	时间	他	带来	一个	托盘	的	三明治	和	一个	锅	的

[hɑːt] [tiː] .

hot	tea	.
热的	茶	.

与此同时，他还端来了一盘三明治和一壶热茶。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['greɪtfəli] ,

This	last	was	most	refreshing	,	and	Tom	and	Ned	ate	and	drank	gratefully	,
这	最后的	曾是	最多	令人耳目一新	,	和	汤姆	和	内德	吃	和	喝	感激不尽	,

最后这道菜真是令人神清气爽，汤姆和内德心满意足地吃喝起来。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][wʌnz] .

once	they	had	taken	off	their	wet	clothes	and	put	on	the	dry	ones	.
一次	他们	有	已采取	离开	他们的	湿的	衣服	和	放	在	这	干燥	一个	.

他们脱下湿衣服，换上干衣服后.....

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ðer; ðər] [gɑːrd] ['kærid] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn]

By	the	light	of	a	lantern	their	guard	carried	they	saw	that	they	were	prisoners	in
经过	这	光	的	一个	灯笼	他们的	警卫	携带	他们	锯	那	他们	是	囚犯	在

[ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

a	fairly	large	stone	room	containing	one	window	with	iron	bars	across	it	.
一个	相当	大的	石头	房间	包含	一	窗户	和	铁	酒吧	穿过	它	.

借着守卫提着的灯笼的光亮，他们发现自己被囚禁在一个相当大的石室里，房间里有一扇窗户，窗户上装着铁栅栏。

[ə'pɑːn] [wʌt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Upon	what	this	window	looked	they	had	no	means	of	guessing	in	the	darkness
之上	什么	这	窗户	看起来	他们	有	不	方法	的	猜测	在	这	黑暗

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	it	.
外部	它	.

在漆黑的窗外，他们根本无法根据这扇窗户的景象做出任何猜测。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?

"	Where	are	we	going	to	sleep	?
"	在哪里	是	我们	去	到	睡觉	?

我们晚上睡哪儿?

" [æskt] [ned] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

"	asked	Ned	of	the	man	who	brought	the	food	and	clothes	.
"	问	内德	的	这	男人	WHO	带来	这	食物	和	衣服	.

“内德问那个送来食物和衣服的人是谁。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʌŋks] ?

"	What's	the	matter	with	those	bunks	?
"	是什么	这	事情	和	那些	上下铺	?

“那些床铺有什么问题？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	the	man	asked	,	with	a	chuckle	.
"	这	男人	问	,	和	一个	轻笑	.

“那人笑着问道。”

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['kɔːrnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	held	his	lantern	in	a	dark	corner	and	there	,
他	握住	他的	灯笼	在	一个	黑暗的	角落	和	那里	,

他提着灯笼站在黑暗的角落里，

[wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [tuː] [kɑːts][wɪð; wɪθ] ['piləuz]

where	the	prisoners	had	not	before	noticed	them	,	were	two	cots	with	pillows
在哪里	这	囚犯	有	不是	前	注意到	他们	,	是	二	婴儿床	和	枕头

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	blankets	on	them	.
和	毯子	在	他们	.

在囚犯们之前没有注意到的地方，摆放着两张床，上面放着枕头和毯子。

" [tɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Turn	in	there	,	"	was	the	suggestion	,
"	转动	在	那里	,	"	曾是	这	建议	,

“就在那边过夜吧，”有人这样建议道。

" [ðeə(r)] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðæt] ['trævlɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] ['rekən] .

"	They're	as	comfortable	as	those	in	that	traveling	house	of	yours	,	I	reckon	.
"	它们是	作为	舒服的	作为	那些	在	那	旅行	房子	的	你的	,	我	估计	.

"

"

"

“我觉得它们和你那辆移动房屋里的一样舒适。”

" [wer] [ɪz][maɪ] [haʊs] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm]['æŋgrəli] .

"	Where	is	my	House	?	"	demanded	Tom	angrily	.
"	在哪里	是	我的	房子	?	"	要求	汤姆	愤怒地	.

“我的房子在哪儿？”汤姆愤怒地问道。

" [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Ask	me	no	questions	and	I'll	tell	you	no	lies	!	"	replied	the	man	,	though	not	unkindly	.
"	问	我	不	问题	和	患病的	告诉	你	不	谎言	!	"	回复	这	男人	,	尽管	不是	不友善的	.

“你不问我问题，我就不会对你说谎！”那人回答道，语气并不刻薄。

" ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] .

"	Better	take	it	easy	now	.
"	更好的	拿	它	简单的	现在	.

现在最好放轻松点。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɑːdɪli] [niːdz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

"	With	their	bodily	needs	taken	care	of	,
"	和	他们的	身体上的	需求	已采取	关心	的	,

“在满足了他们的生理需求之后，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Tom	and	Ned	were	free	to	wonder	and	speculate	on	what	had	happened	,
汤姆	和	内德	是	自由的	到	想知道	和	推测	在	什么	有	发生	,

汤姆和内德可以自由地猜测和推测到底发生了什么事。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] .

what	it	all	meant	and	what	the	future	held	.
什么	它	全部	意思是	和	什么	这	未来	握住	.

这一切意味着什么，未来又将如何?

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ges] [wɜːrk] , " [sed] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	But	it's	all	pretty	much	guess	work	,	"	said	Ned	,	when	they	were	talking	it	over
"	但	它是	全部	漂亮的	很多	猜测	工作	,	"	说	内德	,	什么时候	他们	是	说	它	超过

.

:

.

“但这基本上都是靠猜测，”内德在他们讨论这件事时说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [haʊ'evər] , [lets] [get] [sʌm; səm] [rest] .

"	However	,	let's	get	some	rest	.
"	然而	,	我们来吧	得到	一些	休息	.

“不过，我们还是休息一下吧。”

" [ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːri] [ænd; ənd]

"	The	bunks	were	comfortable	,	and	in	spite	of	their	worry	and
"	这	上下铺	是	舒服的	,	和	在	尽管如此	的	他们的	担心	和

[æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

anxiety	they	soon	fell	asleep	.
焦虑	他们	很快	跌倒	睡着了	.

“床铺很舒服，尽管他们忧心忡忡，但很快就睡着了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

The	sun	was	shining	in	their	barred	window	when	they	awoke	.
这	太阳	曾是	灼灼	在	他们的	禁止	窗户	什么时候	他们	醒来	.

他们醒来时，阳光透过装有铁栅栏的窗户照进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd]

They	had	no	sooner	opened	their	eyes	than	the	door	was	unlocked	and
他们	有	不	很快	打开	他们的	眼睛	比	这	门	曾是	已解锁	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

a	strange	man	came	in	with	a	tray	of	breakfast	.
一个	奇怪的	男人	来了	在	和	一个	托盘	的	早餐	.

他们刚睁开眼，门就被打开了，一个陌生男人端着一盘早餐走了进来。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [smeld] [moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

The	coffee	smelled	most	appetizing	.
这	咖啡	闻起来	最多	令人垂涎的	.

咖啡闻起来非常诱人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

During	the	night	Tom	had	had	an	idea	.
期间	这	夜晚	汤姆	有	有	一个	主意	.

夜里，汤姆突然想到一个主意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

He	determined	to	try	to	find	out	something	he	much	wanted	to	know	.
他	决定	到	尝试	到	寻找	出去	某物	他	很多	通缉	到	知道	.

他决心要弄清楚自己非常想知道的事情。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

So	,	when	the	guard	had	set	the	tray	down	and	was	going	out	,
所以	,	什么时候	这	警卫	有	放	这	托盘	向下	和	曾是	去	出去	,

所以，当警卫放下托盘准备出去的时候，

[tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :

Tom	suddenly	shot	at	him	:
汤姆	突然	射击	在	他	:

汤姆突然向他开枪：

" [tel] ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ! "

"	Tell	Basil	Cunningham	I	want	to	see	him	at	once	!	"
"	告诉	罗勒	坎宁安	我	想	到	看	他	在	一次	!	"

“告诉巴兹尔·坎宁安，我要立刻见他！”

" [wɑː] — [wɒts] [ðæt] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['ɑːbviəsli] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	Wha	—	what's	that	?	"	stammered	the	guard	,	obviously	taken	by	surprise	.
"	世界卫生大会	—	是什么	那	?	"	结结巴巴	这	警卫	,	明显地	已采取	经过	惊喜	.

“什——那是什么？”守卫结结巴巴地问道，显然被吓了一跳。

" [aɪ] [sed] [tel] ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ! " [snæpt] [aʊt] [tɑːm] .

"	I	said	tell	Basil	Cunningham	I	want	to	see	him	at	once	!	"	snapped	out	Tom	.
"	我	说	告诉	罗勒	坎宁安	我	想	到	看	他	在	一次	!	"	啪啪	出去	汤姆	.

“我说，告诉巴兹尔·坎宁安，我要立刻见他！”汤姆厉声说道。

[ðə; ði] [mæn] [ə'pɪrd] ['pɑːzətɪvli] ['terər] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ruːm] .

The	man	appeared	positively	terror	-	stricken	and	hurried	out	of	the	stone	room	.
这	男人	出现	积极地	恐怖	-	受打击的	和	慌忙	出去	的	这	石头	房间	.

那人看起来惊恐万分，匆匆跑出了石室。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[plɑːts] [ænd; ənd] [plænz]

PLOTS	AND	PLANS
图表	和	计划

地块和平面图

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [tɑːm] ['swɪfts] [pɑːrt] ,

More	than	anything	else	on	Tom	Swift's	part	,
更多的	比	任何事物	别的	在	汤姆	斯威夫特的	部分	,

汤姆·斯威夫特的这些举动，比其他任何事情都更甚，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] [neɪm] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

it	had	been	a	bluff	to	name	Cunningham	and	say	he	wanted	to	see	him	.
它	有	到过	一个	虚张声势	到	姓名	坎宁安	和	说	他	通缉	到	看	他	.

指名道姓说要见坎宁安，这只是虚张声势。

[stɪl] , [sɪns] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['bɑːrtn] ,

Still	,	since	the	mention	of	the	Englishman's	name	and	that	of	Floyd	Barton	,
仍然	,	自从	这	提到	的	这	英国人的	姓名	和	那	的	弗洛伊德	巴顿	,

不过，自从提到了那位英国人和弗洛伊德·巴顿的名字之后，

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][felt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei]

both	Tom	and	his	chum	had	felt	certain	that	the	two	were	in	some	way
两个都	汤姆	和	他的	密友	有	毛毡	肯定	那	这	二	是	在	一些	方式

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['duːɪŋz][ɑːn]['dɪzməl]['maʊnt(ə)n] .

mixed	up	in	the	queer	doings	on	Dismal	Mountain	.
混合	向上	在	这	酷儿	行为	在	惨淡	山	.

汤姆和他的朋友都确信，这两个人与凄凉山上的怪事有着某种关联。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm]

But	Tom	had	no	notion	that	the	mere	mention	of	the	Englishman's	name
但	汤姆	有	不	概念	那	这	仅仅	提到	的	这	英国人的	姓名

[wʊd] [soʊ]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [gɑːrd] .

would	so	startle	the	guard	.
会	所以	惊吓	这	警卫	.

但汤姆万万没想到，仅仅是提到那个英国人的名字，就会让守卫如此震惊。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][left][soʊ]

"	Did	you	see	that	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	nodding	toward	the	man	who	had	left	so
"	做过	你	看	那	,	内德	?	"	问	汤姆	,	点头	朝向	这	男人	WHO	有	左边	所以

['hɜːrɪdlɪ] .

hurriedly	.
匆匆	.

“你看到了吗，内德？”汤姆问道，一边朝匆匆离开的那个人点了点头。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .

"	I	sure	did	.
"	我	当然	做过	.

“我的确这么做了。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

What	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['ræskl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]

"	To	my	mind	it	means	that	Cunningham	is	a	worse	rascal	than	I	thought
"	到	我的	头脑	它	方法	那	坎宁安	是	一个	更糟	恶棍	比	我	想法

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“在我看来，这意味着坎宁安比我想象的还要卑鄙无耻。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ,

that	he	is	one	of	the	ringleaders	of	this	gang	,
那	他	是	一	的	这	头目	的	这	帮派	,

他是这个团伙的头目之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [wiː; wi][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	that	they	are	surprised	we	have	guessed	it	.	"
但	那	他们	是	惊讶	我们	有	猜对了	它	.	"

但他们很惊讶我们竟然猜对了。

" [lʊks] [soʊ] .

"	Looks	so	.
"	看起来	所以	.

看起来是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? "

But	what	are	you	going	to	do	next	?	"
但	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

但你接下来打算做什么？

" [iːt] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [lə'kɑːnɪk] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ]
" Eat , " was Tom's laconic answer , and he moved toward the breakfast tray
" 吃 , " 曾是 汤姆的 简洁 回答 , 和 他 已搬 朝向 这 早餐 托盘
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“吃吧。”汤姆简洁地回答，然后走向早餐托盘。

[tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['kæptərz] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] ['bauntifəli] ['leɪdn] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv]
to do their captors justice , was bountifully laden and included a pot of
到 做 他们的 俘虏者 正义 , 曾是 丰盛地 满载 和 包括 一个 锅 的
['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] .
steaming coffee .
蒸煮 咖啡 .

为了公平对待他们的俘虏，他们被盛装打扮，还带了一壶热气腾腾的咖啡。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['betər] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət]
Tom and Ned felt distinctly better after the meal , and they almost laughed at
汤姆 和 内德 毛毡 明显地 更好的 后 这 一顿饭 , 和 他们 几乎 笑了 在
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

汤姆和内德饭后感觉好多了，他们差点互相笑出声来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [kloʊðz] .
for they presented a queer appearance in their borrowed clothes .
为了 他们 呈现 一个 酷儿 外貌 在 他们的 借来的 衣服 .

因为他们穿着借来的衣服，显得十分古怪。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ned] [ri'mɑːkt] .
" But we'll have to wear them for some time , " Ned remarked .
" 但 出色地 有 到 穿 他们 为了 一些 时间 , " 内德 评论 .

“但我们得戴上它们一段时间，”内德说道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['θɜːrəli] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [draɪ]
" Our own were so thoroughly soaked it will take a couple of days to dry
" 我们的 自己的 是 所以 彻底 浸泡过 它 将要 拿 一个 夫妻 的 天 到 干燥
[ðem; ðəm] [aʊt] . "
them out . "
他们 出去 . "

“我们自己的衣服都湿透了，需要几天时间才能晾干。”

" [ges] [soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" Guess so , " commented Tom .
" 猜测 所以 , " 评论 汤姆 .

“看来是这样，”汤姆评论道。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf] .
" Well , I've been worse off .
" 出色地 , 我已经 到过 更糟 离开 .

“嗯，我的情况比这更糟。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] ? "
Did you save your flashlight ? "
做过 你 节省 你的 手电筒 ? "

你的手电筒还好吗？

" [jes] , " [ænd; ənd] [ned] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
" **Yes** , " **and** **Ned** **produced** **it** , **having** **slipped** **it** , **with** **some** **other**
" 是的 , " 和 内德 生产 它 , 拥有 滑倒了 它 , 和 一些 其他
[pə'zeʃnz] ,
possessions ,
财产 ,

“是的，”内德说着，把它和其他一些东西一起偷偷拿了出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑ:rmənts] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt]
from **the** **pockets** **of** **his** **wet** **garments** **when** **the** **change** **was** **made** **the** **night**
从 这 口袋 的 他的 湿的 服装 什么时候 这 改变 曾是 制成 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

那是他前一天晚上换衣服时，从他湿衣服的口袋里掏出来的。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [maɪ] [gʌn] , [ðoʊ] . "
" **They** **got** **my** **gun** , **though** . "
" 他们 得到 我的 枪 , 尽管 . "

“不过，他们拿走了我的枪。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] [tɑ:m] .
" **And** **mine** , " **added** **Tom** .
" 和 矿 , " 额外 汤姆 .

“还有我的，”汤姆补充道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪŋ] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" **We'll** **have** **to** **sing** **small** **for** **a** **time** , **even** **if** **we** **manage** **to** **escape** . "
" 出色地 有 到 唱歌 小的 为了 一个 时间 , 甚至 如果 我们 管理 到 逃脱 . "

“即使我们成功逃脱，也得暂时低调行事。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ðæt] ? "
" **Are** **you** **going** **to** **try** **that** **?** "
" 是 你 去 到 尝试 那 ? "

“你打算试试吗？”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] !
" **I** **surely** **am** **!**
" 我 一定 是 !

“我当然是！”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] .
But **not** **right** **away** .
但 不是 正确的 离开 .

但不会马上发生。

[fɜ:rst] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
First **I** **want** **to** **see** **what's** **going** **on** **around** **this** **castle** .
第一的 我 想 到 看 是什么 去 在 大约 这 城堡 .

我首先想看看这座城堡周围发生了什么事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
" **They** **had** **ample** **time** **that** **day** , **though** **not** **much** **opportunity** , **for** **observation** ,
" 他们 有 充足 时间 那 天 , 尽管 不是 很多 机会 , 为了 观察 ,

“那天他们有充足的时间进行观察，虽然机会不多。”

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [ru:m] .
since **they** **were** **not** **released** **from** **the** **stone** **room** .
自从 他们 是 不是 发布 从 这 石头 房间 .

因为他们没有从石室中被释放出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
They had some relaxation , however ,
他们 有 一些 松弛 , 然而 ,

不过，他们也放松了一会儿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθruːm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ]
for there was a bathroom connected with it and they could wash
为了 那里 曾是 一个 浴室 连接 和 它 和 他们 可以 洗
[ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and be comfortable .
和 是 舒服的 .

因为那里连着一个浴室，他们可以洗漱，感觉很舒服。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː]
The man who came to remove the breakfast tray was not the same one who
这 男人 WHO 来了 到 消除 这 早餐 托盘 曾是 不是 这 相同的 一 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
had brought it in ,
有 带来 它 在 ,

来收走早餐托盘的男人和送来托盘的男人不是同一个人。

[bʌt; bət][tɑːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but Tom determined to experiment on him .
但 汤姆 决定 到 实验 在 他 .

但汤姆决心在他身上做实验。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [snæpt] [aʊt] :
Accordingly the young inventor snapped out :
因此 这 年轻的 发明者 啪啪 出去 :

于是，这位年轻的发明家突然醒悟过来：

" [wen] [ɪz]['mɪstər] . ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" When is Mr . Basil Cunningham coming to see me ?
" 什么时候 是 先生 . 罗勒 坎宁安 未来 到 看 我 ?

巴兹尔·坎宁安先生什么时候来看我?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃoʊd] [noʊ][əˈlɑːrm][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] , ['mɪrli] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] :
" The guard showed no alarm or even interest , merely grunting and remarking :
" 这 警卫 显示 不 警报 或者 甚至 兴趣 , 仅仅 哼哼 和 评论 :

“守卫没有表现出任何惊慌或兴趣，只是哼了一声，说道：

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] [els] .
" You'll have to ask somebody else .
" 你会 有 到 问 某人 别的 .

你得去问别人了。

[ðæt] ['iznt] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] . "
That isn't in my department . "
那 不是 在 我的 部门 . "

那不属于我的职责范围。

" [gɑːʃ] ! " ['kɑːmɛntəd] [ned] , [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Gosh ! " commented Ned , when the fellow had gone .
" 天哪 ! " 评论 内德 , 什么时候 这 同伴 有 已消失 .

“哎呀！”那人走后，内德评论道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['bɪznəs] ! "
" You'd think this was a regular business ! "
" 你会 思考 这 曾是 一个 常规的 商业 ! "

“你肯定会以为这是家正规的店铺！”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kɑːment] .

"	I'm	beginning	to	believe	it	is	,	"	was	Tom's	comment	.
"	我是	开始	到	相信	它	是	,	"	曾是	汤姆的	评论	.

“我开始相信确实如此，”汤姆评论道。

" [wʌt] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] ? " [æskt] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	,	a	business	place	?	"	asked	Ned	,	in	surprise	.
"	什么	,	一个	商业	地方	?	"	问	内德	,	在	惊喜	.

“什么？商业场所？”内德惊讶地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

Cunningham	is	a	business	man	,	you	know	,	though	I	don't	like	his	style	.
坎宁安	是	一个	商业	男人	,	你	知道	,	尽管	我	不	喜欢	他的	风格	.

你知道，坎宁安是个商人，虽然我不喜欢他的行事风格。

['hiːz] ['klevər]

He's	clever
他是	聪明的

他很聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krʊks] [laɪk] [hɪm'self]

and	I	think	he	has	surrounded	himself	with	a	bunch	of	crooks	like	himself
和	我	思考	他	有	包围	他自己	和	一个	束	的	骗子	喜欢	他自己

[ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l] . "

and	is	carrying	on	a	regular	business	in	this	old	castle	.	"
和	是	携带	在	一个	常规的	商业	在	这	老的	城堡	.	"

我认为他身边聚集了一群和他一样的骗子，在这座古老的城堡里继续着他的非法生意。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "

"	What	sort	of	business	?	"
"	什么	种类	的	商业	?	"

“什么类型的生意？”

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz][rɪ'plaɪ] .

"	Come	here	and	take	a	look	,	"	was	Tom's	reply	.
"	来	这里	和	拿	一个	看	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“过来看看吧，”汤姆回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

They	could	look	out	of	the	barred	window	into	a	courtyard	.
他们	可以	看	出去	的	这	禁止	窗户	进入	一个	庭院	.

他们可以透过装有铁栅栏的窗户向外望去，看到一个庭院。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] [trʌks] .

In	it	,	coming	and	going	,	were	a	number	of	men	and	auto	trucks	.
在	它	,	未来	和	去	,	是	一个	数字	的	男人	和	汽车	卡车	.

车厢里来来往往的是一些男人和汽车。

[ðə; ði] [trʌks] [brɔːt] [ɪn] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [bɑːksɪz] .

The	trucks	brought	in	rather	large	and	heavy	boxes	.
这	卡车	带来	在	相当	大的	和	重的	盒子	.

卡车运来了又大又重的箱子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][hænd] [trʌks] ['ɪntuː] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Some **of** **these** **boxes** **were** **taken** **on** **hand** **trucks** **into** **various** **rooms** **of** **the**
一些 的 这些 盒子 是 已采取 在 手 卡车 进入 各种各样的 房间 的 这
[oʊld]['kæs(ə)l] .
old **castle** **.**
老的 城堡 .

其中一些箱子被用手推车运进了古城堡的各个房间。

" [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" **That's** **been** **going** **on** **all** **morning** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那就是 到过 去 在 全部 早晨 , " 说 汤姆 .

“这事儿从早上就开始了，”汤姆说。

" [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɑːʃɪŋ] ,
" **Once** **,** **when** **you** **were** **in** **the** **bathroom** **washing** **,**
" 一次 , 什么时候 你 是 在 这 浴室 洗涤 ,

“有一次，你在浴室里洗漱的时候，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]
I **looked** **out** **of** **the** **grating** **in** **the** **door** **and** **I** **saw** **some** **men** **passing** **along**
我 看起来 出去 的 这 格栅 在 这 门 和 我 锯 一些 男人 通过 沿着
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] . "
the **corridor** **carrying** **things** **that** **must** **have** **come** **out** **of** **the** **boxes** **.** **"**
这 走廊 携带 事物 那 必须 有 来 出去 的 这 盒子 . "

我从门上的格栅往外看，看到几个男人沿着走廊走过，手里拿着的东西肯定是从箱子里拿出来的。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? " [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **What** **sort** **of** **things** **?** **"** **Ned** **wanted** **to** **know** **.**
" 什么 种类 的 事物 ? " 内德 通缉 到 知道 .

“什么事？”内德想知道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [tɑːm][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
As **if** **to** **save** **Tom** **the** **need** **of** **answering** **,**
作为 如果 到 节省 汤姆 这 需要 的 回答 ,

仿佛是为了省去汤姆回答的麻烦，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd]
one **of** **the** **boxes** **being** **unloaded** **from** **a** **truck** **suddenly** **slipped** **,** **fell** **,** **and**
一 的 这 盒子 存在 卸载 从 一个 卡车 突然 滑倒了 , 跌倒 , 和
[broʊk] ['oʊpən] .
broke **open** **.**
打破 打开 .

从卡车上卸下来的一个箱子突然滑落，摔碎了。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [wʌt] [ned] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [haɪ] [klæs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] , ['ɑːptɪk(ə)l]
Out **of** **it** **tumbled** **what** **Ned** **recognized** **as** **high** **class** **scientific** **instruments** **,** **optical**
出去 的 它 翻滚 什么 内德 认可 作为 高的 班级 科学 仪器 , 光学的
[gʊdz] , [bɪ'nɑːkjələrz] ,
goods **,** **binoculars** **,**
商品 , 双筒望远镜 ,

从里面掉出来的东西，内德一眼就认出是高档科学仪器、光学产品和双筒望远镜。

['teliskəups] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
telescopes **and** **the** **like** **.**
望远镜 和 这 喜欢 .

望远镜之类的设备。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .
" **That's** **the** **stuff** **they're** **bringing** **into** **this** **castle** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那就是 这 东西 它们是 带来 进入 这 城堡 , " 说 汤姆 .

“这就是他们带进这座城堡的东西，”汤姆说。

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ned] .
What for ? " asked Ned .
什么 为了 ? " 问 内德 .

“为什么？”内德问道。

" [tuː; tə]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" To doctor it up and dispose of it , I believe , " Tom replied .
" 到 医生 它 向上 和 处置 的 它 , 我 相信 , " 汤姆 回复 .

“我想，应该把它修补一下然后处理掉。”汤姆回答说。

" [bʌt; bət] [wer] [duː] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
" But where do they get it ?
" 但 在哪里 做 他们 得到 它 ?

但他们从哪里得到呢?

[ðeɪ] [dəunt][ˌmænju'fæktʃər] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɪr] , [duː] [ðeɪ] ? "
They don't manufacture those things here , do they ? "
他们 不 生产 那些 事物 这里 , 做 他们 ? "

这里不生产那些东西，对吧?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
But I think they plan to , " said the young inventor .
但 我 思考 他们 计划 到 , " 说 这 年轻的 发明者 .

但我认为他们有这个打算，”这位年轻的发明家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [gʊdz] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" It was machinery for turning out such goods that Cunningham wanted me to
" 它 曾是 机械 为了 转弯 出去 这样的 商品 那 坎宁安 通缉 我 到
[meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
make for him .
制作 为了 他 .

“这是坎宁安想要我为他制造的用于生产这类商品的机器。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn] ['fɔːrən] ['pætnts] .
But I saw his object — he wants to infringe on foreign patents .
但 我 锯 他的 目的 — 他 想要 到 侵权 在 外国的 专利 .

但我发现了他的目的——他想侵犯外国专利。

[ðɪs] [stʌf] [kɔːsts] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
This stuff costs money , with the duty and royalty that has to be paid ,
这 东西 成本 钱 , 和 这 责任 和 皇室 那 有 到 是 有薪酬的 ,

这些东西要花钱，还要支付关税和特许权使用费。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] ['buːtleg] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['hiːd] [get] [rɪtʃ] . "
and if Cunningham could bootleg it , so to speak , he'd get rich . "
和 如果 坎宁安 可以 盗版 它 , 所以 到 说话 , 他会 得到 富有的 . "

如果坎宁安能把它盗版发行，他就能发财了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But he seems to be making it ,
" 但 他 似乎 到 是 制作 它 ,

但他似乎正在取得成功，

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [men] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd]
" and Ned pointed to where men were hurriedly gathering up the scattered
" 和 内德 尖 到 在哪里 男人 是 匆匆 采集 向上 这 疏散
['teliskəups] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .
telescopes and other instruments .
望远镜 和 其他 仪器 .

内德指着人们正在匆忙收拾散落的望远镜和其他仪器的地方。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðæt] !
" No , he didn't make that !
" 不 , 他 没有 制作 那 !

“不，那不是他做的！”

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
He stole it !
他 偷窃 它 !

他偷的！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Stole it ? "
" 偷窃 它 ? "

“偷的？”

" ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['ænsər] .
" Either he or some of his gang , " was Tom's answer .
" 任何一个 他 或者 一些 的 他的 帮派 , " 曾是 汤姆的 回答 .

“要么是他，要么是他的同伙，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɪpɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [sed] [ðæt]
" You know some of those clippings you gave me about Dismal Mountain said that
" 你 知道 一些 的 那些 剪报 你 给予 我 关于 惨淡 山 说 那
[freɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪk'spres] [treɪnz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [haɪ]
freight and through express trains were held up and several cases of high
货运 和 通过 表达 火车 是 握住 向上 和 一些 案例 的 高的
[greɪd] [ɪ'lektrɪkl] ,
grade electrical ,
年级 电气 ,

“你知道你给我的那些关于迪斯马尔山的剪报里说，货运列车和直达快车都被耽搁了，还有几起高等级电气事故，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɑːptɪk(ə)l] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] . "
scientific and optical goods were taken . "
科学 和 光学的 商品 是 已采取 . "

被盗物品包括科学仪器和光学器材。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ə'sentid] [ned] .
" I remember , " assented Ned .
" 我 记住 , " 同意 内德 .

“我记得，”内德同意道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪr] [stʌf] [fɔːr; fər] [treɪn] ['bændits] [tuː; tə]
" I thought at the time that it was pretty queer stuff for train bandits to
" 我 想法 在 这 时间 那 它 曾是 漂亮的 酷儿 东西 为了 火车 强盗 到
[teɪk] . "
take . "
拿 . "

“我当时就觉得，火车劫匪拿的这些东西真是太奇怪了。”

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Well	,	that's	some	of	the	stuff	,	I	believe	,	"	went	on	Tom	.
"	出色地	,	那就是	一些	的	这	东西	,	我	相信	,	"	去	在	汤姆	.

“嗯，我想，这就是其中的一些内容，”汤姆继续说道。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ]

"	Cunningham	is	evidently	an	expert	in	this	line	of	goods	and	he	knows	how
"	坎宁安	是	显然	一个	专家	在	这	线	的	商品	和	他	知道	如何

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [stʌf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

to	handle	and	dispose	of	them	better	than	any	other	stuff	that	might	be
到	处理	和	处置	的	他们	更好的	比	任何	其他	东西	那	可能	是

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

“坎宁安显然是这类货物的专家，他比处理其他任何被盗物品都更懂得如何处理和处置这些货物。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuːlz] [laɪk] [ðiːz] [soʊ][hiː; hi]

I	think	he	wanted	me	to	make	machinery	to	turn	out	tools	like	these	so	he
我	思考	他	通缉	我	到	制作	机械	到	转动	出去	工具	喜欢	这些	所以	他

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

我想他是想让我制造机器来生产这样的工具，这样他就可以说：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt] .

if	he	were	caught	,	that	this	old	castle	was	his	manufacturing	plant	.
如果	他	是	捕捉	,	那	这	老的	城堡	曾是	他的	制造业	植物	.

如果他被抓住了，那座古老的城堡就是他的制造工厂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [treɪnz] . "

But	his	greatest	source	of	goods	would	be	from	robbing	trains	.	"
但	他的	最	来源	的	商品	会	是	从	抢劫	火车	.	"

但他最大的货物来源是抢劫火车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ned] .

"	It	doesn't	seem	possible	!	"	murmured	Ned	.
"	它	不	似乎	可能的	!	"	低声说道	内德	.

“这似乎不可能！”内德低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'griː]

But	there	are	the	facts	,	"	said	Tom	,	and	his	chum	could	but	agree
但	那里	是	这	事实	,	"	说	汤姆	,	和	他的	密友	可以	但	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“但事实就是如此，”汤姆说道，他的朋友也只能同意他的说法。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [ruːm] .

For	two	days	Tom	and	Ned	were	kept	close	prisoners	in	the	old	stone	room	.
为了	二	天	汤姆	和	内德	是	保留	关闭	囚犯	在	这	老的	石头	房间	.

汤姆和内德被囚禁在古老的石室里整整两天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['meni] [plænz][ænd; ənd][plɑːts][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

During	this	time	they	discussed	many	plans	and	plots	for	escaping	.
期间	这	时间	他们	讨论	许多	计划	和	图表	为了	逃脱	.

在此期间，他们讨论了许多逃跑计划和方案。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] , [haʊˈevər] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [raɪp] ,

None	seemed	to	fit	in	,	however	,	or	else	the	time	was	not	yet	ripe	,
没有任何	似乎	到	合身	在	,	然而	,	或者	别的	这	时间	曾是	不是	然而	成熟	,

然而，似乎没有人能够融入其中，或许时机尚未成熟。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .

so	they	remained	in	captivity	.
所以	他们	剩余	在	囚禁	.

所以他们继续被囚禁。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [men] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm]

the	activity	on	the	part	of	men	bringing	in	cases	of	goods	and	carrying	them
这	活动	在	这	部分	的	男人	带来	在	案例	的	商品	和	携带	他们

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [lɔkt] [kept] [ʌp]

along	the	corridor	and	past	the	room	where	Tom	and	Ned	were	locked	kept	up
沿着	这	走廊	和	过去的	这	房间	在哪里	汤姆	和	内德	是	已锁定	保留	向上

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

男人们日夜不停地搬运货物，沿着走廊经过汤姆和奈德被锁住的房间。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊlts] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

Except	for	small	quantities	of	what	seemed	to	be	bolts	of	silk	,
除了	为了	小的	数量	的	什么	似乎	到	是	螺栓	的	丝绸	,

除了少量看起来像是丝绸的布料之外，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɑːptɪk(ə)l] [gʊdz] [ɔːr] [məˈʃiːnz] [juːst] [baɪ] [ˈsaɪəntɪsts] — [stʌf] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

all	the	things	were	optical	goods	or	machines	used	by	scientists	—	stuff	worth	a
全部	这	事物	是	光学的	商品	或者	机器	用过的	经过	科学家	—	东西	值得	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

great	deal	of	money	.
伟大的	交易	的	钱	.

所有这些东西都是科学家使用的光学仪器或设备——价值不菲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæs(ə)l] ,

There	was	a	hum	and	buzz	of	work	all	through	the	old	castle	,
那里	曾是	一个	哼	和	嗡嗡声	的	工作	全部	通过	这	老的	城堡	,

古老的城堡里到处都传来嗡嗡的施工声。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

but	except	for	men	who	came	to	bring	them	food	,
但	除了	为了	男人	WHO	来了	到	带来	他们	食物	,

除了前来送食物的人之外，

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæptərz] .

Tom	and	Ned	had	no	contact	with	any	of	their	captors	.
汤姆	和	内德	有	不	接触	和	任何	的	他们的	俘虏者	.

汤姆和内德与任何俘虏他们的人都没有联系。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [wen] [tɑːm] [fɜːrst]

Then	,	one	night	,	the	same	guard	who	had	shown	perturbation	when	Tom	first
然后	,	一	夜晚	,	这	相同的	警卫	WHO	有	所示	扰动	什么时候	汤姆	第一的

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ,

mentioned	Cunningham	,
提及	坎宁安	,

然后，一天晚上，当汤姆第一次提到坎宁安时，那个表现得不安的守卫，

[ə'gen] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

again	brought	in	the	tray	of	food	.
再次	带来	在	这	托盘	的	食物	.

又一次端来了盛食物的托盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

It	needed	but	a	glance	to	show	that	he	had	been	drinking	,	and	Tom	,
它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	那	他	有	到过	喝	,	和	汤姆	,

只需一眼就能看出他喝过酒，汤姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ned] ,

with	a	whisper	to	Ned	,
和	一个	耳语	到	内德	,

她低声对奈德说：

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['mænz] [bɪ'fʌdld] [steɪt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː]

decided	the	man's	befuddled	state	would	afford	them	a	good	opportunity	to	do
决定	这	男人的	困惑	状态	会	买得起	他们	一个	好的	机会	到	做

[sʌm; səm] [mɔːr] ['blʌfɪŋ] .

some	more	bluffing	.
一些	更多的	虚张声势	.

他们认为，这名男子的迷茫状态会给他们一个绝佳的机会，让他们再进行一番虚张声势。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [treɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl]

So	,	having	inspected	the	tray	,	as	if	to	look	and	see	that	it	contained	all
所以	,	拥有	检查	这	托盘	,	作为	如果	到	看	和	看	那	它	包含	全部

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

于是，他仔细检查了托盘，仿佛要确认里面装着他想要的一切，

[tɑːm] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][stɜːrn] [toʊnz] [ɪk'skleɪmd] :

Tom	stepped	toward	the	man	and	in	stern	tones	exclaimed	:
汤姆	步	朝向	这	男人	和	在	船尾	音调	惊呼	:

汤姆走向那人，语气严厉地说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] ?

"	Did	you	give	my	message	to	Basil	Cunningham	?
"	做过	你	给	我的	信息	到	罗勒	坎宁安	?

你把我的话转达给巴兹尔·坎宁安了吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

"	Instead	of	being	alarmed	as	he	had	been	before	,
"	反而	的	存在	惊慌	作为	他	有	到过	前	,

“他没有像以前那样感到惊慌，

[ðə; ði][mæn] [lɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['mænər] [ænd; ənd] ['θɪkli] [sed] :

the	man	leered	in	his	drunken	manner	and	thickly	said	:
这	男人	斜视	在	他的	醉	方式	和	浓密	说	:

那人醉醺醺地咧嘴一笑，含糊不清地说：

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ! "

"	Sure	I	did	!	"
"	当然	我	做过	!	"

“当然做了！”

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	did	you	?
"	哦	,	做过	你	?

“哦，是吗？”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

"	Tom	was	rather	taken	aback	by	this	reply	.
"	汤姆	曾是	相当	已采取	背	经过	这	回复	.

汤姆对这个回答感到颇为意外。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

"	I	sure	did	,	and	he's	coming	to	see	you	soon	.
"	我	当然	做过	,	和	他是	未来	到	看	你	很快	.

“我当然去了，他很快就会来看你。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [nuːz] ,

"	This	was	more	and	different	news	,
"	这	曾是	更多的	和	不同的	消息	,

这是更多、更不同的新闻，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	and	his	chum	did	not	know	how	to	take	it	.
和	汤姆	和	他的	密友	做过	不是	知道	如何	到	拿	它	.

汤姆和他的朋友不知道该如何接受这件事。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɑːrd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

But	Tom	had	another	card	he	wanted	to	play	.
但	汤姆	有	其他	卡片	他	通缉	到	玩	.

但汤姆还有另一张牌想打出来。

['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ,

Stepping	toward	the	fellow	the	young	inventor	took	him	by	one	shoulder	and	,
步进	朝向	这	同伴	这	年轻的	发明者	采取	他	经过	一	肩膀	和	,

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

giving	him	a	shake	,
给予	他	一个	摇	,

年轻的发明家走向那人，抓住他的肩膀，摇晃了一下，

[ɪk'skleɪmd] ['stɜːrnli] :

exclaimed	sternly	:
惊呼	严厉地	:

他严厉地喊道：

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kʌnɪŋˌhæm] !

"	Never	mind	about	Cunningham	!
"	绝不	头脑	关于	坎宁安	!

“别管坎宁安的事了！”

[send] [flɔɪd] ['bɑːrtn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Send	Floyd	Barton	to	me	!
发送	弗洛伊德	巴顿	到	我	!

把弗洛伊德·巴顿送到我这儿来！

" [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

"	Tom	had	determined	to	try	the	effect	of	this	name	.
"	汤姆	有	决定	到	尝试	这	影响	的	这	姓名	.

“汤姆决定试试这个名字的效果。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

To	his	surprise	,	it	did	not	upset	the	man	in	the	least	.
到	他的	惊喜	,	它	做过	不是	沮丧的	这	男人	在	这	至少	.

令他惊讶的是，这丝毫没有让对方感到不快。

[hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['grævəti] [ænd; ənd] ['mʌmbld] :

He	leered	at	Tom	and	Ned	with	drunken	gravity	and	mumbled	:
他	斜视	在	汤姆	和	内德	和	醉	重力	和	喃喃自语	:

他醉醺醺地斜睨着汤姆和内德，咕哝道：

" ['bɑːrtənz] ['lʌki] — [θæʃ] [wɑː] - [hiː; hi][ɪz] !
" Barton's lucky — thash wha ' he is !
" 巴顿的 幸运的 — 哈希 世界卫生大会 - 他 是 !

“巴顿真幸运——他到底是什么样的人！”

['lʌki] — [hɪk] — [dɔːg] ! "
Lucky — hic — dog ! "
幸运的 — 嗝 — 狗 ! "

幸运的狗狗!

" ['lʌki] !
" Lucky !
" 幸运的 !

“幸运的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [snæpt] [aʊt] [tɑːm] .
What do you mean ? " snapped out Tom .
什么 做 你 意思是 ? " 啪啪 出去 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆厉声问道。

" [miːn] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] — [θæʃ] [wɑː] - [hiː; hi] [ɪʃ] !
" Mean he's goin ' to marry a fine girl — thash wha ' he ish !
" 意思是 他是 去 - 到 结婚 一个 美好的 女孩 — 哈希 世界卫生大会 - 他 ish !

“意思是说他要娶个好姑娘——这就是他！”

['lʌki] [dɔːg] , ['bɑːrtn] — ['lʌki] — [hɪk] — [dɔːg] ! "
Lucky dog , Barton — Lucky — hic — dog ! "
幸运的 狗 , 巴顿 — 幸运的 — 嗝 — 狗 ! "

巴顿，你真是只幸运的狗——幸运——嗝——狗!

" [huːz] [ðə; ði][gɜːrl] ? " [æskt] [ned] ,
" Who's the girl ? " asked Ned ,
" 谁是 这 女孩 ? " 问 内德 ,

“那女孩是谁？”内德问道。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz][nekst]['vɜːrb(ə)l]
more for the sake of giving his chum a chance to think up his next verbal
更多的 为了 这 清酒 的 给予 他的 密友 一个 机会 到 思考 向上 他的 下一个 口头
[ə'tæk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
attack than for any desire for information .
攻击 比 为了 任何 欲望 为了 信息 .

与其说是出于获取信息的目的，不如说是想给他的朋友一个思考下一步言语攻击的机会。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
" Do you know her ? "
" 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" No , I don't know her .
" 不 , 我 不 知道 她 .

“不，我不认识她。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
But I know her name .
但 我 知道 她 姓名 .

但我知道她的名字。

['neɪmz] ['meri] — [θæʃ] [wɑː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Name's Mary — thash wha ' it is .
名字 玛丽 — 哈希 世界卫生大会 - 它 是 .

我叫玛丽——就是这样。

['meri] — ['meri] — [hɪk] !
Mary — Mary — hic !
玛丽 — 玛丽 — 嗝 !

玛丽——玛丽——嗝!

" ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ned] [stɪl] [dʒoʊkt] .
" Even yet the two were not suspicious , and Ned still joked .
" 甚至 然而 这 二 是 不是 可疑的 , 和 内德 仍然 开玩笑 .

“即便如此，两人也没有起疑心，内德还开玩笑。”

" ['meri] [hɪk] !
" Mary Hick !
" 玛丽 希克 !

“玛丽·希克!

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
That's a queer name , " he chuckled .
那就是 一个 酷儿 姓名 , " 他 轻笑 .

“这名字真古怪，”他轻笑着说。

" [nɑ:t] ['meri] [hɪk] — [noʊ] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] [gɑ:rd] .
" Not Mary Hick — no ! " mumbled the half - drunken guard .
" 不是 玛丽 希克 — 不 ! " 喃喃自语 这 一半 - 醉 警卫 .

“不是玛丽·希克——不！”半醉的警卫咕哝道。

" [nɑ:t] ['meri] [hɪk] — ['meri] ['nestə] .
" Not Mary Hick — Mary Nestor .
" 不是 玛丽 希克 — 玛丽 内斯特 .

不是玛丽·希克——是玛丽·内斯特。

[θæʃ] [hu:] ['bɑ:rtənz] ['gɔɪn] - ['mæri] — ['meri] ['nestə] — [faɪn] [gɜ:rl] — ['meri] — [hɪk] ! "
Thash who Barton's goin ' marry — Mary Nestor — fine girl — Mary — hic ! "
塔什 WHO 巴顿的 去 - 结婚 — 玛丽 内斯特 — 美好的 女孩 — 玛丽 — 嗝 ! "

巴顿要娶的那个女人——玛丽·内斯特——漂亮姑娘——玛丽——嗝!

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑ:m] [swɪft] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" What's that ? " cried Tom Swift , hardly able to believe his ears .
" 是什么 那 ? " 哭 汤姆 迅速 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

“那是什么？”汤姆·斯威夫特惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [ju:; jʊ]['dɜ:rti] ['skaʊndrəl] , [dəunt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ə'gen] !
" You dirty scoundrel , don't you mention her name again !
" 你 肮脏的 恶棍 , 不 你 提到 她 姓名 再次 !

你这个卑鄙的家伙，不许再提她的名字!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ?
What do you mean bringing her into this conversation ?
什么 做 你 意思是 带来 她 进入 这 对话 ?

你说的“把她拉进这场对话”是什么意思?

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæp] , [flɔɪd] ['bɑ:rtn] ? "
What has she to do with that sap , Floyd Barton ? "
什么 有 她 到 做 和 那 树液 , 弗洛伊德 巴顿 ? "

她跟那个傻瓜弗洛伊德·巴顿有什么关系?

" ['hi:z] [sæp] [ɔ:] [raɪt] — [ʃʊr] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['feloʊ] .
" He's sap aw right — sure ! " agreed the drunken fellow .
" 他是 树液 啊 正确的 — 当然 ! " 同意 这 醉 同伴 .

“他说的没错——当然！”醉汉附和道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] ['mʌni] .
" But he's got money .
" 但 他是 得到 钱 .

但他有钱。

['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [faɪn] [gɜːrl] — ['meri] — [hɪk] — [noʊ] , [nɑːt] ['meri] [hɪk] — [θæʃ] [rɔːŋ] — ['meri]

Goin	'	to	marry	fine	girl	—	Mary	—	hic	—	no	,	not	Mary	Hick	—	thash	wrong	—	Mary
戈因	-	到	结婚	美好的	女孩	—	玛丽	—	嗝	—	不	,	不是	玛丽	希克	—	哈希	错误的	—	玛丽

['nestə] !

Nestor	!
内斯特	!

我要娶个漂亮姑娘——玛丽——嗝——不，不是玛丽·希克——搞错了——玛丽·内斯特！

" [tɑːm][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Tom	could	restrain	himself	no	longer	.
"	汤姆	可以	抑制	他自己	不	更长	.

汤姆再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ,

He	stepped	back	,
他	步	后退	,

他后退了一步，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

raised	his	fist	and	was	going	to	let	it	drive	full	into	the	face	of	the
提高	他的	拳头	和	曾是	去	到	让	它	驾驶	满的	进入	这	脸	的	这

[gɑːrd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

guard	when	a	sudden	interruption	came	.
警卫	什么时候	一个	突然	中断	来了	.

他举起拳头，正要狠狠地打在守卫的脸上，这时突然有人打断了他。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

A	man	with	a	black	handkerchief	over	the	lower	part	of	his	face	had
一个	男人	和	一个	黑色的	手帕	超过	这	降低	部分	的	他的	脸	有

['entərd] [ðə; ði] [stoʊn] [ruːm] ,

entered	the	stone	room	,
进入	这	石头	房间	,

一个用黑色手帕遮住下半张脸的男人走进了石室。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [gɑːrd] , [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	,	as	Tom	was	about	to	fell	the	insulting	guard	,	stepped	between	the
和	,	作为	汤姆	曾是	关于	到	跌倒	这	侮辱	警卫	,	步	之间	这

[tuː] .

two	.
二	.

正当汤姆要撂倒那个出言不逊的守卫时，他挡在了两人中间。

" [juː; jʊ] ['rɑːt(ə)n] [biːst] !

"	You	rotten	beast	!
"	你	烂	兽	!

你这腐烂的畜生！

" [tɑːm] [hist] .

"	Tom	hissed	.
"	汤姆	嘶嘶作响	.

汤姆嘶嘶地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	was	suddenly	pulled	back	by	the	masked	man	and	swung	to	one	side	.
他	曾是	突然	拉	后退	经过	这	戴面具	男人	和	摇摆	到	一	边	.

他突然被蒙面人拉了回来，并被甩到了一边。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

But	Tom's	blood	was	up	.
但	汤姆的	血	曾是	向上	.

但汤姆怒火中烧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Nothing could stop him now .
没有什么 可以 停止 他 现在 .

现在没有什么能阻止他了。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] !
" Out of my way , you !
" 出去 的 我的 方式 , 你 !

“让开，你！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" he yelled at the man who had hold of him .
" 他 大喊 在 这 男人 WHO 有 抓住 的 他 .

他冲着抓住他的人大喊。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" Who are you , anyhow ?
" WHO 是 你 , 无论如何 ?

你究竟是谁?

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mæskt] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
None of your masked tricks with me !
没有任何 的 你的 戴面具 技巧 和 我 !

别想在我面前耍你的花招!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
Off with that !
离开 和 那 !

扔掉它!

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stept] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp]
" Before the man who had stepped between Tom and the guard could put up
" 前 这 男人 WHO 有 步 之间 汤姆 和 这 警卫 可以 放 向上
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
his hands to prevent it ,
他的 双手 到 防止 它 ,

“在挡在汤姆和警卫之间的那个人来得及举起双手阻止之前，

[tɑːm][hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] .
Tom had torn off the black handkerchief .
汤姆 有 撕裂 离开 这 黑色的 手帕 .

汤姆撕下了那条黑色手帕。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːfi] [red] [feɪs] , [stʊd] — ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] !
There , with a startled frown on his beefy red face , stood — Basil Cunningham !
那里 , 和 一个 惊慌 皱眉 在 他的 仡 红色的 脸 , 站立 — 罗勒 坎宁安 !

只见巴兹尔·坎宁安，他那张红彤彤的胖脸上带着惊愕的表情，站在那里!

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

" ['kʌnɪŋˌhæm] ! " [gɑːspt] [tɑːm] [swɪft] ,
" Cunningham ! " gasped Tom Swift ,
" 坎宁安 ! " 倒吸一口气 汤姆 迅速 ,

“坎宁安！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
taken **aback** **as** **much** **by** **the** **boldness** **of** **the** **rascal** **in** **coming** **into** **his** **presence**
已采取 背 作为 很多 经过 这 大胆 的 这 恶棍 在 未来 进入 他的 在场
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
as **by** **the** **force** **the** **Englishman** **had** **used** **in** **swinging** **him** **aside** **.**
作为 经过 这 力量 这 英国人 有 用过的 在 摇摆 他 旁边 .

他既惊讶于这个恶棍竟敢如此大胆地闯入他的视线，又惊讶于这个英国人将他一拳打倒在地的力道。

" [juː; jʊ] — ['kʌnɪŋˌhæm] ! "
" **You** **—** **Cunningham** **!** **"**
" 你 — 坎宁安 ! "

“你——坎宁安！”

" [jes] ! " [hɪst] [ðə; ði] [krʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ædʒɪteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
" **Yes** **!** **"** **hissed** **the** **crook** **,** **but** **he** **appeared** **agitated** **because** **of** **having** **had**
" 是的 ! " 嘶嘶作响 这 骗子 , 但 他 出现 激动 因为 的 拥有 有
[hɪz; ɪz][mæsk][tɔːrn][ɔːf] .
his **mask** **torn** **off** **.**
他的 面具 撕裂 离开 .

“没错！”骗子嘶嘶地说，但他看起来很激动，因为他的面具被撕掉了。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] [ðæt] [taɪm] , [swɪft] ! "
" **You** **made** **a** **wrong** **move** **that** **time** **,** **Swift** **!** **"**
" 你 制成 一个 错误的 移动 那 时间 , 迅速 ! "

“斯威夫特，你那次走错了路！”

" [rɔːŋ] [muːv] !
" **Wrong** **move** **!**
" 错误的 移动 !

“走错一步了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['drʌŋkən] [fuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [wel]
" **I** **mean** **I** **came** **in** **here** **only** **to** **save** **this** **drunken** **fool** **from** **a** **beating** **he** **well**
" 我 意思是 我 来了 在 这里 仅有的 到 节省 这 醉 傻子 从 一个 殴打 他 出色地
[dɪ'zɜːrvz] .
deserves **.**
值得 .

“我的意思是，我进来只是为了救这个醉鬼，让他免遭一顿他罪有应得的暴打。”

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That **has** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
那 有 没有什么 到 做 和 它 .

那跟这件事毫无关系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [left] [maɪ][mæsk] [ə'loʊn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
If **you** **had** **kept** **your** **hand** **to** **yourself** **and** **left** **my** **mask** **alone** **I** **would** **not**
如果 你 有 保留 你的 手 到 你自己 和 左边 我的 面具 独自的 我 会 不是
[hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
have **minded** **so** **much** **.**
有 有思想 所以 很多 .

如果你管好自己的手，别碰我的面具，我就不会这么介意了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bəuθ]

But	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**found**	**me**	**out**	**,**	**it**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**you**	**—**	**both**
但	,	现在	那	你	有	成立	我	出去	,	它	将要	去	难的	和	你	—	两个都

[ʌv; əv][juː; jʊ] !

of	**you**	**!**
的	你	!

但是，既然你们已经发现了我的真面目，你们两个就都难逃一死吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ned] .

"	**and**	**he**	**pointed**	**an**	**accusing**	**finger**	**at**	**Ned**	**.**
"	和	他	尖	一个	指控	手指	在	内德	.

“然后他用手指着内德，指责他。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['blʌstəd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**!**	**"**	**blustered**	**the**	**financial**	**manager**	**.**
"	我是	不是	害怕的	的	你	!	"	虚张声势	这	金融的	经理	.

“我才不怕你！”财务经理咆哮道。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Tom**	**!**
"	来	在	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [its] ['iːv(ə)n] [naʊ] !

"	**It's**	**even**	**now**	**!**
"	它是	甚至	现在	!

现在扯平了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['fʌdld] .

And	**the**	**other**	**man's**	**fuddled**	**.**
和	这	其他	男人的	混乱	.

而另一个人则一头雾水。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['kʌnɪŋˌhæm] !

We	**can**	**handle**	**Cunningham**	**!**
我们	能	处理	坎宁安	!

我们能对付坎宁安！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [gɑːrd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði] [stoʊn] [ruːm] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**another**	**guard**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**loud**	**talking**	**,**	**entered**	**the**	**stone**	**room**	**,**
"	在	那	片刻	其他	警卫	,	吸引	经过	这	大声	说	,	进入	这	石头	房间	,

这时，另一名守卫被大声的谈话声吸引，走进了石室。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	**as**	**he**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**rifle**	**the**	**odds**	**were**	**too**	**great**	**to**	**risk**	**a**	**fight**	**.**
和	作为	他	曾是	武装	和	一个	步枪	这	赔率	是	也	伟大的	到	风险	一个	斗争	.

因为他带着步枪，所以胜算太小，不值得冒险战斗。

" ['betər] [nɑːt][traɪ] ['eniθɪŋ] !

"	**Better**	**not**	**try**	**anything**	**!**
"	更好的	不是	尝试	任何事物	!

最好什么都别做！

" [snaːrld] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] [tɑːm][hæd; həd] [pʊld]
" **snarled** **Cunningham** , **putting** **in** **his** **pocket** **the** **black** **handkerchief** **Tom** **had** **pulled**
" 纠缠 坎宁安 , 推杆 在 他的 口袋 这 黑色的 手帕 汤姆 有 拉
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from **his** **face** **.**
从 他的 脸 .

“坎宁安咆哮着，把汤姆从脸上扯下来的黑色手帕放进口袋里。”

" [jes] , [swɪft] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] !
" **Yes** , **Swift** , **you** **made** **a** **wrong** **move** **!**
" 是的 , 迅速 , 你 制成 一个 错误的 移动 !

“是的，斯威夫特，你走错了一步！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We **might** **have** **let** **you** **go** , **but** , **now** **that** **you** **made** **me** **show** **myself** , **it** **is**
我们 可能 有 让 你 去 , 但 , 现在 那 你 制成 我 展示 我 , 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
impossible **!** **"**
不可能的 ! "

我们或许会放你走，但是，既然你逼我现身，那就不可能了！

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .
" **So** **you're** **going** **to** **keep** **us** **here** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 所以 你是 去 到 保持 我们 这里 ? " 询问 汤姆 .

“所以你们打算把我们留在这里？”汤姆问道。

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **It** **can't** **be** **for** **very** **long** **,** **"** **said** **the** **young** **inventor** **.**
" 它 不能 是 为了 非常 长的 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“不会持续太久，”这位年轻的发明家说道。

" [wiːl] [biː; bi] [mɪst] .
" **We'll** **be** **missed** **.**
" 出色地 是 错过 .

我们会想念我们的。

[maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] .
My **House** **on** **Wheels** **will** **be** **traced** **.**
我的 房子 在 车轮 将要 是 追踪 .

我的移动房屋将被追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz]
It **was** **known** **we** **were** **coming** **to** **Dismal** **Mountain** **and** **searching** **parties**
它 曾是 已知 我们 是 未来 到 惨淡 山 和 搜索 各方
[wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] . "
will **soon** **be** **on** **our** **trail** **.** **"**
将要 很快 是 在 我们的 踪迹 . "

大家都知道我们要去迪斯马尔山，搜寻队很快就会找到我们。

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] ! " [snæpt] ['kʌnɪŋˌhæm] .
" **They** **won't** **find** **you** **!** **"** **snapped** **Cunningham** **.**
" 他们 惯于 寻找 你 ! " 啪啪 坎宁安 .

“他们找不到你！”坎宁安厉声说道。

" [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **You've** **made** **your** **own** **bed** **and** **now** **you** **can** **sleep** **in** **it** **.**
" 你已经 制成 你的 自己的 床 和 现在 你 能 睡觉 在 它 .

“你自作自受，现在就得承受后果。”

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] !
Take ' em out !
拿 - 呃 出去 !

把他们干掉!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
" he ordered another guard who had joined the one with the rifle .
" 他 订购 其他 警卫 WHO 有 加入 这 一 和 这 步枪 .

他命令另一名与持步枪的卫兵会合。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['drʌŋkən] [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [klɪr] [aʊt] !
" As for you — drunken fool that you are — clear out !
" 作为 为了 你 — 醉 傻子 那 你 是 — 清除 出去 !

“至于你——你这个醉鬼——滚出去！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði]
" and his eyes blazed as he kicked the man who had blurted out the
" 和 他的 眼睛 燃烧的 作为 他 踢 这 男人 WHO 有 脱口而出 出去 这
[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['meri] ['nestə] .
news of the approaching marriage of Floyd Barton and Mary Nestor .
消息 的 这 接近 婚姻 的 弗洛伊德 巴顿 和 玛丽 内斯特 .

“他怒目而视，一脚踢向了那个泄露弗洛伊德·巴顿和玛丽·内斯特即将结婚消息的男人。

" [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ! "
" Take ' em out ! "
" 拿 - 呃 出去 ! "

“把他们干掉！”

" [wer] , [bɔːs] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊbər] [gɑːrdz] .
" Where , Boss ? " asked one of the sober guards .
" 在哪里 , 老板 ? " 问 一 的 这 清醒 守卫 .

“在哪儿，老大？”一名神情清醒的守卫问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" To the dungeon , of course !
" 到 这 地牢 , 的 课程 !

当然是去地牢啦!

[wer] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

" [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] , [soʊ] [ðeɪ] [fɪrd] ,
" Tom and Ned did not think it wise to put up a fight for , so they feared ,
" 汤姆 和 内德 做过 不是 思考 它 明智的 到 放 向上 一个 斗争 为了 , 所以 他们 害怕 ,

汤姆和奈德认为反抗并不明智，所以他们害怕.....

['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [maɪt] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ʃɑːt] .
Cunningham , in his rage , might order them shot .
坎宁安 , 在 他的 愤怒 , 可能 命令 他们 射击 .

坎宁安怒不可遏，可能会下令枪毙他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
So they accompanied their captors along the corridor and down a flight of
所以 他们 伴随 他们的 俘虏者 沿着 这 走廊 和 向下 一个 航班 的
[steps] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
steps to what was evidently the cellar of the castle .
步骤 到 什么 曾是 显然 这 地窖 的 这 城堡 .

于是，他们跟着俘虏沿着走廊，下了一段台阶，来到了显然是城堡地窖的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ruːm] ,

A	little	later	they	were	shut	in	another	stone	room	,
一个	小的	之后	他们	是	关闭	在	其他	石头	房间	,

不久之后，他们被关进了另一间石室。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['prɪzn] .

but	smaller	and	much	less	desirable	than	their	former	prison	.
但	较小的	和	很多	较少的	理想	比	他们的	以前的	监狱	.

但比他们之前的监狱规模小得多，也远不如他们之前的监狱舒适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

They	were	,	indeed	,	in	a	dungeon	.
他们	是	,	的确	,	在	一个	地牢	.

他们确实身处地牢之中。

" [naʊ] ['meɪbi] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [freʃ] !

"	Now	maybe	you'll	wish	you	hadn't	been	so	fresh	!
"	现在	或许	你会	希望	你	之前没有	到过	所以	新鲜的	!

现在你或许会后悔自己当时那么天真无邪了！

" [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	sneered	one	of	the	guards	as	he	departed	,	locking	the	door	.
"	冷笑	一	的	这	守卫	作为	他	已离开	,	锁定	这	门	.

“其中一个卫兵一边冷笑着一边离开，并锁上了门。”

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ned] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt]

Left	to	themselves	,	Ned	and	Tom	looked	at	each	other	with	somewhat
左边	到	他们自己	,	内德	和	汤姆	看起来	在	每个	其他	和	有些

['woʊbɪgɔːn] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] .

woebegone	and	puzzled	faces	.
悲惨的	和	困惑	面孔	.

内德和汤姆独自一人时，面露悲伤和困惑之色，互相望着。

[ðer; ðər] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

Their	dungeon	was	dimly	lighted	and	was	damp	and	depressing	.
他们的	地牢	曾是	依稀	照明	和	曾是	潮湿	和	沉闷	.

他们的地牢光线昏暗，潮湿阴森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

It	was	almost	like	a	prison	cell	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	监狱	细胞	.

简直就像个监狱牢房。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	stay	here	long	!	"	declared	Tom	determinedly	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	停留	这里	长的	!	"	声明	汤姆	坚定地	.

“哼，我不会在这里待太久的！”汤姆坚定地说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	内德	.

“你打算怎么办？”内德问道。

" [get] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [siː] .

"	Get	out	the	first	chance	I	see	.
"	得到	出去	这	第一的	机会	我	看	.

“一有机会就离开。”

[ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] ['rɑːt(ə)n] ! "

This	is	sure	rotten	!	"
这	是	当然	烂	!	"

这肯定糟透了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [fiːd] [ˌjuː 'es] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	It	will	be	if	they	don't	feed	us	,	"	agreed	his	chum	.
"	它	将要	是	如果	他们	不	喂养	我们	,	"	同意	他的	密友	.

“如果他们不给我们饭吃，那就糟了，”他的朋友同意道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

But	they	did	not	have	to	worry	long	on	that	score	,
但	他们	做过	不是	有	到	担心	长的	在	那	分数	,

但他们不必为此担心太久。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

for	presently	a	man	they	had	not	seen	before	appeared	with	a	tray	of
为了	目前	一个	男人	他们	有	不是	已见	前	出现	和	一个	托盘	的

[æz; əz] [gʊd] [fuːd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	good	food	as	had	before	been	served	to	them	.
作为	好的	食物	作为	有	前	到过	服务	到	他们	.

这时，一个他们以前从未见过的人端着一盘食物出现了，食物和之前招待他们的一样美味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

They	were	hungry	and	ate	heartily	.
他们	是	饥饿的	和	吃	衷心地	.

他们很饿，就狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] .

Then	they	were	left	alone	and	talked	matters	over	.
然后	他们	是	左边	独自的	和	谈话	事情	超过	.

然后他们单独待在一起，把事情谈了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meri] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	think	of	that	fellow's	talk	about	Mary	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	思考	的	那	同伴们	讲话	关于	玛丽	?	"	问	汤姆	.

“你觉得那家伙说的关于玛丽的话怎么样？”汤姆问道。

" [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Think	there	was	any	basis	for	it	?	"
"	思考	那里	曾是	任何	基础	为了	它	?	"

你觉得这种说法有任何依据吗？

" [ðæt] [drʌŋk] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	That	drunk	seemed	to	know	what	he	was	talking	about	.
"	那	醉	似乎	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

“那个醉汉似乎知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['meri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " ['ænsər] [ned] .

But	you	know	Mary	better	than	I	do	,	"	answered	Ned	.
但	你	知道	玛丽	更好的	比	我	做	,	"	回答	内德	.

“但是你比我更了解玛丽，”内德回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meri] [wʊd] ['evər] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['bɑːrtn] . "

"	However	,	I	don't	believe	Mary	would	ever	consent	to	marry	this	Barton	.	"
"	然而	,	我	不	相信	玛丽	会	曾经	同意	到	结婚	这	巴顿	.	"

“但是，我不认为玛丽会同意嫁给这个巴顿。”

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] .

"	Don't	you	?	"	cried	Tom	,	and	Ned	saw	that	he	caught	at	this	straw	.
"	不	你	?	"	哭	汤姆	,	和	内德	锯	那	他	捕捉	在	这	稻草	.

“难道你不觉得吗？”汤姆喊道，奈德看出他被这根稻草给抓住了把柄。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I **believe** **,** **for** **reasons** **of** **his** **own** **,**
我 相信 , 为了 原因 的 他的 自己的 ,

我相信，出于他自己的原因，

['bɑːrtn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['hiːz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
Barton **has** **been** **telling** **that** **story** **and** **he's** **circulated** **it** **among** **these**
巴顿 有 到过 讲述 那 故事 和 他是 流通 它 之中 这些
[men] ,
men **,**
男人 ,

巴顿一直在讲述这个故事，并且把它传遍了这些人中间。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! "
hoping **it** **would** **reach** **you** **and** **break** **down** **your** **nerve** **!** **"**
希望 它 会 抵达 你 和 休息 向下 你的 神经 ! "

希望它能传到你那里，击垮你的意志！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **It** **shan't** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 它 不会 ! " 哭 汤姆 .

“不会的！”汤姆喊道。

" [noʊ] ! [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɝːdʒd] [ned] .
" **No** **!** **Don't** **let** **it** **!** **"** **urged** **Ned** **.**
" 不 ! 不 让 它 ! " 敦促 内德 .

“不！别让它发生！”内德恳求道。

" [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['rɑːt(ə)n] [geɪm] , [tɑːm] .
" **It's** **a** **dirty** **,** **rotten** **game** **,** **Tom** **.**
" 它是 一个 肮脏的 , 烂 游戏 , 汤姆 .

“汤姆，这游戏太肮脏、太烂了。”

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! "
They're **trying** **to** **get** **your** **nerve** **!** **"**
它们是 尝试 到 得到 你的 神经 ! "

他们想激怒你！

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [geɪm] ! " [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi] .
" **That's** **it** **—** **a** **game** **!** **"** **cried** **Tom** **Swift** **,** **with** **new** **energy** **.**
" 那就是 它 — 一个 游戏 ! " 哭 汤姆 迅速 , 和 新的 活力 .

“就是这样——一场游戏！”汤姆·斯威夫特精神抖擞地喊道。

" [wel] , [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" **Well** **,** **they'll** **find** **that** **two** **can** **play** **at** **it** **!**
" 出色地 , 他们会 寻找 那 二 能 玩 在 它 !

“好吧，他们会发现两个人也能玩！”

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] ['bɑːrtn] — — "
I'm **out** **for** **revenge** **now** **,** **and** **when** **I** **meet** **Barton** **—** **—** **"**
我是 出去 为了 复仇 现在 , 和 什么时候 我 见面 巴顿 — — "

我现在一心想要复仇，等我遇到巴顿——”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ! " ['tʃʌkld] [ned] .
" **I** **hope** **I'll** **be** **there** **to** **see** **the** **fight** **!** **"** **chuckled** **Ned** **.**
" 我 希望 患病的 是 那里 到 看 这 斗争 ! " 轻笑 内德 .

“我希望我能到现场观看这场比赛！”内德笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

第8/9页

[haʊ'evər] , [ɪf] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] ,

However	**,**	**if**	**Tom**	**and**	**Ned**	**hoped**	**for**	**any**	**immediate**	**change**	**in**	**their**	**captivity**	**,**
然而	,	如果	汤姆	和	内德	希望	为了	任何	即时	改变	在	他们的	囚禁	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

they	**were**	**disappointed**	**.**
他们	是	失望的	.

然而，如果汤姆和内德希望他们的囚禁生活能立即有所改变，他们就会失望。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,

For	**three**	**days**	**they**	**remained**	**in**	**close**	**confinement**	**,**
为了	三	天	他们	剩余	在	关闭	监禁	,

他们被严密关押了三天。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [gɑːrdz] ,

and	**when**	**meals**	**were**	**brought**	**there**	**were**	**always**	**two**	**guards**	**,**
和	什么时候	餐	是	带来	那里	是	总是	二	守卫	,

送餐的时候总会有两名卫兵在场。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ,

one	**with**	**a**	**gun**	**and**	**the**	**other**	**with**	**a**	**tray**	**,**
一	和	一个	枪	和	这	其他	和	一个	托盘	,

一个拿着枪，另一个拿着托盘。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

so	**there**	**was**	**no**	**chance**	**for**	**a**	**surprise**	**attack**	**.**
所以	那里	曾是	不	机会	为了	一个	惊喜	攻击	.

所以根本不可能发动突袭。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['iːzəli] , [ðoʊ] ,

Not	**giving**	**up**	**easily**	**,**	**though**	**,**
不是	给予	向上	容易地	,	尽管	,

但他并没有轻易放弃。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

Tom	**and**	**Ned**	**tried**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**small**	**stone**	**room**	**at**	**night**	**.**
汤姆	和	内德	尝试	到	逃脱	从	这	小的	石头	房间	在	夜晚	.

汤姆和奈德试图在夜里从那间狭小的石屋里逃出去。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪz] ,

They	**took**	**a**	**fork**	**and**	**spoon**	**from**	**one**	**of**	**their**	**trays**	**,**
他们	采取	一个	叉	和	勺子	从	一	的	他们的	托盘	,

他们从其中一个托盘里拿出一把叉子和一把勺子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**these**	**simple**	**implements**	**tried**	**to**	**loosen**	**some**	**of**	**the**
和	和	这些	简单的	实施	尝试	到	松开	一些	的	这

['wɪndoʊ] [baːz] .

window	**bars**	**.**
窗户	酒吧	.

然后，他们用这些简单的工具试图松开一些窗户的铁栏杆。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm]

At	first	they	thought	they	were	going	to	succeed	,	for	they	dug	out	some
在	第一的	他们	想法	他们	是	去	到	成功	,	为了	他们	挖	出去	一些

['mɔːrtər] .

mortar	.
砂浆	.

起初他们以为会成功，因为他们挖出了一些砂浆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][set][ɪn] [liːd]

But	it	was	only	to	find	under	the	mortar	that	the	bars	were	set	in	lead
但	它	曾是	仅有的	到	寻找	在下面	这	砂浆	那	这	酒吧	是	放	在	带领

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tuːlz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

upon	which	their	tools	made	no	impression	.
之上	哪个	他们的	工具	制成	不	印象	.

但后来发现，在砂浆下面，钢筋被固定在铅上，他们的工具在铅上根本无法留下痕迹。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

So	they	had	to	give	that	up	.
所以	他们	有	到	给	那	向上	.

所以他们不得不放弃那个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	were	below	the	level	of	the	ground	,
他们	是	以下	这	等级	的	这	地面	,

它们位于地面以下。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌg] - [aʊt] ['eriə] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [sel] ['oʊpənd] .

there	being	a	little	dug	-	out	area	upon	which	the	only	window	in	their	cell	opened	.
那里	存在	一个	小的	挖	-	出去	区域	之上	哪个	这	仅有的	窗户	在	他们的	细胞	打开	.

牢房里有一个小小的凹陷区域，牢房里唯一的窗户就通向那里。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd]

So	they	could	see	nothing	of	what	went	on	in	the	courtyard	on	which	they	judged
所以	他们	可以	看	没有什么	的	什么	去	在	在	这	庭院	在	哪个	他们	评判

[ðer; ðər] ['prɪzn] [ruːm] [feɪst] ,

their	prison	room	faced	,
他们的	监狱	房间	面对	,

因此，他们对监狱牢房正对的庭院里发生的事情一无所知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni]

for	they	could	hear	trucks	coming	and	going	and	the	murmur	of	many
为了	他们	可以	听到	卡车	未来	和	去	和	这	低语	的	许多

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

因为他们能听到卡车来来往往的声音和许多人的低语声。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	if	we	can't	leave	by	the	window	we	must	try	the	door	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	如果	我们	不能	离开	经过	这	窗户	我们	必须	尝试	这	门	,	"	说	汤姆	,

“好吧，如果我们不能从窗户出去，就只能试试门了，”汤姆说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] .

when	they	had	been	locked	up	a	week	.
什么时候	他们	有	到过	已锁定	向上	一个	星期	.

他们被关押了一周。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

They	still	had	the	spoon	and	fork	and	hoped	to	be	able	to	pick	the
他们	仍然	有	这	勺子	和	叉	和	希望	到	是	有能力的	到	挑选	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

他们还带着勺子和叉子，希望能撬开锁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

But	a	few	trials	convinced	them	that	it	was	too	strong	.
但	一个	很少	试验	确信	他们	那	它	曾是	也	强的	.

但几次试验让他们确信这种药效太强了。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðer; ðər] [tʃæns] [keɪm] .

Then	,	unexpectedly	,	their	chance	came	.
然后	,	不料	,	他们的	机会	来了	.

然后，出乎意料的是，他们的机会来了。

[ðə; ði] [seɪm] [gɑːrd] , [ə'gen] [drʌŋk] ,

The	same	guard	,	again	drunk	,
这	相同的	警卫	,	再次	醉	,

还是那个狱警，又喝醉了。

[huː] [hæd; həd] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] ['bɑːrtn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	had	blurted	out	the	gossip	concerning	Mary	and	Barton	came	in	with	a
WHO	有	脱口而出	出去	这	闲话	有关	玛丽	和	巴顿	来了	在	和	一个

[treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

tray	of	food	for	their	supper	,
托盘	的	食物	为了	他们的	晚餐	,

那个泄露了关于玛丽和巴顿八卦的人端着一盘晚餐进来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	in	a	flash	Tom	and	Ned	saw	that	he	was	alone	.
和	在	一个	闪光	汤姆	和	内德	锯	那	他	曾是	独自的	.

汤姆和奈德一眼就发现他孤身一人。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz][hæd; həd] [slɪpt] !

For	once	the	cunning	of	their	captors	had	slipped	!
为了	一次	这	狡猾	的	他们的	俘虏者	有	滑倒了	!

这一次，绑匪的诡计却失算了！

" [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ned] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌʌndər'stʊd] .

"	We'll	get	him	this	time	,	Ned	!	"	whispered	Tom	,	and	his	chum	understood	.
"	出色地	得到	他	这	时间	,	内德	!	"	低声说道	汤姆	,	和	他的	密友	理解	.

“这次我们一定能抓住他，内德！”汤姆低声说道，他的伙伴听懂了。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [və'kjuːəti] , [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Smiling	with	drunken	vacuity	,	the	guard	had	unlocked	the	door	.
微笑	和	醉	真空	,	这	警卫	有	已解锁	这	门	.

守卫带着醉醺醺的空洞笑容，打开了门。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl]

The	tray	was	heavy	and	he	had	had	to	set	it	down	on	a	stool
这	托盘	曾是	重的	和	他	有	有	到	放	它	向下	在	一个	凳子

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][juːz][bəuθ][hændz][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

outside	to	do	this	and	use	both	hands	in	carrying	it	into	the	cell	.
外部	到	做	这	和	使用	两个都	双手	在	携带	它	进入	这	细胞	.

托盘很重，他不得不把它放在外面的凳子上，然后用双手把它搬进牢房。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Now	!	"	cried	Tom	suddenly	,	and	he	and	Ned	threw	themselves	on	the
"	现在	!	"	哭	汤姆	突然	,	和	他	和	内德	扔	他们自己	在	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['feloʊ] .

unsuspecting	fellow	.
毫无戒心的	同伴	.

“快！”汤姆突然喊道，他和内德扑向了毫无防备的那个家伙。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [kraɪ] [tɑːm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Before	he	could	utter	a	cry	Tom	clapped	his	hand	over	the	guard's	mouth	and
前	他	可以	说出	一个	哭	汤姆	鼓掌	他的	手	超过	这	警卫的	嘴	和

[waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [niː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

while	he	got	a	knee	into	the	small	of	his	back	,
尽管	他	得到	一个	膝盖	进入	这	小的	的	他的	后退	,

还没等他发出叫喊声，汤姆就用手捂住了守卫的嘴，同时用膝盖顶住了他的后腰。

[ned] [baʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [hændz] .

Ned	bound	the	struggling	hands	.
内德	边界	这	挣扎	双手	.

内德绑住了他挣扎的双手。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wuːnd] [strɪps] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bed] [kloʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mænz]

In	a	trice	they	had	wound	strips	torn	from	their	bed	clothes	around	the	man's
在	一个	瞬间	他们	有	伤口	条状物	撕裂	从	他们的	床	衣服	大约	这	男人的

['æŋklz] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

ankles	and	improvised	a	gag	which	effectually	silenced	him	.
脚踝	和	即兴发挥	一个	插科打诨	哪个	有效地	沉默	他	.

他们迅速从床单上撕下几条布条，缠在男人的脚踝上，并临时做了一个堵嘴的装置，有效地让他噤声。

[ðen] [ðeɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] ,

Then	they	trussed	him	up	so	he	could	not	move	and	,
然后	他们	桁架	他	向上	所以	他	可以	不是	移动	和	,

然后他们把他捆起来，让他动弹不得，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

having	taken	from	his	pockets	a	bunch	of	keys	and	a	pistol	,
拥有	已采取	从	他的	口袋	一个	束	的	钥匙	和	一个	手枪	,

他从口袋里掏出一串钥匙和一把手枪，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] [ɪ'skeɪp] .

they	were	ready	for	their	long	deferred	escape	.
他们	是	准备好	为了	他们的	长的	延期	逃脱	.

他们已经做好了期待已久的逃亡准备。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !

"	Talk	about	luck	!
"	讲话	关于	运气	!

真是运气好啊！

" [pæntid] [ned] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

"	panted	Ned	,	for	the	capture	had	not	been	easy	in	spite	of	the	fellow's
"	喘息	内德	,	为了	这	捕获	有	不是	到过	简单的	在	尽管如此	的	这	同伴们

['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] .

drunken	condition	.
醉	状况	.

“内德气喘吁吁地说，尽管那家伙喝醉了，但抓捕他并不容易。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [jet] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] .

"	We're	not	out	of	the	woods	just	yet	,	"	cautioned	Tom	.
"	是	不是	出去	的	这	树林	只是	然而	,	"	警告	汤姆	.

“我们还没脱离险境呢，”汤姆警告说。

" [wel] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌndʒən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , " [prə'poʊzd] [ned] .
" Well , let's get out of this dungeon for a start , " proposed Ned .
" 出色地，我们来吧 得到 出去 的 这 地牢 为了 一个 开始 ， " 建议的 内德 .

“好吧，我们先离开这个地牢吧，”内德提议道。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [trʌst] [gɑ:rd] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ts] ,
Then , having shoved the trussed guard under one of the cots ,
然后 , 拥有 推搡 这 桁架 警卫 在下面 一 的 这 婴儿床 ,

然后，他把捆扎好的护栏塞到其中一张行军床上，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]
they arranged the clothes on both of them to make it appear that the
他们 安排 这 衣服 在 两个都 的 他们 到 制作 它 出现 那 这
['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [mi:l] ,
prisoners were sleeping after their meal ,
囚犯 是 睡眠 后 他们的 一顿饭 ,

他们整理了两人身上的衣服，使之看起来像是囚犯们饭后睡着了一样。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and , having gone out by the door ,
和 , 拥有 已消失 出去 经过 这 门 ,

然后，他从门口走了出去，

[ðeɪ] [lɔkt] [ðer; ðər] ['gægd] [gɑ:rd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stoʊl] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
they locked their gagged guard within and stole swiftly down the corridor .
他们 已锁定 他们的 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 警卫 之内 和 偷窃 迅速地 向下 这 走廊 .

他们把堵住嘴的守卫锁在里面，然后迅速溜下走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['kɔ:ʃəsli] ,
They had to proceed cautiously ,
他们 有 到 继续 谨慎地 ,

他们必须谨慎行事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]
for they were unfamiliar with the interior of the castle and did not know
为了 他们 是 陌生 和 这 内部的 的 这 城堡 和 做过 不是 知道
[æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntu:] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
at what moment they might run into Cunningham or some of his men .
在 什么 片刻 他们 可能 跑步 进入 坎宁安 或者 一些 的 他的 男人 .

因为他们不熟悉城堡内部的情况，也不知道什么时候会遇到坎宁安或他的一些手下。

[soʊ] [ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [əd'vænsɪŋ] .
So they paused at every turn to look about them before advancing .
所以 他们 暂停 在 每一个 转动 到 看 关于 他们 前 前进 .

所以他们每转过一个弯就停下来环顾四周，然后再继续前进。

[twaɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:rmz] [ɔ:r] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ə'proʊtʃɪŋ]
Twice , as they did this , they saw forms or heard through the gloom approaching
两次 , 作为 他们 做过 这 , 他们 锯 表格 或者 听到 通过 这 愁云 接近
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] ,
voices and footsteps ,
声音 和 脚步声 ,

他们这样做的时候，曾两次看到或听到昏暗中传来人影和脚步声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kri:t] [ðəm'selvz] .
and had to hurry back and secrete themselves .
和 有 到 匆忙 后退 和 分泌 他们自己 .

他们不得不赶紧回去藏起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
But at length they made their way up a flight of stairs ,
但 在 长度 他们 制成 他们的 方式 向上 一个 航班 的 楼梯 ,

但最终他们还是爬上了一段楼梯。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['æftər][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]

the	same	ones	down	which	they	had	been	taken	after	the	exposure	of
这	相同的	一个	向下	哪个	他们	有	到过	已采取	后	这	接触	的

['kʌnɪŋˌhæmz] [mæskt] [feɪs] .

Cunningham's	masked	face	.
坎宁安的	戴面具	脸	.

就是在坎宁安蒙面身份暴露后，他们被带下来的那些地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

They	were	now	on	the	ground	floor	of	the	castle	,	where	they	had	first	been
他们	是	现在	在	这	地面	地面	的	这	城堡	,	在哪里	他们	有	第一的	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

他们现在身处城堡的一楼，也就是他们最初被囚禁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

It	was	night	,	and	only	a	few	dim	lights	here	and	there	in	the	long	,
它	曾是	夜晚	,	和	仅有的	一个	很少	暗淡	灯	这里	和	那里	在	这	长的	,

夜幕降临，漫长的夜色中只有零星几盏昏暗的灯光。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['kɒrɪdɔːz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

deserted	corridors	showed	them	which	way	to	go	.
荒凉的	走廊	显示	他们	哪个	方式	到	去	.

空荡荡的走廊为他们指明了方向。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tɜːrnz][tuː; tə] [teɪk] .

They	did	not	know	what	turns	to	take	.
他们	做过	不是	知道	什么	转弯	到	拿	.

他们不知道该往哪走。

['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

Any	moment	might	send	them	stumbling	upon	a	band	of	their	enemies	.
任何	片刻	可能	发送	他们	踉跄	之上	一个	乐队	的	他们的	敌人	.

他们随时都可能与一群敌人不期而遇。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] ['hwispəz] , [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

They	conversed	in	whispers	,	went	a	little	way	down	one	passage	,
他们	交谈	在	低语	,	去	一个	小的	方式	向下	一	通道	,

他们低声交谈，沿着一条小路走了一小段路，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ,

only	to	find	that	it	ended	against	a	blank	wall	,
仅有的	到	寻找	那	它	结束	反对	一个	空白的	墙	,

结果却发现它走到尽头时，面对的是一面空白的墙。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [pʊr] [rɪ'zʌlts] .

returned	to	try	another	with	like	poor	results	.
返回	到	尝试	其他	和	喜欢	贫穷的	结果	.

回去又试了一次，结果还是一样糟糕。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

They	wanted	to	get	out	into	the	open	,	to	find	the	House	on	Wheels	if	possible
他们	通缉	到	得到	出去	进入	这	打开	,	到	寻找	这	房子	在	车轮	如果	可能的

,

,

,

他们想到开阔的地方去，如果可能的话，找到那辆移动房屋。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] .

and	escape	in	that	.
和	逃脱	在	那	.

然后从中逃脱。

[bʌt; bət] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	luck	seemed	to	be	against	them	.
但	运气	似乎	到	是	反对	他们	.

但他们的运气似乎不太好。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

They	wandered	about	,
他们	漫步	关于	,

他们四处闲逛，

['sevrəl] [taɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [paɪlz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [gruːps] [ʌv; əv]

several	times	having	to	take	refuge	behind	piles	of	débris	to	escape	groups	of
一些	时代	拥有	到	拿	避难所	在后面	堆	的	碎片	到	逃脱	团体	的

[men] .

men	.
男人	.

为了躲避一群人，不得不多次躲在瓦砾堆后面。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Presently	they	saw	a	light	at	one	end	of	a	long	corridor	.
目前	他们	锯	一个	光	在	一	结尾	的	一个	长的	走廊	.

这时，他们看到一条长走廊的一端亮着灯。

['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [ruːm] ,

Stealing	toward	it	,	they	found	that	the	light	came	from	an	open	room	,
偷窃	朝向	它	,	他们	成立	那	这	光	来了	从	一个	打开	房间	,

他们悄悄靠近，发现光线来自一间敞开的房间。

[wens] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

whence	proceeded	the	murmur	of	many	voices	.
何处	继续	这	低语	的	许多	声音	.

随后传来许多人声的低语声。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər]

Adjoining	the	large	room	,	in	which	several	men	were	gathered	,	was	a	smaller
相邻的	这	大的	房间	,	在	哪个	一些	男人	是	聚集	,	曾是	一个	较小的

[ə'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] ,

apartment	,	a	storage	place	,
公寓	,	一个	贮存	地方	,

在聚集着几个男人的大房间旁边，是一个较小的公寓，用作储藏室。

['evɪdəntli] .

evidently	.
显然	.

显然。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

"	Come	in	here	!
"	来	在	这里	!

进来吧!

" ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] ,

"	whispered	Tom	to	his	chum	,	and	they	slipped	in	not	a	second	too	soon	,
"	低声说道	汤姆	到	他的	密友	,	和	他们	滑倒了	在	不是	一个	第二	也	很快	,

“汤姆低声对他的朋友说了些什么，他们赶紧溜了进去，真是千钧一发。”

[fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] ,

for	Cunningham	strode	down	the	hall	and	entered	the	main	,
为了	坎宁安	大步走	向下	这	大厅	和	进入	这	主要的	,

坎宁安大步走过走廊，进入了主厅。

['laɪtɪd] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

lighted	room	where	a	conference	seemed	to	be	going	on	.
照明	房间	在哪里	一个	会议	似乎	到	是	去	在	.

房间里灯火通明，似乎正在举行会议。

[ðen] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

Then	,	hidden	in	the	small	room	and	listening	at	a	ventilator	communicating
然后	,	隐	在	这	小的	房间	和	聆听	在	一个	呼吸机	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ,

with	the	other	apartment	,
和	这	其他	公寓	,

然后，他躲在小房间里，通过通风口监听着与隔壁公寓的通讯，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	and	Ned	heard	enough	talk	to	make	clear	to	them	the	nature	of	the
汤姆	和	内德	听到	足够的	讲话	到	制作	清除	到	他们	这	自然	的	这

['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

business	carried	on	in	the	old	castle	.
商业	携带	在	在	这	老的	城堡	.

汤姆和内德听到的谈话足以让他们明白这座古城堡里所进行的生意的性质。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

As	Tom	had	suspected	,
作为	汤姆	有	怀疑	,

正如汤姆所料，

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskəli] [bʌt; bət] ['tæləntɪd] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [faɪn] ['ɑːptɪk(ə)l][ænd; ənd]

Cunningham	was	a	rascally	but	talented	manufacturer	of	fine	optical	and
坎宁安	曾是	一个	赖皮	但	才华横溢	制造商	的	美好的	光学的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

scientific	machines	and	instruments	.
科学	机器	和	仪器	.

坎宁安是一位狡猾但才华横溢的精密光学和科学仪器制造商。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['krʊkɪd]

He	had	failed	in	doing	a	legitimate	business	and	had	turned	to	crooked
他	有	失败的	在	正在做	一个	合法的	商业	和	有	转向	到	歪

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他做正经生意失败了，转而走上了不正当的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] ,

As	the	talk	went	on	,
作为	这	讲话	去	在	,

随着谈话的进行，

[tɑːm] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər]

Tom	saw	why	he	had	been	approached	to	make	machinery	and	tools	for
汤姆	锯	为什么	他	有	到过	接近	到	制作	机械	和	工具	为了

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪ'liːg(ə)l] [gʊdz] .

turning	out	illegal	goods	.
转弯	出去	非法的	商品	.

汤姆明白了为什么有人会找他制造用于生产非法商品的机器和工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌnɪŋˌhæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪt]

It	was	because	Cunningham	wanted	to	sell	them	at	an	enormous	profit
它	曾是	因为	坎宁安	通缉	到	卖	他们	在	一个	巨大的	利润

,

,

,

这是因为坎宁安想从中牟取暴利。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['pæt(ə)nt] ['rɔɪəltiːz] .

not	having	to	pay	any	patent	royalties	.
不是	拥有	到	支付	任何	专利	版税	.

无需支付任何专利使用费。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [fɜːrmz]

Owing	to	Tom's	refusal	,	and	because	of	his	inability	to	get	other	firms
欠款	到	汤姆的	拒绝	,	和	因为	的	他的	无力	到	得到	其他	公司

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mə'ʃiːnz] ,

to	make	any	machines	,
到	制作	任何	机器	,

由于汤姆的拒绝，以及他无法让其他公司制造任何机器，

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ]

Cunningham	had	taken	to	stealing	shipments	of	goods	from	large
坎宁安	有	已采取	到	偷窃	货物	的	商品	从	大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrnz] .

manufacturing	concerns	.
制造业	担忧	.

坎宁安开始从大型制造企业偷窃货物。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] [huː] ,

He	had	allied	himself	with	a	band	of	train	robbers	who	,
他	有	盟军	他自己	和	一个	乐队	的	火车	强盗	WHO	,

他与一伙火车劫匪结盟，

[di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːrz] , [wɜːr; wər] ['luːtɪŋ]

departing	from	the	usual	holding	up	of	pay	and	express	cars	,	were	looting
离开	从	这	通常	保持	向上	的	支付	和	表达	汽车	,	是	抢劫

[fæst] [freits] .

fast	freights	.
快速地	货运	.

他们不再像往常那样劫持运钞车和快递车，而是抢劫快速货运列车。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['signəlz] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɑːrz] [ɑːn]

Sometimes	the	trains	were	held	up	by	means	of	false	signals	and	again	cars	on
有时	这	火车	是	握住	向上	经过	方法	的	错误的	信号	和	再次	汽车	在

['saidiŋz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

sidings	were	broken	into	and	the	cases	stolen	and	brought	to	the	castle
壁板	是	破碎的	进入	和	这	案例	被盗	和	带来	到	这	城堡

[fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [fensiz] ,

for	distribution	among	fences	,
为了	分配	之中	栅栏	,

有时火车会因虚假信号而延误，停在侧线上的车厢也会被撬开，箱子被偷走并运到城堡分发给销赃者。

[æz; əz] ['diːlɚz] [ɪn] [θiːvz] - [luːt] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	dealers	in	thieves	'	loot	are	called	.
作为	经销商	在	窃贼	-	抢劫	是	称为	.

也就是那些贩卖盗贼赃物的人。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

Cunningham	was	doing	some	manufacturing	in	the	castle	,
坎宁安	曾是	正在做	一些	制造业	在	这	城堡	,

坎宁安当时在城堡里从事一些制造业工作。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

it	became	known	to	Tom	and	Ned	as	they	listened	,
它	成为	已知	到	汤姆	和	内德	作为	他们	听着	,

汤姆和内德边听边听，这才知道了这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brænʧ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['ɪntuː][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrʤər] [skeɪl] [hæd; həd][tɑːm]

and	this	branch	would	have	been	gone	into	on	a	larger	scale	had	Tom
和	这	分支	会	有	到过	已消失	进入	在	一个	更大的	规模	有	汤姆

[kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] .

consented	to	make	the	necessary	machinery	.
同意	到	制作	这	必要的	机械	.

如果汤姆同意制造必要的机器，这个分支产业将会发展得更大规模。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tuː] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

Then	,	unexpectedly	,	the	two	heard	some	startling	news	.
然后	,	不料	,	这	二	听到	一些	令人震惊	消息	.

然后，出乎意料的是，两人听到了一些令人震惊的消息。

[flɔɪd] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst]

Floyd	Barton	was	Cunningham's	nephew	and	the	young	man	who	had	danced
弗洛伊德	巴顿	曾是	坎宁安的	侄子	和	这	年轻的	男人	WHO	有	跳舞

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]

so	often	with	Mary	Nestor	was	using	part	of	his	wealth	in	the	illegal
所以	经常	和	玛丽	内斯特	曾是	使用	部分	的	他的	财富	在	这	非法的

[ˌmænju'fækʧər] [ʌv; əv] ['pætntɪd] [gʊdz] .

manufacture	of	patented	goods	.
生产	的	专利	商品	.

弗洛伊德·巴顿是坎宁安的侄子，这位经常与玛丽·内斯特跳舞的年轻人利用他的一部分财富非法制造专利商品。

['weðər] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd][nɑːt]

Whether	Barton	was	present	at	the	conference	,	Tom	and	Ned	could	not
无论	巴顿	曾是	展示	在	这	会议	,	汤姆	和	内德	可以	不是

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

汤姆和内德无法查明巴顿是否出席了会议。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['spiːkɚz] .

for	though	they	could	hear	the	talk	they	could	not	see	the	speakers	.
为了	尽管	他们	可以	听到	这	讲话	他们	可以	不是	看	这	演讲者	.

虽然他们能听到讲话，但却看不到讲话者。

" [wel] , [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ned] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	Well	,	we've	found	out	all	we	want	to	know	,	Ned	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我们已经	成立	出去	全部	我们	想	到	知道	,	内德	,	"	评论	汤姆	,

“好了，我们已经知道所有我们想知道的了，内德，”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

as	they	got	down	off	the	box	on	which	they	had	been	standing	to	bring	their
作为	他们	得到	向下	离开	这	盒子	在	哪个	他们	有	到过	常设	到	带来	他们的

[ɪrz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .

ears	nearer	the	ventilator	.
耳朵	更近	这	呼吸机	.

他们从一直站着的箱子上下来，把耳朵凑近通风机。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[waɪ] , [ðɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [krʊk] ! "

Why	,	this	Cunningham	is	nothing	but	what	you	said	he	was	—	a	crook	!	"
为什么	,	这	坎宁安	是	没有什么	但	什么	你	说	他	曾是	—	一个	骗子	!	"

“瞧，这个坎宁安果然像你说的那么糟糕——是个骗子！”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][dʒʌst][pleɪn] [θiːvz] ! " [sed] [tɑːm] .
" And those with him are just plain thieves ! " said Tom .
" 和 那些 和 他 是 只是 清楚的 窃贼 ! " 说 汤姆 .

“而和他一起的那些人，简直就是一群小偷！”汤姆说道。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Well , we've got enough evidence to jail the lot of them . "
" 出色地 , 我们已经 得到 足够的 证据 到 监狱 这 很多 的 他们 . "

“我们有足够的证据把他们全都关进监狱。”

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːrtn] ! " [sed] [ned] .
" Including Barton ! " said Ned .
" 包括 巴顿 ! " 说 内德 .

“包括巴顿！”内德说道。

" [jes] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːrtn] ! "
" Yes , including Barton ! "
" 是的 , 包括 巴顿 ! "

“是的，包括巴顿！”

" [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [ned] .
" But first we've got to get out of here , " went on Ned .
" 但 第一的 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 去 在 内德 .

“但我们首先得离开这里，”内德继续说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Come on , before that meeting breaks up , " and he nodded toward the
" 来 在 , 前 那 会议 休息 向上 , " 和 他 点头 朝向 这
['ʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

“快点，趁会议还没结束，”他朝另一个房间点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ned]
He and Tom came out of their hiding place and , as they did so , Ned
他 和 汤姆 来了 出去 的 他们的 隐藏 地方 和 , 作为 他们 做过 所以 , 内德
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

他和汤姆从藏身之处走了出来，这时，奈德看到了他们。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
lying on a ledge , an automatic pistol .
说谎 在 一个 壁架 , 一个 自动的 手枪 .

一把自动手枪躺在窗台上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [əsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]
With an exclamation of satisfaction , he picked it up , ascertained that the
和 一个 感叹 的 满意 , 他 挑选 它 向上 , 已确定 那 这
['mægəziːn] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
magazine was filled ,
杂志 曾是 已填 ,

他满意地惊呼一声，拿起杂志，确认里面装满了照片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .
Tom had the one taken from the guard .
汤姆 有 这 一 已采取 从 这 警卫 .

汤姆从守卫那里拿走了那一个。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] !
" **We've got to work fast !**
" 我们已经 得到 到 工作 快速地 !

我们必须抓紧时间!

" [tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Tom whispered to his chum , as they went back along the corridor .**
" 汤姆 低声说道 到 他的 密友 , 作为 他们 去 后退 沿着 这 走廊 .

“汤姆一边和朋友沿着走廊往回走，一边低声说道。”

" [traɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [wiːl] [laɪt] [aʊt] ! "
" **Try the first window you come to and we'll light out ! "**
" 尝试 这 第一的 窗户 你 来 到 和 出色地 光 出去 ! "

“试试你遇到的第一个窗户，我们就能走了！”

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ned] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [wɪtʃ] ,
" **This looks like a good one , " said Ned , indicating a casement which ,**
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 一 , " 说 内德 , 表明 一个 窗扇 哪个 ,

“这个看起来不错，”内德指着一扇窗户说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
they could see by looking out , was not far from the ground .
他们 可以 看 经过 寻找 出去 , 曾是 不是 远的 从 这 地面 .

他们向外望去可以看到，它离地面并不远。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点!

" [æz; əz] [ned] [θruː] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sɪl] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
" **As Ned threw one leg over the sill and Tom was in readiness to follow ,**
" 作为 内德 扔 一 腿 超过 这 窗台 和 汤姆 曾是 在 准备就绪 到 跟随 ,

“当内德把一条腿跨过窗台，汤姆也准备跟上时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] ['kʌnɪŋˌhæm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
they heard a noise behind them and saw Cunningham running toward them .
他们 听到 一个 噪音 在后面 他们 和 锯 坎宁安 跑步 朝向 他们 .

他们听到身后有动静，看到坎宁安朝他们跑来。

" [gɑːrdz] ! [gɑːrdz] ! " [jeld] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **Guards ! Guards ! " yelled the Englishman .**
" 卫兵 ! 卫兵 ! " 大喊 这 英国人 .

“卫兵！卫兵！”英国人喊道。

" [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] !
" **The prisoners are escaping !**
" 这 囚犯 是 逃脱 !

“囚犯们正在逃跑！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [træp]
SETTING THE TRAP
环境 这 陷阱

设下陷阱

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ned] ['nuːtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Just	**for**	**an**	**instant**	**Ned**	**Newton**	**hesitated**	**.**
只是	为了	一个	立即的	内德	牛顿	犹豫了一下	.

内德·牛顿犹豫了一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**critical**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

" [goʊ][ɑːn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

" [tɑːm] [swɪft] ['fræntɪkli] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Tom**	**Swift**	**frantically**	**yelled**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	汤姆	迅速	疯狂地	大喊	到	他的	密友	.

汤姆·斯威夫特疯狂地向他的朋友大喊。

" [dəunt][stɑːp] [naʊ] ! "

"	**Don't**	**stop**	**now**	**!**	**"**
"	不	停止	现在	!	"

“别停下来！”

" [hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] ! " ['ɔbdʒiktid] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] ,

"	**He**	**may**	**shoot**	**!**	**"**	**objected**	**Ned**	**,**	**who**	**was**	**in**	**no**	**position**	**to**	**assume**	**the**	**offensive**	**,**
"	他	可能	射击	!	"	反对	内德	,	WHO	曾是	在	不	位置	到	认为	这	进攻	,

“他可能会开枪！”内德反对道，但他根本没有进攻的余地。

[ðoʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːrmd] .

though	**both**	**he**	**and**	**Tom**	**were**	**now**	**armed**	**.**
尽管	两个都	他	和	汤姆	是	现在	武装	.

虽然他和汤姆现在都带着武器。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] !

"	**No**	**,**	**he**	**won't**	**!**
"	不	,	他	惯于	!

“不，他不会！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**.**
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

" ['hiːz] ['oʊnli] ['blʌfɪŋ] !

"	**He's**	**only**	**bluffing**	**!**
"	他是	仅有的	虚张声势	!

“他只是在虚张声势！”

[ə; eɪ] ['kaʊərd] !

A	**coward**	**!**
一个	懦夫	!

懦夫！

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[aɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
I'm **right** **with** **you** **!** **"**
我是 正确的 和 你 ! "

我完全同意!

" [hɪr] [goʊz] [ðen] !
" **Here** **goes** **then** **!**
" 这里 去 然后 !

“那就开始了！”

" [ænd; ənd] [ned] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and** **Ned** **,** **ignoring** **the** **frantic** **shouts** **of** **Basil** **Cunningham** **,** **leaped** **from** **the**
" 和 内德 , 忽略 这 疯狂的 喊叫 的 罗勒 坎宁安 , 跳跃 从 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

“内德不顾巴兹尔·坎宁安的疯狂呼喊，从窗户跳了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
It **was** **a** **little** **higher** **up** **from** **the** **ground** **than** **he** **had** **thought**
它 曾是 一个 小的 更高 向上 从 这 地面 比 他 有 想法
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl] ['ræðər] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] .
and **his** **fall** **rather** **jarred** **him** **.**
和 他的 落下 相当 罐装 他 .

它比他想象的要高一些，摔下来时他感觉很颠簸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [tɑːm] [dʒʌmpt] .
But **he** **rolled** **over** **to** **be** **out** **of** **the** **way** **when** **Tom** **jumped** **.**
但 他 滚动 超过 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 汤姆 跳了起来 .

但当汤姆跳起来时，他翻身躲开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
The **young** **inventor** **,** **after** **a** **glance** **back** **over** **his** **shoulder** **,**
这 年轻的 发明者 , 后 一个 瞥一眼 后退 超过 他的 肩膀 ,

这位年轻的发明家回头看了一眼，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['wepən] ,
which **showed** **that** **Cunningham** **was** **without** **a** **visible** **weapon** **,**
哪个 显示 那 坎宁安 曾是 没有 一个 可见的 武器 ,

这表明坎宁安身上没有可见的武器。

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'loʊ] .
leaped **over** **the** **window** **sill** **and** **joined** **his** **chum** **below** **.**
跳跃 超过 这 窗户 窗台 和 加入 他的 密友 以下 .

他跃过窗台，和下面的伙伴会合。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːp] .
Tom **managed** **to** **keep** **his** **feet** **in** **his** **leap** **.**
汤姆 管理 到 保持 他的 脚 在 他的 飞跃 .

汤姆在跳跃过程中设法保持了双脚的稳定。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kʌnɪŋˌhæm]
In **the** **old** **castle** **,** **and** **as** **he** **leaned** **out** **of** **the** **window** **,** **Cunningham**
在 这 老的 城堡 , 和 作为 他 倾斜 出去 的 这 窗户 , 坎宁安
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
continued **to** **shout** **:**
持续 到 喊 :

在古老的城堡里，坎宁安探出窗外，继续大声喊叫：

" [ðə; ði] ['prizənəz] !
" The prisoners !
" 这 囚犯 !

“囚犯们!

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] !
They're escaping !
它们是 逃脱 !

他们要逃跑了!

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [gɑːrdz] ?
Where are those confounded guards ?
在哪里 是 那些 令人困惑 守卫 ?

那些该死的守卫都去哪儿了?

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['miŋgliŋ]
" The whole place was aroused now and other voices could be heard mingling
" 这 所有的 地方 曾是 被唤醒 现在 和 其他 声音 可以 是 听到 混杂
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .
with those of the Englishman in excited shouts .
和 那些 的 这 英国人 在 兴奋的 喊叫 .

“整个地方顿时沸腾起来，可以听到其他人的声音与英国人激动的喊叫声混杂在一起。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned]
those who had been present at the conference of which Tom and Ned
那些 WHO 有 到过 展示 在 这 会议 的 哪个 汤姆 和 内德
[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had overheard so much ,
有 无意中听到 所以 很多 ,

那些曾参加过汤姆和内德无意中听到很多内容的会议的人，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ðə; ði] [pər'suːt] .
were now joining , or getting ready to join , the pursuit .
是 现在 加入 , 或者 获得 准备好 到 加入 , 这 追逐 .

现在他们正在加入或准备加入这场追逐。

[laɪts] [flæʃt] [ɪn] ['meni] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Lights flashed in many windows that had hitherto been in darkness .
灯 闪光灯 在 许多 视窗 那 有 迄今为止 到过 在 黑暗 .

许多原本漆黑的窗户里突然闪过灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [ðoʊ]
There was the sound of running feet and the clank of metal as though
那里 曾是 这 声音 的 跑步 脚 和 这 铮铮 的 金属 作为 尽管
[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd]
the guards were arming themselves with swords instead of rifles and
这 守卫 是 武装 他们自己 和 剑 反而 的 步枪 和
[ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] .
automatic pistols .
自动的 手枪 .

传来奔跑的脚步声和金属碰撞的叮当声，仿佛卫兵们正在用刀剑而不是步枪和自动手枪武装自己。

[ned] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][faɪnd][tɑːm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ned got to his feet , to find Tom at his side .
内德 得到 到 他的 脚 , 到 寻找 汤姆 在 他的 边 .

内德站起身，发现汤姆就在他身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:rm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]

The	young	inventor	grasped	his	chum's	arm	,	holding	his	automatic	in	his	other	hand
这	年轻的	发明者	抓住	他的	朋友的	手臂	,	保持	他的	自动的	在	他的	其他	手

, [ænd; ənd] [gɑ:spt] :

,	and	gasped	:
,	和	倒吸一口气	:

这位年轻的发明家抓住他朋友的胳膊，另一只手拿着自动手枪，倒吸了一口气：

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

Run	for	it	!
跑步	为了	它	!

快跑！

[its] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ! "

It's	now	or	never	!	"
它是	现在	或者	绝不	!	"

机不可失，时不再来！

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌn] ? " [æskt] [ned] .

"	But	which	way	shall	we	run	?	"	asked	Ned	.
"	但	哪个	方式	将	我们	跑步	?	"	问	内德	.

“可是我们该往哪个方向跑呢？”内德问道。

" [aɪm][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] !

"	I'm	all	turned	around	!
"	我是	全部	转向	大约	!

我完全迷失了方向！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] .

"	It	was	no	wonder	.
"	它	曾是	不	想知道	.

“难怪如此。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʌn'kæni]

The	night	was	dark	and	the	weird	ruin	of	a	castle	stood	out	in	uncanny
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	诡异的	废墟	的	一个	城堡	站立	出去	在	不可思议

[rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn] ['meni] ['wɪndoʊz] .

relief	with	lights	in	many	windows	.
宽慰	和	灯	在	许多	视窗	.

夜色漆黑，一座怪异的城堡废墟在许多窗户透出的灯光映衬下，显得格外醒目。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Tom	and	Ned	had	leaped	from	a	window	at	the	rear	of	the	place	,
汤姆	和	内德	有	跳跃	从	一个	窗户	在	这	后部	的	这	地方	,

汤姆和奈德从房子后面的窗户跳了出去。

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

a	view	of	the	castle	which	they	had	never	had	before	.
一个	看法	的	这	城堡	哪个	他们	有	绝不	有	前	.

他们看到了以前从未见过的城堡景色。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [kən'fju:zd] .

So	they	were	a	bit	confused	.
所以	他们	是	一个	少量	使困惑	.

所以他们有点困惑。

" [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
" The main gate is around the other side !
" 这 主要的 门 是 大约 这 其他 边 !

正门在另一边!

" [pæntid] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .
" panted Ned , as he ran on beside Tom .
" 喘息 内德 , 作为 他 跑 在 旁 汤姆 .

“内德气喘吁吁地跑在汤姆身边。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] [wei] [aʊt] ,
There must be a back way out ,
那里 必须 是 一个 后退 方式 出去 ,

肯定还有一条后路。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɛlθiːɜ˞] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [wei]
and I think it will be healthier for us to take that than the front way
和 我 思考 它 将要 是 更健康 为了 我们 到 拿 那 比 这 正面 方式
.
:
.

我认为走这条路比走正面路线对我们更有益。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] . "
They'll be sure to be laying for us there . "
他们会 是 当然 到 是 躺下 为了 我们 那里 . "

他们肯定会在那里等着我们。

" [ges] [ðæts] [truː] ! " ['mʌtəd] [ned] .
" Guess that's true ! " muttered Ned .
" 猜测 那就是 真的 ! " 低声说道 内德 .

“看来真是这样!”内德低声说道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
The eyes of the escaped prisoners were now becoming accustomed to the
这 眼睛 的 这 逃脱 囚犯 是 现在 成为 习惯 到 这
['dɑːrknəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
darkness all about them ,
黑暗 全部 关于 他们 ,

逃犯们的眼睛渐渐适应了周围的黑暗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪtʃ]
for they had come from comparatively well illuminated corridors into the pitch
为了 他们 有 来 从 比较 出色地 照明 走廊 进入 这 沥青
[blæk] [naɪt] ,
black night ,
黑色的 夜晚 ,

因为他们是从相对明亮的走廊来到漆黑的夜里来的,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] .
and this is always confusing .
和 这 是 总是 令人困惑 .

这总是让人感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
They had a dim vision of a wall or a fence at the rear of the castle .
他们 有 一个 暗淡 想象 的 一个 墙 或者 一个 栅栏 在 这 后部 的 这 城堡 .

他们隐约看到城堡后面有一堵墙或一道栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd]

It	was	probably	a	continuation	of	the	fence	in	front	,	with	its	ornate	and
它	曾是	大概	一个	续篇	的	这	栅栏	在	正面	,	和	它是	华丽	和

['mæsɪv] [piləs] ,

massive	pillars	,
大量的	柱子	,

它很可能是前面围栏的延伸部分，有着华丽而巨大的柱子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

though	the	front	gate	was	gone	.
尽管	这	正面	门	曾是	已消失	.

虽然大门已经不见了。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌk] ,

"	If	only	the	back	gate	is	in	the	same	condition	we	may	be	in	luck	,
"	如果	仅有的	这	后退	门	是	在	这	相同的	状况	我们	可能	是	在	运气	,

“如果后门也保持同样的状况，我们或许就走运了。”

" [tɑːm] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .

"	Tom	remarked	as	they	ran	on	.
"	汤姆	评论	作为	他们	跑	在	.

“汤姆边跑边说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	looked	back	for	just	a	moment	and	saw	several	figures	leap	from	the
他们	看起来	后退	为了	只是	一个	片刻	和	锯	一些	数据	飞跃	从	这

[seɪm] ['wɪndoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .

same	window	out	of	which	they	had	jumped	.
相同的	窗户	出去	的	哪个	他们	有	跳了起来	.

他们回头看了一眼，只看了一眼，就看到几个人影从他们刚才跳出去的同一扇窗户里跳了出来。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðiːz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .

Framed	in	the	light	,	these	pursuers	were	easily	visible	.
框	在	这	光	,	这些	追击者	是	容易地	可见的	.

在光线的映衬下，这些追捕者清晰可见。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	there	was	a	sliver	of	flame	in	the	darkness	at	the	rear	of	the
突然	那里	曾是	一个	银片	的	火焰	在	这	黑暗	在	这	后部	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

突然，城堡后方的黑暗中出现了一缕火焰。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

A	sharp	report	followed	and	then	the	whine	of	a	bullet	over	the	heads	of
一个	锋利的	报告	随后	和	然后	这	抱怨	的	一个	子弹	超过	这	头部	的

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] .

the	two	fugitives	.
这	二	逃犯	.

一声尖锐的枪响之后，传来子弹从两名逃犯头顶呼啸而过的声音。

" [hɑːt] [stʌf] , [tɑːm] ! " ['mʌtəd] [ned] .

"	Hot	stuff	,	Tom	!	"	muttered	Ned	.
"	热的	东西	,	汤姆	!	"	低声说道	内德	.

“真够劲儿，汤姆！”内德低声说道。

" [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] ! " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	They	mean	business	!	"	assented	the	young	inventor	.
"	他们	意思是	商业	!	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“他们是认真的！”这位年轻的发明家赞同道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] ['redi] !

"	But	we've	got	an	answer	ready	!
"	但	我们已经	得到	一个	回答	准备好	!

但我们已经准备好了答案!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]['rændəm] ,

"	He	turned	quickly	and	fired	at	random	,
"	他	转向	迅速地	和	被解雇	在	随机的	,

他迅速转身，胡乱开枪射击。

['pɜːrpəsli] ['eɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd]

purposely	aiming	over	the	top	of	a	dark	patch	that	seemed	to	be	composed
故意	瞄准	超过	这	顶部	的	一个	黑暗的	修补	那	似乎	到	是	由

[ʌv; əv] ['smɔːlər] ['pætʃɪz] .

of	smaller	patches	.
的	较小的	补丁	.

故意瞄准一块看似由许多小块组成的深色区域上方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['bændits] ['sʌmənd] [baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [daʊt] .

That	it	was	a	group	of	bandits	summoned	by	Cunningham	,	Tom	did	not	doubt	.
那	它	曾是	一个	团体	的	强盗	被召唤	经过	坎宁安	,	汤姆	做过	不是	怀疑	.

汤姆毫不怀疑，这是一群被坎宁安召集来的强盗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns]

There	was	a	momentary	halt	on	the	part	of	the	pursuers	at	this	evidence
那里	曾是	一个	瞬间	停止	在	这	部分	的	这	追击者	在	这	证据

[ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prizənəz] .

of	preparedness	on	the	part	of	the	late	prisoners	.
的	准备	在	这	部分	的	这	晚的	囚犯	.

看到这些被俘人员的准备如此充分，追兵们顿时停下了脚步。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [ɪts] ['vɪʃəs] [sɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

But	another	bullet	came	whining	its	vicious	song	over	the	heads	of	the	two	young
但	其他	子弹	来了	抱怨	它是	恶毒	歌曲	超过	这	头部	的	这	二	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

但另一颗子弹呼啸着从两个年轻人的头顶飞过。

[wen] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd] , [tɑːm] [kɔːld] :

When	Ned	would	have	turned	and	fired	,	Tom	called	:
什么时候	内德	会	有	转向	和	被解雇	,	汤姆	称为	:

正当内德准备转身开枪时，汤姆喊道:

" [seɪv] [jʊr; jər] ['kɑːtrɪdʒɪz] !

"	Save	your	cartridges	!
"	节省	你的	墨盒	!

保存好你的墨盒!

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] ['leɪtər] !

We	may	need	'	em	later	!
我们	可能	需要	-	呃	之后	!

我们以后可能用得着它们!

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [dʒʌst] [ə'hed] ?

Isn't	that	a	gate	just	ahead	?
不是	那	一个	门	只是	前方	?

前面那边是不是有个门?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pointed	to	where	the	fence	seemed	to	have	a	break	in	it	.
"	他	尖	到	在哪里	这	栅栏	似乎	到	有	一个	休息	在	它	.

他指着栅栏上似乎有断裂的地方。

" [its] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ned] ['ænsər] .
" It's a gate , all right , " Ned answered .
" 它是 一个 门 , 全部 正确的 , " 内德 回答 .

“没错，那是一扇门。”内德回答道。

" [bʌt; bət] [kloʊzd] . "
" But closed . "
" 但 关闭 . "

“但已关闭。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [gɑːrd] ! " ['ædɪd] [tɑːm] ,
" And with a man on guard ! " added Tom ,
" 和 和 一个 男人 在 警卫 ! " 额外 汤姆 ,

“而且还安排了人看守！”汤姆补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə]
as they drew closer and saw a figure emerge from some bushes to
作为 他们 画 更近 和 锯 一个 数字 出现 从 一些 灌木丛 到
[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .
confront them .
面对 他们 .

当他们走近时，看到一个身影从灌木丛中走出来与他们对峙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
That it was a guard was evident a moment later ,
那 它 曾是 一个 警卫 曾是 明显 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，很明显那是个守卫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned]
for he stepped across the path to bar the progress of Tom and Ned
为了 他 步 穿过 这 小路 到 酒吧 这 进步 的 汤姆 和 内德
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [æz; əz][hiː; hi] [grauld] :
and was bringing a rifle to the ready as he growled :
和 曾是 带来 一个 步枪 到 这 准备好 作为 他 咆哮 :

因为他横穿马路，挡住了汤姆和奈德的去路，一边咆哮着，一边拔出了步枪：

" [get] [bæk] [ðer; ðər] !
" Get back there !
" 得到 后退 那里 !

“回去！”

['noʊbɑːdi] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔːs] [sez] [soʊ] !
Nobody allowed out of this gate without the boss says so !
无人 允许 出去 的 这 门 没有 这 老板 说道 所以 !

没有老板允许，谁也不准离开这道大门!

[get] [bæk] ! "
Get back ! "
得到 后退 ! "

回去!

" [get] [bæk] [jɔːr'self] ! " [snaːrld] [tɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi]['faɪərd] ,
" Get back yourself ! " snarled Tom , and as he spoke he fired ,
" 得到 后退 你自己 ! " 纠缠 汤姆 , 和 作为 他 辐 他 被解雇 ,

“滚回去！”汤姆咆哮道，说着便开了枪。

[bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdz] [hæt] .
but aiming over the guard's hat .
但 瞄准 超过 这 警卫的 帽子 .

但瞄准的是卫兵的帽子上方。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['terər]

So	close	was	the	bullet	,	though	,	that	the	fellow	dropped	his	gun	in	mortal	terror
所以	关闭	曾是	这	子弹	,	尽管	,	那	这	同伴	掉落	他的	枪	在	凡人	恐怖

[ænd; ənd] [jeld] :

and	yelled	:
和	大喊	:

子弹离他如此之近，以至于那家伙吓得魂飞魄散，扔掉了枪，大叫道：

" [aɪm] [θru:] !

"	I'm	through	!
"	我是	通过	!

我完了！

" [ə'weɪ] [hi:; hi] [sped] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	Away	he	sped	in	the	darkness	.
"	离开	他	加速	在	这	黑暗	.

他飞快地消失在黑暗中。

" [ðə; ði] [feɪts] [grænt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] ,

"	The	fates	grant	that	he	didn't	take	the	keys	with	him	!	"	murmured	Tom	,
"	这	命运	授予	那	他	没有	拿	这	钥匙	和	他	!	"	低声说道	汤姆	,

“幸好他没把钥匙带走！”汤姆低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ned] [ræn] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔ:r]

as	he	and	Ned	ran	on	toward	the	gates	which	they	could	make	out	more
作为	他	和	内德	跑	在	朝向	这	大门	哪个	他们	可以	制作	出去	更多的

['pleɪnli] [naʊ] .

plainly	now	.
显然	现在	.

他和奈德继续向大门跑去，现在他们能更清楚地看到大门了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [ðeə(r)] [lɔkt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [gɑ:rd] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	It	isn't	likely	they're	locked	if	a	man	was	on	guard	,	"	suggested	Ned	,
"	它	不是	可能	它们是	已锁定	如果	一个	男人	曾是	在	警卫	,	"	建议	内德	,

“如果有男子守卫，那门不太可能被锁上，”内德推测道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

and	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪərn] [geɪts] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [puʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,

The	rusty	iron	gates	swung	under	the	vigorous	pushes	of	the	two	,
这	生锈的	铁	大门	摇摆	在下面	这	蓬勃	推动	的	这	二	,

两人用力一推，锈迹斑斑的铁门便摇摇晃晃地开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	a	moment	later	they	found	themselves	out	in	the	road	,
和	一个	片刻	之后	他们	成立	他们自己	出去	在	这	路	,

片刻之后，他们发现自己已经身处马路上了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] .

while	behind	them	could	be	heard	the	confused	shouts	of	their	pursuers	.
尽管	在后面	他们	可以	是	听到	这	使困惑	喊叫	的	他们的	追击者	.

而他们身后，可以听到追赶者们慌乱的喊叫声。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɑ:r] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	Oh	,	for	a	car	now	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	为了	一个	车	现在	!	"	哭	汤姆	.

“哦，现在真想要辆车啊！”汤姆喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [ɪn]

He	and	Ned	were	running	down	the	road	,	not	knowing	and	little	caring	in
他	和	内德	是	跑步	向下	这	路	,	不是	会心	和	小的	关怀	在

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

what	direction	,
什么	方向	,

他和内德沿着路跑，不知道也不太在意跑向哪个方向。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['bændits][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

so	long	as	they	were	leaving	the	castle	and	its	bandits	behind	them	.
所以	长的	作为	他们	是	离开	这	城堡	和	它是	强盗	在后面	他们	.

只要他们能把城堡和城堡里的强盗抛在身后就行了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['waidnd] ,

As	they	swung	around	a	corner	,	where	the	road	widened	,
作为	他们	摇摆	大约	一个	角落	,	在哪里	这	路	扩大	,

当他们转过一个弯，道路变宽的地方，

[ned] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

Ned	saw	a	deeper	patch	of	blackness	and	,	pointing	to	it	,	gave	a	cry	of
内德	锯	一个	更深	修补	的	黑	和	,	指向	到	它	,	给予	一个	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

内德看到了一片更深的黑色区域，他指着那片区域，欢呼起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] [swɪft] .

"	What	is	it	?	"	demanded	Tom	Swift	.
"	什么	是	它	?	"	要求	汤姆	迅速	.

“那是什么？”汤姆·斯威夫特问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ! " [jeld] [ned] .

"	The	House	on	Wheels	!	"	yelled	Ned	.
"	这	房子	在	车轮	!	"	大喊	内德	.

“移动的房子！”内德喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [paːkt] [bɪ'saɪd]

A	moment	later	the	fugitives	came	to	where	their	vehicle	was	parked	beside
一个	片刻	之后	这	逃犯	来了	到	在哪里	他们的	车辆	曾是	停放	旁

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

片刻之后，逃犯们来到了他们停在路边的车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	in	darkness	and	there	seemed	to	be	no	life	about	it	.
它	曾是	在	黑暗	和	那里	似乎	到	是	不	生活	关于	它	.

那里一片漆黑，似乎没有任何生命迹象。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ned] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'proʊtʃt] .

Hesitating	only	a	moment	,	to	make	sure	of	this	,	Ned	and	Tom	approached	.
犹豫不决	仅有的	一个	片刻	,	到	制作	当然	的	这	,	内德	和	汤姆	接近	.

为了确认这一点，内德和汤姆犹豫了片刻，然后走了过去。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

In	their	hearts	they	were	hoping	that	the	machine	would	not	be	in	the	possession
在	他们的	心	他们	是	希望	那	这	机器	会	不是	是	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他们内心深处希望这台机器不会落入敌人手中。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

It	did	not	seem	to	be	.
它	做过	不是	似乎	到	是	.

似乎并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈdraɪvɝz] [siːt] ,

They	were	not	challenged	as	they	leaped	to	the	driver's	seat	,
他们	是	不是	挑战	作为	他们	跳跃	到	这	司机	座位	,

他们径直跳到驾驶座上，没有受到任何阻碍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tɑːm][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [laɪts] .

and	in	a	moment	Tom	had	switched	on	the	lights	.
和	在	一个	片刻	汤姆	有	切换	在	这	灯	.

片刻之后，汤姆打开了灯。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ned] !

"	We're	in	luck	,	Ned	!
"	是	在	运气	,	内德	!

“我们运气真好，内德！”

" [hiː; hi] [jeld] ,

"	he	yelled	,
"	他	大喊	,

他大喊道：“

[æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈveriəs] [ˈgeɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɔɪl]

as	a	glance	at	the	various	gages	showed	that	there	was	plenty	of	oil
作为	一个	瞥一眼	在	这	各种各样的	量规	显示	那	那里	曾是	很多	的	油

[ænd; ənd][gæs] .

and	gas	.
和	气体	.

从各种仪表上看，石油和天然气都很充足。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðiˈ] [blɪŋk] ,

"	Now	if	they	haven't	put	it	on	the	blink	,
"	现在	如果	他们	还没有	放	它	在	这	眨	,

“如果他们还没让它出故障的话，

[wel] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][teɪl] [laɪt] [ɪn][əˈbaʊt] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] !

well	let	them	have	a	look	at	our	tail	light	in	about	two	seconds	!
出色地	让	他们	有	一个	看	在	我们的	尾巴	光	在	关于	二	秒	!

好，让他们在两秒钟内看看我们的尾灯！

" [ðə; ðiˈ][self] - [ˈstɑːrtər] [hʌmd] .

"	The	self	-	starter	hummed	.
"	这	自己	-	起动机	哼唱	.

“自动启动器嗡嗡作响。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtər] ,

There	was	a	responding	roar	from	the	powerful	motor	,
那里	曾是	一个	回应	吼	从	这	强大的	发动机	,

强劲的马达发出了一声回应的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [ˈmaʊnt(ə)n]

and	in	another	instant	Tom	Swift	was	heading	his	machine	down	the	mountain
和	在	其他	立即的	汤姆	迅速	曾是	标题	他的	机器	向下	这	山

[æt; ət][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] .

at	ever	increasing	speed	.
在	曾经	增加	速度	.

转眼间，汤姆·斯威夫特驾驶着他的机器以越来越快的速度冲下山坡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

There	had	been	several	days	of	dry	weather	following	the	storm	,
那里	有	到过	一些	天	的	干燥	天气	下列的	这	风暴	,

暴风雨过后，连续几天天气晴朗干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [wel] [soʊ] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	dust	of	the	highway	reflected	the	headlights	well	so	that	driving	was
和	这	灰尘	的	这	公路	反映	这	前大灯	出色地	所以	那	驾驶	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

comparatively	easy	.
比较	简单的	.

高速公路上的尘土很好地反射了车灯，因此驾驶相对容易。

[ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [ned] [kɔːld] [aʊt] :

The	speed	increased	so	that	Ned	called	out	:
这	速度	增加	所以	那	内德	称为	出去	:

速度越来越快，以至于内德喊道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [fæst] , [tɑːm] ? "

"	Aren't	you	hitting	it	up	pretty	fast	,	Tom	?	"
"	不是	你	击中	它	向上	漂亮的	快速地	,	汤姆	?	"

“汤姆，你是不是很快就击中目标了？”

" [gɑːt][tuː; tə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .

"	Got	to	!	"	was	the	grim	answer	.
"	得到	到	!	"	曾是	这	严峻	回答	.

“必须去！”这是个令人沮丧的回答。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] !

"	They're	coming	after	us	!
"	它们是	未来	后	我们	!

“他们要来追杀我们了！”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [hiː; hi] [sləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['sailənsiŋ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	He	slowed	for	a	second	,	silencing	his	engine	a	bit	,
"	他	减速	为了	一个	第二	,	沉默	他的	引擎	一个	少量	,

他放慢了速度，稍微降低了引擎的噪音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] .

and	from	behind	came	the	roaring	exhaust	of	another	car	.
和	从	在后面	来了	这	咆哮	排气	的	其他	车	.

后面传来另一辆车的轰鸣排气声。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [naʊ] ! " [ɪg'zʌltid] [tɑːm] .

"	They've	got	to	go	some	to	get	me	now	!	"	exulted	Tom	.
"	他们有	得到	到	去	一些	到	得到	我	现在	!	"	欣喜若狂	汤姆	.

“他们现在想抓到我可得费一番功夫了！”汤姆兴奋地说。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] ,

"	We're	on	a	down	grade	,
"	是	在	一个	向下	年级	,

“我们正在降级，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['moʊtər] [wɔːmz] [ʌp] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [maɪ] [haʊs] [ɑːn]

and	as	soon	as	the	motor	warms	up	I'll	show	them	what	my	House	on
和	作为	很快	作为	这	发动机	温暖	向上患病的		展示	他们	什么	我的	房子	在

[wiːlz] [kæn; kən][duː] !

Wheels	can	do	!
车轮	能	做	!

等发动机热起来，我就要让他们见识一下我的“移动房屋”的威力！

" ['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

"	Faster	and	faster	they	sped	down	the	winding	road	in	the	darkness	.
"	快点	和	快点	他们	加速	向下	这	绕线	路	在	这	黑暗	.

“他们在黑暗中沿着蜿蜒的道路飞驰而去，速度越来越快。”

[ðə; ðɪ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [spiː'dɑːmɪtər] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][pæst] - .

The	hand	on	the	speedometer	went	to	25	to	30	,	and	then	on	past	35	.
这	手	在	这	速度表	去	到	-	到	-	,	和	然后	在	过去的	-	.

速度表指针从 25 指向 30，然后超过了 35。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə] - [ned] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt]

When	it	got	to	45	Ned	looked	at	Tom	and	took	a	tighter	grip	of	the	seat
什么时候	它	得到	到	-	内德	看起来	在	汤姆	和	采取	一个	更紧	紧握	的	这	座位

[reɪl] .

rail	.
轨	.

当指针指向 45 时，内德看了看汤姆，然后更紧地抓住了座椅扶手。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

"	Will	she	stand	it	,	Tom	?
"	将要	她	站立	它	,	汤姆	?

“她能承受得住吗，汤姆？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

"	We'll	soon	find	out	!	"	was	the	laconic	reply	.
"	出色地	很快	寻找	出去	!	"	曾是	这	简洁	回复	.

“我们很快就会知道了！”对方简短地回答道。

[ɑːn] [tɔːrd] - [ðə; ðɪ][hænd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['fɪgjər] .

On	toward	50	the	hand	was	moving	,	and	soon	it	had	passed	that	figure	.
在	朝向	-	这	手	曾是	移动	,	和	很快	它	有	通过了	那	数字	.

指针继续向前移动，很快就越过了 50 这个数字。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

Then	it	was	55	!
然后	它	曾是	-	!

然后就变成了55！

[stɪl] [tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ək'seləreɪtər] .

Still	Tom	Swift	did	not	take	his	foot	off	the	accelerator	.
仍然	汤姆	迅速	做过	不是	拿	他的	脚	离开	这	加速器	.

汤姆·斯威夫特仍然没有松开油门。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [tɑːm] ! "
" **She's doing better than sixty miles an hour , Tom ! "**
" 她是 正在做 更好的 比 六十 英里 一个 小时 , 汤姆 ! "

“她开得比每小时六十英里还快，汤姆！”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [ˌdaʊn'hɪl] !
" **That's nothing — downhill !**
" 那就是 没有什么 — 下坡 !

“那算什么——一路下滑！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" **was the response .**
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回应。

[bʌt; bət] - [siːmd] [ɪ'nʌf] ,
But 60 seemed enough ,
但 - 似乎 足够的 ,

但60似乎已经足够了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [spiːd] — [tə'rɪfɪk] [wen] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] —
and at that speed — terrific when the size of the machine was considered —
和 在 那 速度 — 了不起 什么时候 这 尺寸 的 这 机器 曾是 经过考虑的 —
[tɑːm] [held] [ðə; ði] [roʊd] ['wʌndərfəli] [wel] .
Tom held the road wonderfully well .
汤姆 握住 这 路 太棒了 出色地 .

考虑到机器的尺寸，这样的速度——简直不可思议——汤姆在路上的表现非常出色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'suːt] .
There was no longer the sound of pursuit .
那里 曾是 不 更长 这 声音 的 追逐 .

追逐的声音消失了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] .
" **I guess they saw our tail light and gave up ! " chuckled Tom .**
" 我 猜测 他们 锯 我们的 尾巴 光 和 给予 向上 ! " 轻笑 汤姆 .

“我猜他们看到我们的尾灯就放弃了！”汤姆笑着说。

" [wɪə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
" **We're well out of that ! "**
" 是 出色地 出去 的 那 ! "

“我们早就摆脱那种困境了！”

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
" **What's the next move ?**
" 是什么 这 下一个 移动 ?

下一步该怎么做?

" [ned] [æskt] .
" **Ned asked .**
" 内德 问 .

内德问道。

" [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'liːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ! "
" **Stop at the nearest place where there are police and give the alarm ! "**
" 停止 在 这 最近的 地方 在哪里 那里 是 警察 和 给 这 警报 ! "
[snæpt] [tɑːm] .
snapped Tom .
啪啪 汤姆 .

“到最近的警察所在的地方停车报警！”汤姆厉声说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['kʌnɪŋˌhæm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] .

"	I'm	not	going	to	let	Cunningham	get	away	with	the	stuff	he's	trying	to	pull	.
"	我是	不是	去	到	让	坎宁安	得到	离开	和	这	东西	他是	尝试	到	拉	.

“我不会让坎宁安得逞，他想耍的那些花招根本行不通。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	They	went	on	for	several	miles	at	this	high	speed	,	and	then	,
"	他们	去	在	为了	一些	英里	在	这	高的	速度	,	和	然后	,

“他们以这样的高速行驶了好几英里，然后，

[wen] [feɪnt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['roʊzli] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,

when	faint	dawn	was	rosily	tinting	the	east	,
什么时候	头晕的	黎明	曾是	乐观地	着色	这	东方	,

当黎明的曙光将东方染成一片玫瑰色时，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɔːf] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [roʊd] [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	came	down	off	Dismal	Mountain	to	a	level	road	and	,	inquiring	of	a
他们	来了	向下	离开	惨淡	山	到	一个	等级	路	和	,	查询	的	一个

['pæsɪŋ] [trʌkmən] ,

passing	truckman	,
通过	卡车司机	,

他们从凄凉山下来，来到一条平坦的道路上，然后向一位路过的卡车司机询问：

['lɜːrnɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [steɪt] [pə'liːs] .

learned	the	location	of	the	headquarters	of	the	nearest	State	Police	.
学习	这	地点	的	这	总部	的	这	最近的	状态	警察	.

查明了最近的州警察局总部所在地。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	the	secret	of	Dismal	Mountain	,	is	it	?
"	所以	那就是	这	秘密	的	惨淡	山	,	是	它	?

“原来这就是凄凉山的秘密啊？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sliːpi] ['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][ɔːl] [naɪt] .

"	asked	a	rather	sleepy	sergeant	who	had	been	on	duty	all	night	.
"	问	一个	相当	困	军士	WHO	有	到过	在	责任	全部	夜晚	.

“一位值了一整夜班、略显困倦的警官问道。”

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

Tom	and	Ned	had	gasped	out	their	story	,
汤姆	和	内德	有	倒吸一口气	出去	他们的	故事	,

汤姆和内德气喘吁吁地把他们的遭遇告诉了大家。

['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

touching	only	the	high	spots	of	their	capture	and	escape	.
接触	仅有的	这	高的	地点	的	他们的	捕获	和	逃脱	.

只触及他们被捕和逃脱过程中的精彩片段。

" [roʊd] ['eɪdʒənts] , [treɪn] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['bændits] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [eɪ] ? " [went]

"	Road	agents	,	train	robbers	,	and	bandits	hanging	out	in	the	castle	,	eh	?	"	went
"	路	代理人	,	火车	强盗	,	和	强盗	绞刑	出去	在	这	城堡	,	嗯	?	"	去

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

on	the	officer	.
在	这	官	.

“城堡里竟然有强盗、火车劫匪和土匪出没，是吗？”警官继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Will	you	look	after	'	em	?	"	asked	Tom	,
"	将要	你	看	后	-	呃	?	"	问	汤姆	,

“你会照顾他们吗？”汤姆问道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ə'gen] .

leaving	the	station	to	get	into	his	House	on	Wheels	again	.
离开	这	车站	到	得到	进入	他的	房子	在	车轮	再次	.

离开车站，再次回到他的移动房屋里。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	I	sure	will	,	Mr	.	Swift	.
"	我	当然	将要	,	先生	.	迅速	.

“我一定会的，斯威夫特先生。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] .

And	thanks	a	lot	for	the	tip	.
和	谢谢	一个	很多	为了	这	提示	.

非常感谢你的建议。

[aɪl] [spred] [ə; eɪ][net][fɔːr; fər] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .

I'll	spread	a	net	for	these	scoundrels	.
患病的	传播	一个	网	为了	这些	无赖	.

我要撒网捉拿这些恶棍。

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['siːkrət][ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəri] .

Dismal	Mountain	is	going	to	lose	its	secret	and	its	mystery	.
惨淡	山	是	去	到	失去	它是	秘密	和	它是	神秘	.

凄凉山将失去它的秘密和神秘感。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	,	there	aren't	many	roads	leading	down	from	it	.
幸运的是	,	那里	不是	许多	道路	领导	向下	从	它	.

幸运的是，从那里通往山下的路并不多。

[aɪl] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['kʌvərd] .

I'll	have	every	one	covered	.
患病的	有	每一个	一	涵盖	.

我会把所有事情都安排妥当。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] [kʌm] [daʊn] — [wel] ,

Those	fellows	will	walk	right	into	my	trap	,	and	those	that	don't	come	down	—	well	,
那些	伙伴们	将要	走	正确的	进入	我的	陷阱	,	和	那些	那	不	来	向下	—	出色地	,

那些家伙会乖乖地落入我的陷阱，而那些不肯下来的——嗯，

[wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get] - [ɪm] !

we'll	go	up	and	get	'	em	!
出色地	去	向上	和	得到	-	呃	!

我们上去把他们抓回来！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .

"	he	finished	,	with	a	grim	laugh	.
"	他	完成的	,	和	一个	严峻	笑	.

“他最后冷笑了一声。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][ænd; ənd][tɑːm] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	hurried	inside	to	send	out	a	general	alarm	and	Tom	kept	on	toward	the
他	慌忙	里面	到	发送	出去	一个	一般的	警报	和	汤姆	保留	在	朝向	这

[haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

House	on	Wheels	.
房子	在	车轮	.

他匆匆跑进屋里发出警报，而汤姆则继续向移动房屋驶去。

" [wer] [tuː; tə] [naʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	Where	to	now	?	"	asked	Ned	.
"	在哪里	到	现在	?	"	问	内德	.

“接下来去哪儿？”内德问道。

" [tuː; tə] - , " [tɑːm] ['ænsər] .
" To Chesterport , " Tom answered .
" 到 - , " 汤姆 回答 .

“去切斯特波特，”汤姆回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But there was no enthusiasm in his voice .
但 那里 曾是 不 热情 在 他的 嗓音 .

但他语气中没有丝毫热情。

[ned][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] .
Ned could guess why .
内德 可以 猜测 为什么 .

内德大概能猜到原因。

[ðə; ði]['gɑːsɪp][tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['meri] ['nestə][ænd; ənd] [flɔɪd] ['bɑːrtn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]
The gossip Tom had heard about Mary Nestor and Floyd Barton was eating
这 闲话 汤姆 有 听到 关于 玛丽 内斯特 和 弗洛伊德 巴顿 曾是 吃
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkər] .
at his heart like a canker .
在 他的 心 喜欢 一个 溃疡 .

汤姆听到的关于玛丽·内斯特和弗洛伊德·巴顿的流言蜚语，像毒瘤一样啃噬着他的心。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][ned] ,
The sun was scarcely above the horizon when Tom and Ned ,
这 太阳 曾是 几乎 多于 这 地平线 什么时候 汤姆 和 内德 ,

太阳刚升起不久，汤姆和内德就……

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bændits][ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz]
leaving to the State Police the work of rounding up the bandits in Cunningham's
离开 到 这 状态 警察 这 工作 的 四舍五入 向上 这 强盗 在 坎宁安的
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

把抓捕坎宁安团伙匪徒的工作留给了州警。

[roʊld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['winθrəp] [hoʊm] .
rolled in the House on Wheels up in front of the Winthrop home .
滚动 在 这 房子 在 车轮 向上 在 正面 的 这 温斯罗普 家 .

移动房屋被推到了温斯罗普家门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['staːpɪŋ] [naʊ] [blɑːks] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
There was no stopping now blocks away for fear of wounding the social
那里 曾是 不 停止 现在 积木 离开 为了 害怕 的 受伤 这 社会的
[ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['winθrəp] .
sensibilities of Mrs . Winthrop .
感性 的 太太 . 温斯罗普 .

现在距离目的地还有好几个街区，所以不能再停下来了，以免伤了温斯罗普太太的感情。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['winθrəp] [pleɪs] [wʌz; wəz]

Though **it** **was** **very** **early** **,** **one** **of** **the** **men** **about** **the** **Winthrop** **place** **was**

尽管 它 曾是 非常 早期的 , 一 的 这 男人 关于 这 温斯罗普 地方 曾是

[ɔːl'redi] [ə'stə:] ,

already **astir** **,**

已经 搅拌 ,

虽然时间很早，但温斯罗普家附近的一个男人已经开始活动了。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] .

preparing **to** **wash** **down** **the** **front** **porch** **with** **a** **hose** **.**

准备 到 洗 向下 这 正面 门廊 和 一个 软管 .

准备用水管冲洗前廊。

[tɑːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] , [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Tom **,** **followed** **by** **Ned** **,** **strode** **up** **the** **front** **walk** **,** **and** **the** **man** **,**

汤姆 , 随后 经过 内德 , 大步走 向上 这 正面 走 , 和 这 男人 ,

汤姆跟在内德身后，大步走上门前的步道，那个人

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [kɜːrb] ,

staring **at** **the** **big** **House** **on** **Wheels** **which** **had** **stopped** **at** **the** **front** **curb** **,**

凝视 在 这 大的 房子 在 车轮 哪个 有 停止 在 这 正面 抑制 ,

盯着停在路边的大房子，

[lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ræðər] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] .

looked **in** **surprise** **at** **the** **two** **rather** **unkempt** **and** **disheveled** **early** **morning** **callers** **.**

看起来 在 惊喜 在 这 二 相当 蓬头垢面 和 蓬头垢面 早期的 早晨 来电者 .

惊讶地看着这两个衣衫褴褛、蓬头垢面的清晨来访者。

" [aɪm]['mɪstər] . [swɪft] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

" **I'm** **Mr** **.** **Swift** **,** **"** **Tom** **explained** **,** **smiling** **at** **the** **man** **.**

" 我是 先生 . 迅速 , " 汤姆 解释 , 微笑 在 这 男人 .

“我是斯威夫特先生，”汤姆笑着对那人解释道。

" [oʊ] , [jes] !

" **Oh** **,** **yes** **!**

" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] !

Excuse **me** **,** **sir** **!**

原谅 我 , 先生 !

打扰一下，先生！

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

I **didn't** **recognize** **you** **.**

我 没有 认出 你 .

我没认出你来。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !

I **remember** **now** **!**

我 记住 现在 !

我想起来了！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['nestə] .

You **were** **here** **at** **the** **house** **party** **given** **for** **Miss** **Nestor** **.**

你 是 这里 在 这 房子 派对 给定 为了 错过 内斯特 .

你当时也在场，参加了为内斯特小姐举办的家庭聚会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of **course** **!**

的 课程 !

当然！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] — [ɪn] — [ɜːr; ər] — — "

I	didn't	know	you	—	in	—	er	—	—	"
我	没有	知道	你	—	在	—	呃	—	—	"

我不认识你——呃——”

" [ðiːz] [kloʊðz] ! " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	These	clothes	!	"	finished	Tom	,	with	a	laugh	.
"	这些	衣服	!	"	完成的	汤姆	,	和	一个	笑	.

“这些衣服！”汤姆笑着说完。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	blame	you	.
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	He	and	Ned	still	wore	the	old	garments	that	had	been	given	in	exchange
"	他	和	内德	仍然	穿着	这	老的	服装	那	有	到过	给定	在	交换

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'taɪər] .

for	their	own	more	fashionable	attire	.
为了	他们的	自己的	更多的	时髦	服装	.

“他和奈德仍然穿着别人用旧衣服换来的更时髦的服装。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] [ri'teind] [ðə; ði] [nuː] ['suːts] .

Doubtless	some	of	the	bandits	retained	the	new	suits	.
毫无疑问	一些	的	这	强盗	保留	这	新的	西装	.

毫无疑问，一些匪徒保留了这些新西装。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['mɜ·ːmɜ·d] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	of	course	,	Mr	.	Swift	,	"	murmured	the	man	.
"	是的	,	的	课程	,	先生	.	迅速	,	"	低声说道	这	男人	.

“是的，当然，斯威夫特先生，”那人低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] — — "

It's	a	little	bit	early	,	but	—	—	"
它是	一个	小的	少量	早期的	,	但	—	—	"

现在有点早，但是——”

" [ɪz] [mɪs] ['nestə] [ʌp] [jet] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Is	Miss	Nestor	up	yet	?	"	asked	Tom	,
"	是	错过	内斯特	向上	然而	?	"	问	汤姆	,

“内斯特小姐起床了吗？”汤姆问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	moment	later	he	realized	what	a	foolish	question	it	was	.
和	一个	片刻	之后	他	已实现	什么	一个	愚蠢	问题	它	曾是	.

片刻之后，他意识到自己问了个多么愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd]

It	was	barely	six	o'clock	,	and	of	course	none	of	the	household	would
它	曾是	仅仅	六	点钟	,	和	的	课程	没有任何	的	这	家庭	会

[biː; bi][ʌp] .

be	up	.
是	向上	.

当时才刚过六点，家里人当然都没起床。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	"	the	man	replied	.
"	不	,	先生	,	"	这	男人	回复	.

“不，先生，”那人回答道。

" [mɪs] ['nestə] ['iznt] [hɪr] [naʊ] . "

"	Miss	Nestor	isn't	here	now	.	"
"	错过	内斯特	不是	这里	现在	.	"

“内斯特小姐现在不在。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ?

"	She	isn't	?
"	她	不是	?

她不是吗?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Where	is	she	?	"	demanded	Tom	,	a	strange	feeling	around	his	heart	.
在哪里	是	她	?	"	要求	汤姆	,	一个	奇怪的	感觉	大约	他的	心	.

“她在哪儿？”汤姆问道，心中涌起一股莫名的感觉。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [gests] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [trɪp]

"	She	and	Miss	Winthrop	and	several	other	guests	went	on	a	houseboat	trip
"	她	和	错过	温斯罗普	和	一些	其他	客人	去	在	一个	船屋	旅行

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

with	Mr	.	Barton	down	the	river	two	days	ago	.	"
和	先生	.	巴顿	向下	这	河	二	天	前	.	"

“两天前，她和温斯罗普小姐以及其他几位客人与巴顿先生一起乘船沿河游览。”

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ? " [tɑːm] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

"	With	Mr	.	Barton	?	"	Tom	fairly	shouted	.
"	和	先生	.	巴顿	?	"	汤姆	相当	喊叫	.

“和巴顿先生一起？”汤姆几乎是喊了出来。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊsboʊt] .

He	has	a	large	houseboat	.
他	有	一个	大的	船屋	.

他有一艘大型船屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

It	was	quite	a	party	.
它	曾是	相当	一个	派对	.

那真是一场热闹的派对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

But	they	are	expected	back	to	-	day	.	"
但	他们	是	预期的	后退	到	-	天	.	"

但他们预计今天就能回来。

" [wʌt] [taɪm] ? "

"	What	time	?	"
"	什么	时间	?	"

“什么时候？ ”

" [ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] . "

"	About	noon	,	I	think	,	sir	.	"
"	关于	中午	,	我	思考	,	先生	.	"

“我想大概是中午吧，先生。”

" [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [dɑːk] ? "

"	**Where**	**will**	**the**	**houseboat**	**dock**	**?**	**"**
"	在哪里	将要	这	船屋	码头	?	"

“船屋将停靠在哪里？”

" [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɑːk] .

"	**Down**	**the**	**river**	**,**	**"**	**and**	**the**	**man**	**mentioned**	**a**	**certain**	**dock**	**.**
"	向下	这	河	,	"	和	这	男人	提及	一个	肯定	码头	.

“沿着河往下走，”那人提到了一个码头。

" [θæŋks] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**.**
"	谢谢	,	"	说	汤姆	,	作为	他	转向	离开	.

“谢谢，”汤姆说着，转身离开了。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [ə'sevəˌreɪtid] [ned] ['staʊtli] ,

"	**Depend**	**upon**	**it**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**asseverated**	**Ned**	**stoutly**	**,**
"	依赖	之上	它	,	汤姆	,	"	断言	内德	坚定地	,

“相信我，汤姆，”内德斩钉截铁地说。

" ['meri] ['dʌznt] [noʊ] ['bɑːrtənz] ['kærəktər] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**Mary**	**doesn't**	**know**	**Barton's**	**character**	**or**	**she**	**wouldn't**	**even**	**dance**	**with**	**him**	**,**
"	玛丽	不	知道	巴顿的	特点	或者	她	不会	甚至	舞蹈	和	他	,

“玛丽不了解巴顿的为人，否则她根本不会和他跳舞。”

[let] [ə'loʊn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] ['haʊsboʊt] ['pɑːrtiz] . "

let	**alone**	**going**	**off**	**on**	**houseboat**	**parties**	**.**	**"**
让	独自的	去	离开	在	船屋	各方	.	"

更别提去船屋开派对了。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [ænd; ənd]['tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**"**	**and**	**Tom's**	**voice**	**had**	**a**	**bitter**	**tone**	**in**	**it**	**.**
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	苦的	语气	在	它	.

“这还有待观察，”汤姆的声音里带着一丝苦涩。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

"	**That**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**	**"**
"	那	遗迹	到	是	已见	.	"

“这还有待观察。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**as**	**he**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**seat**	**beside**	**his**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	内德	作为	他	攀登	向上	到	这	座位	旁	他的

[tʃʌm] .

chum	**.**
密友	.

“你要去哪儿？”内德一边问，一边爬到他朋友旁边的座位上。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['haʊsboʊt] .

"	**Down**	**to**	**the**	**dock**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**that**	**houseboat**	**.**
"	向下	到	这	码头	到	等待	为了	这	到达	的	那	船屋	.

“下到码头去等那艘船屋的到来。”

[wiːl] [pɑːrk][ðer; ðər] , [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

We'll	**park**	**there**	**,**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**freshen**	**up**	**a**	**bit**	**.**
出色地	公园	那里	,	得到	某物	到	吃	,	和	清新	向上	一个	少量	.

我们把车停在那儿，吃点东西，稍微洗漱一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [flɔɪd] ['bɑːrtn] .

I	**want**	**to**	**have**	**a**	**little**	**conversation**	**with**	**Mr**	**.**	**Floyd**	**Barton**	**.**
我	想	到	有	一个	小的	对话	和	先生	.	弗洛伊德	巴顿	.

我想和弗洛伊德·巴顿先生谈谈。

" [ned] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [flɔɪd]

"	Ned	could	guess	the	interview	would	not	be	exactly	pleasant	for	Mr	.	Floyd
"	内德	可以	猜测	这	面试	会	不是	是	确切地	令人愉快的	为了	先生	.	弗洛伊德

['bɑːrtn] ,

Barton	,
巴顿	,

内德猜想，这次采访对弗洛伊德·巴顿先生来说不会是一次愉快的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

and	he	smiled	grimly	.
和	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

It	was	so	early	that	the	passage	of	the	big	auto	through	the	streets	of
它	曾是	所以	早期的	那	这	通道	的	这	大的	汽车	通过	这	街道	的

- [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

Chesterport	attracted	little	attention	this	time	.
-	吸引	小的	注意力	这	时间	.

当时时间还很早，所以这辆大型汽车驶过切斯特波特的街道并没有引起太多注意。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	dock	was	found	without	difficulty	,
这	码头	曾是	成立	没有	困难	,

码头很容易就找到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][tɑːm] [paːkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

and	in	a	vacant	space	near	the	river	Tom	parked	his	House	on	Wheels	.
和	在	一个	空缺	空间	靠近	这	河	汤姆	停放	他的	房子	在	车轮	.

汤姆把他的房车停在了河边的一块空地上。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [gɑːt] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [niːd] .

Then	he	and	Ned	got	breakfast	,	of	which	they	stood	in	considerable	need	.
然后	他	和	内德	得到	早餐	,	的	哪个	他们	站立	在	大量	需要	.

然后他和内德吃了顿早餐，他们非常需要这顿早餐。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['bændits][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

A	hasty	inspection	of	the	auto	showed	that	though	the	bandits	had	used	it
一个	仓促	检查	的	这	汽车	显示	那	尽管	这	强盗	有	用过的	它

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

对汽车的快速检查表明，虽然匪徒们粗暴地使用了它，

[noʊ] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

no	material	damage	was	done	.
不	材料	损害	曾是	完毕	.

没有造成任何物质损失。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kliːnɪŋ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

A	thorough	cleaning	would	put	it	in	shape	again	.
一个	彻底	打扫	会	放	它	在	形状	再次	.

彻底清洗一下就能让它恢复原状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [mʌd] [ə'baʊt] ,

There	was	considerable	mud	about	,
那里	曾是	大量	泥	关于	,

周围有很多泥浆。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['æftər][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [fled]

showing	that	it	had	been	run	in	the	rain	after	Tom	and	Ned	had	fled
显示	那	它	有	到过	跑步	在	这	雨	后	汤姆	和	内德	有	逃亡

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

这表明，在汤姆和奈德逃离之后，这辆车曾在雨中行驶过。

[ə; eɪ] [bæθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [freʃ] [kloʊðz] , [bɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]

A	bath	,	a	change	to	fresh	clothes	,	bought	as	soon	as	the	stores	were
一个	洗澡	,	一个	改变	到	新鲜的	衣服	,	买	作为	很快	作为	这	商店	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

洗个澡，换上商店一开门就买的干净衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [suːn] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt]

and	a	rest	soon	repaired	some	of	the	ravages	of	the	imprisonment	that
和	一个	休息	很快	已修复	一些	的	这	蹂躏	的	这	监禁	那

[ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

showed	on	the	two	young	men	.
显示	在	这	二	年轻的	男人	.

休息片刻后，监禁给这两个年轻人造成的一些伤害很快就得到了缓解。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]

Then	they	took	their	ease	in	the	House	on	Wheels	while	waiting	for	the	boat	to
然后	他们	采取	他们的	舒适	在	这	房子	在	车轮	尽管	等待	为了	这	船	到

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] .

come	back	with	the	merry	party	of	young	folks	.
来	后退	和	这	欢乐	派对	的	年轻的	各位	.

然后，他们舒舒服服地待在“移动房屋”里，等待载着那群快乐的年轻人的船回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz]

It	seemed	a	long	while	,	but	it	was	scarcely	noon	when	a	whistle	was
它	似乎	一个	长的	尽管	,	但	它	曾是	几乎	中午	什么时候	一个	哨	曾是

[hɜːrd] [ænd; ənd] [ned] ,

heard	and	Ned	,
听到	和	内德	,

感觉过了很久，但还没到中午就听到一声哨响，奈德

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ə'naʊnst] :

looking	out	,	announced	:
寻找	出去	,	宣布	:

向外望去，宣布道：

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

"	Here	she	comes	!
"	这里	她	来	!

她来了！

" [tɑːm] [raʊzd] [hɪm'self] , [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Tom	roused	himself	,	squared	his	shoulders	,
"	汤姆	唤醒	他自己	,	平方	他的	肩膀	,

汤姆挺直了身子，肩膀也挺直了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] [sʌm; səm][hændz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi]

and	began	to	walk	toward	the	dock	where	some	hands	were	making	ready
和	开始	到	走	朝向	这	码头	在哪里	一些	双手	是	制作	准备好

[tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði] ['pleʒər] [krɑːft] .

to	moor	the	pleasure	craft	.
到	泊	这	乐趣	工艺	.

然后他开始走向码头，那里有人正在准备系泊游艇。

[ned] ['fɑːloʊd] .

Ned	**followed**	**.**
内德	随后	.

内德跟了上去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

He	**wanted**	**to**	**see**	**all**	**that**	**should**	**take**	**place**	**.**
他	通缉	到	看	全部	那	应该	拿	地方	.

他想亲眼见证所有应该发生的事情。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [wɪl] [get] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , " [mjuːzd] [ned] ,

"	**Wonder**	**if**	**the**	**State**	**Police**	**will**	**get**	**Cunningham**	**and**	**his**	**gang**	**,**	**"**	**mused**	**Ned**	**,**
"	想知道	如果	这	状态	警察	将要	得到	坎宁安	和	他的	帮派	,	"	沉思	内德	,

“不知道州警能不能抓到坎宁安和他的团伙，”内德沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fæst] .

as	**they**	**stood**	**on**	**the**	**dock**	**waiting**	**for**	**the**	**boat**	**to**	**be**	**made**	**fast**	**.**
作为	他们	站立	在	这	码头	等待	为了	这	船	到	是	制成	快速地	.

他们站在码头上，等着船系好缆绳。

" [ðeɪ] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [sed] [tɑːm] .

"	**They**	**will**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	他们	将要	,	很快	或者	之后	,	"	说	汤姆	.

“他们迟早会这么做的，”汤姆说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nefjuː] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['biːfi] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	**Just**	**now**	**I'm**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**nephew**	**than**	**I**	**am**	**in**	**that**	**beefy**	**Englishman**	**.**
"	只是	现在	我是	更多的	感兴趣的	在	这	侄子	比	我	是	在	那	仡	英国人	.

“我现在对侄子比对那个壮硕的英国佬更感兴趣。”

" [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	**The**	**houseboat**	**came**	**to**	**a**	**squeaking**	**stop**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**,**
"	这	船屋	来了	到	一个	吱吱作响	停止	在	这	结尾	的	这	码头	,

“船屋吱呀一声停在了码头尽头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ['sevrəl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['hæpi] ,

and	**when**	**the**	**gangplank**	**was**	**in**	**place**	**several**	**laughing**	**,**	**and**	**evidently**	**happy**	**,**
和	什么时候	这	跳板	曾是	在	地方	一些	笑	,	和	显然	快乐的	,

当跳板安装到位后，几个人笑了起来，显然很高兴。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

young	**men**	**and**	**women**	**began**	**to**	**disembark**	**.**
年轻的	男人	和	女性	开始	到	下船	.

年轻男女开始下船。

[tɑːm] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ['meri] [ænd; ənd] ['bɑːrtn] .

Tom	**watched**	**closely**	**but**	**did**	**not**	**see**	**Mary**	**and**	**Barton**	**.**
汤姆	观看	密切	但	做过	不是	看	玛丽	和	巴顿	.

汤姆仔细观察，但没有看到玛丽和巴顿。

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

A	**frown**	**came**	**over**	**his**	**face**	**as**	**he**	**moved**	**quickly**	**down**	**the**	**dock**	**,**	**followed**	**by**
一个	皱眉	来了	超过	他的	脸	作为	他	已搬	迅速地	向下	这	码头	,	随后	经过

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

他皱着眉头，快速地沿着码头走去，奈德跟在他身后。

[ðen] [greɪs] ['winθrəp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] , [keɪm] [ɔːf] .

Then	**Grace**	**Winthrop**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**admirers**	**,**	**came**	**off**	**.**
然后	优雅	温斯罗普	,	包围	经过	一个	团体	的	仰慕者	,	来了	离开	.

然后，格蕾丝·温斯罗普在众多仰慕者的簇拥下走了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɑːrti] ! " [sed] [wʌn][gɜːrl] .

"	It	was	a	wonderful	party	!	"	said	one	girl	.
"	它	曾是	一个	精彩的	派对	!	"	说	一	女孩	.

“那真是一场精彩的派对！”一个女孩说道。

" [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [əˈgriːd] [greɪs] .

"	Just	wonderful	!	"	agreed	Grace	.
"	只是	精彩的	!	"	同意	优雅	.

“真是太棒了！”格蕾丝赞同道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈmeri] ,

"	I	hope	you	liked	it	,	Aunt	Mary	,
"	我	希望	你	喜欢	它	,	阿姨	玛丽	,

“希望你喜欢，玛丽阿姨。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈrelətɪv] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæpəroʊn] .

"	she	said	to	an	elderly	relative	who	had	gone	along	as	a	chaperone	.
"	她	说	到	一个	老年	相对的	WHO	有	已消失	沿着	作为	一个	监护人	.

她对一位随行的年长亲戚说。这位亲戚是陪同她来的。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Oh	,	yes	,	it	was	nice	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	是的	,	它	曾是	好的	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，是的，很不错。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][dæmp] . "

"	But	it	was	a	bit	damp	.	"
"	但	它	曾是	一个	少量	潮湿	.	"

“但是有点潮湿。”

" [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] !

"	Always	is	on	the	water	!
"	总是	是	在	这	水	!

“永远在水上！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! " [ˈtʃʌkld] [ə; eɪ] [juːθ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ˈswetər] .

Ha	!	"	chuckled	a	youth	clad	in	a	very	gay	sweater	.
哈	!	"	轻笑	一个	青年	覆膜	在	一个	非常	同性恋	毛衣	.

“哈！”一个穿着花哨毛衣的年轻人轻笑道。

[ðen] [greɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

Then	Grace	caught	sight	of	Tom	and	Ned	.
然后	优雅	捕捉	视线	的	汤姆	和	内德	.

这时，格蕾丝看到了汤姆和内德。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [swɪft] !

"	Oh	,	Mr	.	Swift	!
"	哦	,	先生	.	迅速	!

“哦，斯威夫特先生！”

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

So	glad	to	see	you	!
所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nuːtən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

"	Mr	.	Barton	tried	to	get	word	to	you	and	Mr	.	Newton	to	come	on
"	先生	.	巴顿	尝试	到	得到	单词	到	你	和	先生	.	牛顿	到	来	在

['aʊər; ɑːr] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

our	excursion	,
我们的	短途旅行	,

“巴顿先生曾试图联系您和牛顿先生，邀请你们一起参加我们的旅行。”

[bʌt; bət] ['meri] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

but	Mary	said	he	couldn't	reach	you	.
但	玛丽	说	他	不能	抵达	你	.

但玛丽说他联系不上你。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

She	said	you'd	gone	to	Dismal	Mountain	.
她	说	你会	已消失	到	惨淡	山	.

她说你去过凄凉山。

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] ? "

Did	you	go	there	?	"
做过	你	去	那里	?	"

你去过那里吗?

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , " [aɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	shaking	hands	,	"	I	did	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	摇晃	双手	,	"	我	做过	.

“是的，”汤姆一边握手一边回答，“我做到了。”

[wer] [ɪz] ['meri] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Where	is	Mary	now	?	"	he	asked	,	scarcely	able	to	restrain	his	impatience	.
在哪里	是	玛丽	现在	?	"	他	问	,	几乎	有能力的	到	抑制	他的	不耐烦	.

“玛丽现在在哪里？”他问道，几乎无法抑制自己的不耐烦。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [jet] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	Oh	,	she	and	Mr	.	Barton	must	be	down	in	the	cabin	yet	,	"	was	the
"	哦	,	她	和	先生	.	巴顿	必须	是	向下	在	这	舱	然而	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“哦，她和巴顿先生肯定还在小木屋里呢。”有人回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] — —

"	I	thought	she	came	off	,	but	she	evidently	remained	to	—	—
"	我	想法	她	来了	离开	,	但	她	显然	剩余	到	—	—

我以为她下车了，但她显然留了下来——

" [tɑːm] [swɪft] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Tom	Swift	did	not	stop	to	hear	the	remainder	of	the	sentence	.
"	汤姆	迅速	做过	不是	停止	到	听到	这	余	的	这	句子	.

“汤姆·斯威夫特没有停下来听完剩下的句子。”

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

He	strode	aboard	the	boat	,	made	his	way	toward	the	cabin	,
他	大步走	船上	这	船	,	制成	他的	方式	朝向	这	舱	,

他大步登上船，朝船舱走去。

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

but	halted	outside	the	door	at	the	sight	of	two	figures	in	the	room	.
但	停止	外部	这	门	在	这	视线	的	二	数据	在	这	房间	.

但当他看到房间里有两个人影时，便停在了门外。

[ned] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [si:] ['meri] [wɪð; wɪθ] [flɔɪd] ['bɑ:rtn]

Ned	could	look	over	his	chum's	shoulder	and	see	Mary	with	Floyd	Barton
内德	可以	看	超过	他的	朋友的	肩膀	和	看	玛丽	和	弗洛伊德	巴顿

['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

standing	close	to	her	.
常设	关闭	到	她	.

内德从他朋友的肩膀后面望去，看到玛丽和弗洛伊德·巴顿站在她旁边。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['prizənəz] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

The	approach	of	the	recent	prisoners	was	so	silent	that	the	two	in	the	cabin
这	方法	的	这	最近的	囚犯	曾是	所以	沉默的	那	这	二	在	这	舱

[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

had	not	heard	them	.
有	不是	听到	他们	.

新来的囚犯们悄无声息地靠近，以至于小屋里的两个人都没有听到他们的脚步声。

" [naʊ] , ['meri] , [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Now	,	Mary	,	why	can't	you	be	nice	to	me	?
"	现在	,	玛丽	,	为什么	不能	你	是	好的	到	我	?

“玛丽，你为什么不能对我好一点呢？”

" [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk]

"	Floyd	was	saying	,	as	his	arm	went	toward	the	girl	who	seemed	to	shrink
"	弗洛伊德	曾是	说	,	作为	他的	手臂	去	朝向	这	女孩	WHO	似乎	到	收缩

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

“弗洛伊德一边说着，一边把手伸向那个女孩，女孩似乎在躲避他。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	I	gave	you	a	nice	time	,	didn't	I	?	"
"	我	给予	你	一个	好的	时间	,	没有	我	?	"

“我让你度过了一段愉快的时光，不是吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑ:rti] . "

"	Yes	,	Mr	.	Barton	,	it	was	a	lovely	party	.	"
"	是的	,	先生	.	巴顿	,	它	曾是	一个	迷人的	派对	.	"

“是的，巴顿先生，那真是一场很棒的派对。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [flɔɪd] ? "

"	Why	don't	you	call	me	Floyd	?	"
"	为什么	不	你	称呼	我	弗洛伊德	?	"

你为什么不叫我弗洛伊德?

" [aɪ] — [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	—	I	scarcely	know	you	well	enough	.
"	我	—	我	几乎	知道	你	出色地	足够的	.

我——我对你了解得还不够多。

" ['mɛri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Mary's	voice	was	low	and	she	seemed	in	distress	.
"	玛丽的	嗓音	曾是	低的	和	她	似乎	在	痛苦	.

玛丽的声音很低，她似乎很痛苦。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] .

Her	back	was	toward	Tom	and	Ned	.
她	后退	曾是	朝向	汤姆	和	内德	.

她的背对着汤姆和内德。

" [ju:l] [su:n] [get] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] ['betər] , " [went] [ɑ:n] ['bɑ:rtn] ['boʊldli] .

"	You'll	soon	get	to	know	me	better	,	"	went	on	Barton	boldly	.
"	你会	很快	得到	到	知道	我	更好的	,	"	去	在	巴顿	大胆地	.

“你很快就会更了解我了，”巴顿大胆地继续说道。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meri] .
" I'm very fond of you , Mary .
" 我是 非常 喜爱 的 你 , 玛丽 .

“我非常喜欢你，玛丽。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ?
Why are you so cold and distant ?
为什么 是 你 所以 寒冷的 和 遥远 ?

你为什么这么冷漠疏远?

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Now you and I — " He almost had his arm around her now .
现在 你 和 我 — " 他 几乎 有 他的 手臂 大约 她 现在 .

现在你和我——”他几乎已经搂住了她。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [stɑːp] !
" Mr . Barton , stop !
" 先生 . 巴顿 , 停止 !

巴顿先生，住手!

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Stand away from me !
站立 离开 从 我 !

离我远点!

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" exclaimed Mary .
" 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

[tɑːm] [swɪft] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['bɑːrtənz] ['ʃoʊldər]
Tom Swift made a jump into the cabin and , with a hand on Barton's shoulder
汤姆 迅速 制成 一个 跳 进入 这 舱 和 , 和 一个 手 在 巴顿的 肩膀
,
,
,

汤姆·斯威夫特跳进小木屋，一只手搭在巴顿的肩膀上，

[swʌŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [juːθ] [ə'baʊt] .
swung that surprised youth about .
摇摆 那 惊讶 青年 关于 .

那个年轻人被吓了一跳。

" [juː; jʊ]['dɜːrti][dɔːg] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" You dirty dog ! " cried Tom , almost beside himself with rage .
" 你 肮脏的 狗 ! " 哭 汤姆 , 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .

“你这肮脏的狗！”汤姆怒吼道，几乎气得失去了理智。

" [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
" I've found you out just in time !
" 我已经 成立 你 出去 只是 在 时间 !

“我真是及时发现了你！”

" [hiː; hi] [geɪv] ['bɑːrtn] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːrd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt]
" He gave Barton a shove which would have floored that young man had not
" 他 给予 巴顿 一个 推 哪个 会 有 倒地 那 年轻的 男人 有 不是
[ned] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
Ned caught and held him .
内德 捕捉 和 握住 他 .

“他推了巴顿一把，如果不是内德抓住了他，巴顿早就被推倒在地了。”

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['meri] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	,	Tom	!	"	cried	Mary	,	and	,
"	哦	,	汤姆	!	"	哭	玛丽	,	和	,

“哦，汤姆！”玛丽喊道，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [klɑːspt] [ɪn] [tɑːm] ['swɪfts] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] .

holding	out	her	hands	she	was	soon	clasped	in	Tom	Swift's	willing	arms	.
保持	出去	她	双手	她	曾是	很快	紧握	在	汤姆	斯威夫特的	愿意的	武器	.

她伸出双手，很快就被汤姆·斯威夫特热情地拥入怀中。

" [oʊ] , [tɑːm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] !

I'm	so	glad	you	came	!
我是	所以	高兴的	你	来了	!

你来真是太好了！

[hiː; hi] — [hiː; hi] — —

He	—	he	—	—
他	—	他	—	—

他——他——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrtn] .

"	A	look	of	disgust	came	over	her	face	as	she	looked	at	Barton	.
"	一个	看	的	厌恶	来了	超过	她	脸	作为	她	看起来	在	巴顿	.

“她看着巴顿时，脸上露出了厌恶的表情。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	He	won't	annoy	you	again	,	"	said	Tom	grimly	.
"	他	惯于	烦人	你	再次	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“他不会再来烦你了，”汤姆冷冷地说。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ned] ,

But	now	Barton	had	recovered	his	poise	and	,	pulling	away	from	Ned	,
但	现在	巴顿	有	恢复	他的	沉着	和	,	拉	离开	从	内德	,

[di'mɑːndid] :

demanded	:
要求	:

但现在巴顿已经恢复了镇定，他挣脱了内德的怀抱，问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [maɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

How	dare	you	come	aboard	my	boat	without	an	invitation	?
如何	敢	你	来	船上	我的	船	没有	一个	邀请	?

你竟敢未经邀请就登上我的船?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] — [oʊ] , [its] [swɪft] [ænd; ənd] ['pɑːrtnər] !

Who	are	you	,	anyhow	—	Oh	,	it's	Swift	and	partner	!
WHO	是	你	,	无论如何	—	哦	,	它是	迅速	和	伙伴	!

你是谁？哦，原来是斯威夫特和她的搭档！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tweɪn] .

"	he	added	with	a	sneer	,	as	he	recognized	the	twain	.
"	他	额外	和	一个	冷笑	,	作为	他	认可	这	马克·吐温	.

“他冷笑着补充道，因为他认出了这两个人。”

" [swɪft] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] ! " ['tʃʌkld] [ned] .
" Swift and partner ! " chuckled Ned .
" 迅速 和 伙伴 ! " 轻笑 内德 .

“斯威夫特和他的搭档！”内德笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtnɝz] [neɪm] ['iznt] [sloʊ] , ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] ,
" And the partner's name isn't Slow , either , " he added , as , putting out a hand ,
" 和 这 合伙人的 姓名 不是 慢的 , 任何一个 , " 他 额外 , 作为 , 推杆 出去 一个 手 ,

“而且合伙人的名字也不叫‘慢’，”他补充道，同时伸出一只手。

[hiː; hi] [kɔːt] ['bɑːrtn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
he caught Barton as the latter was about to leave .
他 捕捉 巴顿 作为 这 后者 曾是 关于 到 离开 .

他拦住了正要离开的巴顿。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ræskl] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Perhaps the rascal suspected something of what was in the wind .
也许 这 恶棍 怀疑 某物 的 什么 曾是 在 这 风 .

或许这小子已经察觉到风向的变化。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] !
You have no right here !
你 有 不 正确的 这里 !

你没有权利在这里!

" ['stɔrmd] ['bɑːrtn] .
" stormed Barton .
" 暴风雨 巴顿 .

巴顿遭到猛烈抨击。

['meri] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'set] [kɔːzd] [baɪ] ['bɑːrtənz] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tɑːm] [swɪft] .
Mary soon recovered from the upset caused by Barton's advances and stood beside Tom Swift .
玛丽 很快 恢复 从 这 沮丧的 导致 经过 巴顿的 进展 和 站立 旁 汤姆 迅速 .

玛丽很快从巴顿的追求带来的不安中恢复过来，站在了汤姆·斯威夫特身边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑːrti] ,
By this time the high voices from the cabin had attracted the attention of several of the houseboat party ,
经过 这 时间 这 高的 声音 从 这 舱 有 吸引 这 注意力 的 一些 的 这 船屋 派对 ,

这时，船舱里传出的大声说话声已经引起了船屋上几位客人的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
and they turned back to see what the trouble was .
和 他们 转向 后退 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

于是他们转身回去查看发生了什么事。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! " [snaːrld] ['bɑːrtn] [tuː; tə] [ned] .
" Let me go ! " snarled Barton to Ned .
" 让 我 去 ！ " 纠缠 巴顿 到 内德 .

“放开我！”巴顿冲着内德咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — —
" If you don't — —
" 如果 你 不 — —

如果你不——

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [sed]
" He made as if to strike Ned , but the latter , drawing his automatic said
" 他 制成 作为 如果 到 罢工 内德 , 但 这 后者 , 绘画 他的 自动的 说
['kɑːmli] :
calmly :
平静地 :

他假装要打内德，但内德却拔出自动手枪，平静地说：

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Now take it easy !
" 现在 拿 它 简单的 !

“现在放松点！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ræskəli] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [kæn; kən] . "
You can't get away any more than that rascally uncle of yours can . "
你 不能 得到 离开 任何 更多的 比 那 赖皮 叔叔 的 你的 能 . "

你逃不掉的，跟你那个无赖叔叔一样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
" My uncle !
" 我的 叔叔 !

“我的叔叔！”

[ɪz][hiː; hi] — — "
Is he — — "
是 他 — — "

他是——吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv]['bændits][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər]
" By this time Mr . Cunningham and his gang of bandits in the castle are
" 经过 这 时间 先生 . 坎宁安 和 他的 帮派 的 强盗 在 这 城堡 是
['ʌndər] [ə'rest] ,
under arrest ,
在下面 逮捕 ,

“此时，坎宁安先生和他城堡里的那伙强盗已被逮捕。”

" [sed] [ned] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
" said Ned , though as a matter of fact he did not know this .
" 说 内德 , 尽管 作为 一个 事情 的 事实 他 做过 不是 知道 这 .

“内德说道，但事实上他并不知道这一点。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , ['bɑːrtn] !
" The game is up , Barton !
" 这 游戏 是 向上 , 巴顿 !

“巴顿，游戏结束了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" he added grimly .
" 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

" [æsk][tɑːm] [swɪft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Ask Tom Swift if it isn't .
" 问 汤姆 迅速 如果 它 不是 .

“问问汤姆·斯威夫特是不是这样。”

" [tɑːm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['meri] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]
" Tom , a happy smile on his lips as he stood beside Mary , nodded in
" 汤姆 , 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇 作为 他 站立 旁 玛丽 , 点头 在
[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
affirmation .
肯定 .

汤姆站在玛丽旁边，脸上带着幸福的笑容，点头表示肯定。

[ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [flɔɪd] ['bɑːrtənz] [feɪs] .
A desperate look came over Floyd Barton's face .
一个 绝望的 看 来了 超过 弗洛伊德 巴顿的 脸 .

弗洛伊德·巴顿脸上露出了绝望的神色。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He glanced about wildly as if for a way of escape .
他 瞥了一眼 关于 疯狂地 作为 如果 为了 一个 方式 的 逃脱 .

他惊恐地四处张望，似乎在寻找逃脱的办法。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm] [ned] ,
Then he suddenly pulled loose from Ned ,
然后 他 突然 拉 松动的 从 内德 ,

然后他突然挣脱了内德的控制。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
but as he was about to run from the cabin he found himself in the
但 作为 他 曾是 关于 到 跑步 从 这 舱 他 成立 他自己 在 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] [dɑːk] ['ɑːfɪsər] [huː] [di'mɑːndid] :
arms of a burly dock officer who demanded :
武器 的 一个 魁梧的 码头 官 WHO 要求 :

但他正要逃出小屋时，却发现自己落入了一个身材魁梧的码头官员手中，官员命令道：

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ?
" What's the row about ?
" 是什么 这 排 关于 ?

“你们在吵什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [gʌn] ?
And why have you that gun ?
和 为什么 有 你 那 枪 ?

你为什么带着枪?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ned] [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːrnli] .
" he asked of Ned a bit sternly .
" 他 问 的 内德 一个 少量 严厉地 .

他语气有些严厉地问内德。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! " [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['ænsər] .
" Because I don't want that criminal to escape ! " was Ned's answer .
" 因为 我 不 想 那 刑事 到 逃脱 ! " 曾是 内德的 回答 .

“因为我不想让那个罪犯逃脱！”内德回答道。

" ['krɪmɪn(ə)l] !
" Criminal !
" 刑事 !

“刑事！

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Mr	.	Barton	a	criminal	?	"	came	in	a	startled	chorus	from	many	of	the	late
先生	.	巴顿	一个	刑事	?	"	来了	在	一个	惊慌	合唱	从	许多	的	这	晚的

['haʊsboʊt] ['pɑːrti] .

houseboat	party	.
船屋	派对	.

“巴顿先生是罪犯吗？”晚归的船屋派对上的许多人惊愕地齐声问道。

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! " [sed] [tɑːm] [swɪft] ['kɑːmli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .

"	A	criminal	!	"	said	Tom	Swift	calmly	but	firmly	.
"	一个	刑事	!	"	说	汤姆	迅速	平静地	但	牢牢	.

“罪犯！”汤姆·斯威夫特平静而坚定地说。

" [ə; eɪ]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['ʌŋk(ə)l] , ['beɪzl] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn]

"	A	partner	with	his	rascally	uncle	,	Basil	Cunningham	,	in	the	illegal	operations	on
"	一个	伙伴	和	他的	赖皮	叔叔	,	罗勒	坎宁安	,	在	这	非法的	运营	在

['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

Dismal	Mountain	.
惨淡	山	.

“与他狡猾的叔叔巴兹尔·坎宁安一起，在迪斯马尔山进行非法活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	am	Tom	Swift	,	and	Ned	Newton	and	I	have	just	escaped	from	that
我	是	汤姆	迅速	,	和	内德	牛顿	和	我	有	只是	逃脱	从	那

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

mountain	of	mystery	.
山	的	神秘	.

我是汤姆·斯威夫特，我和内德·牛顿刚刚从那座神秘的大山中逃脱出来。

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ʌp] [ðer; ðər] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

The	criminals	up	there	captured	us	and	my	House	on	Wheels	.
这	罪犯	向上	那里	捕获	我们	和	我的	房子	在	车轮	.

上面的罪犯抓住了我们和我的移动房屋。

[ðeɪ] [held] [ned] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['prizənəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːts]

They	held	Ned	and	me	prisoners	and	we	overheard	enough	of	their	plots
他们	握住	内德	和	我	囚犯	和	我们	无意中听到	足够的	的	他们的	图表

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][dʒeɪl] .

to	send	them	all	to	jail	.
到	发送	他们	全部	到	监狱	.

他们把我和内德囚禁起来，我们无意中听到了足够多的他们的阴谋，足以把他们全部送进监狱。

[ðeə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They're	under	arrest	now	,	"	he	added	,
它们是	在下面	逮捕	现在	,	"	他	额外	,

“他们现在已被逮捕，”他补充道。

['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] .

giving	more	details	and	particulars	of	what	had	happened	on	Dismal	Mountain	.
给予	更多的	细节	和	细节	的	什么	有	发生	在	惨淡	山	.

提供更多关于凄凉山上发生的事情的细节和详情。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə'rest] [tuː] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , [flɔɪd] ['bɑːrtn] , " [kən'kluːdid] [tɑːm] .

"	And	you'll	be	under	arrest	too	,	very	shortly	,	Floyd	Barton	,	"	concluded	Tom	.
"	和	你会	是	在下面	逮捕	也	,	非常	不久	,	弗洛伊德	巴顿	,	"	结束	汤姆	.

“弗洛伊德·巴顿，你很快也会被逮捕的，”汤姆总结道。

" [hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə'rest] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] .

"	He	may	consider	himself	under	arrest	now	,	"	announced	the	dock	man	.
"	他	可能	考虑	他自己	在下面	逮捕	现在	,	"	宣布	这	码头	男人	.

“他现在可以把自己视为逮捕了，”码头工作人员宣布道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] . "
" I'm a special officer and I'll take him into custody . "
" 我是 一个 特别的 官 和 患病的 拿 他 进入 保管 . "

“我是特警，我会把他拘留。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" You can't !
" 你 不能 !

你不能!

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] !
You haven't a warrant !
你 还没有 一个 保证 !

你没有搜查令!

" ['stɔrmd] [flɔɪd] .
" stormed Floyd .
" 暴风雨 弗洛伊德 .

弗洛伊德怒不可遏。

" [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [swɪft] [kæn; kən] [swer] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
" I'll hold you until Mr . Swift can swear a warrant out , " said the special
" 患病的 抓住 你 直到 先生 . 迅速 能 发誓 一个 保证 出去 , " 说 这 特别的
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“我会把你扣留到斯威夫特先生签发逮捕令为止，”特警说道。

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [dis'laikt] [flɔɪd] ['bɑːrtn] .
who knew and disliked Floyd Barton .
WHO 知道 和 不喜欢 弗洛伊德 巴顿 .

认识弗洛伊德·巴顿并且不喜欢他的人。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] !
" Come on now !
" 来 在 现在 !

“快点！”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['piːsəbli] [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['breɪsləts] ?
Will you go peaceably or do you want the bracelets ?
将要 你 去 和平地 或者 做 你 想 这 手镯 ?

你是打算和平离开，还是想要那些手镯?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['ʃaɪnɪŋ] ['hændkʌfs] .
" and from a pocket he took out shining handcuffs .
" 和 从 一个 口袋 他 采取 出去 灼灼 手铐 .

“然后他从口袋里掏出一副锃亮的手铐。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['bɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][tɑːm] [swɪft] .
" All right ! " said Barton , with a scowl at Tom Swift .
" 全部 正确的 ! " 说 巴顿 , 和 一个 皱眉头 在 汤姆 迅速 .

“好吧！”巴顿说着，狠狠地瞪了汤姆·斯威夫特一眼。

" [juː; jʊ] [wɪn] !
" You win !
" 你 赢 !

你赢了!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['wedɪŋ] ['belz]
WEDDING **BELLS**
婚礼 铃铛

婚礼钟声

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ]
Such **excitement** **as** **this** **had** **never** **before** **been** **known** **among** **the** **circles** **in** **which**
这样的 激动 作为 这 有 绝不 前 到过 已知 之中 这 界 在 哪个

[greɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [muːvd] .
Grace **Winthrop** **and** **her** **friends** **moved** **.**
优雅 温斯罗普 和 她 朋友们 已搬 .

在格蕾丝·温斯罗普和她的朋友们所处的圈子里，这种激动人心的场面是前所未有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ɪn][ðə; ði]
" Mother will be furious at me for ever having had Mr . Barton in the
" 母亲 将要 是 狂怒 在 我 为了 曾经 拥有 有 先生 . 巴顿 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“母亲会因为我让巴顿先生进过家而对我大发雷霆。”

" [sed] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
" said Mary to her friends .
" 说 玛丽 到 她 朋友们 .

玛丽对她的朋友们说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .
" It wasn't your fault , " they told her .
" 它 不是 你的 过错 , " 他们 讲述 她 .

“这不是你的错，”他们告诉她。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræskl] ? "
" How could you know he was such a rascal ? "
" 如何 可以 你 知道 他 曾是 这样的 一个 恶棍 ? "

你怎么会知道他是个这么无赖的人呢?

" [aɪ] ['kudnt] !
" I couldn't !
" 我 不能 !

“我做不到！”

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] ! "
Oh , isn't it perfectly terrible ! "
哦 , 不是 它 完美 糟糕的 ! "

哦，真是糟透了！

" ['terəb(ə)l] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['gɝːlz] .
" Terrible ! " echoed the girls .
" 糟糕的 ! " 回声 这 女孩们 .

“太可怕了！”女孩们异口同声地说。

" ['ræðər] ['dʒɑːli] [fʌn] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['vaɪələntli] ['kʌlərd]
" Rather jolly fun , I call it ! " chuckled the young man in the violently colored
" 相当 快乐的 乐趣 , 我 称呼 它 ! " 轻笑 这 年轻的 男人 在 这 暴力 有色
['swetər] .
sweater .
毛衣 .

“我觉得这挺有意思的！”穿着颜色鲜艳毛衣的年轻人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" It makes a bit of excitement .
" 它 制作 一个 少量 的 激动 .

“这有点令人兴奋。”

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [noʊn] , [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If the truth be known , the girls may have felt the same way about it ,
" 如果 这 真相 是 已知 , 这 女孩们 可能 有 毛毡 这 相同的 方式 关于 它 ,

“如果实话实说，女孩们可能也有同样的感受。”

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	they	were	not	honest	enough	to	acknowledge	it	.
仅有的	他们	是	不是	诚实的	足够的	到	承认	它	.

只是他们不够诚实，不愿承认这一点。

[waɪl] [ned] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [flɔɪd] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,

While	Ned	left	with	the	special	officer	to	see	that	Floyd	Barton	was	locked	up	,
尽管	内德	左边	和	这	特别的	官	到	看	那	弗洛伊德	巴顿	曾是	已锁定	向上	,

内德和特警一起离开，去确保弗洛伊德·巴顿被关押起来。

['pendɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

pending	formal	charges	that	would	be	filed	against	him	,
待办的	正式的	收费	那	会	是	已提交	反对	他	,

在正式指控提出之前，

[tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] .

Tom	and	Mary	went	to	the	House	on	Wheels	to	be	by	themselves	.
汤姆	和	玛丽	去	到	这	房子	在	车轮	到	是	经过	他们自己	.

汤姆和玛丽去了移动房屋，想单独待一段时间。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] , [greɪs] , " [wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Tell	your	mother	I'll	be	along	soon	,	Grace	,	"	was	Mary's	message	to	her
"	告诉	你的	母亲	患病的	是	沿着	很快	,	优雅	,	"	曾是	玛丽的	信息	到	她

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

“格蕾丝，告诉你妈妈我很快就到，”玛丽给她的亲戚捎了口信。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ! " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	your	time	!	"	and	Grace's	voice	had	a	mischievous	ring	in	it	.
"	拿	你的	时间	!	"	和	格蕾丝	嗓音	有	一个	恶作剧	戒指	在	它	.

“别着急！”格蕾丝的声音里带着一丝俏皮。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [tɔːk] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] , ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [nuːz] , [wɪð; wɪθ]

With	much	buzzing	talk	the	party	left	the	houseboat	,	having	enough	news	,	with
和	很多	嗡嗡声	讲话	这	派对	左边	这	船屋	,	拥有	足够的	消息	,	和

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

what	was	to	follow	,
什么	曾是	到	跟随	,

众人一边窃窃私语，一边离开了船屋，他们已经掌握了足够的信息，也知道接下来会发生什么。

[tuː; tə] [kiːp] ['gɑːsɪp] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

to	keep	gossip	busy	for	months	.
到	保持	闲话	忙碌的	为了	几个月	.

让八卦话题持续几个月。

[tɑːm][ænd; ənd] ['meri] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

Tom	and	Mary	entered	the	little	living	room	of	the	House	on	Wheels	.
汤姆	和	玛丽	进入	这	小的	活的	房间	的	这	房子	在	车轮	.

汤姆和玛丽走进了这间移动房屋的小客厅。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['meri] [ə'gen] , " [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Oh	,	Tom	,	"	said	Mary	again	,	"	I'm	so	glad	you	came	when	you	did	!
"	哦	,	汤姆	,	"	说	玛丽	再次	,	"	我是	所以	高兴的	你	来了	什么时候	你	做过	!

“哦，汤姆，”玛丽又说，“我真高兴你及时赶到了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ! "

It	was	providential	!	"
它	曾是	天意	!	"

真是天意！

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" If I had been a little longer , would I have been too late ? " asked Tom ,
" 如果 我 有 到过 一个 小的 更长 , 会 我 有 到过 也 晚的 ? " 问 汤姆 ,

“如果我再晚一点，会不会就来不及了？”汤姆问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
with a smile , as he sat down beside the girl .
和 一个 微笑 , 作为 他 卫星 向下 旁 这 女孩 .

他面带微笑地在女孩旁边坐了下来。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" Too late for what ? "
" 也 晚的 为了 什么 ? "

“太迟了？对什么来说太迟了？”

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]
" Too late to ask you to marry me at once and have done with all this
" 也 晚的 到 问 你 到 结婚 我 在 一次 和 有 完毕 和 全部 这
['wɜːri] ? "
worry ? "
担心 ? "

“现在向你求婚，结束这一切烦恼，是不是太晚了？”

" [waɪ] [tɑːm] ! ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ?
" Why Tom ! Marry you at once ?
" 为什么 汤姆 ! 结婚 你 在 一次 ?

“汤姆，为什么！我马上就娶你？”

[oʊ] — [tɑːm] — [aɪ] — [aɪ] — — "
Oh — Tom — I — I — — — "
哦 — 汤姆 — 我 — 我 — — "

哦——汤姆——我——我——“

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" Well , I heard , while I was held a prisoner in the castle ,
" 出色地 , 我 听到 , 尽管 我 曾是 握住 一个 囚犯 在 这 城堡 ,

“嗯，我听说，在我被囚禁在城堡里的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['bɑːrtn] .
that you were soon going to marry Barton .
那 你 是 很快 去 到 结婚 巴顿 .

你很快就要嫁给巴顿了。

[ænd; ənd][soʊ] — — "
And so — — "
和 所以 — — "

所以 - ”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" Going to marry him !
" 去 到 结婚 他 !

“我要嫁给他！”

[oʊ] , ['nevər] , [tɑːm] !
Oh , never , Tom !
哦 , 绝不 , 汤姆 !

哦，绝不，汤姆！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] — [bʌt; bət] — — "

Of	course	he	was	very	nice	to	me	at	first	—	but	—	—	"
的	课程	他	曾是	非常	好的	到	我	在	第一的	—	但	—	—	"

当然，他一开始对我很好——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd] .

"	But	what	?	"	asked	Tom	,	as	she	hesitated	.
"	但	什么	?	"	问	汤姆	,	作为	她	犹豫了一下	.

“可是什么呢？”汤姆问道，她犹豫了一下。

" [wel] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — —

"	Well	—	I	—	er	—	I	—	—
"	出色地	—	我	—	呃	—	我	—	—

“嗯——我——呃——我——

" [wen] [tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi]

"	When	Tom	and	Mary	came	out	of	the	House	on	Wheels	a	little	later	he
"	什么时候	汤姆	和	玛丽	来了	出去	的	这	房子	在	车轮	一个	小的	之后	他

[hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

had	made	certain	of	what	he	had	suspected	a	long	time	,
有	制成	肯定	的	什么	他	有	怀疑	一个	长的	时间	,

“过了一会儿，当汤姆和玛丽从移动房屋里出来时，他证实了他长久以来的怀疑。”

[ðæt] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	Mary	Nestor	was	worth	to	him	more	than	all	else	in	the	world	.
那	玛丽	内斯特	曾是	值得	到	他	更多的	比	全部	别的	在	这	世界	.

玛丽·内斯特在他心中比世界上任何东西都重要。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['winθrəp] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ,

When	Tom	and	Mary	arrived	at	the	Winthrop	house	some	time	afterward	,
什么时候	汤姆	和	玛丽	到达的	在	这	温斯罗普	房子	一些	时间	之后	,

过了一段时间，汤姆和玛丽到达了温斯罗普家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ,

they	found	a	message	from	the	State	Police	,
他们	成立	一个	信息	从	这	状态	警察	,

他们发现了一条来自州警的信息，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] ['ferli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [spred]

announcing	that	Cunningham	and	his	gang	had	fairly	run	into	the	net	spread
宣布	那	坎宁安	和	他的	帮派	有	相当	跑步	进入	这	网	传播

[ə'baʊt] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

about	Dismal	Mountain	for	them	,
关于	惨淡	山	为了	他们	,

宣布坎宁安及其团伙已经彻底落入了为他们在凄凉山周围布下的罗网。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	with	the	exception	of	a	few	unimportant	men	,	all	were	captured	.
和	和	这	例外	的	一个	很少	不重要	男人	,	全部	是	捕获	.

除了少数几个无关紧要的人外，所有人都被俘虏了。

[wen] [flɔɪd] ['bɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] , [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ,

When	Floyd	Barton	,	who	had	been	lodged	in	jail	,	heard	this	news	,
什么时候	弗洛伊德	巴顿	,	WHO	有	到过	已提交	在	监狱	,	听到	这	消息	,

被关押在监狱里的弗洛伊德·巴顿听到这个消息时，

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ned] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

brought	to	him	by	Ned	who	went	back	to	the	castle	to	look	things	over	,
带来	到	他	经过	内德	WHO	去	后退	到	这	城堡	到	看	事物	超过	,

这是奈德带给他的，奈德回到城堡查看情况后，就把东西带给了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] .

the	**young**	**man**	**caved**	**in**	**and**	**made**	**a**	**complete**	**confession**	**.**
这	年轻的	男人	坍塌	在	和	制成	一个	完全的	忏悔	.

年轻人最终屈服，做了彻底的供述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	**was**	**more**	**a**	**tool**	**of**	**his**	**rascally**	**uncle**	**than**	**anything**	**else**	**,**
他	曾是	更多的	一个	工具	的	他的	赖皮	叔叔	比	任何事物	别的	,

他与其说是其他人，不如说是他那狡猾叔叔的工具。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bændits] .

but	**his**	**money**	**had**	**furnished**	**working**	**capital**	**for**	**the**	**bandits**	**.**
但	他的	钱	有	提供	在职的	首都	为了	这	强盗	.

但他的钱却为土匪提供了流动资金。

[flɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ] ['mɛriːz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]

Floyd	**had**	**been**	**particularly**	**struck**	**by**	**Mary's**	**charm**	**and**	**had**	**conducted**	**a**
弗洛伊德	有	到过	特别	击	经过	玛丽的	魅力	和	有	实施	一个

['rʌʃɪŋ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

rushing	**campaign**	**to**	**make**	**her**	**capitulate**	**to**	**him**	**.**
匆忙	活动	到	制作	她	投降	到	他	.

弗洛伊德尤其被玛丽的魅力所吸引，并迅速展开攻势，试图让她向自己屈服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [kən'fest] [tuː; tə][tɑːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

For	**a**	**time**	**,**	**she**	**afterward**	**confessed**	**to**	**Tom**	**,**	**she**	**had**	**been**	**fascinated**	**by**
为了	一个	时间	,	她	之后	坦白	到	汤姆	,	她	有	到过	着迷	经过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

后来她向汤姆坦白，她曾一度被他深深吸引。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

But	**his**	**true**	**character**	**was**	**soon**	**apparent**	**.**
但	他的	真的	特点	曾是	很快	明显	.

但他的真面目很快就显露出来了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .

Thus	**the**	**mystery**	**of**	**Dismal**	**Mountain**	**was**	**cleared**	**up**	**.**
因此	这	神秘	的	惨淡	山	曾是	已清除	向上	.

至此，凄凉山的谜团终于解开了。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'viːld] [nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] [luːt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

A	**search**	**of**	**the**	**castle**	**revealed**	**not**	**only**	**much**	**loot**	**,**	**besides**	**the**	**valuable**
一个	搜索	的	这	城堡	揭晓	不是	仅有的	很多	抢劫	,	除了	这	有价值的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	**,**
仪器	,

搜查城堡后，除了发现贵重的乐器外，还发现了大量的战利品。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [mɔːr] .

but	**also**	**machinery**	**for**	**turning**	**out**	**more**	**.**
但	还	机械	为了	转弯	出去	更多的	.

但也有用于生产更多产品的机器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]

It	had	been	Cunningham's	intention	to	set	up	the	machinery	he	had	hoped
它	有	到过	坎宁安的	意图	到	放	向上	这	机械	他	有	希望

[tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] [swɪft] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

to	have	Tom	Swift	make	for	him	in	this	same	castle	and	go	into	the
到	有	汤姆	迅速	制作	为了	他	在	这	相同的	城堡	和	去	进入	这

[ɪ'liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

illegal	instrument	manufacturing	business	on	a	large	scale	.
非法的	乐器	制造业	商业	在	一个	大的	规模	.

坎宁安原本打算在这座城堡里安装他希望汤姆·斯威夫特为他制造的机器，然后大规模地从事非法乐器制造业务。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɔːl] [ðiːz] [plænz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	with	the	rounding	-	up	of	the	gang	,	all	these	plans	came	to	an	end	.
但	和	这	四舍五入	-	向上	的	这	帮派	,	全部	这些	计划	来了	到	一个	结尾	.

但随着这伙人的落网，所有这些计划都告一段落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

It	was	also	discovered	that	many	of	the	weird	and	ghostlike	manifestations
它	曾是	还	发现	那	许多	的	这	诡异的	和	幽灵般的	表现

[siːn] [ɑːn] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

seen	on	Dismal	Mountain	were	caused	by	the	Cunningham	gang	with	the	object
已见	在	惨淡	山	是	导致	经过	这	坎宁安	帮派	和	这	目的

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

of	keeping	people	away	.
的	保持	人们	离开	.

人们还发现，在凄凉山上看到的许多怪异和鬼魂般的现象都是坎宁安团伙为了阻止人们靠近而造成的。

['oʊnli][tɑːm] ['swɪfts] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə]

Only	Tom	Swift's	whimsical	decision	to	investigate	the	place	brought	the	tricks	to
仅有的	汤姆	斯威夫特的	异想天开	决定	到	调查	这	地方	带来	这	技巧	到

[laɪt] .

light	.
光	.

只有汤姆·斯威夫特一时兴起决定去调查这个地方，才揭开了这些骗局。

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] ['setld] , " [tɑːm] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	I	guess	it's	all	settled	,	"	Tom	announced	to	Ned	one	day	,
"	出色地	,	我	猜测	它是	全部	定居	,	"	汤姆	宣布	到	内德	一	天	,

“好吧，我想一切都解决了，”有一天，汤姆对内德宣布道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['winθrəp] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ɔːl]

when	they	had	been	guests	at	the	Winthrop	home	for	some	days	after	all
什么时候	他们	有	到过	客人	在	这	温斯罗普	家	为了	一些	天	后	全部

[ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

the	rascals	were	sent	to	prison	.
这	无赖	是	发送	到	监狱	.

当时，所有恶棍都被送进监狱后，他们在温斯罗普家住了几天。

" [wɒts] [ɔːl] ['setld] ?

"	What's	all	settled	?
"	是什么	全部	定居	?

“一切都定下来了吗？”

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [maɪ] ['wedɪŋ] [plænz] .

"	My	wedding	plans	.
"	我的	婚礼	计划	.

我的婚礼计划。

['meri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] . "

Mary	and	I	are	going	on	our	honeymoon	in	the	House	on	Wheels	.	"
玛丽	和	我	是	去	在	我们的	蜜月	在	这	房子	在	车轮	.	"

玛丽和我将乘坐移动房屋去度蜜月。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['tʃʌkld] [ned] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	chuckled	Ned	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	轻笑	内德	.

“我不是跟你说过吗？”内德笑着说。

" [aɪ] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juːd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	knew	,	as	soon	as	you	began	to	build	it	,	that	you'd	use	it	for	that	.
"	我	知道	,	作为	很快	作为	你	开始	到	建造	它	,	那	你会	使用	它	为了	那	.

"

"

"

“我一开始就知道，你建造它的时候，肯定会用它来做这件事。”

" ['oʊnli][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Only	at	one	time	,	"	commented	Tom	,	with	a	laugh	,
"	仅有的	在	一	时间	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	笑	,

“只有一次，”汤姆笑着评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	it	began	to	look	as	if	nobody	but	Cunningham	would	use	it	.	"
"	它	开始	到	看	作为	如果	无人	但	坎宁安	会	使用	它	.	"

“看起来好像除了坎宁安之外，没人会用它了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [ned] .

"	That's	right	,	"	assented	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['æftər]['tɑːmz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	developed	that	after	Tom's	refusal	to	have	anything	to	do	with	him	,
它	发达	那	后	汤姆的	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他	,

后来，在汤姆拒绝与他有任何瓜葛之后，事情的发展是这样的：

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][men] ['ʃædoʊ] [tɑːm][ænd; ənd] ,

Cunningham	had	his	men	shadow	Tom	and	,
坎宁安	有	他的	男人	阴影	汤姆	和	,

坎宁安派人跟踪汤姆，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['dɪzməl] ['maʊnt(ə)n] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd]

when	the	House	on	Wheels	was	headed	for	Dismal	Mountain	plans	were	made
什么时候	这	房子	在	车轮	曾是	标题	为了	惨淡	山	计划	是	制成

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

to	capture	it	and	the	occupants	.
到	捕获	它	和	这	居住者	.

当“移动房屋”驶向凄凉山时，人们制定了计划，要将其及其居住者捕获。

[haʊ] [wel] [ðiːz] [plænz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .

How	well	these	plans	succeeded	,	Tom	Swift	was	in	a	position	to	know	.
如何	出色地	这些	计划	成功了	,	汤姆	迅速	曾是	在	一个	位置	到	知道	.

汤姆·斯威夫特有机会知道这些计划取得了多大的成功。

[θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] [ɪn]

Three	weeks	after	the	round	-	up	of	the	gang	there	was	a	beautiful	ceremony	in
三	周	后	这	圆形的	-	向上	的	这	帮派	那里	曾是	一个	美丽的	仪式	在

[ðə; ði]['juːniən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

the	Union	Church	of	Shopton	.
这	联盟	教会	的	-	.

在抓捕该团伙三周后，肖普顿联合教堂举行了一场庄严的仪式。

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['mju:zɪk] , [ned] ['nu:tən] [ænd; ənd] ['helən]

As	the	wedding	bells	pealed	forth	their	joyous	music	,	Ned	Newton	and	Helen
作为	这	婚礼	铃铛	剥皮	前进	他们的	欢乐	音乐	,	内德	牛顿	和	海伦

['mɔ:rtən] ,

Morton	,
莫顿	,

婚礼钟声奏响，欢快悦耳，内德·牛顿和海伦·莫顿，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛri:z] [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [ə'tendənts] , ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

who	had	been	Mary's	and	Tom's	attendants	,	marched	down	the	aisle	behind	the
WHO	有	到过	玛丽的	和	汤姆的	服务员	,	行军	向下	这	走道	在后面	这

['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

happy	couple	.
快乐的	夫妻	.

玛丽和汤姆的伴郎伴娘们跟在幸福的新人身后，沿着过道走了下去。

" [dəunt] [ðeɪ] [saʊnd] [naɪs] ? " [sed] [ned] [tu:; tə] ['helən] .

"	Don't	they	sound	nice	?	"	said	Ned	to	Helen	.
"	不	他们	声音	好的	?	"	说	内德	到	海伦	.

“听起来不错吧？”内德对海伦说。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðoʊz] ['wedɪŋ] ['belz] !

"	Those	wedding	bells	!
"	那些	婚礼	铃铛	!

“那是婚礼的钟声！”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [su:n] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , ['helən] ! "

I	hope	they'll	soon	be	ringing	for	us	,	Helen	!	"
我	希望	他们会	很快	是	铃声	为了	我们	,	海伦	!	"

海伦，我希望他们很快就会来接我们！

" [oʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , [ned] ['nu:tən] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	behave	yourself	,	Ned	Newton	,	"	was	all	she	said	.
"	哦	,	表现	你自己	,	内德	牛顿	,	"	曾是	全部	她	说	.

“哦，内德·牛顿，你给我老实点。”她只说了这么一句。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	This	is	no	time	to	talk	about	such	things	!
"	这	是	不	时间	到	讲话	关于	这样的	事物	!

现在不是谈论这些事情的时候！

" [æz; əz] [tɑ:m] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [oʊld] [ʃu:z]

"	As	Tom	marched	out	of	the	church	amid	a	shower	of	rice	and	old	shoes
"	作为	汤姆	行军	出去	的	这	教会	之中	一个	淋浴	的	米	和	老的	鞋

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ['meni] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] [frendz] .

he	saw	in	the	crowd	waiting	to	greet	him	many	old	and	new	friends	.
他	锯	在	这	人群	等待	到	迎接	他	许多	老的	和	新的	朋友们	.

“汤姆走出教堂时，大米和旧鞋像雨点般落下，他看到人群中有许多新老朋友在等着迎接他。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['haʊski:pər] .

His	father	was	there	,	with	Mrs	.	Baggert	,	the	faithful	housekeeper	.
他的	父亲	曾是	那里	,	和	太太	.	-	,	这	忠实	管家	.

他的父亲也在那里，还有忠实的管家巴格特太太。

" [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [swiːt] [braɪd] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

"	Long	life	and	happiness	to	you	and	your	sweet	bride	,	Tom	!	"	called	the	old	lady	.
"	长的	生活	和	幸福	到	你	和	你的	甜的	新娘	,	汤姆	!	"	称为	这	老的	女士	.

“祝你和你的爱妻汤姆长命百岁，幸福美满！”老太太说道。

" [θæŋks] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] .

"	Thanks	!	"	murmured	the	young	groom	.
"	谢谢	!	"	低声说道	这	年轻的	新郎	.

“谢谢！”年轻的新郎低声说道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

"	Dat's	whut	I	say	!
"	数据	什么?	我	说	!

“我就是这么说的！”

" ['ekəud] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	echoed	Eradicate	.
"	回声	根除	.

“回荡着‘根除’。”

" [æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [lɪb] [wɪf] ['mæsə] [tɑːm] [æn; ən] - [mɪs] ['meri] [wen] [deɪ] [sɔːt] [ʌp]

"	An	'	I's	gwine	to	lib	wif	Massa	Tom	an	'	Miss	Mary	when	dey	sot	up
"	一个	-	是	格温	到	库	妻子	马萨	汤姆	一个	-	错过	玛丽	什么时候	戴	酒	向上
		-		-	!												

housekeepin	'	!
	-	!

“等汤姆老爷和玛丽小姐不再管家的时候，我就要和他们一起出去玩了！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] .

"	declared	the	old	Negro	.
"	声明	这	老的	黑人	.

“老黑人说道。”

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

"	Bless	my	pocketbook	!
"	保佑	我的	袖珍书	!

“我的钱包保佑！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	who	,	of	course	,	was	among	the	guests	.
"	惊呼	先生	.	达蒙	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	之中	这	客人	.

“达蒙先生惊呼道，他当然也是宾客之一。”

" [tɑːm] [swɪft] ['getɪŋ] ['mærid] !

"	Tom	Swift	getting	married	!
"	汤姆	迅速	获得	已婚	!

汤姆·斯威夫特要结婚了！

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[maɪ] ! "

My	!	"
我的	!	"

我的！ ”

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

" Well , what's wrong with that ? " asked Mr . Jackson .

" 出色地 , 是什么 错误的 和 那 ? " 问 先生 . 杰克逊 .

“那有什么问题吗？”杰克逊先生问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [inˈvenʃənz] ! "

" Why , it means the end of his wonderful inventions ! "

" 为什么 , 它 方法 这 结尾 的 他的 精彩的 发明 ! "

“哎呀，这意味着他那些奇妙的发明就此终结了！”

" ['nɑːnsens] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话！

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['mænɪdʒər] .

Nothing of the sort ! " declared the shop manager .

没有什么 的 这 种类 ! " 声明 这 店铺 经理 .

“根本不是那样！”店长说道。

" [tɑːm] [swɪft] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] [ɪn'ventɪŋ] .

" Tom Swift will never stop inventing .

" 汤姆 迅速 将要 绝不 停止 发明 .

“汤姆·斯威夫特永远不会停止发明创造。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['mærid] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːl] [duː] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

I shouldn't wonder , now that he's married , but what he'll do the best work of his life . "

我 不应该 想知道 , 现在 那 他是 已婚 , 但 什么 地狱 做 这 最好的 工作 的 他的 生活 . "

既然他已经结婚了，我不该再去想他会创作出自己一生中最优秀的作品了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ['draɪli] , " [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

" Well , " said Mr . Damon dryly , " that remains to be seen .

" 出色地 , " 说 先生 . 达蒙 干巴巴地 , " 那 遗迹 到 是 已见 .

“嗯，”达蒙先生冷冷地说，“这还有待观察。”

" [ðen] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] ,

" Then , amid the continued ringing of the wedding bells ,

" 然后 , 之中 这 持续 铃声 的 这 婚礼 铃铛 ,

“然后，在婚礼钟声持续响起的同时，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

Tom Swift and his bride went on their honeymoon trip in the House on Wheels .

汤姆 迅速 和 他的 新娘 去 在 他们的 蜜月 旅行 在 这 房子 在 车轮 .

汤姆·斯威夫特和他的新娘乘坐“移动房屋”去度蜜月。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

BOOKS FOR BOYS

图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By VICTOR APPLETON

经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərsaɪk(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS MOTORCYCLE
汤姆 迅速 和 他的 摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR BOAT
汤姆 迅速 和 他的 发动机 船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AIRSHIP
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS SUBMARINE BOAT
汤姆 迅速 和 他的 潜艇 船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC RUNABOUT
汤姆 迅速 和 他的 电的 小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]
TOM SWIFT AND HIS WIRELESS MESSAGE
汤姆 迅速 和 他的 无线的 信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]
TOM SWIFT AMONG THE DIAMOND MAKERS
汤姆 迅速 之中 这 钻石 制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]
TOM SWIFT IN THE CAVES OF ICE
汤姆 迅速 在 这 洞穴 的 冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsər]
TOM SWIFT AND HIS SKY RACER
汤姆 迅速 和 他的 天空 赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [ˈglaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæpˈtɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzərd] [ˈkæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈkænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtoʊ] [ˈtelɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] [ˈwɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈtʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈwʌndɚz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɑːm] [swɪft] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb]

TOM	SWIFT	CIRCLING	THE	GLOBE
汤姆	迅速	盘旋	这	地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	HOUSE	ON	WHEELS
汤姆	迅速	和	他的	房子	在	车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[dɑːn] ['stɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntərz]

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人

唐·斯图迪与大蛇猎人

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [goʊld]
DON STURDY IN THE TOMBS OF GOLD
大学教师 结实的 在 这 陵墓 的 金子

唐·斯图迪在黄金墓穴

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
DON STURDY ACROSS THE NORTH POLE
大学教师 结实的 穿过 这 北 极

唐·斯图迪穿越北极

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz]
DON STURDY IN THE LAND OF VOLCANOES
大学教师 结实的 在 这 土地 的 火山

唐·斯图迪在火山之地

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ʃɪps]
DON STURDY IN THE PORT OF LOST SHIPS
大学教师 结实的 在 这 港口 的 丢失的 船舶

唐·斯图迪在失落船只的港口

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'riləz]
DON STURDY AMONG THE GORILLAS
大学教师 结实的 之中 这 大猩猩

唐·斯图迪在大猩猩中

[dɑːn] ['stɜːrdi] ['kæptʃərd] [baɪ] [hed] ['hʌntərz]
DON STURDY CAPTURED BY HEAD HUNTERS
大学教师 结实的 捕获 经过 头 猎人

唐·斯图迪被猎头者抓获

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] ['laɪən] [lænd]
DON STURDY IN LION LAND
大学教师 结实的 在 狮子 土地

唐·斯图迪在狮子王国

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神